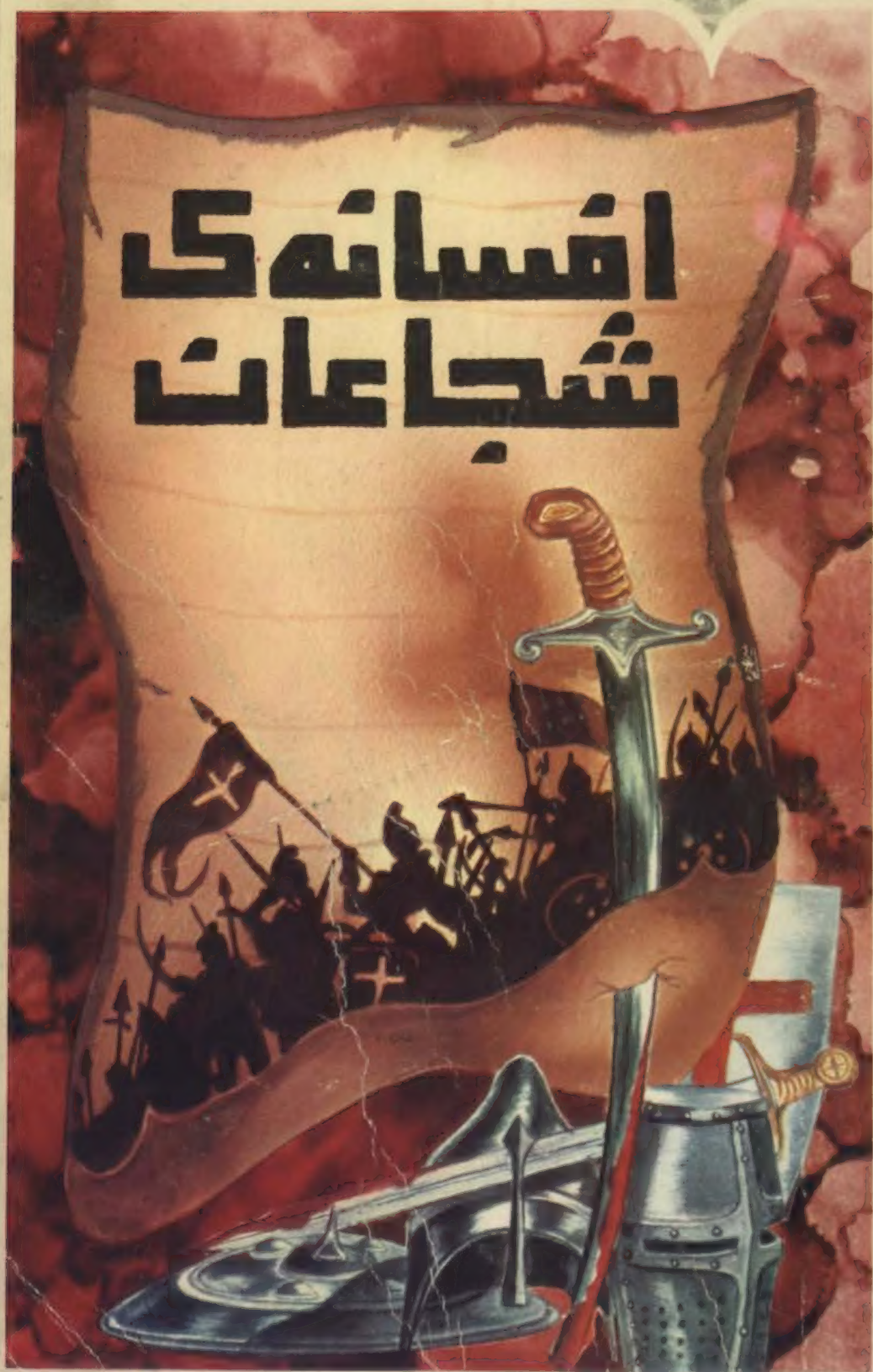


احمد احرار



# افسانہ کی شجاعت



---

## افسانه‌ی شجاعان

---

۱'

# افسانہ کی شجاعت

احمد احرار





شپاویز

## افسانه‌ی شجاعان

شهریورماه ۱۳۶۴ - چاپ اول

لیتوگرافی : امین گرافیک

نویسنده : احمد احرار

چاپ : افق

تیراژ : ۳۰۰۰ نسخه

صحافی : میخک

حق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است.



## فهرست

---

	پیامی از ما
۱	د سیسه‌ی نافرجام
۲۱	آشنایی
۳۵	زندگی دوباره
۴۹	اسماعیلیه
۷۹	فتح بیت المقدس
۱۲۵	اتحاد علیه مسلمانها
۱۵۱	معجزه‌ی انگشتر
۱۹۵	گمشده‌ی بازیافته
۲۲۵	گرگی در لباس میش
۲۵۱	سقوط عکا
۲۷۷	آدم ربایی
۳۱۱	آرزوهای برباد رفته
۳۳۳	پایان جنگ
۳۸۳	افسانه‌ی دختر شاه پریان

## پیامی از ما

---

تاریخ ، داستان جنگهای بسیاری را بر صفحه‌های زرین خود نقش کرده است . جنگهایی که به دلیل‌های گوناگون و با هدفهای متفاوت برپا گشتند و نتیجه‌هایی آموزنده به‌بار آوردند . جنگ و خونریزی را گزیری نیست زیرا که طبیعت بشر از آن گریز ندارد ، ولی می‌توان لطمه‌ها و صدمه‌های ناشی از جنگ را کاهش داد و هدفهای نیک را دست‌کم فدای هوا و هوسهای نابجا نکرد .

رشته جنگهای صلیبی را مسیحیان اروپا بین سده‌های یازده و سیزده‌ی میلادی به منظور گرفتن اورشلیم ( بیت المقدس ) از مسلمین ، با مسلمانان آغاز کردند .

از قرن هفتم میلادی که اورشلیم به تصرف مسلمانان درآمد تا اوایل قرن یازدهم میلادی برای رفت و آمد مسیحیان و زایران آنان به این شهر گرفت و گیری نبود . در اوایل قرن یازدهم میلادی ، خلیفه‌ی فاطمی ، حاکم مصر ، به آزار مسیحیان پرداخت ، و اگرچه بعد از مرگ وی این وضع تخفیف یافت ، از تیرگی روابط مسلمانان و مسیحیان نکاست و برآمدن سلجوقیان بر آن افزود . اتساز سران ترکمنها اورشلیم را گرفت ؛ در ۱۰۷۱ میلادی آلب ارسلان در نبرد معروف ملازگرد رومانوس چهارم

امپراتور بیزانس ، را مغلوب و اسیر کرد . سلجوقیان پس از مستولی شدن بر اورشلیم راه زیارت را بر مسیحیان بستند ، و به علاوه ، امپراتوری بیزانس در معرض تهدید آنان قرار گرفت و همین مساله آتش جنگ را شعلهور کرد .

اگرچه علت عمده ی جنگهای صلیبی همان جلوگیری ترکان سلجوقی از زایران عیسوی و کوشش مسیحیان در استخلاص بیت المقدس بود ، ولی علل دنیایی نیز داشت . دولتمردان و شهبازان اروپایی ، که سودای توسعه ی اراضی و بسط اقتدار و ازدیاد ثروت خود را در سر می پروراندند ، شرکت در جنگ را وسیله ای برای رسیدن به مطامع خود دیدند . فرمانبران و بینوایان که از فشار دولتمندان و تنگدستی به جان آمده بودند ، برای نجات خود راه جبهه های مشرق را پیش گرفتند . جماعتی را نیز شوق به سفر و ماجراجویی جلب کرد . تعارض بین جهات دینی و فواید دنیوی ، که از آغاز جنگ آشکار بود ، به تدریج شدت یافت ، و چون دیگر جنگهای تاریخ بشری ، منافع مادی هدف اصلی را تحت الشعاع قرار داد .

سومین جنگ از رشته جنگهای صلیبی را ، شجاعان رنگ و بویی دیگر بخشیدند و افسانه ی خود را به جای ماندنی ساختند . شجاعانی چون ریچارد اول پادشاه انگلستان ، ملقب به ریچارد شیردل ، که از شخصیت های نمایان ادبیات پر احساس انگلیسی است . و صلاح الدین یوسف ابن ایوب ملقب به الملك الناصر ، سلطان مصر و سوریه و موسس امپراتوری ایوبیان و یکی از بزرگترین و دلاورترین سلاطین مشرق زمین .

ریچارد رزمنده ای بی رقیب و دلاوری پرتوان بود که با قلبی مالا مال از عشق و ایمان به احدیت قدم به میدان مبارزه نهاد و سرانجام نیز در مقابل

آنچه حق بود سرفرود آورد و پیمان صلح یافا را در نوامبر ۱۱۹۲ میلادی با صلاح الدین امضا کرد تا خونریزی و کشتار پایان یابد و آرامش و دوستی بر همگان سایه گستراند .

صلاح الدین نیز چنان بود که يك رهبر مسلمان می بایست باشد . او خردمندی با حسن سیاست بود و درست کاری ، راستگویی ، خیراندیشی ، زهد ، و تقوایش زبانزد خاص و عام . به مال و منال این جهان توجهی نداشت و اسیر و بنده ی غرایز و شهوات نبود . اگرچه در مقابل صلیبیان سخت متعصب بود ، ولی اعمال خصومت نمی کرد و مسیحیان سرزمینهای تحت حکومت او در امان بودند . صلاح الدین مشوق علم و هنر بود و به آبادانی متصرفات خود علاقه مند . همین صفت های شایسته ی رهبری بود که دشمنان را به پای میز مذاکره کشانید و او را نزد اروپاییانی که خصمش بودند ، سرمشق شهسواری ساخت .

ریچارد شیردل سالها بعد در زد و خورد بی اهمیتی در انگلستان کشته شد و صلاح الدین ایوبی نیز در ۵۵ سالگی پس از دو هفته بیماری در فوریه ی ۱۱۹۳ در دمشق جان به جان آفرین تسلیم نمود . هردو رفتند و هردو به تاریخ پیوستند .

انسانها می آیند و می روند ، برگهای تاریخ ورق می خورد و دیروز را به امروز و امروز را به فردا بدل می کند ، ولی تاریخ سازان ، چه نیک و چه بد ، چه مهربان و چه خون آشام ، چه فرشته و چه دیوسان ، چه سازنده و چه ویرانگر ، چه ... و چه ... فراموش نمی شوند و اوراق تاریخ تا جهان باقی است ، حقیقت وجودی آنها را درست به همان گونه که بودند ، نشان خواهد داد .

## شپاویز



در نیمه راه دمشق و حلب، سیلابی از خون زیر آفتاب  
 داغ و سوزان می‌جوشید و دلمه می‌بست . سرها ، دستها ،  
 پاهای بی‌پیکر و پیکرهای بی‌سرود ست که سطح زمین را  
 پوشانده بود از پیکاری سخت و خونین حکایت می‌گفت که  
 آن روز با طلوع آفتاب شروع شده بود و هنوز روز به نیمه نرسیده ،  
 پایان یافته بود . در حالی که رزم‌آوران شکست خورده ،  
 اردوگاه خویش را بازگذاشته بودند و جان‌شان را برداشته گریخته  
 بودند و رقیب پیروزمند با شمشیر آخته به بدرقه‌ی ایشان  
 رفته بود .

رزمگاه خلوت و خاموش به‌نظر می‌رسید . نه از همه‌ی  
 دلاوران خبری بود ، نه از خروش اسبها و نه از نوای سنج  
 و طبل . ناله‌ی ضعیف مجروحین در گلویشان می‌شکست و  
 روی لبهای خشک آنان که در عطش قطره‌ای آب می‌سوخت ،  
 نقش می‌بست . جز این ، نه در حسرت آرزویی می‌سوختند و  
 نه در غم شکستی . جنگ و زندگی یکجا برای آنها تمام  
 شده بود و اینک فارغ از کینه‌ها و عشق‌ها و امیدها ، سردی  
 مرگ را حس می‌کردند که در رگهای گرمشان می‌دوید و  
 وجودشان را مسخر می‌ساخت .

اندکی دورتر ، مردی تنها، ایستاده برفراز تلی از خاک ،  
 به این مردگان بی‌گور و کفن چشم دوخته بود .  
 در نگاه و سیمای او اندوه موج می‌زد . اندامی کشیده و  
 چهره‌ای باز و زیبا داشت . چهره‌ای که غم برزیبایی و صلابت

آن می‌افزود و جامه‌ی فاخرش از رفعت مقام او گواهی می‌داد.  
پشت سر او ، اردوگاه حریف مغلوب دست نخورده و پابرجا  
دیده می‌شد و سروصدای مبهمی حکایت از آن داشت که در  
داخل چادرها ، عده‌ای به ضبط اموال و اثاث بلاصاحب  
مشغولند . لحظاتی طول کشید تا مردی از درون چادری  
خارج شد و با آوای بلند خود ، سکوت و خلوت مرد تنها  
را شکست :

- سرور من ! ... بیاید ... این‌جا را تماشا کنید .  
مرد ، برای آخرین بار به صحنه‌ی مقابل خود نگاه کرد  
و آهی کشید . آن‌گاه از سوی دیگر بلندی به زیر آمد و  
به‌جانب کسی رفت که او را صدا زده بود . همچنان غم‌آلود  
و اندیشه‌ناک به‌منظر می‌رسید . کرنش مردی را که در مقابل  
چادر ایستاده بود با اشاره‌ی سر پاسخ داد و در حالی که  
شمشیر خود را از کمر می‌گشود تا به دست آن مرد بسپارد  
آهسته گفت :

- حیف نیست که این شمشیر به خون مسلمانان رنگین  
شود ؟ ... خدا را به شهادت می‌گیرم که هرگز  
برای ریختن خون مسلمین شمشیر به کمر نیستم ...  
ولی افسوس ...

مردی که شمشیر را می‌گرفت ، سخن او را برید :  
- سرور من ، چاره چیست وقتی که مسلمانان جاهلی  
فریب می‌خورند و دوست را از دشمن نمی‌شناسند .  
به خدا سوگند که خون این مسلمانان جاهل مباح‌تر  
است تا کافران صلیبی که در راه دین و آیین خود  
شمشیر می‌زنند !

در این حال آن دو به چادر بزرگی که ده‌ها ستون  
چوبی بلند آن را استوار نگاه داشته بود ، وارد شدند . مرد  
بلند بالا گفت :

- این سراپرده‌ی سیف‌الدین است . نگاه کن و ببین  
چه تجملی ... من نمی‌دانم اینها از جنگ چه  
می‌فهمند !

مردان دیگری که در گوشه و کنار چادر به صورت برداری



و تفتیش سرگرم بودند ، به محض شنیدن این صدا دست از کار کشیدند و به حال تعظیم و کرنش درآمدند . تازه وارد در حالی که با حیرت به زر و زیور و تجملات درون چادر می‌نگریست با صدای رسا گفت :

- برادران من ، به کار خودتان مشغول باشید .  
مردی که او را به داخل چادر خوانده بود اشاره کرد :  
- این‌جا بیا بید سرور من ...

و سپس جلو رفت ، پرده‌ای که در مدخل چادر کشیده شده بود و آن را به دو قسمت کرده بود را عقب زد و کناری ایستاد :  
- نگاه کنید ... هرگز چنین چیزی دیده‌اید ؟

در آن سوی پرده ، که به شکل باغچه‌ای آراسته شده بود دهها قفس بزرگ و کوچک دیده می‌شد که درون هر کدام چندین پرنده‌ی زیبا و گرانبها ، از پرندگان خوش‌آواز گرفته تا پرندگان خوش‌رنگ و زیبا ، طوطیها ، بلبلها و صدها پرنده‌ی دیگر بال و پر می‌زدند و نغمه سرایی می‌کردند .  
مرد بلند قامت دستش را به یکی از ستونهای چادر تکیه داد و مدتی در این بدایع خلقت خیره ماند . سپس به سوی همراهش رو کرد و گفت :

- فرخ‌شاه ، دستور بده که هیچ‌کس به این قسمت از چادر دست نزنند . هیچ‌کس نباید این پرده را عقب بزند .

و سپس پرده را با دست کشید . آنگاه به گوشه‌ای دیگر از چادر رفت که بازرسان و ماموران مشغول صورت برداری از اموال داخل چادر بودند . مردان همگی دست از کار کشیدند و با احترام ایستادند . مرد بلند بالا روی مسند نشست و به یکی از منشیان اشاره کرد که جلو بیايد .  
دبیر ، با عمامه‌ی زربفت و قلمدانی که پر شال خود داشت زمین را بوسید و نشست . مرد گفت :

- نامه‌ای بنویس از صلاح‌الدین به سیف‌الدین که من مصاحبان ترا در خرگاه تو دیدم و حیف می‌دانم مردی که وقتش در همد می‌چنین موجوداتی ظریف و بی‌آزار می‌گذرد خود را از این لذت محروم کند و

به جنگ و ستیز پردازد . من دوستان و همدان ترا  
برایت پس می فرستم و انتظار دارم از سرپرستی آنها  
غافل نشوی . تو نیز میدان جنگ را برای ما مردان  
خشن بازگذار که از روز ازل یار و همد می جز شمشیر  
نداشته ایم .

وقتی نامه تحریر شد صلاح الدین با انگشتر خویش زیر  
آن مهر گذارد و برادرش فرخ شاه را مخاطب قرار داد:  
- آیا از کسان و ندیمان سیف الدین کسی را در بند  
داریم ؟

فرخ شاه جواب مثبت داد :  
- آری سرور من ، ندیم خاص سیف الدین در بند ما  
است .

صلاح الدین تبسمی کرد :  
- بسیار خوب ، این موجودات ظریف بی آزار را به وسیله ی  
آن مرد نزد سیف الدین بفرست و نامه ی مرا نیز بده  
تا برای او ببرد . . . . میل دارم آسیبی به هیچ کدام از  
این پرندگان زیبا نرسد .

ساعتی بعد ، رزم آوران پیروزمند از بدرقه ی خصم  
دست کشیدند و به اردوگاه بازگشتند . هلهله و هیاهو  
جانشین سکوت شد . چنان که مرسوم بود جمعی از مردان  
به تیمار اسبهای خسته مشغول شدند . جمعی به تدفین  
اجساد و جداساختن مجروحین از میان کشتگان پرداختند  
و جمعی برای تدارک غذا دست به کار گشتند .

ساعتی از ظهر می گذشت و دلاوران خسته و گرسنه  
بودند . ساعتی دیگر نیز سپری گشت تا رزمگاه از اجساد  
دوست و دشمن تهی گردید . مجروحین به زیر چادرها  
منتقل شدند . غذا تدارک شد و سپاه به استراحت پرداخت .  
در تمام این مدت سلطان به کارها نظارت می کرد و شخصا  
بالای سر سپاهیان حاضر بود ، به طوری که وقتی برای  
ناهار خوردن آماده می شد دست و روی او نیز به خون  
آغشته بود .

آن روز ، صلاح الدین میهمان " امیر جاولی " بود . مردی

که روزگاری از دوستان و محارم عمویش امیراسدالدین شیرکوه شمرده می‌شد و لقب "اسدی" را به همین مناسبت از شیرکوه به ارث برده بود. در چادر امیرجاولی برادران سلطان و سرداران که غالباً با سلطان برسر يك سفره می‌نشستند صلاح‌الدین را استقبال کردند. سلطان با چند کلمه‌ی کوتاه و موثر از همه‌ی آن مردانی که هرکدام در پیروزی آن روز سهمی بسزا داشتند قدردانی کرد و سپس برسر سفره نشستند.

فرخ‌شاه برادر صلاح‌الدین، آخرین میهمان امیرجاولی بود که به آن جمع پیوست. زیرا او تا مسافتی ندیم امیرسیف‌الدین و کاروان کوچک او را بدرقه کرده بود تا اطمینان حاصل کند که منظور صلاح‌الدین تامین خواهد گشت. صلاح‌الدین با تبسمی از فرخ‌شاه استقبال کرد و پرسید:

- دوستان سیف‌الدین را روانه کردی؟

فرخ‌شاه پاسخ مثبت داد.

صلاح‌الدین گفت:

- وقتی در بارگاه خلفای فاطمی مصر بودم از نزد يك با خلق و خوی این کودکان ریشدار که در قنடاق ترمه بزرگ می‌شوند و همیشه عمامه‌ی بزرگ و مرصعی روی سرشان سنگینی می‌کند آشنا شدم. آنها درست به اندازه‌ی يك طفل خردسال به اسباب بازی احتیاج دارند و برایشان از دست دادن تخت و بخت به مراتب آسانتر است تا از کف دادن اسباب بازیهایی که به آن عادت کرده‌اند. من یقین دارم وقتی بازیچه‌های سیف‌الدین صحیح و سالم به دست او برسد، جنگ و شکست و همه چیز را فراموش می‌کند و از صمیم قلب به من دعا خواهد کرد!

ناهار، با این سخنان به آخر رسید و صلاح‌الدین اظهار کرد که ساعتی در زیر همان چادر خواهد آرمید. امیرجاولی دستور داد بستری در گوشه‌ی چادر آماده کردند و صلاح‌الدین تنها در چادر ماند تا استراحت کند. امیرجاولی نیز قراولانی بر درخیمه گذاشت که از ورود اشخاص به

خوابگاه سلطان ممانعت کنند .

سلطان خسته بود . پیکار خونین چند ساعته و سپس تدفین اجساد و نظارت در کار سپاهیان او را به يك استراحت کوتاه سخت نیازمند ساخته بود ، خاصه آن که شب قبل نیز تا سپیده دم بیدار مانده ، نقشه ی نبرد صبحگاه را فراهم ساخته بود . وقتی چادر خلوت گشت ، سلطان جامه های رزم را از تن خارج کرد و کلاه پولادین را به طرفی نهاد و به جانب بستر رفت . اما هنوز در بستر جا به جا نشده بود که پرده ی چادر کنار رفت و غلامی سیاه چرده و لاغر اندام در آستانه ی آن ظاهر گردید . سلطان با نگاه تندی که از چشمان عقابی او ساطع می شد در چشم غلام نگرست و غلام در حالی که سرش را تا زانو خم کرده بود فوراً توضیح داد :

- مخدوم بزرگوار من این بالش را که از پر قو ساخته شده است برای امیرالمومنین فرستادم ...

و سپس در حالی که بالش حریر را روی دست گرفته بود به بستر سلطان نزدیک شد . صلاح الدین بی آن که سوءظنی به دل راه دهد سر خود را اندکی بالا گرفت تا غلام بالش را روی بستر قرار دهد . اما ناگهان متوجه خنجرى شد که غلام با چابکی حیرت انگیزی از بغل بیرون کشید و پیش از آن که صلاح الدین به خود بجنبد با قوت هرچه تمامتر بر مغز وی فرود آورد . صلاح الدین ناله ای کرد و روی بستر افتاد و غلام ، در حالی که به چهره ی او می نگرست با چهره ای سرشار از نفرت و شاداب از پیروزی ، تفی به صورت وی افکند و گفت :

- بمیرای مرد خودخواه ... بمیرتا بعد از این مردمان از خدا بی خبر مثل تو به قدرتهای پوشالی غره نشوند و بدانند قدرت و عظمت در قبضه ی خنجر ما است ... ما مردمانی هستیم که چون پلنگ بر فراز کوهها زندگی می کنیم و جنبیدن يك پشه در روی زمین از نظرمان مستور نیست !

غلام سیه چرده ، هنوز به سخن خود پایان نداده

بود که ناگهان صلاح الدین ، مثل شیر از روی بستر به طرف او جست و در حالی که نعره‌ای از بیخ جگر می‌کشید مج دست غلام را گرفت . غلام که کار شکار را تمام شده می‌پنداشت و غافلگیر شده بود سعی کرد مج خود را از میان پنجه‌ی قدرتمند صلاح الدین بیرون بکشد ولی دریافت که استخوانهای دستش در حال شکسته شدن است . از این رو آهسته دست چپ خود را در بغل کرد و در حالی که وانمود می‌ساخت حواسش متوجه کشمکش با حریف است ، ناگهان خنجر دیگری از بغل بیرون آورد و به سوی صلاح الدین حمله برد .

این بار ، صلاح الدین ناگزیر بود با مردی که دو خنجر در دو دست داشت روبه‌رو شود و ناچار با دست چپ خود نیز به هر زحمتی بود مج چپ حریف را گرفت ولی نتیجه‌ی این زورآزمایی آن شد که صلاح الدین از پشت بر روی بستر بلغزد و مرد خوفناک هم روی سینه‌ی او قرار گرفت . صلاح الدین با تمام قدرتی که در دوبازوی او بود می‌کوشید نوك تیز دو خنجر را از خود دور کند ، اما مرد از جان گذشته هم با نیرویی عجیب که از ظاهر وی بعید به نظر می‌رسید هر دو کارد را به جانب دو چشم صلاح الدین پایین می‌آورد ، به‌طوری که عاقبت سلطان سوزش زخم خنجر را روی گونه‌ی خود احساس کرد و دریافت که لحظه‌ای دیگر ، خنجر زهرآگین چشم راستش را از هم خواهد درید .

درست در آن لحظه‌ای که صلاح الدین از مبارزه‌ی خود مایوس شده بود ، شراره‌های نگاه غضبناک او با شعله‌ای از نفرت که در چشم مرد مهاجم می‌درخشید درهم آمیخته ، خون جلو چشم هردو را گرفته بود غفلتاً صلاح الدین احساس کرد که چهره‌ی حریف منقبض گشت و سپس دستهایش از حرکت بازماند . با يك تکان شدید ، صلاح الدین مرد را به طرفی پرتاب کرد و چون آن مرد به زمین خورد ، نوك ژوبینی از سینه‌اش سرد آورد .

سلطان ، عرق‌ریزان و خون آلود ، امیرجاولی را دید که در آستانه‌ی چادر ایستاده بود . امیرجاولی وقتی صورت

غرقه به خون صلاح الدین را دید جلو دوید و دوکتف سلطان را در میان دو دست گرفت :

- شما را چه می شود سرور من ؟ ... چه شده است ؟  
صلاح الدین حس می کرد که سرش گیج می رود و عرقی سرد تمام بدنش را خیس کرده است . این حالت نشانه ی آن بود که خنجر مرد مهاجم آلوده به زهر بوده است . از این رو بی تامل گفت :

- آدن بیک ... آدن بیک حکیم !

و سپس ، خسته و کوفته روی بستر افتاد . امیرجاولی با عجله از چادر بیرون رفت تا پزشک مخصوص صلاح الدین را بر بالین او ببرد ، اما در میان اردوگاه اوضاع عجیبی دید . سربازان از چادرها بیرون ریخته ، وحشتزده به اطراف می دویدند و چند نفر در میان اردو فریاد می زدند :  
- سلطان کشته شد !

امیرجاولی به فراست دریافت که توطئه ی دامنه داری در کار بوده است و بلافاصله به سوی چادر بازگشت . به قراولانی که اطراف چادر صلاح الدین گماشته بود دستور داد که مواظب باشند هیچ کس حتی برادران سلطان به چادر او داخل نشوند . سپس خود را به وسط اردوگاه رسانید و به سربازانی که با دیدن او ، حیرت زده بـا نگاههای کنجکاو به او می نگریستند ، اخطار کرد :

- فوراً همه ی کسانی را که در اردوگاه از مرگ سلطان خبر می دهند بازداشت کنید ... این يك توطئه است !  
سربازان ، با شمشیرهای آخته از اطراف امیرجاولی پراکنده شدند و او با عجله به طرف اقامتگاه آدن بیک رفت که نزد يك خرگاه سلطان قرار داشت . در این هنگام برادران و کسان سلطان نیز سراسیمه از چادرها بیرون ریخته بودند و هیاهوکنان از صلاح الدین سراغ می گرفتند . امیرجاولی که می دید اردو در شرف ازهم پاشیدن است ، به برادران سلطان بانگ زد :

- ایستاده اید کجا راتماشا می کنید ؟ ... این يك توطئه است ... می خواهند سربازان را فراری بدهند ...



آیا ما لیاقت نداریم که وقتی سلطان برای ساعتی خوابیده است نظم اردوگاه را محافظت کنیم ؟  
نهیب و اخطار امیرجاولی تاثیر خود را به جای گذارد .  
سرداران سپاه و کسان صلاح الدین بر اسبهای خود جستند  
و میان اردوگاه پراکنده شدند . امیرجاولی نیز فرصت یافت  
و آهسته به خلوتگاه " آدن بیک " حکیم قدم نهاد . حکیم  
پریشان و مضطرب در وسط چادر ایستاده بود و به محض  
دیدن امیرجاولی زبان گشاد که از حال سلطان چیزی  
بپرسد . اما امیر انگشت خود را روی لب حکیم نهاد و گفت :  
- ساکت ...

آنگاه ، سریع و مختصر ماوقع را برای حکیم بیان کرد و  
افزود :

- فقط عیب کاردرا این است که من نمی‌خواهم تو آشکارا  
به چادر من نزدیک شوی ، زیرا همین کافی است که  
تمام اردو اطمینان حاصل کنند صلاح الدین مرده  
است ... به کلی فکرم از کار بازمانده ... حکیم ...  
آدن بیک لبخندی زد و گفت :  
- اما فکر من خوب کار می‌کند .

و بلافاصله لباسهای خود را کند . از صندوقی که در  
گوشه‌ی اتاق داشت يك دست لباس سربازی بیرون آورد و  
به سرعت پوشید . آنگاه خودی برسر گذاشت و ژوبین به دست  
گرفت ، وسایل طبابت خود را برداشت و گفت :  
- برویم امیر .

امیرجاولی که هرگز آدن بیک را در چنان لباسی ندیده  
بود بی اختیار به خنده افتاد و به دنبال او حرکت کرد . اما  
وقتی از چادر خارج شدند ، آدن بیک خود را عقب کشید و  
گفت :

- آیا تصور نمی‌کنی راه رفتن يك سرباز پیشاپیش یکی از  
امرای سپاه چیز تازه و نوظهوری جلوه کند ؟  
امیرجاولی تصدیق کرد :

- آری ، حق با تو است حکیم ... تو بیش از فرمانده  
کودنی مثل من با اصول سربازی آشنا هستی !

وقتی آن دو به چادر وارد شدند ، صلاح الدین به حال اغما افتاده بود . آدن بیک بلافاصله دست به‌کار شد و چون برای معاینه‌ی زخم صورت سلطان بالای بستر او نشست ، خنجر خون‌آلودی را دید که پای بستر افتاده بود . حکیم ، خنجر را از زمین برداشت و سری تکان داد :

- بازهم اسماعیلیه ... بازهم این خنجرهای دوزخی و یک دیوانه‌ی مشتاق بهشت !

بعد ، با نفرت به جسد مردی که گوشه‌ی چادر افتاده بود نگاه کرد . امیرجاولی سخت نگران و مضطرب به‌نظر می‌رسید . گاه می‌ایستاد و به حرکات دستهای طبیب خیره می‌شد و گاه می‌نشست یا در چادر قدم می‌زد . آدن بیک همچنان که سرگرم مداوای زخم و به‌کار بردن پادزهر برای جلوگیری از جریان زهر در خون سلطان بود ، داستانی از خاطرات خود برای امیر حکایت می‌کرد .

ساعتی طول کشید تا آدن بیک زخم سلطان را بست و برخاست :

- اکنون باید بیاساید ... هرچه بیشتر استراحت کند برایش مفیدتر است زیرا این مرد آرام ندارد و من مطمئنم به محض آن که چشمهایش راگشود بلند می‌شود و راه می‌افتد ... به هر حال من بالای سر او خواهم ماند .

امیرجاولی نیز کنار بستر صلاح الدین نشست و همچنان که به صورت وی خیره شده بود ناگاه چشمش به دستهای از گیسوان سلطان افتاد. که خون خشک شده‌ای آن را به هم چسبانده بود . با عجله موهای صلاح الدین را پس‌سزد و گفت :

- این‌جارا نگاه کن ... یک زخم دیگر !

آدن بیک به میان موهای صلاح الدین نگریست و جواب داد :

- یک خراش سطحی است ...

و به زخم کوچک پرداخت . امیرجاولی شبکلاه سلطان را که روی بالش آغشته به خون افتاده بود برداشت و پس از

نگاهی آن را به دست آدن بیک داد :  
- خطر بزرگی از بیخ گوش سلطان گذشته است... این  
سوراخ را ببین... ضارب قصد داشت خنجر زهرآگین  
را در فرق سلطان جای بدهد !  
آدن بیک با تعجب به کلاه می‌نگریست :  
- این شبکلاه است یا کلاه خود ؟  
امیرجاولی خندید :

- هرچه هست که جان سلطان را به آن مد یونیم... این  
شبکلاهی است که داخل آن را با ورقه‌ای از پولاد  
پوشانده‌اند... صلاح‌الدین مرد مآل‌اندیشی است و  
بدون تجهیزات احتیاطی حتی به بستر نمی‌رود!  
دو مرد در این گفت‌وگو بودند که لبان صلاح‌الدین  
حرکتی کرد. آدن بیک بلافاصله شربتی را که آماده ساخته  
بود نزدیک دهان سلطان برد و آهسته گفت :

- سرور من... بنوشید!  
صلاح‌الدین چشمان خود را به زحمت نیمه باز کرد و  
وناگهان مثل ببر از جا پرید و با دو دست گریبان حکیم را  
چسبید. نعره‌ی او در فضای چادر پیچید:  
- تو که هستی ؟ چه طور جرات می‌کنی...  
اما سخن خود را ناتمام گذاشت و با حیرت در چهره‌ی  
حکیم خیره شد:

- آدن بیک ؟  
حکیم که از وحشت رنگش پریده بود ، آب دهان خود را  
فرو داد و گفت :  
- سرور من...

صلاح‌الدین نفسی کشید و روی بستر افتاد. لبخندی  
بر لبان او نقش بسته بود، اما از شدت ضعف قدرت خندیدن  
نداشت. لبانش حرکتی کرد و گفت :  
- آدن بیک، نزدیک بود بکشم... این لباس چیست  
که پوشیده‌ای ؟

صدای امیرجاولی شنیده شد که خدا را شکر می‌گفت.  
سلطان به بالای سر خود نگریست و امیرجاولی را دید که

دعا می‌خواند و به وی می‌دید. آدن بیک نیز به جای شربتی که روی بستر سلطان ریخته بود مشغول فراهم کردن شربت دیگری بود. صلاح الدین پرسید :

- امیر جاولی ... آن‌مرد که بود ؟

صدایش آن‌چنان ضعیف بود که به زحمت شنیده می‌شد.  
امیر پاسخ داد :

- يك فدایی باطنیه ... سرور من .

سلطان دوباره از جا پرید و در حالی که خشم از چشمانش شراره می‌کشید فریاد زد :

- باطنیه ؟ ... آنها می‌خواهند مرا بکشند ؟ ...

فرزند پدرم نباشم اگر قلعه‌های منحوسشان را بر سرشان خراب نکنم ... دیوانه‌ها .

آدن بیک کوشید تا سلطان را در بستر بخواباند :

- سرور من ، سلامتی شما از همه چیز مهم‌تر است ...  
استراحت کنید !

صلاح الدین به بالش تکیه داد ، اما همچنان از خشم می‌لرزید :

- به این بوزینه های کوه نشین می‌فهمانم صلاح الدین

اهل این شوخیها نیست ... من خنجر زهر آگین  
آنها را به قلبشان باز می‌گردانم .

در این هنگام همه‌های از بیرون به گوش رسید و برادران سلطان دسته جمعی به داخل چادر وارد شدند ، اما همین که سلطان را به آن حال دیدند شیون کنان خود را به پای بستر انداختند : بار دیگر خشم بر وجود صلاح الدین غلبه کرد و نعره‌ی او زیر چادر طنین افکند :

- این جا اردوگاه مزدان است ... مردانی که می‌جنگند

و می‌کشند و کشته می‌شوند . دوست ندارم این حرکات  
زنانه را تماشا کنم .

از نهیب سلطان ، برادران خاموش شدند . توران شاه به دست برادرش بوسه زد و گفت :

- جان همه‌ی ما فدای يك موی سلطان باد . وقتی

چهره‌ی خورشید را غباری بپوشاند ظلمت بر همه‌ی

کاینات چیره می‌شود . امروز سپاه اسلام از پرتو وجود سلطان منور است همچنان که ماه و ستارگان از خورشید فروغ و روشنایی کسب می‌کنند .

صلاح الدین دستهایش را زیر سر نهاد و گفت :  
- برادران من ، بیایید بنشینید و عوض این سخنان ، به گفت و گویی بس مهمتر بپردازیم . ساعتی پیش اگر این شبکلاه بر سرم نبود خنجر آلوده به زهر يك فدایی ملعون به حیات و جهاد من خاتمه داده بود . چند ساعت پیش از این ، وقتی سپاه ما به تعقیب لشکریان سیف الدین رفته بود ، من به اجسادى که در این رزمگاه روی هم انباشته بود می‌نگریستم و تاسف می‌خوردم چرا شمشیری که برای قلع و قمع دشمنان اسلام به کمر بسته شده ، برگردن مسلمانان فرود می‌آید و چرا خود خواهی و کوتاه نظری دیده‌ی روشن بین ما را این چنین از حقایق اوضاع باز داشته که دشمن را گذاشته ، بر سروکول يك دیگر می‌زنیم در حالی که دشمنان نیرومند ما فارغ از هرگونه اختلاف و نقار دست یگانگی در دست هم نهاده ، بر اسلام و اسلامیان تاخت می‌آورند و ما از روی اجبار مسلمانان را در مقابل خصم رها کرده‌ایم و پنجه در پنجه‌ی هم انداخته‌ایم . اکنون می‌بینید که کار ما به جای باریکتری کشیده است . نامردانی که از روبه‌رو تاب شمشیر ما را نمی‌آورند دست به کار شده‌اند تا به دست آدم‌مکشان باطنیه از پشت سر به ما خنجر بزنند . این گناه را من هرگز بر عاملین و مباشرین آن نخواهم بخشید . من تصمیم دارم کوهستانهایی را که پناهگاه فرقه‌ی باطنیه است از جابر کنم و دژهای این قوم آدم‌مکش را بر سرشان ویران کنم ... جنگ فردای ما ، جنگ با اسماعیلیه است .

سکوت بر محوطه‌ی زیر چادر حکومت می‌کرد . حاضران به سخنان سلطان می‌اندیشیدند و صلاح الدین منتظر جوابی از طرف آنها بود . میرانشاه ، برادر جوان و خوش سیمای

سلطان با قامت کشیده و شانه‌های پهن و سینه‌ی فراخ موج سکوت را شکست و آرام آرام شروع به سخن کرد :

- وقتی انسان با دشمن مریی روبه‌رو است تکلیف خود را به آسانی درک می‌کند . اگر سیلی از دشمن روبه‌روی آدمی قرار داشته باشد دفع آن به مراتب ساده تر است تا دشمنی که با نقاب و در تاریکی حمله می‌کند ...

صلاح الدین با دقت به سخنان میرانشاه گوش می‌داد . او به صحت نظر و رای میرانشاه اعتقاد شایان داشت و می‌دانست که برادر جوانش ، همچنان که در رزمگاه خوب شمشیر می‌زند در مقام مشورت و تبادل آرا نیز خوب فکر می‌کند و در اظهار عقیده‌ی خود صادق و سخت بی‌پروا است .

میرانشاه ادامه داد :

- ما از حریف چه می‌دانیم ، جز این که مردمانی هستند پراکنده در قله‌ی کوهستانها و آماده برای جانبازی در راه مرشدی که روح آنها را تسخیر کرده است .

صلاح الدین سخن میرانشاه را برید :

- رهبر باطنیه در این حدود کیست ؟ اگر اشتباه نکنم " شیخ سنان " نام دارد ...

میرانشاه تایید کرد :

- آری ، رهبر آنها شیخ سنان است . مردی مزور و مخوف مانند روباه پیر ... و این تنها چیزی است که ما در باره‌ی باطنیه می‌دانیم . آیا در میان ما کسی هست که بداند مقر شیخ سنان در کدام يك از شهرهای باطنیه است ؟ آیا ما می‌دانیم آنها چه‌گونه زندگی می‌کنند ؟ پایگاهشان کجاست ؟

و به برادران خود نگاه کرد ، آنان همگی به علامت نفی سر تکان دادند . میرانشاه گفت :

- اما باطنیه در اردوی ما جاسوسان و کارگزاران و فداییان کارگشته دارند . سازمان آنها در اردوگاه ما چنان قوی و چندان مقتدر است که می‌توانند به آسانی وارد سرایرده‌ی سلطان شوند ، سلطان را



کارد بزنند و در میان سپاهیان شایع سازند که  
سلطان کشته شده است ...

صلاح الدین حیرت زده پرسید :

- چه طور ؟ ... در اردوی من ...

میرانشاه دریافت که صلاح الدین از جریانی که در خارج  
چادر روی داده ، بی خبر است . از این رو بر سخنان خود  
افزود :

- آری ، درست در لحظه‌ای که این سوء قصد  
خیانتکارانه صورت گرفت ، ناگهان در تمام اردو شایع شد که  
سلطان کشته شده است و چنان به مهارت این شایعه  
را منتشر ساختند که اگر امیر جاولی زیرکی به خرج  
نداده بود اکنون اردویی در میان نبود . با این حال  
هیچ کس نتوانست عاملین این توطئه را تشخیص بدهد ،  
زیرا وقتی ما دست به کار شدیم که هزاران نفر در اردو  
می‌دویدند و فریاد می‌زدند سلطان کشته شد . این  
ناقوس خطری بود که در بین گوش ما به صدا درآمد و  
اینک که به فضل خدا و توجه اولیای اسلام دسیسه‌ی  
دشمن عقیم مانده است ، ما باید چشم و گوش خود را بیشتر  
باز کنیم . ای بسا که در میان نزدیکان هر کدام از ما و  
حتی در اطرافیان سلطان فداییان باطنیه گوش به زنگ  
فرستاده باشند . شناختن آنها برای ما امکان  
ندارد زیرا به قدر کافی زیرک و هشیار و کارآزموده‌اند .  
پس تنها وظیفه‌ی ما در قبال این دشمنان پنهان ،  
مراقبت و احتیاط بیشتر است ...

صلاح الدین بانگ زد :

- میرانشاه ، پس به این کیفیت تو معتقدی که باید  
این دشمن نابکار را علی‌رغم زخمی که به ما زده ،  
به حال خود گذاشت و به رعایت احتیاط اکتفا کرد .  
مثلاً از چادر خارج نشد مبادا فدایی باطنیه پشت  
چادر کمین کرده باشد و در چادر تنها نماند ، نکند  
که فدایی باطنیه وارد شود ...  
میرانشاه سخن سلطان را برید :

- هرگز . ولی من می گویم با دشمن همان طور روبهرو  
باید شد که او با ما روبهرو می شود و همان سلاحی  
را باید به کار برد که او به کار می برد ...  
صلاح الدین به قهقهه خندید :

- پس یعنی ، همان طور که فدایی شیخ سنان در جامه ی  
يك خادم و به بهانه ی آوردن بالش به چادر من وارد  
شد ، من هم در کسوت يك خادم به خانه ی شیخ سنان  
وارد شوم و او را از پشت خنجر بزنم ؟  
میرانشاه با قیافه ای جدی پاسخ داد :  
- شما نه ... من .

آثار خنده و تبسم از چهره ی حاضران رخت بست و  
همگی با تعجب در چهره ی میرانشاه نگریستند . سلطان  
شتابزده گفت :

- چه طور ... تو ؟

میرانشاه سر فرود آورد :

- سرور من ، این کار را به عهده ی من بگذارید . شاید  
بهتر از این فدایی باطنیه بتوانم در ماموریت خود  
توفیق حاصل کنم .

شب از نیمه می گذشت . اردوی صلاح الدین را آرامش  
سکرآوری احاطه کرده بود و شمشیر زنان خسته به دنبال  
هفته ای تلاش وجدال دیده برهم نهاده بودند . اما  
میرانشاه هنوز چشم از منظره ی مهتاب بر نمی داشت که از  
درون چادر به نظر می رسید با پنجه های نقره ای خود به چادر  
حریر چنگ می زند تا راهی به درون خرگاه پیدا کند .

به ناگاه ، سایه ای موج مهتاب را شکافت و روی پرده ی  
مقابل چادر نقش بست . میرانشاه برخاست و راست در بستر  
خود نشست . دستش در زیر بالش دسته ی خنجر را می فشرد  
و چشمش به راه ناشناسی بود که قصد داشت وارد خوابگاه  
او شود . لحظه ای بعد پرده به کنار رفت و مردی نقاب پوش  
به درون چادر قدم نهاد .

میرانشاه با نخستین نگاه برادر خود را شناخت و  
و سراسیمه پیش دوید :

- سرور من ... شما هنوز بیدارید ؟  
صلاح الدین نقاب را از روی چهره کنار زد . نفسی تازه  
کرد و گفت :

- سالها است دیدگان من عادت کرده اند شبهادیتر  
از هرچشمی در اردوگاه به خواب روند و بامدادان  
زودتر از همه گشوده شوند . يك هفته تلاش بی انقطاع ،  
به اردوی ما حق می دهد که در خوابی چنین سنگین  
فرورود اما من یقین داشتم به جز دو چشم من ،  
چشمان دیگری نیز در این اردو هنوز مژه برهم  
نگذارد هاند و به این سبب بود که مزاحم خلوت و  
تفکرات تو شدم ... میل دارم در افکار تو سهیم باشم  
میرانشاه .

میرانشاه روبه روی سلطان نشست . دستهایش را روی  
سینه اش گره زد و گفت :

- شما می دانید که من به چه فکر می کنم ...

صلاح الدین سخن او را برید :

- به دشمن نامریی ... و ماموریتی که خودت به عهده ی  
خود محول کرده ای .

میرانشاه گفت :

- چنین است سرور من .

صلاح الدین پرسید :

- سپاه خود را برگزیده ای ؟

میرانشاه سری تکان داد :

- نه ؛ من به سپاه احتیاج ندارم ...

موجی از حیرت روی چهره ی سلطان دوید و نگاه  
پرسشگر او در نگاه میرانشاه آمیخت . میرانشاه گفت :

- سرور من : دشمن با يك مرد و يك خنجر زهرآگین

به جنگ ما آمده است . ما نیز با همین وضع به استقبال

دشمن می رویم . تنها چیزی که من از شما می خواهم

يك دست لباس و اسلحه ی سربازان صلیبی است ،

خنجری که آن مرد ملعون همراه داشت ؛ و این که در

اردوگاه هیچ کس نداند من کجا رفته ام و چه قصدی

دارم . همان طور که دشمن از پشت سر به سراغ ما آمده است ، من نیز از پشت سر به سر وقت دشمن می روم .  
 صلاح الدین به طرف میرانشاه خم شد و گفت :  
 - تو يك فیلسوف کامل هستی برادر ، يك فیلسوف شمشیرزن مثل دوست من عیسی که هم سرباز است و هم فقیه . با این تفاوت که عیسی هردو لباس را می پوشد و من هرگز لباس فیلسوفان را بر قامت تو ندیده ام ... اکنون اگر مصلحت می دانی مرا نسبت به نقشه ی خود آگاه تر کن .  
 میرانشاه گفت :

- فداییان باطنیه موثرترین سلاحی است که این فرقه به اختیار دارد و تاکنون هرچه موفقیت نصیب باطنیه شده ، در سایه ی خنجرهای فداییان بوده است . ما وقتی می توانیم با این دشمن مکار و نامریی روبه رو شویم که يك یا چندتن از فداییان آنها را به طرف خود جلب کنیم و با استفاده از اطلاعات آنها به اسرار باطنیه دست یابیم ... به جزاین هیچ عاملی نمی تواند موفقیت ما را تضمین کند .

صلاح الدین پرسید :  
 - آیا تو هیچ گاه يك فدایی باطنیه را دیده ای ؟  
 میرانشاه جواب گفت :

- آری آنها مردمانی هستند که برای توصیفشان هیچ کلمه ای بهتر از " فدایی " وجود ندارد . اما سرور من ، آنها نیز انسانهایی هستند با خصوصیات و نقطه های ضعف و قدرت هر انسان دیگری ؛ با این تفاوت که قدرت روحی آنان تحت تاثیر پاره های عوامل مانند تلقین و رویا و آرزوی بهشت جاودانی ، تا درجه ی از خودگذشتگی تقویت شده است . آیا با استفاده از همین عوامل نمی توان جهت دید و تشخیص ایشان را تغییر داد و نظرشان را به نقطه ای دیگر معطوف ساخت ؟  
 سلطان گفت :

- بی شبهه امکان چنین معجزه های وجود دارد ، مخصوصا

با وجود حریفی چیره دست مثل میرانشاه .  
 تبسمی روی لبان میرانشاه لغزید :  
 - اکنون من می‌روم که چند فدایی را منحرف کنم .  
 سلطان گفت :  
 - به کوهستان می‌روی ؟  
 میرانشاه جواب داد :  
 - خیر سرور من ، به زندان .  
 بار دیگر چهره‌ی صلاح‌الدین از فرط حیرت درهم‌رفت .  
 میرانشاه در توضیح گفته‌ی خود افزود :  
 - زندان بیت المقدس تنها جایی است که من می‌توانم  
 چند تن از فداییان باطنیه را در آنجا به دست آورم  
 و نفوذ خود را روی آنها آزمایش کنم .  
 سلطان با قیافه‌ای خشمگین از جای برخاست و گفت :  
 - نه این ممکن نیست ... من هرگز اجازه نخواهم داد .  
 میرانشاه با خونسردی ادامه داد :  
 - گذشته از این ما به کسی نیازمندیم که از وضع داخل  
 بیت المقدس با خبرمان کند ، زیرا اگر اشتباه نکرده  
 باشم اندیشه‌ی دست یافتن بر بیت المقدس و اعاده‌ی  
 قدرت اسلام در آن سرزمین روحانی عالی‌ترین هدف  
 سلطان است . آیا چه کسی بهتر از میرانشاه می‌تواند  
 راه بیت المقدس را برای سربازان اسلام هموار کند ؟  
 سلطان پا بر زمین کوفت و گفت :  
 - نه ، ممکن نیست ... اجازه نمی‌دهم .  
 میرانشاه در حالی که در چشمان برادرش خیره شده  
 بود ، با کلامی محکم گفت :  
 - در این صورت من می‌توانم سلطان اسلام را به  
 قوم و خویش دوستی متهم کنم و بگویم که برای او جان  
 کسانش عزیزتر از جهادی است که می‌کند و هزاران  
 هزار مسلمان دست از جان شسته به دنبال او تا  
 آغوش مرگ پیش می‌روند ...  
 دانه‌های درشت عرق روی پیشانی صلاح‌الدین نشست  
 و ضعف بر مزاجش مستولی گشت . از پشت روی بستر افتاد و

شروع به گریستن کرد. میرانشاه روی خود را به سمت دیگر گرداند و با همان تغییر و خشونت که صبحگاه سلطان بر سر برادرانش بانگ زده بود ، نهیب برآورد:

- این جا اردوگاه مردان است ... مردانی که می جنگند و می کشند و کشته می شوند . دوست ندارم ...

صلاح الدین از جا پرید و دنباله ی سخن او را گرفت:

- ... که این حرکات زنانه را تماشا کنم .

میرانشاه به پای سلطان افتاد و دست او را غرق بوسه کرد. صلاح الدین او را در آغوش کشید و گفت:

- حق با تو است برادر ، برو به امید خدا و در پناه اولیای اسلام .

سپیده دم ، از طرف سلطان بقچه ای برای میرانشاه آوردند که چون بقچه راگشود يك دست لباس کامل جنگجویان صلیبی و يك کارد برنده درون آن یافت .





پهلوان صلیب به دوش ، روز دوم راه پیمایی خود را به نیمه رسانده بود و اکنون در کنار دریای مغرب راه می پیمود . نسیم مطبوعی که از سطح دریا می وزید در مقابلۀ با آفتاب داغ سرزمین سوریه تاب مقاومت نیاورده ، همان جا در ساحل دریا ، میان امواج کف آلود مدفون می گشت .

مرد تنها ، سنگینی لباسی را که پوشیده بود روی شانه های پهن و پولادین خود حس می کرد و از قطرات درشت عرق که برگردن اسب سفید او می درخشید پیدا بود حیوان اصیل و صاحب نسب نیز در احساس او شریک است . يك كلاه خود پولادین ، به شکل استوانه سر او را پوشانده ، زره ریزبافت كلاه روی شانه هایش فرو ریخته بود . ساق بند و زانوبند پولادینش زیر اشعه ی آفتاب برق می زد . سپری با علامت صلیب روی شانه ی چپ افکند و بود و نیزه ای بلند به دست راست گرفته بود . شمشیر بلند دود می با دسته ای به نقش صلیب بر پهلوی چپش به چشم می خورد . از زیر حلقه های زره ، نقش صلیبی روی شانه ی راست او دیده می شد که با نوار سرخ دوخته شده بود و این نشانه ی مشترك تمام مردانی بود که در آن سالها زیر لوای خاج و در خدمت صلیب می جنگیدند .

میرانشاه ، در جامه ی يك جنگجوی صلیبی چنان تغییر قیافه داده بود ، که حتی اسب هشیار او گاه در شناختن

صاحبش دچار تردید می‌گشت. او دشتها، کوهها، دره‌ها و صحراهای سرزمین سوریه را از نیمه راه حلب پشت سر نهاده، در جاده‌ای که از کنار دریای مغرب به ارض مقدس منتهی می‌شد راه می‌پیمود. اینک او در زمین‌هایی اسب می‌تاخت که اختیار مطلق آن به دست مردان صلیبی بود و میرانشاه به خوبی می‌دانست که برای يك مرد مسلمان چه مخاطراتی در این رهگذرها به کمین نهشته است. از همین‌رو بار سنگین لباسی را که بر تن داشت و به هیچ‌عنوان با شرایط آن راه و آن سرزمین تناسب نداشت، با روی گشاده به دوش می‌کشید و مطمئن بود که آن لباس تنها ضامن ایمنی و موفقیت او در سپردن آن راه پر مخافت است.

اینک راه دوباره از میان تپه‌هایی می‌چرخید که به کوهستان می‌پیوست و میرانشاه مسرور بود از این‌که نوبتی دیگر آفتاب سوزان ساحلی را وداع می‌گوید و در پناه تپه‌ها و صخره‌ها و سایبانهای کوهستان قرار خواهد گرفت. اگرچه با آن جامه و اسلحه‌ی سنگین راه پیمایی در دشت صاف به مراتب سهلتر بود تا در میان سنگلاخها و نشیب و فرازهای کوه.

کم‌کم عارضه‌ی گرسنگی نیز بر خستگی اضافه می‌شد و بدین جهت میرانشاه در جست‌وجوی چشمه‌ای و درختی بود تا سد جوعی کند و لحظه‌ای بیا ساید. با این خیال پیش می‌رفت و کنجکاوانه اطراف خود را می‌نگریست. دیری نپایید که بر فراز تپه‌ای مشرف به يك معبر دراز و باریك قرار گرفت. این معبر از پای تپه‌ای که میرانشاه به بالای آن رسیده بود آغاز می‌گشت و در میان يك دره‌ی پیچ پیچ امتداد می‌یافت. میرانشاه ایستاده بود و در مسیر دره می‌نگریست که ناگاه از خم معبر سروکله‌ی موجودی آشکار شد. این، انسانی بود که افتان و خیزان پیش می‌آمد و همچنان که خود را بر روی زمین می‌کشید دستش به علامت استمداد در فضا دراز بود.

میرانشاه لحظه‌ای اندیشید، مبادا دامی بر سر راه گسترده باشند و در نظر مجسم کرد که چه‌گونه ممکن است، با

اندك غفلتی تمام نقشه‌هایش نقش بر آب شود ، اما مشاهده‌ی انسانی که به آن حال و روز خود را بر زمین می‌کشید و دستش ملتسمانه در فضا می‌چرخید او را تکان داد . نیزه را به دست چپ خود سپرد تا دست راستش برای شمشیر زدن آماده باشد و سمند باد پا را در مسیر معبر به تك و تاز در آورد . دقایقی بیش نگذشت که میرانشاه به آن مرد رسید و مشاهده کرد مردی است غرقه به خون و چهره‌اش چنین گواهی می‌دهد که اهل این دیار نیست . ناشناس لباسی آبی به رنگ آسمان به تن داشت که به جای شانه ، روی سینه‌اش نقش صلیب با پارچه‌ی سفید دوخته شده بود . خون ، از روی کاکل طلایی‌رنگ او به صورتش فرو می‌ریخت و از این که دست چپ خود را روی شکمش می‌فشرد میرانشاه دریافت که زخم مهلکی نیز در ناحیه‌ی شکم دارد . مرد چون چشمان نیمه بازش به قیافه‌ی جنگجوی صلیبی افتاد محکم زره او را در دست فشرد و به زبان رایج دوران جنگ صلیبی ، شکسته و بسته گفت :  
 - ما غافلگیر شدیم ... همه‌ی مردان قافله را کشتند ...  
 میرانشاه شانه‌ی مرد نیمه جان را مالش داد و پرسید :  
 - آنها که بودند ؟

مرد ، در حالی که شیاری خون از گوشه‌ی لبانش سرازیر شده بود جواب داد :

- مسلمانها ... کافرها ... آنها ... بانوی ما ...  
 را ...

میرانشاه پرسید :

- بانوی شما کیست ؟

چشمان مرد روی هم افتاد و صدایش آرام آرام در گلو شکست :

- بانوی ما ... بانوی ما را ربوده‌اند ... کمک ... کمک ...

و سپس سرش به روی شانه‌اش افتاد . میرانشاه جسد مرد ناشناس را به کناری کشید و متحیر ماند این مسلمانها که بودند ؟ در آن جا چه می‌کردند ؟ کیست بانویی که ربوده شده است و او را به کجا برده‌اند ؟ پرده‌ای از ابهام در برابر چشم میرانشاه گسترده شده بود چنان که او مأموریت و

هدف اصلی خود را به فراموشی سپرد و در اطراف ایسن ماجرا فکر کرد : در منطقه‌ای که قدم به قدم آن زیر نفوذ جنگجویان صلیبی و مسیحیان سرتاپا مسلح است ، مسلمانها چه‌گونه جرات می‌کنند قافله‌ای از مسیحیان را قتل عام کنند و زنی را به اسارت بگیرند . وانگهی ، این مسلمانان کیستند که خود سرانه می‌جنگند و قافله غارت می‌کنند ؟

این افکار میرانشاه را متوجه قافله‌ای ساخت که مورد هجوم قرار گرفته بود و به این نیت که شاید از آن قافله باز هم کسی زنده باشد و بتواند به پرسشهای او جواب دهد به روی اسب جهید و در مسیر دره جلورفت هنوز نیمی از معبر را نپیموده بود که به قافله‌ی چپاول شده برخورد . دو ارابه‌ی واژگون شده ، تعدادی جسد که در میان آنها دو زن راهبه نیز دیده می‌شد بقایای قافله بود . چند قدم آن طرفتر ، يك گاو در حال چریدن دیده می‌شد و به نظر می‌رسید با گاو دیگری که همراه مردان قافله در آن منازعه‌ی خونین کشته شده بود یکی از دو ارابه را می‌کشید ه اند . ارابه‌ی دیگری کوچکتر و مجلل‌تر بود و صندوقچه‌ی کوچکی درون آن قرار داشت که مشتی جامه‌ی زنانه از داخل آن روی زمین ریخته ، به‌خون و خاک آغشته شده بود .

میرانشاه بالای سر یکایک مردان و زنان نشست و آنها را معاینه کرد و دریافت که همگی جان سپرده‌اند . لختی نیز در میان اسباب و اثاثه‌ی کاروان جست‌وجو کرد به امید آن‌که مد‌رکی برای شناختن کاروانیان پیدا کند ولی از این کاوش نیز نتیجه نگرفت . ناگزیر کاروان را به همان حال باقی گذاشت و با گرفتن رد پای مهاجمین به تعقیب آنان شتافت در حالی‌که با چنان جامه و چنان سلاحی به زحمت می‌کوشید خود را از نظر دیگران پنهان نگاه بدارد .

تا مسافتی که سم اسبها اثری از خون روی زمین به جای گذارده بود تعقیب مهاجمین آسان بود و از آن پس که خون محو و ناپدید می‌گشت ، کار تعقیب هم دشوارتر می‌شد ولی چون دسته‌ی مهاجمین آخرین سوارانی شمرده می‌شدند که از آن رهگذر گذشته بودند ، امید یافتن آنها

میرانشاه را دلگرم می‌داشت.

روز به آخر می‌رسید و هنوز مرد خسته و گرسنه لحظه‌ای نیاسوده، لقمه‌ای غذا نخورده بود. زیرا با مشاهده‌ی این واقعه‌ی ناگهانی هم احساس گرسنگی و هم احساس خستگی وجود میرانشاه را ترك گفته بود و تنها اندیشه‌ای که برایش باقی مانده بود پرده برداشتن از معمای قافله و شناختن راهزنان و بانوی ربوده شده بود.

وقتی تاریکی فضا را دربرگرفت، میرانشاه فکر کرد راهزنان ناچار در نخستین موقعیت رحل اقامت افکنده، به انتظار دمیدن صبح خواهند ماند. چه، سواری در چنان رهگذری جز به هنگام روز امکان نداشت و از آنجا که یقین داشت راهزنان فاصله‌ی زیادی باوی ندارند، صخره‌ی بلندی را نشانه کرد و اسب خود را زیر آن صخره بست و پیاده به راهپیمایی ادامه داد. قریب يك ساعت طول کشید تا سرانجام مرد جسور، از فراز صخره‌ها آتشی دید و به اقامتگاه راهزنان پی‌برد. شعله‌ی آتش فضایی را که مردان مهاجم اتراف کرده بودند نیمه روشن می‌ساخت. چند نخل بلند، نشانه‌ی آن بود که راهزنان در کنار چاهی فرود آمده‌اند. اما از آن فاصله که میرانشاه داشت جز اشباحی از مهاجمان نمی‌دید و ناچار بود باز هم پیش‌برود در حالی که آن زره سنگین و آن شمشیر قطور مانع وی می‌گشت. به ناچار زانو بندها و بازو بندها را گشود و شمشیر خود را نیز در کنار آنها گذارد و سبك اسلحه، شروع کرد به خزیدن و پیش‌رفتن تا جایی که دیگر می‌توانست همه چیز را تشخیص دهد.

مهاجمین ده نفر می‌شدند که قبا و لباس مسلمانان دربرداشتند و اسیر خود را با چشم و دهان بسته محکم به درخت طناب پیچ کرده بودند. وقتی میرانشاه این منظره را دید به ناگاه تکانی خورد و مطلبی را که فراموش کرده بود به خاطر آورد. آری، او از لحظه‌ای که به مرد نیمه جان برخورد و سپس چون قافله‌ی غارت شده را مشاهده کرد، به کلی از خاطر برد که يك مسلمان است و چنان دست به تعقیب مهاجمین زد که گویی مسیحی متعصبی برای نجات

یکی از همکیشان خود به تعقیب جمعی مسلمان می‌رود .  
اما اکنون که قیافه‌ی مردان مسلمان را در مقابل خود  
می‌دید ، به یاد آورد که او با چه نفرتی به تعقیب چند  
مسلمان پرداخته است و از خود می‌پرسید : چه چیزی می‌تواند  
اقدام او را برضد گروهی مسلمان آن هم برای نجات دادن  
يك زن مسیحی موجه جلوه دهد ؟

به جامه‌هایش که می‌نگریست ، به خاطر می‌آورد که این  
يك جامه‌ی عاریتی است و برای اسلام و سپاه اسلامیان  
است که او حاضر شده است چنان لباسی بپوشد و به چنین  
راهی قدم گذارد و می‌اندیشید که چه‌گونه اندیشه‌ی نجات  
يك زن مسیحی او را از راه و آیین خود منحرف کرده است .

احساسات مذهبی بر تخیلات میرانشاه شلاق می‌زد  
و او را از ادامه‌ی کاری که در پیش گرفته بود باز می‌داشت .  
قیافه‌ی مردان مسلمان هیجانات او را به جوش می‌آورد و عرق  
ندامت بر رخسارش نشسته بود . اما همین که خواست برگردد ،  
حس کرد پاهایش از اراده‌ی او فرمان نمی‌برند . بی اختیار  
نگاهش متوجه زنی شد که با حال زار به درخت بسته بودند  
و غیرت مردانگی در وجودش به جوش آمد که آیا روا است  
زنی بی‌پناه را در مشت جمعی غارتگر باقی بگذارد و به راه  
خود برود ؟

جدالی سخت در میدان تخیلات او درگیر بود .  
عاطفه‌ی انسانی می‌گفت جلو برو . غیرت مسلمانی نهیب می‌زد  
که برگرد . شرف مردی نعره می‌زد آن زن را خلاص کن . وجدان  
اخطار می‌کرد که به چه قیمت ؟ آیا به قیمت ریختن خون  
مسلمانی می‌خواهی زن مسیحی را نجات دهی و آیا  
فراموش کرده‌ای مردان مسیحی را که چه‌طور برزنان و اطفال  
مسلمان می‌تازند و تیغ مرگ در گردن آنها می‌اندازند ؟

این جدال مدتی میرانشاه را برجای خود می‌خکوب  
کرده بود ، اما عاقبت نیرویی مرموز او را برانگیخت تا  
برخیزد و دست به‌کار شود . در این حال میرانشاه حال  
کسی را داشت که شبانه برای دزدی به خانه‌ی دوستی  
وارد شود . دستش لرزان و پایش گریزان بود . اما

اراده‌اش در قبضه‌ی اقتدار قدرتی مرموز قرار داشت که بر آن حکم می‌راند و احساسات تردیدآمیز میرانشاه را منکوب می‌کرد.

در پناه تاریکی، میرانشاه به کمک دست و دوزانو تا نقطه‌ای خزید که راهزنان به خوبی دیده می‌شدند. مردی که نوبت کشیک او بود، پشت به میرانشاه به نخل بلند ی تکیه داده بود و زن مسیحی روبه‌روی او دیده می‌شد در حالی که به درخت طناب پیچ گشته، چشم و دهانش را بسته بودند.

میرانشاه، چنان چابکدست بر سر مرد عرب جست که او فرصت نفس کشیدن نیافت و در حالی که گردنش میان حلقه‌ی بازوی حریف و تنه‌ی باریک نخل فشرده می‌شد زانوانش سست گشت و از پای درآمد. چابک دستی و چابک سواری، در عهدی که جنگجویان سنگین اسلحه‌ی صلیبی سراپا غرق پولاد و آهن بودند تنها امتیاز رزم‌آوران سبک اسلحه‌ی مسلمان شمرده می‌شد که تعادل قوا را در میان دو طرف حفظ می‌کرد زیرا، هرآینه مسلمان یکتا قبابی با فنون چالاک دستی آشنا نمی‌بود هرگز امکان نداشت در مقام محاربه با حریفی که درون حصاری از پولاد و آهن پناه داشت و به اسلحه‌ی سنگین مجهز بود پایداری کند. از این رو طوایف مسلمان کودکان خود را از خردسالی به فنون چابکدستی آشنا می‌ساختند و نژاد کرد در این خصوص، از اقوام دیگر مسلمان ممتاز بود.

وقتی میرانشاه دست خود را از دور گردن مرد عرب بازکرد متوجه شیء سیاهرنگی شد که روی بازویش چسبیده بود و چون آن را نگریست به حقیقت تازه‌ای پی برد. زیرا این قطعه پوست سیاهرنگ ریشی بود که مرد عرب نما بر زنخدان خویش چسبانده بود و هنگام تلاش برای نجات از میان بازوان ستبر میرانشاه از چانه‌ی او کنده شده بود.

میرانشاه بی‌اختیار به آسمان نگریست و گویی با دیدگان سپاسگزار خود می‌خواست خدایی را که در اعلی مرتبه‌ی کاینات خانه دارد ستایش کند. زیرا اینک وجدان

او نیز از قید يك دغدغهی عمیق آسوده شده بود و می‌توانست حدس‌بزند مردانی که در کسوت مسلمانان بر کاروان مسیحی هجوم برده بودند در واقع مسلمان نیستند. این بود که با سرعت و قدرت بیشتری دست به‌کار شد. جسد مرد ناشناس را به دوش کشید و در گوشه‌ای به سرعت لباس او را کند و بر تن خود پوشانید و به جای آن مرد بازگشت، در حالی که تظاهر می‌کرد سرگرم کشيك و پاسداری است.

در این حال، مرد جسور آهسته آهسته به زن اسیر نزد يك شد و در گوش او زمزمه کرد:

- گوش کن بانوی مسیحی ... من نمی‌دانم تو کیستی و نمی‌دانم به چه دلیل جان خود را برای نجات تو در مخاطره افکنده‌ام. شاید بعدها این معما بر من روشن شود اما اکنون فقط همین قدر فرصت داریم که من دستها و چشمهای ترا بگشایم و آن‌گاه تو باید با سرعت خود را به یکی از آن اسبها که در آن گوشه بسته‌اند برسانی ... راستی بگو ببینم آیا سواری بلدی؟ زن، با اشاره‌ی سر جواب مثبت داد. میرانشاه آهسته گفت:

- بسیار خوب، کارما آسانتر شد ... تو بر یکی از اسبها نشسته، به سوی صخره‌ای که نشان خواهم داد می‌شتابی. آن جا اسبی به انتظار من است و تو می‌توانی تامل کنی تا من نیز برسم ... اما اگر انتظار طولانی شد به راه خود برو ... حالا برخیز و راه بیفت.

زن مسیحی از جا برخاست و در نیم نگاهی که به میرانشاه نگریست، سردار مسلمان حس کرد قلبش از جای کنده می‌شود. او زنی بود بالا بلند، با پوستی به لطافت بارفتن و چشمانی سحرانگیزتر و پرموج‌تر از دریا، گرچه این نگاهی کوتاه و زودگذر بیش نبود و در آن تنها چیزی که خوانده می‌شد احساس سپاسگزاری بود و هرچند هنوز دهان و چانه‌ی زن در زیر پارچه‌ی سیاهی مستور بود، اما



هنگامی که سایه‌ی زن دور می‌شد میرانشاه حس کرد که برق نگاه آن زن مسیحی، در خرمن وجود او آتشی برافروخته است.

با طنین شیبه و صدای پای اسبی که به تاخت دور می‌شد راهزنان خفته از جا پریدند. آنها حیرت‌زده مربی را بالای سر خود یافتند که دست به شمشیر ایستاده بود و جامه‌ای مانند جامه‌ی خودشان دربرداشت، اما از اسیر زیبا اثری در میان نبود.

برای چند لحظه راهزنان به هم خیره شدند و سپس چون برق از جای جستند. دست آنان به طرف شمشیرهایشان رفت و از سه طرف میرانشاه را محصور کردند، اما دلاور مسلمان که از شمار حریفان بیم‌داشت، پیشاپیش خود را آماده‌ی نبرد کرده بود و مخصوصاً طوری ایستاده بود که راهزنان نتوانند به اسبها نزدیک شوند. در نخستین زورآزمایی، حقیقت دیگری بر میرانشاه مکشوف گشت و دید که آن مردان هر چند با سلاح سبک می‌جنگند ولی از فوت و فن جنگاوری مسلمانان آگاهی ندارند و هجوم آنها به سوی مرد مسلمان چنان ناشیانه بود که با نخستین چکاچاک شمشیرها، دوتن از آنان به خاک هلاک افتادند و سومین نفر با زخمی کاری فریادکنان خود را کنار کشید.

این حقیقت را، حریفان میرانشاه نیز به زودی دریافتند که مرد میدان آن شمشیر زن جسور نیستند و ناچار ابتدا از تهاجم دست برداشته، روش دفاع درپیش گرفتند و سپس آرام آرام عقب نشستند تا جان خود را برداشته، فرار کنند. اما میرانشاه برای کشف معمایی که دست تقدیر بر سر راه او قرارداده بود احتیاج به یکی از آن مردان داشت و چون مرد زخمی قبل از دوستان دیگرش فرار را برقرار ترجیح داده بود و از کشتگان نیز آوازی بر نمی‌خاست تلاش می‌کرد تا آن که دست کم یکی از آن مردان را زنده به دست آورد.

طولی نکشید که میدان از رزمندگان خالی گشت

و تنها میرانشاه باقی ماند با یکی از راهزنان که  
او را به جای زن مسیحی به درخت طناب پیچ کرده بود و  
کارد نوک تیز فدایی باطنیه را بینخ حلقومش قرار  
داده بود .

میرانشاه می‌خواست از معمای آن زن و آن مردان که  
خود را به شکل مسلمانان آراسته بودند سردرآورد و مرد  
اسیر که سایه‌ی مرگ را روی شانه‌ی خود حس می‌کرد در  
حالی که عرق سردی از روی پیشانی او سرازیر بود و  
چشمان دهشتزده‌اش را دور می‌زد و برگونه‌اش می‌لغزید،  
بریده بریده اعتراف کرد :

- مولای من ... حقیقت این است که ما خودمان از اسرار  
این ماجرا چیزی نمی‌دانیم ...

میرانشاه نوک خنجر را روی گردن مرد فشرد و  
پرسید :

- آن زن که بود ؟

مرد ، با چشمانی دریده از هراس به خنجر می‌نگریست :  
- این راهم هیچ کدام از ما نمی‌دانیم ... سوگند به  
خدا که ما نمی‌دانیم او کیست .  
میرانشاه بانگ زد :

- پس چرا قافله‌ی او را غارت کردید ... چرا کسانش را  
کشتید ... چرا خودش را به اسارت گرفتید ... و چرا  
لباس مسلمانان را پوشیده‌اید ؟

با این سخن ، میرانشاه چنگ زد و ریش سیاه  
مرد را از چانه‌اش کند و بر صورتش نواخت . مرد  
نالید :

- به خدا سوگند که تو خود شیطان هستی ... شیطان  
مجسم .

و پس از لحظه‌ای اعتراف کرد که آنها دسته‌ای از  
جنگجویان صلیبی هستند که در زمان صلح بر کاروانها و  
مزارع مسلمانان می‌تازند و اموال آنان را به تاراج می‌برند .  
اما سبب ورود آنان به این ماجرا آن است که مرد  
مرموزی در مقابل پاداشی هنگفت آنان را به هجوم

بر قافله‌ی آن زن و اسیر گرفتن وی مامور ساخته است .  
میرانشاه پرسید :

- آن مرد کیست و به شما چه گفت ؟

مرد راهزن گفت :

- او زن را برای خودش نمی‌خواست ... زیرا خود او  
برای یکی از امیران مسیحی کار می‌کند و من تصور  
می‌کنم زن را برای ارباب خود می‌خواست ... ما  
همین قدر می‌دانیم که این زن با کاروان کوچک خود از  
راه دریا آمده بود تا به زیارت بیت المقدس برود ... و  
آن مرد از ورود او به این سرزمین وعده‌ی همراهانش  
ما را باخبر ساخت ... قرار بود ما زن مسیحی را  
زنده به او تحویل دهیم و پاداش کلانی دریافت  
کنیم ... بیش از این نه من چیزی می‌دانم و نه  
دوستان من .

میرانشاه از صداقتی که در کلام آن مرد وجود داشت  
یقین کرد که به راستی بیش از آن چه اعتراف کرده است  
چیزی نمی‌داند .

تنها همین پرسش او بی‌جواب مانده بود که چرا آن  
مردان مسیحی خود را در کسوت مسلمانان مستور داشته‌اند و  
هنگامی که اسیر وی توضیح داد که این کار نیز بنا به میل و  
اشاره‌ی همان مرد مرموز انجام شده ، میرانشاه سری تکان  
داد و مرد را به همان حال گذاشت و بر اسبی جست و  
به طرف صخره تاخت .

در نیمه راه ، میرانشاه سلاح وزانوبند ها و بازوبند های  
پولادین خود را نیز برداشت و لباس مرد عرب را کنار گذاشت و  
بارد یگر به جامه‌ی جنگجویان صلیبی فرو رفت و نزد يك صخره  
رفت . اما در کنار صخره‌ی آرام و خموش جز اسب او کسی  
انتظارش را نمی‌کشید .

میرانشاه می‌خواست به خود تلقین کند که رفتن زن  
مسیحی برای او بی‌تفاوت است و برای خود استدلال می‌کرد  
که وجود آن زن ممکن بود مشکلی در راه انجام وظیفه‌اش  
فراهم سازد . با وصف این حس می‌کرد که به خودش

دروغ می‌گوید . سایه‌ی آن زن بلند بالا لحظه‌ای از پیش  
نظرش دور نمی‌شد و هرگاه به لحظاتی می‌اندیشید که  
در گوش او سخن می‌گفت چنان می‌نمود که حرارت بدنش  
بالا می‌رود .

با این خیالات ، یال و گوش اسبش را نوازش می‌داد  
تا او را برای ادامه‌ی سفر آماده کند ، ولی ناگهان دستمال  
کوچکی از حریر که به گوش چپ اسب گره خورده بود نظر او  
را جلب کرد . به سرعت دست پیش برد و دستمال را گشود و  
درونش انگشتی یافت که روی نگین آن نقش دو شیر حك شده  
بود . لبهای میرانشاه بی‌اختیار لرزید :

- پس او به این جا آمده است ... و این یادگاری از او  
است تا من هیچ‌گاه ماجرای امشب را فراموش نکنم ...  
اما او کجا رفته است ... و اصلا او کیست که برای  
ربودنش نقشه می‌چینند و طلا تقسیم می‌کنند ... آیا  
باز هم او را خواهیم دید ؟

در این حال میرانشاه شانه‌های خود را بالا افکند و  
به جانب راهی که به سوی بیت المقدس می‌رفت چشم  
دوخت :

- بی شك او نیز از این راه رفته است ... و جواب  
همه‌ی این پرسشها را باید در ارض اقدس جست وجو  
کنم .

وقتی میرانشاه در کسوت يك جنگجوی مسیحی به سرزمین  
بیت المقدس قدم می‌نهاد ، بیش از هشتاد و پنج سال بود  
که دلاوران صلیب نشان از دروازه‌های آن شهر مقدس  
پاسداری می‌کردند و در این زمان دراز ، به جز اسرای  
مسلمان که پای در زنجیر و دست در بند از میدانهای رزم  
به زندانهای شهر منتقل می‌شدند و معدودی از فداییان  
باطنیه که به قصد خنجرزدن بر سرکردگان  
و امیران مسیحی به طور ناشناس خود را به  
درون شهر رسانده بودند ، هیچ مسلمانی به پای  
خود از دروازه‌ی شهر نگذاشته بود .

ماجرای شهر مقدس از دوران اقتدار قوم ترك آغاز شد. چه، تا زمانی که بیت المقدس در حیطه‌ی تصرف عرب بود، یعنی حدود چهارصد سال، میان مسیحیان و مسلمانان تعارضی وجود نداشت و هردو ملت آزادانه به زیارت مزارات و امکته‌ی روحانی آن وادی مقدس می‌رفتند بی آن که متعرض و مزاحم يك دیگر شوند.

با ظهور و استیلای سلجوقی در آسیای صغیر این تعادل به هم خورد. در سال ۱۰۷۸ میلادی قوم ترك بیت المقدس را گرفت. ترکان متعصب به عکس نسبت به زایران مسیحی با خشونت رفتار می‌کردند. کاروانهای نصارا که از سرزمینهای دوردست به قصد زیارت تربت عیسی به سوی بیت المقدس می‌رفت مورد حمله و هجوم ترکان قرار می‌گرفت. اموال مسیحیان به غارت می‌رفت و مردان و زنان مسیحی در معرض ظلم و ایداز و شکنجه قرار می‌گرفتند. به این سبب در سال ۱۰۹۵ پاپ اوربن دوم امت عیسی را دعوت کرد که سلاح برداشته، برای نجات ارض مقدس به سوی فلسطین بشتابند و این مقدمه‌ی جنگهای صلیبی بود.

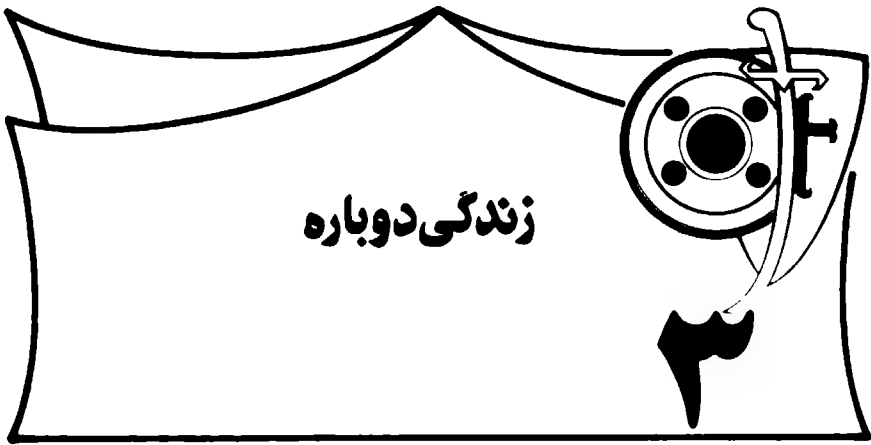
قشون صلیب که از اقصی نقاط اروپا به سوی آسیا در حرکت آمده، سیل وار برای نجات سرزمین مقدس سرازیر گشته بود، با تحمل مرارتها و صدمات و مشقتها و ازدست دادن چندین ده هزار مرد سلحشور، سرانجام روز پانزدهم ژوئیه‌ی ۱۰۹۹ بر بیت المقدس دست یافت و به دوران بیست و يك ساله‌ی استیلای ترك خاتمه داد.

فاجعه‌ی پانزدهم ژوئیه را تاریخ هرگز از یاد نخواهد برد. آن روز خون از زانوی اسبها گذشت و تنها ده هزار مسلمان در رواق سلیمان و در معبد بیت المقدس قتل عام شدند. آن گاه فاتحین به درون خانه‌ها تاختند و تیغ مرگ برگردن زنان و کودکان افکندند و آن چه از اموال مسلمانان به دستشان افتاد ضبط کردند. چنان که دیگر نه مسلمانی در بیت المقدس باقی ماند و نه اثری از مسلمانی.

میرانشاه به دستیاری احتیاج داشت تا میان او و

برادرش صلاح الدین رابط باشد و چند روزی گذشت تا از میان قوم موسی دوست صدیقی برای خود پیدا کرد. اسحاق، اگرچه مانند تمام همکیشان خود علاقه‌ی توصیف ناپذیری به طلا داشت، اما از صفات انسانی هم به آن اندازه بهرمند بود که میرانشاه بتواند در چنان امر خطیری او را دستیار خویش قرار دهد. خاصه این که در چند آزمایش، اسحاق توفیق یافت اعتماد میرانشاه را از هر جهت جلب کند.

اکنون نوبت آن بود که میرانشاه به زندان بیت المقدس راه پیدا کند و این راه را نیز اسحاق، دوست یهودی او برایش هموار ساخت، چنان که سرانجام دروازه‌ی بزرگ زندان بیت المقدس دهان گشود و میرانشاه را در کام گرفت.



هنوز دو هفته پیش بر اقامت میرانشاه در زندان بیت المقدس نگذشته بود که زمزمه‌هایی در زندان آغاز شد :  
- صلح شکسته شد .

برای میرانشاه باورکردن این خبر دشوار بود ، زیرا هنگامی که او اردوگاه مسلمانان را ترك می‌گفت هیچ قرینه‌ای برای تجدید جنگهای صلیبی و شکسته شدن صلح میان مسلمان و نصرانی وجود نداشت علی‌الخصوص که برادرش سلطان صلاح‌الدین سرگرم تقویت اقتدارات و تحکیم مبانی حکومت خود بود و در حالی که هنوز معارضان خویش را ساکت نساخته بود ، نه تصمیمی برای جنگ با سپاهیان صلیب داشت و نه مصلحتش چنین نبردی را اقتضا می‌کرد .  
با این حال ، وقتی نخستین دسته از اسیران مسلمان به زندان وارد شدند ، میرانشاه دریافت که شایعه‌ی شکستن صلح مقرون به حقیقت بوده است .

جنگ میان مسیحیان و مسلمانان ، علی‌رغم میل و نیت صلاح‌الدین ، با حمله‌ی يك اسطول " ناوگروه " از کشتیهای صلیبی به چند کشتی حامل مسلمانان ، در آبهای قبرس شروع شد . در این نبرد با آن که عده‌ی مسلمانان و تعداد کشتیهای ایشان نسبت به قوای مهاجمین مسیحی بسیار ناچیز بود ، در سایه‌ی رشادت و از جان گذشتگی مسلمانان ، نبرد به نفع ایشان تمام شد و چند کشتی از ناوگان دشمن به غنیمت گرفتند .

این خبر ، که نشانه‌ی قدرت نیروی دریایی مسلمین بود ، صلاح‌الدین را بسی شادمان ساخت زیرا مسلمانان تا همین اواخر از حیث قوای دریایی بسیار ضعیف بودند و غالباً نیروی دریایی جنگاوران صلیب به ایشان ضربت می‌زد ، تا آن که صلاح‌الدین در صد تدارک بحریه‌ی قدرتمندی برآمد و این امر را به عهد می‌دوست شجاع و کارآزموده‌ی خویش حسام‌الدین لؤلؤ محول ساخت و این نخستین ضرب دست حسام‌الدین به ناوگان صلیبی بود .

صلاح‌الدین یقین داشت که حریفان این شکست را نادیده نخواهند گرفت ، از این رو خاک سوریه را ترك گفت و به‌سوی مصر شتافت تا مسلمانان را برای مقابله با نیروهای صلیب مجهز کند .

جنگجویان مسلمان به زودی بسیج شدند و تحت فرماندهی صلاح‌الدین ، سپاهی گران از مصر به سوریه حرکت کرد . مع‌الوصف صلاح‌الدین هنوز خیال جنگیدن با سپاهیان صلیب را نداشت ولی هنگامی که خبر تجهیز نیروی زمینی و دریایی مسلمین به فرمانروایان مسیحی رسید ، "کوی" پادشاه بیت‌القدس به عزم تاختن بر مسلمانان رزم‌آوران صلیبی را به زیرپرچم خواند و با سپاهی نزدیک به چهارصد هزار تن از راه کنار دریا عازم "رمله" شد که جاسوسان او خبر داده بودند صلاح‌الدین و سپاه وی در آن منطقه اردو زده‌اند .

سپاهیان مسلمان ، بی‌خبر از همه‌جا در "رمله" به استراحت مشغول بودند که ناگهان سپاه صلیبی چون اجل بر سر آنان تاخت . هجوم دلاوران صلیبی چنان غافلگیرانه بود ، که مسلمانان پیش از آن که آماده‌ی دفاع شوند خود را زیر تیغ دشمن یافتند .

چهارصد هزار جنگجوی صلیبی شبانه بر اردوگاه صلاح‌الدین شبیخون زدند و اس‌اجل در آن گروه انداختند . چنان‌که با همه‌ی پایداری رزم‌آوران مسلمان ، جوی خون در دشتهای رمله به راه افتاد و بسیاری از دلاوران و سرکردگان سپاه اسلام به خون غلتیدند که جمعی از خویشاوندان و



و بستگان سلطان نیز میان آنها بودند .  
چیزی نگذشت که مردان مسلمان در دشت پراکنده شدند و هر کدام از سویی روبه فرار نهادند . در این حال صلاح الدین ، چون شیری بی دفاع میان چند تن از دوستان خود تنها مانده بود و با خشم و تأثر به این نبرد خونین می نگریست .

مجاهدین صلیبی ، وقتی وضع را چنان دیدند در صدد برآمدند تا سلطان را اسیر کنند و صلاح الدین با وجود آن که هرگز پشت بزمیدان نکرده بود و سپاه خود را تنها نگذاشته بود ، ناگزیر شد با استفاده از فن جنگ و گریز جان خود را نجات دهد .

جنگ و گریز ، از فنون جنگی ایرانیان بود که بدان وسیله دشمن خود را غافلگیر می ساختند و در این فن که از رزم آوران ایران باستان به یادگار مانده بود ، دلاوران کرد نیز ید طولانی داشتند . بدین ترتیب صلاح الدین با یاران معدودش ، خود را از معرکه ی جنگ کنار کشید و آن مردان ، در حالی که دشمن به دنبالشان می تاخت جمعی حالت حمله به خود گرفته ، باتیراندازی دشمن را از راه پیمایی باز می داشتند و در همان حال جمع دیگری از آنان مسافتی دور می شدند تا آن که خود را به کویر مشهور " تیه " رساندند و در ریگزارها ناپدید گشتند .

تیه ، کویری بود بی آب و علف که فرسنگها ادامه می یافت و کمتر امکان داشت کسی از یک سو به داخل آن قدم گذارده ، از سوی دیگر سالم به درآید .

با این حال ، صلاح الدین و یارانش جز پناه بردن به آغوش " تیه " چاره ای نداشتند . زیرا هر چه بود آن کویر راهی به دنیای خارج داشت حال آن که در این سوی کویر همه ی راهها به اسارت می پیوست .

شب کم کم جای خود را به روز می سپرد و آفتاب داغ آرام آرام سراسر کویر را فرا می گرفت . سلطان و یاران اوساکت ، خسته و افسرده راه بی پایان " تیه " را می سپردند در حالی که معلوم نبود چه وقت و از کجا سردرآورند . سلطان سر به

آسمان بلند کرد ، آفتاب را نگریست و آهی کشیده ، گفت :  
- اکنون ما دچار سرنوشتی شده ایم که موسی و قوم  
بنی اسرائیل چهل سال دستخوش آن بودند ... آری ،  
این همان " تیه " است . کویری که موسی و قوم او در آن  
سرگردان شدند . تنها يك امید برای ما وجود دارد ...  
مردان خسته ، به دهان سلطان چشم دوخته بودند :  
- و آن پیدا کردن راهی است که آثارش شاید از عهد  
موسی به جای مانده باشد .

در سخنان سلطان ، یاس موج می زد . مردی که هرگز  
در برابر حوادث سخت روزگار خم به ابرو نیاورده بود اکنون  
در برابر آن دشت بی انتها ، آن آفتاب گداخته و آن سرزمین  
نرمی که پای مردان تا قوزك به درونش فرو می رفت خود را  
حقیر و ناتوان حس می کرد .

ذخیره ی آب آنها ساعت به ساعت کاسته می شد و  
تشنگی با گرسنگی و خستگی همدست شده ، چون دشمن  
جراری آن کاروان كوچك را در محاصره گرفته بود .

آخرین قطره ی آب را ، در نیمروز سوم تمام کرد نند  
بی آن که اثری از آبی و آبادانی در آن دشت خوفناك ظاهر  
شود . به تدریج پاهایشان سست و رمقشان تمام می شد . آفتاب  
از وسط آسمان لا جوردین بر آنها می نگریست و سایه به سایه ی  
ایشان پیش می رفت . توگویی مانند لاشخوری منتظر بود آن  
دلاوران خسته از پای در آیند تا از گوشت تنشان تغذیه  
کند .

راه رفتن روی پا ، از ساعتی پیش برای اکثر همراهان  
سلطان مشکل شده بود و حال غالب آنها به كمك دست و پا  
و زانو پیش می رفتند ، دستهایی زخم آلود ، زانوانی خسته و  
پاهایی که خون از آن جاری بود .

در هر قدم همراهان صلاح الدین یکی بعد از دیگری  
به زمین می نشستند و از ادامه ی راه پیمایی اظهار عجز  
می کردند و در این حال وظیفه ی سلطان بود که با هرزیانی  
هست آنان را به دنبال خود بکشانند . اما سرانجام لحظه ای  
رسید که دیگر نه سلطان رمق راه رفتن داشت و نه همراهان

او آن روز پنجمین روز سرگردانی آنها در کویر بود . روز کم کم به انتها می رسید و هوا سرد می شد ، ولی برای آنها هیچ چیز به اندازه ی يك جرعه آب ارزش نداشت و آب نیز اکسیری بود که در آن کویر قطره ای یافت نمی شد .

مردان دلاور ، بی آن که سخنی بگویند یکی بعد از دیگری به روی زمین می افتادند . مرگ نیز در يك قدمی آنها بارانداخت . ساعتها بود آنها همگی شبیح مرگ را می دیدند که چه طور با سرعت و شتاب به دنبالشان می شتافت . از این رو صلاح الدین لبهای خشك داغ بسته ی خود را به زحمت حرکت داد و گفت :

- برادران ... هر کدام از ما بارها باید در رزمگاهها و در حوادث خوفناکی که بر یکایك ما گذشته ، جان به جان آفرین سپرده باشیم ... اما مقدر این بوده است که از همه ی مهلکه ها بگریزم و سرانجام این طور بی نام و نشان در کویر منحوس مرگ را در آغوش بگیریم ... با این حال من چنین مرگی را به اسارت در جنگال دشمن ترجیح می دهم ... حس می کنم که از عمر ما چیزی باقی نمانده است ... ولی افسانه ی ما همیشه باقی خواهد ماند ... اکنون بیا یید يك دیگر را وداع کنیم و آرام بخوابیم ... تا آرام جان بسپریم .

اشك در چشم مردان دلاور حلقه بسته بود . با لبان خشك صورت يك دیگر را بوسیدند و بر دست سلطان بوسه دادند و سپس به انتظار مرگ روی شنهای داغ دراز کشیدند .

صلاح الدین ، وقتی چشم گشود خود را در جهان دیگر تصور می کرد و چون در مقابل چشم خویش صورت مه گرفته ی دختری را دید ، بی اختیار گفت :

- خدا را شکر که در بهشت هستم .

اما صدای ظریف و زنانه ی جواب داد :

- متاسفم ... هنوز در جهنم " تیه " تشریف دارید .

صلاح الدین به زحمت روی دو آرنج خود نیمه خیز گشت . صحرای تیه ، زیر مهتاب از کران تا به کران به چشم می خورد . چند شتر با گردنهای دراز روی رمل زانو زده ، به اطراف سر می کشیدند . يك چادر كوچك نیز اندکی دورتر برافراشته شده بود که چند مرد عرب در اطراف آن آتشی روشن ساخته ، در رفت و آمد بودند . زن جوان که به رسم اعراب ، مقنعه ای بر صورت داشت ، وقتی به نجات صلاح الدین اطمینان یافت پرسید :

- از جنگ فرار می کنید ؟

صلاح الدین دندانهای سفید صدفی خود را روی لبهایش فشار داد :

- آری ، از جنگ فرار کرده ایم تا اسیر دشمن نشویم و به طوری که می بینی اسیر مرگ شدیم .  
- زن پرسید :

- آیا می دانید بر سر سپاهیان اسلام چه آمده است ؟  
صلاح الدین تایید کرد :

- تقریباً .

زن جوان آهی کشید و چشمانش را بست . گویی می خواست بر بالهای خیال نشسته ، آن کویر دوزخی را پشت سر بگذارد و بر فراز رزمگاه گردش کند .

- مسلمانان تارومار شدند ... از آن سپاه بزرگ ، از آن دلیران جان برکف و آن همه خیمه و خرگاه که تودرتوی هم به زمین کوفته بودند اثری به جای نماند ... وعده های اسیر ... عده های کشته ... وعده های زخمی . حتی کسی ندانست که بر سر سلطان صلاح الدین چه آمده است .

صلاح الدین ، با چشمان موشکاف خویش در چشمهای سیاه و درشت دخترک خیره شد :

- توهم در میدان جنگ بودی ؟

دختر سرنگان داد :

- نه ؛ من از قبیله ای هستم که در حدود " رمله " سکونت

دارد. برادر من و تمام قبیله‌ی ما به سپاه سلطان پیوستند مگر پدر من که فرتوت و ازکار مانده است. او در نخستین جنگ‌های صلیبی شرکت داشت و برای قبیله‌ی خود افتخارات بزرگی به دست آورد. اما با زخمی که کافران به پایش زدند پس از آن که آخرین جنگ خویش را به پایان رسانید و به قبیله بازگشت، از يك پا محروم ماند. ... دو برادر من در جنگ‌ها کشته شده‌اند و سومین برادر من به همین جنگ بی‌فرجام رفته بود. ... از او خبری ندارم. ... نمی‌دانم زنده است یا مرده. ... اما همین که قاصد خبر آورد سپاه کفار بر مسلمانان پیروز شده است پدر من مرا بر شتری نشاند و همراه این چند تن خادم وفادار به راه کویر فرستاد. ... او می‌پنداشت وقتی جنگ تمام شود، کفار به اطراف پراکنده می‌شوند و به زن و مرد و کوچک و بزرگ ابقا نمی‌کنند. ... بیچاره پدر من ... بیچاره پدر من ...

اشک در چشمان سپاه دخترک، مانند دانه‌های الماس که بر نگین درشت سپاه و سپیدی نشانده باشند، حلقه زده بود. سلطان پرسید:

- اسم تو چیست؟

دختر، با حالتی بدون تفاوت پاسخ داد:

- لیلی.

سلطان گفت:

- پدرت؟

دختر جواب داد:

- ابودلف.

سلطان، همچنان که روی دو آرنج خود تکیه داده بود دخترک را مخاطب قرار داد و گفت:

- بنت ابودلف، می‌توانی مرا نزد دوستانم ببری یا آنها را به نزد من بیاوری؟

لیلی که گویی نکته‌ای را فراموش کرده بود، با انگشت به نقطه‌ای دورتر، در دامان تپه اشاره کرد و گفت:

- متاسفم که ترا غمگین می‌کنم. ... اما دو تن از دوستان

تو، آنجا، در پای آن تپه برای ابد چشم فرو  
بسته‌اند...

صلاح‌الدین برخاست و با چهره‌ای که اندوه آن را  
پوشانده بود نگاهی به دختر افکند و نگاهی به تپه، بعد،  
بی آن که سخنی بگوید به سوی تپه رفت. لیلی برای آن که با  
سلطان همقدم شود تقریباً می‌دوید و نفس زنان  
می‌گفت:

- اگرما اندکی دیر رسیده بودیم همه‌ی شما پای آن  
تپه جان سپرده بودید... ما، شما را درحالتی یافتیم  
که رمق در بدن نداشتید و همراهان من با فداکاری  
قابل تحسینی، نصف آب خود را در گلوی شماريختند  
تا زندگانی دوباره باز یافتید... اما آن دوتن ...  
کار از کارشان گذشته بود.

سلطان، به خاطرات روز پیش می‌اندیشید:

- حق با تو است بنت ابودلف...

دخترک اعتراض کرد:

- مرا لیلی خطاب کن... همه مرا همین‌طور صدا می‌زنند.  
چهره‌ی صلاح‌الدین همچنان عبوس و تاثرآمیز

بود:

- حق با تو است لیلی... آب ما، نان ما، و رمق ما  
در پای آن تپه تمام شده بود. ما آمادگی مرگ، شهادت  
خود را گفتیم، همدیگر را وداع کردیم و به انتظار مرگ  
دیده برهم نهادیم... نجات ما مرهون يك معجزه  
است، اما افسوس که دوتن از یاران خود را از دست  
دادیم.

لیلی با کنجکاوی در سراپای مردی که برگور دوستانش  
ایستاده بود و زیر لب فاتحه می‌خواند نگاه می‌کرد. وقتی  
به سوی چادر باز می‌گشتند دخترک بی‌مقدمه  
گفت:

- پس تو سرکرده‌ی آنها هستی؟

صلاح‌الدین به آسمان نگریست و لبخندی را که روی

لبهایش موج انداخته بود، پنهان کرد:

- نه ؛ ما همگی سرباز هستیم ... سرکرده‌ای در میان نیست .

لیلی ، با نوك موزه‌هایش سنگریزه‌ها را به جلو می‌پراکند .  
صلاح‌الدین گفت :

- دختر ... گرد و خاک مکن .

دختر ، دست از بازی با سنگها کشید و گفت :

- دیدی ... تو اصلا عادت داری که فرمان بدی ...  
اما من سرباز تو نیستم .

و پس از لحظه‌ای افزود :

- راستی ، فرمانده دلیر ؛ چرا از میدان گریختی ...

چرا سلطان را تنها گذاشتی ؟

صلاح‌الدین به زحمت می‌کوشید تا جلو خنده‌ی خود

را بگیرد . در این حال آنها به چادر نزدیک شده بودند .

دختر ك سیاه چشم پیش دوید تا از حال دیگران خبر بگیرد .

یاران صلاح‌الدین همگی به هوش آمده بودند . وقتی

صلاح‌الدین به چادر قدم نهاد عربی را دید که آهسته در

گوش لیلی نجوا می‌کرد و همین که او را دید ساکت ماند .

لیلی از زیر چشم به قد و بالای سلطان نگرست و اشاره

کرد :

- بیا ... این‌هم دوستانت .

ده مرد ، هر کدام در گوشه‌ای از چادر نشسته ، یا

دراز کشیده بودند . صلاح‌الدین برای آن که مبادا از آنها

حرکتی سر بزند و هویت او را آشکار سازد ، به صدای بلند گفت :

- خوب ، دوستان ؛ بخت ما بلند بود که زنده ماندیم

تا یکبار دیگر در رکاب سلطان شمشیر بزنیم ... افسوس

که دوتن از یاران ما به سرای باقی شتافتند و روح

پاکشان با ارواح طیبین و طاهرین محشور گشت . اما

لازم است همه‌ی شما بدانید که ما عمر دوباره‌ی خود

را به این برادران عرب و این خواهر بزرگوارمان لیلی

بنت ابودلف مد یونیم ... من فداکاری و محبت این

برادران و این خواهر خود را به عرض سلطان خواهم

رسانید .

وقتی صلاح الدین این سخنان را بر لب می‌راند،  
متوجه نگاه و لبخند سریع و گذرند های نشد که میان دختر و آن  
مرد عرب رد و بدل گشت. لیلی دنبالای سخنان صلاح الدین  
را گرفت و گفت:

- ما باید هر چه زود تر این بادیه را ترك کنیم ... زیرا  
که اگر ذخیره‌ی آلمان تمام شود ما و شما همگی از  
گرسنگی و تشنگی در این بیابان خواهیم مرد. پس  
برخیزید و با شتاب از این جهنم بگریزیم ... ما شتر  
چندانی نداریم و تازه اگر بنه‌های خود را نیز  
از دوش شترهایمان برداریم، ناچاریم به  
ترتیب جمعی سوار و جمعی پیاده حرکت  
کنیم ...

کاروان، به راهنمایی عربی که ابودلف مأمور حفاظت و  
مراقبت از دخترش لیلی کرده بود، ریگزار تیه را در نوردید.  
در طول راه، صلاح الدین ماجراهایی از سرگردانی قوم  
بنی‌اسرائیل در کویر "تیه" نقل می‌کرد و مردان، به سخنان  
او گوش می‌دادند. اما گاه لیلی، سخن او را می‌شکست و  
نکته‌ای را بر سبیل توضیح و اصلاح متذکر می‌گشت، چنان‌که  
فراست و ادراک و اطلاعات لیلی تعجب و اعجاب سلطان و  
همراهان او را جلب کرده بود.

به این ترتیب، مسافران خسته و کوفته، به آن سوی  
"تیه" رسیدند. ماجراهای "تیه" دست و پنجه نرم کردن  
با حوادث و مقابله با مشکلات و گذشتن از سرحد مرگ سبب  
شده بود که برای چند روزی، سلطان شکست بزرگ خود را  
فراموش کند و اینک که يك بار دیگر به سوی زندگی باز می‌گشت  
و واقعیت‌های هستی به شکل آبادیها، درختها، مردمان و  
کشتزارهای آنان در برابر چشمش مجسم می‌شد، واقعیت  
دردناك دیگری را به خاطر می‌آورد که شکست او در رمله  
بود.

برای سلطان و سپاه اسلام، این شکست يك فاجعه‌ی  
دردناك بود. بسیاری از رزم‌آوران نامی مسلمان و منجمه تنی  
چند از خویشاوندان سلطان به خاک هلاك افتاده بودند.



سلطان فراموش نمی‌کرد شهادت دلیرانه‌ی "احمد" فرزند یازده ساله‌ی تقی‌الدین برادرزاده‌ی خود را که برای واژگون ساختن درفش‌خضم يك تنه به قلب دشمن حمله برد و هنگامی که دشمنان او را در میان گرفته، تکه تکه کردند، برادرش "پادشاه" به قصد ربودن جسد برادر، راهی را که پیموده بود دنبال کرد و صلاح‌الدین وقتی به خود آمد، که او مانند پرگاهی بر فراز دهها سرنیزه پیچ و تاب می‌خورد، از یادآوری این خاطرات اشک در چشمان صلاح‌الدین حلقه زد و سرش را به زیر افکند. خاصه این که فکر می‌کرد چه طور سپاهی بدان عظمت و آن شمار و آن قدرت یکباره تارومار گشت و کوتا آن که دوباره موفق شود چنان سپاهی به زیر پرچم گرد آورد. بدتر از همه، اثر این شکست در روحیه‌ی مسلمانان بود که صلاح‌الدین می‌دانست امکان ندارد به آسانی زایل بشود، همچنان که خصم با این پیروزی به سختی جری می‌گشت و هرگاه به جبران آن اقدامی نمی‌شد مال و جان مسلمانان تا مدت‌ها مورد تهدید و تخویف و ضرب و شتم دشمن قرار می‌گرفت.

صلاح‌الدین چاره‌ای نداشت جز آن که به مصر برود و با فراغ‌بال به تدبیر کشور و لشگر خویش بپردازد. اما مشکل او در آن میان وجود لیلی و همراهان او بود که سلطان نه می‌توانست آنها را همراه ببرد و نه جوانمردی حکم می‌کرد بی‌خبر از ایشان جدا شود.

شب هنگام، وقتی کاروان كوچك در این سوی "تیه" جاد رزد مبود و چشم کاروانیان به خواب رفته بود، صلاح‌الدین آهسته از خوابگاه خویش خارج شد تا در تنهایی قدم بزند و فکر کند. این عادت او بود که اغلب مشکلات خویش را شب هنگام و در تنهایی حل و فصل می‌کرد. آن شب نیز در حالی که دستهایش را در پشتش حلقه کرده، چشمانش را به زمین دوخته بود و آهسته راه می‌رفت به مشکلاتی که در پیش داشت می‌اندیشید. در این حال مسافت زیادی از اقامتگاه

همراهان خود دور شد و ناگاه در زیر نور مهتاب چشمش به  
شبحی افتاد که پشت به او، روی تلی خاک نشسته بود.  
سلطان آرام آرام جلورفت و تدریجا لیلی را شناخت که با  
جامه‌ای نازک در روشنایی مهتاب نشسته، گیسوانش  
را به دست نسیم شبانگاهی سپرده  
بود.

سلطان، ریگی از روی زمین برداشت و به‌سوی لیلی  
پرتاب کرد. اما به خلاف توقع او، لیلی بی‌آن که هراسان شود  
آرام سر برگرداند و چون صلاح‌الدین را پشت سر خود یافت  
شتابزده، برخاست و بی‌اختیار گفت:  
- سلطان ...

برای يك لحظه صلاح‌الدین برجای خشك شد.  
ابروانش درهم گره خورد و حیرتی آمیخته به سوءظن در  
صورتش موج انداخت.  
لیلی که متوجه این حالت شده بود، خجلت زده گفت:  
- لابد می‌خواهید بدانید که من از کجا  
می‌دانم؟

سلطان که تصور می‌کرد فرارسیدن لیلی و کاروان او  
بر بالای سر ایشان در کویر "تیه" مطابق نقشه و قراری  
بوده است و آنها پیشاپیش هویت او را می‌دانسته‌اند، همچنان  
آرام و ساکت، با نگاه نافذ و پرسشگر خویش در چشمان  
درشت و سیاه لیلی می‌نگریست.  
لیلی با تبسمی حزن‌آلود گفت:

- تقصیر ما نبود... در ریگستان "تیه" یکی از همراهان  
شما وقتی به هوش آمد سراغ سلطان را گرفت و عربی  
که بالای سر او بود این را به من گفت، وانگهی، اگر  
به یاد داشته باشید شما نیز پرسیدید که یاران من  
کجا هستند... و آن‌جا بود که من دریافتم شما کسی  
جز سلطان صلاح‌الدین نیستید.  
سلطان کنار لیلی نشست:

- پس من باید خودم را مواخذه کنم و دوستانم را...  
چهره‌ی سلطان باز شده بود و لیلی خوشحال بود که

اثری از سوءظن در بشره‌ی وی باقی نمانده است. صلاح‌الدین به اطراف نگرست و گفت:

- دختر ... تو تنها در این‌جا نمی‌ترسی؟  
لیلی خندید:

- من از چیزی نمی‌ترسم ... اما آن‌قدرها هم تنها نیستم و سپس کسی را صدا زد. در این هنگام مرد عربی از پشت یک صخره قد راست کرد و ایستاد.  
لیلی گفت:

- هرگز ممکن نبود غریبه‌ای تا این حد به من نزدیک شود که بتواند ریگی به سویم پرتاب کند.

صلاح‌الدین به علامت تحسین سر تکان داد:

- آفرین بر ابودلف ... امیدوارم که من و او هردو زنده بمانیم و روزی یک دیگر را ملاقات کنیم. من شیفته‌ی ملاقات پدرت گشته‌ام، دختر.  
لیلی گفت:

- همچنان که او شیفته‌ی دلاوری و جوانمردی شما است.  
سلطان در اظهار مشکل خویش مردد بود. از این‌رو پرسید:

- در این موقع شب این‌جا چه می‌کردی، دختر؟  
لیلی آهی کشید و گفت:

- فکر می‌کردم ... پدرم ما را به این‌سوی تیه<sup>۱</sup> فرستاده، ولی نگفته است که در این‌جا چه‌کار باید بکنیم. در حقیقت مجالی برای این‌گفت‌وگو نداشتیم و اینک من فکر می‌کنم به کجا باید پناه ببریم؟  
سلطان بی‌تأمل گفت:

- آیا حاضری با من به مصر بیایی؟

لیلی سر بلند کرد و در چشمان سلطان نگرست. او می‌دانست این پیشنهاد مستلزم مشکلات زیادی برای سلطان و همراهان او خواهد بود. از این‌رو پاسخ منفی داد. سلطان وقتی از اصرار خود نتیجه نگرفت پیشنهاد کرد که لیلی و یاران او به "حمات" بروند و توضیح داد:

- در آن جادایی من امیرشهاب الدین حکمران است، و  
من به او خواهم نوشت تا ترا به عنوان میهمانی گرمی  
نزد خود نگاه دارد تا به هنگامی که  
کارهای ما در مصر روبه راه شود و به سوریه  
بازگردیم ...

لیلی پذیرفت. بامداد روز بعد، سلطان و یارانش از  
لیلی و کسان او جدا شدند و دسته‌ای به جانب مصر رفتند  
و دسته‌ای دیگر به سوی حماه.



قاهره شبی آرام و مهتابی را می‌گذراند. در یکی از  
 اطاقهای مجلل قصر غربی که پنجره‌های آن به سمت باغ  
 کافوری باز می‌شد و منظره‌ی زیبای خلیج قاهره در چشم‌انداز  
 آن قرار داشت، روی تخت مرصعی صلاح‌الدین از این پهلوی  
 به آن پهلوی می‌غلتید و می‌کوشید تا شاید خواب در چشمانش  
 راه پیدا کند. به‌جز زمزمه‌ی دل‌انگیز شب و آهنگ یکنواخت  
 قدم زدن نگهبانان که در راهروی طویل قصر پایین و بالا  
 می‌رفتند و از خوابگاه سلطان حراست می‌کردند، صدای  
 دیگری به گوش نمی‌رسید و با این همه آرامش صلاح‌الدین  
 عجب می‌دید که علی‌رغم خستگی روزانه خوابش نمی‌برد.  
 او، با لباس روی بستر افتاده بود و گاه به قابهای  
 منقوش و زیبای سقف می‌نگریست، گاه نگاهش روی پرده‌های  
 بلند می‌لغزید و گاه به نقطه‌ی مبهمی روی دیوار خیره  
 می‌گشت.

در این حال، ناگهان در اطاق صدایی کرد و  
 صلاح‌الدین دریافت که در روی پاشنه‌ی خود می‌چرخد،  
 تا زمانی که دست او به قبضه‌ی شمشیر رسید. شب مردی نیز  
 در آستانه‌ی اطاق آشکار شده بود. این مرد که نیزه‌ی بلند و  
 جامه‌ی مخصوصش نشان می‌داد از نگهبانان قصر است  
 در اطاق را پشت سر خود بست و به آن تکیه داد.  
 صلاح‌الدین در حالی که قبضه‌ی شمشیر را می‌فشرد خطاب به  
 مرد ناشناس نهیب زد:

- بسیار خوب... بیا جلو، معطل چه هستی؟

مرد با خونسردی جواب داد:

- منتظرم شمشیرت را به زمین بگذاری.

آثار خشم سیمای صلاح الدین را پوشاند. بود. قیافه‌ی مردی را به خاطر می‌آورد که به عنوان قراردادن بالش‌زیر سر او، از پشت بر سرش خنجر زد و هرگاه بخت به او مدد نمی‌کرد همان دم خنجر زهرآگین آن مرد به حیاتش خاتمه داده بود. اکنون نیز مردی با جامه‌ی نگهبانان به خوابگاه او راه یافته بود، اما صلاح الدین مصمم بود به هر قیمت که هست آن مرد را زنده به چنگ آورد. زیرا او به اطلاعاتی از اسرار فرقه‌ی باطنیه احتیاج داشت و فراموش نمی‌کرد که برادرش میرانشاه به همین نیت خود را در جنگال مهلکه و خطر افکنده است.

مرد، که آرام و خونسرد پشت به در ایستاده بود و گویی اندیشه‌های صلاح الدین را از چشمان او می‌خواند، به سخن درآمد و گفت:

- من برای کشتن تو نیامده‌ام و اگر چنین قصدی در سر داشتم به همان سبکی که نسیم از پنجره به درون می‌خزد و بدان آرامی که برگی از درختی به زمین می‌افتد و با چنان چالاکی که مرغی از هوا ماهی دریا را می‌رباید، بالای سرت سبز می‌شدم... ولی تو اگر شمشیرت را به حرکت درآوری، قلب کسی را خواهی درید که هم اکنون در زندان بیت المقدس چشمش نگران من است...

در این هنگام، ناگهان سروصدایی از داخل راهرو شنیده شد و صدای پای نگهبانانی که شتابان می‌دویدند نزدیک می‌گشت. مرد ناشناس اشاره به آن هیاهو کرد و گفت:

- آنها متوجه غیبت من شده‌اند... و اکنون می‌توانی مرا نزد آنها بیفکنی تا مثل سگ شکاری طعمه‌ی خود را از هم بدرند و تکه تکه کنند.

صلاح الدین که از سخن مرد بیگانه یکه خورده بود، در اطاق را گشود و فریاد زد:

- يك نگهبان ، این جا نزد من است ... من او را به حضور خواسته‌ام .

و سپس به مرد ناشناس نگرست و لبخندی روی لبانش نقش بست . صداها اندك اندك در راهرو کاهش یافت و سکوت ، از سر نو جانشین همه‌مه گشت . مرد ، همچنان برجای خود ایستاده بود . صلاح الدین نمی دانست از کجا شروع کند . تصویر میرانشاه را در برابر خود می دید و احساسات برادری در وجود او هیجانی برانگیخته بود . اما هنوز حجابی از تردید و سوءظن میان او و مرد ناشناس باقی نبود . در حالی که لبه‌ی تیز شمشیر را میان دو انگشت خود لمس می کرد و چشم به آن پولاد آبدیده دوخته بود آهسته پرسید :  
- تو او را دیدی ؟

مرد که هنوز از جای خود تکان نخورده بود جواب داد :  
- آری ، چنان که باید ببینم .  
و چشم صلاح الدین ، مثل دو شمع افروخته ، در لحظه‌ای به طرف او دوخته شد :  
- چه طور ؟ ... چه گونه دیدی ؟  
مرد گفت :

- با دو چشم ... اما نه بدانسان که مردمان يك دیگر را می نگرند و در نگاهشان یکنوع ماتزدگی و بی فروغی حیوانی نهفته است . من برادر ترا با چشم خرد دیده‌ام ... با آن بینایی که خداوند فقط در چشم انسان به ودیعت نهاده است و آدمیان عموماً از وجود چنین موهبتی غافلند .

از سخنان مرد غریبه ، صلاح الدین دریافت که با یکی از تربیت یافتگان مکتب باطنیه رو به رو است و میرانشاه همان طور که گفته بود با سلاحی قوی تر از اسلحه‌ی سران فرقه‌ی باطنیه توانسته است یکی از دست پروردگان ایشان را با خود همراه کند . از این رو گفت :  
- نشانه‌ای با خود داری ؟

مرد ، یقه‌ی پیراهن خود را باز کرد و انگشتی عقیقی را که با قیطانی سبز رنگ به گردنش افکنده بود ، نشان داد .

سلطان در انگشتی نگریست و آن را که به میرانشاه تعلق داشت شناخت. سپس لحن کلامش تغییر کرد. از مرد ناشناس اسم او را پرسید. او جواب داد:

- عبد الجابر.

- این اسم واقعی تو است؟

- نه؛ اسمی است که آنها برای من انتخاب کرده اند.

اسم من "مراد" است ...

سلطان گفت:

- تو می توانستی به آسانی مرا ببینی، مراد ... به این

کیفیت چرا وارد خوابگاه من شدی؟

مراد خندید و موجی از شرم در چهره ی گند مگونش

گل انداخت.

- به دلیل عادت، سرور من ... ما عادت نکردیم از

درهای باز و راههای هموار عبور کنیم. وانگهی، من

خواستم تا شما بدانید چه قدر آسان می توان به

خوابگاه سلطان ایوبی وارد شد و با آن که يك بار این

تجربه ی تلخ آزموده شده، هنوز راه خوابگاه سلطان

به روی يك فدایی باطنیه گشوده است.

صلاح الدین، با همه ی رشادت و شجاعتش، فطرتاً

مردی نرم بود و آن چنان بر اعصاب خود تسلط داشت که

کمتر خشمگین می شد و عقیده داشت حتی در هنگامه ی جنگ

و میان خشن ترین سربازان، محبت بیشتر می تواند در جلب

قلوب موثر واقع شود تا خشونت. با همه ی این اوصاف، در

آن لحظه چنان خشمگین بود که بی شك اگر مسوول محافظت

قصر در مقابلش قرار داشت بدون تامل او را گردن می زد.

تذکر بجای و دلیل منطقی مراد، او را به آتش فشانی

از خشم مبدل ساخته بود، به خصوص که ضعف سازمان او

به دلیل حضور شخص مراد در خوابگاه دست کم بر آن مرد

تازه وارد و نسبتاً غریبه آشکار و مشهود بود.

مراد، آثار التهاب و خشم را در چشمان سرخ و

رگهای آماس کرده و چهره ی رنگ پریده ی سلطان می دید و

صلاح الدین با آن که می کوشید خویشتن را آرام سازد،



اعصابش از اراده‌ی وی فرمان نمی‌برد.  
مراد گفت:

- سرورمن، از خاطر مبرید که این تنها هنر اسماعیلیه  
است...

نام اسماعیلیه، سلطان را به حال خود بازگرداند و  
گفت:

- بگو ببینم از برادرم چه خبرداری؟... از میرانشاه...  
مراد توضیح داد که میرانشاه در زندان بیت المقدس  
به سر می‌برد و پس از آن که ماجرای آشنایی خود را با برادر  
سلطان و قطع علائقش را از فرقه‌ی باطنیه با تمام مخاطراتی  
که به دنبال داشت، برای صلاح الدین نقل کرد، وی گفت:  
- میرانشاه که اطلاعات دقیقی از وضع قوا و اختلافات  
داخلی بین مسیحیان در بیت المقدس به دست  
آورده، عقیده دارد زمان حمله به ارض قدس و تصرف  
آن فرارسیده است... و نیز در مورد قلاع و پایگاههای  
باطنیه او به من ماموریت داد تا تمام اطلاعات خود  
را به اختیار شما بگذارم... اطلاعاتی که حاصل  
سالها کار کردن و تماس مداوم با رهبران باطنیه است.  
صلاح الدین، نگاه نافذ خود را در چشمان مراد  
دوخت و گفت:

- چه‌گونه من می‌توانم به مردی که سالها تحت تعلیمات  
مردانی چون رهبران باطنیه قرار داشته است و به  
آنها خدمت کرده است اعتماد کنم؟  
مراد پاسخ داد:

- زمانی من به حقیقت مرام و مسلک آنها اعتقاد  
داشتم... آنها ایمانی به من بخشیدند که مرگ را در  
نظرم با حقیرترین چیز این جهان برابر ساخته بود.  
اما برادرت، ایمان مرا گرفت و اعتقادات تازه‌ای در من  
دمید. اکنون روح من متعلق به او است... جانم را نیز  
حاضرم به همراه روحم تسلیم او کنم. او به من آموخت  
که يك انسان چه‌گونه می‌تواند فکر کند و نقطه‌ی تمایز  
انسان با حیوانی که بر او دهانه می‌زنند و به هرسو

می‌رانند جز این نیست . او نکته‌ای را به من یادآور  
گشت که سالها فراموش کرده بودم . به من آموخت که  
فکر کنم و تصمیم بگیرم ... اکنون دانستید که چرا من  
در راه مبارزه بر ضد باطنیه با شما همراه شده‌ام ؟  
به خاطر نجات چند صد هزار نفر که درون دژهای  
باطنیه اسیر اوهام خویش گشته ، فکر کردن را از یاد  
برد هاند .

صلاح الدین ، با حیرت به دهان مرد بیگانه خیره شده  
بود و به عظمت افکار میرانشاه می‌اندیشید که چه‌گونه ایمان  
استوار يك چنان مردی را متزلزل ساخته ، به جای آن  
اراده‌ای به استحکام کوه بنا نهاده است .

گفت و گوی صلاح الدین با مراد ، هنوز به آخر نرسیده  
بود که صدای پای مردی در راهرو و سپس ضربهای آرام بر  
در اطاق به گوش رسید . صلاح الدین اذن ورود داد و لحظه‌ای  
بعد ، مردی بلند قامت ، با ریش جوگندمی و چهره‌ای جذاب  
به درون اطاق قدم نهاد .

به دیدن آن مرد صلاح الدین دستهایش را از هم  
گشود و قدمی به جلو برداشت :

-خوش خبر باشی فقیه عیسی ... دوست من .

مراد بادقت به قیافه‌ی تازه وارد می‌نگریست و چنان  
می‌نمود که نام او را قبلا شنیده است . فقیه ، جامه‌ی سفید  
مفتیان بر تن داشت ولی بر روی آن ردا ، شمشیری به کمر  
بسته بود و این نخستین بار بود که مراد ، مردی را با سلاح  
جنگاوران و لباس مفتیان می‌دید زیرا " عیسی الهکاری "  
دوست و مشاور نزدك صلاح الدین تنها فقیه و مفتی آن زمان  
بود که هم اهل تکبیر بود و هم اهل شمشیر . در میدان رزم ،  
پیشاپیش دلاوران اسب می‌تاخت و شمشیر می‌زد و در مدرسه ،  
به عنوان یکی از اعظم فقها و مفتیان مسلمان درس می‌داد و  
بحث می‌کرد . از همین رو ، عیسی غالباً در زمان صلح روی  
لباده‌ی بلند خود شمشیر می‌بست و در رزمها ، زره و خودی  
نیز بر آن سلاح می‌افزود ، اما هرگز جامه‌ی فقها را از خود  
دور نمی‌کرد .

در حالی که مراد غرق تماشای فقیه عیسی بود، فقیه متوجه حضور او گشت و با نگاه پرسشگری به سلطان نگریست، سلطان لبخندی زد و گفت:

- او را به چشم يك نگهبان ساده نگاه مکن ...  
عبد الجابر از دوستان ما است.

اشاره‌ای، به رسم تعارف میان فقیه عیسی و مراد رد و بدل گشت و سپس عیسی سلطان را مخاطب قرارداد و گفت:  
- مولای من، به حمات حمله شده ... هم اکنون کبوتری این پیام را برای ما آورد.

دو مردی که در حضور سلطان بودند، هیچ کدام نفهمیدند چه رمزی در این سخن نهفته بود که صلاح الدین سپند آسا از جای جست و در حالی که دیوانهوار از اطاق خارج می‌گشت، خطاب به عیسی فریاد زد:  
- با من بیا.

فقیه، شانه‌هایش را به علامت تعجب بالا افکند و در حالی که مبهوت حرکات سلطان بود، به دنبال او روان شد.  
نظیر این خبر را بارها فقیه عیسی به سلطان رسانیده بود و هرگز سابقه نداشت که خبر حمله‌ی دشمن به یکی از ولایات اسلام چنین طوفانی در وجود سلطان برانگیزد.  
صلاح الدین در حالی که به سرعت طول راهرو و سپس پلگانه‌های قصر را می‌پیمود از فقیه پرسید:  
- چه وقت کبوتر رسید؟

عیسی که نفس زنان به دنبال او می‌دوید جواب داد:  
- چند دقیقه‌ای بیش نیست ... و من چون شنیدم شما نخفته‌اید در رسانیدن خبر عجله کردم.  
- خوب کردی، عیسی ... خوب کردی ... آیا در پیام از وضع جنگ چیزی ننوشته‌اند؟

- خیر، سرور من ... همین‌قدر نوشته‌اند که حمات در محاصره است!

صلاح الدین، پله‌ها را دوتا یکی پیمود و هنگامی که به محوطه‌ی قصر رسید فریاد زد:  
- اسب ... اسب بیاورید.

لحظه‌ای بعد ، سلطان و فقیه عیسی در راه اقامتگاه "قراقوش" حاکم مصر اسب می‌تاختند .

سپاهیان ، از روی فرش گل که زیر پای آنها گسترده بود می‌گذشتند و در میان هلله و هیاهوی مردم ، از دروازه‌ی قاهره خارج می‌شدند . در حالی که هیچ‌کس نمی‌دانست دلیل آن همه شتاب چیست ؟ بسیاری از آن مردان که اینک رهسپار میدان جنگ بودند بارها در کنار صلاح‌الدین به جبهه رفته ، جنگیده بودند اما هرگز به خاطر نداشتند که از آماده باش تا حرکت دادن سپاه کمتر از بیست و چهار ساعت طول کشیده باشد مگر هنگامی که سپاه در حال جنگ و همواره در حال آماده باش به سر می‌برد .

در کنار دروازه ، سلطان بهاء‌الدین قراقوش حاکم مصر را بغل کرد و او را وداع گفت . بهاء‌الدین از ابتدا تا انتهای راه مراقب سلطان بود و می‌دید که صلاح‌الدین بی اعتنا به احساسات مردمی که سرراه جمع شده ، باهیجان به سوی او دست تکان می‌دادند ، در دنیای دیگری است . حاکم مصر ، صلاح‌الدین را می‌شناخت و می‌دانست که او برای احساسات و هیجانات مردم چهقدر ارزش قایل است و چه اندازه پای‌بند این نکات و مبادی اخلاق است که مبادا با سختی و حرکتی مردم را نسبت به خود دلگیر کند . راز محبوبیت او نیز در همین نکته بود که می‌دانست مردم را چه‌طور باید نگه داشت و چه‌قدر ظرایف در کار مردم‌داری موجود است که یک زعیم باید نکته به نکته آنها را مراعات کند . اما آن روز ، صلاح‌الدین آن صلاح‌الدین همیشگی نبود . سیمای او را غباری از تفکر و اندوه پوشانده بود ، چهره‌اش از هم باز نمی‌شد . نگاهش مات بود و بی تفاوت . نه از سرو صدای مردم به هیجان می‌آمد و نه با حرکات دست و سر و سخنان آبدار مردم را به تهییج وامی‌داشت . چه چیز سلطان را این‌گونه مشوش می‌ساخت ؟

این پرسشی بود که در چشمهای قراقوش و عموم نزدیکان سلطان خوانده می‌شد ، اما جوابش در سینه‌ی

سربسته و ناگشودنی صلاح الدین پنهان بود .  
 سپاه ، از پشت دروازه‌ی مصر به سوی حما ت حرکت کرد .  
 در نخستین شب ، هنگامی که سپاه رحل اقامت افکند و اردوها  
 به پاگشت ، طبق معمول سلطان به بازدید از اردوگاه  
 خویش پرداخت . در مقابل جنگجویان قدیمی که در جنگهای  
 دیگری نیز همراه سلطان شرکت کرده بودند ، صلاح الدین  
 می ایستاد و دوستانه احوالپرسی می کرد . او حتی عده‌ی زنان  
 و فرزندان مردان سپاه خویش و غالبا اسم آنها را نیز  
 می دانست و از یکایک آنها احوال می پرسید . با جنگجویان  
 جوان و تازه وارد نیز طی همین سرکشیها آشنا می شد و  
 مودبانه به آنها خیرمقدم می گفت . در این حال سپاهیان  
 هر کدام به کاری مشغول بودند . یکی اسبش را تیمار می کرد .  
 یکی زره برای خود می دوخت . یکی شمشیر تیز می کرد . یکی  
 سپر می ساخت و یکی شعر می خواند و دیگران را به دور خود  
 جمع می کرد . یکی هم تنها به گوشه‌ای خزیده بود و آسمان را  
 تماشا می کرد .

میان آنها ، که دور از دیگران به گوشه‌ی خلوتی پناه  
 برده ، با تنهایی همدم بودند ، قیافه‌ی مردی که تنه‌ی  
 درختی را تکیه گاه قرار داده ، پایهای خود را روی زمین دراز  
 کرده بود توجه سلطان را جلب کرد و به سوی او رفت . مرد ،  
 همین که سلطان را دید به رسم ادب از جای برخاست و  
 صلاح الدین وقتی به او نزدیک شد دست روی شانه اش  
 گذاشت و گفت :

- مراد ... من تقریبا ترا فراموش کرده بودم .

لبخندی بر لبان مراد راه یافت .

- سرور من ... ما عادت داریم که فراموش شویم . ما خود  
 را به قله‌ی کوهها و به درون دژهای پراز اسرار  
 می افکنیم تا فراموش بشویم ، درست مثل راهبه‌های  
 نصرانی که چون می خواهند فراموش شوند خود را به  
 دامن دیرها می افکنند و دنیا را با خاطرات آن وداع  
 می گویند ...

سلطان گفت :

- بیا ... مراد ، با من بیا ... می‌خواهم ترابه ماموریت مهمی بفرستم . ماموریتی که مربوط به شخص من است . سلطان از جلو و مراد به دنبال او ، روانه‌ی خرگاه صلاح‌الدین شدند . سلطان ، مراد را به خیمه‌ای برد که هیچ کس در آن جا نبود و آن جا ، بدون حضور دیگری بر سفره نشستند . ضمن صرف‌شام ، صلاح‌الدین ماجرای خود را در کویر " تیه " موبه موبه برای مراد نقل کرد و گفت :

- در این اردو تو تنها کسی هستی که می‌دانی چرا من شتابان به این سفر روانه شدم . با این حال من نمی‌توانم سپاهیان خود را شب و روز در راه حمات بدوانم . ناچارم طبق قاعده‌ی اردو کشی توقف کنم ، استراحت بدهم و سربازان را طوری به پای قلعه‌ی حمات برسانم که خسته و گرسنه نباشند ... اما تو می‌توانی بدون توقف و یا شتاب به سوی حمات بروی و از کاروان لیلی خبری به دست آوری . من اطمینان دارم هیچ کس در این اردو ، برای چنین ماموریتی شایسته‌تر از تو نیست ... من می‌خواهم بدانم زنی که جان مرا نجات داد هاست و مردان او که به عنوان میهمان آنها را به حمات فرستاده‌ام ، کجا هستند . آیا به حمات رسید هاند ، یا به دست دشمن اسیر شده‌اند ؟ ... اگر این معما حل نشود عذاب وجدان مرا خواهد کشت ، مراد .

مراد با نگاه شیطنت آمیزی به سلطان نگرست ، اما سلطان به نگاه و منظور وی التفاتی نکرد . او همین قدر که از مراد قول گرفت او را برادرانه بوسید و در حقش دعا کرد . مراد سپیده دم روز بعد ، هنگامی که آوای اذان در اردوگاه مسلمانان طنین می‌افکند ، با اسب سپید تیزیایی اردو را ترك گفت و به سوی حمات تاخت .

حمات از چهار طرف در محاصره بود و هنگامی که مراد بدان جا رسید در نخستین نظر دریافت امکان راه یافتن به آن دژ وجود ندارد . از طرفی می‌دانست تا صلاح‌الدین به آن جا برسد کار حمات یکسره شده است ، زیرا امیر

شهاب الدین حاکم حمات بیمار بود و مدافعان دژ نیز چون امیدی به جایی نداشتند در برابر آن سپاه مجهز و قدرتمند، توانایی خود را از کف داده بودند. مراد خود را به صورت يك جنگجوی صلیبی وارد صف دشمن کرد و در همان شب اول دریافت جنگجویان صلیبی، زنان و دخترانی را که به اسارت گرفته‌اند به نقطه‌ای میان حمات و حمص فرستاده، در آنجا اسکان داده‌اند.

در لحظات نومیدی، شنیدن نام حمص برای مراد مثل مژده‌ای بود، از این رو خود را کنار کشید و شبانه به سوی حمص تاخت. در حمص امیر ناصرالدین فرزند امیراسدالدین شیرکوه فرمان می‌راند و این نزدیکترین راهی بود که مراد می‌توانست برای طلبیدن کمک اختیار کند، گرچه چنین اختیاری نداشت.

ناصرالدین به سخنان مراد گوش داد و در حالی که نسبت به مرد ناشناس مظنون بود حس می‌کرد سخنان او بر دلش می‌نشیند. مراد برای ناصرالدین شرح داد که سلطان در راه است و عنقریب به حمات خواهد رسید ولی حمات تا آن وقت استقامت نخواهد کرد. ناصرالدین در این اندیشه بود که با نزدیک شدن سپاهیان صلیبی، حمص نیز در مخاطره خواهد افتاد و به مسوولیت خود در زمینه‌ی دفاع از حمص فکر می‌کرد، حال آن‌که برای دفاع از حمات مسوولیتی نداشت.

مراد که می‌دید وقت می‌گذرد و ناصرالدین، از روی سوءظن به وی گوش نمی‌کند پیشنهاد کرد که یکی از سرکردگان حمص به یاری اهل حمات بشتابد و خود او به عنوان گروگان نزد ناصرالدین باقی بماند. این رای را ناصرالدین پذیرفت و سیف الدین یکی از امرای خود را مأمور یاری مردم حمات کرد.

با این تدبیر مراد باعث نجات حمات شد. زیرا هنگامی نیروی امیرسیف الدین به پشت دیوارهای حمات رسید که سپاهیان صلیبی برج شرقی را ویران کرده، بدانجا دست یافته بودند و مدافعان شهر مردانه

می‌جنگیدند اما امیدی به موفقیت نداشتند. از طرفی وقتی "بود و آن" حکمران بیت المقدس از سرازیر شدن سپاه به سوی حماط اطلاع یافت، نیرویی را مامور کرد تا جلو سلطان ظاهر شده، تا یکسره شدن کار حماط او را معطل کنند. این سپاه نیز ماموریت خود را به خوبی انجام داد و چند روز، در رسیدن سلطان و سپاهیان او به یاری مردم حماط تاخیر شد، به طوری که اگر امیرسیف الدین مردانه خود را به پشت سپاهیان صلیبی نرسانده بود، آنها از راهی که گشوده بودند به درون شهر راه می‌یافتند. با رسیدن امیرسیف الدین به پشت دیوارهای حماط، مردم شهر که تصور می‌کردند او پیشقراول سپاهیان سلطان است دست به کار شدند و حتی کودکان و زنان نیز شمشیر برداشته، به مردان پیوستند و سپاه صلیبی را از قسمت شرقی شهر بیرون راندند.

در این هنگام سپاهیان صلیبی نیز که به مقابل سلطان رفته بودند بازگشتند و اعلام داشتند که سلطان با سپاهی گران در راه است. این بود که جنگجویان صلیبی حماط را گذاشته، عقب نشستند و موقعی طلوع سپاه اسلام به نزدیک حماط رسید که اثری از دشمن دیده نمی‌شد.

در شهر حمص، مراد بعد از آن که توفیق یافت امیرناصرالدین را با اعزام امیرسیف الدین به یاری مردم حماط موافق سازد، جسته گریخته ماجرای نگهداری اسرای مسلمان را در بین راه حمص و حماط یادآور شد، به این امید که شاید ناصرالدین برای نجات آنها حرکت کند. اما امیرناصرالدین پاسخ داد در حالی که سپاه صلیبی نزدیک حمص موضع گرفته است و هرآن احتمال حمله و محاصره می‌رود، خارج شدن از دژ اشتباهی است بزرگ و چون مراد ماذون نبود ماجرای صلاح الدین و علاقه‌ی خاص او را به نجات اسرای زن فاش کند و از جانبی می‌اندیشید که شاید لیلی و همراهان او در حماط باشند بیش از آن اصرار نکند و به انتظار سرنوشت نشست.

سلطان، پس از ورود به شهر حماط دریافت که



لیلی و کاروان او به آن شهر نرسیده اند و لاجرم لب بربست و خاموش ماند. اما از این که مراد، با چنان تدبیری به حمص شتافته بود و امیرناصرالدین را به یاری اهل حمات برانگیخته بود بسیار شادمان گشت.

صلاح الدین، یقین داشت که لیلی به دست سپاهیان صلیبی اسیر شده است و چون نگران بود که بلایی سر او بیاورند، بلافاصله دستور تعاقب دشمن را داد. این دستور نیز بر حیرت و تعجب مسلمانان افزود، چه دایی سلطان بیمار و بستری بود و از طرفی هنوز سپاهیان يك روز هم در حمات توقف نداشتند که شیپورهای آماده باش به صدا درآمد. رفتار صلاح الدین به کلی فرق کرده بود. چه، پیش از آن در چنین مواردی نظر فرمانده سپاه و اطرافیان خود را جویا می‌شد، اما در این سفر شخصا تصمیم می‌گرفت و شخصا دستور می‌داد. با این حال چون سلطان محبوب تر از آن بود که پشت سر او در سپاه حرفی زده شود، سپاهیان تن به قضا داده، بدون گفت و گو دستورات او را به کار می‌بستند.

صلاح الدین، امیرسیف الدین را با خلعت و هدایای کامل روانه‌ی حمص کرد و به وی سپرد تا وقت رسیدن به حمص، مراد را عازم اردو کند. مراد، کم‌کم مقام شامخی نزد سلطان پیدا کرده بود و اطرافیان سلطان بی آن که بدانند آن مرد کیست و از کجا آمده همین قدر می‌دانستند که مورد توجه و احترام سلطان است و همین کافی بود که در اردو نیز رفته رفته مراد، مقام و ارجی به دست آورد.

مراد برای سلطان شرح داد که زنان و کودکان مسلمان در نیمه راه حمص نگهداری می‌شدند و سلطان افسوس خورد که چرا امیرناصرالدین برای نجات آنها اقدامی نکرده است، اما انکار نمی‌شد که برای ناصرالدین در آن شرایط هیچ چیز مهم‌تر و اساسی تر از حفظ "حمص" نبوده است. وقتی سلطان این سخنان را بر لب می‌راند مراد گفت:

- سرور من ۱۰۰۰ احساسات انسانی شما در خصوص زنی

که حق حیات برگردن شما و یاران شما دارد قابل ستایش است... اما چون شما مرا محرم راز خود قرار داده‌اید اجازه بدهید من هم نکته‌ای را یادآور شوم و آن این است که اندیشه‌ی لیلی، شما را از کارهای اساسی تری باز داشته است. شما با آن شتاب به‌سوی حمات نیامدید مگر به خاطر نجات لیلی و با این شتاب حمات را ترك نگفتید مگر به امید یافتن و رها ساختن او... شاید کسی که با این ماجرا آشنا است بویی از عشق نیز ببرد، اما در هر حال نباید فراموش کرد که شما سلطان و فرمانروای مطلق العنان قوای اسلام هستید و هرچه می‌کنید باید برای اسلام و به نام اسلام باشد. اگر خدای ناخواسته دیگران بویی از این اندیشه ببرند و باور کنند که صلاح الدین آنها را در پی زنی می‌دواند، شما با وضعیت دشواری روبرو خواهید گشت... برادر شما که اکنون در زندان بیت المقدس زجر می‌کشد اگر این سخن را بشنود چه خواهد گفت؟... خود من که در راه هدف بزرگتری دست از مرام و آیین خود شسته، به شما گرویدم. اگر قدری خشک تر بیندیشم چه‌طور می‌توانم وجدان و شرف خود را متقاعد سازم؟ سلطان، چنان که گویی از خوابی عمیق بیدار شده است با حیرت به سخنان مراد گوش داد و آن‌گاه آهی کشید. آهی از سردرد و رنج:

- مراد، شاید تو تصور کنی که من عاشق لیلی شده‌ام... اما به خدا و به رسول خدا سوگند که چنین نیست. من از این رنج می‌کشم که او را به دست خودم، به‌سوی ورطه‌ی هولناکی سوق دادم. درد من این است که چرا لیلی را با آن همه محبت که در حق ما کرده بود به حمات فرستادم تا اسیر دشمن بشود... مراد، اگر تو لیلی و مهربانیهای او را درک کرده بودی به من حق می‌دادی... با این حال من حق را به تو می‌دهم مراد... من تا کنون با برادرانم نیز این‌طور گفت و گو

نکرد هام و به آنها حق نداده ام که با این صراحت در کار من مداخله کنند... اما چون تو دوست ما هستی و من دوستی ترا آزموده ام به تو حق می‌دهم که این‌سان سختگیر و ملامتگر باشی... راست است، من از هدف خود منحرف شده‌ام.  
مراد خجلت زده گفت:

- سرور من، در این اردو دست کم يك نفر شاهد است که شما تلاش خود را برای نجات آن زن کرده‌اید و آن يك تن منم... اگر مسوولیت‌های بزرگتری در پیش پای شما نبود، قسم به خدا و به رسول او که من شخصا آرام نمی‌گرفتم تا مگر آن زن را هرجا که هست به دست آورم... اما شما هم تا آن‌جا که میسر بوده است به خاطر آن زن فداکاری کرده‌اید و حالا دیگر نوبت وظایفی است که در قبال دین و خدا و رسول دارید... نوبت جهاد است... مدتهاست من آرزو دارم شمشیر زدن شما را در میدان جهاد تماشا کنم... شمشیری که آن همه وصفش را شنیده‌ام.  
صلاح الدین، دستهای قوی و درشتش را روی شانه‌ی مراد قرار داد:

- دشمن صلیبی به سوراخ خود گریخته است مراد... ما فردا به سمت کوهستانهای باطنیه حرکت خواهیم کرد... به خاطر تو و به خاطر برادرم میرانشاه که اکنون در زندان بیت المقدس گوش به‌زنگ و چشم به راه نشسته است.

در این حال، لبخندی روی لبان سلطان موج می‌زد و چشمانش بیش از هر زمان می‌درخشید...  
قلاع اسماعیلیه، بر فراز رشته کوههای متصل به هم قرار داشت و از راههای پرخم و پیچ آن اسبی به زحمت می‌توانست عبور کند. در ایران و مصر و شام، هرجا که اسماعیلیه نفوذی به هم‌زد می‌بودند و قدرتی پیدا کرده بودند، درون چنین دژهایی زندگی می‌کردند زیرا با دشمنان قوی و مقتدری که داشتند ناچار بودند به نقاطی پناه ببرند که

دست یافتن بدانها برای دشمن آن قدرها سهل نباشد .  
وانگهی ، این دژهای رفیع به مراتب اسرار آمیزتر و با  
ابهت تر بود تا قلاعی که در سطح زمین قرار داشت . از آن  
نقطه که صلاح الدین اردو زده بود تا جایی که چشم کار  
می کرد کوه بود و بر فراز هرکوه دژی با برجها و باروهای  
مرتفع . اقامتگاه مرشد بزرگ باطنیه درون یکی از همین دژها  
بود ، اما کسی نمی دانست که این دژ کدام است . به همین  
جهت بود که اعدای اسماعیلیه پس از محاصره و محاربه و  
تصرف یکی از دژها متوجه می شدند که آن دژ ، يك دژ  
معمولی است و جز چند خانوار در آن اقامت ندارند .  
مهاجمانی که تا آن زمان به قصد ویران کردن قلاع  
و برهم زدن سازمان اسماعیلیه عازم می شدند ، چون از رموز  
تشکیلات آنها چیزی نمی دانستند ، معمولاً تیر به تاریکی  
می انداختند و پس از مبارزه در راه تسخیر یکی از قلعه ها ،  
وقتی می دیدند جز مشتی آدم جوکی و تعدادی گاو و گوسفند  
چیزی نصیبشان نشده ، تغییر هدف می دادند و باز می گشتند .  
در این مدت بارها مخالفان باطنیه که میان آنها سلاطین و  
کشورگشایان و سرداران بزرگی دیده می شد ، کوشیده بودند  
یکی از فداییان باطنیه را با تهدید یا تطمیع و یا زیر  
شکنجه به سخن وادارند ، اما ایمان آن مردان محکمتر از آن  
بود که قدرتی بتواند قفل دهانشان را بگشاید . صخره ای که  
آن مردان برونوك صخره اش ایستاده بودند دو سمت داشت .  
پشت سر زندگی بود با زیباییها و زشتیهای آن و پیش رو ،  
بهشت با عظمت جاودانه اش . يك فدایی را نه رنجهای  
جهان می توانست مرعوب کند و نه گنجهایش قادر بود مجذوب  
سازد . زیرا در هر دو حال ، نه رنج جهان به پای رنجهای  
دوزخ می رسید و نه گنج گیتی در مقابل لذایذ و خوشیهای  
بهشت قدرت هماوردی داشت .

مراد برای سلطان نقل می کرد :

- هرگز فراموش نمی کنم روزی را که قصد داشتم به جرگه ی  
فداییان ملحق شوم . در میان اسماعیلیه سه درجه  
هست . نخستین بار وقتی کسی در خدمت این جماعت

وارد می‌شود و به اثبات می‌رسد که جان برکف  
 آماده‌ی اجرای مقاصد رهبر بزرگ و هدفهای فرقه  
 است به او درجه‌ی "فدایی" می‌دهند. مردانی که  
 مأمور کشتن اشخاص می‌شوند و مانند سایه از بامها  
 می‌گذرند و چون مهتاب لغزنده و دستگیر ناشدنی  
 هستند همان فداییانند. فدایی باید امتحانات  
 سختی را بگذراند و هنگامی که در همه‌ی این آزمایشها  
 پیروز شد، او را به درجه‌ی روشنفکری ارتقا می‌دهند.  
 روشنفکر، ملزم به انجام وظایفی که فدایی برعهده  
 دارد نیست. او مطالعه می‌کند، فکر می‌کند، طرف  
 مشورت رهبر بزرگ قرار می‌گیرد و در نبردها سمت  
 فرمانده دارد. پس از آن، مردان فرقه به مقام  
 "حافظ سر" منصوب می‌شوند و این يك قدم بیشتر به  
 مقام مرشد بزرگ فاصله ندارد، زیرا وقتی که مرشد  
 بزرگ درگذشت، جانشین او باید از میان همین  
 حافظان اسرار انتخاب شود...  
 صلاح الدین، با حیرت به چهره‌ی مراد می‌نگریست  
 که می‌خندید و می‌گفت:

- سرور من، بد نیست بدانید که هرگاه عبدالجابر از  
 مأموریت بیت المقدس سالم باز می‌گشت، درجه‌ی  
 روشنفکری به انتظار او بود. اما...  
 صلاح الدین سخن مراد را برید:  
 - راستی اگر باطنیه بدانند که تو الان کجا هستی و  
 چه می‌کنی، با تو چه معامله خواهند کرد؟  
 مراد بی اختیار خندید:

- سرور بزرگوارم... تمام تلاش من در این مدت همان  
 بوده که مبادا به وسیله‌ی افراد باطنیه، همان  
 افرادی که در اردوی شما فراوان وجود دارند، شناخته  
 شوم و بخت من بلند است که در میان باطنیه رسم  
 نیست همدیگر را زیاد بشناسند و باهم تماس داشته  
 باشند. در غیر این صورت محقق بدانید تا به حال  
 اثری از من بر جای نمانده بود.

سلطان تایید کرد :

- مراد ، باز هم مراقبت کن . وجود تو بیش از نیم این  
اردو برای ما ارزش دارد ... اما يك نکته را می خواستم  
بپرسم ، البته در جواب گفتن یا نگفتن به آن مختاری .

مراد سری فرود آورد :

- بگوשמ ، مخدوم من .

صلاح الدین با چهره‌ای کنجکاو ، در حالی که طول و  
عرض چادر را قدم می‌زد ، پرسید :

- مراد ، تو رفته بودی بیت المقدس چه کنی ؟ ...

کدام بخت برگشته‌ای را می‌خواستی از نعمت حیات

محروم کنی ... مسلمان بود یا مسیحی ؟

برقی از چشمان مراد درخشید و لبخندی محزون ،  
لبه‌هایش را تکان داد .

- مسیحی بود و چه مسیحی زیبایی ... اما من برای

کشتن او به بیت المقدس نرفته بودم .

صلاح الدین یکه خورد :

- چه طور ؟

- همین طور که عرض می‌کنم ... آه ، من فراموش کرده‌ام

داستان خود را با میرانشاه و دلیل واقعی خود را

در خصوص بازگشتن از ایمانی به آن استحکام و قدرت

برای شما نقل کنم ... این خودش قصه‌ای است ... يك

قصه‌ی رویایی و حقیقی .

مراد گفت :

- شیخ سنان اطلاع یافته بود که کشتی کوچکی از جزیره‌ی

سیسیل به سوی آبهای بیروت به حرکت درآمده است .

با این کشتی زنی جوان و زیبا همراه ندیمه و چندین

محافظ ، به قصد زیارت به طرف بیت المقدس می‌رفت .

هرچند آن زن کوشش بسیار به کار برده بود که هویت

خود را پنهان بدارد ، اما از همان لحظه‌ای که دو

ارابه و ده محافظ مسلح برای استقبال از زن ناشناس

و ترتیب دادن حمل آنها به سرزمین بیت المقدس حرکت

کردند ، شیخ سنان دریافت که آن زن کسی جز "جوانا" خواهر

ریچارد پادشاه انگلستان نیست.

صلاح الدین مثل جرقه از جا پرید :

- ریچارد ... ریچارد شیردل؟

- آری مخدوم من ، او جوانا خواهر دردانه و محبوب  
ریچارد بود که نزد وی مقامی شامخ دارد . زنی  
نکته سنج و دانا و با احساس است و این اواخر ، او را  
علی‌رغم میل باطنیش ، به خاطر مصالح امپراتوری به  
حکمران سیسیل ، آن ویلیام بی‌مغز ابله که چه بهتر  
اگر به جای دو پا ، روی چهار دست و پا راه می‌رفت ،  
شوهر دادند .

صلاح الدین پرسید :

- چه‌طور؟ ... مگر حالا دیگر راه نمی‌رود؟

مراد ابروانش را بالا کشید :

- خیر، سرور من ۱۰ او با دوازده جفت پا به طرف قبرستان  
رفت ... اگر شما فرصت بدهید من تمام مآوقع را  
برایتان خواهم گفت . وقتی امیرسنان اطلاع یافت که  
"جوانا" در کدام نقطه پیاده شده است و از کدام راه عازم  
بیت المقدس است ، مرا مأمور کرد با کمک عواملی که  
در سرزمین مقدس داریم ، دو ارابه‌ی مجلل آماده  
کنیم و در فرصتی مناسب ، به عنوان نمایندگان رسمی  
پادشاه میهمان ارجمند او را از آن ارابه به این  
ارابه منتقل سازیم و سپس به فرستادگان شیخ سنان  
تحويل دهیم ... پس از آن درجه‌ی روشنفکری به  
غلام شما عبد الجابر عنایت می‌شد .

صلاح الدین ، حیرت‌زده پرسید :

- فرستادگان شیخ سنان کجا بودند؟

مراد با خونسردی جواب داد :

- از کنار دریای مغرب تا کنار دروازه‌ی بیت المقدس ...  
من نمی‌دانستم که آنها در کدام نقطه هستند و کجا  
را برای تحويل گرفتن کاروان تعیین کرده‌اند . اما  
عجیب‌تر این بود که دست من هرگز به کاروان نرسید ...  
فرستادگان من از مسافتی دور خبر آوردند که کاروان

مورد حمله قرار گرفته، افراد آن کشته شده‌اند و شاهزاده خانم را ربوده‌اند. آن شب را با خوف و بیم در میان دره‌ها و کوه‌ها به سر آوردیم و صبحگاه از سر نو در صد تحقیق برآمدیم اما با کمال حیرت دریافتیم شاهزاده خانم به سلامت وارد بیت المقدس شده است. صلاح الدین از فرط تعجب، دستی بر موهای خود کشید و پرسید:

- خوب، تو چه کردی؟

مراد گفت:

- من دوره در پیش داشتم. یکی بازگشت به کوهستان بود که در حکم مرگ من محسوب می‌شد، زیرا به محض اطلاع از این شکست شیخ سنان بدون هیچ‌گونه ترحم مرا به دست جلاد می‌سپرد. راه دوم، دنبال کردن همان راهی بود که شاهزاده خانم پیموده بود. یعنی راه بیت المقدس... به هر ترتیب بود خود را در جامه‌ی روستاییان جازدم و می‌خواستم داخل شهر شوم که دستگیر شدم و به زندان افتادم... این بزرگترین تحول زندگی من بود... میرانشاه به من گفت اشخاصی که مریدان و معتقدان خود را برای به دام انداختن يك زن زیبا مامور می‌نمایند، اشخاصی که از نیروی ایمان و تقوای پیروان خویش در راه ارضای اهوای و تمایلات نفسانی استفاده می‌کنند لیاقت رهبری ندارند. رهبر آن کسی است که بیشتر به پیروان خویش میدان تفکر و تعمق بدهد. به آنها بیاموزد که فکر کنند و بدانند برای چه زنده‌اند و برای چه زندگی می‌کنند و ارزش واقعی زندگانی در چیست. همه‌ی ما مسلمانیم و به وجود بهشت و جهنم و عذاب و ثواب قایلیم. اما بهشت و دوزخ را جز خدای یکتا کسی ندید ما است و هیچ‌کس پیش از مرگ آن را نخواهد دید... این سخنان بود که مرا عوض کرد. عقاید مرا تغییر داد. افکارم را برانگیخت و از آن سوی پرده به این سو کشانید.



چند روزی بیش طول نکشید که صلاح الدین وسایل تسخیر دژ ، از قبیل منجنیقها ، قلعه کوبها ، و کله قوچها را در مقابل دیدگان حیرتزده‌ی اسماعیلیه ، از میان مزارع و کوهپایه‌ها گذرانید و به پای کوهستانی برد که مقر شیخ سنان پیشوای بزرگ اسماعیلیه در منطقه‌ی شام و حلب و بیروت و بین‌النهرین تا ماورای نیل بود .

در آن منطقه‌ی وسیع ، هیچ کس باور نمی‌کرد که مقصد صلاح الدین مقر شیخ سنان باشد زیرا این جزو اسرار باطنیه بود و هرگز فرصت نمی‌دادند کسی از ستاد مرکزی آنها آگاه شود . اما صلاح الدین که می‌دانست چه می‌کند و به کجا می‌رود ، پیشاپیش به سپاهیان هشیارباش گفته بود و عده‌ای از زبده سواران تیرانداز خود را گماشته بود که مانند حلقه‌ی انگشتر اردو را در میان بگیرند و مجال دست‌اندازی و شبیخون و گریز زدن به سربازان از جان گذشته‌ی باطنیه ندهند .

بیشتر از هر چیز ، صلاح الدین متوجه " مراد " بود . دستور داده بود که مراد هرگز از چادر مخصوص وی خارج نشود و خود را به کسی نشان ندهد ، برای این که اطمینان داشت پیشوایان باطنیه قبل از هرچیز در صد کشف این رمز برمی‌آیند که چه کسی راز آنها را برملا کرده است . از طرفی به جز مستخدمین و یاران معدود و مشخص سلطان ، هیچ کس از اهل اردو حق نزدیک شدن به خرگاه او را نداشت و با وصف همه‌ی این تدابیر ، به خاطر مکتوم داشتن هویت مراد او را تغییر شکل داده بودند و به صورت یک برده‌ی حبشی درآورده بودند که ظاهراً انجام خدمات جزئی را در خرگاه فرماندهی به عهده داشت .

در زمانی که مراد با صلاح الدین تنها می‌ماند ، از خاطرات خود در زمان عضویت باطنیه و یا از دوران اقامتش در زندان بیت المقدس داستانها می‌گفت و سلطان با رغبت و میل فراوان به این سخنان گوش می‌داد . این گفت و گوها معمولاً در ساعات آخر شب ، و هر شب در چادری جداگانه صورت می‌گرفت ، در حالی که گرد اگر د خرگاه را سربازان جانباز

محافظت می‌کردند. خرگاه فرماندهی عبارت بود از چادر بزرگ سلطان که بر فراز آن پرچم سیاه با شعار "لا اله الا الله" نصب شده بود و این از بستگی سلطان ایوبی به دستگاه خلافت عباسی حکایت می‌داشت. در آن ایام، المستضیء بالله، خلیفه‌ی عباسی به تازگی وفات کرده، فرزندش ابوالعباس احمد با لقب "الناصرالدین الله" جانشین منصب و تخت و تخت پدر گشته بود. پس از جلوس "ناصرالدین"، سلطان ایوبی با ارسال تحف و هدایا و اعزام نمایندگان خاص جهت تسلیت به مناسبت فوت پدر و ابراز تهنیت به واسطه‌ی جلوس فرزند، در واقع مراتب اطاعت و تمکین خویش را نسبت به خاندان بنی عباس اعلام داشت و از طرف خلیفه‌ی جدید نیز متقابلاً اسبی سیاه با پرچم سیاه که علامت آل عباس بود، همراه فرمان و حمایل برای صلاح الدین فرستاده شد و به هنگامی که صلاح الدین در دمشق اقامت داشت آن اسب و آن هدایا را به دستور وی در شهر گردانیدند و اینک نیز در هنگام نبرد با اسماعیلیه بر همان اسب می‌نشست و همان پرچم را می‌افراشت تا در عین حال، از حمایت آل عباس حاکمی و نشانه‌ی طرفیت آنها با اسماعیلیه نیز باشد.

سرانجام جنگ شروع شد. برای رسیدن به قلعه‌ای که شیخ سنان، رهبر باطنیه در آن مقیم بود، صلاح الدین ناگزیر بود سه قلعه را که در ارتفاعات مختلف تا قلعه‌ی کوه بنا شده بود درهم بکوبد. مقابله با دلاوری از جان گذشته که تا پای جان می‌جنگیدند، برای سلطان و یاران او هم شگفت و هم بدیع بود. اما به هر حال کار جنگ را مشکل می‌ساخت، زیرا صلاح الدین کوشش داشت در جنگهای خود هرچه کمتر قربانی بدهد و با حزم و خرد سپاه خویش را رهبری می‌کرد. حال آن که باطنیه، مانند غولان افسارگسیخته می‌جنگیدند و سر راه خود، به وجود هیچ مانعی اعتنا نداشتند. با وصف این، نخستین دژ در پنجمین روز نبرد به تصرف درآمد و هنگامی که سلطان پیروزمندانه بدان دژ قدم نهاد با منظره‌ای عجیب و هولناک روبرو گشت. زیرا آن عده از جنگجویان که قدرت داشتند گریخته، خود را به دژ

بالایی رسانده بودند و بقیه‌ی ساکنان قلعه را از طفل شیرخواره و زن حامله و پیرمرد و پیرزن پیش از تسلیم قلعه از دم شمشیر گذرانیده بودند. همچنین کلیه‌ی آذوقه و ذخایری را که در قلعه وجود داشت به کام آتش سپرده، سرپناهی هم در آن دژ باقی نگذاشته بودند. با وصف این، دژ می‌توانست به عنوان سنگری مورد استفاده‌ی صلاح‌الدین و یارانش قرار گیرد.

به دستور سلطان، نیرو به داخل دژ منتقل شد و عده‌ای از سربازان به ترمیم قسمتی از دیوار دژ پرداختند که در جریان حمله ویران گشته بود. آن شب، شب آرامش بود و چون حصارى برگرد سپاه وجود داشت، صلاح‌الدین، با گماردن نگهبانان و دیدبانهای بر فراز برجها و باروها، خیالش از بابت شبیخون خصم نیز راحت بود. به این جهت در حالی که اندوه شدیدی از بابت آنچه هنگام ورود به قلعه دیده بود، هنوز روی شانه‌ی او سنگینی می‌کرد، پس از ترتیب دادن امور به خرگاه خود رفت و مراد را به حضور طلبید:

- مراد، هیچ می‌دانی شمار تلفاتی که ما در جریان این نبرد دادیم با عده‌ی کسانی که به عنوان مظنون و به اتهام فاش کردن اسرار اسماعیلیه به دست فداییان کشته شده‌اند چندان تفاوتی ندارد؟  
مراد گفت:

- این را حدس می‌زدم سرور من... برای باطنیه هیچ امری واجبتر از مجازات يك خیانتکار نیست، و هم‌اکنون با تمام قدرت در پی کسی هستند که به ایشان خیانت کرده است... آنها تا خیانتکار را شناسند و به جزای خود نرسانند دست بر نخواهند داشت.

سلطان، در حالی که سر به زیر افکنده بود و انگشتان کشیده و ظریفش آهسته میان تارهای موی ریشش گردش می‌کرد، زیر لب گفت:

- با این انضباط دقیق، این رعب، این جاذبه و این شیوه‌ی تنبیه و تشویق بی جهت نیست که اسماعیلیه

موفق شده‌اند تا امروز مردان قدرتمندی را به زانو  
درآورند ...

مراد دستهایش را به هم مالید :

- سرور من ، هیچ یادم نمی‌رود ... روز اولی که  
می‌خواستم وارد دسته‌ی فداییان شوم مرا به حضور مرشد  
بزرگ بردند ... آن وقت هم همین شیخ سنان پیشوای  
اسماعیلیه شمرده می‌شد ، اما تازه به مقام پیشوایی  
رسیده بود . میان اقامتگاه ، یا بهتر بگویم خلوتگاه  
او که بر فراز صخره‌ای بالای کوه و از سه طرف مشرف بر  
دره‌های عمیق قرار دارد ، و اطاق معاون او يك  
دهلیز تنگ و دراز فاصله بود . درون این دهلیز را  
مشعلهای كوچك روشن و عود سوزها و مجمرهای  
گوناگون به کیفیتی سحرآمیز و سكرآور خوشبو می‌ساخت .  
شیخ سنان با لباده‌ی بلند و سفیدی در وسط اطاق  
ایستاده بود . از من پرسید آیا خود را برای قبول  
شرایط عضویت در فرقه آماده ساخته‌ام ؟ من پاسخ  
مثبت دادم ، در حالی که بدنم تحت تاثیر آن محیط  
جادویی می‌لرزید . شیخ به گوشه‌ی اطاق رفت ، پرده‌ای  
را عقب زد و در پس پرده دهانه‌ی چاهی آشکارگشت .  
چاهی که انتهای آن معلوم نبود و هنگامی که انسان  
به درون آن می‌نگریست سرش گیج می‌رفت . شیخ به  
من تکلیف کرد به درون چاه بپریم و من با حیرت در  
چهره‌ی او نگرستم . او قیافه‌ای مصمم داشت و ذره‌ای  
تزلزل و رحم در خطوط صورتش دیده نمی‌شد . به شیخ  
گفتم : من یقین دارم این يك آزمایش است ، زیرا شما  
با زنده‌ی من بیشتر کار دارید تا با مرد هام ... شیخ  
بی آن که در سیمایش تغییری حاصل شود جواب داد  
که نخستین خصیصه‌ی يك فدایی ، فرمانبری و اطاعت  
است .

آن گاه يك بار دیگر به من تکلیف کرد که به درون چاه  
بجهم . سراپای بدنم می‌لرزید . قدرت تکلم از من سلب  
شده بود . یقین داشتم که پریدن در آن چاه یعنی

خودکشی اما از طرف دیگر من پلهای پشت سرم را خراب کرده بودم. من به مسندی راه یافته بودم که یا باید از خود اطاعت نشان می‌دادم و یا تسلیم مرگ می‌شدم. هرگاه درون چاه نمی‌جستم، بیرون چاه در سیاهچالی که يك در آن به اطاق معاون شیخ سنان باز می‌شود مرگ به انتظارم بود و روز قبل به چشم خود دیدم بودم يك غلام حبشی را چون در آزمایش اولیه مردود شده بود، چه‌گونه کشتند و جسدش را به دار آویختند. آن منظره را معاون شیخ به من نشان داد تا هرگاه تردیدی در قبول عضویت فرقه در دلم باقی است، از تقاضای تشرف به حضور مرشد بزرگ چشم‌پوشم. وقتی آن منظره را به خاطر آوردم عمق چاه را نادیده انگاشته، خود را به درون آن افکندم. ولی به خلاف انتظار، پاهای من در مسافتی کوتاه روی زمین نرم فرود آمد... هنوز در اثر دارویی که مرشد بزرگ به من خورانده بود سرم گیج می‌رفت... هنوز عرق سردی روی پیشانی خود حس کردم...

سخنان مراد به این‌جا رسیده بود که ناگهان سکوت کرد و مثل تازی، به صدایی که از دوردست شنیده می‌شد، گوش فرا داد. آثار تعجب روی صورت او موج می‌زد. دهانش نیمه باز مانده بود و دندانهای صدفیش در تاریکی می‌درخشید. پس از لحظه‌ای با هیجان صلاح‌الدین را مخاطب قرار داد:

- سرور من؛ می‌شنوید؟...

صلاح‌الدین که بیشتر از تغییر حال مراد متعجب گشته بود، گفت:

- این نواهای دور و مبهم را؟... آری، يك چیزی می‌شنوم.

مراد با هیجان ادامه داد:

- این آهنگ عزا است... يك نفر در گذشته... یکی از بزرگان باطنیه.

و سپس با عجله از چادر به خارج دوید تا آهنگی را

که از دور ، از سومین دژ به گوش می‌رسید ، بهتر بشنود .  
اما هنوز در تاریکی چند قدم بیشتر از چادر دور نشده بود  
که برق خنجری در فضا درخشید و ناله‌ی مراد در گلویش  
شکست .

صلاح الدین ، وقتی از چادر خارج گشت که مراد تقریباً  
به زانو درآمده ، خنجری تا دسته در میان دو کتفش نشسته  
بود . رفته رفته قامت مردانه‌ی مراد به طرف زمین خم  
می‌شد و دیری نگذشت که روی زمین نقش بست . صلاح الدین ،  
مانند مادر فرزند مرده‌ای ، سر مراد را در آغوش گرفته ،  
موهای او را می‌بویید و سعی داشت زنده‌اش نگهدارد . اما  
میان دو لب مراد که شیاری خون بر گوشه‌ی آن می‌لغزید  
آخرین سخنان او نقش بست :

- می‌دانستم ... منتظر بودم ... تقدیر چنین بود ...  
مراد با آخرین رمقی که در بدن داشت نام  
"میرانشاه" را نیز بر زبان راند و سپس برای همیشه  
ساکت شد .

صلاح الدین ، مانند زن فرزند مرده ، جنازه‌ی مراد را  
در آغوش کشیده بود و اشک می‌ریخت . برادران و سرداران  
سپاه او اندک اندک گرد آن دو را محاصره می‌کردند و با  
سکوتی آمیخته به احترام در چهره‌ی سلطان می‌نگریستند که  
در غم از دست دادن دوست باوفای خود می‌گریست . آنها  
مرگ بسیاری از کسان و نزدیکان صلاح الدین را در میدانهای  
نبرد دیده بودند ، اما هرگز به خاطرنداشتند که سلطان در  
عزای یکی از آنان تا این حد متاثر و مغموم باشد . سرانجام  
سلطان برخاست ، به تقی الدین اشاره کرد و گفت :  
- جنازه‌ی او را غسل دهید تا فردا با تشریفات کامل  
به خاک سپاریم ...

آن‌گاه آهی کشید و افزود :

- او ، جای خالی میرانشاه را نزد من پر کرده بود . و  
به هر حال خدمت خود را تمام کرد ... سوگند می‌خورم  
که به انتقام او یکایک دژهای باطنیه را بر سر این  
آدمکشان خراب کنم .

سپس ، سلطان به درون خیمه‌ی خود رفت و تابامداد کسی را به حضور نپذیرفت . سپیده دم ، هنگامی که تازه صلاح‌الدین لباس پوشیده بود برادرش تقی‌الدین شتابزده پرده‌ی چادر را کنار زد و به درون رفت :

- سرور من ... شیخ سنان مرد .  
صلاح‌الدین با حیرت در چشمان تقی‌الدین نگریست و پرسید :

- چه‌طور؟ ... چه وقت ؟  
تقی‌الدین گفت :  
- دیشب ... درست در همان ساعتی که مراد به قتل رسید .

صلاح‌الدین سری تکان داد و گفت :  
- آری ... یادم آمد ... پس مراد اشتباه نکرده بود .

و به یاد لحظه‌ای افتاد که مراد لب از سخن گفتن فرو بسته ، به سلطان گفته بود آوای مرگ از دژ باطنیه به گوش می‌رسد . او لحظه‌ای را به خاطر آورد که مراد برای شنیدن آوای مرگ از چادر بیرون دویده ، کارد خورده بود ... به این ترتیب مراد و شیخ سنان در يك لحظه مرده بودند .

سلطان پرسید :  
- چه‌طور شد که شیخ سنان مرد ؟ ... او که تا دیروز سالم بود .

تقی‌الدین جواب داد :  
- هنوز خبر کاملی در دست نداریم ، اما می‌گویند که او را کشته‌اند .

وقتی آفتاب پایین آمد ، جنازه‌ی مراد با تشریفات کامل و در حضور سلطان به خاک سپرده شد . آن‌گاه صلاح‌الدین فرمان داد وسایل قتال آماده شود و اردو برای تسخیر دومین دژ دست به‌کار گردد . آن روز نیز به تدارك مقدمات جنگ گذشت درحالی‌که سلطان به شدت مغموم و متاثر

بود . روز بعد قوا بهسوی دومین دژ حرکت کرد و نبرد برای تسخیر آن دژ آغاز گشت ، اما دو روز بعد ، در حالی که جنگ به شدت ادامه داشت برای سلطان خبر آوردند که امیرشهاب الدین دایی وی و حاکم حماه برای ملاقات وی آمده است .

سلطان که می دانست امیرشهاب الدین از چند ی پیش بیمار و بستری است به شدت متعجب شد که چه چیز سبب گشته است وی آن راه دراز را به قصد ملاقات او بپیماید .

با این حال به استقبال امیر ، از چادر بیرون رفت و دایی و خواهرزاده یک دیگر را در آغوش کشیدند و سپس ، سلطان امیرشهاب الدین را با اکرام و اعزاز به خرگاه خویش دعوت کرد و دستور پذیرایی داد .

سلطان از حال امیر جویا شد و امیر اظهار داشت که همچنان دچار کسالت است . با این حال موضوعی پیش آمده که لازم دانسته است سلطان را ملاقات کند . از این رو سلطان با دایی خود در خلوت نشست و امیر شهاب الدین گفت :

- البته می دانید که شیخ سنان ، پیشوای باطنیه ، چند شب پیش کشته شد .

سلطان با اشاره ی سر تایید کرد . امیرشهاب الدین ادامه داد :

- به جای او شیخ راشد الدین به پیشوایی اسماعیلیه برگزیده شده ، او نیز به خیال این که من نزد شما آبرویی دارم فرستادگانی پیش من اعزام داشته بود که واسطه شوم و این جنگ بی نتیجه قطع شود .

سلطان ، در حالی که شقیقه هایش از خشم متورم گشته بود ، فریاد زد :

- محال است ، من سزای این آدمکشان را کف دستشان خواهم گذاشت و کاری می کنم که برای همیشه بدانند با همه کس نمی توان شوخی کرد ... چون آنها همه ی



امرا و سلاطین را از دوست و دشمن به بازی و ملعبه گرفته‌اند.

امیر شهاب الدین گفت:

- قبول دارم که باطنیه کارهای ناپخته می‌کنند و از جمله اقدامات نسنجیده‌ی ایشان توطئه‌ی قتل شما بود... اما يك نکته هست که آنها در واقع امیرسنان را به عنوان مسوول این پیشامد ها قربانی کرده‌اند و امروز کسی به جای او نشسته، که حساب و کتابی با شما ندارد... به هر حال آنها برای من پیغام فرستاده‌اند که واسطه شوم تا شما جنگ را پایان دهید و به نظر من صلاح شما در پذیرفتن این تقاضا است، چون شما دشمن بزرگی مثل اهل صلیب در پشت سر دارید و اگر بنا باشد اسماعیلیه در کار شما اختلال کنند بعد ها با مشکلات بزرگی مواجه خواهید شد. به نظر من این نیرویی که صرف شکستن دژهای اسماعیلیه می‌شود می‌تواند در راه استرداد بیت المقدس به کار رود، در حالی که اگر پیشنهاد امروز آنها را رد کنید و همچنان آنها با شما در حال خصومت باقی بمانند، در آینده همواره مثل خار جلوراه شما سد خواهند شد.

صلاح الدین اندکی اندیشید و سپس پرسید:

- آیا شما یقین دارید که آنها شیخ سنان را کشته‌اند؟  
شهاب الدین گفت:

- بله... آنها هیچ وقت فکر نمی‌کردند که این چنین در تله بیفتند و وقتی دیدند گرفتار شده‌اند تشخیص دادند که باید يك قربانی بدهند و بزرگترین قربانی را در راه رهایی از این مهلکه دادند. این رسم اسماعیلیه است. برای آنها فرد تا وقتی ارزش دارد که بتواند در راه هدفشان موثر واقع شود و چون تشخیص دادند که وجود شیخ سنان موجودیت آنها را به خطر انداخته است، او را از بین بردند.

سخنان شهاب الدین، در دل سلطان اثر کرده

بود. چه ، او خطر اسماعیلیه را چند بار به چشم دیده بود و می دانست که اگر این خطر به طور مداوم پشت سر او باشد نمی تواند با فراغ بال به کارهای مهتر خویش از جمله نجات بیت المقدس ، برسد ولی با وصف این جواب پیشنهاد امیر شهاب الدین را به صبح روز بعد موکول کرد و فردای آن روز جواب داد که پیشنهاد ترك مخاصمه را پذیرفته است.

با اعلام ترك مخاصمه نمایندگان از طرف شیخ راشد الدین به حضور سلطان رسیدند و هدایایی تقدیم داشتند و صلاح الدین نیز متقابلاً هیاتی را مأمور ملاقات با شیخ راشد الدین کرد و از وی قول گرفت به هنگام لزوم برای سرکوبی دشمنان اسلام او را یاری کند.



هنوز صلاح الدین در کوهستانهای باطنیه بود که خبر رسید صلیبیها در مجاورت "بیت الاحزان" دژی ساخته‌اند و عدای از شجاعان و جنگجویان خود را در آن دژگماشته‌اند و گاه و بی‌گاه بر سرزمینهای مسلمانان می‌تازند .

بیت الاحزان ، خانه‌ی یعقوب پیغمبر بود و شهرت داشت در همین خانه بود که یعقوب بر فراق فرزند گم‌گشته‌ی خویش یوسف آن قدر گریست تا از دو دیده کور شد .

صلاح الدین تصمیم به ویران کردن آن دژ گرفت و از کوهستانهای اسماعیلیه به سوی بیت الاحزان حرکت کرد و نزدیک دژ تازم ساز اردو زد . اما در همین اثنا به وی گزارش دادند که علاوه بر جنگجویان مسیحی ، جمعی از زنان و کودکان مسلمان نیز که در اسارت اهل صلیب افتاده‌اند درون دژ اقامت دارند . اندیشه‌ی این که مبادا لیلی نیز در میان این جماعت باشد سلطان را از ادامه‌ی اقداماتی که در جهت جنگ با اهل صلیب و نابود کردن قلعه آغاز کرده بود منصرف ساخت . او در صدد برآمد با پرداخت مبلغی اهل صلیب را متقاعد سازد که دژ را ترك گفته ، آن را ویران کنند .

در بدو امر ، سلطان برای خریداری دژ شصت هزار دینار طلا پیشنهاد کرد . اما مردان صلیبی نپذیرفتند و حتی زمانی که صلاح الدین مبلغ را به صد هزار دینار هم رسانید باز از قبول معامله امتناع داشتند .

شبی که سلطان ، شورای جنگی خود را به حضور خوانده بود ، تقی الدین برادرزاده‌ی وی دل به دریا زد و از جا برخاست و چنین گفت :

- برادران ، پرداخت يك چنین باجی که عموی من برسر آن چانه می‌زند برای ما مسلمانان ننگ آوراست . زیرا با ثلث این مبلغ ما قادریم نیرو بسیج کرده ، دژ را به تصرف درآوریم .

سایر امیران نیز سخنان تقی الدین را تایید کردند و سلطان که در اقلیت مانده بود ناچار رای اکثریت را پذیرفت . از این رو بامداد روز بعد ، سپاهیان مسلمان اطراف دژ را محاصره کردند و هر گوشه از حصار به یکی از امیران سپرده شد که در تسخیر آن اهتمام کند . سلطان نیز گوشه‌ی شمالی دژ را در اختیار گرفت و کندن نقب آغاز شد .

باوجود آن که مدافعه‌ی شجاعانه‌ی مردان مسیحی کار نبرد را مشکل می‌ساخت ، نقب سلطان در پنجمین روز به زیر حصار رسید . این نقب سی متر طول و انتهای آن نیز سی متر عرض داشت .

روز بعد ، به اشاره‌ی سلطان ، نقب را از هیزم پر کردند و آتش زدند ، اما برخلاف انتظار هیزمها همگسی سوخت بی آن که به حصار دژ آسیبی وارد شود . سلطان ناگزیر بود دوباره نقب را از هیزم انباشته ، آتش بزند اما برای انجام این مقصود می‌بایستی قبلا درون نقب سرد شود . از این رو سلطان در اردو جار زد که هرکس مشکي آب از دامنهی کوه برفراز قله که محل دژ بود بیاورد يك دینار طلا جایزه خواهد گرفت . سپاهیان به شنیدن نام طلا مانند مور و ملخ سرازیر شدند و در اندک مدتی آن قدر آب به درون نقب رسید که آتش خاموش و دیوار و زمین دژ سرد گشت .

بامداد روز بعد ، باردیگر انتهای نقب را از هیزم انباشتند و آتش زدند و این بار هنگامی که آتش زبانه کشید ، قسمتی از برج و حصار دژ فرو ریخت . اما مدافعان دژ که پیش‌بینی چنین وضعی را کرده بودند قبلا مقدار زیادی هیزم گرد آورده ، در آن سوی حصار روی هم چیده

بودند و همین‌که مسلمانان عازم هجوم به درون دژ گشتند ، مسیحیان هیزمها را آتش زدند .

شعله های آتش از هرسو به آسمان زبانه کشید و سلطان که چنین دید به شدت خشمگین گشت ، به طوری که نزدیک بود فرمان دهد سپاهیان از میان آتش گذشته خود را به درون دژ برسانند . اما در همین اثنا بادی در جهت قلعه وزیدن گرفت و شعله های آتش را به طرف مدافعان دژ منحرف کرد . چیزی نگذشت که قسمتی از خانه های درون قلعه بر اثر اشتعال آتش ، طعمه ی حریق گشت و کم کم حریق به سرتاسر قلعه سرایت کرد . از این رو اهل قلعه در میدانی که وسط دژ قرار داشت گرد آمدند ولی همین‌که سوزش آتش اندکی تخفیف یافت مسلمانان حمله ی عمومی خود را آغاز کردند و از دیوار شکسته گذشته ، به دژ وارد شدند . کشتار عظیمی در محوطه ی قلعه آغاز شد ، ولی مسیحیان که مدافعه را بی حاصل دیدند ، به زودی پرچم سفید برافراشتند و دژ را تسلیم سلطان کردند . در این نبرد غنایم زیادی نصیب مسلمانان گشت زیرا اهل صلیب قسمت عمد های از مهمات و آذوقه ی خود را به اعتبار استحکام و موقعیت دژ ، در آنجا انبار کرده بودند و پس از تصرف دژ کلیه ی این غنایم به دست سپاهیان سلطان افتاد .

این دژ از آن پس ، مقر جاسوسان و دیدبانان صلاح الدین گشت و چند روزی نیز سلطان برای مرمت قسمتی از حصار آن که ویران شده بود ، در آنجا اقامت داشت که پیکی از راه رسید و به سلطان خبر داد ملك صالح ، فرزند اتابك نورالدین در بستر مرگ افتاده است .

ملك صالح از ابتدای حکومت خود روی خوشی نسبت به صلاح الدین نشان نداده بود و او را غاصب حکومت اجدادی خود می دانست . مع هذا صلاح الدین از طرفی به احترام فضایل شخصی ملك صالح و از سوی دیگر به پاس حقی که از جانب پدر وی اتابك نورالدین به گردن خود حس می کرد مایل بود از وی عیادت کند . از همین رویك تنه عازم حلب شد و بعد از ورود به

حلب یکسر به کاخ ملك صالح رفت . درون کاخ وضعی غیرعادی به چشم می خورد . زنان شیون می کردند ، خدمه درهم می لولیدند ، پزشکان و مفتیان جمعی به عیادت پادشاه جوان می رفتند و جمعی از بالای بستروی بازمی گشتند . در اطاقی که ملك صالح بر بستر افتاده بود مفتی اعظم بالای سر او نشسته بود و او را دعا می خواند و بر ملك می دمید .

صلاح الدین پیش رفت و بر دست ملك بوسه داد . سلطان جوان که در این هنگام نوزده سال از عمرش می گذشت آهسته چشم گشود و لبهایش به حرکت درآمد :

- اگر خطا نکنم ، صلاح الدین ایوبی را در کنار خود می بینم ...

سلطان با تأثر پاسخ داد :

- آری مخدوم من . این خادم شما است که آماده ایستاده است تا اوامری به وی ارجاع کنید .

ملك صالح به زحمت کوشید تا لبخندی بر لب راند :

- کارما از این حرفها گذشته است . توصیه می کنم به تو این است که اسلام را فراموش نکنی ، دوست من !

طیب ، لیوانی شراب عقیق گون را که در دست داشت پیش آورد :

- سرور من ، آیا رای شما بر نوشیدن این دارو قرار نگرفت ؟

ملك صالح رو به مفتی حلب کرد :

- توجه می گویی پدر ؟ ... آیا نوشیدن این دارو جایز است ؟

مفتی حلب ردایش را روی شانه جابه جا کرد :

- هرگاه به قصد تشفی و اعاده ی سلامت باشد ، چه ضرر دارد ؟

ملك صالح گفت :

- پدر يك پرسشی دارم ... هرگاه اجل محتوم فرا رسیده باشد آیا این شراب می تواند لحظه ای در

پیش و پس آن موثر واقع شود ؟  
 مفتی اعظم چشمانش را به زمین دوخت و گفت :  
 - به خدای متعال سوگند که لحظه‌ی اجل راهیچ چیز  
 نمی‌تواند اندکی پیش و پس سازد !  
 ملك صالح نگاه خود را متوجه صلاح الدین کرد و لبخند  
 زد :

- می‌بینی دوست من ؟ ... آنها می‌دانند که شمع  
 زندگی من به خاموشی می‌گراید و با این حال می‌خواهند  
 مرا مست و خراب به پیشگاه قادر متعال رهسپار کنند .  
 اشك در چشم صلاح الدین حلقه زده بود . تحت تاثیر  
 آن همه تقوا که در وجود جوانی بدان سن و سال  
 دیده بود ، قدرت تکلم نداشت . ناگزیر سربسته زیر  
 افکند و سکوت اختیار نمود .

ملك صالح پیش از مرگ قلمرو خود را تقسیم کرد و ولایت  
 حلب را به عزالدین مسعود پسر عموی خود سپرد . اما پس از  
 درگذشت ملك صالح عزالدین ، فرمانروایی حلب را به سبب  
 مشکلاتی که در برداشت به برادرش عمادالدین وا گذاشت و  
 شهر سنجار را در عوض از وی گرفت .

ولایت حلب ، مدت زیادی در اختیار عمادالدین باقی  
 نماند ، زیرا با آغاز نبردهای جدید میان سپاهیان صلیبی و  
 لشکریان صلاح الدین ، سلطان در صدد برآمد شهرهای  
 صلیبی را یکایک تسخیر کرده ، اهالی آنها را به نقاط دیگر  
 بکوچاند و هنگامی که به دنبال يك سلسله محاربات از شهر  
 "سنجار" به سوی دمشق در حرکت بود پیکی نزد عمادالدین  
 فرستاد و برای او پیغام داد که من قصد دارم کار خود را  
 با اهل صلیب یکسره سازم و برای انجام این مقصود ناچار از  
 آن هستم که مرزهای سرزمین اسلام را در زیر نگین داشته  
 باشم . اینک به تو پیشنهاد می‌کنم فریب بدخواهان را  
 نخورده ، هرکدام از شهرهای داخلی مملکت مرا که  
 می‌خواهی پیشنهاد کن و حلب را در مقابل به  
 من واگذار .

عمادالدین ، خردمندانه پیشنهاد سلطان را پذیرفت

و شهر حلب را در قبال چند ولایت کوچک به وی تسلیم کرد .  
 فتح ایالت مهم حلب که بدون خونریزی صورت گرفت ،  
 یکی از موفقیت‌های برجسته‌ی صلاح‌الدین به شمار می‌رفت .  
 شعرا در وصف این پیروزی قصیده‌ها گفتند و از آن جمله  
 قاضی محی‌الدین محمد ، طی قصیده‌ی غرایب پیشگویی کرد  
 که فتح حلب در ماه صفر ، مبشر تسخیر بیت المقدس در ماه  
 رجب است و هنگامی که از وی پرسیدند دلیل این پیشگویی  
 چیست ، در جواب گفت :

- مبنای آن تفسیر ابن‌مرجان یعنی است در شرح سوره‌ی

روم .

صلاح‌الدین ، به قصد دست یافتن بر بیت المقدس ،  
 با نقشه‌ی دقیقی در سرزمینهای مسیحی پیش می‌رفت .  
 شهرها و دژهای اهل صلیب یکی بعد از دیگری در برابر  
 حملات سخت مسلمانان سقوط می‌کرد و صلاح‌الدین فرصت  
 می‌داد که اهالی آنها باروبنه‌ی خود را بسته ، به نقطه‌ی  
 دیگری کوچ کنند و آنان عموماً راه بیت المقدس را پیش می‌گرفتند .  
 عده‌ای از سرداران سپاه و یاران صلاح‌الدین با این  
 سیاست او موافق نبودند و عقیده داشتند که با این ترتیب  
 صلاح‌الدین شهرهای دیگری را که هنوز در دست صلیبیها  
 است تقویت می‌کند ، اما سلطان مسلمان که از قتل عام و  
 اسیر گرفتن مردم بی دفاع به شدت احتراز داشت ، سیاست  
 خود را همچنان تعقیب می‌کرد .

در خلال این احوال ، از سرزمینهای اسلامی پیاپی  
 نیروهای امدادی برای کمک به سلطان می‌رسید و به این  
 ترتیب سپاه مسلمانان روزبه‌روز تقویت می‌شد ، درحالی‌که  
 ناوگان اسلامی تا حد زیادی از ورود جنگجویانی که به  
 قصد جهاد از مغرب زمین روانه‌ی بیت المقدس می‌گشتند ،  
 جلو می‌گرفت .

تنها موردی که خاطر صلاح‌الدین را مشوش می‌داشت  
 وجود قلعه‌ی "کرك" و فرمانروای آن پرنس رانود بود . دژ  
 كرك بر سر راه مصر و شام و مسلط بر جاده قرار گرفته بود و  
 پرنس رانود با قوای مجهزی که در اختیار داشت از هر



فرصت برای تاختن بر سر کاروانهای تجاری مسلمانان یا نیروهایی که از مصر به جانب شام گسیل می‌گشت، استفاده می‌کرد. از طرفی "كرك" درست پشت سر سلطان قرار داشت و تا تکلیف آن یکسره نمی‌گشت، هیچ‌گاه خاطر سلطان از پشت سر خویش آسوده نمی‌شد. اما تسخیر "كرك" نیز کار آسانی نبود و چندین بار صلاح الدین برای تصرف آن دژ دوزخی اقدام کرده، هیچ‌گاه نتیجه نگرفته بود.

در این حال که با اعزام نیروهای امدادی، سپاه اسلام قدرت قابل ملاحظه‌ای به دست آورده بود، سلطان تصمیم داشت کار قلعه‌ی "كرك" و پرنس رانود را یکسره سازد، اما همین‌که رانود حيله‌گر از این تصمیم مطلع شد و دریافت‌که در مقابل سپاهی به آن عظمت قادر نیست از دژ خود دفاع کند، هیاتی را به همراه هدایا و تحف فراوان به حضور سلطان فرستاد و پیشنهاد صلح کرد.

سلطان در شورای جنگی خود پیشنهاد پرنس رانود را مطرح ساخت و یادآور شد این نخستین بار نیست که پرنس دست دوستی به‌سوی مسلمانان دراز می‌کند. اما مشاوران وی ترجیح دادند با پیشنهاد صلح موافقت شود و سلطان بدون اتلاف وقت راه خود را به سوی بیت المقدس ادامه دهد.

با وجود آن‌که سلطان شخصا نظر موافقی نسبت به قبول این پیشنهاد نداشت، وقتی خود را در اقلیت دید تسلیم نظر اکثریت شد و برای چندمین بار پیشنهاد صلح پرنس رانود را پذیرفت. نمایندگان رانود نیز تعهد کردند که از آن پس در ناحیه‌ی كرك مزاحمتی از جانب قوای پرنس رانود متوجه کاروانهای نظامی یا تجاری مسلمانان نشود. مع الوصف، وقتی سلطان از منطقه‌ی كرك دور شد و مسافت زیادی در خاک مسیحیان پیشروی کرد، خبر رسید که پرنس رانود برای چندمین بار نقض عهد کرده است و بريك کاروان بزرگ تجاری تاخته است. این کاروان، متعلق به ترکمانها بود که امتعه‌ی خود را به‌سوی مصر می‌بردند. در مقابل ندبه و زاری آنها، پرنس گفته بود: "به جای آن‌که

از من درخواست کمک کنید، از خدای خودتان و از پیغمبرتان محمد بخواهید شما را نجات دهد."

وصول این خبر خشم صلاح الدین را برانگیخت، چنان که تصمیم گرفت به ناحیه‌ی کُرک بازگشته، حق پرنس رانود را در کف وی بگذارد، ولی مشاوران او نظر دادند که هرگاه صلاح الدین به سوی کُرک بازگردد، اهل صلیب از غیبت وی استفاد کرده، مناطقی را که به زحمت تسخیر شده است از سر نو تصرف خواهند کرد. بدین جهت، سلطان فرزند خود امیرعلی، "ملك الافضل" را با فوجی از سپاهیان به حدود کُرک فرستاد تا هم مراقب حرکات پرنس رانود و هم متوجه امنیت کاروانهای مسلمانان باشد و خود به پیشروی در سرزمینهای مسیحی ادامه داد.

سلطان در "صفوریه" بود که مردی از جانب پرنس رایموند نزد وی آمد و محرمانه تقاضا کرد که سلطان برای ملاقاتی با رایموند حاکم طرابلس موافقت کند.

محل این ملاقات در جنگلی نزدیک "صفوریه" تعیین شده بود، سلطان در موقع معین، همراه برادرزاده اش تقی الدین عازم وعده گاه گشت.

رایموند، داخل جنگل انتظار سلطان را می کشید و او نیز جز یکی از محارم خود کسی را همراه نیاورده بود. صلاح الدین از قیافه‌ی حاکم طرابلس حدس زد که سخت آشفته و عصبی است و از این رو فرصت داد تا رایموند سر صحبت را باز کرد و اعلام داشت که آمده است تا خود را در حمایت صلاح الدین قرار دهد.

سلطان حیرت زده گفت:

- تصور می کنم این يك شوخی است ... زیرا هرچه می اندیشم سببی نمی بینم که سردار شجاعی چون پرنس رایموند، آیین و افتخارات خود را زیر پا نهاده، مصمم شود خود را در پناه يك سلطان مسلمان قرار دهد ...

رایموند سربه زیر افکند:

- حق با شما است ... اما همکیشان من مرا به این راه

سوق داد هاند.

سلطان گفت:

- و همکیشان شما به من نیز آموخته‌اند که نباید به قول آنها اعتنا کنم... پیش از شما پرنس رانود دست دوستی به سوی من دراز کرد و ناجوانمردانه قول خود را زیر پا گذاشت ...

به شنیدن نام رانود، چهره‌ی پرنس رایموند منقبض شد و با خشم فریاد زد.

- رانود؟ ... آن مرد پست حيله‌گر؟ ... به من ناسزا بد هید ولی اسم مرا در کنار اسم رانود نگذارید ...  
صلاح الدین گفت:

- بگو ببینم چه چیز باعث شده تا این حد نسبت به همکیشان خود خشمگین شوی، رایموند؟  
رایموند پاسخ داد:

- ماجرای پیچیده‌ای نیست... بودوان پادشاه بیت المقدس به مرض "برص" دچار بود و عیسویان این مرض را شوم می‌دانند از این رو هنگامی که فتوحات مسلمین آغاز شد این زمزمه شیوع یافت که نحوست وجود بودوان باعث شکست مسیحیان شده است ... البته مخالفین بودوان و از جمله پرنس رانود به انتشار این شایعه کمک کردند زیرا رانود داعیه‌ی سلطنت بیت المقدس را در سر می‌پروراند، در حالی که بودوان وقتی ناچار شد از سلطنت کناره‌گیری کند تاج و تخت را به پسر چهار ساله‌اش واگذار کرد و شورای صلیب مرا به عنوان نایب السلطنه برگزید ... از قضا عمر پادشاه خرد سال کوتاه بود و اخیراً، در پنج سالگی دیده از جهان فرو بست. با این تفصیل من انتظار داشتم که وارث تخت و تاج سلطان خرد سال شوم، در حالی که رانود چون داعیه‌ی سلطنت داشت در این کار اخلال کرد و در نتیجه نه من موفق شدم و نه او ... که مرد ابله‌ی به نام "کوی" داماد بودوان وارث تاج و تخت او گشت ...

صلاح الدین حیرت زده گفت :

- کوی ؟ ... کوی د ولوزینیان ؟ ... من تصور می کردم بعد از آن که کوی یک سپاه هزار نفری را به نابودی کشید مسیحیان او را سنگسار خواهند کرد ... خبر عجیبی می شنوم ، رایموند .

پرنس رایموند با تاسف سرتکان داد :

- این از مساعدت بخت شما است ... من یقین دارم که یک فاجعه ی بزرگ به انتظار د نیای مسیحیت است ... کوی در شرایط کنونی جز بدبختی نمی تواند چیزی به د نیای صلیب هدیه کند و من مایل نیستم در ایمن بدبختی سهیم باشم ... اکنون روشن شد که چه عاملی مرا برانگیخته است خود را در حمایت سلطان قرار دهم ؟

صلاح الدین گفت :

- پیش از تو نیز یک سردار مسیحی با من پیمان عدم تعرض بست ... اما او به پیمان خود وفادار نماند و مشکل است مسلمانان نوبتی دیگر برای عقد قرارداد صلح با سردار دیگری از اهل صلیب آماده شوند ... در میان ما مثلی وجود دارد که می گوید " خردمند را شاید از یک روزن ، دوبار گزیده شدن " .

رایموند با التهاب گفت :

- من حاضرم فرزندم را ودیعه بگذارم ... گروگان این میثاق .

صلاح الدین لبخند زد :

- رایموند ، ممکن است تو در ادعای خود صادق باشی ، اما من می دانم محال است یک سردار مسیحی بتواند تعهدات خود را نگاه دارد چه ، کشیشان ولو به قیمت مرگ تو هم باشد این پیمان را از هم خواهند گسست . رایموند بر اصرار خود افزود و صلاح الدین چون اصرار سردار مسیحی را دید با نظر او موافقت کرد و بدین ترتیب میان رایموند و صلاح الدین قرارداد دوستی منعقد گشت . اما همان طور که صلاح الدین پیش بینی کرده بود به محض

آن که شایعه‌ی همکاری فرمانروای طرابلس با سلطان اسلام انتشار یافت، موجی از خشم و هیاهو در جامعه‌ی مسیحیت بروز کرد و دسته‌ای از کشیشان متنفذ به رهبری صدر جمعیت هیکل که مردی مخوف بود، به ملاقات رایموند رفتند. آنها رایموند را موعظه کردند که از تصمیم خود دست بردارد و چون رایموند دلایل اتحاد خود را با صلاح‌الدین اعلام داشت، کشیشان گفتند:

- این معاذیر هیچ‌کدام پذیرفته نیست و هرگاه تو در اتحاد خود با سلطان مسلمان اصرار کنی، علاوه بر آن که ما ترا از جمیع شوون و افتخارات خودت محروم خواهیم کرد، زوجات را نیز به خانه‌ات حرام می‌کنیم. در برابر تهدید جدی کشیشان پرنس رایموند دریافت که مقاومت او بی‌فایده است و ناچار پیکی نزد صلاح‌الدین فرستاد و مآوقع را به اطلاع وی رسانید و از ادامه‌ی همکاری عذرخواست. صلاح‌الدین در جواب رایموند برای او پیغام فرستاد که من از روز اول همین وقایع را پیش‌بینی می‌کردم و این تو بودی که اصرار ورزیدی. اکنون نیز من حرفی ندارم و اخذ تصمیم را به اختیار تو می‌گذارم، اما بدان که وقتی يك سرباز ساده‌ی مسلمان قولی بدهد، ولو آن که سرش بر سر آن قول برود، از وعده‌ی خود عدول نخواهد کرد.

صلاح‌الدین، پیشروی در سرزمینهای مسیحی را همچنان ادامه می‌داد.

هنگامی که "طبریه" در محاصره بود سلطان ایوبی انجمن بزرگی از سران سپاه و مشاوران سیاسی و نظامی خود تشکیل داد و خطاب به آنها گفت:

- از بیت المقدس خبری به من رسید مکه پادشاه مسیحی کلیه‌ی امیران و سپاهیان صلیب را گرد آورده، به قصد مقابله با ما عازم گشته است...

این خبر را میرانشاه به وسیله‌ی مرد یهودی که در استخداام خود داشت برای برادرش فرستاده بود اما هیچ‌کس

نمی دانست منبع خبر کیست و کجاست . سلطان ادامه داد :  
- اکنون شما را که پرچمداران سپاه اسلام هستیید  
دعوت کرده ام تا به حکم آیهی شریفه ی " و شاورهم  
فی الامر " بپرسم نظرتان در باره ی سیاست آینده ی ما  
چیست . آیا مصلحت این است که بازگردیم . یا بمانیم و  
با سپاه بزرگ صلیبی مصاف دهیم ؟

جمععی از آن میان وقتی از شمار نفرات و قدرت سپاه  
صلیبی که در راه محاربه با مسلمانان بود آگاه شدند سخت  
وحشتزده گشتند و پیشنهاد کردند سلطان ، سپاه خود را  
به حدود مرزهای اسلامی بازگردانده ، از آنجا به وسیله ی  
افواج مهاجم به سرزمینهای مسیحی شبیخون و دستبرد بزند .  
بعضی نیز عقیده داشتند بهتر است سلطان یکی از ولایات  
یا قلاع دوردست صلیبی را انتخاب کرده ، به سوی آن  
بشتابد و قبل از رسیدن نیروی مسیحی ، آن شهر را  
تسخیر کند تا هم زهرچشمی از مسیحیان گرفته شود و هم  
از مقابله با صفوف دشمن احتراز گردد .

سلطان به دقت سخنان رایزنان خویش را شنید و آنگاه  
از جای برخاست و گفت :

- برادران ، اگرچه عده و تجهیزات صلیب قابیل  
ملاحظه است ، اما فراموش نکنید که ما نیز کمتر  
اردویی به این عظمت داشته ایم . اکنون از جمیع بلاد  
اسلامی برادران به یاری ما آمده اند و سپاه قدرتمند  
ما ، با پیروزیهای پیاپی ، دلگرم و مستعد شده است .  
به گمان من حیف است چنین روحیه ای را از دست بدهیم  
و عقب بنشینیم زیرا بلادی که ما به تصرف درآورده ایم ،  
به قیمت خون جمعی از برادران ما تسخیر گشته است  
و بازگذااردن آنها ، در حکم این است که ما روی خون  
برادران خود پای گذارده ، به عقب برگردیم . در مقابل  
پیشنهاد هایی که در اینجا مطرح شد من پیشنهاد  
دیگری دارم . من می گویم به پشتگرمی سپاه مجهزی که  
اکنون آماده ی جهاد است ، جهاد بزرگ خود را آغاز  
کنیم . چه روزی از امروز مساعدتر برای آن که ما دست

به پیکار نهایی بزنی و سرزمین مقدسی را که در نتیجه‌ی ضعف پیشینیان از کف داده‌ایم، دوباره به جنگ آوریم؟ هیچ‌کس از فردا خبر ندارد و معلوم نیست من که امروز با شما سخن می‌گویم فردا زنده باشم و بتوانم وظیفه‌ای را که آیین مقدس بر عهده‌ی من گذارده است، به انجام رسانم. کدام ما از ملك صالح جوانتر و شاداب‌تریم؟ دیدید که وقتی اجل رسید چه‌گونه آن جوان برومند را مانند نهال خشکی در برابر طوفان از پای انداخت. فردا نوبت من و پس‌فردا نوبت شما است و دیر یا زود پیک اجل به سراغ یکایک ما خواهد آمد. پس چرا امروز را از کف بدھیم و چه کسی می‌تواند ضمانت کند که فردا قدرت و روحیه‌ی ما از امروز بیشتر و بهتر باشد؟

سلطان با هیجان سخن می‌گفت. موجی از خون در چهره‌اش دیده بود و صورتش را سرخ کرده بود. دستهایش را با حرارت در فضا حرکت می‌داد. سخنان او که از دل بر می‌خاست و نگاههای ثابت آنها که بر حرکات دولاب صلاح‌الدین خیره شده بود گواهی می‌داد صمیمانه نظر سلطان را پذیرفته‌اند. سلطان با سیلی از کلمات، احساسات مذهبی آنها را به جوش آورده بود و هنگامی که سخنان او به آخر رسید، همه از جا برخاستند و دو دست خود را به علامت بیعت بالای سرشان گره زدند.

صلاح‌الدین وقتی از جانب یاران خود خاطر جمع شد، به چادرش بازگشت و مرد یهودی را به حضور طلبید. به اشاره‌ی سلطان دو بدره‌ی طلا به مرد یهودی انعام داده شده بود و یهودی که از این کرامت شاهانه سخت مشعوف به نظر می‌رسید، نخست ماجرای دوستی خود را با میرانشاه برای صلاح‌الدین نقل کرد و سپس به تفصیل از وضع سپاه صلیبی، برای او سخن گفت.

بنا به اظهار مرد یهودی، کلیه‌ی کسانی که می‌توانستند شمشیر حمل کنند برای محاربه با مسلمین از طرف "کوی" پادشاه بیت المقدس به زیر پرچم فراخوانده

شده بودند و به جز عده‌های که برای حراست از بیت المقدس در شهر مانده بودند ، بقیه‌ی قوای صلیبی در راه بود تا به کمک محاصره شدگان طبریه بشتابند .

با اطلاعاتی که مرد یهودی در اختیار سلطان گذارد ، صلاح الدین مصمم شد پیش از رسیدن قوای صلیبی کار طبریه را یکسره کند و از این رو ، روز بعد شخصا فرماندهی‌اش را به عهده گرفت و با جنبشی عظیم ، در مدتی کمتر از سه ساعت قسمتی از دژ طبریه را که در محاصره بود واژگون کرد .

قوای مسلمان ، از این راه وارد طبریه شد و شهر را در تصرف درآورد ، اما عده‌های از بزرگان مسیحی و از آن جمله زن و فرزندان پرنس رایموند که در طبریه اقامت داشتند به درون دژ کهنه و ارك طبریه عقب نشستند و در آنجا تحصن جستند .

سلطان وقتی شنید که همسر و فرزندان پرنس رایموند نیز جزو کسانی هستند که درون ارك کهنه‌ی طبریه متحصن شده‌اند ، از حمله به آنجا خودداری کرد و در داخل شهر به انتظار خبرهای تازه‌ای از سپاه صلیبی نشست .

سپاه صلیبی در راه بود که خبر تسخیر طبریه به پادشاه بیت المقدس رسید و او بلافاصله سران سپاه را جمع کرد و با ابلاغ این خبر به آنها چاره خواست . رایموند ، نخستین کسی بود که از میان سرداران به پاخواست و شروع به سخن کرد :

- همه می‌دانید طبریه از خاکهای کشور من است . علاوه بر این زن و فرزندان من در طبریه هستند و حق این بود که من سپاه مسیحی را به فتح طبریه تشویق کنم . اما از آنجا که من بیشتر به مصالح مسیحیت می‌اندیشم تا به سرنوشت زن و بچه‌ام عقیده دارم هدف صلاح الدین دست یافتن بر بیت المقدس است و صریحا بگویم : من که عمری را در نبرد با مسلمانان گذرانده‌ام ، هرگز سپاهی به این عظمت و انتظام که امروز در زیر فرمان صلاح الدین است ، ندیده‌ام .



این است که عقیده دارم طبریه را به حال خود بگذاریم  
و در فکر دفاع از بیت المقدس باشیم ... برادران ،  
بیت المقدس در خطر است .  
پرنس رانود در مقابل رایموند برخاست و با تمسخر  
گفت :

- دوست عزیز ما در توصیف و تعریف سپاه دشمن  
آنچنان داد سخن داد که من تصور می کنم اگر  
صلاح الدین در این جا حاضر بود و می خواست  
خطابه ای در تجلیل از سپاه خود بخواند به این  
خوبی از عهد بر نمی آمد ... پرنس رایموند چنان شیفته ی  
مسلمانان شده که افکار و روحیاتش به کلی با آن سردار  
سلحشور مسیحی که سابقا پیشاپیش صفوف صلیبی با  
دشمن می جنگید تفاوت کرده است . او مشتی عرب  
بی سروپا را برای ما به عنوان يك سپاه منظم و عظیم  
وصف می کند ، شمشیر زنگ نزده ی دلاوران صلیبی هنوز  
در نیام آماده است تا هر دشمن مقتدری را بر سر  
جای خود بنشانند . چمرسد به عده ای مسلمان  
پابره نه و یکتا قبا که به خود اجازه داده اند از مرزهای  
ما گذشته ، در سرزمینهای مسیحی تاخت و تاز کنند .  
ما به آنها همان درسی را خواهیم داد که در  
بیت المقدس به ترکان سلجوقی آموختیم .

پرنس رایموند دریافت که قافیه را باخته است . زیرا  
در برابر سخنان تحریک آمیز رانود ، پیشنهاد عقب نشینی  
از طرف وی با آن سابقه ای که در خصوص بیعت با سلطان  
مسلمان داشت و هنوز خاطره اش از قلوب مردان مسیحی  
محو نشده بود ، او را بیش از پیش رسوا می ساخت . این بود  
که به پا خاست و شمشیر خود را از نیام کشید و بردستی  
آن که به شکل صلیب بود بوسه زد و گفت :

- برادران ... من یکی از شما هستم و رای من تابع  
نظر اکثریت است . برای من این فرصتی است که در راه  
رها ساختن زن و فرزندانم از اسارت مسلمانان کوشش  
کنم و برای آن که بر دوست دیرینه ام پرنس رانود ثابت

شود هنوز هم همان سرباز قدیمی هستم تقاضا می‌کنم  
به من اجازه دهید با زبده‌ی سواران خود، پیشاپیش  
سپاه صلیبی حرکت کنم.

سپاه صلیب روانه‌ی کارزار شد. پرنس رایموند با  
زبده‌ی سواران خود پیشاهنگ سپاه بود. پشت سر او جنگاوران  
پیاده قرار داشتند که سپرهای بزرگ آنان همچون حصاری  
کوچک سپاهیان را از گزند تیرهای کمانداران مسلمان محفوظ  
می‌داشت. سپس اسقف عکا همراه جمعی کثیر از کشیشان و  
راهبان راه می‌پیمودند و دعا می‌خواندند و در میان آنها  
چلیپای مقدس، یعنی همان صلیبی که مسیحیان معتقدند  
عیسی مسیح بدان مصلوب شده است. حرکت داده می‌شد.  
پادشاه "کوی" و پرنس رانود و سایر سرکردگان و امرای  
لشکر نیز به ترتیب صفوف عقب سپاه را تشکیل می‌دادند.  
سپاه صلیبی در این جنگ از هشتاد هزارتن متجاوز  
بود در حالی که مسلمانان مجموعاً دوازده هزار سوار و ده  
هزار پیاده به اختیار داشتند.

با این حال، همین که صلاح الدین خبر حرکت سپاه  
عظیم صلیبی را شنید، شب نخفت و پس از ساعتها فکرکردن  
به این نتیجه رسید که تنها از راه تضعیف روحیه‌ی دشمن و  
تقویت روحیه‌ی سپاهیان خود ممکن است باچنان عده‌ی کثیری  
رو به رو شود. از این رو بلافاصله اردوی خود را در کنار  
رودخانه تمرکز داد تا سپاه صلیبی نتواند به آب دسترسی  
پیدا کند و از طرفی فوجی از لشکریان را بر سرراه طبریه  
گماشت تا هرگاه سپاهیان صلیبی خواستند برای دست یافتن  
به آب عازم طبریه شوند، آنها ممانعت کنند.

روزی که دو سپاه به هم رسیدند، روزی بسیار گرم  
بود و به خصوص مردان و اسبهای سپاه صلیب در زیر چند  
خروار آهن و پولاد در برابر تابش آفتاب به کلی خسته و  
درمانده می‌شدند.

دو سپاه از سپیده دم به هم آمیختند و چنان کشتار  
خونینی در گرفت که دریای خون به راه افتاد. نسبت  
سپاهیان مسلمان به جنگجویان صلیبی چنان بود که هر

مسلمان ناگزیر با چهارتن دشمن مصاف می‌داد. اما تشنگی به زودی آثار شوم خود را در سپاه صلیبی ظاهر ساخت ، زیرا آب انبارها و چاههای میان راه نمی‌توانست آن عده‌ی کثیر از رزم‌آوران صلیبی را سیراب کند و دسترسی به رودخانه نیز مستلزم آن بود که صفوف مسلمانان را از هم بشکافند . به این ترتیب جنگ در نخستین روز به پایان رسید ، درحالی‌که مطابق دلخواه صلاح‌الدین ، سپاهیان خصم روحیه‌ی خود را باخته بودند و به عکس ، روحیه‌ی مسلمانان تقویت شده بود . خاصه آن‌که اموال و غنایم بی‌حساب سپاه صلیب چشم آنان را خیره می‌ساخت و امیدوار بودند به این که با حصول پیروزی بر آن غنایم دست پیدا کنند .

"کوی" خسته و کوفته شورای مشاوران خود را تشکیل داد و رایموند که پیش‌بینیهای او به صحت پیوسته بود بر سبیل استهزاء رانود را مخاطب قرار داد و گفت :

- دوست من ، می‌بینی که مشتی عرب بی‌سروپا با سپاه پیروزمند مسیحی چه می‌کنند ؟

رانود ، خشمگین از جابرخواست و با سخنانی نیشدار ، مسوولیت شکست را متوجه قوای پیشاهنگ کرد و از شوراخواست که اجازه دهند روز بعد ، سپاهیان او پیشاهنگ قوا شوند . رایموند این پیشنهاد را از صمیم دل پذیرفت زیرا او تصمیم گرفته بود که هرگاه شکست سپاه صلیب حتمی شد ، جنگجویان خود را سالم از معرکه به در برد و درحالی‌که پیشاهنگی قوا به عهده‌ی او بود چنین امری مشکل و شاید ممتنع به نظر می‌رسید . از این رو مجال سخن گفتن به دیگران نداد و در جواب پرنس رانود اعلام داشت که از پیشنهاد وی استقبال می‌کند .

کوی ، که تا این زمان ساکت نشسته بود به زبان آمد و گفت :

- فعلا مسالهای که برای ما اهمیت حیاتی دارد تامین آب است ... زیرا چنانچه روزی دیگر بگذرد و آب تهیه نشود سربازان خون‌یک دیگر را خواهند آشامید ...

پیرامون سخن "کوی" مدتی مذاکره شد و سرانجام

شورا تصمیم گرفت روز بعد در اثنای جنگ فوجی از سپاهیان به سوی طبریه اعزام شوند و با فتح طبریه به آب دست یابند. به این ترتیب پیش‌بینی صلاح‌الدین به تحقق پیوست و روز بعد، درگیراگیر نبرد و در حالی که کشتار به حد اعلای خود رسیده بود، دسته‌ای از سپاهیان صلیبی به سرکردگی شخص "کوی" پادشاه بیت المقدس، از اردو جدا شدند تا به سوی طبریه رفته، آن‌جا را تسخیر کنند.

سلطان می‌دانست که مقصود سپاهیان صلیبی چیست. از این رو مزاحم آنان نشد، ولی سپاهیان مسلمان کنه عزیمت دسته جمعی گروهی از سپاه دشمن را دیدند آن را بر عقب نشینی و فرار حمل کردند و بیش از پیش روحیه‌ی آنان قوت گرفت. به طوری که مسلمانان جرات یافتند و همگروه به قلب دشمن زدند و در همین حال، آن دسته از افواج مسلمان که صلاح‌الدین بر سر راه طبریه قرار داده بود، مقابل "کوی" و سربازان او سبز شدند و پس از جدال خونینی آنها را به عقب نشینی وادار ساختند.

کوی، شکست خورده و مایوس، هنگامی به صحنه‌ی نبرد بازگشت که مسلمانان با حمله‌ی عمومی خود صفوف پیشاهنگ دشمن را درهم شکسته بودند و رانود، با استفاده از موقعیت همراه جمعی از بستگان و اطرافیان خود میدان نبرد را ترک گفته بود و به سوی کرک گریخته بود. رایموند نیز وقتی از فرار رانود آگاه شد، ایستادن را صلاح ندانست و سپاه خود را برداشته، به طرف قسمتی از سپاه اسلام که تقی‌الدین برادرزاده‌ی سلطان فرماندهی آن را داشت حمله برد. تقی‌الدین به فراست دریافت که رایموند قصدی جز فرار ندارد. از این رو به سپاهیان خود اشاره کرد در مقام مقابله با وی بر نیایند و راه را به روی او بکشایند. رایموند نیز بدون ایجاد درد سر، از راهی که گشوده شده بود گذشت و سپاهیان خود را برداشته، به جانب طرابلس عزیمت کرد.

فرار دو سرکرده‌ی سپاه، پرنس رانود و پرنس رایموند، و ناکامی "کوی" وضع سپاه صلیب را به کلی دگرگون ساخت. به طوری که فرماندهان سپاه عقب نشینی را تجویز کردند و

سپاه صلیبی به طور پراکنده عقب نشست . کوی ، همراه لشکریان خود به قلمای پناه برد که نزد يك قریه ی " حطین " واقع است و اطرافیان سلطان شروع به بنا کردن خرگاه وی بر فراز تپه کردند ، اما هنوز میخهای خیمه به زمین کوفته نشده بود که سپاه اسلام تپه را از چهار سمت در محاصره گرفت و به دنبال نبردی مختصر ، کوی به دست مسلمانان اسیر شد .

در همان زمان ، جلیپای مقدس را نیز سپاهیان اسلام از دست فرقه ی هیکل بیرون آوردند ، و به این ترتیب شکست سپاه صلیب محرز شد ، آن عده از سپاهیان که توانستند جان خود را برداشته ، راه گریز پیش گرفتند و از بقیه ی سپاه هرکس زنده مانده بود به اسارت درآمد .

راه به روی صلاح الدین باز شده بود . درحالی که مسلمانان به هیجان آمد م بودند و به پیروزی خود ایمان پیدا کرده بودند ، صلاح الدین برای رسیدن و دست یافتن بر بیت المقدس نقشه می کشید . با کوی و سایر اسیران مسیحی ، به دستور صلاح الدین در منتهای احترام رفتار می شد و سلطان اسلام امید داشت که از وجود آنها در فتوحات آینده استفاده کند .

صلاح الدین ، برای تسخیر شهرهای کنار دریا و به خاطر آن که از بابت رسیدن نیروهای کمکی خیالش آسوده شود ، نخست نامه ای به فرمانده نیروی دریایی خود حسام الدین لؤلؤ نوشت و او را مامور کرد با جهازات خود کرانه های دریای سفید را محاصره کند . سپس خود به تسخیر شهرها و دژهای سر راه همت گماشت و یکان یکان آنها را تصرف کرد تا به حوالی بیت المقدس رسید .

در این مدت ، مرد یهودی دایما از داخل بیت المقدس خبرهایی را که به وسیله ی میرانشاه به دست می آورد ، به اطلاع سلطان می رسانید تا روزی که اطلاع داد دروازه های بیت المقدس به شدت زیر نظر قرار گرفته ، ورود و خروج جز برای کسانی که از شخص " بالیان دوايبالین " سردار شجاع و مدافع بیت المقدس اجازه نامه ی مخصوص در

دست نداشته باشند ممنوع شده است .  
در این هنگام بیت المقدس برای دفاع در مقابل  
سلطان ایوبی آماده می شد و بزرگان شهر ، سردار " بالیان "  
را با اختیارات تام به سمت مدافع بیت المقدس انتخاب کرده  
بودند .

" بالیان دوايبالين " سرداری بود رشید ، خردمند و  
کارآزموده ، با ابروانی پرپشت که زیر آن يك جفت چشم آبی  
می درخشید و کمتر کسی قادر بود نگاه سردار شجاع مسیحی  
را تحمل کند .

برای مقابله با صلاح الدین ، سردار بالیان تنها کسی  
بود که لیاقت و رشادت کافی داشت و می توانست از  
بیت المقدس چنان که باید و شاید دفاع کند .

انتخاب " بالیان " به سمت فرمانده شهر ، صلاح الدین  
را سخت در اندیشه فرو برد زیرا او می دانست بالیان چنان  
کسی است که احتمال دارد تمام اهل شهر و مقدم بر همه  
زن و فرزند خود را در راه دفاع از بیت المقدس به کشتن  
دهد . از این رو ، فردای روزی که این خبر به او رسید براسب  
سفید خود نشست ، نیم تنه ی زربفت خود را روی شانه افکند ،  
شمشیرش را بر کمر بست و با تاجی از مخمل سیاه که يك  
قطعه برلیان درشت روی آن می درخشید ، در برابر سپاهیان  
خود حضور یافت .

بنا به امر صلاح الدین ، آن روز تمام سپاهیان و کلیه ی  
سرداران سپاه اسلام و خویشاوندان وی از كوچك و بزرگ در  
دشت گرد آمد مبودند و به ترتیب مقامات خود صف آراستهبودند .  
سلطان دستور داده بود حتی بر دهان اسبها ، پوزبند  
بزنند تا هنگامی که او مشغول صحبت است شیبه نکشند .

هنگامی که سلطان در برابر سپاهیان خود قرار گرفت ،  
چنان می نمود که بر آن دشت وسیع شلاقی فرو کوفته بودند .  
زمین و آسمان ساکت بود . سپاهیان با دیدگانی مشحون از  
تحسین به قامت بلند مردی نگاه می کردند که افتخارات  
اسلام را زنده کرده بود و يك بار دیگر سپاهیان مسلمان را تا  
پشت دروازه های بیت المقدس پیش رانده بود .

صلابت سلطان در آن لباس فاخر و بر پشت آن اسب  
کومپیکر سرتاپا سفید د وچندان می نمود . لحظاتی چند ،  
صلاح الدین از فراز نقطه‌ای بلند که مسلط بر جمیع سپاهیان  
بود ، در صفوف جنگجویان خود نگرست و آن‌گاه رو به سوی  
بیت المقدس کرد . شهری که چندین فرسنگ آن طرفتر در  
انتظار سرنوشتی مبهم بود . بانگی رسا از حلقوم صلاح الدین  
برخاست :

- رزم‌آوران ... مجاهدان ... سپاهیان اسلام .  
چشمها همه به دهان صلاح الدین دوخته شده بود .  
گویی نفس را در سینه‌ی همگی حبس کرده بودند . سلطان  
ادامه داد :

- به جز تنی چند از شما که اقوام و بستگان من هستند ،  
بقیه‌ی ما را يك چیز به هم پیوسته ، که آن اسلام است ...  
غریوی در دشت پیچید :  
- وا اسلاما ... وا محمدا ...

صلاح الدین د و دست خود را بالا برد و حاضران را  
به سکوت دعوت کرد . سپس سخن خود را از سر گرفت و گفت :  
- آری ، این اسلام است که هر کدام ما را از گوشه‌ای  
به این نقطه کشانیده است وزیر يك پرچم قرار داده است .  
ما برای اسلام جهاد می‌کنیم و در مقابل ما نیز  
مردمانی هستند که در راه کیش خود ، در راه  
صلیب با ما می‌جنگند . همان قدر که ما به دین خود  
معتقدیم ، حریفان ما نیز به آیین خویش عقیده دارند .  
همان طور که ما حاضریم زیر پرچم اسلام جان بسپاریم ،  
رقیبان ما نیز آماده‌اند که در زیر پرچم صلیب گشته  
شوند . همان گونه که ما به شعار " لا اله الا الله و محمد  
رسول الله " ایمان داریم ، آنها نیز به صلیب ، به  
کلیسا ، به مسیح ، به مریم و روح القدس دل بسته‌اند .  
پس ، این جنگ سوای جنگهایی است که به خاطر  
پول ، به خاطر قدرت ، به خاطر جهان‌نگشایی و به خاطر  
نام‌آوری درگیر می‌شود . اگر جز این بود ، وقتی که ما  
" کوی " پادشاه بیت المقدس را اسیر کردیم جنگ

تمام شده بود ، اما شما شنیدید در جواب "کوی" که از مردم عسقلان می‌خواست به ما تسلیم شوند آنها چه جواب دادند و می‌بینید در شهری که پادشاه آن اسیر ما است چه‌گونه دروازه‌ها را بسته‌اند و آماده‌ی دفاع نشسته‌اند !

ای برادران ... بدانید همان قدر که مکه‌ی معظمه در نزد ما عزیز است و اگر دشمنی به قصد تسخیر آن قیام کند یکایک ما تا آخرین قطره‌ی خون از حصارهای مکه دفاع می‌کنیم ، بیت المقدس نیز در چشم مسیحیان گرامی است و آنها نیز حاضرند جان خود را بدهند و بیت المقدس را از دست ندهند .

ای برادران ... در جنگ حطین ، کشته شدن آن همه مردم و اسیر شدن پادشاه و بزرگان لشکر صلیب آن قدر برای مسیحیان دردناک نبود که از دست دادن چلیپای مقدس دردآور بود .

ای برادران ... شهر بیت المقدس برای مانیز گرامی است ، اما از برای مسیحیان حکم آبرو ، حکم شرف ، حکم زندگی و حکم همه چیز را دارد . بنابراین آنها به آسانی بیت المقدس را به ما نخواهند داد . از طرفی من می‌خواهم به یاد شما بیاورم روزی را که بیت المقدس به دست سپاه صلیب ، از مسلمانان گرفته شد . آیا شنیده‌اید که در آن روز دشمن ما با برادران مسلمان ما چه کرد ؟ آن کشتار ، آن غارت ، آن تجاوز و تجاوز به ناموس مسلمانان را هرگز تاریخ فراموش نخواهد کرد و تا ابد این ننگ از دامان مسیحیت پاک نخواهد شد ؛ ای برادران ... ما جنگها کرده ، قربانیها داده ، فداکاریها به ثبوت رسانیده‌ایم و مجاهده‌ها به خرج داده‌ایم تا امروز که پشت دروازه‌ی بیت المقدس رسیده‌ایم . کوهها ، دشتها ، تپه‌ها ، رودخانه‌ها را پشت سر گذاشته‌ایم ، شهرها و دژها را تسخیر کرده‌ایم . اما جنگی که در پیش داریم با همه‌ی آن محاربات فرق دارد . ما به جنگ مردمی



می‌رویم که احتمال دارد تا نفر آخر تن به مرگ دهند  
و بیت المقدس را به ما ندهند. من از شما دعوت  
کرده‌ام به این‌جا بیایید تا بپرسم آیا برای شرکت در  
يك چنین جهادی حاضرید؟

سکوتی که تا آن لحظه بر فضای دشت حکومت داشت  
در يك لحظه به غریو هلهله و هیاهوی سپاهیان تبدیل شد.  
نیزه داران، کمانداران، شمشیرزنان هر کدام سلاح خود را در  
هوا چرخ می‌دادند و از بن گلو نعره می‌کشیدند. نعره‌های  
هیجان آمیزی که دشت را می‌لرزاند و از غایت شعف مو بر تن  
سلطان راست کرده بود.

مردان مسلمان، با این تظاهرات آمادگی خویش را  
برای شمشیر زدن در رکاب سلطان و فتح بیت المقدس اعلام  
می‌داشتند. زمین می‌لرزید و فریاد رعد آسای دلاوران سینه‌ی  
فضا را می‌شکافت.

بانگ الله اکبر و لا اله الا الله، يك لحظه قطع نمی‌شد و  
خون شمشیر زنان چنان به جوش آمده بود که اگر  
صلاح الدین بر سر راه ایشان نایستاده بود. همان دم  
بی‌محابا دهانه‌ی اسبها را می‌کشیدند و چهارنعل به سوی  
بیت المقدس می‌تاختند. صلاح الدین که تصور نمی‌کرد  
خطابه‌ی او چنان اثری در روحیه‌ی مجاهدان باقی گذارد  
در فکر ادای پاسخی بود ولی در همان لحظه کبوتری  
بال بال زنان در صحنه‌ی آسمان آبی ظاهر گشت و قوسی زد  
و بر روی شانه‌ی سلطان نشست. این حادثه‌ی حیرت انگیز  
سکوت را به لشکرگاه بازگردانید. سپاهیان با حیرت به کبوتر  
سفید می‌نگریستند که بی‌اعتنا به آن جماعت و فارغ از آن همه  
هیاهو، آسمان را دور زد و یگانه بر شانه‌ی صلاح الدین  
نشسته بود. آنها این واقعه را به فال نيك گرفته، تصور  
می‌کردند نشانه‌ی نیکبختی و پیروزی است اما صلاح الدین  
که کبوترهای قاصد خویش را خوب می‌شناخت نگاهی به  
مشخصات کبوتر انداخت و چون مطمئن شد کبوتر بیگانه نیست  
چشمکی به تقی الدین زد و برادر سلطان کبوتر را گرفت و  
برد. طولی نکشید که تقی الدین با چهره‌ی گشاده بازگشت

و نامه‌ای به دست سلطان داد.  
صلاح‌الدین به سرعت مضمون نامه را مرور کرد و خطاب  
به سپاهیان گفت:

- برادران ... برای شما يك مژده دارم ... يك خبر تازه ... زیرا دریا سالار ما حسام‌الدین پنج اسطول از دشمنان ما گرفته است و سرزمینهای اطراف هم‌اکنون مثل نگینی در حلقه‌ی محاصره‌ی حسام‌الدین قرار دارد و سپاه صلیبی قادر نخواهد بود حتی يك نفر از آن‌سوی دریا به کمک مدافعان بیت المقدس بفرستد ... به شنیدن این خبر، سپاهیان از هم جدا شده، از سرشادی و شمع بنای تاخت و تاز در دشت گذاردند و صلاح‌الدین به چادر بازگشت تا در خصوص حمله‌ی بزرگ خود بیندیشد.

صلاح‌الدین قدم در چادر خود نهاده بود که سلامی شنید و چون به درون خیمه نظر انداخت، مردی را در مقابل خود دید که تا آن روز هرگز ندیده بود. معمای تازه‌ای در برابر صلاح‌الدین قرار داشت. اما به زودی مرد جوان، با نشانیهای اعلام داشت که او را نیز میرانشاه فرستاده است. یادآوری قیافه‌ی جذاب و مردانه‌ی مراد، مردی که به همین ترتیب از طرف میرانشاه به خوابگاه وی قدم گذاشت و سپس تا آن درجه نزد سلطان محبوبیت یافته بود، چهره‌ی صلاح‌الدین را به هم کشید و دیده بر زمین دوخت.

در این حال مرد جوان که با صلاح‌الدین در چادر تنها مانده بود پرسید:

- آیا دیدار من این اندازه در خاطر سلطان نامطبوع واقع شده است!

سلطان که به خود آمده بود و می‌دید سوء تفاهمی برای مرد جوان روی داده، با مهربانی گفت:

- آه ... نه ... نه ... این تاثر و ناراحتی به خاطر دوست جوانی است که میرانشاه به من معرفی کرد و من او را از دست دادم ... حقیقت این است که دیدار

شما خاطره‌ی آن دوست را در ذهن من زنده کرد .  
مرد جوان خندید :

- اما وظیفه‌ی من بسیار کوتاه است و ساعتی بیش در  
این جا نخواهم بود ... سرور من میرانشاه امر داده  
است پیغامی به شما برسانم و بلافاصله اردوی شما را  
ترك می‌کنم .

چند کلمه‌ای به تعارف میان سلطان و مرد جوان  
رد و بدل شد و آن‌گاه مرد جوان پیغامی را که از طرف میرانشاه  
آورده بود بیان کرد و گفت :

- سرور من میرانشاه پیام می‌دهد که سردار بالیان با  
دیدگان باز مراقب حرکات سپاه مسلمین است . در  
کوچه‌ها و بازارهای بیت المقدس ، جار زده‌اند که  
خصم نیرومند به پشت دروازه‌های شهر مقدس رسیده ،  
وظیفه‌ی مردم است که از خرد و کلان در حفاظت  
شهر و مدافعه از جان و مال و ناموس خود بکوشند .  
جمعیت‌های مسیحی از هر طرف قیام کرده ، برای کمک  
به حکومت داوطلب می‌شوند . برج‌ها و باروهای شهر  
با انواع وسایل حفاظت می‌شود . مردم در ساختن  
سنگرها و خندق‌ها برهم سبقت می‌جویند و بیت المقدس  
تبدیل به آتشی شده است که اگر ناشیانه به درون  
آن پای بگذارید ، سراپایتان خواهد سوخت ...

این پیام میرانشاه بود که به برادرش صلاح الدین  
هشدار می‌داد و مرد جوان پس از آن که پیغام را به اطلاع  
صلاح الدین رسانید ، از جای برخاست و گفت :

- اکنون اجازه می‌خواهم تا مرخص شوم ، زیرا مولای  
من میرانشاه ماموریت‌های دیگری به عهد نام واگذار  
فرموده که باید به دنبال آنها بروم ...

صلاح الدین مبهوت در چهره‌ی جوان ناشناس  
می‌نگریست و در دل به قدرت و ذکاوت میرانشاه آفرین  
می‌گفت که رابطه‌ی خود را با سپاه برادرش از قعر زندان  
بیت المقدس محفوظ داشته است . مرد جوان بر سر پا  
ایستاد و منتظر رخصت بود . صلاح الدین از وی تشکر کرد و

به او اذن داد و مرد همان سان که به چادر صلاح الدین قدم نهاده بود ، چون سایه‌ای از در خارج شد .

پیغام میرانشاه صلاح الدین را برانگیخت تا قبل از هر چیز بر تعداد جاسوسان و کارآگاهان خود بیفزاید و آنها را مأمور سازد تا پیاپی از وضع دفاعی شهر به وی خبر بدهند . سپس دستور داد تا پرچمهای رنگارنگ سپاه اسلام را برافراشتند و از یمین و یسار سپاه سان دید . درست هنگامی که آفتاب روز پانزد هم رجب طلوع می‌کرد ، مجاهدان اسلام به سوی شهر مقدس حرکت کردند .

صلاح الدین در حالی که اسب سفید خود را سوار بود ، از فراز تپه‌ای حرکت سپاه را نظاره می‌کرد که چون سیلی خروشان به جانب بیت المقدس در حرکت بود . باچنان سپاه عظیمی ، هرگاه شهری جز بیت المقدس در سر راه سلطان قرار داشت ، صلاح الدین در فتح آن لحظه‌ای تردید نمی‌کرد . اما بیت المقدس شهری به جز شهرهای دیگر بود . در آن جا مردمی آماده بودند که تا آخرین نفس و آخرین قطره‌ی خون خود از مقدسات خود دفاع کنند . آن جا تربت عیسی بود و برای يك مسیحی جان سپردن در راه مدافعه از تربت مسیح شیرین تر و گوارا تر از هر عسرتی بود . بدین سبب صلاح الدین یقین داشت سپاه نیرومند او نبردی سخت در مقابل دارد و دژی که باره‌های آن از دور پیدا بود به آسانی تسخیر پذیر نیست .

اخباری که از طرف جاسوسان سپاه اسلام می‌رسید حکایت از آن داشت که بر فراز حصار بیت المقدس انواع وسایل برای دفاع آماده شده ، دیگهای سرب بر سر آتش می‌جوشد و کمانداران موضع گرفته‌اند ، منجنیقها آماده‌اند تا سنگهای درشت تر بر سر مهاجمین ببارند و زنان و مردان مسیحی دوشادوش يك دیگر برای مقابله با خصم همکاری می‌کنند ، وجود سردار بالیان ، مرد جنگدیده و باتدبیر در راس این مدافعان از جان گذشته کاررابر صلاح الدین و سپاه او دشوارتر می‌ساخت و حصار عظیم بیت المقدس نیز به نوبه‌ی خود ، قلب مسیحیان را قوت می‌بخشید .

شصت هزار جنگجوی صلیبی ، همین که طلوعی پرچمهای رنگارنگ سپاه اسلام را از دور دیدند درحالی که قلبشان از هیجان می‌تپید روی سینه‌ی خود صلیب رسم کردند و هرکدام در مقامی که داشتند برای دفاع آماده شدند .

وقتی سپاه اسلام در مقابل بیت المقدس موضع گرفت ، صلاح الدین فقیه عیسی را پیش خواند و او را به نام سفیر به سوی شهر روانه کرد . او درحالی که بر روی ردای خویش لباس رزم پوشید ، بود و شمشیری به کمر بسته بود ، در معیت دو تن سوار که پرچمهای سفید در دست داشتند از سپاه جدا شده ، به سوی دروازه‌ی بزرگ بیت المقدس پیش رفتند . سردار بالیان از فراز برج بزرگ شهر حرکت سفیر صلاح الدین را نظاره می‌کرد و چون آنها مقابل خندق رسیدند دستور داد پل معلق را بر روی خندق خوابانند و دروازه را گشودند و خود به استقبال فقیه رفت .

فقیه عیسی ، در مدخل شهر با سردار بالیان که به استقبال وی آمده بود مواجه شد . فقیه که طبعی شوخ داشت به سردار بالیان گفت :

- روزگار انتظار به سر رسیده است و اینک عیسی به بیت المقدس قدم می‌نهد !

از این شوخی ، سردار بالیان دریافت که نام سفیر صلاح الدین عیسی است و او را با اعزاز به چادر خویش دعوت کرد . فقیه خطاب به سردار بالیان گفت :

- صلاح الدین ، با سپاه عظیم خود ، پس از تسخیر شهرها و ولایات بسیار اکنون به پشت دروازه‌ی بیت المقدس رسیده است و او به شما پیام می‌دهد که من نیز این سرزمین را مثل شما گرامی می‌دارم و مایل نیستم قطره‌ای خون در این شهر مقدس بر زمین ریخته شود . اگر شما نیز مثل من به این سرزمین احترام می‌گذارید ، بدون منازعه آن را تسلیم ما کنید و در عوض من به شما قول می‌دهم که اولاً نیمی از گنجهای خزاین خود را در قبال این شهر به شما تسلیم کنم .

ثانیا در هر نقطه‌ای که اهل شهر مایل باشند برای ایشان اقامتگاه بنا می‌کنم و قول می‌دهم آن چه از لوازم و اسباب معیشت لازم است به اختیار اهل شهر بگذارم .

بالیان ، با دقت به سخنان فرستاده‌ی صلاح الدین گوش داد و در جواب گفت :

- همان طور که شما نمایندگی یک سپاه بزرگ هستید من هم یکی از اهالی این شهر و نماینده‌ی این مردم هستم . تصمیم برای تعیین سرنوشت بیت المقدس در صلاحیت من نیست ، و به عهدی مردم این سرزمین است و من پیام سلطان شما را به اطلاع نمایندگان اهالی شهر خواهم رسانید ، جواب آن را نیز تا عصر امروز به اطلاع سلطان می‌رسانم .

به این ترتیب ، فقیه عیسی بازگشت و عصر آن روز ، بار دیگر دروازه‌ی بزرگ شهر گشوده شد و یکی از سرداران مسیحی به همراه دو تن که پرچمهای سفید به دست داشتند به سوی اردوگاه مسلمانان رفت . سفیر را به حضور صلاح الدین بردند و او ، به نام اهالی شهر در پاسخ صلاح الدین اظهار داشت :

- مردم بیت المقدس به سلطان مسلمان پیام می‌دهند که در این شهر ، سرور ما عیسی دعوت خود را علنی ساخت و هم در این شهر مصلوب گشت و روحش به آسمانها پرواز کرد . ما نیز در این جا ایستاده‌ایم که چون مسیح به سعادت شهادت نایل شویم و چنین شهری را هیچ مسیحی معتقدی حاضر نیست با کسی معامله و یا به کمی واگذار کند !

آن شب تا صبح در بیت المقدس ناقوس کلیساها به علامت عزا به صدا درآمد و در سپاه مسلمین نیز ، مجاهدان نماز گزارند و به درگاه خداوندگار خود نالیدند که سپاه اسلام را ظفر دهد . از بامداد حمله شروع شد . درحالی که باران سنگ و تیرهای زهرآگین از فراز دیوار شهر بر سر مسلمانان فرو می‌ریخت و از کشته ، پشته‌ها ساخته شده بود .

مسلمانان به ساختن جان پناه در اطراف خندق بیت المقدس و پیشروی به سوی شهر مشغول بودند .

آهنگ سرود های مذهبی که راهبان مسیحی بر فراز دیوار های شهر سرداده بودند بانوای الله اکبر و لا اله الا الله مسلمین در هم آمیخته ، شوری عجیب پدید آورده بود . در این میان نعره ی دلاوران و صفیر تیرها لحظه ای قطع نمی شد و ناله ی مجروحین نیز بر آن اضافه می گشت .

در این نبرد ، رزمجویان مسیحی و مسلمان هیچ کدام احتیاج به تشویق و ترغیب فرماندهان و صاحب منصبان خود نداشتند ، زیرا همگی آنها این جنگ را مقدس می شمردند و اطمینان داشتند که اگر در حین نبرد جان بسپارند روحشان یکسره به بهشت موعود صعود خواهد کرد . بدین جهت کشتار صورت وحشیانه و فجیعی به خود گرفته بود و گاه گاه دیده می شد که افواجی از مسیحیان یا مسلمانان بی اعتنا به تیر و زوبین و سرب مذاب و شمشیر آخته ، خود را به قلب سپاه خصم می زدند و در این حال پیدا بود که آنها قصدی به جز جانبازی ندارند . اما چون این فداکاری دوجانبه بود ، جنگ با شدت هرچه تمامتر ادامه می یافت و از جانبازی افراد و افواج طرفین سودی عاید نمی گشت .

صلاح الدین ، در نخستین روزهای نبرد قسمت غربی حصار بیت المقدس را پایگاه خود قرار داده بود ، اما همین که وسایل حرب از هر جهت فراهم شد ، جای خود را تغییر داد و در قسمت شمالی شهر ، مقابل دروازه ی معروف " عموره " و روبه روی کلیسای صهیون موضع گرفت .

طی چند روز از منجنیقها و سنگ پرانها ، باران سنگ و تیرهای زهرآگین بر سر طرفین فرو می ریخت و مسیحیان با شهادت عجیبی در مقابل سپاه عظیم اسلام از شهر مقدس و تربت عیسی دفاع می کردند . اما در پنجمین روز نبشرد واقعه ای صورت نبرد را عوض کرد ، زیرا در گیرودار رزم یکی از دلیرترین سرداران سپاه اسلام " امیر عزالدین عیسی " با ضربتی که از پشت بر سرش وارد شد به خاک افتاد و جان سپرد .

امیر عزالدین، از محبوب ترین فرماندهان مسلمان به شمار می رفت و وجود او در تمام نبردها قوت قلبی برای مسلمین به شمار می رفت. مرگ این امیر محبوب، موجی از خشم و هیجان در سپاه اسلام برانگیخت و مردانی که تا آن زمان اختیار عقل و اراده ی خود را در کف داشتند، ناگهان به حالت همگروه و دیوانه وار به افواج مسیحی که از شهر بیرون آمده، با مسلمانان نبرد می کردند حمله بردند. چنان حمله ای که صفوف مسیحی با تمام پایداری و شهامت خود نتوانستند آن را دفع کنند و ناگزیر از برابر سیل خروشان و خشمگین عقب نشسته، به درون شهر پناه بردند و مجاهدین اسلام بی پروا، در زیر باران سنگ و تیرو سرب گداخته از خندق گذشته، نردبانها و کمندها را بر قبه ی حصار جای دادند و از دیوار بلند شهر بالا رفتند. در حالی که از هر ده نفر، تنها یک نفر می توانست سالم به زیر حصار برسد.

در همان حال که رزمجویان سپاه اسلام با رشادت و فداکاری بی مانندی توانستند بر چند برج عمده ی شهر مسلط شوند، دسته های نقب زن نیز، نقبهای خود را زیر شاه برج حصار بیت المقدس پیش بردند و آشکار شدن سروکله ی مسلمانان بر فراز حصار شهر، جنگجویان مسیحی و مردم بیت المقدس دانستند چیزی به پیروزی سپاه اسلام باقی نمانده است.

سردار بالیان، فرمانده شجاع و با درایت بیت المقدس، که با دیدگان اشکبار ناظر سقوط شهر و عقب نشینی سپاه خویش بود در آن لحظه ی حساس به فکر افتاد که دفاع از بیت المقدس دیگر بی فایده است و باید به فکر دفاع از اهالی شهر بود.

او می دانست مسلمانان کشتار فجیع و وحشیانه ای را که در هنگام فتح بیت المقدس از طرف سپاهیان صلیب روی داده بود، فراموش نکرده اند و تشنه ی انتقامند، و آن هم در حالی که برای تسخیر بیت المقدس هزاران تن قربانی داده اند و از روی اجساد عزیزان خویش گذشته اند. از همین رو، شتابزده



شورایی با حضور بزرگان شهر و سران سپاه و روحانیون متنفذ تشکیل داد و اندیشه‌ی خود را با ایشان در میان نهاد.  
اعضای شورا که همگی تحت تاثیر احساسات قرار داشتند، ابتدا خشمزده سردار بالیان را مورد سرزنش قرار دادند و متفق‌القول بودند که تا واپسین نفس و آخرین نفر باید در راه دفاع از شهر مقدس جنگید و جانبازی کرد.  
بالیان در جواب گفت:

- شما مرا به فرماندهی انتخاب کرد‌اید و دفاع از این سرزمین را به عهد‌هی من گذارد‌اید، من نیز در انجام وظیفه‌ای که بر عهد‌ه داشتم کوتاهی نکردم. در راه این جهاد مقدس هزاران تن از سربازان من تا کنون به فیض شهادت رسیده‌اند و من حرفی ندارم که خودم و بقیه‌ی سپاهم نیز در این راه فدا شویم. اما شما فکر می‌کنید هدف ما چیست؟

هدف ما تنها این نیست که با دشمن بجنگیم و کشته شویم. در این جا مسوولیت بزرگتر و هدف مهمتری به عهد‌هی ما است و آن حفظ اماکن متبرکه‌ی این شهر مقدس، حفظ میراث‌های مقدس مسیحی است. اگر سپاهیان مسلمان با همین عناد و کینه وارد شهر شوند، پس از آن که زن و مرد را قتل عام کردند، تربت عیسی و جمیع اماکن مقدس، کلیساها و میراث‌های گرانبهای نیاگان ما را به باد ویرانی و غارت و تاراج قرار خواهند داد و از بیت المقدس جز تلی خاک و دریاچه‌ای خون باقی نخواهد ماند.

سردار بالیان می‌دید که حاضران سربه‌زیر انداخته‌اند و متفکرند. این نشانه‌ی آن بود که سخنانش اثر نهاده است.  
اما ناگهان کشیشی از جا برخاست و گفت:

- پیشنهاد شما چیست فرزند؟ آیا در میان این قوم کافر کسی پیدا می‌شود که نیت ترا درك کند؟ ... از حمله‌ی وحشیانه‌ی این کافران پیدا است که آنها قصد دارند بیت المقدس را با خاک یکسان کنند. چه ما بخواهیم و چه نخواهیم.

سرها از روی سینه‌ها برخاست و چشم‌ها به دهان بالیان دوخته شد. سردار در حالی که به دسته‌ی شمشیر خود تکیه داده بود گفت:

- آری برادران، میان این مهاجمان کسی را نمی‌توان یافت که هم اکنون در فکر غارت و کشتار و انتقام نباشد. سپاهی که از روی اجساد برادران و دوستان و هم‌زمان خود می‌گذرد تا به شهری دست یابد و آن هم در جنگی چون جنگ امروز، جز بدین اندیشه نیست... اما فقط يك نقطه‌ی امید وجود دارد... يك روزنه‌ی كوچك در این ظلمات بزرگ... و آن شخص صلاح الدین است.

کلمات آمیخته به اعتراض بر لبان چند تن از حاضران نقش بست:

- صلاح الدین؟ ...

- آن کافر بزرگ؟ ...

- سلطان کافران؟ ...

- محال است... این محال است.

بالیان، دقایقی چند خاموش بود و سپس لب گشود و آرام آرام گفت:

- شما صلاح الدین را نمی‌شناسید... او را کسانی می‌شناسند که چون من بارها در مصاف با وی روبه‌رو شده‌اند و در میان ما هستند، کسانی که می‌توانند درستی سخنان مرا گواهی کنند.

چند تن از حاضران به علامت تایید سر تکان دادند. صاحب منصبی برخاست و گفت:

- حق با سردار، بالیان است... ما بارها حسرت خوردیم که مردی با این صفات و روحیات چرا نباید از پیروان آیین مسیح باشد... او جوانمردی بی‌همتاست.

اسقف شهر، با عصای بلندی که با قد نسبتاً کوتاه او هیچ‌گونه تناسبی نداشت به پا خاست:

- سردار بالیان، روشنتر بگویید که پیشنهاد شما

چیست... فرصت زیادی نداریم... مقابر قدیسین در  
خطر است... به ناقوس کلیساها گوش دهید... عزا...  
این آهنگ عزا است.

بالیان که تشویق شده بود، بی پرده پیشنهاد خود را  
مطرح کرد :

- برادران ؛ يك بار گفتم که دفاع از بیت المقدس از  
دست ما خارج شده ، اکنون فقط تفضل خداوندگار ما  
مسیح است که می تواند شامل حال شهر و مردم شهر  
شود... در نبردهای گذشته هرجا و در هر شرایطی  
که مردم ، قلعه یا شهری را به سلطان مسلمانان  
تسلیم کرده اند و امان خواسته اند ، سلطان از قبول  
تقاضای آنها امتناع نکرده است و این است پیشنهاد  
من که شهر را تسلیم کنیم و برای مردم شهر و مقابر و  
اماکن مقدس مسیحی از صلاح الدین امان بخواهیم .  
در این وقت شورا قیافه ی عجیبی به خود گرفته بود .  
جمعی از کشیشان و بزرگان شهر به صدای بلند گریه  
می کردند . صدای بالیان می لرزید . سرداران سر به زیرافکنده ،  
ساکت بودند در حالی که گاه گاه قطره اشکی در گوشه ی  
چشم آنها برق می زد . برای همگی آنها از دست رفتن  
بیت المقدس يك عزای واقعی و يك فاجعه محسوب می شد .  
اما این فاجعه روی داده بود و جلوگیری از آن محال می نمود .  
بدین سبب شورا ، پیشنهاد سردار بالیان را پذیرفت و  
بلافاصله هیاتی از امانا و اعیان و کشیشان بامنزله شهر  
برای ملاقات با صلاح الدین و امان خواستن از وی برگزیده  
شد .

به دستور بالیان ، بلافاصله دو پرچم سفید بر فراز  
دروازه ی شهر به اهتزاز درآمد و صلاح الدین نیز فرمان داد  
که جنگ موقتاً متوقف شود . آن گاه برگزیدگان شهر بر قایقی  
نشسته ، در حالی که پرچم سفید افراشته بودند به  
آن سوی خندق و سپس به اردوگاه صلاح الدین رفتند .  
سلطان اسلام ، بی تابانه در چادر خود قدم می زد .  
او سراپا غرق در لباس و آلات حرب بود و قطرات خون و عرق

روی پیشانی‌ش می‌درخشید. حاجب، پرده را بالا زد و برای ورود نمایندگان شهر از سلطان اذن خواست. سلطان به علامت موافقت سری جنبانید و لحظه‌ای بعد، کشیشان از جلو و سایر برگزیدگان شهر به دنبال آنها قدم به درون چادر نهادند.

سلطان مجال نداد که تعارف آغاز شود و بلافاصله، با لحنی خشن پرسید:

- از من چه می‌خواهید؟

اسقف کلیسای صهیون، با قد کوتاه و عصای مرصعی که نیم‌گز از خودش بلندتر بود، بر سینه‌ی خود علامت صلیب نصب کرد و خواست سخنی بگوید، اما بغض گلویش را گرفت و به گریه افتاد.

سکوتی حزن‌انگیز بر فضای چادر حکمفرما گشت. برگزیدگان شهر همگی سر به زیر انداخته، سکوت اختیار کردند. این سکوت کوبنده و حزن‌آور را صدای با صلابت صلاح‌الدین شکست:

- پدر روحانی ... ای‌کاش جزیی از این رقت قلب آن روز بروز می‌کرد که مسلمانان را در همین شهر قتل عام کردند. اموالشان را به غارت بردند و ناموسشان را مورد تجاوز قرار دادند. پدر روحانی؛ یـِـك روز خدای شما چنان خواست که همکیشان شما این شهر را از دست همکیشان من بازستانند و امروز خدای ما چنین خواسته است که همکیشان من بیت المقدس را از همکیشان شما بگیرند. ما در این شهر عیناً همان‌طور خواهیم کرد که شما با ما کردید. این درسی است که ما از شما آموخته‌ایم و بیش از این نیز با کسی حرفی ندارم.

به دنبال این سخنان، صلاح‌الدین با گام‌های استوار از چادر خارج گشت و نمایندگان شهر را مبهوت و مایوس بر جای نهاد. لحظه‌ای بعد، فقیه عیسی به چادر وارد شد و پس از تعارف و تکریم نسبت به بزرگان بیت المقدس، خطاب به ایشان گفت:

- سلطان مرا مامور فرموده‌اند که شما را با احترام و اعزاز کامل تا دروازه‌ی شهر همراهی کنم.  
 برگزیدگان شهر سر سخن را با فقیه عیسی باز کردند و از وی خواستند تا برای قبول درخواستهای ایشان نزد سلطان وساطت کند، اما فقیه با تأسف سری تکان داد و گفت:  
 - دوستان من؛ در این‌جا سلطان نیست که باید تصمیم اتخاذ کند. یکایک مردانی که از راه‌های دور این سفر پر مشقت را پیموده، قربانیها داده، تا به این‌جا رسیده‌اند، در این مورد خاص مدعی شما هستند و بگذارید صریح‌تر بگویم که صلاح الدین در خصوص بیت المقدس همان‌قدر اختیار مذاکره و قول و قرار دارد که من یا یکی از افراد ساده‌ی این سپاه... بنابراین راه هر مذاکره‌ای بسته است.

برگزیدگان شهر افسرده خاطر و دل شکسته، راهی را که آمده بودند در معیت فقیه عیسی پیمودند و در مراجعت به شهر اعلام داشتند که هرگونه پیشنهادی بی‌فایده است. از این رو شورای عالی بزرگان شهر از سر نو تشکیل جلسه داد و این بار تصمیم گرفته شد که تا آخرین نفس از بیت المقدس دفاع شود و زن و مرد، دوش به دوش هم در این راه جهاد کنند.

با این تصمیم، زنان و کودکان نیز به جبهه‌ی جنگ وارد شدند و نبرد، خونین‌تر از روزهای پیش ادامه یافت. مدافع‌های دلیرانه‌ی جنگجویان صلیبی مانع از آن شد که مسلمانان پیشروی کنند و تا دو روز، قوای اسلام حالت دفاع به خود گرفته، از سنگرهایی که به دست آورده بودند دفاع می‌کرد. اما سردار بالیان، سردار خردمند مسیحی می‌دانست این وضعیت فقط تا هنگامی می‌تواند ادامه داشته باشد که مسلمین راهی به درون شهر باز نکرده‌اند و به محض آن که کار نقب زنی مسلمانان به آخر رسید، کار بیت المقدس نیز یکسره است. بنابراین هرچه روزهای جنگ بیشتر طول بکشد، نتیجه‌اش اتلاف بیشتر نفوس و زن و مرد بی‌گناه مسیحی است. بالیان، این نکات را در فرصتهای پیاپی با امنای

شهرد رمیان می‌نهاد تا مباد آنها نیز مانند مردان و زنان عامی از توقف جنگ و عدم پیشروی مسلمانان دچار احساسات غرورآمیز و اشتباه شوند. اما بزرگان شهر در حالی که سخنان سردار رشید خود را تایید می‌کردند به وی می‌گفتند:

- چاره چیست؟ ... وقتی دشمن حاضر به مذاکره نیست و به مصالحه تن نمی‌دهد به جز این که ما نیز از شهر مقدس خود دفاع کنیم و به امید آن باشیم که شاید مسیح تفضلی بکند و در این روزهای سیاه به داد ما برسد کاری نمی‌توان کرد ...

بالیان نیز با امنای شهر هم‌عقیده بود. اما برخلاف سایرین که از مذاکره با صلاح‌الدین مایوس بودند، هنوز در اعماق قلب وی امیدی برای استفاده از قلب مهربان و احساسات انسانی سلطان مسلمان وجود داشت. او، طی برخورد های گوناگون با سجایای اخلاقی صلاح‌الدین آشنا و بدان مومن گشته بود. از این رو هنوز به کلی از جانب صلاح‌الدین ناامید نشده بود. اما عیب کار در این بود که صلاح‌الدین راه هرگونه مذاکرات را بسته بود.

در این لحظات مرد دیگری نیز به سرنوشت بیت المقدس می‌اندیشید. این مرد که گیسوان بلندش باریش او درهم آمیخته بود و در عین جوانی و خوشرویی، قیافه‌ای عارفانه به وی بخشیده بود میرانشاه نام داشت و در کنج زندان بیت المقدس از جزئیات حوادثی که در خارج زندان در شهر، در بیرون شهر، بر فراز حصارها و درون نقبها می‌گذشت با خبر بود. او صبح و شام نوای ناقوسها را می‌شنید که به علامت عزانواخته می‌شد و تنها، در لحظاتی که ناقوسها به صدا در می‌آمدند رشته‌ی افکارش از هم می‌گسست.

میرانشاه می‌اندیشید که برادرش صلاح‌الدین به خلاف خلق و خوی باطنی خود، در پشت دیوارهای بلند بیت المقدس اسیر احساسات کین‌توزانه‌ای است و می‌داند اگر نمایندگان شهر را از خود رانده است و تسلیم پیشنهاد های ایشان نگشته، برای آن است که خاطره‌ی قتل عام فجیع

مسلمانان در خاطر او باقی است. در حالی که پیش از آن بارها به خود او گفته بود: برادر، خون را با خون نباید شست!

درست در لحظاتی که سردار بالیان از همه جا مایوس شده بود و با استفاده از فرصتی کوتاه برای زانو زدن و تضرع کردن به کلیسا رفته بود، هنگامی که متفکر و پریشان خاطر از کلیسا به خارج قدم می نهاد مردی با جامه‌ی نگهبانان زندان پیش رفت و پس از تواضع و تکریم، با لحنی آمیخته به تردید گفت:

- سرور من ... اگرچه نمی دانم چه انگیزه‌ای سبب شده است که در چنین لحظات سیاهی به سخن يك کافر گوش کنم ... اما می خواستم به عرض برسانم که يك زندانی مسلمان ... مردی که از چندی پیش در زندان بیت المقدس محبوس است ... و رفتار نیکویی دارد ... تقاضا کرده شما را ... در زندان ... ملاقات کند.

بالیان می دید که مرد زندانبان تا چه حد از کرده‌ی خود پشیمان و خجل است و حس می کرد که واقعا انگیزه‌ای نامرئی او را به قبول چنین ماموریتی از جانب يك زندانی واداشته است، اما در آن لحظات نومیدی گویی همان انگیزه او را به ملاقات زندانی مسلمان راغب می ساخت. بدین لحاظ پس از لحظه‌ای تردید ناگهان مصممانه پاسخ داد:

- برویم ... می خواهم این زندانی را ببینم.

بالیان، بیش از دو ساعت در زندان بیت المقدس بود و پس از خروج از زندان چنان می نمود که چهره‌ی گرفته و درهم او اندکی باز شده است. سردار مسیحی، وقتی از زندان خارج گشت اسب خوش قامت خویش را سوار شد و از قسمتهای مختلف جبهه بازدید کرد و از اوضاع جنگ که با شدت ادامه داشت دقیقاً آگاه شد و سپس ناگهان به مقابل دروازه‌ی بزرگ "عموره" رفت و دستور داد پرچم سفیدی بر فراز آن نصب کنند.

سپاهیان مسیحی و مسلمان حیرت زده، پرچم سفید را که آهسته آهسته بر فراز دروازه‌ی "عموره" و در مقابل

موضع جنگی صلاح الدین پیچ و تاب می خورد نگاه می کردند و دست از جنگ کشیده بودند. بزرگان شهر و سرداران و ریش سفیدان که یکی بعد از دیگری از ماجرای برافراشتن پرچم سفید آگاه می شدند به سرعت نزدیک دروازه می رفتند و در آنجا دروازه‌ی بزرگ را می دیدند که با وقاری متناسب با عظمت خود، آهسته آهسته دهان می گشود، در حالی که سردار بالیان، یکه و تنها، در این سوی دروازه آماده ایستاده بود تا از آن بگذرد.

سرانجام پل بزرگ نیز جیرجیرکنان بر روی خندق قرار گرفت و بالیان بی آن که با کسی سخنی بگوید، در برابر دیدگان مبهوت اهل شهر از بزرگ و کوچک و پیر و جوان از روی پل عبور کرد و به سمت اردوگاه صلاح الدین رفت.

سلطان مسلمان به خاطر میهمان محترمی که یکه و تنها در موقعیتی غیرعادی به سراغ او می رفت، شخصاً به استقبال آمد و سردار بالیان را با اکرام به خرگاه خویش راهنمایی کرد. همان قدر که دیدار دو سردار در کنار هم سپاهیان مسلمان را تحت تاثیر قرار داده بود، شخصیت دو سردار نیز از همان ابتدای برخورد روی یک دیگر اثر نهاد به طوری که صلاح الدین به عکس ملاقات پیشین با وجود آن که در این لحظه حتی ذره‌ای در پیروزی خود تردید نداشت، سردار بالیان را کنار دست خود نشانید و با روی گشاده پرسید:

- چه پیشامد تازه‌ای سبب شده است که سردار خردمند صلیبی، کلبه‌ی محقر یک مجاهد مسلمان را روشنی بخشد؟

بالیان به تصور این که سلطان در مذاکره نیز همان نرمی و فروتنی را به کار خواهد برد که در استقبال و پذیرایی از وی ابراز داشته بود، در صدد برآمد پیشنهاد تسلیم شهر و زمین‌ها را خواستن برای اهالی را بدون هیچ مقدمه‌ای عنوان کند و گمان می کرد که شاید وجود کشیشان در میان اهل شهر، در نخستین ملاقات احساسات مذهبی سلطان را برانگیخته که چنان جواب خشنی به ایشان داده است.



اما به محض آن که لب به سخن گشود رنگ سلطان تیره گشت و لحن کلامش تغییر کرد و با خشم از جای برخاست:

- من تصور می کردم سردار بالیان، با سخنی تازه تر از آن که چند کشیش بی شعور نزد من آوردند به اردوگاه مسلمین آمده است. اما اکنون که سخن شما همان است پاسخ من نیز جز آن نیست که گفته ام.

بالیان کوشش بسیار کرد تا در مقابل اهانتی که به وی شده بود احساسات خشم آگین خود را فرو نماند زیرا او به یاد می آورد که آن چه او بگوید و بکند مستقیماً به سرنوشت یک شهر مربوط می شود و این آخرین فرصت است برای نجات شهر که هرگز تجدید نخواهد شد. از این رو با لبخندی متواضعانه گفت:

- خوشا به حال فروتنان... وقتی بر گونه‌ی چپ سیلی زدند گونه‌ی راست را پیش آور... و اینک من به دستور خداوندگار خود مسیح، گونه‌ی راستم را پیش می آورم. سرور من، سیلی دوم را بر گونه‌ی راست من بزنید. سلطان خشمگین که در حال خروج از چادر بود با این سخن به جای خویش میخکوب شد. سرخی شرم روی چهره‌ی او نشست. عطف و علو نفس ذاتی او بر احساسات خشم آمیزش غالب گشت و از این که در نخستین برخورد، با سردار نیکنام مسیحی چنان رفتاری کرده است خجل شد. بالیان وقتی توقف صلاح الدین را دید نفسی به راحت کشید. زیرا از این وحشت داشت که مبادا صلاح الدین برود و این آخرین امید نیز به یاس مبدل شود.

با این حال، وقتی از سرنو مذاکره میان آن دو شروع شد صلاح الدین ضمن آن که می کوشید، رفتاری توأم با ادب داشته باشد همچنان در سخنان خود خشک و انعطاف ناپذیر بود. بالیان می دانست این سرسختی معلول خاطره‌ی تلخی است که سلطان اسلام در ذهن خویش دارد و گویی دیو انتقام است که به یکباره بیدار شده، تصمیم دارد جهانی را به آتش خشم بسوزد. بالیان فکر می کرد وقتی سلطان مهربان با چنین روحیه‌ای وارد بیت المقدس می شود تکلیف سپاهیان

متعصب و لجام گسیخته‌ی او ناگفته پیدا است. این نکات را زندانی مسلمان یاد آور گشته بود و بالیان به رای‌العین حقیقت مدعای مرد زندانی را در چهره و در گفتار صلاح‌الدین می‌یافت. بدین سبب می‌کوشید تا شاید او را از این خاطره‌ی تلخ و ملال‌انگیز منصرف سازد اما موفق نمی‌شد.

لحظه‌ای رسید که سردار بالیان متوجه گشت يك ساعت از شروع مذاکرات وی با سلطان می‌گذرد بی آن که ذره‌ای تغییر در تفکرات صلاح‌الدین پیدا شده باشد و قطع داشت اگر ساعتها این گفت و گو ادامه پیدا کند باز نتیجه‌ای نخواهد گرفت.

در آن جا ، پشت دروازه‌ی بیت المقدس ، صلاح‌الدین آن سلطان نرمدل و مهربان و عادل نبود که دشمنیها را به آسانی فراموش می‌کرد ، محکومین را می‌بخشید ، مردم را زینهار می‌داد و با سربازانی که در رکاب او به شهری وارد شده ، دست از پا خطا می‌کردند به رغم جانبازی و فداکاری ایشان ، چون رب النوع قهرو غضب معامله می‌کرد. این جا صلاح‌الدین خود مظهری از انتقامجویی بود و خشونت و سرسختی. چنان که گفتی هدف وی از تسخیر بیت المقدس جز این نیست که به پاداش رفتار مسیحیان در هنگام فتح بیت المقدس بپادگرا نه آنها را در آتش خشم و انتقام بسوزاند.

بالیان ، وقتی چنین دید سخن مرد زندانی را به خاطر آورد. به توصیه‌ی وی از جا برخاست و در حالی که سرپای وجودش تبدیل به کوهی از خشم و نفرت شده بود با قدمهایی محکم عازم خروج از چادر گشت. این بار نوبت صلاح‌الدین بود که با تعجب تغییر حال سردار مسیحی را نظاره کند و نگاه حیرت‌زده‌ی خود را بدرقه‌ی راه او سازد. اما بالیان هنگامی که به مقابل در چادر رسید به عقب برگشت. با يك حرکت سریع ، زنجیر طلایی را که برگردن داشت و صلیبی بدان آویخته بود پاره کرد ، بر زمین کوفت و به صدای بلند گفت :

- سلطان صلاح‌الدین ؛ تا امروز این امید در دل من و در قلب مردم این شهر وجود داشت که سرانجام

احساسات رقیق تو بر کینه‌ها و نفرت‌هایت غلبه کند و به مردم بیت المقدس نیز مانند شهرها و دژهای دیگر مسیحی زینهار بدهی. اما اکنون به من ثابت شد که تو می‌خواهی رفتار ناپسند مسیحیان را در حق مسلمانان تلافی کنی و بیت المقدس را به خاک و خون بکشی. پس اکنون بدان، در این شهر آن قدر جمعیت از زن و مرد وجود دارد که حساب آن را فقط خدا می‌داند و اینک که تو به قتل ما کمر بسته‌ای ما خود به استقبال مرگ می‌رویم. سوگند به مریم مقدس که وقتی من به شهر بازگردم، عینا این حقیقت را با اهل شهر در میان خواهم نهاد و از آنها خواهم خواست نخست کودکان و زنان خود را با خنجر فنا کنند و سپس آن چه از مال منقول و غیرمنقول در شهر وجود دارد همه را آتش می‌زنیم. بعد از آن يك گروه پنج هزار نفری از مسلمانان را که در زندانهای بیت المقدس اسیر و محبوسند بر فراز حصار شهر و در مقابل چشم همه‌ی شما تکه تکه می‌کنیم و آن‌گاه کفن پوشیده، تا جان در بدن داریم از خاکستر بیت المقدس دفاع خواهیم کرد و بدان که تا خون در رگهای يك مسیحی می‌جوشد محال است پای يك مسلمان به ویرانه‌ی بیت المقدس برسد. اکنون خدا حافظ سلطان کریم و بزرگوار. هر کلمه از سخنان سردار بالیان که لحن آن گواه صداقتش بود چون خنجری بر جان صلاح الدین می‌نشست. و هنگامی که وی اشاره به محبوسین کرد، به ناگاه رنگ سلطان تغییر کرد و رعشای بر بدنش نشست. همان وقت می‌خواست چیزی بر زبان آورد اما سخن روی لبانش خشکید و سرانجام وقتی بالیان با آن اشاره‌ی تمسخرآمیز کلمه‌ی خدا حافظی را بر لب راند سلطان از جا برخاست. صلیب و گردن‌بند طلایی را که روی زمین افتاده بود برداشت و آن را در کف سردار مسیحی گذاشت و گفت:

- بالیان ... من فردا جواب می‌دهم ... و از امروز تا فردا جنگ متارکه می‌شود.

بالیان نگاهی به صلیب کرد و آن را به صلاح الدین پس داد:

- اگر تصمیم گرفتید با پیشنهاد های ما موافقت کنید این صلیب را برای من پس بفرستید ... در غیر این صورت آن را به عنوان یادگار نفیسی حفظ کنید. چون به طور قطع این صلیب تنها چیزی است که از بیت المقدس در دست شما باقی خواهد ماند!

آن شب بیت المقدس خاموش بود. پس از شبهای متوالی از ناقوس کلیساها صدایی بر نمیخاست. سردار بالیان یکه و تنها در چادر فرماندهی قدم میزد و فکر می کرد. مردم، از زن و مرد و کوچک و بزرگ، در حالی که هر کدام شمع به دست داشتند. دسته دسته به کلیساها وارد می شدند، شمعها را در مقابل محراب کلیسا می افروختند و در شمعدانها قرار می دادند. سپس یکی بعد از دیگری در برابر پیکره ی مسیح و مریم مقدس زانو می زدند، با سرهای خمیده روی سینه ی خود چلیپا رسم می کردند و از در دیگر خارج می شدند.

در همان حال که بیت المقدس ساکت و آرام، شب انتظار را می گذرانید سرداران مسلمان در خرگاه بزرگی گرد آمده، پیرامون پیشنهاد صلح که از طرف صلاح الدین عنوان شده بود مشغول بحث و مبادله بودند. قبولاندن پیشنهاد صلح، به سپاهی که در آستانه ی پیروزی قرار داشت، برای صلاح الدین کاری بس مشکل بود. سرداران طفره می رفتند و به عناوین مختلف جلو پای سلطان که تنها مدافع صلح و متارکه بود سنگ می انداختند. آنها از قربانیهایی که داده بودند، از مخاطراتی که تحمل کرده بودند، از راه رازی که پشت سر گذارده بودند و بالاخره از حادثه ی خونین تسلط سپاه صلیب بر بیت المقدس سخن می گفتند و سلطان را به انتقامجویی تحریص می کردند. چنان که گاه به گاه صلاح الدین حس می کرد نزدیک است تحت تاثیر مخالفان قرار بگیرد. اما سرانجام، سلطان ایوبی از جای برخاست و گفت:

- برادران؛ من با سخنان شما همراهم و احساسات شما را درک می‌کنم. من يك مسلمان هستم. من فاجعه‌ی قتل عام مسلمین را در این شهر به خاطر دارم. من می‌دانم که سپاه ما به آستانه‌ی پیروزی رسیده‌است و محال است حتی به‌كمك معجزه‌ای يك ساعت در پیروزی ما تاخیر شود. اما آیا شما می‌دانید که در آن سوی این حصارها، در زندان بیت المقدس پنج هزار مسلمان محبوس است؟ تکلیف این گروه پنج هزار نفری از مسلمانان، با اتمام حجتی که بالیان کرده‌است، چه خواهد بود؟ آیا به راستی شما قادرید در این سوی حصار بایستید و منظره‌ی گردن زدن پنج هزار مسلمان را بر فراز برجهای شهر تماشا کنید؟

فردا، اگر من به بالیان جواب رد بدهم شما با چند صد هزار مرد و زن از جان گذشته رو به رو می‌شوید که برای آنها هیچ چیز جز مرگ مفهوم ندارد. من سخنان سردار مسیحی را برای شما بازگو کردم و به محمد (ص) قسم می‌خورم يك کلمه‌ی آن نه دروغ است و نه گزافه‌گویی.

به من بگویید شما بیت المقدس را می‌خواهید یا تلی از خاک آغشته به خون را؟ به این شهر مقدس احترام می‌گذارید یا طالب ویرانی آن هستید؟ مگر فراموش کرده‌اید که این شهر، برای ما نیز مثل مسیحیان مقدس و متبرک است؟ پس چه می‌گویید... آیا از راه دراز آمده‌اید تا بیت المقدس را ویران کنید، مردم آن را از دم تیغ بگذرانید و فاجعه‌ای را که اهل صلیب در این شهر به وجود آوردند شدید تر و خونین تر تکرار کنید؟

شما از بیت المقدس هرچه بخواهید من برایتان خواهم گرفت و اگر مقصودتان تسخیر شهر است که آن مقصود نیز حاصل است. اگر مسلمانان با مردم همان طور رفتار کنید که اسلام به شما دستور داده است و اگر تشنه‌ی انتقام هستید، این شهر و این شما بسوزید... بکشید... ویران کنید... و از بیت المقدس نامی هم باقی نگذارید.

منطق قوی و برند هی صلاح الدین ، با آهنگ رسا و  
لحن گوش‌پرور او چنان در سرداران مسلمان اثر گذاشت  
که همه ساکت شدند و دیگر نغمه‌ی مخالفی از حلقوم کسی  
شنیده نگشت .

بامداد روز بعد ، فقیه عیسی به نام‌فرستاده‌ی مخصوص  
سپاه اسلام برای دومین بار از دروازه‌ی بیت المقدس گذشت  
و به شهر وارد شد . برق امید در چشمان مردم می‌درخشید .  
در رهگذر فقیه گل ریخته بودند و بالیان شخصاً از وی  
استقبال کرد . وقتی فقیه عیسی به چادر سردار بالیان قدم  
نهاد ، میان نمایندگان طبقات شهر مرد جوانی را دید که  
ریش و زلف بلند وی به هم آمیخته بود و در اعماق قیافه‌ی او  
يك آشنایی گنگ و مبهم به چشم می‌خورد ، اما فقیه هرچه فکر  
کرد و هرچه به حافظه‌ی خود فشار آورد به خاطر نیامورد که  
آن مرد را کجا دیده است و از کجا می‌شناسد .  
فقیه عیسی حامل پیشنهاد هایی بود که از طرف سپاه  
اسلام به عنوان شروط متارکه تعیین می‌گشت :

- سلطان مسلمان به مردم شهر زینهار می‌دهد به  
شرط آن که هر مرد ده دینار طلا و هر زن پنج دینار  
طلا بنا به آیین و شریعت اسلام به سپاه فاتح جزیه  
بدهند . این مبالغ از روز عقد قرارداد متارکه تا چهل  
روز تماماً باید پرداخت شود و هر مرد یا زنی که در  
راس موعد مقرر جزیه را نپردازد به بردگی مسلمانان  
در خواهد آمد . تمام اسلحه‌ی موجود در شهر اعم از  
آنچه متعلق به حکومت یا مردم است در اختیار سپاه  
اسلام قرار خواهد گرفت .

وقتی پیشنهاد ها از طرف فقیه عیسی با صدای بلند  
خوانده شد ، لحظه‌ای سکوت برقرار گشت و نمایندگان اهل  
شهر از زیر چشم به يك دیگر نگریستند . بالیان نیز لبهای  
خود را می‌گریزد و انگشتهایش درهم حلقه شده بود . در این  
هنگام مرد جوان با آن گیسوان بلند و ریش مجعدی که در  
گیسوان وی فرو رفته بود از جا برخاست و با لحنی محکم  
خطاب به فقیه عیسی گفت :

- پیشنهاد های سلطان قبول می شود!

مردانی که در زیر چادر اجتماع کرده بودند با نگاهی بهت زده به آن مرد عجیب چشم دوختند و دهانشان از حیرت باز ماند. زیرا هیچ کدام آنها تاکنون این شخص را ندیده بودند و نمی شناختند. اما فقیه عیسی بیشتر از همه متعجب بود زیرا آهنگ صدای آن مرد نیز به گوشش آشنا بود و اکنون یقین داشت که حتما او را در جایی ملاقات کرده، می شناسد اما ذهن او از حل این معما عاجز بود. بالیان وقتی صدای مرد جوان را شنید لحظه ای به وی نگریست و سپس رو به فقیه عیسی کرد و گفت:

- شنیدید چه گفت؟ ... ما پیشنهاد های سلطان را قبول می کنیم.

آن گاه بالیان قدمی به جلو رفت و دستش را به سوی فقیه دراز کرد. فقیه عیسی نیز دست خود را به علامت اتحاد در دست او قرار داد و سپس دو مرد همدیگر را در آغوش کشیدند و غریو شادی از حاضران برخاست.

بالیان، چند تن از امنای شهر را همراه فقیه کرد تا به اتفاق وی نزد سلطان رفته، قبولی پیشنهاد ها را اعلام دارند. هنگامی که این کاروان عازم حرکت بود جوان ریشو پیش رفت و خطاب به سردار بالیان گفت:

- اجازه می خواهم مرا نیز همراه این کاروان روانه کنید ... برادرم صلاح الدین مدتهاست چشم به راه من است.

به شنیدن این سخن ناگهان فقیه عیسی آغوش گشود و در حالی که اشک شوق در چشمانش می درخشید فریاد زد:

- میرانشاه ... سرور من.

این صحنه چنان حاضران را متعجب ساخته بود که نفس از سینه ی کسی بر نمی خاست. سردار بالیان که لحظاتی مات و مبهوت بود لبان رنگ پریده ی خود را از هم گشود:

- پس تو ...

و بلافاصله او نیز جوان ریشو را در بر گرفت:

- آه، میرانشاه ... ای دوست بزرگوار من ... ای

نجات بخش ارض اقدس .

به این ترتیب ، کاروانی که میرانشاه همراه آن بود ؛ در حالی که يك فوج شیپورچی و طبال پیشاپیش آن حرکت می کرد ، در میان فریادهای هلهله آمیز و شادی و سرور مردم بیت المقدس و سربازانی که سنگرهای خود را رها کرده بودند و در سر راه کاروان صف بسته بودند شهر را ترك گفت و به سوی اردوگاه صلاح الدین رهسپار گشت .

در آن حال که کاروان صلح از دروازه می گذشت ، سردار بالیان ماجرای شگفتی آور ملاقات و آشنایی خود را با میرانشاه برای کشیشان و نمایندگان اهالی شهر حکایت می کرد و می گفت :

- بیت المقدس موجودیت خود را مدیون میرانشاه است ... همان زندانی ریشو که تا این لحظه آخر من حتی فرصت نکرده بودم هویت او را بپرسم ... و اکنون هم نمی دانم به چه سبب همین که او توافق خود را با پیشنهاد های صلاح الدین اعلام کرد ، من بی اختیار بر آن صحنه نهادم ... زیرا به تصور من او فرشته ای بود که مسیح مقدس در لباس يك زندانی مأمور نجات بیت المقدس از ویرانی و قتل عام ساخته بود ...

به پیشنهاد او بود که من با صلاح الدین ملاقات کردم و او به من آموخته بود که در این ملاقات چه بگویم و چه گونه رفتار کنم ... و حالا می فهمم چرا وقتی من از کشتار زندانیان سخن می گفتم صلاح الدین رنگ به رنگ می شد و زانوانش سست شده بود ... ای مردان نيك سیرت و ای پدران روحانی ؛ این را نیز به کرامات خداوندگار ما عیسی مسیح اضافه کنید ، زیرا درست موقعی که من از همه سو مایوس بودم و در کلیسا زانو زدم و از مریم مقدس و عیسی مسیح برای نجات شهر و مردم شهر مدد خواستم ، زندانیان نزد من آمد و با تردید مرا دعوت کرد که به ملاقات يك زندانی مسلمان بروم ... و من از فرط نومیدی این پیشنهاد را پذیرفتم .





صلاح الدین با نخستین نظر، برادر خود میرانشاه را میان هیاتی از کشیشان و نمایندگان فرقه‌های مختلف صلیبی که در معیت فقیه عیسی به اردوگاه وی آمده بودند شناخت و بی اختیار به سوی او رفت و دو برادر یک دیگر را در آغوش کشیدند.

وقتی نمایندگان بیت المقدس برای انعقاد معاهده‌ی صلح در خرگاه سلطان صلاح الدین حاضر شدند، سلطان برادر خود میرانشاه را کنار دستش نشاند و آهسته گفت:

- به این پرسش من جواب بده: آیا این تو بودی که بالیان را واداشتی یکه و تنها به ملاقات من بیاید و ماجرای گردن زدن زندانیان مسلمان را مطرح کند؟  
میرانشاه پاسخ داد:

- بسیار خوب. مشروط به این که قبلا به یک پرسش من جواب داده شود. آیا روا بود لکه‌ی ننگی که با قتل عام مسلمانان هنگام فتح بیت المقدس بر دامان مسیحیت باقی مانده است یکباره زدوده شود و همان ننگ برای ابد دامان مسلمین را لکه‌دار سازد؟

صلاح الدین سر تکان داد:  
- نه.

میرانشاه گفت:

- پس جواب من هم این است: آری.  
صلاح الدین سربه زیر انداخت و با کلماتی شمرده گفت:

- میرانشاه؛ من به تو مد یونم، همان طور که بیت المقدس مد یون تو است. تو مرا از تعصب کورکورانه، از چنگال دیو بیدادگر خودخواهی و انتقامجویی رهانیدی. تو مرا وادار ساختی در بیت المقدس آن طور عمل کنم که آیین من و مذهب من و خصال من حکم می کند: درست در زمانی که پرده های از جهالت و خودپرستی و کینه توزی بر عواطف و عقل و ادراک من غالب آمده بود... من از تو متشکرم.

پس از آن، مضمون قرارداد متارکه و صلحنامه ای که میان نیروی فاتح و مسیحیان ساکن بیت المقدس تدوین شده بود از طرف صلاح الدین و نمایندگان مجاز شهر به امضا رسید و صلح را آوای دلنواز شیپورها به مسلمین و مسیحیان اعلام داشت.

ساعتی بعد، پل معلق بر روی خندق قرار گرفت و دروازه ی بیت المقدس به روی صلاح الدین و سپاهیان او گشوده شد، در حالی که اهل شهر دچار دو احساس متضاد بودند: احساس شکست و احساس سپاس از کرامت سلطان مسلمان.

پس از تسخیر بیت المقدس، تنها شهر "صور" در اختیار اهل صلیب باقی مانده بود. صلاح الدین وقتی امور بیت المقدس را سر و سامان داد آن قدر منتظر ماند تا مسیحیان که زینهار یافته بودند با تقدیم جزیه، از شهر مهاجرت کردند و سپس به فکر تسخیر "صور" افتاد.

"صور" از سه طرف به وسیله ی آب محصور و تنها از يك طرف با خشکی مرتبط بود. سلطان در تپه ی بلندی موضع گرفت و سپاهیان خود را با وسایل قلعه کوبی روانه ی تسخیر "صور" کرد اما از آن جا که وسعت خاک محدود بود، صلاح الدین ناگزیر بود، هر روز یکی از سرداران خود را به جنگ بفرستد و سپاهیان مزبور نیز با وضع دشواری رو به رو می گشتند، زیرا ناوگان صلیبی از دو طرف آنها را زیر باران تیر و آتش قرار می دادند.

چند روز به این کیفیت گذشت. صلاح الدین ناچار به

ناوگان خود فرمان داد تا به مقابله با سفاین صلیبی برخیزند و مانع حملات آنها به سپاهیان پیاده‌ی اسلام شوند.

با این تدبیر، موقتاً سپاهیان اسلام از جانب دریا آسوده خاطر شدند، برای این که ناوگان صلیبی جهت مقابله با ناوگان اسلامی از کرانه‌های صور حرکت کردند و در حالی که نبرد سختی در زمین جریان داشت، در آب نیز جنگ سختی آغاز گشت.

فرماندهی ناوگان اسلامی با "عبد السلام مغربی" بود و ظرف چهار روز جدال، عبد السلام توانست ناوگان صلیبی را محاصره کند. به طوری که هیچ کد ام از کشتیهای صلیبی راه فرار نداشتند. عبد السلام پس از آن که از بابت محاصره‌ی کامل ناوگان مسیحی مطمئن شد تصمیم گرفت با مداد روز بعد بر کشتیهای صلیبی حمله کند اما، دید بانان مسلمان چون به موقعیت خود اطمینان داشتند، سحرگاه به خواب فرو رفتند و دید بانان صلیبی که این وضع را مشاهده می‌کردند، موقعیت را مغتنم شمرده، به ناگاه حمله‌ی غافلگیرانه‌ای به سفاین مسلمین آغاز کردند و تیغ بیداد بر گردن خفتگان انداخته، پیش از آن که مسلمین به خود بجنبند، عده‌ی کثیری از آنها را کشتند و عده‌ای دیگر از جمله دریاسالار مسلمانان را به اسارت گرفتند.

وقتی کشتیهای صلیبی پیروزمندان به ساحل بازگشتند، مسلمانان دل شکسته شدند و مسیحیان بر شدت حملات خود افزودند به طوری که نیروی اسلام ناگزیر به عقب نشست و صلاح الدین خشمناک و آزرده خاطر شورای جنگی خود را تشکیل داد.

در شورای جنگی مسلمین بحث پیرامون این موضوع در گرفت که با وضعیت کنونی و به خصوص فرارسیدن سرما آیا ادامه‌ی نبرد به صلاح مسلمانان است یا نیست؟

صلاح الدین و چند تن از سرداران او طرفدار ادامه‌ی جنگ بودند، ولی اکثریت امرا و سران سپاه با ادامه‌ی جنگ مخالفت می‌کردند و پافشاری در پشت دروازه‌ی صور را بی‌حاصل می‌دانستند. آنها به صلاح الدین خرده گرفتند که اگر در

صور چنین قوایی به وجود آمده ، مستقیماً ناشی از طرز عمل او است ، زیرا او با امان دادن مسیحیان در شهرها و دژهای مختلف به آنها فرصت داده است قوای خود را در يك جا جمع کنند و بدین ترتیب سدی در برابر مسلمین به وجود آورند .

یکی از سران سپاه صلاح الدین را به دیدار جنگجویانی که در جنگ صور زخمی گشته بودند دعوت کرد و سلطان وقتی تعداد مجروحین را دید از کثرت آنها تعجب کرد . از این رو ناگزیر فرمان عقب نشینی داد و روز بعد سپاه اسلام از پشت دروازه‌ی صور عقب نشست و شهر صور همچنان به عنوان پایگاهی در دست مسیحیان باقی ماند .

سلطان ، سپاهیان خود را به اطراف پخش کرد . خود به شکار رفت و برادرانش را به فرماندهی شهرها و مناطق تسخیر شده فرستاد تا زمستان را به سر رسانند . اما در همان حال از جانب صور نیز سفیری به سوی اروپا می‌رفت تا مسیحیان مغرب زمین را از وقایعی که در مشرق روی داده بود مطلع سازد .

مردی که به سفارت اهل صلیب ، از جانب مشرق به مغرب می‌رفت اسقف " صور " بود . با اندامی کشیده و استخوانی ، سیه چرده ، چشمانی نافذ و مخوف .

اسقف صور ، یکسره به دربار اوربان سوم پاپ اعظم باریافت و در حالی که به پای پاپ افتاده بود و زار زار می‌گریست ، داستان فتوحات صلاح الدین و از دست رفتن مزار عیسی را برای پاپ حکایت کرد . این گزارش چندان تکان دهنده بود که پاپ طاقت نیاورد ، سگته‌ای بر او دست داد و ناگهان لال شد . پاپ را در حال زمینگیری ازواتیکان به ونیز انتقال دادند تا شاید تغیر آب و هوا در بهبودیش موثر واقع شود . با همه‌ی این احوال بیش از چند روز پاپ زنده نماند و بر اثر آن خبر جانگداز بدروید حیات گفت .

اسقف صور مدتی منتظر ماند تا بر طبق سنن مذهبی پاپ جدید انتخاب شد و گریگوریوس هشتم عصای مرصع پاپ اعظم را به دست گرفت . پاپ گریگوریوس ، اسقف صور را با

فرمانی به نمایندگی خود تعیین کرد تا به ملاقات يك يك زمامداران ممالك مسیحی رفته، آنها را به جهاد در راه دین فراخواند.

پاپ، در این فرمان وقایع ناگواری را که در مشرق زمین گذشته بود به سران کشورهای مسیحی اطلاع می داد و توجه آنها را جلب می کرد که اینک وقت جانبازی و فدا ساختن مال دنیاد در راه دین فرارسیده است و بر هر مسیحی معتقدی واجب است بی درنگ به صفوف مجاهدین بپیوندد و در راه بازستاندن ارض مقدس از کافران شمشیر بر کمر بیندد. اسقف صور، که پاپ او را به نمایندگی خود برگزیده بود از هر حیث شایستگی چنین ماموریتی را داشت، چه او مردی بود مطلع و خوش بیان و در عین حال مکار و حیل باز.

اما گریگوریوس سوم نیز فرصت نیافت که کار جهاد را دنبال کند زیرا پس از روانه شدن ویلهم اسقف صور، پاپ در شهر پیزا بیمار شد و به سرای باقی شتافت و به جای او کلمینوس برگزیده شد.

ویلهم از ایتالیا یکسر به فرانسه رفت تا فیلیپ پادشاه فرانسه را که مقتدرترین پادشاه اروپای آن روز بود، به جهاد دعوت کند. ولی در فرانسه اطلاع یافت که فیلیپ سرگرم جنگ با هانری دوم پادشاه انگلیس است و از این رو عازم میدان جنگ شد تا دو پادشاه را از وقایعی که در مشرق زمین می گذشت آگاه کند و فرمان پاپ را به ایشان ارائه دهد.

ویلهم، قبل از عزیمت به میدان جنگ از برنردوس مقدس مدد خواست. زیرا برنردوس که بانی دومین جنگ صلیبی بود در میان اروپاییان شهرت و نفوذ فوق العاده داشت و اسقف صور با چربزبانی موفق شد برنردوس را نیز همراه ببرد. دو کشیش وقتی به رزمگاه رسیدند که جنگ میان قوای فرانسه و انگلیس با شدت ادامه داشت. اما برنردوس که سری نترس و بیباک داشت، صلیب به دست خود را به وسط میدان رسانید و در حالی که روی الاغ خود نشسته بود و چلیپای مقدس را بر فراز سر گرفته بود فریاد زد:

- ای امت مسیح؛ شما يك ديگر را در این جا پاره پاره

می‌کنید، در حالی که برادران مسیحی شما را کفار  
مشرق زمین قتل عام کرده‌اند و مزار مسیح ویران گشته  
است...

نعره‌ای که از جگر برنردوس برمی‌خاست سبب شد  
طرفین موقتاً دست از جنگ بردارند و به سخنان کشیش گوش  
دهند. برنردوس اسقف‌صو را به جنگجویان نشان داد و  
گفت:

- این برادر روحانی، نمایندگی سایر برادران ما است  
که اینک در مشرق زمین بیت المقدس را از دست داده‌اند و  
آواره‌ی صحرا و بیابان گشته‌اند. ستمی که کفار بر اهل  
صلیب وارد ساخته‌اند از حد بیان خارج است و همین قدر  
بدانید که اینک تمام اماکن مقدس و شهرها و دژهای  
مسیحی در مشرق به ویرانی و نابودی و خاک و خون  
کشیده شده است.

برنردوس با سخنان خود، میدان جنگ را به میدان  
عزا مبدل ساخت و مسیحیان خصومت را از یاد برده، شروع  
به زاری کردند. ویلهم، وقتی زمینه را مساعد یافت بلافاصله  
پادشاهان انگلیس و فرانسه را دعوت کرد که برای شنیدن  
فرمان پاپ و اطلاع از وقایعی که در مشرق زمین روی داده  
است شورایی تشکیل دهند.

فیلیپ و هانری دعوت اسقف‌صو را پذیرفتند و بعد از  
آن که فرمان متارک‌هی موقت به سپاهیان خود صادر کردند،  
جلسه‌ای تشکیل دادند و با حضور برنردوس مقدس و اسقف  
صو به بررسی وقایع مشرق زمین پرداختند. دو کشیش نقش  
خود را چنان ماهرانه بازی کرده بودند که توجه دو پادشاه  
و سایر فرماندهان و سران دو سپاه از جنگ میان خود به  
ماجرای سقوط بیت المقدس و فرمان پاپ جلب شده بود.  
خاصه وقتی اسقف‌صو نقل کرد که پاپ اعظم چه‌گونه با شنیدن  
این خبر دچار سگته و سپس مرگ ناگهانی شد.

نتیجه‌ی مذاکرات شورا، آن شد که فیلیپ فرانسه و  
هانری انگلیس با وساطت برنردوس روی یکدیگر را بوسیدند  
و مصمم شدند به جای جنگ با یکدیگر، قوای خود را جهت

محاربه با صلاح الدین و سپاه اسلام مجهز سازند.  
این خبر بلافاصله توسط منادیان در میان دو سپاه  
جار زده شد و سپاهیان، زاری کنان گرد صلیبی که در وسط  
میدان جنگ بر زمین نصب شده بود اجتماع کردند و به اجرای  
مراسم مذهبی پرداختند.

بدین ترتیب، پادشاهان فرانسه و انگلیس مصمم شدند  
در اجرای فرمان پاپ، به نجات بیت المقدس و جهاد در راه  
دین بپردازند و مجلسی از خردمندان دو سپاه برای اخذ  
تصمیمهای مشترک تشکیل گشت. در آن مجلس مقرر شد هرکس  
به جهتی از جهات نخواهد یا نتواند در جنگ شرکت جوید،  
باید ده یک اموال خود را تسلیم شورای جنگ کند تا به  
مصارف نبرد برسد و نیز تا پایان جنگ همین اشخاص مکلف  
گشتند سالانه ده یک درآمد خود را وقف جهاد کنند. پس از  
اعلام این تصمیم، کلیسا نیز اعلان کرد که هرکس از پرداخت  
عشریهی مزبور امتناع یا در پرداخت آن کوتاهی کند در حکم  
مخالف کلیسا و از حمایت کلیسا محروم خواهد بود.

اسقف صور، از آن جا به آلمان و اتریش روانه شد  
ولی در فرانسه و انگلستان برای تامین مخارج جنگ دولت و  
کلیسا دست به کار وصول مالیات شدند و چون معلوم شد که  
عشریهی مزبور نیز کفاف هزینهی جنگ را نخواهد داد، فیلیپ  
پادشاه فرانسه فرمان داد یهودیهای فرانسه پنج هزار "مین"  
نقره به خزانهی دولت بپردازند. برای دریافت این مبلغ  
هنگفت فشار شدیدی بر یهودیان وارد شد و عدهی زیادی از  
یهودیان بر اثر جبر و زور مامورین کلیسا و دولت ناچار راه  
مهاجرت پیش گرفته، عازم انگلستان شدند، در حالی که  
کلیسای انگلستان نیز دست به کار ایدها و آزار یهودیان  
گشته بود.

قوم یهود، در برابر تعدیات کلیسا که میخواست  
قسمت عدهی مخارج جنگ را از یهودیان دریافت کند تصمیم  
به مقاومت گرفت و در نتیجهی این تصمیم، کلیسا تبلیغات  
شدیدی علیه یهودیان آغاز کرد و افکار عمومی ملت انگلیس را  
بر ضد قوم یهود برانگیخت.

تبلیغات کلیسا سبب شد که یهودیان در انگلستان با وضعی بدتر از آنچه در فرانسه داشتند روبه‌رو شوند. دسیسه بر ضد یهودیان در انگلستان آغاز شد. مسیحیان که تحت تاثیر وقایع مشرق زمین به هیجان آمده بودند و تحت تاثیر تبلیغات کلیسا تصور می‌کردند قوم یهود نیز با مسلمانان در مخالفت با آیین مسیح همراه است، علناً به غارت و چپاول خانه‌ها و مغازه‌های یهودیان پرداختند و چون دولت از یهودیان حمایت نمی‌کرد، وقتی یهودیان در صد دفاع از مال خود بر می‌آمدند به قتل و جرح آنها مبادرت می‌شد. رفته رفته دامنهی این معارضه بالا گرفت و تبدیل به قتل عام و غارت علنی یهودیان شد. در شهرهایی که یهودیان اکثریتی داشتند برای دفاع از خود تصمیمهایی گرفتند و دست به سنگربندی زدند و دولت این عمل را حمل‌بر یاغیگری کرد، چنان که قوای دولتی نیز به همراه مردم وارد مبارزه با یهودیان شد و هانری که برای لشکرکشی پول می‌خواست در مقابل تظلمات مکرر یهودیان فقط از آنها پول مطالبه می‌کرد.

نهضت ضد یهود در انگلستان چنان بالا گرفت که دیری نگذشت عده‌ی زیادی از یهودیان قتل عام شدند و اموالشان در ضبط دولت درآمد و روز به روز عده‌ی آنها و در نتیجه مقاومتشان تقلیل می‌یافت. درست به مانند ایامی که طاعون بر شهری می‌تازد، در کوچه و بازار اجساد یهودیان روی هم ریخته بود و خانه‌های یهودیان هر شب پس از آن که روی آن علامت گذارده می‌شد دستخوش تاراج و انهدام و غارت قرار می‌گرفت.

وقتی کار بدان جا رسید که از یهودیان لندن بیش از پانصد خانوار باقی نمانده بود، قوم یهود خانه‌های خود را رها کرده، در قلعه‌ی "یورک" بست نشستند و ضمن آن که به تهیه‌ی وسایل دفاع می‌پرداختند، برای هانری پادشاه انگلیس پیغام فرستادند که حاضرند هدیه‌ی هنگفتی بپردازند و در مقابل دولت از حیات و منال آنها حمایت کند. ولی هانری که می‌پنداشت یهودیان گنج سرشاری با خود به



قلعه‌ی "یورك" منتقل ساخته‌اند، پاسخی به این پیشنهاد نداد و انگلیسیها چون سكوت دولت را دیدند، قلعه‌ی يورك را محاصره کردند.

دیگر هیچ روزنه‌ی امیدی برای قوم یهود باقی نمانده بود و متحصنین قلعه‌ی يورك می‌دانستند دیر یا زود به سرنوشت سایر همکیشان خود دچار خواهند گشت. اجساد یهودیان هنوز در خیابانها و کوچه‌های لندن به چشم می‌خورد و از خانه‌های ویران شده‌ی آنها دود و آتش زبانه می‌کشید. شمار محاصره‌کنندگان قلعه‌ی يورك نیز روز به روز افزون‌تر می‌گشت و مردان مشعل به دست، در حالی که خون جلو چشمشان را گرفته بود و اندیشه‌ی دست یافتن بر ثروت یهودیان و درآغوش کشیدن زنان و دختران یهودی آنها را مست می‌کرد، شبها گرد قلعه رژه می‌رفتند و سرودهای مذهبی می‌خواندند.

مردان یهودی، به جمعی از ریش سفیدان و خاخامهای خود ماموریت دادند که شورایی تشکیل داده، برای نجات از آن محاصره چهارمای ببندیشند. اما در این شورا، پس از مباحثات فراوان نتیجه گرفته شد که هیچ راهی برای نجات وجود ندارد و در چنین شرایط ناگواری که دشمن برای آنها فراهم ساخته، کاری جز فداکاری عاقلانه نیست.

از این رو، بامداد روز بعد، هنگامی که آفتاب طلوع می‌کرد، یهودیان برای هانری پیغام فرستادند و از وی دعوت کردند تا برای مذاکره‌ی مهمی در پای حصار يورك حاضر شود.

هانری، در حالی که اطراف او را سواران وتیراندازان گارد مخصوص محافظ وی احاطه کرده بودند دعوت یهودیان را پذیرفت و در کنار قلعه‌ی يورك، بر فراز تپه‌ای حاضر شد. مردم لندن نیز که از این ماجرا آگاه شده بودند از خرد و کلان گرد قلعه حلقه زدند.

آن‌گاه پیشوای بزرگ یهودیان بر فراز یکی از برجها ظاهر شد و هانری را مخاطب قرار داد و گفت:  
- آن‌چه از پادشاهان برجای می‌ماند نام است و ننگ

و تو با رفتاری که در حق همکیشان من مرتکب شدی  
ننگی جاودانه همراه اسم خود به جای گذاری ...  
پیشوای یهودیان سپس به اموالی که بر فراز حصار  
یورک جمع شده بود اشاره کرد و گفت:

- این مجموع مال و منالی است که در دست پانصد  
خانوار مقیم قلعه‌ی یورک باقی مانده است و ما اینک  
همه‌ی آن اموال را در پیش چشم تو ای هانری گناهکار  
آتش می‌زنیم تا حتی يك قطعه لباس در این قلعه به  
دست شما انگلیسیهای کثیف نیفتد ...

به محض آن که پیشوای یهودیان این کلمات را بر زبان  
راند، هانری با خشم به یکی از تیراندازان خود اشاره کرد و  
او سینه‌ی مرد یهودی را نشانه گرفت و تیری در کنار قلب او  
جای داد. اما پیشوای یهودیان در حال مرگ، مشعل  
افروخته‌ای به اموالی که روی حصار جمع و به نفت آغشته شده  
بود نزدیک ساخت و در يك لحظه شعله‌ی آتش گرداگرد قلعه  
را فرا گرفت.

در همان لحظه، طبق قراری که نهاده شده بود،  
مردان یهودی دست به تیغ برده، زنان و کودکان خود را  
کشتند و آن‌گاه مردان با همان تیغهای خون‌آلود به کشتن  
خود و کشتار يك ديگر دست زدند و هنگامی که در قلعه چیزی  
جز اجساد و اموال سوخته و تلف شده باقی نماند مباد جمع‌ی  
از دلاوران یهود دروازه‌ی دژ را گشودند و با شمشیر آخته  
به دشمن حمله بردند و آن‌قدر از انگلیسیها کشتند تا  
سرانجام خود نیز کشته شدند و این مردان مجاهد جزلباسی  
از کرباس به تن نداشتند و حتی دیناری در جیبهای آنان  
به دست نیامد.

در هنگامه‌ی کشتار یهودیان، و هنگامی که مسیحیان  
مقدمات جهاد و عزیمت به سوی مشرق زمین را تدارک  
می‌دیدند، هانری دوم پادشاه انگلیس نیز درگذشت و تخت  
و تاج او به پسرش ریچارد منتقل شد.  
ریچارد مردی بود جوان، با اراده، خشن، عصبی و

دلاوری کم مانند. مشاوران ریچارد او را متقاعد ساختند که ادامه‌ی ستیز بایهودیان فایده‌ای ندارد و از این رو ریچارد، در حالی که کشتار یهودیان در شهرهای مختلف انگلستان ادامه داشت فرمانی صادر کرد و آنها را تحت حمایت دولت قرارداد. همچنین برای پایان دادن به خصومت مردم انگلیس و اسکاتلند، با زعمای آن کشور وارد مذاکره شد و سرحدات اسکاتلند را در مقابل دریافت ده هزار لیره، تضمین کرد. این سیاست سبب شد که وقتی ریچارد عازم آسیا گردید یهودیان مبلغ معتنا بهی به وی کمک کردند و از اسکاتلند نیز، اردویی تحت فرماندهی ولیعهد آن سرزمین برای جهاد روانه‌گشت. د و جنگ صلیبی پیشین، به زمامداران اروپا، به خصوص فردریک امپراتور اتریش و فیلیپ پادشاه فرانسه که در جنگ گذشته شرکت داشتند تجاری آموخته بود. آنها می‌دانستند در پناه سربازان مشتی ماجراجو نیز از سرزمینهای مغرب روانه‌ی مشرق زمین می‌شوند که هدفی ندارند جز به دست آوردن مال و استفاده از غنایم. وجود این ماجراجویان در صفوف صلیبی نه تنها موثر نبود، که در اکثر موارد دست و پاگیر سپاهیان و اسباب آبروریزی و اغتشاش و بی‌نظمی در اردو بود. به همین جهت در هنگام آراستن سپاه این بار مقررات سختی برای انتظامات اردو وضع شد، از آن جمله این که همراه آوردن زن جز برای سران سپاه و فرماندهانی که به‌طور استثنای از سلاطین اجازه داشتند قدغن بود. شکار و داشتن تازی و باز شکاری نیز به همین ترتیب ممنوع گشت و به طور مطلق در اردوگاه هیچ‌کس حق قمار کردن نداشت. علاوه بر این منحصر به سربازانی اجازه‌ی دخول در اردوگاه داده می‌شد که مبلغ معینی پول با خود داشتند و به این کیفیت، برای اشرار و اوباش به اردوگاه صلیبی راهی وجود نداشت.

سه پادشاه، فردریک اتریش، فیلیپ فرانسه، ریچارد انگلستان در راس سپاهیان صلیبی هر کدام از طریق روانه‌ی مشرق شدند و سایر حکام و دوکها و فرمانروایان مسیحی نیز مقرر شد به دنبال آنها عزیمت کنند و در نقطه‌ی معینی اردوگاه صلیبی را تشکیل دهند.

پیش از آن که ریچارد، انگلستان را به سوی مشرق زمین ترك کند، از جزیره‌ی سیسیل به وی خبر رسید ویلیام فرمانروای آن سرزمین که شوهر خواهرش "جوانا" بود، درگذشته است و یکی از خویشاوندانش به نام "تنکرید" تاج و تخت و اموال ویلیام را ضبط کرده، جوانا را نیز اولا از هرگونه حقوقی محروم ساخته، ثانیاً به وی اجازه‌ی خروج از سیسیل نمی‌دهد. ریچارد خشمناك، از شنیدن این خبر چنان دیوانه شد که جنگ مقدس را فراموش کرد و در صدد برآمد نخست تکلیف خواهرش و غاصب حقوق او را یکسره کند. زیرا جوانا زنی بود در عین زیبایی و جمال، آراسته به کمالات و فضایل اخلاقی که ریچارد همواره از مصاحبت او لذت می‌برد و در کارهای بزرگ جوانا را طرف مشورت قرار می‌داد.

از این رو ریچارد، یکسره عازم سیسیل شد و نامزد زیبای خود "برنگاریا" را نیز به پدر او سپرد که از پشت سر وی به طرف سیسیل روانه شود. تنکرید، وقتی از عزیمت ریچارد به سوی سیسیل باخبر شد دریافت که نمی‌تواند در مقابل آن پادشاه شیردل و ناوگان قدرتمندش دفاع کند اما او جوانا را در اختیار داشت و این گروگان به وی دلداری می‌داد که خواهد توانست خود را از چنگال ریچارد نجات دهد. بدین سبب پیش از آن که ریچارد به آبهای سیسیل نزدیک شود، فرستادگان تنکرید او را ملاقات کردند و به مذاکره پرداختند تا شاید ریچارد جوانا را تحویل گرفته، از پیاده شدن در خاک سیسیل منصرف شود. ولی سرانجام ریچارد دو هزار و پانصد من طلا نیز از تنکرید به عنوان ارثیه‌ی خواهرش گرفت و جوانا را با برنگاریا در يك کشتی جای داد تا به دنبال وی عازم شامات شوند. اما از بخت نامساعد طوفانی سخت در دریای سفید برخاست و کشتی حامل نامزد و خواهرش جوانا و ندیمه‌هایشان را به سواحل قبرس برد که مردی موسوم به اسحاق بر آن جا حکمرانی می‌کرد.

اسحاق، کشتی را ضبط کرد و بعد از قتل عام ناویان و عمله‌های کشتی، برای ریچارد پیغام فرستاد که حق نبود او خود سرانه اقدام به مسافرت شامات کند و از او خواست تا به

قبرس رفته ، شورایی تشکیل دهند و هرچه در آن مجلس  
مصلحت دانسته شد ، بدان طریق عمل نماید . این پیغام  
ریچارد را آتش زد و چون شیری خشمگین به سوی قبرس راند  
و بی پروا از سرنوشت نامزد و خواهرش که اسیر اسحاق بودند ،  
به نیروهای قبرس حمله برد و آنان را تارومار کرده ، اسحاق  
را به اسارت گرفت و زنجیری از نقره به گردنش آویخت و در  
همان جزیره با برنگاریا عروسی کرد .

در این هنگام جنگ سختی میان نیروهای صلیبی و قوای  
صلاح الدین در حوالی " عکا " درگیر بود . تمام نیروهای  
صلیبی مشرق زمین به همراه مجاهدانی که به طور پراکنده از  
اروپا حرکت کرده بودند تا به آنها بپیوندند ، تحت رهبری  
" کوی " پادشاه بیت المقدس به محاصره ی عکا اقدام کرده  
بودند و در حالی که عکا ، به فرماندهی بهاء الدین قراقوش  
یکی از سرداران بزرگ صلاح الدین در مقابل مهاجمان  
مسیحیان دفاع می کرد ، قوایی مرکب از صد هزار مسیحی  
گرداگرد عکا را در محاصره گرفته بود و صلاح الدین نیز با  
قوای خود اندکی آن طرفتر مستقر بود ، بدین معنی که نیروی  
صد هزار نفری صلیبی میان مردم عکا و سلطان صلاح الدین  
فاصله ایجاد کرده بود و " کوی " با آن که آزادی خود را به  
شرط عدم مداخله در جنگهای مسلمانان و مسیحیان به دست  
آورده بود ، نقض عهد کرده ، بر سپاه صلیبی فرمان می راند .  
از همین رو سلاطین اروپا نیز یکی بعد از دیگری در  
سرزمینهای اطراف " عکا " پیاده می شدند و سپاهیان آنها  
به کمک قوای صلیبی می شتافت ، اما هر یک از سلاطین و دوکها  
و فرمانروایان اروپایی به طور جداگانه اردو زده بودند و درفش  
خود را بر فراز تپه ای کنارهم افراشته بودند و درفش انگلستان  
در نقطه ای بر فراز این تپه ، یعنی بالاتر از سایر درفشها  
نصب شده بود .

وسیله ی تماس صلاح الدین و مردم عکا ، منحصر بود به  
راه دریا و کبوتر نامه بر . قوای متحد مسیحی سعی داشت عکا  
را به هر ترتیب که هست از پای در آورده ، تسخیر کند و  
صلاح الدین می کوشید با وسایل مختلف ، مردم عکا را در مقابل

آن سپاه زورمند و سیل آسا تقویت کند و برپای نگه دارد .  
مسالهی مهم ، رسانیدن آذوقه و اسلحه به مدافعان  
عکا بود که از طریق دریا انجام می گرفت و در مقابل ناوگان  
عظیم صلیبی ، ناوگان اسلامی به زعامت حسام الدین لؤلؤ  
دریا سالار بزرگ مسلمین ، از ناوهایی که برای مردم عکا  
آذوقه و مهمات می برد حمایت می کرد .

یکی از سفاین بزرگ مسلمین ، ناوی بود که تحت  
فرماندهی امیر جاندارم قهرمان نامور ایرانی میان عکا و  
بنادری که در تسلط مسلمانان قرار داشت رفت و آمد می کرد .  
این ناو بزرگ ، درست مقارن ایامی که ریچارد شیردل و  
ناوگان انگلیسی رهسپار شام بودند از بیروت مقدار زیادی طلا  
و غله و اسلحه بار گرفته بود و عازم بندرگاه عکا بود . هفتصد نفر از  
دلاوران مسلمان نیز در این ناو زیر فرمان امیر جاندارم  
قرار داشتند و هرگاه این ناو بزرگ با محموله‌ی قابل ملاحظه‌اش  
به سواحل عکا می رسید مدد بزرگی برای مسلمانان محسوب  
می شد . اما از بخت نامساعد در وسط دریا ، ناو امیر جاندارم  
به ناوگان انگلیسی برخورد و ریچارد فرمان داد آن را از هر  
طرف محاصره کنند . به زودی دهها ناو انگلیسی از چهار  
طرف ناو امیر جاندارم را محاصره کردند و دم به دم حلقه‌ی  
محاصره را تنگ تر می ساختند . فرماندهی این عملیات را  
مستقیماً ریچارد به عهده داشت و چون حدس زده بود که  
آن ناو بزرگ حامل محمولات قابل توجهی است ، فرمان  
داده بود ناوگان انگلیسی به هر کیفیت که هست ناو را سالم  
به دست آورند و از غرق کردن آن بپرهیزند .

امیر جاندارم به زودی دریافت که در مهلکه‌ای سخت  
گرفتار شده است . از این رو منتظر ماند تا وقتی ناوگان  
انگلیسی به تیررس نزدیک شدند و آنگاه جنگجویان خود را  
که آماده نگه داشته بود فرمان به تیراندازی داد . بهادران  
مسلمان تا آنجا که تیر در کمان داشتند از افراد ناوگان  
دشمن کشتند و با تیرهای آغشته به نفت و آتش ، چند ناو را  
آتش زدند ولی چون فرمانده دلیران و متوجه گشت به زودی  
افراد دشمن کشتی آنها را تصاحب خواهند کرد ، به سرعت

خود را به انبار کشتی رساند و با تبری به شکستن  
تخته‌های کشتی پرداخت و هنگامی که کشتی سوراخ شد  
و آب با فشار به داخل زیرزمین وارد شد، امیر شجاع بر  
عرشه‌ی کشتی آمد و با صدای بلند افراد دشمن را  
مخاطب قرار داد و گفت:

- ای اهل صلیب؛ ما می‌توانستیم باز هم از شما بکشیم  
و سرانجام یا به دست شما کشته، یا اسیر شویم. اگر  
من جان خود را دوست داشتم این را ترجیح می‌دادم،  
اما من می‌دانم که شما کشتی ما را می‌خواهید و احساس  
می‌کنم شما به درستی حدس زده‌اید در این کشتی  
اموال فراوانی موجود است. آری، در این کشتی غله،  
اسلحه و طلای فراوان وجود دارد اما این ثروت متعلق  
به مسلمانان است نه به شما... و من اینک به شما اعلام  
می‌دارم پیش از آن که پای کسی به داخل این کشتی  
برسد، کشتی در اعماق آبهای دریا جای گرفته است.  
اگر طالب این مال و این ثروت هستید با ما به قعر دریا  
بیاید.

هنگامی که امیر جاندارم، ایرانی شجاع سخنان خود  
را به آخر می‌رساند کم‌کم کشتی کج شده، گوشه‌ی آن در  
آب فرو رفته بود. ریچارد که آرزو داشت بر غنائیم آن کشتی  
دست یابد و در این راه چند سفینه و تعدادی از جنگاوران  
خود را فدا کرده بود وقتی چنان دید، از روی خشم تیری  
به کمان نهاده، دیوانه‌وار سینه‌ی امیر جاندارم را نشانه  
گرفت و تیر را در سینه‌ی او نشانید و چیزی نگذشت که کشتی  
با محمولات و سرنشینان آن به قعر آب فرو رفت، در حالی که  
ریچارد می‌غرید و خطاب به افسران خود نعره می‌زد:

- نگاه کنید... شما با چنین مردمی طرف می‌شوید...  
این‌ها نه فرانسویهای شرابخوار هستند نه اسکاتلندیهای  
گدا صفت و نه گرازهای آلمانی که تا کنون در میدانهای  
جنگ دیده‌اید... چه خوب شد این کافران را پیش از  
پیاده شدن به خشکی شناختید و دیدید که چه‌گونه  
جانورانی هستند.

فیلیپ، پادشاه فرانسه زودتر از سایرین به ساحل رسیده بود و اردوگاه خود را ترتیب داده بود، اما هانری دوک اعظم اتریش که با دویست هزار سپاهی از راه خشکی عازم شامات شده بود در راه با مصایب زیادی روبه‌رو شد.

هانری ناگزیر بود برای گذشتن از اروپا، خاک بلغارستان را طی کند و بلغارهای خونخوار همین که از رسیدن سپاهی با آن تجهیزات و آن ثروت آگاه شدند مانند گفتاری که بوی لاشه به مشامش رسیده باشد خود را آماده ساختند تا در فرصتهای مقتضی بر کاروان اتریشی بزنند. برای بلغارهای مسیحی اهمیت نداشت که این سپاه مسیحی به سوی يك جهاد مقدس می‌رود. آن‌چه در نظر آنها اهمیت داشت طلا و زیورآلاتی بود که سپاه اتریش همراه داشت، به اضافه‌ی اطفای غریزه‌ی خونخواری، زیرا بلغارها، مانند گرگ گرسنه، از بوی خون مست می‌شدند و با همان لذتی که گرگ خون داغ را می‌لیسد، آنها نیز عادت داشتند خونی بمکند. خواه خون دوست یا خون دشمن.

از این رو، بلغارها در سرتاسر بلغارستان هرجا پناهگاهی بود در آن مخفی می‌شدند و غافلگیرانه برسپاهیان اتریش می‌تاختند. شب، روز، هنگام خواب، هنگام استراحت و هنگام عبور در هیچ لحظه‌ای سپاه اتریش از یورش ناگهانی بلغارها که می‌دانستند کجا و چه وقت طعمه‌ی خود را غافلگیر کنند امان نداشتند. آنها، لشکریان اتریش را پس از دستگیری به شکنجه‌های سخت دچار می‌ساختند. دست‌هسته افراد اتریشی را دست‌بسته، از پا به درختها می‌آویختند و همان‌جا می‌گذاشتند تا از گرسنگی و تشنگی بپوسند و هلاک شوند. به طوری که وقتی سپاه اتریش از خاک بلغارستان گذشت، پشت سر خود يك سپاه کامل از مردان شکم‌دریده و دست و پا بریده و به درخت آویخته بر جای نهاده بود. پس از عبور از بلغارستان، سپاه نیرومند اتریش به روم شرقی وارد شد که امپراتور آن اسحاق ظاهرا مسیحی و باطنا با مسلمانان همدست بود. از این رو قاصدی نزد صلاح‌الدین فرستاد و



وعدۀ داد تا جایی کہ بتواند از پیشروی اتریشیہا جلوگیری می کند. در اجرای این وعدہ ، اسحاق فرستادگان امپراتور اتریش را کہ با ہدایایی بہ استانبول رفتہ بودند دستگیر کرد و بہ زندان انداخت. اما دریافت این خبر، امپراتور اتریش را چنان خشمگین ساخت کہ سپاہیان خود را واداشت بہ شہرہای روم شرقی حملہ کنند و از طرف دیگر چون خبر رفتار خصمانہی امپراتور روم شرقی بہ نیروہای مسیحی کہ از راہ دریا عازم شام بودند رسید، آنها نیز تصمیم گرفتند استانبول را از راہ دریا محاصرہ کنند و اسحاق چون وضع خود را در خطر دید فرستادگان امپراتور اتریش را با عذرخواہی آزاد کرد و قول داد ہم آذوقہ و ہم کشتی در اختیار سپاہیان اتریش بگذارد تا از بغاز داردانل عبور کنند.

اما نیروہای اتریش هنوز از این ماجرا خلاص نشدہ بودند کہ دچار ترکتازی ترکمانہایی گشتند کہ قطب الدین ملکشاہ سلطان قسمت اسلامی آسیای صغیر بر سر آنها فرستادہ بود و چون اتریشیہا بہ تعاقب ترکان پرداختند، در صحراہایی کہ بہ قونیہ منتهی می شود گم شدند و بی غذایی و خصوصاً بی آبی آنها را دچار مہلکہ ساخت. چندان کہ توانگران سپاہ، اسبہای خود را کشتہ، خون اسبہا را بہ جای آب می نوشیدند و این خود بیشتر موجب تلفات می شد. در ہمین گیرودار زلزله ای روی داد و باقیماندہی اسبہا وحشتزدہ سربہ صحرا گذاشتند و آن سپاہ عظیم در آن بیابان بی آب و علف سرگردان و عطش زدہ و گرسنہ و ناتوان چند روزی مقاومت کرد تا سرانجام بہ انطاکیہ رسید.

رسیدن بہ انطاکیہ برای سپاہ اتریش در حکم معجزہ بود. سربازان و سرداران کہ از سربازان تشخیص دادہ نمی شدند بالبہای داغہ بستہ از تشنگی، چہرہی زرد و تکیدہ از گرسنگی، چشمہای نیمہ باز از فرط خستگی، با لباسہای خاک گرفتہ و خون آلود، و در حالی کہ رمقی برایشان باقی نماندہ بود بہ انطاکیہ وارد شدند.

آنها شبیہ بہ سپاہ شکست خوردہ ای بودند کہ فرسنگہا دشمن در عقبشان تاختہ بود و از روی دلسوزی رہایشان ساختہ

بود. هفته‌ای طول کشید تا زین و برگی ساز کردند و اسبانی خریدند و آذوقه فراهم آوردند و بار دیگر، به آن جمع مفلوک گرسنه و برهنه، رنگ و قیافه‌ی سپاه دادند.

اما هنوز آثار نحوست در طالع آن سپاه باقی بود. روزی که سپاه اتریش در کنار برکه‌ی بزرگی ارد و زده بود هانری، امپراتور اتریش و فرمانده سپاه به هوس آب تنی افتاد و جامه‌های خود را کند و به درون برکه رفت. برکه، آبی زلال و شفاف داشت و عمق آن به سینه‌ی هانری نمی‌رسید. هانری در آن آب آرام به شنا پرداخت اما ناگهان، صاحب منصبان گارد محافظ امپراتور که در کنار برکه، به تماشای آب تنی فرمانروا ایستاده بودند و باهم مزاح می‌کردند، نعره‌ی هانری را شنیدند و دستهای او را دیدند که به علامت استمداد از درون آب بیرون آمده بود.

تنی چند از افسران جوان گارد امپراتور، با لباس زرق و برق دار به درون آب پریدند و شتابان خود را به امپراتور رسانیدند اما همین که جسد امپراتور را از آب بیرون کشیدند مشاهده کردند که او به طرزی عجیب و باورنکردنی در آب خفه شده است.

مرگ هانری چنان غیر مترقبه و حیرت انگیز بود که سپاه را در بهت فرو برد. به زودی پرچمها به علامت عزا و ازگونی شد و شورایی از روحانیون و امرای لشکر مامور شدند که برای تعیین تکلیف سپاه و سپاهیان اتخاذ تصمیم کنند. در این شورا، لئاوپولد، یکی از فرزندان هانری که همراه سپاه بود به عنوان دوك اعظم و امپراتور اتریش انتخاب شد. اما تنی چند از کشیشان متنفذ به صراحت اظهار داشتند علایمی که در سپاه اتریش آشکار شده، حاکی از سیاه بختی و شکست و ناکامی است و این علایم نشان می‌دهد که سپاه اتریش در سفری که پیش گرفته است با وضع شوم و ناگواری مواجه خواهد شد، از این رو مصلحت در مراجعت است تا وقتی ستاره‌ی بخت اتریش، دوباره طالع شود.

لئاوپولد، امپراتور جدید که به عکس اندام درشت و زورمندش مغزی کوچک داشت، نخستین کسی بود که بد ز

تامل به مخالفت با فکر بازگشت برخاست<sup>۱۰</sup> او که به طرزی زننده راه می‌رفت و حرکاتش هیچ‌گونه تناسبی با مقام ارجمندش نداشت، شروع کرد به قدم زدن و همان طور که راه می‌رفت و به نظر می‌رسید در اندام درشتش قدرت کافی برای حفظ تعادل پاهایش وجود ندارد، کسانی را که از مسالهی بازگشت سخن گفته بودند، به باد تمسخر و استهزا گرفت<sup>۱۱</sup>. در پی او، چند نفری نیز از آن مردم زرنگ و حیل‌گر که نخستین فرصتها را برای نزدیک شدن و چسبانیدن خود به مرکز قدرت درك می‌کنند و مغتم می‌شمارند از بیانات دوك اعظم حمایت کردند و بازگشت از نیمه راه را مخالف حیثیت و شوون امپراتوری قلمداد کردند<sup>۱۲</sup>.

با همه‌ی این احوال، عده‌ای از سران سپاه‌وسپاهیان و روحانیون که یا مخالف با انتخاب له‌اوپولد و یا مخالف با ادامه‌ی راه بودند، به سرعت حساب خود را جدا ساختند و اردوی له‌اوپولد را ترك گفته، به جانب اروپا بازگشتند و امپراتور له‌اوپولد، با هیکل درشت و صورت سرخ و سفید و موهای بور و بلند، بازمانده‌ی سپاه اتریش را به سوی شام حرکت داد<sup>۱۳</sup>. با وجود آن که راه رسیدن به شام و پیوستن به اردوی سلاطین، از آن پس هموار و آسان بود، اظهارات کسانی که سرنوشت شومی را برای سپاهیان اتریش پیش‌بینی کرده بودند به زودی صورت وقوع یافت و يك روز بامداد، ناگهان پرچم سیاه در اردوگاه اتریشیها برافراشته شد و جنگجویان اتریشی از وحشت بر جای خود خشك شدند<sup>۱۴</sup>. در اردوی اتریش وبا بروز کرده بود<sup>۱۵</sup>.

وبا، آن چنان سریع در میان اتریشیها شیوع یافت که در هر ساعت چندین چادر را با تمام اموال و اجسادى که درون آن بود آتش می‌زدند، گروه‌کثیری از سپاهیان اتریش را وبا نابود کرد و گروه‌عظیمی را مسلمانان که در آن دیار پراکنده بودند و روزی نمی‌گذشت که دستهای از آنها بر سپاهیان اتریش شبیخون نزنند<sup>۱۶</sup>.

از طرفی به علت وجود وبا در میان اتریشیها هیچ شهر و هیچ دژی دروازه‌ی خود را به روی آنها نمی‌گشود و رفته رفته

با تقلیل آذوقه ، قحطی نیز دست به دست وبسا داد و دوشادوش مسلمانان به کشتار اتریشیها پرداخت . سپاه اتریش پیش می رفت و پشت سر خود به جای آتشی که از کاروان باقی می ماند ، جسد بر جای می گذاشت . به طوری که سرانجام ، وقتی له اوپولد به اردوگاه سلاطین در حوالی عکا پیوست از سپاه دویست هزار نفری اتریش که برای شرکت در جهاد مقدس عازم شده بود تنها پنج هزار تن همراه داشت .

در همان حال که روز به روز بر تعداد سپاهیان صلیبی اضافه می شد و هر روز پرچمی تازه در کنار پرچمهای سلاطین و شاهزادگان و اشراف متحد صلیبی بالا می رفت ، از اطراف و اکناف بلاد و ممالك مسلمان نیز هر روز افواج تازه ای به صفوف جنگجویان صلاح الدین می پیوست و این افواج که برخی از دوردست ترین سرزمینهای اسلامی به شام و فلسطین می رفتند اموال و آذوقه و سلاحهای فراوان به همراه می بردند ، چنان که در مقابل سیل روزافزون لشکریان صلیب ، نیروی اسلام نیز دم به دم تقویت می گشت .

اما مشکل بزرگ مسلمانان ، دور افتادن آنها از مدافعان دلیر عکا و مشکل بزرگتر ، رسانیدن آذوقه و مهمات و طلا به شهری بود که از راه زمین و دریا در محاصره ی سپاه سیل آسای صلیبی قرار داشت .

جنگ در اطراف عکا ، همه روزه ادامه داشت و آن قدر خون بر زمین ریخته بود که وقتی میدان نبرد از جنگجویان و اجساد کشته شدگان تخلیه می شد به نظر می رسید خاک یکسره سرخ رنگ و گلگون است . تا وقتی که ذره ای روشنایی در آسمان وجود داشت جنگهای پراکنده بین صفوف مسلمین و مسیحیان لحظه ای قطع نمی شد و هر چند روز یک بار نیز ، دو سپاه به طور همگروه ، با آرایش جنگی به جان هم می افتادند .

عزم راسخ سپاه صلیبی بر این بود که راهی به درون عکا بگشاید و مسلمانان نیز تا سرحد جانبازی می کوشیدند که از عکا و مدافعان آن حمایت کنند .

رساندن کمک به مدافعان عکا از راه زمین و از میان

خط محاصره‌ی سپاهیان صلیب امکان نداشت و برای قطع رابطه‌ی مسلمانان از راه دریا نیز، پس از فرا رسیدن قوای اروپا، يك ناوگان از سفاین صلیبی در آبهای نزدیک عکا دایما در حال گشت و تفتیش بود.

اوایل ورود نیروهای متحد اروپایی، حسام‌الدین لؤلؤ دریا سالار بزرگ مسلمین با يك اسطول "ناوگان" آذوقه و خواربار از مصر عازم عکا شد و با درهم شکستن قوایی که از طرف پادشاهان صلیبی در دریا بسیج شده بود، محمولات خود را در بندرگاه عکا پیاده کرد، اما اکنون مدتی از آن زمان می‌گذشت و صلاح‌الدین پیام محرمانه‌ای از بهاء‌الدین قراقوش فرمانده مدافعان عکا دریافت داشته بود که آذوقه‌ی موجود در شهر مجموعاً تا پانزده روز دیگر ممکن است نیاز شهر را تکافو کند.

به محض دریافت این گزارش وحشتناک، صلاح‌الدین بار دیگر پیامی به مصر فرستاد و از حسام‌الدین کمک خواست. اما با محاصره‌ی دریایی عکا، صلاح‌الدین خود نیز متحیر بود که از حسام‌الدین چه کاری ساخته است.

در آن ایام برادران و نزدیکان سلطان هرگز خنده‌ای بر لب او ندیدند. صلاح‌الدین شبها نمی‌خفت و اغلب در چادر خود راه می‌رفت و فکر می‌کرد و هرچه موعد پانزده روز نزدیکتر می‌شد، او هراسان‌تر می‌گشت تا جایی که ورورسيزد هم از فرط نگرانی و بر اثر بی‌خوابیهای ممتد تب کرد و به بستر افتاد. راز بیماری سلطان را در تمام اردو تنها دو تن می‌دانستند، میرانشاه برادرش و آدن بیک طبیب مخصوص او. در آن شرایط سخت، اگر شایعه‌ی بیماری صلاح‌الدین در اردو منتشر می‌شد فاجعه‌ای جبران‌ناپذیر به بار می‌آورد، اما راز تمام شدن آذوقه را در عکا صلاح‌الدین به هیچ کس نگفته بود و طی آن دو شب که به انقضای مدت پانزده روز باقی مانده بود، کار وی این بود که شبها با حال تب تا صبح به درگاه خدا بنالد و بگیرد و برای خود طلب مرگ کند.

در نخستین شب، آدن بیک و میرانشاه اصرار داشتند که شب را کنار بستر سلطان بگذرانند و از وی پرستاری کنند. اما صلاح‌الدین به بهانه‌ی این که در تنهایی و سکوت بهتر

می‌تواند استراحت کند از میرانشاه خواست که هنگام خروج، تاکید کند نگهبانان به چادر نزدیک نشوند زیرا بیمناک بود که حتی یکی از نگهبانان نیز بر سیل تصادف ناله وزاری اورا بشنود. شب اول میرانشاه به درخواست برادرش یکسره چادر خود رفت و خوابید، اما شب بعد، یعنی همان شبی که موعد پانزده روزه فردای آن به آخر می‌رسید و بیماری و ناراحتی سلطان به درجات شدت یافته بود، وقتی میرانشاه با اصرار صلاح‌الدین او را تنها گذاشت تصمیم گرفت در طول مدت شب مراقب حال وی باشد و از همین رو فرماندهی محافظان مخصوص سلطان را به بهانه‌ای شخصا به عهده گرفت و به جای آن که به چادر رفته، بخوابد، به مراقبت در اطراف چادر سلطان پرداخت. حدود نیمه شب، میرانشاه آهسته به چادر سلطان نزدیک شد و صدای ناله وزاری صلاح‌الدین را شنید، از این رو تصمیم گرفت به چادر داخل شود و در صورت لزوم به دنبال آدن بیک بفرستد، اما با منتهای تعجب متوجه شد ناله‌ی سلطان از روی درد و ناراحتی نیست. او به درگاه خدای نالید و تضرع می‌کرد و برای خود مرگ می‌طلبید. میرانشاه لحظاتی گوش فرا داد و فهمید سلطان از ناراحتی خاصی رنج می‌کشد و همان ناراحتی نیز او را به بستر بیماری انداخته است. آن شب را با خیالات خود گذرانید و سپیده دم به عیادت سلطان رفت.

با آن که آفتاب تازه در حال دمیدن بود، صلاح‌الدین بیدار نشسته بود. میرانشاه پس از احوال‌پرسی و عرض ادب گفت:

- سرور من؛ دیشب خوابی دیدم که شاید شما بتوانید

آن را تعبیر کنید...

و سپس ادامه داد:

- یکی از اولیا را به خواب دیدم که چهره‌اش در

هاله‌ای از نور مستور بود، من برای سلطان از آن بزرگوار

شفا طلبیدم و در جواب فرمود برادرت باری را به

تنهایی بردوش می‌کشد، او را کمک کن تا بارش سبک شود...

هنگامی که میرانشاه این خواب را حکایت کرد ناگهان

اشک از دو چشم سلطان برگونه‌اش جاری گشت و چنان منقلب

شد که میرانشاه تصمیم گرفت لب بگشاید و اعتراف کند خواب را از خود ساخته است. اما سلطان شروع به سخن کرده بود :

- آری، میرانشاه ... من باری به دوش دارم و بیماری من ناشی از سنگینی همین بار است. این راز را من از همه کس پنهان کرده‌ام و باز هم باید پنهان بماند ... اما مقدار این بود هاست که تو نیز در تحمل آن با من سهیم باشی. میرانشاه وقتی از ماجرای تمام شدن آذوقه در عکا آگاه شد بر خود لرزید و در دل به برادرش حق داد که تا آن درجه نگران و ناراحت است. اما بلافاصله بردست صلاح الدین بوسه زد و گفت :  
- سرور من ؛ قول می‌دهم که اگر تا غروب امروز خبری از جانب مصر نرسید، ولو با گذشتن از میان صفوف دشمن، آذوقه به مردم شهر خواهم رسانید و هم اکنون می‌روم تا شاید با خبر خوشی نزد شما بازگردم ...

میرانشاه از چادر خارج شد و بر فراز یکی از برجهای دیدبانی رفت که مسلمین برای تسلط بر دریا ساخته بودند. در این لحظات او نیز مثل برادرش خسته، گرفته و تب‌آلود به نظر می‌رسید. ساعتها در برج دیدبانی چشم به دریا دوخت. او فکر می‌کرد نه بهاء الدین قراقوش مردی است که در گزارش خود اشتباه کند و نه حسام الدین لؤلؤ کسی است که از امری بدان اهمیت غفلت ورزد. با این حال پانزد همین روز رفته رفته به نیمه می‌رسید، بی آن که از سفاین حسام الدین خبری شود و عنقریب بود که دلاوران مدافع عکا دریا بند آذوقه‌ی شهر تمام شده است و دشمن از این راز موحد باخبر گردد. او در این خیالات بود که به ناگاه نوك دكلى در میان دریا آشکار شد، میرانشاه به تصور این که دچار وهم و خیال شده است چشمان خود را مالید و دوباره به دریا نگاه کرد، اما این بار شبیح يك كشتی را دید که کاملاً بر سطح دریا آشکار شده است و بهد نبال آن نیز دكل كشتی دیگری نمودار گشته است. میرانشاه یقین کرد که يك اسطول كشتی به طرف ساحل پیش می‌آید و یقین کرد که این جز ناوگان امدادی حسام الدین نیست. از این رو بی اختیار خود را به پایین برج رسانید و به سوی چادر صلاح الدین دوید. در مدخل چادر، هنگامی

که آدن بیک نبض صلاح الدین را در دست داشت، میرانشاه عرق ریزان و نفس زنان بانگ زد:

- آمدند... رسیدند... کشتیها.

آدن بیک با تعجب در حرکت میرانشاه خیره شده بود که ناگاه سلطان بیمار نیز دیوانهوار از بستر جست و در یک چشم به هم زدن هردو به دنبال هم به طرف دریا دویدند. حکیم تا چند لحظه گیج بود و به اطراف خود نگاه می کرد. بستر خالی بود و مردی که تا یک لحظه پیش در آتش تب می سوخت چنان که گویی جان تازه ای بر او دمیده اند نبض خود را از دست حکیم رها کنید و با دو خیز خود را از چادر به خارج افکند. آدن بیک وقتی چنین دید شانه هایش را بالا انداخت و او نیز به دنبال سلطان و برادرش روانه شد تا ببیند چه واقعه ای شگفتی در خارج از چادر روی داده است. در آن هنگام کشتیها کاملاً در سطح دریا آشکار گشته بودند و با طمانینه رو به طرف ساحل در حرکت بودند. آن اسطول، مرکب از هفت کشتی بارکش بود که هنوز معلوم نبود به کدام طرف تعلق دارند. سربازان در ساحل سر می کشیدند و گویی می خواستند بدانند که آن ناوگان مال کدام یک از طرفین است. اما بیش از همه آنها دل در سینه ی صلاح الدین می تپید و نگاه خود را گاهی امیدوارانه به دریا می دوخت، گاهی متضرعانه به آسمان. صلاح الدین جرات نمی کرد تردیدی را که در دل داشت بر زبان آورد و ترجیح می داد با میرانشاه همزیان باشد که به طور یقین این سفاین حسام الدین است، اما وقتی چنین امیدی بیش از حد در دلش قوت می گرفت، از خود می پرسید:

- چه طور ممکن است؟ ... آخر چه گونه ممکن است حسام الدین هفت کشتی بارکش را بدون محافظت به آبهای عکا فرستاده باشد؟ ... او که خود می داند بندرگاه عکا در محاصره ی ناوگان صلیبی است ... نه، ممکن نیست ... این اشتباه را حسام الدین مرتکب نمی شود. در این حال که کشتیها به خط محاصره رسیده بودند، یکی از سفاین صلیبی از گوشه ی دریا آشکار شد که به طرف ناوهای هفتگانه پیش می رفت و هنگامی کشتی صلیب نشان



به نخستین کشتی نزد يك شد که دیگر همه چیز از ساحل دیده می‌شد. مردان ریش تراشیده و سیل تابیده با اونفورمهای صلیبی، خوکهایی که برعرشهی کشتیهای می‌چریدند و مردی که از دماغهی کشتی بموسیلهی بوق مخصوص کشتیرانان، ناو صلیبی را مخاطب قرار داده بود. اوبه‌زیان لاتین می‌گفت: - برادران ... این کشتیها و اموالی که در آن است به اهل صلیب تعلق دارد ... اما يك کشتی مسلمان در تعقیب ما است ...

همین وقت شب يك کشتی که پیدا بود در تعقیب این ناوگان است از دور آشکار شد و کشتی صلیب راه خود را کج کرد و به مقابل آن کشتی شتافت اما در ساحل وضع عجیبی به چشم می‌خورد، مردانی که از فراز حصار عکا مراقب دریا بودند همین که معلوم شد ناوگان باری متعلق به مسیحیان است دسته جمعی شروع کردند به گریستن و چندین فرسنگ دور از آنها، صلاح‌الدین نیز چنان که گفتی کمرش شکسته باشد، بی‌اختیار روی زمین نشست و مشت مشت خاک از ماسه‌های نرم ساحلی بر می‌داشت و بر سر خود می‌ریخت. با این حال میرانشاه برادرش را به آدن بیک سپرده، با دقت نگران دریا بود. گویی منادی ناپیدایی در گوش او می‌گفت این ناوها به مسلمانان تعلق دارد و دریا سالار مسلمین به حیلهی جدیدی متوسل گشته است. وقتی ناوها به ناگهان راه خود را تغییر دادند و به جای آن که مستقیماً به طرف اردوگاه اهل صلیب بروند راه بندرگاه عکارا پیش گرفتند میرانشاه یقین کرد در حدس خود اشتباه نکرده است و با خوشحالی فریاد کشید: - نگاه کنید ... آن جا را نگاه کنید.

صلاح‌الدین با آن که رمقی برایش باقی نمانده بود، به زحمت برپا خاست و به دریا چشم دوخت:

- این يك معجزه است.

میرانشاه سر تکان داد:

- نه، يك حيله است ... يك حیلهی عالی از طرف حسام‌الدین.

صلاح‌الدین با دست لرزان اشاره کرد:

- آن مرد ها ... آن مردان باریشهای تراشیده ...  
یعنی آنها مسلمان هستند ؟  
میرانشاه جواب داد :

- و ای بسا که از مشایخ و فقهای اسلام باشند .  
د و ناو صلیبی که حیلے دشمن را دریافته بودند  
بازگشته ، به سرعت در تعقیب سفاین بارکش پیش می آمدند .  
اگر باد مساعدت نمی کرد و سفاین زود تر به ساحل نمی رسیدند ،  
د و ناو جنگی اهل صلیب می توانستند به آسانی فاصلےی  
فیما بین را طی کنند و آن گاه سر و کار سفاین حسام الدین با  
جنگجویان صلیبی می افتاد . صلاح الدین بی اختیار د و دست  
خود را به سوی آسمان بلند کرد و از ته دل نالید :  
- ای خدای محمد ... آنها را یآوری کن .

فاصلےی بین کشتیها به تدریج کم می شد که ناگاه نسیم  
ملایمی آغاز به وزیدن کرد و لحظهای بعد ، هفت سفینےی  
باربری که در مسیر باد قرار گرفته بودند بادبانهای خود را  
برافراشتند و به سرعت در جهت بندرگاه شروع به حرکت  
کردند ، در حالی که د و ناو صلیبی برای آن که مبادا با  
ناوگان جنگی مسلمین در بندرگاه عکا برخورد کنند راه خود را  
عوض کردند و در جهت مخالف باد ، به وسط دریا بازگشتند .  
با رسیدن کشتیهای مملو از آذوقه و اسلحه به بندرگاه  
عکا بانگ هلهله و شادی از اردوگاه مسلمین برخاست و  
مسلمانان بی اختیار همدیگر را بغل کرده ، می بوسیدند . در  
حالی که سپاهیان صلیبی سکوت کرده بودند و در آن میان ، تنها  
نعره ی جگرخراش مردی به گوش می رسید که به زمین و زمان ناسزا  
می گفت و آن مرد کسی جز ریچارد شیردل پادشاه انگلستان نبود .  
اتفاقا در پیامی که روز بعد از جانب قراقوش فرمانده  
نیروهای عکا به دست صلاح الدین رسید ، حدس دوم میرانشاه  
نیز تایید شده بود زیرا بهاء الدین قراقوش به سلطان خبر  
می داد مردانی که ریش خود را تراشیده ، خویشان راد رکسوت  
مسیحیان آراسته بودند ، عموما از متقیان و فقهای اسلام  
می باشند که حاضر شده اند در راه یآوری مسلمانها دست به  
چنان کاری بزنند .



چند روزی بود جنگهای خونین میان دو سپاه در پشت  
دروازه های عکا قطع شده بود و سپاهیان صلیبی برای جنگ  
از اردوگاه خود خارج نمی شدند. مسلمانان از این امر  
متعجب بودند، اما صلاح الدین به اطرافیان خود می گفت:  
- دشمن در لانه ی خود نشسته است و دام تازه ای  
می بافت... باید مراقب بود.

در آن چند روز فرصتی برای صلاح الدین پیش آمد که  
با دقت به اردوگاه خود سرکشی کند و برای صف آزمایی در  
روزهای بعد تدارکاتی ببیند. پس از چند روز سپاهیان  
صلیبی از چادرهای خود بیرون آمدند و با غلتکهای کوچک و  
بزرگ به هموار ساختن و کوبیدن و مسطح کردن جاده هایی  
در اطراف حصار عکا پرداختند. صلاح الدین منتظر چنین  
امری بود، زیرا جاسوسان وی خبر داده بودند در اردوگاه  
سلاطین اروپا، برج بزرگی ساخته می شود و به تدریج که  
برج تکمیل می شد مشخصات آن نیز به صلاح الدین گزارش  
می گردید. از این رو صلاح الدین نیز به بهاء الدین قراقوش  
اطلاع داد که منجنیقها و آتشبارهای خود را برای مقابله با  
سلاح تازه ای که دشمن در دست ساختمان دارد آماده کند.  
سرانجام برج بزرگی که کارگران و کارشناسان اروپایی  
ساخته بودند وارد میدان شد. این برج شصت ذرع ارتفاع  
داشت و طول قامت آن اندکی از حصار عکا بلندتر بود. برج  
که روی چرخهای متعدد آهنین حرکت می کرد دارای پنج

طبقه بود و در هر طبقه گروهی از جنگجویان صلیبی سنگر گرفته بودند. دیوارهای برج و کف طبقات پنجگانه‌ی آن را با داروهای مخصوصی اندود کرده بودند تا آتش بر آن موثر نباشد، به علاوه روی آن هم پوست گاو آب زده کشیده شده بود تا گلوله‌های نفتی بر چوب کارگر نیافتد. این برج عظیم را برجاده‌هایی که پیشاپیش ساخته شده بود قرار دادند و به جانب حصار بردند. بنا به توصیه‌ی صلاح‌الدین منجنیق‌ها و گلوله پرانهای داخل شهر آماده شده بود تا مدافعان عکا بتوانند در مقابل برج کذایی مقاومت کنند و در صورت امکان آن را از کار بیندازند. ولی هرچه گلوله‌ی آتش و تیرهای مشتعل به طرف برج پرتاب می‌شد، بی فایده بود حال آن که از طبقه‌ی پنجم برج دایما بر سر شهر و اهالی شهر آتش باریده می‌شد و اهل صلیب ضمن آن که قوای مدافع شهر را فلج می‌کردند با پرتاب آتش، شهر را در معرض حریق قرار داده بودند.

صلاح‌الدین وقتی از این وضعیت اطلاع حاصل کرد سپاه خود را برداشته، در صدد برآمد از پشت سر بر مهاجمین بتازد، اما ریچارد که آن روز اردوی صلیبی را رهبری می‌کرد جنگاوران را به دو قسمت کرده بود، یک قسمت را با برج به طرف حصار عکا فرستاد و قسمت دیگر را برای مقابله با صلاح‌الدین بسیج کرده بود و هنگامی که طلیمعه‌ی سپاه اسلام ظاهر گشت، این قسمت از سپاهیان به مقابله پرداختند و سدی میان سپاه اسلام با جنگاورانی که در پای حصار سرگرم جدال بودند به وجود آوردند.

هشت روز تمام جنگ به این صورت ادامه داشت و کشتار لحظه‌ای قطع نمی‌شد اما از فراز برج صدمات زیادی به شهر وارد آمده بود، مردم عکا از هر تدبیری برای واژگون ساختن یا از کار انداختن برج استفاده کردند و چون نتیجه نگرفتند، بهاء‌الدین قراقوش برای سلطان پیام داد که هرگاه این برج چند روزی دیگر بر پا باشد از عکا جز خاکستری باقی نخواهد ماند.

صلاح‌الدین خود می‌دانست که حق با قراقوش است،

اما مقاومت دلیرانه‌ی سپاهیان صلیبی ، نمی‌توانست راهی به جانب برج و به کنار حصار عکا باز کند . این بود که باد و چشم نگران به آینده می‌نگریست و از خدا برای مردم عکا نجات می‌طلبید .

کم‌کم ، لحظات ناامیدی در شهر عکا آغاز می‌گشت . مردم دسته دسته به مسجد ها روی آورده ، قرآن بر سر می‌گرفتند و به درگاه خدا تضرع می‌کردند . دهمین روز نبرد تازه شروع شده بود . مدافعان جانباز با روحیه‌ای خراب از شهر دفاع می‌کردند . برج همچنان شهر را زیر آتش داشت و بهاء الدین در محل ستاد خود سرگرم فرماندهی بود که به وی خبر دادند یکی از علما قصد دارد او را ملاقات کند . بهاء الدین از آن ملاقات بی‌موقع سخت احتراز داشت و می‌دانست در آن لحظات حساس مدتی از وقت او را خواهد گرفت . اما چاره‌ای نبود و بهاء الدین برای آن که مبادا ملاقات کننده از علمای متنفذ شهر باشد و جواب گفتنش اسباب درد سوری بشود ناگزیر علی ابن شیخ را پذیرفت و شیخ که مردی منزوی بود با دستار و جامه‌ای ساده به حضور بهاء الدین شتافت . قراقوش وقتی سر و وضع شیخ را دید به خود لعنت فرستاد که چرا درد سر ملاقات چنین شیخ جلببری را در چنان هنگامه‌ای برای خود خریده است . از این رو با چهره‌ای عبوس ، شیخ را مخاطب قرارداد و پرسید که چه حاجتی دارد؟ علی ابن شیخ جواب داد:

- خطری که از جانب دشمنان اسلام این شهر مسلمان را تهدید می‌کند مرا بر آن داشت تا از گوشه‌ی انزوا خارج شده ، به حضور سردار بشتابم ...

قراقوش سخن شیخ را برید و به مضحکه گفت:

- لابد آمده‌ای از من اسلحه بگیری و با دشمنان اسلام نبرد کنی ؟

شیخ با تانی سر تکان داد:

- به عکس ، آمده‌ام اسلحه‌ای در اختیار شما بگذارم تا بهتر بتوانید در مقابل دشمن مقاومت کنید ...

بهاء الدین قراقوش که مردی جدی و در مقام کار و

فرماندهی به شدت سختگیر بود بر سر شیخ بانگ زد:  
- مسخره است... جایی که دلاوران و سرداران  
کارآزموده در این نبرد سهمگین کاری از پیش نمی‌برند  
شیخ بی‌کس و کاری به من طعنه می‌زند و آمده است  
اسلحه به من بدهد تا با دشمن بجنگم... لعنت بر  
تو ای بخت... لعنت بر تو.

قراقوش چنان فریاد زد که چند تن از اطرافیان شتابان  
خود را به وی رساندند و چون در مقابل فرمانده خود کسی  
را جز شیخ استخوانی ندیدند، متعجب شدند. بهاء‌الدین  
خطاب به سرداران خویش گفت:

- بیاید آقایان... بیاید... اسلحه‌ای را که جناب  
شیخ مدعی است از او بگیرید و بروید باد دشمن بجنگید.  
علی‌ابن شیخ با همان خونسردی که وارد شده، سلام  
گفته بود، خدا حافظی کرد و بی آن که چیزی اضافه‌کند آهسته  
آهسته از مقر فرماندهی قراقوش خارج شد.

سران سپاه که از ماجرای ملاقات و گفت‌وگوی شیخ با  
قراقوش آگاه شده بودند در عین تأثیری که از ناکامی در مقابله  
با برج‌کذایی بر وجودشان غلبه داشت، ماجرای شیخ و  
فرمانده خود را به عنوان شوخی دست‌گرفتند و به زودی  
موضوع نقل محافل شد. در این میان یکی از علمای معتبر  
شهر خود را به قراقوش رساند و بعد از آن که مشخصات شیخ  
را پرسید با تأسف گفت:

- همان طور است که حدس می‌زدیم... شما در حق  
یکی از زهاد وارسته و یکی از مردان خدا مرتکب  
بی‌حرمتی شده‌اید.

قراقوش ابروانش را بالا کشید:

- آن شیخ جلنبر؟... باور نمی‌کنم... نه... باور کردنی  
نیست.

تبسمی بر لبان همصحبیت قراقوش نقش بست:

- آری، عیب ما آدمیان این است که درباره‌ی اشخاص  
از طریق قیافه‌ی ظاهر و ظاهر قیافه‌ی آنها قضاوت  
می‌کنیم... مردی که با آن جامه‌ی مندرس و آن بدن

خشکید به ملاقات شما آمده بود علی ابن‌الشیخ است ، یکی از اشرافزادگان خوارزم که پشت به دنیا کرده ، از مسقط‌الراس خویش به شام مهاجرت نموده است و جز برای حوایج ضروری از حجره‌ی محقرش خارج نمی‌شود ... قراقوش یقین داشته باش علی ابن‌الشیخ بی جهت به ملاقات تو نیامده ، شاید او را خداوند برانگیخته است که وسیله‌ی نجات این شهر شود .

قراقوش که سخت متعجب به نظر می‌رسید از رفتار خود با مردی که اکنون چهره‌ی حقیقی او را شناخته بود سخت نادم و پشیمان بود و برای جبران خطای خود پیشنهاد کرد که به حجره‌ی شیخ بروند .

علی ابن‌الشیخ در حجره را به روی قراقوش و همراهش گشود و به خلاف آن‌چه حکمران نامور عکا تصور می‌کرد چنان با گشاده رویی از میهمانان خود استقبال کرد که قراقوش بیش از پیش شرمند شد و به اشاره‌ی همراهش صلاح در آن دید که ابداً چیزی در باره‌ی ملاقات قبلی خویش با مرد زاهد برزبان نیاورد .

علی ابن‌الشیخ ، با وسایل محقرش از میهمان عالی‌قدر خود پذیرایی کرد و سرانجام بحث را به جنگ کشانید و گفت : - این طور که می‌بینم از این برج لعنتی صدمات زیاد بر مردم مسلمان وارد می‌شود و اگر برج چاره نگردد ، دفاع از عکا بسیار دشوار و شاید می‌توانم بگویم غیرممکن خواهد بود ... این است که من وظیفه‌ی شرعی خود می‌دانم از وسیله‌ای که به اختیار دارم برای منهدم کردن برج لعنتی استفاده کنم .

بهاء‌الدین با کنجکاو‌ی به اطراف می‌نگریست و هنوز در باور کردن سخنان شیخ مردد بود . شیخ که نیت او را دریافته بود گفت :

- البته من اسلحه‌ای در اختیار ندارم و اگر اجازه فرمایید از همان منجنیق‌ها و سنگ پرانه‌های شما استفاده خواهم کرد ... آری سردار ، من فقط به جای سنگ و تیر و آتش ، به شما سلاح دیگری می‌دهم تا ببینیم چه‌قدر

موثر واقع خواهد شد .

قراقوش برخاست و شیخ را وداع گفت . هنگام عبور از کوچه‌ها و خیابانهای شهر ، قراقوش مردم را می‌دید که گروه گروه سرگرم خاموش کردن آتش هستند و در حالی که در نقطه‌ای حریق فرو می‌نشینند ، در نقطه‌ی دیگری گلوله‌های آتشینی که از فراز برج به درون شهر پرتاب می‌شود آتش تازه‌ای می‌افروزد .

قیافه‌ی مردم شهر ، اندوهگین و نومید بود . مدافعان دژ نیز خسته و مایوس به نظر می‌آمدند . در حالی که دشمن با جسارت و قوت قلب حمله می‌کرد و در حمایت برج دوزخی شهر را به آتش می‌بست . قراقوش با خود می‌اندیشید که اگر از معجزه‌ی شیخ نیز نتیجه‌ای حاصل نشود ، دیر یا زود شهر سقوط خواهد کرد و از این رو ، او نیز حال و روزی خوشتر از اهل شهر و سپاهیان خویش نداشت .

علی‌ابن‌شیخ دست به کار شد . استادان منجنیق که مطابق امر بهاء‌الدین به اختیار وی قرار گرفته بودند ، استوانه‌هایی را که شیخ به آنها می‌داد در منجنیق گذارده ، به سوی برج رها می‌کردند . این استوانه‌ها عبارت از گویی فلزی بود که از دو کاسه‌ی مسی ترکیب شده بود . روزاول ، وقتی این کاسه‌ها از درون شهر به طرف برج پرتاب می‌شد جنگجویان صلیبی به خیال این که مسلمانان اسلحه‌ی تازه‌ای اختراع کرده ، یا تصمیم دارند حيله‌ای به کار برند خود را جمع و جور می‌کردند و گویهای هندوانه‌ای شکل را با احتیاط از درون برج به خارج می‌انداختند . روز دوم یکی از جنگجویان صلیبی به خود جرات داد و دو کاسه‌ی مسی را از هم جدا کرد و دیگران مشاهده کردند درون آن هندوانه‌ی فلزی چیزی جز مقداری خاک و شن وجود ندارد .

سرنشینان برج که ابتدا متعجب بودند عاقبت خود را قانع کردند که چون مسلمانها از دفاع مایوس شده‌اند جنبه‌ی شوخی به جنگ داده‌اند ، از این رو آنها نیز به شوخی گویهایی را که از داخل دژ پرتاب می‌شد دوباره در منجنیق نهاده به سوی دژ پرتاب می‌کردند و با صدای بلند



می‌خندیدند. دو روز این بازی کودکانه ادامه داشت و قراقوش که برای بازدید از نتیجه‌ی فعالیت‌های شیخ، شخصا در محل حاضر می‌شد چون لبخند‌های تمسخرآمیز سپاهیان را دید، پا بر زمین کوفت و در حالی که به خود دشنام می‌داد به سوی حجره‌ی علی‌ابن‌شیخ روانه گشت تا از وی درخواست کند دست از این مسخرگی بردارد. علی‌ابن‌شیخ وقتی قیافه‌ی درهم قراقوش را دید لبخندی زد و گفت:

- می‌دانم که از کار این چند روزه‌ی من آزرده خاطر هستید... اما اگر حوصله کنید من عاقبت عصایی را هم که اژدها شود و این برج دوزخی را ببلعد به زمین خواهم انداخت... سردار، من بیش از این شما و دشمنان اسلام را معطل نخواهم کرد. به فضل خدا، فردا برج را به قعر دوزخ می‌فرستم. قراقوش به گویهائی که شیخ ساخته، کنار اطاق چیده بود نگاهی کرد و بی اختیار به خنده افتاد:

- بسیار خوب ای موسی... ما به انتظار فردا خواهیم نشست تا عاقبت عصای خود را به زمین بیندازی و معلوم شود عصایت تبدیل به اژدها می‌شود یا مبدل به موش.

به این ترتیب آخرین مهلت شیخ فرا رسید و او مثل هر روز، با هندوانه‌های فلزی که بار قاطر کرده بود از راه رسید. استادان منجنيق در حالی که لبخند مسخره‌آمیزی بر لب داشتند گویها را از شیخ تحویل گرفتند و به سوی برج نشانه رفتند. جنگجویان صلیبی نیز منتظر بودند تا گوی بازی مسلمانان شروع شود. اما این بار وقتی نخستین گوی فلزی به دیوار برج برخورد کرد، ناگهان صدای گوشخراشی برخاست، قطعات خرد شده‌ی چوب و آهن به اطراف پاشید و در حالی که خنده روی لبان سلحشوران صلیبی خشکیده بود از قسمت فوقانی برج، ستون دود و آتش به آسمان زبانه کشید.

موج حیرت بر چهره‌ی مسیحیان و مسلمانان نشست. هر دو طرف با دیدگان گشاده از فرط تعجب به قسمت فوقانی برج نگاه می‌کردند که از هم پاشیده شده، اجساد

کشتگان از هر گوشه‌ی آن آویزان بود. مسلمانان هنوز نمی‌توانستند باور کنند که معجزه‌ی شیخ کار خود را صورت داده است. آنها نیز مثل رزم‌آوران صلیبی می‌پنداشتند يك بلای آسمانی بر سر برج فرود آمده است.

در این میان علی‌ابن‌شیخ، دومین گوی فلزی را به دست استاد منجنيق داد و گفت:

- معطل چه هستی؟ ... ضلع دیگر برج را نشانه کن. با اصابت دومین گوی، که قسمت دیگری از برج را به آسمان پرتاب کرد، سرنشینان برج از هول جان برج را به حال خود گذاشتند و شروع کردند به پایین آمدن و فرار کردن، در حالی که گویهای فلزی یکی بعد از دیگری به طرف برج پرتاب می‌شد و طولی نکشید که از آن هیولای خوف‌انگیز به جز مشتی آهن قراضه و چوبهای تکه‌تکه شده و آتش و خاکستر چیزی باقی نماند.

خبر این حادثه‌ی حیرت‌انگیز، همان‌قدر که در شهر "عکا" انبساط و خوشحالی به وجود آورده، مردم را دیوانه‌وار به رقصیدن و پای کوفتن واداشته بود، در اردوگاه صلیبی با تاثر و حیرت و نگرانی تلقی شد. فیلیپ پادشاه فرانسه، بلافاصله شورایی از پادشاهان و حکمرانان مسیحی تشکیل داد و از آنها خواست تا در باره‌ی حادثه‌ی مزبور اظهار عقیده کنند.

سلاطین و حکمرانان و سرداران بزرگ مسیحی، همگی متفق‌العقیده بودند که هرگاه مسلمین به چنان سلاحی دست یافته باشند و بتوانند در عرض چند دقیقه برجی بدان عظمت و استحکام را از میان ببرند مقاومت در برابر ایشان امکان پذیر نیست، زیرا با همین هندوانه‌های مسی، آنها خواهند توانست هر نوع وسیله‌ی جنگی را که مسیحیان به کار می‌برند منهدم کنند. از این رو تصمیم گرفته شد به کمک جاسوسان و ماموران مخصوص بر اسرار آن سلاح دست یابند.

اما صلاح‌الدین که از فاصله‌ای نسبتاً دور شاهد ماجرا بود و از جزئیات ماجرا به وسیله‌ی گزارشهایی که روزانه برای وی ارسال می‌شد آگاهی داشت، از چنین اندیشه‌ای غافل

نبود و همین که غایله‌ی برج فرو خفت، پیامی نزد قراقوش فرستاد که شیخ را بلافاصله از شهر خارج ساخته، به اردوگاه او بفرستد. قراقوش نیز با اظهار امتنان بسیار و بعد از بوسیدن دست شیخ که در حق وی مرتکب چنان خبط و سهوی شده بود، او را با سفینه‌ای که دایم میان عکا و اردوگاه صلاح الدین در رفت و آمد بود نزد سلطان فرستاد.

سلطان با تواضع فراوان شخصا به استقبال شیخ شتافت و او را با اکرام بسیار به چادر خویش دعوت کرد. شیخ بی‌توجه به دستگاه سلطنت و تشریفاتی که به برای وی برقرار داشته بودند، در گوشه‌ای به عبادت خود مشغول بود و با تکه‌ای نان و خرما که همراه داشت، سد جوع می‌کرد. سرانجام، سلطان علی‌ابن شیخ را مخاطب قرارداد و گفت:

- ای مرد بزرگوار ... من تا حدی از احوالات و گذشته‌ی تو باخبرم و در نزد تو خود را کوچک حس می‌کنم. من می‌دانم که تو دست از جاه و منال شسته‌ای و پشت پا به دنیا زده‌ای ... اما این خدمت بزرگ تو به اسلام شایان هرگونه قدرشناسی است ... و من آماده‌ام که هرچه بخواهی در طبق اخلاص تقدیم کنم.

شیخ تبسمی روی لب آورد و گفت:  
- خوب است که از گذشته‌ی من آگاهی می‌دانی که در جوانی به ثروت و شوکت و تعلقات دنیوی پشت پا زده‌ام. در این صورت، اکنون به هنگام پیری از شوکت و ثروت چه لذتی می‌توانم بگیریم؟ ... من برای شما که در راه عظمت اسلام شمشیر می‌زنید طلب موفقیت می‌کنم و شما نیز به من اجازه دهید چنان که میل قلبی من است به گوشه‌ای پناه برده، با مطالعات و عبادات خود سرگرم باشم.

صلاح الدین که خود را با یک عالم کامل و یک مرد خدا همکلام می‌دید از صمیم قلب خشنود بود و از این رو درخواست کرد علی‌ابن شیخ اسرار هندوانه‌های مسی را در اختیار وی قرار دهد. شیخ گفت:

- وقتی شما در راه خدا می‌جنگید بهتر است از خدا

نصرت بطلبید تا به وقت لزوم خداوند بزرگ وسایل غلبه بر خصم را در اختیار شما قرار دهد. من نمی‌توانم تقاضای شما را اجابت کنم، به دو دلیل: اول این که وقتی اسرار این سلاح مخرب به دست شما که یاوران اسلامید افتاد، خواه‌ناخواه دیری نمی‌گذرد که دشمن نیز از آن آگاهی حاصل می‌کند و آن‌گاه خونریزی و کشت و کشتار صورت به مراتب فجیع‌تری به خود خواهد گرفت، دوم این که وقتی من می‌خواستم درسفینه‌بنشینم از ترس آن که مبادا گرفتار دشمن شویم و اسرار به دست دشمن بیفتد، اوراق خود را به آب دریا سپردم و اکنون فقط دریا است که از آن اسرار آگاهی دارد. صلاح‌الدین در برابر منطق شیخ مجاب شد و روی او را بوسید و گفت:

- اینک من به اختیار تو هستم ... هرچه اراده‌ی تو باشد بگو تا چنان کنم.  
علی‌ابن‌شیخ گفت:

- ماندن من در این منطقه دیگر به مصلحت نیست، زیرا دشمن به تصور این که خواهد توانست اسرار اسلحه‌ی آتشین را از من بگیرد به تعقیب من خواهد برخاست. بهتر آن است که من به گوشه‌ای از بلاد اسلامی بروم و در آن گوشه به طور ناشناس زندگی خود را ادامه دهم.

علی‌ابن‌شیخ، همان طور که سرزده و ناگهانی به سراغ بهاء‌الدین قراقوش رفته بود، سرزده و ناگهانی سپاه اسلام را ترك گفت و رفت، در حالی که جاسوسان و گماشتگان سپاه صلیبی در به در به دنبال او می‌گشتند و جنگجویان صلیبی نگران بودند که تا چه وقت شیخ دوباره ظهور کند و گوی سحرآمیز خود را به کار اندازد.

در اردوگاه صلیبی، نعره‌ی ریچارد یک لحظه قطع نمی‌شد. او، در حالی که مقابل خرگاه سلطنتی خود قدم می‌زد دایما می‌غرید و جنگجویان مسیحی را دشنام می‌داد،

هیچ کس جرات نزدیک شدن به ریچارد را نداشت و نزدیکترین کسانی در فاصله‌ای دور ایستاده، به سخنان او گوش می‌دادند:

- شکست ... بازهم شکست ... نیروی متحد سلاطین اروپا در مقابل مشتی کافر بیابانی زیون و عاجز مانده است. امپراتور فرانسه ... دوك اعظم اتریش ... تاجدار انگلستان ... هوم؛ مسخره است ... مسخره است. له‌اوپولد، دوك اعظم اتریش که برحسب اتفاق در آن نزدیکی بود و قسمتی از سخنان موهن ریچارد را نسبت به سلاطین و شاهزادگان متحد شنیده بود، در حالی که از فرط خشم با انگشتانش روی شکم گنده‌ی خویش ضرب گرفته بود به اردوگاه فرانسه رفت و ملاقات فیلیپ را خواستار گشت. لحظه‌ای بعد او در حضور فیلیپ بود و با آب و تاب از سخنان اهانت‌آمیزی که به گوش خود از زبان ریچارد شنیده بود گلایه می‌کرد:

- سرور من، فرمانروای خردمند ایالات معظم فرانسه، باور بدارید که هرگاه از بابت ایجاد تفرقه در سپاه صلیبی نگران نبودم، شخصا پیش می‌رفتم و مزداین خیره‌سری را کف دست او می‌گذاشتم ...

فیلیپ در عین حال که دل خوشی از رفتار غرورآمیز ریچارد نداشت، نزدیک بود از گزافه‌گویی له‌اوپولد پرخور و ترسو به خنده افتد، اما خنده‌ی خود را به تبسمی مودبانه که از همدردی با دوك اعظم اتریش حکایت داشت تبدیل کرد و گفت:

- اهمیت ندهید دوست بزرگوار من ... دیوانه‌ای است که برای چند لحظه زنجیر گسیخته است.

و سپس، له‌اوپولد را به نوشیدن شراب کهنه‌ای از عالیت‌ترین شرابهای "بوردو" دعوت کرد. این دعوت چنان بردل دوك اعظم چسبید که عربه‌ها و دشنامهای ریچارد را یکسره از یاد برد و با کمال امتنان در کنار فیلیپ نشست تا از شرابهای عالی وی بنوشد.

ریچارد، از نفس افتاده بود اما همچنان می‌غرید و به

زمین و زمان ناسزا می‌گفت. "سرتوماس" ببارون ایالت کمبرلند با جثه‌ای که در میان آدمیزادگان به آن قدرت و صلابت کمتر می‌توان یافت و اندام پیچیده و رشید گلابی‌توره‌های رومی را به خاطر می‌آورد، هنگامی که حس کرد دق دل ریچارد خالی شده، چنان که گویی به وظیفه‌ای عمل می‌کند، قدم پیش نهاد و در برابر ریچارد زانو زد:

- مخدوم بزرگوار من ... آیا به تمایل سابق خود برای يك شکار کوچک باقی هستید؟ ... میرشکار اعلی حضرت افتخار دارد به عرض برساند که هم‌اکنون تازیها و بازها از فرط انتظار سخت به هیجان آمده، انتظار قدم ارباب عالی قدر خود را می‌کشند.

ریچارد، چشمان نافذش را به بارون کمبرلند دوخت:

- توماس ... هیچ می‌دانی تو جسورترین فرد انگلیسی هستی که در این اردو وجود دارد؟ ... آه، چه می‌گویم. شاید در سرتاسر خاک انگلستان يك نفر نتوان یافت که مانند سرتوماس آف جایلز لند جرات داشته باشد مرا در هنگام خشم، با دادن عروسکی به دستم، چون کودک می‌هارکند.

سرتوماس همچنان که زانو زده، به نوك پای ریچارد خیره شده بود پاسخ داد:

- اعلی حضرت به من شجاعتی می‌بخشند که فی الواقع از داشتن آن محروم هستم ... کدام آدمیزاده‌ای راجرات آن هست که از خشم شیر پروا نکند؟ ... سرور من، توماس فقط از يك لحظه‌ی مساعد استفاده کرده است تا وظیفه‌ای را که به عهد می‌وی‌محول داشته‌اید یادآور شود. ریچارد که خشمش به کلی فرو خفته بود به شوخی گفت:

- سرتوماس، توهم بی‌باکی يك دلاور نورمان را دارا هستی و هم ظرافت و حقه‌های يك خادم درباری ... و اقرار می‌کنم که من گاهی از تو می‌ترسم، گاهی مثل کودک اراده می‌کنم بر پشت تو سوار شوم و تو با دست و پا روی زمین راه بروی.

سرتوماس گفت:

- سرور من ، فعلا موقع آن است که بر پشت من سوار شوید تا شما را به شکارگاه ببرم؟

وقتی قهقهه‌ی بلند ریچارد، در فضای ارد وطنین افکند، صاحب منصبان و نگهبانان و خانمهای درباری که هر کدام به نوبه‌ی خود تا آن لحظه نفس را در سینه حبس کرده بودند، نفسی به راحت کشیدند و کشی‌ها با انگشت روی سینه و پیشانی خود علامت صلیب نصب کردند. سر توماس، بارون ایالت کمبرلند، یکی از دلیرترین فرماندهان سپاه ریچارد بود که در عین حال پرستاری مهربان برای او به شمار می‌رفت. در تمام اردو کشی‌ها، حفاظت از چادرهایی که در حوزه‌ی سلطنتی قرار داشت و او طلبانه به عهده‌ی سر توماس محول می‌گشت و بسیاری از سرداران و سپاهیان و حتی بانوان حرم ریچارد متعجب بودند که چه‌گونه آن مرد قوی هیکل خشن قادر است مانند مادری، ساعتها ریچارد خشمگین و آتشین مزاج را آرام نگه‌دارد و به او صبر و حوصله تلقین کند. دوستی و ارادت سر توماس نسبت به ریچارد، عاری از هر نوع شایبه‌ای بود و چنان با عاطفه‌ی طبیعی همراه بود که گویی مادری فرزند خردسال خود را خشک و تر می‌کند و پر خاشهای ریچارد که برای او حکم عادت ثانوی پیدا کرده بود و هیچ‌کس تاب تحمل آن را نداشت، از نظر سر توماس مانند جهیدن و پنجه کشیدن بچه شیریه بود بر چهره‌ی مادر درنده و خوف‌انگیزش.

ساعتها بعد، ریچارد پیشاپیش جمعی از ملازمان خویش و به دنبال سگهای شکاری که يك لحظه سرو صدایشان قطع نمی‌شد، به طرف شکارگاه اسب می‌تاخت. او لباسی از چرم پوشیده بود و جز تیر و کمان و کاردی که زیر نیم تنه‌ی چرمی خود به کمر بسته بود، سلاحی همراه نداشت. سر توماس وسایل شکار را از هر جهت تدارک دیده بود و ریچارد شب را نیز زیر چادری که در شکارگاه برپا گشته بود به صبح رسانید. پیروزی در شکار، تلخکامیهای روز جنگ را از خاطر ریچارد برده بود و چنان سرمست بود، که بعد از بلعیدن چند تکه از گوشت تازه و گرم شکار و نوشیدن چند پیاله شراب

قبرسی به دنبال آن، چنگ را بر گرفت و کنار آتش نشست و به نواختن آغاز کرد.

به خلاف ریچارد که عاشق و دیوانه‌ی موسیقی بود، سر توماس از آهنگهای دلنشین موسیقی همان قدر لذت می‌برد که یک گوش سالم از شنیدن صدای ناهنجار ساییدن سوهان بر فلز.

معمولا در این مواقع، وقتی سرمستی ریچارد به منتهی درجه می‌رسید، با آوای بلند، سر توماس را مخاطب قرار داده، او را دست می‌انداخت.

- آهای گاونر ... بیا جلو ... بیا این‌جا بنشین تا گوشه‌هایت را با یک آهنگ دیگر شکنجه بدهم.

آن شب نیز ساعتها سر توماس محکوم به نشستن در کنار آتش و گوش دادن به نغمه‌هایی شد که از سرانگشتان ریچارد بر می‌خاست. اطرافیان ریچارد که از سختگیری لاله باشی شاه دل خوشی نداشتند، با هر متلکی که شاه نثار سر توماس می‌کرد همراه او قهقهه سر می‌دادند و در این لحظه بود که سر توماس از خشم سرخ می‌شد و دندانهایش را به هم می‌فشرد و با غضب به این و آن نگاه می‌کرد تا دوباره شاه لب به سخن می‌گشود و می‌گفت:

- آهای بچه‌ها ... از خشم این خرس وحشی بترسید ... نگاه کنید ... چنان خیز برداشته که گویی در صد داست چنگ مرا برباید و آن را صد تکه کند ... اما سر توماس، مبادا به اندیشه‌ی چنین حماقتی بیفتی.

با این شوخیها، ریچارد شب را به آخر رسانید و در حالی که از فرط مستی روی پا بند نبود، به کمک سر توماس به بستر رفت. گفت و گوی شاه با سر توماس تا وقتی که در بستر قرار گرفت به گوش می‌رسید:

- توماس ... به راستی که تو عرعر خرا از آهنگ لطیف چنگ تشخیص نمی‌دهی ... انصافا که تو یک قاطر حسابی هستی.

- سرور من ... تکذیب نمی‌کنم و میل دارم به عرض برسانم که اتفاق نیفتاده تاکنون رامشگری را ببینم و با دیدن



او بی اختیار به یاد درازگوش نیفتم .  
- ها ... نزاکت ایجاب نمی کرد دست کم مرا استثنا  
کنی ... مگر نمی بینی که من هم ...  
- اما معذور می دارید که قاطر نزاکت نمی فهمد .  
در حالی که صدای خنده ی بلند و طولانی شاه به  
گوش می رسید ، سر توماس از چادر خارج شد و پرده ی چادر  
را انداخت .

روز بعد ، کاروان كوچك عازم اردوگاه شد ، به هنگام  
ناهار ، شاه و همراهان او کنار چشمه ی آبی که چند درخت  
بر آن سایه گسترده بود گرد هم نشستند تا ناهار صرف کنند .  
تازیهای شکاری نیز که بند قلابشان به دست شکاربانان  
بود ، همچنان سرو صدا می کردند و لاینقطع سرو گوش هم  
را ندان می گرفتند . هنوز نخستین لقمه ها از گلوی شاه و  
همراهان او پایین نرفته بود که ناگهان سر توماس دست خود  
را پایین آورد و آهسته گفت :  
- سرور من ... گاومان زایید .

سر توماس که مثل سگ شکاری در همه حال مراقب  
جوانب و اطراف بود ، درست تشخیص داده بود ، زیرا اکنون  
به تدریج سرو کله ی جمعی از سواران مسلمان از پشت تپه ها  
و پست و بلندیهای خاک نمایان شده بود . شاه گفت :  
- باید دید چند نفرند ، اگر عدشان زیاد نبود خواهیم  
جنگید .

سر توماس سری تکان داد :  
- تاجدار من ؛ درست مثل يك حلقه ی انگشتی  
دور تا دور ما را محاصره کرده اند ...  
و سپس افزود :

- برای رضای خدا ... سرور تاجدار من ، شما سعی  
کنید شناخته نشوید . خوشبختانه لباس ساده ای که در  
بر دارید به این امر کمک می کند .  
شاه پوزخندی زد :

- اما این خلاف نیت برادران ما ، فیلیپ فرانسه و  
لئوپولد اتریش و سایر امیران و شاهزادگان است .

چه طور به امری راضی شوم که مابین طبع برادران  
تاجدار ما است؟

قیافه‌ی سواران مسلمان که دور تا دور آن جمع را در  
محاصره گرفته بودند به تدریج آشکارتر می‌گشت. عده‌ی آنها  
چنان زیاد بود که اگر صد شمشیرزن دیگر نیز همراه ریچارد  
بود تاب مقاومت در برابر آن جمع کثیر را نداشتند. این بود  
که برخاستند و به انتظار سرنوشت ایستادند. گروهی از  
کمانداران مسلمان در حالی که تیرهای خود را به سوی سینه‌ی  
ریچارد و همراهان او نشانه گرفته بودند از صفوف سپاهیان  
جدا شده، آهسته آهسته پیش آمدند.

رنگ بر چهره‌ی همراهان ریچارد باقی نمانده بود. وضع  
آذوقه در اردوی طرفین چنان سخت شده بود که مسلمانان  
و مسیحیان هردو از گرفتن و نگهداشتن اسیر احترازی می‌کردند.  
بدین جهت آنها انتظار لحظه‌ای را داشتند که مسلمانان  
تیرهای خود را در سینه‌ی اسیران جای دهند و چنان که  
گویی اتفاقی نیفتاده است، راه خود را بگیرند و بروند.  
اما در آن لحظات اضطراب ناگهان صدای با صلابت  
مردی به گوش رسید:

- آیا میان شما کسی هست که با من حرف بزند؟  
مردی از میان مسلمانان که پیدا بود سرکرده‌ی آنها  
است، در جواب سر توماس گفت:

- بگو، ای مسیحی ... چه سخنی داری؟  
سر توماس سینه‌اش را جلو داد. حالتی شاهانه به  
خود گرفت و به لحنی اخطارآمیز گفت:  
- شما نمی‌توانید مرا بکشید.

مرد مسلمان اندکی روی اسبش خم شد:  
- امتحان می‌کنیم.

سر توماس سرش را تکان داد:  
- نه، این آزمایش به قیمت گرانی برای شما تمام می‌شود  
زیرا یقین دارم سرورت صلاح‌الدین هرگز ترا نخواهد  
بخشید ...

و سپس در حالی که دود ستش را به کمرش زده بود

پا را پیش و پس نهاد و گفت:  
- من شاه هستم.

مسلمانها با تعجب به هم نگریستند. ولولهای میان آنها افتاد و سردار ایشان بلافاصله از اسب به زیر آمد و به رسم مسلمانها دستش را ابتدا به پیشانی و سپس روی سینه نهاد و تعظیم کرد. حقه‌ی سر توماس گرفته بود و لباسهای فاخر او نیز به این حقه کمک می‌کرد. سر توماس سردار مسلمان را مخاطب قرار داد و گفت:

- من با شما به اردوگاه برادرم صلاح‌الدین خواهیم آمد به شرط آن که بگذارید ملازمین من راه خود را پیش گیرند و به اردو بروند... در غیر این صورت فقط شما می‌توانید نعش مرا از این جا تکان دهید.

سردار مسلمان که تنها به اسیر گرفتن سلطان مسیحی می‌اندیشید و سایر امور برایش بی‌تفاوت بود، اندکی تأمل کرد و در چهره‌ی سایر اسرا نگرست. در این حال ریچارد شروع به سرو صدا کرد و خطاب به سر توماس چیزهایی می‌گفت که سردار مسلمان می‌توانست مفهوم آن را حدس بزند. زیرا ریچارد برای اغفال مسلمانان چنین وانمود می‌کرد که حاضر نیست شاه را در اسارت بیگانگان ببیند و دیگران نیز سخنان او را تایید می‌کردند، اما سر توماس اخمها را درهم کشیده، روی خود را به طرف سردار مسلمان کرده بود و تظاهر می‌کرد که اعتنایی به سخنان ملازمان خود ندارد. سردار مسلمان بی‌درنگ اسب خود را پیش آورد و سر توماس بر آن سوار شد، آن‌گاه با هیبت و عظمت يك سلطان از ملازمان خود خداحافظی کرد و به راه افتاد. وقتی مسلمانان به همراه سر توماس دور شدند ریچارد غرید:

- این گاو نر نقش خوبی بازی کرد... اما من از برای جان او بیمناکم و می‌ترسم وقتی کافران به خدعه‌ی او پی ببرند امانش ندهند... باید هرچه زود تر برای نجات او کاری کرد.

سپس، اسب خود را سوار شد و با چهره‌ای محزون و متفکر به سوی اردوگاه بازگشت. این حادثه‌ی آخری، لذت

شکار و استراحت را به کلی از تن او خارج ساخته بود.

با رسیدن سر توماس به اردوگاه مسلمین، پرده از نیرنگی که او به کار برده بود، کنار رفت. سر توماس نیز مثل دیگران تصور می‌کرد همین که صلاح الدین از نیرنگ او باخبر شود، بی‌تامل حکم به قتلش خواهد داد. اما به عکس، صلاح الدین همین که از کم و کیف داستان آگاه شد ابتدا لحظه‌ای به فکر فرو رفت و سپس شروع کرد به خندیدن.

سر توماس که ملازم دایمی ریچارد بود و در باره‌ی خصایص يك سلطان همواره از مقایسه با کردار ارباب و مخدوم خویش قضاوت می‌کرد، حاج و واج مانده بود و نمی‌دانست این خنده‌ی صلاح الدین را در چنان لحظه‌ای به چه چیز می‌تواند تعبیر کند، تا آن که سلطان پیش آمد، نگاهی به قد و بالای بارون کمبرلند افکند و خطاب به اطرافیان خود گفت:

- گاهی در کلمه‌ی اشخاص بلند قد نیز عقل پیدا می‌شود... نگاه کنید، این مرد که بی شک قادر است شاخه‌های يك گاو میش وحشی را بشکند با درایت عجیبی جان سلطان شیردل را از مخمصه‌ای نجات داد... تصور می‌کنم از اشراف انگلیسی باشد... و به هر حال آدمی است که حتماً ریچارد قدر او را می‌داند. من یقین دارم برای پس فرستادن او می‌توانیم با تاجدار انگلستان وارد معامله‌ی سودمندی بشویم. او را به یکی از چادرها ببرید و مواظبش باشید، اما از پذیرایی و سیر کردن شکم بزرگش کوتاهی نکنید.

سر توماس، طبق دستور صلاح الدین به یکی از چادرها که نزدیک چادر بزرگ سلطان مسلمان قرار داشت انتقال یافت و بر حسب سفارش سلطان به خوبی از وی پذیرایی می‌کردند، تا شبانگاه که پرده‌ی چادر پس رفت و جوان خوش قیافه و رشیدی در آستانه‌ی چادر ظاهر گشت. سر توماس می‌توانست از راه رفتن و نشستن و مشاهده‌ی لباسهای فاخر مردی که به چادرش وارد شده بود حدس

بزند که او جزو برادران سلطان و یا امرای عالی‌قدر سپاه او است.

اما لحظه‌ای چند نگذشته بود که ناگهان چشمان حیرت‌زد می‌بارون انگلیسی روی انگشتی که تازه وارد به دست داشت خیره ماند. این نگاه حیرت‌آمیز از دیدگان تیزبین جوان مسلمان پنهان نماند و کوشش سر توماس برای آن که به نحوی اشتباه خود را جبران کند و خویشتن را بی‌اعتنا به انگشت‌نشان دهد بی‌فایده بود. دومین ضربه را نیز مرد جوان، با نخستین کلمه‌ای که بر لب راند بر توماس وارد ساخت.

- سر توماس آف جایلزلند ... بارون ایالت کمبرلند ...  
آیا به شما در چادر محقر یک سلطان مسلمان خوش می‌گذرد؟

میرانشاه طی مدتی که در زندان بیت المقدس محبوس بود، از این فرصت برای آموختن زبان متداول مسیحیان آن عهد استفاده کرده بود و بر آن زبان تسلط یافته بود. سر توماس که می‌خواست خود را مغلوب شده نشان ندهد، سرش را میان دو دست گرفت و با لحنی خشن پرسید:  
- از من چه می‌خواهید؟

میرانشاه لبخندی زد و گفت:  
- اگر من به جای بارون ایالت کمبرلند بودم با برادر شاه که به احوال‌پرسی آمده بود اندکی ملایم‌تر رفتار می‌کردم ... گرچه خشونت سر توماس حتی در اردوگاه صلیبی نیز ضرب‌المثل است.

سر توماس به سردی سر فرود آورد و تواضع کرد، اما میرانشاه متوجه نگاه او شد که دزدانه انگشت را جست و جو می‌کرد. میرانشاه دوباره آغاز به سخن کرد:

- پرسش‌م را تکرار می‌کنم ... آیا در این اردوچنان که مقتضی شوونات دلاوری مثل شما است رفتار می‌شود؟  
سر توماس جواب داد:

- مایلم از این حیث مراتب امتنان مرا به برادرتان اعلام دارم.

میرانشاه ، به طرزی آمیخته با استهزا گفت :  
- آه ، بارون عزیز ؛ شما برای برادرم خیلی قیمت دارید ...  
او باید از شما با هر قیمتی که ممکن است نگهداری کند .  
سر توماس ابروانش را به هم گره زد :  
- من يك اسب و يا يك شمشیر نیستم که برای سلطان  
مسلمان قیمتی داشته باشم .  
میرانشاه خندید :

- بارون عزیز ؛ اسب و شمشیر برای مسلمانها چندان  
قیمتی ندارد . آنها اسب و شمشیر را عزیز می دارند ...  
نگاه کنید ، این انگشت مرا نمی توان گفت که ارزش  
دارد ، اما مسلم این است که اگر ثروت عالم را به من  
بدهند حاضر نیستم با آن معاوضه کنم ...  
میرانشاه ، با این سخن عمدا انگشتی را که انگشتی  
در آن بود پیش چشم سر توماس نگه داشت و هنگامی که  
متوجه شد انگلیسی با چه ولعی انگشتی را تماشا می کند  
آن را پس کشید :

- ... و اما شما ، بارون عزیز ؛ وجودی هستید  
ذی قیمت ... برادرم همین قدر تشخیص داده است که  
شما يك اشرافزاده و يك پهلوان با ارزش انگلیسی  
هستید ... و چون با شاه به شکار رفته اید طبعاً از  
نزد یکان ریچارد نیز به شمار می روید ... و من به درستی  
می توانم اعتراف کنم هم اکنون او می اندیشد که با  
پس دادن شما چه معامله ی پر منفعتی می تواند با  
ریچارد بکند ... مثلاً چند تن از امرای مسلمان را که در  
اسارت مسیحیان هستند می تواند با شما معاوضه  
کند ... پس می بینید که از نظر او شما موجود گران قیمتی  
هستید ... بارون عزیز ، اگر شما به جای برادرم بودید  
جز این فکر می کردید ؟

سر توماس ، در حالی که دستهایش را به هم  
می مالید پاسخ داد :

- نه ... مسلمان نه .

- میرانشاه ادامه داد :

- اگر نخواسته باشید مرا همراه کنید، تصدیق می‌کنید  
بارون عزیز که خیلی میل داشتید هم‌اکنون به جای  
نشستن و پاسخ گفتن به پرسشهای بیهوده‌ی من در  
خیمه‌ی ریچارد بودید و او بر سر شما نعره می‌زد...  
سر توماس خیره خیره به میرانشاه نگریست و گفت:  
- مسلمان؛ تو بیش از آن‌چه لازم است می‌دانی.  
میرانشاه، که رفته رفته جذابیت وی در دل سر  
توماس اثر کرده بود، به قهقهه خندید و سپس با  
همان انگشتی که انگشتر در آن بود روی سینه‌ی سر  
توماس فشار داد:

- اما یک چیز هست که نمی‌دانم بارون... و تو آن را  
می‌دانی... این انگشتر مال کیست؟  
سر توماس رنگ به رنگ شد، لبانش لرزید و چیزی  
نمانده بود کنترل خود را از دست بدهد. با این حال خود  
را به تجاهل زد:

- کدام انگشتر... آه، انگشتر خودتان را می‌گویید؟  
میرانشاه تجاهل او را نادیده گرفت:  
بله... همین انگشتر.

سر توماس با ظرافتی که هیچ‌گونه تناسبی با چهره‌ی  
زمخت و اندام درشت او نداشت پاسخ داد:  
- خوب معلوم است... مال شما.

میرانشاه دستش را عقب کشید و به انگشتر خیره شد:  
- این را باید در اردوی ریچارد انگلستان جار بزنند که  
سر توماس آف جایلزلند حتی نقش سه شیر را  
نمی‌شناسد... قطع دارم که از شنیدنش سربازان  
انگلیسی به هیجان می‌آیند.  
سر توماس که بازی را باخته بود، قیافه‌ی متعجبی به  
خود گرفت:

- سه شیر؟

میرانشاه گفت:

- بله، نقش سه شیر.

سر توماس دستش را پیش برد:

- ممکن است آن انگشتر را دوباره به من نشان بد هید؟  
میرانشاه گفت:

- با کمال میل بارون عزیز ... حتی تجاehl خواهم کرد  
که به نظرم شما این انگشتر را از همان بد و ملاقاتمان  
شناختید.

و سپس انگشتری را از انگشت بیرون آورد و به دست  
سر توماس داد. توماس لحظه‌ای با آن بازی کرد و سپس با  
لحنی آمیخته به تعجب گفت:

- انکار نمی‌کنم که این علامت خانوادہ‌ی سلطنتی  
انگلستان است ... نقش سه شیر ... بله این را  
کودن‌ترین سربازان انگلیسی می‌دانند که نقش سه شیر  
علامت خاص خانوادگی " پلانتاژنه " می‌باشد ... و اما  
این که چه طور به دست شما رسیده است، آیا می‌توانم  
انتظار داشته باشم که در این زمینه توضیحی بشنوم ؟  
در حالی که سر توماس با دقت به چهره‌ی میرانشاه  
خیره شده بود میرانشاه به سقف خیمه چشم دوخت و گفت:

- به طور تصادف، سر توماس ... شاید شنیده باشید  
که من مدتی در زندان بیت المقدس محبوس بودم ...  
وقتی این انگشتر به دست من افتاد، یعنی تصادف  
آن را در دست من نهاد، مدتها نمی‌دانستم متعلق  
به کدام خانوادہ است تا در زندان بیت المقدس که  
اتفاقا یکی از همزنجیران من آن را شناخت و گفت به  
خانوادہ‌ی پادشاهی انگلستان تعلق دارد ... برای  
همین هم بود که من به ملاقات شما آمدم سر توماس ...  
این بار، بارون کمبرلند با علاقه و دقت واقعی، میرانشاه  
را مخاطب قرار داد:

- که من چه کار کنم ؟ ... من که يك اسیر دست بسته‌ی  
مسلمانان هستم ...

میرانشاه به علامت تایید سر فرود آورد:

- درست است سر توماس، و برادرم قصد دارد روی  
شما يك معامله‌ی حسابی با ریچارد انجام دهد. اما  
من در قبال يك قول شرافتمندانه شما را آزاد می‌کنم



که بدون هیچ قید و شرط به اردوگاه صلیبی بروید و  
مخدوم شیردل خودتان را از تنهایی کسل کننده ،  
نجات بخشید .

سر توماس به طرف میرانشاه چرخید :  
- قول ... چه قولی ؟

- شما به من قول می دهید که این انگشتی را به  
صاحبش خواهید رساند و من ، اسب و سلاح شما را  
در اختیارتان می گذارم که بروید .  
سر توماس به میرانشاه نگاه می کرد و در نگاه او موجی  
از سوءظن و ناباوری آشکار بود :

- آیا بدون اجازه ی برادران چنین کاری می کنید ؟  
میرانشاه خندید :

- در این اردو ، هیچ کس بدون اجازه ی سلطان آب  
نمی خورد ، سر توماس ... و در حالی که لابد شنیده اید  
در اردوی مسلمانها بین يك اسیر و يك شاهزاده با  
يك سپاهی ساده كمترین تفاوتی وجود ندارد ، چه گونه  
من می توانم دست به چنین کار خطرناکی بزنم . یقین  
بدانید در آن صورت ، سلطان روی خود را بر می گرداند  
و با شمشیر خود سر مرا به سویی خواهد افکند ... و  
البته بر جنازهام خواهد گریست .  
سر توماس گفت :

- و من از کجا بدانم سلطان با تقاضای شما درباره ی  
استخلاص من موافقت می کند !  
میرانشاه جواب داد :

- آن را خود من هم نمی دانم ... اما اگر توانستم موافقت  
سلطان را جلب کنم آیا شما چنین قولی می دهید ؟  
سر توماس که انگشتی را در دست می چرخاند پاسخ  
داد :

- قول می دهم .  
و هنگامی که میرانشاه از چادر خارج می شد زیر لب  
زمزمه کرد :  
- البته که قول می دهم ، زیرا صاحب این انگشتی در

هرحال مخدوم من ریچارد است.  
ساعتی بعد، میرانشاه بازگشت و اسب و اسلحه‌ی بارون انگلیسی را نیز همراه آورد، زیرا موفق شده بود فرمان عفو او را از برادرش صلاح‌الدین بگیرد. فرمان عفو نیز حاوی درودهایی از صلاح‌الدین بود برای ریچارد شیردل. سلطان با تقدیم هدایایی به وسیله‌ی بارون کمبرلند برای ریچارد آرزوی سلامتی کرده بود تا روزی که سرانجام بتوانند درمیدان نبرد باهم رو به رو شوند.

سرتوماس، پس از ورود به اردوگاه یکسره به حضور ریچارد شتافت.

ورود سرتوماس چنان ناگهانی بود که شاه لحظه‌ای خیره خیره او را نگریست و سپس با صدای بلند گفت:  
- سرتوماس مقدم تو گرامی باد. اما ابتدا بگو تا بدانیم خودت هستی که آمده‌ای یا روح‌ت را کسی احضار کرده است؟

توماس کرنش کرد و گفت:  
- اگر سرور بزرگوار من همچنان به عنایت خود باقی باشند باید عرض کنم این روح و جسم توماس آف جایلزلند است که بازگشته است، تا بار دیگر با فضولیهای خود مصدع تاجدار انگلستان باشد.

جلو شاه نقشه‌ای دیده می‌شد و حضور امر او سرداران صلیبی نشان می‌داد که ریچارد در حال مشاوره‌ی جنگی بوده است. اما اینک، با ورود ناگهانی سرتوماس، ریچارد بیشتر مایل بود دریابد که چه‌گونه او توانسته است از خشم صلاح‌الدین و از اسارت مسلمانان به سلامت برهد.

از این رو اطرافیان خود را مخاطب قرار داد و اعلام داشت که برای ادامه‌ی مذاکره بار دیگر آنان را خبر خواهد کرد. سرداران صلیبی، با جامه‌های سنگین و رنگارنگ خویش یکی بعد از دیگری ادای احترام کرده، شاه را با سرتوماس در چادر سلطنتی تنها گذاردند.  
شاه، ملازم باوفای خود را امر به نشستن داد و بلافاصله

دو سگ بزرگ ریچارد که آنها نیز با سر توماس آشنایی دیرینه داشتند در طرفین او قرار گرفتند و با لیسیدن دستها و ساییدن پوزه‌ی پهن خود به پای سر توماس گویی می‌خواستند علت غیبت چند روزهاش را از وی استفسار کنند.  
شاه به شوخی گفت:

- نگاه کن ... سگهای من بیشتر از خودم مشتاق شنیدن سرگذشت تو هستند، توماس.

سر توماس ضمن آن که با دست سر و گوش حیوانها را نوازش می‌داد و به نوبه‌ی خود از استقبال صمیمانه‌ی آن دو ابراز امتنان می‌کرد، طوماری را که حاوی فرمان آزادی سرتوماس بود از بغل خود بیرون کشید و به دست شاه داد.  
ریچارد نگاهی سرسری به آن طومار افکند و گفت:

- مهر و امضای آن سلطان کافر را می‌توانم تشخیص دهم ... اما از بقیه‌ی این سطور چیزی نمی‌فهمم. آیا لازم است مترجم خود را برای خواندن این طومار احضار کنیم؟  
سر توماس گفت:

- البته در فرصت دیگری باید متن طومار به عرض شهریار برسد. اما عجلالتا آن چه من می‌توانم بگویم این است که این طومار، حاکی از فرمان آزادی من و نیز دعا و سلام برای اعلی‌حضرت پادشاه است.  
شاه گفت:

- عجب، پس به این قرار تو فرار نکردهای، بل آنها آزادت کرده‌اند ... داستان جالبی است ... سرتوماس: حقیقت این است که من دایم نگران بودم سر ترا در يك بسته بندی زیبا به عنوان هدیه از طرف صلاح‌الدین برای من بفرستند.  
سر توماس گفت:

- البته هدایایی از طرف صلاح‌الدین برای شهریار رسیده، اما سر ناقابل این چاکر تصور نمی‌کنم در میان آن باشد ...  
شاه به شوخی گفت:

- اما سر توماس ، تصدیق کن که ارزش چنان هدیه‌ای برای من به مراتب بیش از هر چیز دیگری بود . اگر آن سلطان کافر می‌دانست که با جدا ساختن سر تو مرا از درد سر نجات خواهد داد یقین دارم چنین لطفی را در حق من مضایقه نمی‌کرد ... خوب ، این هم درد سر تازه‌ای که سلطان مسلمان با آزاد ساختن تو بار سنگینی از منت به دوش من تحمیل کرده است .

- تاجدار من ، در این باره نگران نباشید ، چون آزادی مرادمیون خاندان پلانتاژنه هستید نه سلطان کافر . ابروهای پرپشت ریچارد به هم گره خورد :

- خاندان پلانتاژنه ... این دیگر چه ماجرای محیرالعقولی است ؟

سر توماس انگشتی را که از میرانشاه گرفته بود به دست شاه داد :

- آری سرور من ... این است طلسم آزادی توماس ... انگشتی با نقش سه شیر .

چهره‌ی شاه درهم رفته بود . پس از لحظه‌ای که انگشتی را زیر و رو کرد آن را کنار دست خود نهاد و گفت :  
- خارج از هرگونه حاشیه و لطیفه‌گویی که ابتدا به تو نمی‌آید قضیه را برای من حکایت کن ، توماس .

سر توماس که با روحیات شاه آشنا بود به خوبی می‌دانست که او تا چه حد بی‌صبرانه منتظر شنیدن پاسخ است . از این رو ماجرای را که میان او و میرانشاه گذشته بود از ابتدا تا انتها برای شاه بازگفت . وقتی سخنان سر توماس به آخر رسید ، شاه با خشم در حال قدم‌زدن بود و طول و عرض چادر را با چنان گامهایی می‌پیمود که سگهای او نیز از آن طرز قدم‌زدن به خشم صاحب خود پی‌برده ، با دیدگان کنجکاو او را می‌نگریستند و منتظر بودند تا چه وقت خشمش به انتها برسد و منفجر گردد .

- پس این انگشتی ... انگشتی خاندان پلانتاژنه نزد برادر سلطان بود ... از کجا ... ای ابلیس تو به این پرسشها جواب بده .

سر توماس گفت:

- مخدوم من! آن مرد کافر فقط اظهار داشت که تصادفاً انگشتی را به دست آورده، سپس در زندان بیت المقدس دریافته که مربوط به خاندان پلانتاژنه است... چیزی بیش از این به من نگفت و طبیعی است که من نمی‌توانم حدس بزنم آن را از کجا آورده است. ریچارد، روی تخت خود که پوست شیری آن را زینت می‌داد لمید و دستهایش را ستون سر قرارداد. لحظاتی به سکوت گذشت و آن‌گاه ریچارد گفت:

- اول باید دید که انگشتی متعلق به کیست... در خاندان ما تنها چند نفر دارای چنین انگشتی هستند... سر توماس بلوندل را بگو چنگش را همراه بردارد و به این‌جا بیاید... میل دارم بساط بزمی فراهم شود.

هنگامی که سر توماس به دنبال بلوندل، رامشگر مخصوص پادشاه شیردل عازم گشت، چندین فرسنگ دورتر از خیمه‌ی ریچارد حوادث تازه‌ای در شرف وقوع بود. به دنبال چند روز متارکه و در حالی که مسلمانان انتظار هیچ‌گونه جنبش ناگهانی را از جانب حریف نداشتند، مارکی گنراد مونت سرات بارون مقتدر و جاه‌طلب ایتالیا که همواره از پیشقدمی ریچارد در محاربات رنج می‌برد به فکر افتاد از این موقعیت استفاده کند و شهرت و محبوبیتی به هم رساند. از این رو، با مشورت امرای سپاه، گروهی کثیر از جنگاوران صلیبی را تحت فرماندهی خویش به جانب اردوگاه مسلمین حرکت داد.

مارکی تحقیق کرده بود که آن روز جناح راست سپاه اسلام در حال استراحت است و از این رو با سرعت به آن سوی تاخت و پیش از آن که صدای طبلها و فریاد "ای یاران اسلام" سپاهیان بیدار و آماده را به یاری خفتگان بخواند، بر قلب جناح راست زد.

فرماندهی این جناح با ملك العادل برادر صلاح‌الدین بود که او نیز مانند سپاهیان خویش در چادر

استراحت می‌کرد و به محض آن که صدای برخورد رزم‌آوران دشمن با طلایمداران سپاه به گوش وی رسید سر و پا برهنه از چادر بیرون دوید و سیل سپاه مجهز خصم را دید که در آستانه‌ی اردوگاه با طلایمداران سرگرم‌نبرد است. ملك العادل به فراست دریافت که هیچ‌گونه مجالی برای آماده شدن و ایستادن در مقابل خصم وجود ندارد. از این رو فرمان عقب‌نشینی داد و کلیه‌ی سپاه‌یانی که در چادرها بودند در يك چشم به هم زدن فرمان ملك العادل را اجرا کرده، بر اسبهای خود نشستند و از اردوگاه دور شدند، در حالی که غالب آنها نه اسلحه همراه داشتند و نه لباس رزم برتن.

رزم‌آوران مسلمان اسبهای خود را در کنار چادرهایشان می‌بستند تا همواره برای محاربه آماده باشند و همین موضوع، در یورش ناگهانی سپاهیان صلیبی باعث نجات جان افراد جناح راست سپاه اسلام گشت. چنان که آنها همگی بر اسبهای تیزرو نشسته، به سرعت در پناه قسمتی دیگر از سپاهیان که مسلح و آماده‌ی جنگ بودند قرار گرفتند. دسته‌های مسلح و آماده‌ی سپاه اسلام تصمیم داشتند به مقابله‌ی خصم بشتابند اما ملك العادل آنها را به صبر دعوت کرد و گفت بگذارید آنها در میان خیمه‌ها پراکنده شوند و آن‌گاه بر سرشان خواهیم تاخت.

تصادفا این بردباری از جهت دیگری نیز به نفع مسلمانان تمام شد، زیرا هنگامی که دلاوران صلیبی وارد خیمه‌های مسلمین شدند و چشمشان به ثروت خیره‌کننده‌ی افتاد که در چادرها انباشته بود حرص بر آنان غلبه کرد و جنگ را یکسره از یاد برده، سلاحهای سنگین خود را کنار گذاشتند و به چپاول و غارت مشغول شدند.

در این حال، ملك العادل فریاد زد:

- برادران، دشمن را ببینید که چه‌گونه در گگرداب طمع خویش فرو رفته است... او را دریابید.

و با این بانگ مردانه، سپاه مجهز اسلام از جای کنده شد و به سوی چادرها که افراد سپاه دشمن در آن به یغماگری مشغول بودند سرازیر گشت...

- پیش بیا بلوندل ، پیش بیا چادر سرد ریچارد را  
با آن ترانه‌ها و نغمه‌های بهشتی گرم کن ...  
بلوندل ، جوانی باریک اندام که جامه‌ی مخصوص  
درباری به تن داشت ، با دستهای ظریف وانگشتهای کشیده  
در برابر ریچارد زانو زد و بر دست پهن و نیرومند ریچارد  
بوسه داد .

- بلوندل محبوب ، هیچ می‌دانی سامعه‌ی من مدتها  
است به جز آهنگ یکنواخت چکاچاك شمشیر و نعره‌ی  
گوش خراش جنگجویان و آه و ناله‌ی مجروحین و بالاخره  
پیشانی گوییهای سر توماس هیچ نغمه‌ی خوش و  
ناخوشی نشنیده است ؟  
سر توماس که در آستانه‌ی چادر همایونی ایستاده بود ،  
به دنبال سخنان ریچارد گفت :

- خدا را گواه می‌گیرم که حتی فغان يك جنگجوی  
صلیبی که زخم خورده است و به زمین افتاده ، هنگامی  
که اسب من روی کمرش پای می‌گذارد در گوش من  
دلتوازتر است تا ونگ ونگ جگرخراشی که يك رامشگر با  
سرانگشت از گلوی تارهای جنگ بیرون می‌کشد .  
ریچارد ، در حالی که دست بلوندل را گرفته بود تا او  
را نزد خود بنشانند به سر توماس اشاره کرد :

- برو ای قاطر ... برو و برای آن که حتی چند دقیقه‌ای  
محفل ما را از لوث وجود خود پاک کنی ، بانوان حرم ما  
را بر پشت خود سوار کن و به این‌جا بیاور ...

لحظاتی بعد ، در حالی که آهنگ خوش نوای جنگ  
بلوندل اوج گرفته بود و ریچارد تصنیفی را به همراه آن زمزمه  
می‌کرد ، همسر و خواهر ریچارد به راهنمایی سر توماس وارد  
سراپرده‌ی سلطنتی شدند . گوشه‌های دامن بلند و چترزده‌ی  
هر کدام از آن دلبانوی زیبا را که پوستی به شفافیت آینه و  
چهره‌ای به لطافت شبنم بهاری داشتند چند دقیقه به دست  
گرفته بودند تا روی زمین کشیده نشود .

به احترام ورود بانوان ، ریچارد از جای برخاست و  
بلوندل نیز جنگ خود را در گوشه‌ای نهاد و به حالت احترام

ایستاد. برنگاریا، همسر ریچارد به محض ورود به چادر با خوشحالی کودکانهای فریادکشید:

- خداوند! ... چه مسرتی، آیا می‌توان باور کرد که در این‌جا به جز شیبه‌ی اسبها و عربده‌ی سربازان مست و زخمی، نغمه‌ی دیگری هم به گوش برسد یا من اشتباه می‌کنم و بر اثر اقامت در این اردوگاه حتی دیدگانم آن‌قدر ناتوان شده است که مثلا دوك اعظم اتریش را به جای بلوندل گرفته‌ام.

ریچارد، در حالی که خم شده، بر دست برنگاریا بوسه می‌زد با انگشت اشاره به سر توماس کرد و گفت:

- مواظب باشید بانوی عزیز که ممکن است ناصح مشفق من بارون ایالت کمبرلند به شنیدن این سخنان در عقل شما تردید کند، همچنان که یقین دارم او به طور قطع عقیده دارد در کله‌ی من، آن‌جا که باید مغزی وجود داشته باشد، کاملاً تهی است.

در حالی که این سخنان طنزآمیز ادامه داشت، نوبت به جوانا خواهر ریچارد رسید که دست لطیف خود را به سوی برادرش دراز کند و ریچارد که با دقت مراقب انگشتان هر دو بانو بود، وقتی بر دست خواهرش بوسه زد با لحنی مشفقانه پرسید:

- قطعاً خواهر زیبا و عزیز من فراموش کرده‌اند انگشتی مخصوص خاندان پلانتاژنه را به دست کنند ...

گوشه‌های سر توماس تیز شد و در حالی که سروصدای برنگاریا هنگام ابراز ملاطفت نسبت به بلوندل مانع از شنیدن هر سخنی می‌شد، سر توماس مثل سگ شکاری مراقب گفت و گوی ریچارد و جوانا بود. او اکنون حس می‌کرد، ریچارد این صحنه را عمداً آراسته است تا صاحب انگشتی را پیدا کند و ظواهر امر نشان می‌داد که انگشتی متعلق به جوانا است.

جوانا که بر اثر پرسش ناگهانی و غیرمنتظره‌ی ریچارد یکه خورده بود، در حالی که رنگ چهره‌اش به ارغوانی تند مبدل گشته بود، پاسخ داد:



- آه ... بله ... در حقیقت انگشتی من میان لباسهایم  
گم شده بود و چون از نزاکت دور بود که برادر تاجدارم  
را مدت زیادی به انتظار بگذارم، جست و جوی آن را  
به فرصت دیگری موکول کردم ...  
ریچارد قبل از آن که دست جوانا را رها کند، انگشتی  
را که در دست چپ خود مخفی ساخته بود، در انگشت  
خواهرش فرو کرد و به چهره‌ی او خیره گشت. در یک لحظه  
سر توماس احساس کرد که نزدیک است روح از بدن جوانا  
پرواز کند، با این حال زن زیبا به رسم امتنان زانو خم کرد و  
با لبانی رنگ پریده و لرزان پرسید:

- اما چه طور ... این ... انگشتی ... می‌خواهم  
بگویم ... از کجا به این جا آمده است؟  
ریچارد دست خواهرش را رها ساخت و گفت:  
- اتفاقاً این موضوعی است که من باید از خواهر عزیزم  
توضیح بخواهم ...

خون در صورت ریچارد دویده بود و صورت او را سخت  
گلگون ساخته بود. چشمانش، چون درنده‌ی تندخویی  
می‌درخشید و رگهایش آماس کرده بود. برنگاریا که تازه  
متوجه گفت و گوی خواهر و برادر شده بود مکالمه‌ی خود را با  
بلوندل قطع کرد و به آن دو نگریست:

- آن جا چه خبر است ... جوانا، پس چرا ساکتی؟  
جوانا با خود فکر می‌کرد که چرا بی‌جهت به دروغ  
متوسل شده است و حقیقت امر را برای برادرش نگفته است. ریچارد  
در عین خشم متعجب بود که از این پیشامد چه نتیجه‌ای  
می‌توان گرفت. سر توماس نگران بود مبادا گفت و گو به تندی  
بکشد و باد آن را به خارج از چادر برساند. به جایی که  
گوشه‌ها منتظر شنیدن چنین اخباری بود و زبانها آماده‌ی  
انتشار دادنش. برنگاریا و دیگران نیز که از موضوع چیزی  
نمی‌دانستند کنجکاوانه به ریچارد و جوانا نگاه می‌کردند و در  
چنین حالتی بود که ناگهان سرو صدایی غیر منتظر از خارج  
به گوش رسید. شیپورهای آماده باش از هر سو نواخته شد  
و همراه با آوای طبل، همه‌های در اردوگاه در گرفت.

به محض شنیدن سر و صدا ، ریچارد چون شیری به گوشه‌ی چادر جست ، تبرزین بزرگ خود را برداشت و شنلش را به دوش کشید و فریاد زد :

- سر توماس ...

سر توماس که در آستانه‌ی چادر ایستاده بود ، به دنبال اربابش روانه شد . در اردوگاه غوغایی عجیب به چشم می‌خورد . سربازها به این طرف و آن طرف می‌دویدند و سرکردگان سپاه با دیدگان حیرت‌زده ناظر ورود سپاهی عظیم از جنگجویان زخمی و نیمه جان بودند که در پیشاپیش آنها مارکی دومونت سرات ، با گردن کج و قامت خمیده اسب می‌راند .

تماشای این منظره‌ی فجیع ، ریچارد را بیش از سایرین مبهوت ساخته بود ، زیرا این قشون‌کشی بدون مشورت با وی صورت گرفته بود و تاجدار انگلستان تا آن لحظه که سپاه شکست خورده از میدان باز می‌گشت چیزی در باره‌ی جنگ آن روز نمی‌دانست .

مارکی ایتالیایی هنوز به وسط اردوگاه نرسیده بود که خود را با ریچارد رو به رو یافت . موهای بلند و خرمایی رنگ ریچارد در این لحظه چون یالهای شیر نر به هنگام کوس بستن ، راست ایستاده بود و چهره‌اش را موج خون فراگرفته بود . مارکی برای گریختن از برابر حریف ، سر اسبش را کج کرد ، اما ریچارد بلافاصله با تبرزین خود چنان ضربتی بر گردن اسب زد که سر حیوان چند ذرع به هوا پرید و مارکی همراه با لاشه‌ی اسب بر زمین واژگون گشت . گروهی از نیزه‌داران ایتالیایی که پشت سر مارکی حرکت می‌کردند به مشاهده‌ی این بی‌حرمتی بلافاصله با نیزه‌های بلند خود در اطراف ریچارد حلقه زدند و او را محصور ساختند ، اما فیلیپ پادشاه فرانسه که نفس زنان خود را به آنجا رسانیده بود به نیزه‌داران نهیب زد و آنها را به جای خود بازگرداند .

در این هنگام مارکی روی پای ایستاده بود و دست به قبضه‌ی شمشیر خود برده بود ، اما فیلیپ میان آن دو قرار گرفت و فریاد کشید :

- هیچ معلوم هست چه می‌کنید، سرداران ؟  
ریچارد که تبرزین خون‌آلود خود را همچنان در دست داشت نعره می‌زد:

- فیلیپ، عزیز... کنار برو و بگذار من با دست خودم این لکه‌ی ننگ را از دامن سپاه متحدین بزدایم...  
چه کسی به او اجازه داده است چنین فاجعه‌ای به بار آورد ؟

فریاد آمیخته به دشنام مارکی نیز متقابلاً به گوش می‌رسید که :

- سرور فرانسه... غرور این مرد را فقط همراه جسدش می‌توان دفن کرد... بگذارید حسابی را که مدتهاست کهنه شده، با او یکسره کنم.

اما فیلیپ که فرصتی برای نشان دادن کدخدانمشی به دست آورده بود دو مرد خشمگین را اندرز می‌داد و آنها را به موقعیت خود متوجه می‌ساخت تا آن که سرانجام از سر توماس درخواست کرد ریچارد را با خود به چادر ببرد و مارکی دومونت سرات را نیز خویشتن به همراه برد.

ریچارد هنوز عرق می‌ریخت و دشنام می‌داد که به چادر وارد شدند اما در آنجا نیز صحنه‌ی دیگری به چشم می‌خورد. جوانا، خواهر محبوب شاه، سرش را در کتف برنگاریا فرو برده بود و حق‌هق‌کنان می‌گریست، در حالی که بلوندل و ندیمه‌های دو بانو سر به زیر ایستاده، قیافه‌ی غم‌انگیزی به خود گرفته بودند.

ریچارد به محض ورود به چادر فریاد کشید:

- بروید... بروید و مرا تنها بگذارید... تو بلوندل...  
و تو سر توماس... همه به جهنم بروید و مرا با غمهایم تنها بگذارید !

سر توماس، ساعتها در اطراف چادر ریچارد قدم زده بود و خسته به نظر می‌رسید. پاسی از شب می‌گذشت و در اردوگاه جز صدای پای نگهبانان و آهنگ قدمهای یکنواخت سر توماس صدایی به گوش نمی‌رسید. سر توماس به

ماجراهایی که در طول روز اتفاق افتاده بود، می‌اندیشید و هرگاه که ماجرای انگشتر در خاطرش می‌گذشت از خود می‌پرسید آیا او برخلاف قول خود عمل نکرده است و انگشتری را به جای آن که تسلیم صاحبش، شاهزاده خانم جوانا کند، بی‌جهت به دست ریچارد نداده است؟ اما در جواب این پرسش خود را متقاعد می‌ساخت که وظیفه‌ای جز آن نداشته، در حقیقت صاحب جواهرات خاندان سلطنتی کسی جز پادشاه نیست و او نیز قول داده است که انگشتری را به صاحبش برساند. با این حال مرد غول‌پیکر به خوبی می‌توانست حدس بزند که مسبب ماجراهای آن روز و خشم بی‌پایان ریچارد کسی جز خودش نبوده است.

سر توماس می‌دانست که خاطر جوانا در نزد ریچارد تا چه اندازه عزیز است. ریچارد، خواهر خود را به عنوان خردمندترین زن انگلستان در مشکلات و مسایلی که با آن رو به رو می‌گشت طرف‌شور قرار می‌داد و غالباً معضلاتی را که عقل ریچارد از حل و فصل آن عاجز می‌ماند جوانا با سرپنجه‌ی تدبیر و درایت می‌گشود.

سر توماس که رازدار ریچارد بود، به خوبی می‌دانست، همچنان که برنگاریا، همسر زیبای ریچارد زنی سطحی و کوتاه فکر است و جز زیبایی خارق‌العاده امتیاز خاصی ندارد، جوانا علاوه بر زیبایی و ملاحظت، از کیاست و تدبیر و خرد خداداد برخوردار است و به همین جهت احترامی خاص نزد ریچارد دارد و این نخستین بار بود که سر توماس دیده یا شنیده بود که ریچارد به تندی با خواهر محبوب خود سخن بگوید.

اما از طرفی ریچارد، آن مرد آتشین مزاج و پرجوش و خروش، در برابر چنان مسالهای چه‌گونه می‌توانست خونسردی خود را حفظ کند؟ آیا ننگی از این بالاتر برای خاندان پلانتاژنه ممکن بود که انگشتری خواهر شاه نزد مردی مسلمان پیدا شود و خواهر پادشاه به دروغ ادعا کند که آن رامیان لباسهایش گم کرده است؟

خستگی، تدریجا از جسم به دماغ سر توماس

سرایت می‌کرد و توانایی روی پا ایستادن نداشت. مع‌هذا تا وقتی ریچارد رخصت نمی‌داد، سر توماس و هیچ فرد دیگری، حتی همسر شاه جرات و اجازه‌ی آن نداشت که به چادر وارد شود. از این رو بارون کمبرلند ترجیح داد به جای قدم زدن و انتظار کشیدن پشت چادر ریچارد به استراحتگاه خود رفته، دمی بیاساید.

سر توماس چنان خسته بود، که حتی جامه‌های سنگین خود را از تن خارج نکرد و با لباس روی بستر افتاد و بلافاصله پلک‌هایش روی هم قرار گرفت...

فردای آن روز وقتی سر توماس از خواب بیدار شد که آفتاب به وسط آسمان رسیده بود. توماس با عجله سر و موی خود را مرتب کرد و خادم مخصوص خود را به چادر خواند. خادم که بر در چادر انتظار بیدار شدن مخدوم خود را داشت، بلافاصله بعد از ورود به چادر و قبل از آن که سر توماس چیزی بگوید، کرنشی کرد و گفت:

- قطعاً سرور بزرگوار من بسی متأثر خواهند شد که آگاه شوند شهریار تاجدار انگلستان دچار عارضه‌ی کسالت شده‌اند.

سر توماس، دستپاچه و هراسان پرسید:

- کسالت... چه کسالتی... از چه وقت.

خادم کرنش کرد:

- از دیشب آقای من... ولی هنگامی که از شما سراغ گرفتند و اطلاع یافتند که در خواب هستید قدغن فرمودند تا وقتی از خواب بیدار نشده‌اید، هیچ‌کس مزاحمتان نشود.

سر توماس در حالی که زیر لب سخنانی زمزمه می‌کرد خود را آماده ساخت و سریعاً به نزد ریچارد شتافت. شاه در بستر خفته بود و چند طبیب انگلیسی و فرانسوی و همچنین اسقف اعظم صور، با آن قیافه‌ی مرموز و قامت کشیده‌ی استخوانی در اطرافش دیده می‌شدند. به محض ورود سر توماس، شاه آهسته سر خود را برگرداند و چون قیافه‌ی بارون کمبرلند را در آستانه‌ی چادر مشاهده کرد با صدایی

شبه ناله گفت:

- بالاخره آن جانور بزرگ هم آمد... و اکنون نوبت او است که مرا به باد پرسش بگیرد... عالی جناب ویلهلم، برای رضای خدا، این زحمت را شما متقبل شوید و توضیحات کافی در اطراف کسالت من به بارون کمبرلند بد هید... مخصوصا خواهش دارم محل پرسش برای ایشان باقی نگذارید.

پیشوای روحانی صور، لبهای زمخت خود را جنبانید و تبسمی روی آن جای داد:

- حتی يك تب شدید نیز نمی تواند حوصله‌ی مزاح را از اعلی حضرت سلب کند... با کمال افتخار این وظیفه را انجام خواهم داد.

آن‌گاه در حالی که اطبا مشغول معاینه‌ی ریچارد بودند، اسقف صور سر توماس را به گوشه‌ای از چادر کشید و با کمال تاسف برای او شرح داد که شاه مبتلا به بیماری بومی منطقه‌ی فلسطین شده است. کسالتی که با تب شدید همراه است و قوی‌ترین مردان را در عرض مدتی کوتاه به پوست و استخوان تبدیل می‌کند.

سر توماس، درست مانند مادری که خبیر بیماری صعب‌العلاج فرزندش را شنیده باشد بی‌اختیار زانوانش سست شد و به ستون چادر تکیه داد. قطره اشکی که در چشم او حلقه بسته بود روی صورتش غلتید و پیش از آن که سر توماس آن را از چهره پاک کند، اسقف صور با صدای بلند، چنان که گفתי در کلیسا مشغول موعظه است، خطاب به حاضران گفت:

- این يك واقعه‌ی تاریخی است... من می‌توانم به پدر و پسر و روح القدس سوگند بخورم که گریستن سر توماس آف جایلزلند را به چشم دید هام.

بیماری ریچارد، روز به روز شدت می‌یافت و به همان نسبت نیز روحیه‌ی جنگجویان صلیبی هرروز ضعیف‌تر می‌گشت زیرا در اردوی متحدین هیچ‌کس نبود که نداند وجود ریچارد تا چه حد به تقویت روحیه‌ی سپاهیان کمک می‌کند و حتی آنها

که علنا اظهار نمی کردند در دل به این واقعیت معترف بودند.

گرچه ریاست سپاه متحدین با فیلیپ فرانسه بود، مع هذا ریچارد با دلاوریها و بی پرواییهای خویش در میدان نبرد، عملاً مقام سرکرده‌ی سپاه صلیبی را احراز کرده بود و به همان اندازه که امیران و سربازان انگلیسی و شاید بسیاری دیگر از جنگجویان صلیبی به این لیاقت و ابراز وجود تاجدار انگلستان مغرور و مفتخر بودند، پادشاهان و شاهزادگان اروپا را حسادت به سختی دستخوش قرار می داد و بیش از هرکس برای فیلیپ پادشاه فرانسه تحمل بلند پروازیهای ریچارد دشوار بود، خاصه این که انگلستان در آن زمان جزو خراج گزاران فرانسه بود.

از همین رو، بیماری ریچارد هرچند برای سپاه صلیبی فاجعه‌ای ناگهانی شمرده می شد، از نظر متحدین او آن قدرها تاسف نداشت. بالاخره بعد از چند روز که جنگهای پراکنده‌ی میان مسلمانان و مسیحیان در پشت دیوارهای "عکا" ادامه داشت چون پزشکان اعلام کردند ریچارد انگلستان به زودی از بستر برنخواهد خاست، شورای پادشاهان و شاهزادگان در غیاب ریچارد تشکیل شد و به پیشنهاد فیلیپ تصمیم بر این اتخاذ گشت که برای يك متارکه‌ی يك ماهه، پیشنهادی تسلیم صلاح الدین شود.

بر مبنای این پیشنهاد طوماری به مهر و امضای سلاطین و شاهزادگان متحد تنظیم شد و بنا به پیشنهاد اسقف صور قرار شد آن را به وسیله‌ی يك پارسای مسیحی که در خانقاه انگادی مسکن داشت و تا آن زمان میانجیگریهایی میان مسلمانان و مسیحیان انجام داده بود به اطلاع صلاح الدین برسانند. ضمناً پیشوای حزب هیکل داوطلب شد تا آن طومار را به زاهد انگادی تسلیم کند و در این فرصت به زیارت بقعه‌ای که در شکاف کوه قرار داشت و به وسیله‌ی زاهد انگادی پاسداری می گشت مشرف شود.

جمعیت هیکل یکی از سه حزبی بود که بعد از تسلط عیسویان بر بیت المقدس به وجود آمد و اعضای آن را جماعتی

از کشیشان و راهبان و اشراف و جنگجویان تشکیل می دادند .  
شرط ورود به حزب هیکل ادای سه سوگند بود و مهمترین  
وظیفه ی هریک از افراد حزب ، کوشش در تقویت حزب و  
پیش بردن مصالح آن بود و لو آن که مصالح مذهبی در آن راه  
فدا شود .

چلیپای مقدس که معروف بود مسیح را به آن مصلوب  
کرد هاند و در جنگهای پیشین به دست مسلمانان افتاده  
بود ، ابتدا در اختیار هیکلیون قرار داشت و به علاوه آنها  
دژ بزرگی داشتند که در نظر اهل صلیب بسیار اسرارآمیز  
جلوه می کرد و بسیاری از مسیحیان اعضای حزب هیکل را به  
جاد و گری و سحر و افسون متهم می ساختند اما چون دلیل  
کافی برای اثبات این مدعا در دست نبود هرگز از حدود یک  
شایعه تجاوز نمی کرد .

" گراند ماستر آف تمپلر " رئیس حزب هیکل ، مردی بود  
باریک اندام و بلند بالا ، سیه چرده و با چشمانی آرام و  
بی حالت که هرگز احساسات درونی صاحب خود را نشان  
نمی داد . خطوطی که یادگار شرکت در جنگهای مد هش بود  
بر چند نقطه ی صورتش نقش بسته بود . جامه ی بلند سفید  
می پوشید و عصایی با پیکره ای عجیب که بیش از دو وجب از  
قامت بلند او کوتاه تر نبود به دست می گرفت .

رئیس حزب هیکل متهم به ارتداد و جاد و گری و فسق  
بود ، اما نفوذ فوق العاده ی وی مانع از انتشار چنین  
شایعاتی می گشت و چون دوست و دشمن می دانستند  
اعضای جمعیت هیکل در پستن زبان یا وه گویان تا چه حد  
بی پروا و قسی القلب هستند ، می کوشیدند هرچه کمتر خود را  
با چنین جمعیت مخوفی درگیر سازند .

گراند ماستر آف تمپلر ، طومار را از دست فلیپ گرفت و  
با تعظیم کوتاهی شورای شاهزادگان را وداع گفت . بیرون  
چادر ، رئیس هیکلیون لحظه ای ایستاد ، به آسمان لاجوردی  
نظر کرد و زیر لب گفت :

- شاهین بلند پرواز به جانب کوهستان می شتابد تا  
کبک خوش خرام خود را در آن جا بیابد ... آسمان



صاف و روشن است و ستارگان از يك ماجرای بزرگ  
عشقی خبر می دهند، ماجرای که سرنوشت روزگار را  
تغییر خواهد داد... موفق باشی عالی جناب.

لحظه ای بعد، گراند ماستر با قدمهای بلند به سوی  
چادر خویش می رفت و دامان لباده ی سفیدش که تا نزدیک  
زمین می رسید پیچ و تاب می خورد. چشمان او که هرگز به  
احساسات باطنیش خیانت نمی کرد در آن لحظه چنان برق  
می زد که هریبگانه ای می توانست حدس بزند رییس حزب هیکل  
از پیروزی غیرمترقبه ای غرق در سرور است.

ریچارد چون شیری به زنجیر بسته، در بستر می پیچید.  
بدن نیرومند او در کوره ی تب می سوخت و داروها و نوشابه هایی  
که طبیبان وی تجویز می کردند فقط قادر بود اعصاب مریض را  
تا حدی تخدیر کند و از شدت عوارض تب بکاهد. سر توماس  
مثل دایه ای که از طفل شیرخواره ای پرستاری کند، ریچارد را  
خشک و تر می کرد. در حالی که نزدیکترین ملازمان شاه، از  
ترس، به ملاحظه ی مسری بودن بیماری و یا به هر بهانه،  
آن ایام از نزدیک شدن به چادر ریچارد نیز احتراز می جستند،  
رفتار سر توماس دلیل دیگری بود بر صداقت آن مرد شمالی که  
بهرغم قواره و حرکات خشن خود، به ظریف ترین کیفیت شاه  
را سرگرم می داشت و میان یاس با وجود تسخیرناپذیر سلطان  
شیردل حایل می گشت.

بامدادی بود که ریچارد نیمی از داروهای خود را با  
سرسختی همیشگی بر زمین ریخته بود و نیمی از آن را به اصرار  
سر توماس خورده بود و اکنون آهسته آهسته، اثر  
تسکین دهنده ی داروها برای مدتی موقت در بدن ریچارد  
ظاهر می گشت. سکر و رخوت کم کم سرپای ریچارد را  
فرا می گرفت و سر توماس که مشغول مرتب کردن بستر شاه  
بود غرولند مخدوم خود را می شنید:

- دارو... دارو... نوشابه هایی که بوی الکل آن زیر  
دماغ می زند و ظاهراً چیزی نباید باشد جز ترکیبی از  
الکل و حشیش و کوکنار... فایده ی این داروها  
چیست؟... گیجی و منگی تصنعی... وای که خفتن

در بستر جانم را به لب رسانده است... فیلها وقتی حس می‌کنند که نوبت مرگشان فرا رسیده، به گوشه‌ای دور دست، دور از چشم همگان می‌روند و در گورستانی که لاشه‌ی صدها فیل آنجا ریخته است می‌لنند تا جان بسپارند. اما فیلهای نفرین شده، در حوادث ناگهانی و دور از قبرستان فیلها جان می‌دهند. پاره‌های طوایف در آفریقا معتقدند روح این فیلها تا ابد در جنگل یا بیشه‌ای که جان سپرده‌اند سرگردان می‌ماند... خوب، سر توماس، بگو ببینم در حالی که ژنده‌پیلی در گوشه‌ی این چادر، دور از وطن و گورستان خانوادگی خود مشغول جان دادن است روبه‌ان در چه کارند... بیرون این چادر چه خبر است؟ سر توماس که از کار مرتب ساختن بستر فراغت یافته بود پایین پای ریچارد نشست، دستهایش را روی سینه‌ی پهنش گره زد و گفت:

- خبر قابل عرضی ندارم اعلی‌حضرتا... جز این که عالی‌جناب رییس هیکلیون برای تقدیم پیشنهاد متارکه عازم شده است...

ریچارد با خشم سر خود را برگرداند:  
- متارکه؟... من نمی‌فهم پیشنهاد متارکه چه مفهوم دارد. مگر این آقایان با صلیبهایی که بردوش خودشان دوخته‌اند به این جا نیامده‌اند تا کافران را از سرزمین مقدس برانند؟

سر توماس به قصد آرام کردن ریچارد پاسخ داد:  
- اما سرور من، شما خود بهتر می‌دانید که قشون صلیبی بدون وجود اعلی‌حضرت ریچارد، سپاه بی‌سرداری بیش نیست.

خونی که ناگهان زیر پوست صورت ریچارد دیدن نشانه‌ی آن بود که از این تملق، گرچه از حقیقت عاری نبود، مشعوف شده است اما با لحن معترضانه به سخن ادامه داد:

- فرض کنیم ریچارد از مادر زاده نشده بود... فرض کنیم ریچارد در میان نبود... فرض کنیم ریچارد امروز

مرد ... آیا وجود یا عدم وجود يك جنگجوی صلیبی که به هر حال بیش از دودست و يك سر ندارد باید آنچنان بهانه‌ای برای این پادشاهان و شاهزادگان و دلاوران مسیحی باشد که جهاد مقدس را تعطیل کنند؟

سر توماس گفت:

- اما سرور من ... این فرضیات هیچ کدام مقرون به حقیقت نیست و حقیقت آن است که هم ریچارد از مادر زاده شده است و هم در میان ما است ... به نظر من چندان ضرری هم ندارد که تا بهبود سرور تاجدار ما جنگ تعطیل شود و دوك اعظم اتریش یا آن مارکی ایتالیایی عدوهای دیگر از سپاهیان مسیحی را مثل گوسفند به دم شمشیر مسلمانان نسپارند ...

در حقیقت، ریچارد نیز از تعطیل جنگ چندان ناراضی نبود زیرا دست کم يك نکته محرز بود که تا او در بستر بیماری خفته است حریفانش هیچ کدام مجال کسب پیروزی تازه‌ای نداشتند، به علاوه مفهوم متارکه چیزی جز این نبود که سپاه صلیب با وجود سروران و فرماندهان عالی‌قدری چون پادشاهان و شاهزادگان اروپایی و جنگاوران و کشیشهای شرقی منهای ریچارد یعنی هیچ و ریچارد از این متعجب بود که چه‌طور فیلیپ فرانسه چنین پیشنهادی را به رغم کیاست و درایت خود مطرح ساخته است. حال آن که فیلیپ از مدت‌ها پیش هوای اروپا به سرش زده بود و در بند کسب شهرت و نفوذ و پیروزی در شرق نبود.

او می‌دانست در جنگهای مشرق زمین چیز قابل ملاحظه‌ای عاید فرانسه نخواهد شد و ترجیح می‌داد سپاهیان و جان خود را سالم به فرانسه بازگرداند تا آن که در راه جهاد مقدس فدا کند. از همین رو، وقتی ریچارد به بستر بیماری افتاد فیلیپ از ترس آن که مبادا ملزم شود رهبری سپاه صلیبی را در میدان جنگ به عهده بگیرد به فکر پیشنهاد متارکه افتاد تا شاید ریچارد از بستر برخیزد و خود پیشاپیش سپاهیان شمشیر بزند.

ریچارد، در بستر غلتید و به پرسشهای خود ادامه داد:

- گفתי این عالی جناب، رهبر ساحران و جادوگران دژ هیکلیون برای مذاکره با صلاح الدین عازم شده است... چه طور او؟ مگر با سلطان کافر سوابقی دارد؟  
سر توماس در حالی که سر بزرگ یکی از سگهای عالی نسب ریچارد را در بغل گرفته بود و گوشه‌هایش را مالش می‌داد، در پاسخ گفت:

- نه، سرور من... به طوری که شنیدم ششورای شاهزادگان و سلاطین و روحانیون این وظیفه را به عهده‌ی پارسای انگادی محول ساخته، رهبر هیکلیون به قصد ملاقات با پارسای انگادی رفته است... ظاهراً او شخصاً داوطلب انجام چنین ماموریتی شده است.  
از صدای نعره‌ی ریچارد که ناگهان برخاسته بود و راست در بستر نشسته بود، سر توماس و سگ هردو یکه خوردند و چشمان خود را با کنجکاوای به طرف شاه دوختند:

- وای بر تو ای توماس... وای بر تو اگر نگاه ناپاک این فاسق جادوگر به بانوان حرم شهریاری ما افتد...  
اصلاً تو چه طور جرات می‌کنی به من بگویی دوزخی منحوس کثیفی چون تمپلر به جایی رفته است که هم‌اکنون همسر و خواهر من در آنجا اقامت دارند.  
سر توماس با تعجب گفت:

- سرور من، بانوان حرم سلطنتی به قصد زیارت بقعه و دعا برای تشفی اعلی حضرت رهسپار شده‌اند در حالی که استاد اعظم تمپلر به قصد یک ماموریت سیاسی عازم شده است... و من قول می‌دهم آنها حتی در راه نیز به همدیگر برنخورند.

بار دیگر حالت تب، با سردرد شدیدی به جسم ریچارد حمله آورده بود و سر توماس می‌توانست اثرات آن را که فرو لغزیدن دانه‌های درشت عرق بر پیشانی رنگ پریده‌ی ریچارد بود مشاهده کند. از این رو با عجله برخاست و با کوششی که همراه با اندکی کشمکش بود، ریچارد را در بستر

خوابانید؛ در حالی که ریچارد به حادثه‌ای اشاره می‌کرد که در راه زیارت بیت المقدس برای جوانا خواهرش پیش‌آمد م‌بود و آن را بعد از ماجرای انگشتی از زبان جوانا شنیده بود.

- سر توماس ... وقتی درست فکر می‌کنم احساس ندامت به مناسبت اجازه‌ی بی‌موردی که در باب این سفر صادر کرد هم سراپای وجودم را دستخوش قرار می‌دهد. این اشتباه بزرگی بود و هیچ معلوم نیست چه‌طور ما اعتماد می‌کنیم در حالی که خودمان این‌جا، زیر چادر خفته‌ایم بانوان حرم سلطنتی را در صحرایی رها کنیم که پر از مخاطرات مخافت‌آمیز است ... سر توماس گفت:

- اما سرور من ... گویا فراموش کرد م‌اید که بانوان علی‌هی ما در حمایت سلطان صلاح‌الدین هستند.  
ریچارد در بستر چرخید. دردی شدید در تمام مفاصل خود احساس می‌کرد:

- مسخرگی را تماشا کن. نوامیس تاجدار انگلستان تحت حمایت بزرگترین دشمن مسیحیت به یک خانقاه مسیحی می‌روند تا برای بهبود و اعاده‌ی سلامت پادشاه دعا کنند ... آه که این درد جانگداز استخوانهای مرا خواهد ترکاند ... چه می‌گفتم سر توماس ... ها ... به هر حال ای کاش یک صدم آن اعتمادی که نسبت به سلطان مسلمان احساس می‌کنم درباره‌ی این عالی‌جناب استاد اعظم تمپلر حسن ظن داشتم و می‌توانستم اجازه دهم بانوان ما تحت حمایت و سرپرستی این کشیش جهنمی که شمشیر زن قابل و دسیسه‌گر بی‌نظیری نیز هست به زیارت بقعه‌ی انگادی بروند ...

سخنان ریچارد رفته رفته نامفهوم می‌شد، داروهای مسکن که بامواد تخذیرکننده ممزوج بود در وجود او به تدریج اثر می‌گذاشت و آن ژنده پیل بیمار را به خواب می‌برد. وقتی نفسهای ریچارد به شماره افتاد، سر توماس پاورچین تا بالای بستر او پیش رفت و لحافی را که رویه‌ی آن از قطعات

به هم پیوسته‌ی پوست نرم پلنگ با آن خالهای سیاه شفاف  
دوخته شده بود تا زیر چانه‌ی ریچارد بالا کشید و سپس چون  
سگ وفاداری پایین پای او نشست و به فکر فرو رفت.

سر توماس با خود فکر می‌کرد ریچارد حق دارد برای  
همسر و خواهرش نگران باشد زیرا در راهی که مردان مسلح  
را زهره‌ی قدم گذاردن در آن نیست، رها ساختن دوزن با  
کاروان کوچکی از خدمه و ندیمه‌های ایشان به اعتبار قولی که  
از طرف يك سلطان تعمیم نیافته در باب حمایت آنها داده  
شده بود به نظر او نیز چندان عاقلانه نمی‌رسید. اما  
سر توماس به خلاف ریچارد نسبت به رئیس هیکلین احساسات  
نفرت آمیزی نداشت و عزیمت او را به خانقاه انگادی دست کم  
برای حمایت از بانوان حرم سلطنتی انگلستان به فال نیک  
می‌گرفت.



درون غاری که اشعه‌ی آفتاب دزدانه بدان راه می‌یافت و فضای تاریک غار را نیمه روشن می‌ساخت، میرانشاه با زاهد انگادی در حال گفت و گو بود. غار وضع خاصی داشت. در مدخل آن، با قلوه سنگهای کوچک و بزرگ تختی تعبیه شده بود که يك نفر انسان با جمع کردن پا و دست خود به زحمت می‌توانست روی آن بخوابد. در خم غار که به زاویه‌ی تاریکی منتهی می‌گشت، پرده‌ای کشیده بودند و با مختصر نوری که از مدخل غار به انتهای آن راه می‌یافت، شمایل مریم مقدس و مسیح مصلوب و پاره‌ای اثاثی دیگر که روی هم رفته کلیسای محقری را تشکیل می‌داد به چشم می‌خورد. این‌جا محل سکونت پارسای انگادی بود که سالها در همین نقطه می‌زیست و گفته می‌شد از گذشته‌ی گناه‌آلود خویش گریخته است و به این غار پناه آورده است تا در سایه‌ی ریاضت و اعتکاف و نیز غلامی آستانه‌ی بقعه‌ی مقدسی که در شکم غار بزرگ دیگری مجاور همین غار کوچک قرار داشت و به قرار مشهور پناهگاه و میعادگاه مسیح و حواریون او بوده است، برای خود طلب آمرزش کند.

پارسای انگادی، که به واسطه‌ی رفتار و کردار روزندگانی خارق‌العاده‌اش عدای او را دیوانه و مجنون می‌دانستند، با موهای ژولیده‌ای که در ریش بلندوی سرفرو برده بود و خرقه‌ای مندرس از کتان کهنه و سرو پای برهنه، طی سالها زندگی در این غار محقر روابطی دوستانه با مردم اطراف

برقرار کرده بود و معتمد بی‌آزاری در آن ناحیه به شمار می‌رفت.

آشنایی و نزدیکی او با سلطان ایوبی و جمععی از اطرافیان وی منجمله میرانشاه برادر سلطان، در این هنگام که جنگهای صلیبی جریان داشت، به خصوص باعث آن شده بود که موقعیت بهتری تحصیل کند و درپاره‌ای موارد که سران سپاه صلیبی می‌خواستند رابطه‌ای با سلطان مسلمین برقرار سازند پارسای انگادی را واسطه قرار می‌دادند؛ از آن گذشته، چون شهر بیت المقدس در این زمان تحت سلطه‌ی مسلمین قرار داشت بعضی زایران مسیحی برای تقدیم نذور و توسل و زیارت غالباً به بقعه‌ی انگادی می‌شتافتند که پارسای مزبور از سلطان برای حفاظت جان و مال ایشان امان بطلبید و از همین رو سلطان پاسدارانی مخصوص در اطراف بقعه و بیابانها و کوهستانهای حوالی آن گماشته بود تا مراقب امنیت این قبیل زایران باشند.

بدین ترتیب، در گیراگیر نبردهای صلیبی بقعه‌ی انگادی تنها زیارتگاه امن و امان شمرده می‌شد و همین نکته بر موقعیت خاص آن می‌افزود، خاصه در این هنگام که همسر و خواهر ریچارد به اتفاق جمععی از بانوان حرم سلطنتی انگلستان به قصد دعا کردن برای سلامتی پادشاه شیردل در بقعه‌ی مقدس می‌زیستند و به درخواست ریچارد، سلطان ایوبی حفظ امنیت ایشان را تضمین کرد و این ماموریت را به برادرش میرانشاه سپرده بود.

در این لحظه که روز به نیمه نزدیک می‌شد، میرانشاه روی تشك نازکی که تخت سنگی داخل غار را می‌پوشاند لمیده بزد و زاهد انگادی در کنج غار با اسباب و افزار ستاره‌شناسی و غیبگویی مشغول بود. از ساعتی پیش که میرانشاه به خانه‌ی سنگی پارسای انگادی قدم نهاده بود، مرد عجیب همچنان سرگرم کار خویش بود و به پرسشهای میرانشاه به ندرت پاسخ می‌داد.

به نظر میرانشاه، موضوع غامضی توجه پارسای مجنون نما را جلب کرده بود. این نکته را او می‌توانست از



صلیبهایی که پارسای ژولیده پی در پی بر سینه‌اش رسم می‌کرد احساس کند. برای چندمین بار میرانشاه پرسش خود را تکرار کرد:

- پدر روحانی ... عاقبت نگفتی این میهمانان گرمی‌چه وقت از این‌جا خواهند رفت ... شاید این نیز از اسرار نظامی سپاه صلیبی است.

مرد زاهد حواسش به کار خودش بود. اوراقی رازیر و رو می‌کرد، مهره‌هایی را در دست می‌غلتاند و رمل و اسطرلاب با اشیای متعدد دیگری که میرانشاه نمی‌توانست به درستی ببیند جلوی روی او در هم ریخته بود. لبان مرد می‌جنبید و سخنانی می‌گفت که میرانشاه حتی يك کلمه‌ی آن را نمی‌فهمید. اما هنگامی که پارسا حالت تضرع به خود گرفت و شتابان به مقابل شمایل مریم و پیکره‌ی کوچکی از مسیح مصلوب دوید و زانو زد، میرانشاه توانست صدای او را تشخیص دهد:

- ای مریم مقدس ... به این بنده‌ی عاجز و مسکین کمک کن ... بر این سگی که در آستانه‌ی چنین درگاه مقدسی پاسداری می‌کند شفقت آور ... ای پسر خدا ... ای پسر خدا ...

و سپس سر بر آستانه‌ی معبد کوچکی که خود فراهم ساخته بود نهاد و زار گریست. میرانشاه با پوزخندی رفتار سفاهت‌آمیز زاهد را که شتاب و هراس محسوسی در عمق آن خوانده می‌شد تماشا می‌کرد. عاقبت این صحنه نیز به آخر رسید و پارسای انگادی بعد از آن که وسایل و افزار رمالی را جمع کرد و به دقت در گوشه‌ای دور از نظر جای داد، با چهره‌ای خوف‌انگیز، چشمهای گود افتاده، دستها و پاهاى استخوانی و خرقه‌ی ژولیده، چون مرده‌ی از گور برخاسته، به طرف میرانشاه آمد:

- ای مسلمان، بگو ببینم هرگز سگی که بار سنگینی از گناه، به سنگینی گناهان من بر دوش داشته باشد می‌تواند از خدای تو انتظار کرامت و بخشش داشته باشد؟ ... نه ... نه ... محال است ... هر چند که می‌گویند خدای شما خیلی بخشنده است.

- آن قدر بخشنده که تصورش بدن قوی‌ترین مردان  
شما را نیز می‌لرزاند ... بسیار خوب، عاقبت نگفتی که  
این میهمانان عالی‌قدر تا چه وقت این‌جا خواهند ماند؟  
پارسای انگادی، مثل آن که از عالمی به عالم دیگر  
بازگشته است، ناگهان تغییر قیافه داد:

- آه، مسلمان، مرا معذور دار ... مدت درازی است  
که تو این‌جا نشسته‌ای ... آیا گرسنه و یا تشنه نیستی؟  
میرانشاه با اشاره‌ی سر جواب منفی داد و پارسا گفت:  
- بسیار خوب ... پس بگذار من در این‌جا، کنار تو  
بنشینم ... وحشت بر من تازیانه می‌زند ...  
میرانشاه پرسید:

- ستارگان چه می‌گویند ... چه سخنی از زبان ستارگان  
شنیده‌ای که این‌سان مضطربی؟  
پارسا، دو چشم خون‌آلود خود را که در حلقه دود و  
می‌زد به طرف میرانشاه دوخت:

- وحشتناك است ... خون ... خون ... و باز هم خون ...  
میرانشاه لبخندی زد:

- این را که ستارگان قبلا نیز گفته بودند ... و اما تو  
ای پارسا ... اگر بخواهی به من دروغ نگفته باشی  
سخن تازه‌ای از زبان آن کتابها و دستگاه‌هاست  
شنیده‌ای.

پارسا سر به زیر انداخته، خاموش نشسته بود،  
قیافه‌ی او تصویری بود از عفریتی که گفتم همان‌دم از دوزخ  
گریخته است. مدتی خاموش ماند و زمانی در چهره‌ی  
میرانشاه نگرست و آن‌گاه با کلماتی که مفهوم درستی از آن  
استنباط نمی‌شد شروع به سخن کرد. میرانشاه که با زبان  
پارسای دیوانه‌نما تا حدی آشنا بود با دقت به سخنان او  
گوش می‌داد و عاقبت وقتی پارسا لب از سخن بست، میرانشاه  
گفت:

- هرگاه اشتباه نکنم تو می‌خواهی بگویی آتشی از این  
دیر زبانه می‌کشد و آتش برافروخته را که اینك خشك و  
تر بدان می‌سوزند فرو می‌نشانند ... بسیار خوب، پس

چه وقت این آتش زبانه خواهد کشید ؟  
پارسا ، از جا برخاست و در حالی که صلیبی بر سینه  
نقش می‌کرد ، پاسخ داد :

- از من می‌پرس ... من هیچ چیز نمی‌دانم ... مگر نه من  
دیوانه هستم ؟

در این حال ناگهان صدایی از خارج غار به گوش  
رسید . به شنیدن این صدا ، میرانشاه از غار خارج شد و پس از  
نیم ساعت که بازگشت ، پارسای انگادی را در حال عبادت  
دید . اما این بار میرانشاه تا کمر غار پیش رفت و به صدای  
بلند گفت :

- مامورین من خبر می‌دهند که کسی به این سمت  
می‌آید ... مردی با جامه‌ی کشیشان ... آیا کسی قرار  
است به ملاقات تو بیاید ؟

مرد ، در مقابل شمایل مقدس تواضعی کرد و به سوی  
میرانشاه آمد :

- نه ... هیچ‌کس ... شاید زایری است ؟  
میرانشاه گفت :

- ظاهراً فراموش کرده‌ای که این ایام از طرف مامورین  
ریچارد به کسی اجازه‌ی حرکت به این طرف داده  
نمی‌شود ... به هر حال مامورین من سایه به سایه مراقب  
او هستند و من این‌جا خواهم بود تا تو بشتابی و خبر  
بیاوری که آن مرد کیست و از کجا می‌آید .

پارسای انگادی که به طرزی اعجاب‌انگیز ، پا برهنه بر  
روی سنگها و صخره‌ها می‌دوید میرانشاه را درون غار تنها  
گذاشت و به استقبال مرد ناشناس رفت . ساعتی بعد ، میرانشاه  
صدای گفت‌وگوی دو مرد را شنید که به طرف غار می‌آمدند . از  
این دو صدا ، یکی صدای خشک زاهد انگادی بود که از  
فرط تضرع و زاری کم‌کم نوعی حالت زوزه به خود گرفته بود و از  
مسافتی دور شناخته می‌شد ، اما صدای دیگر که مطمئن  
و غلیظ و آرام بود معلوم نبود از کیست . به همین جهت  
میرانشاه در مدخل غار ، کنار تخت سنگی به حالت آماده  
ایستاد و دستش زیر شنل بلندی که بر دوش افکنده بود ،

قبضه‌ی شمشیر را می‌فشرد. لحظه‌ای چند طول کشید تا سروکله‌ی دو مرد در آستانه‌ی غار آشکار گشت. پارسای انگادی با آن دسته‌های لاغر استخوانی شروع به معرفی کرد:

- دوست من... عالی‌جناب گراند ماسترآف تمپلر پیشوای عظیم‌الشان فرقه‌ی مقتدر هیکل را حتما می‌شناسید. عالی‌جناب به دنبال ماموریتی این بنده‌ی ناقابل را سرافراز کرده‌اند که از قضای اتفاق حضور شما انجام آن را بسی آسان می‌سازد. میرانشاه در قیافه‌ی مرموز پیشوای هیکلیون نگریست و هردو به علامت احترام اندکی سر فرود آوردند. تمپلر بلافاصله لبخندی روی لب‌راند و گفت:

- تصور نمی‌کنم هیچ فرد مسیحی در جهان وجود داشته باشد که از بابت نجات ارض اقدس خود را به برادر والا مقام سلطان صلاح‌الدین مدیون حس نکند... و به هر حال اتفاق خوشی است که من در این‌جا به ملاقات شما نایل شده‌ام و برای خود آن را به فال نیک می‌گیرم.

میرانشاه در چهره‌ی مردی که مقابلش ایستاده بود می‌نگریست و بی‌اختیار چنین حس می‌کرد که با يك موجود غیرعادی رو به رو است. موجودی که با همه‌ی اکرام و احترام نتوانسته بود ذره‌ای از محبت خویش را در دل او جای دهد و گویی یقین داشت که هرگز دلش با این مرد مرموز یکرنگ نخواهد گشت.

در آن غار سرد و كوچك، با حضور پارسای انگادی، رئیس هیکلیون ماموریتی، را که بر عهده داشت با میرانشاه در میان نهاد و از میرانشاه درخواست کرد که او را در انجام ماموریت خویش کمک کند. میرانشاه لحظه‌ای متفکر ماند و سپس رو به طرف پارسا کرد و گفت:

- رفیق، من حدس می‌زنم که این تعبیر پیشگویی تو باشد.

برقی از وحشت در چشمان گود افتاده‌ی زاهد درخشید.

چهره‌اش حالتی غیرعادی به خود گرفت و دستهای لرزان‌ش را در فضا حرکت داد، چنان که گفتی مشغول موعظه است:  
- آسمان آبهستن است... و حوادثی بس شگفتی انگیز  
در پس پرده‌ی اسرار نهفته... پرده‌ای که آن را کنار  
نمی‌توان زد. نه، فرزندم... آنچه با تو گفتم رازی  
دیگر بود، رازی بزرگتر و برتر...

رییس هیکیلیون که از سخنان جنون‌آسای مرد پارسا  
چیزی دستگیرش نشده بود، به طعنه گفت:

- مرا خواهید بخشید که محفل راز و نیاز شما را مختل  
ساختهام... اما اگر آن قدرها بیگانه نباشم دلم  
می‌خواست بدانم این چه رازی است که برادر روحانی  
از آن سخن می‌گوید.

پارسا که هنوز از حالت جذبه خارج نشده بود، پاسخ

داد:

- خداوند دلها را به هم نزدیک می‌کند و بارانی از  
محبت باریدن خواهد گرفت که آتش را نرم می‌کنند و  
خونها را می‌شوید...

میرانشاه به دنبال سخنان پارسا افزود:

- و به عقیده‌ی رفیق ما آن باران از ابری فرو می‌بارد که  
در خانقاه انگادی صورت تکوین خواهد گرفت.

سخنان هذیان‌آمیز پارسا که آیاتی از انجیل را در  
باب تفاهم قلبها و معجزه‌ای که از نزدیک شدن دو دل به  
یک دیگر بر زبان می‌راند همچنان ادامه داشت و میرانشاه  
حس می‌کرد، چشمان اسرارآمیز پیشوای هیکیلیون، با  
موشکافی زاید الوصفی متوجه کلماتی است که بر لبان پارسای  
انگادی جاری می‌شود. چنان به نظر می‌رسید که گراند ماستر  
بیش از حد متعارف به آنچه مرد نیمه مجنون می‌گوید علاقه مند  
شده است و به کلی وجود میرانشاه را در آن میعادگاه عجیب از  
خاطر برده است زیرا بلافاصله پرسشهایی در خصوص آنچه  
زاهد انگادی به عنوان پیشگویی بیان می‌داشت و میرانشاه  
آن را بیشتر به مسخره تعبیر می‌کرد تا حقیقت، از طرف  
رییس هیکیلیون آغاز شد.

میرانشاه که در این هنگام به کلی سکوت اختیار کرده ، گفت وگویی دو مرد را گوش می داد به زودی دریافت عالی جناب پیشوای فرقه ی هیکل در زمینه ی رمل و علوم خفیه دارای اطلاعات سرشاری است و به زبان ساحران و رمالان سعی دارد آن چه را پارسای انگادی در اسطرلاب و رمل کشف کرده بود و سپس چندین بار به این مناسبت بر درگاه خدا استغفار کرده بود ، مو به مو از زبان وی بیرون بکشد .

میرانشاه ، از گذشته ی پارسای انگادی چیزهایی شنیده بود و به اجمال می دانست او زمانی در کار سحر و جادو استاد بوده ، در این رشته کار می کرده است ، تا وقتی تحت تاثیر جنون ناشی از جادو ، در حالت جذبه و بی خبری خانه ی خود را طعمه ی آتش می کند و زن و دخترش در آن آتش نابود می شوند . این شایعه ای بود که در گوشه و کنار ، پیرامون زندگی گذشته ی پارسای انگادی شنیده می شد و می گفتند پس از آن واقعه ، مرد جادوگر خرقة ی زهد و ریاضت در بر کرده ، ضمن اعتکاف در آن غار دور افتاده و پاسبانی بر بقعه ی انگادی ، از خود انتقام می کشد .

اما سرگذشت مرد ژولیده و ژنده پوش چندان به نظر میرانشاه غریب نیامده بود که حال مشاهده می کرد عالی جناب ، پیشوای فرقه ی هیکلیون با چنان زبردستی و مهارتی از رموز سحر و علوم خفیه سخن می راند . میرانشاه از آن چه پشت سر رئیس فرقه ی هیکل شایع بود اطلاعی نداشت و در این برخورد ، که نخستین ملاقات آن دو به شمار می رفت گراند ماستر را تنها به عنوان يك كشي ش عالي قد رشناخته بود و تلقی کرده بود ، در حالی که اينك زاهد انگادی و پیشوای هیکلیون را به چشم دو ساحر و جادوگر می نگریست .

در حقیقت آن دو مرد نیز چنان قیافه ای به خود گرفته بودند و چنان سخن می داشتند که هر کس احتمالا در آن لحظه به درون غار قدم می نهاد تصور می کرد به دخمه ی جادوگران وارد شده است .

مشاهدات و مسموعات میرانشاه سبب شد که بیش از پیش نسبت به تازه وارد احساس تنفر کند و اگر نه به خاطر این

بود که عالی‌جناب حامل پیامی از طرف شورای سلاطین و شاهزادگان مسیحی بود، بلاشک از مساعدت برای انجام ماموریت وی عذر می‌خواست. ولی سرانجام به دنبال يك گفت‌وگوی طولانی تصمیم بر این گرفته شد که میرانشاه آن پیام را به برادرش صلاح‌الدین تسلیم کند و رای سلطان را هرچه بود به رییس هیکلیون که ظاهراً تصمیم داشت از این فرصت برای زیارت خانقاه انگادی استفاده کند، در همان محل ابلاغ و اعلام دارد.

بدین ترتیب میرانشاه، زاهد انگادی و رییس فرقه‌ی هیکلیون را ترك گفت تا پیام شورای سلاطین و شاهزادگان را به سلطان اسلام تسلیم کند و گراند ماستر نیز به سوی خانقاه انگادی رفت. اما در حقیقت میرانشاه از آن نقطه دور نشد و ماموریتی را که تعهد کرده بود، به عهده‌ی یکی از محارم خویش محول داشت، زیرا او برای امر دیگری از طرف سلطان مامور شده بود و بر طبق نظامات سپاه اسلام، حق نداشت محل ماموریت خویش را به هیچ عنوان ترك گوید. صرف نظر از این که در پی شنیدن مکالمات رییس هیکلیون و پارسای انگادی، گویی به وی الهام شده بود که بقعه‌ی سرد و ساکت انگادی آبستن حوادث تازه‌ای است.

از آن روز که بانوان خانواده‌ی سلطنتی انگلستان، در معبد انگادی اقامت گزیده بودند و صلاح‌الدین برادر خود را مامور حفظ امنیت آنها کرده بود، همه روزه چشمان کنجکاو میرانشاه در اطراف بقعه‌ی انگادی به جست‌وجو می‌پرداخت تا شاید گمشده‌ی خویش را پیدا کند، زیرا یقین داشت که صاحب انگستری، همان زن جوان و زیبایی که او را از چنگال دزدان نجات بخشیده بود، میان زایران بقعه‌ی انگادی است و گویی انتظار حادثه‌ای را می‌کشید تا يك بار دیگر آن دورا در برابر هم قرار دهد.

میرانشاه با صخره‌ها، کوه‌ها، صحراها و دشتهای آن حوالی آشنایی کامل داشت و از شکاف کوه‌ها، از فراز صخره‌ها، از گوشه‌ی دشتها، بقعه‌ی انگادی را که تصور

می‌کرد گمشده‌اش درون آن بقعه به عبادت مشغول است، زیر نظر داشت.

میرانشاه هنوز نمی‌دانست انگستری به کدام يك از منسوبین ریچارد مربوط است، اما یقین داشت که در نخستین برخورد زیباروی ترسا را که در آن شب مهتابی برای لحظاتی کوتاه دیده بود، از میان صدها زن زیباروی دیگر به آسانی خواهد شناخت. اما گاه که می‌اندیشید شاید ماهروی گمشده‌ی وی، خاطره‌ی او را از خاطر برده باشد بی اختیار قلبش فرو می‌ریخت.

در فاصله‌ای کوتاه از بقعه‌ی انگادی و غاری که پارسای مجنون‌نما در آن اقامت داشت چشمه‌ای از کوه جدا می‌شد و در دامنه‌ی کوهستان برکه‌ای به وجود آورده بود که سه طرف آن را صخره‌های بلند و يك طرفش را درختان علفی جنگلی می‌پوشاند و میرانشاه، دوست داشت که گاه به گاه روی صخره‌ای نشسته، جوشش آرام آب را از میان تخته سنگها و هنگامی که موج‌زنان به آب درون برکه می‌پیوست تماشا کند.

فردای روزی که در غار نیمه تاریک پارسای انگادی، به ملاقات رییس هیکلیون نایل آمده بود، میرانشاه به قصد نشستن روی صخره و نگریستن بر سطح مواج و آرام آب، از کوره راهی در کوهستان که به بقعه‌ی انگادی می‌پیوست و به دست زایران ایجاد گشته بود به سوی برکه می‌رفت. جامه‌های ساده در برداشت و سلاح او عبارت بود از تیر و کمان و خنجر کوچکی که همراه برداشته بود تا اگر به شکاری برخورد، آن را از دست ندهد.

کوره راه کوهستانی خلوت و ساکت بود. آفتاب سرتاسر فضای کوهستان را روشن می‌ساخت و دلاور مسلمان، چنان نرم و چابک راه می‌پیمود که حتی صدای پای خود را نمی‌شنید. حال به نقطه‌ای رسیده بود که درست در پشت چشمه و برکه‌ی زیبا قرار داشت و برای رسیدن به آن بایستی از کوه بالا رود و سپس سرازیر شود. میرانشاه به سرعت و چابکی از سنگها و صخره‌ها بالا رفت و هنگامی که می‌خواست به پشت صخره بپیچد ناگهان احساس کرد که از جانب برکه صدایی به



گوش می‌رسد و چون مثل تازی شکاری به گوش ایستاد، دریافت که مکالمه‌ای است میان يك زن و يك مرد.

صدای مرد به گوش میرانشاه آشنا بود، زیرا این صدا را دو روز پیش در غاری که زاهد انگادی سکونت داشت شنیده بود و یقین داشت گوشش اشتباه نمی‌کند و این صدا از کسی جز عالی‌جناب، رهبر هیکلیون نیست. اما زن ... آهنگ دلنشین صدای او نیز در عین خشم برای میرانشاه غریبه نبود و از تاثیری که ارتعاشات آن روی قلبش بر جای می‌نهاد به آسانی می‌توانست درک کند این صدای گمشده‌ی او است. همان صیدر میده‌ای که يك بار در نیمه راه بیت المقدس خود را به وی نشان داده بود و به دنبال خود تا این کوهستان کشانیده بود.

میرانشاه در حالی که قلبش به سختی فشرده می‌شد گوش فرا داد. در پشت آن تخته سنگ بزرگ و کنار برکه‌ی آب ظاهرًا مجادله‌ای درگیر بود:

- ای مرد پلید ... اگر از خدا نمی‌ترسی دست کم از خشم ریچارد بهره‌یز.

صدای مرد که لحنی شهوت‌آلود داشت به گوش

می‌رسید:

- نه خدا و نه ریچارد ... هیچ کدام آن قدر مرا

نمی‌ترسانند که چهره‌ی خشمگین و عبوس تو ... برای

رضای خدا آن گره‌ها را از ابروان خود باز کن و با

تبسمی جانبخش روح مرا تسخیر کن ...

- روح ترا ابلیس تسخیر کرده است ... تو سراپا گناه و

پلیدی هستی.

- بانوی نامهربان من ... قسم به زیبایی و فریبندگی تو

که روح مریم مقدس از این سخنان مکدر می‌شود ...

چه‌طور با کسی چنین سخن می‌گویی که شب پیش

در برابرش زانودهای و آب متبرک از دست او نوشیده‌ای؟

- ای لعنت بر تو و آن آب متبرک تو ... ابلیس ... سگ

تعمید یافته ...

در این لحظه میرانشاه با قدمهای آهسته تا انتهای

تخته سنگ پیش رفته بود و بر منظره‌ای که زیر پای او قرار داشت چشم دوخته بود. زن جوان، که تنها خرمن موهای موج و قسمتی از شانه‌ی بلورین او دیده می‌شد خود را در برکشی آب پنهان کرده بود و رهبر هیکلیون، با آن قامت دراز و چهره‌ی خبیث، در کنار برکه ایستاده بود. به طوری که میرانشاه می‌توانست خطوط چهره‌ی او را به خوبی تشخیص دهد. پیدا بود که عالی‌جناب، شکار خود را تا آن جا تعقیب کرده است و هنگامی که زن، فارغ از همه جا لخت شده، به درون آب رفته، عالی‌جناب او را غافلگیر ساخته است. جامه‌های زن، پیش پای عالی‌جناب به چشم می‌خورد و هرگاه می‌خواست از آب خارج شود خواه ناخواه به آغوش کشیش دوزخی نزدیک می‌شد. زن، حسابی به دام افتاده بود و این پیروزی از عالی‌جناب پنهان نبود، چنان که خطوط چهره‌اش گواهی می‌داد.

هنگامی که دشنامهای خشم‌آگین زن جوان را عالی‌جناب با قهقهه‌ی بلندی پاسخ می‌داد، ناگهان تیری صغیرکشان کنار پای او به زمین نشست و هنوز عالی‌جناب به خود نیامده بود که تیر دیگری در آن سوی پایش زمین را سوراخ کرد. لحظه‌ای زن و مرد، هردو وحشتزده بر جای خشک شدند و سپس صدای زن در کوهستان طنین انداخت که فریاد می‌کشید:

- برای رضای خدا ... کمک کنید ... کمک.

عالی‌جناب، گویا درک کرده بود که این تیرها تنها به عنوان اخطار وی از کمان جسته است و بعید نبود که اگر درنگ کند تیر سوم در سینه‌ی او جای گیرد، خاصه آن که زن نیز با تمام قدرت فریاد می‌زد و کمک می‌طلبید. از این رو دامن بلند خود را جمع کرد و در حالی که بر شیطان لعنت می‌فرستاد، دوان دوان به میان علفها و از آن جا به سوی بقعه شتافت. میرانشاه تیر سومی نیز بدرقه‌ی او فرستاد که در حال دویدن، پشت پایش به زمین نشست و سبب شد که کشیش باز هم بر سرعت خود افزوده، هرچه زودتر از آن مهلکه دور شود.

وقتی زن اطمینان یافت که شبخ شوم کشیش  
شیطان صفت از آن حدود دور شده است و دستی از غیب به  
کمکش شتافته است، به عادت زنان بی اختیار به گریه افتاد و  
در میان برکه‌ی آب، در حالی که با دود دست صورتش را  
پوشانده بود شروع کرد به هق هق گریستن.  
میرانشاه حس می‌کرد که قلب او در حال شکافتن است.  
تحمل گریه‌ی زنی را که برای بار دوم نجات داده بودند داشت  
از این رو بانگ زد:

- بانوی من ... آرام باشید ... لباسهایتان را بپوشید و  
به من اطمینان کنید ... هیچ خطری شما را تهدید  
نمی‌کند.

چنان به نظر رسید که زن جوان و زیبا، از شنیدن این  
صدا متحیر گشته است. گویی صدای آشنایی بود، صدایی  
که باز هم آن را شنیده بود و انتظارش را می‌کشید. شاید به  
همین سبب زاید دانست چیز دیگری بگوید و آرام آرام تا  
کنار برکه پیش رفت و جامه‌هایش را از زمین برداشت تا  
پشت درختها و بوته‌ها بر تن کند.

در تمام مدتی که زن جوان به پوشیدن جامه‌های خود  
مشغول بود، میرانشاه پشت به تخته سنگ داده، با اضطراب  
و هیجان به آسمان می‌نگریست. هزاران اندیشه، چون دود  
سپاه مست در دلش به هم آویخته بود و لحظه‌ها، چون  
سالی در نظر مرد جوان جلوه می‌نمود. آیا او خواهد ماند ...  
آیا بار دیگر خواهد رفت و صیاد خود را پشت سر خویش به  
دامان کوه و کمر خواهد کشاند ... آیا او را فراموش کرده است و  
ماجرای نخستین برخوردشان را از خاطر برده است ... آیا  
سر توماس، آن انگلیسی متعصب به قول خود وفا کرده است و  
انگستری را به وی داده است؟

میرانشاه در این خیالات بود که صدای زن زیبا به  
گوش رسید. او، حامی خود را دعوت می‌کرد که رخ بنمایاند  
تا حضورا از وی تشکر کند. میرانشاه با تردید از پشت تخته  
سنگ خارج شد و با قدمهای لرزان به سوی برکه رفت. صنم  
ترسا، موها و نیمی از چهره‌ی خود را در زیر روسری نازکی

از تور پنهان کرده بود و به رسم زایران لباسی سیاه بر تن داشت. میرانشاه حس می‌کرد که قلبش سینه‌ی او را شکافته، پیشاپیش وی، به طرف برکه می‌رود تا بر قدم باز یافته‌اش بوسه بدهد. سرانجام، لحظه‌ای رسید که مرد و زن رو به روی هم قرار داشتند. دست بلورین زن که گوشه‌ی چارقد را می‌فشرد بی‌اختیار سست شده، صورت زیبای او چون بدر کامل میان هاله‌ای سیاه آشکار گشته بود.

زن، حیرت‌زده به سوی میرانشاه اشاره کرد و با لکنت زبان، لکنتی که تمام هیجانات و احساسات درونی او در آن مستور بود، تکرار کرد:

- تو... تو؟

و سپس سر تکان داد:

- نه، محال است... این يك شباهت حیرت انگیز بیشتر نیست.

میرانشاه بی‌اراده زانو زد و دست زن زیبا را لمس کرد. انگشتی با نقش سه شیر، روی انگشت او می‌درخشید. لبخندی روی لبان میرانشاه نقش بست.

- پس آن انگلیسی خوش قول به عهد خود وفا کرد.

زن که همچنان حیرت‌زده به نظر می‌رسید پرسید:

- از چه... حرف می‌زنید؟

و میرانشاه، در حالی که مستقیماً در چشمان آبی زن می‌نگریست، پاسخ داد:

- از این انگشتی... از امانتی که به وسیله‌ی بارون کمبرلند برای شما پس فرستادم.

این بار نوبت زن بود که با سلیلی از پرسشها میرانشاه را مورد خطاب قرار دهد:

- آیا شما... شما برادر سلطان کافر هستید؟

از این کلمه که بر سبیل عادت و بی‌اختیار بر زبان جوانا جاری شده بود، سرخی شرم صورتش را پوشاند و به رسم پوزش لب‌گزید. حیران مانده بود که به چه زبان چنان توهینی را تلافی کند. اما میرانشاه با تبسمی به کمک او رسید:

- آری... يك کافر مطلق که برادر سلطان کافران است.

جوانا مردد به نظر می‌رسید:  
- اما ... مردی که مرا نجات داد ... مردی که در نیمه  
راه بیت المقدس با او آشنا شدم يك جنگجوی صلیبی  
بود؟

میرانشاه سر تکان داد:  
- بهتر است این‌طور بگوییم ... يك مسلمان که جامه‌ی  
جنگجویان صلیبی به تن داشت ... و با دزدانی  
رو به رو گشت که برای پنهان داشتن هویت خود بر  
روی جامه‌ی صلیب نشان، لباس مسلمانان پوشیده  
بودند.

برای جوانا مشکل بود حقیقت این افسانه رادرك کند،  
اما هنگامی که میرانشاه او را بر صخره‌ای در کنار برکه نشانید  
و ماجرای آن شب خوفناك را از اول تا به آخر برای جوانا  
حکایت کرد کم‌کم پرده‌های ابهام از برابر چشم زیباترین  
زنان خاندان پلانتاژنه کنار رفت و تنها این پرسش باقی  
مانده بود که چه کسی می‌خواست او را بر بایده پرسشی که  
نه او و نه میرانشاه هیچ کدام نمی‌توانستند بدان پاسخ دهند.

سر توماس که بعد از يك سرکشی چند ساعته در  
اردوگاه، هنوز خسته به نظر می‌رسید با هیجانی آمیخته به  
خشم و تاسف برای ریچارد شرح می‌داد که شب گذشته يك  
دسته‌ی دوپست نفری از سربازان، با تباری از اردوگاه  
گریخته‌اند و به‌سوی اروپا بازگشته‌اند. ریچارد، پژمرده و زولیده  
بود. موهای سر و ریش او بلند شده بود و صورت تکیده‌اش  
میان انبوهی از موی خرمایی کوچکتر به نظر می‌رسید.  
تب و بیماری طولانی نشاط او را به کلی از بین برده بود.  
کنار دستش انواع داروها و نوشابه‌هایی که طبیبان تجویز  
کرده بودند، به چشم می‌خورد. داروهایی که حتی سماجت  
سر توماس نیز قادر نبود ریچارد را به خوردن آنها وادار  
سازد و هرگاه سر توماس برای نوشاندن یا خوراندن دارویی  
متوسل به اصرار می‌شد، بانگ خشم‌آلود ریچارد زیر سقف  
طنین می‌انداخت:

- با این داروها مرا به پیشباز مرگ می‌فرستند ... به  
مریم سوگند که شرنگ مرگ در کامم گوارتر است تا این  
داروهای بی‌حاصل و عمر بر باد ده .

به تدریج سر توماس نیز متقاعد شده بود که این  
داروها معالجات مخدوم او نیست و پزشکان برای آن که فقط  
کاری کرده باشند به تجویز آنها مبادرت می‌ورزند . آن چه  
ریچارد را همچنان در مبارزه با مرگ پیروز می‌کرد ،  
داروهای پزشکان نبود ، که بنیه ، و قدرت روحی و جسمی وی  
بود که آن هم مانند شمعی گداخته ، روز به روز تحلیل می‌رفت  
و شهریار قویدل انگلیس ، گاهی در زمان حملگی تب  
آرزوی مرگ می‌کرد .

ریچارد می‌دانست فرار سپاهیان ، به واسطه‌ی یاسی  
است که از بهبودی او حاصل گشته است و از این که سلاطین  
و شاهزادگان و امرای سپاه مسیحی نمی‌توانستند بدون او  
اردو را اداره کنند ، در عین غرور دچار تاسف می‌گشت .  
قسمتی از مکالمات روزانه‌ی او با سر توماس که غیر از پزشکان ،  
تقریباً ، تنها فردی بود که بدون واهمه از واگیری مرض قسمت  
عمده‌ی اوقات خود را در چادر پادشاه بیمار به سر می‌برد ،  
پیرامون همین امر و غیبت از سرداران پر مدعا و میان‌تهی  
می‌گذشت . آن روز نیز بحث از پر خوری و عیاشی و بی‌مصرفی  
لها و پولد و دوك اعظم اتریش در میان بود که ناگهان ریچارد  
از سخن گفتن دست کشید و با اشاره‌ی دست و سر توماس  
را به سکوت دعوت کرد .

گوش او همه‌می‌درهم و برهمی را از دور تشخیص  
داده بود که مایل بود بداند از چیست و پس از لحظه‌ای  
سکوت خطاب به سر توماس گفت :

- این سرو صدا از کجاست ؟

سر توماس با بی‌قیدی جواب داد :

- قطعاً سربازان اتریشی هستند که مست کرده ، هیا هو  
راه انداخته‌اند .

ریچارد سر تکان داد و با لحنی تمسخرآمیز گفت :  
- ای کاش میرشکارمن به قدریکی از این تازیها هوش

و حواس داشت، نگاه کن؛ ببین حیوان چه طور به شنیدن صدای نامانوس گوشهای خود را تیز کرده است و آماده ایستاده ... نه عزیزم، سر توماس ... این آوای جرس و هیاهوی يك عده مسلمان است ... زود برو و برای من خبر بیاور که آنها در اردوگاه ما چه کار دارند؟

سر توماس از چادر خارج شد و هنوز بیش از چند قدم نرفته بود که با یکی از سرهنگان گارد مخصوص رو به رو شد. صاحب منصب گارد که با سرعت به طرف چادر شاه پیش می رفت، به دیدن سر توماس به حال احترام ایستاد و گزارش داد که فوجی از سپاه مسلمین به اردوگاه آمده، ماموریت دارند که مراسله ای را از طرف سلطان صلاح الدین به شهریار انگلستان تسلیم کنند.

سر توماس اکنون به خوبی می توانست آوای کوس و سرو صدای جرسها و اشتران را تشخیص دهد و در حالی که اندکی شرمنده به نظر می رسید با لحنی تحکم آمیز گفت:  
- بسیار خوب، برویم تا ببینیم این کفار به چه قصد ساخت اردوی همایونی را ملوث کرده اند.

در مدخل اردوگاه، قشقرق عجیبی برپا بود. سربازان خسته که ظاهراً موضوع جالبی برای تماشا و تفریح پیدا کرده بودند گرداگرد فوجی از سواران مسلمان را فرا گرفته بودند و قیل و قال می کردند و همه می آنها با آوای طبل و شیپور مسلمین درهم آمیخته بود به طوری که سر توماس متعجب بود در يك بازار مکاره ی شرقی به سر می برد یا در اردوگاه نظامی پادشاه انگلستان؟

صاحب منصب گارد مخصوص، با زحمت راهی از میان انبوه سربازان گشود و سر توماس را تا مقابل مردی که با جامه های سفید و زرد و عربی، روی شتر نشسته بود هدایت کرد. این عرب، قیافه ای سوخته، اندامی باریک و استخوانی، ریشی بر چانه و در عین حال وقاری شاهانه داشت، چنان که در میان آن جنجال و همه مه مانند شتر گردن دراز خویش بی اعتنا به اطراف می نگریست.

به مشاهده‌ی سر توماس، مرد عرب لبخندی زد و دو ردیف دندان سفید میان لبهای کلفت و کبودرنگ او آشکار شد. این يك لبخند دوستانه بود که از آن بوی آشنایی به مشام می‌رسید و سر توماس نیز پس از چند لحظه کنکاش با مغز خود، ناگهان رفتارش عوض شد و با اشاره‌ی دوستانه‌ای به لبخند مرد عرب پاسخ گفت، زیرا اکنون به خاطر می‌آورد که مرد عرب کسی جز طبیب مخصوص سلطان صلاح‌الدین نیست و هنگام اقامت وی در اردوی مسلمین دوبار از او عیادت کرده بود. سر توماس در حالی که حس می‌کرد این جا نیز مسابقه‌ی فراست را به مرد عرب باخته است، قدمی فراتر نهاد و بالحنی دوستانه خطاب به مرد عرب گفت:

- دوست من، آدن بیک ... تو کجا و این جا کجا؟

آدن بیک که زبان مسیحی را با لهجه‌ی عربی به شیرینی صحبت می‌کرد، جواب داد:

- هر کجا بیمار باشد، طبیب هم آن جا است.

سر توماس قیافه‌ای پرسشگر به خود گرفت:

- تصور می‌کنم مقصودت شهریار تاجدار انگلستان است

که بر اثر عارضه‌ی مختصری استراحت می‌کنند؟

طبیب که شکاف میان دو لبش بسته نمی‌شد، از روی

طعنه چشمکی زد:

- تصور می‌کنم درست باشد ... سرور بزرگوار ما سلطان

صلاح‌الدین همراه مراسله و هدایای مختصری که این

فوج از برادران مسلمان من حامل آن هستند، این

ناچیز را نیز مأمور فرموده‌اند تا از پادشاه عیادت‌ی

بکنم و هر آینه موافقت فرمایند افتخاری بس شایسته

خواهد بود برای این بنده‌ی ضعیف پروردگار.

سر توماس مردد به نظر می‌رسید. او به رسم دلاوران

خوش قد و بالای صلیبی، پاهای خود را با اندکی فاصله بر

زمین استوار ساخته بود و دستهایش را روی سینه گره زده بود.

عرب نیز همچنان از میان دو لب زمخت او که ریش کوتاهی

زیر آن را زینت می‌داد، دندانهایش می‌درخشید و به نظر

می‌رسید که هرگز آن دو لب روی هم جفت نخواهد گشت.



روی هم رفته نوعی شباهت بین چهره‌ی شتر و شتر سوار احساس می‌شد و نقطه‌ی عطف این شباهت لبها و دندانهای آنها بود با این تفاوت که دندانهای درشت عرب مثل دو رشته مروارید غلتان شفاف و صیقل شده جلوه می‌کرد.

سکوتی را که چند لحظه دوا می‌یافته بود، سر توماس شکست: - آدن بیک! تصمیم در باره‌ی تمام این موضوعات با سرور تاجدار ما است. اما من همین قدر می‌توانم بگویم که کسالت شهریار انگلستان عارضه‌ی چندان مهمی نیست و طبیبان دانشمند اردوگاه ما دایم از اعلی حضرت عیادت و مراقبت می‌کنند.

به جای هرگونه پاسخی، دو سر لبهای ترك خوردی زمخت طبیب، باز هم به طرف گوشه‌هایش کشیده شد و تعداد بیشتری از دندانهای عاج‌گون او نمایان شد. سر توماس مکثی کرد و گفت:

- به هر حال، من طبق وظیفه‌ای که دارم باید مراسله‌ی سلطان شما را به اعلی حضرت ریچارد تسلیم کنم ... آدن بیک، آیا آن مراسله نزد شما است؟

آدن بیک به علامت منفی سر تکان داد و با انگشت به پشت سرش اشاره کرد، به یکی از امیران مسلمان که در پیشاپیش فوج بر اسب کهرخوش اندامی سوار بود و تا این لحظه ساکت و صامت، به سخنان بارون انگلیسی و طبیب مسلمان گوش می‌داد. سر توماس به طرف امیر مسلمان دست دراز کرد تا مراسله‌ی سلطان را از وی بستاند. اما او همچنان بی حرکت و آرام به بارون کمبرلند می‌نگریست. آدن بیک مداخله کرد و گفت:

- آه، دوست من ... امیر ما را معذور بدارید زیرا او مامور است مراسله‌ی صلاح الدین بزرگوار ما را به شخص اعلی حضرت ریچارد تقدیم کند.

سر توماس که اندکی رنجش در چهره‌اش آشکار گشته بود، با لحنی کاملاً رسمی پاسخ داد:

- البته اگر اعلی حضرت سلطان انگلستان موافقت فرمایند. آدن بیک، شانه‌هایش را بالا انداخت و می‌خواست

وانمود کند که در آن ماجرا بی‌تقصیر است. سر توماس نیز به یاد وظیفه‌ی اساسی خود افتاد که بایستی ریچارد را از آن‌چه در مدخل اردوگاه می‌گذشت مستحضر سازد. اما پیش از آن که به جانب چادر سلطنتی باز گردد به سربازانی که گرداگرد آن گروه را گرفته بودند، نهیب زد سر جای خود باز گردند و صاحب‌منصب گارد مخصوص پادشاه را موظف ساخت همان جا ایستاده، از تجمع افراد و سروصدای آنها که مانع استراحت ریچارد بود ممانعت به عمل آورد.

ریچارد زیر لب زمزمه کرد:

- به این ترتیب يك بار دیگر این بنده‌ی تعمید نیافته‌ی خداوند قصد دارد شانه‌های استوار مرا زیر بار منت خود خم کند... آه، گرچه این شانه‌های پهن و قدرتمند هفته‌ها است زیر فشار تب خرد شده است.

امیر مسلمان، زیر چشم به قیافه‌ی با ابهت ریچارد می‌نگریست که در بستر بیماری به شیری شباهت داشت که خاری در پایش خلیده است و او را از کوس‌بستن و حمله‌بردن باز داشته است. سر توماس نیز به نوبه‌ی خود منتظر تصمیم ریچارد بود و مترجم هم که ظاهراً کار خود را با ترجمه‌ی مراسله‌ی صلاح‌الدین به‌انجام رسانده، وظیفه‌ی دیگری نداشت، انتظار می‌کشید تا سلطان شیردل با اشاره‌ی دست او را مرخص کند. لحظاتی می‌گذشت و ریچارد همچنان سر خود را میان دستهایش می‌فشرد. کلماتی که صلاح‌الدین در نامه‌ی خود برای او نوشته بود، خاطرش را مشغول می‌داشت:

"برای من بسی دردناك خواهد بود هر آینه خدای ناخواسته مردی که میدانهای جنگ را از صلابت خود لرزانده، شکار تب و بیماری شود و این بنده‌ی مسکین خدا را تا آخر عمر از لذت رو به رو شدن با چنان دل‌آوری در رزمگاه محروم بدارد. از این رو وقتی خبر جانگداز بیماری آن شهریار را شنیدم طبیب مخصوص خود را که در حقیقت ساحر بی‌مانندی در علم شریف طبابت است و با این قبیل بیماریهای بومی طی سالیان دراز آشنایی به هم رسانده

است مامور ساختن تا هر چه زود تر به حضور آن اعلی حضرت  
 بار یابد و به مداوای وجود بی مانندش همت گمارد.<sup>۱۰۰</sup>

هنوز، فرستاده‌ی صلاح الدین پاسخ خود را دریافت  
 نداشته بود که پرده‌ی چادر بالا رفت و اسقف صور، با  
 چهره‌ای نگران به داخل چادر قدم نهاد.

اسقف صور پس از نگاهی به اطراف خود، در حالی  
 که به رسم کرنش اندکی سر خود را پایین آورده، صلیبی  
 روی سینه نصب می‌کرد، به بستر ریچارد نزدیک شد. ریچارد  
 سر بلند کرد و همین که اسقف صور را در مقابل خویش  
 یافت، قیافه‌ی متفکرش رنگ استهزا به خود گرفت:

- روز بخیر عالی جناب... چه طور به این چادر وارد  
 شدید در حالی که مرض واگیردار دیواری آهنین به  
 دور آن کشیده است؟

اسقف صور، حالت موعظه به خود گرفت و گفت:

- خداوند بیماری را از پیش می‌فرستد و علاج آن را  
 از پشت سر... امیدوارم معالجات طبیبان  
 مسیح‌دادم هرچه زود تر در مزاج اعلی حضرت  
 تاجدار انگلستان موثر واقع شود.

ریچارد اشاره به امیر عرب کرد و گفت:

- راست گفتید عالی جناب، اما خداوند وسیله‌ی درمان  
 را چند هفته دیر و شاید هم چند هفته زود برای ما  
 رسانیده است، پیش از آن که طبیبان مسیح‌دادم  
 شما یکباره ما را به ملکوت اعلی صعود دهند.

اسقف صور با چهره‌ای آمیخته به تنفر در امیر عرب  
 نگریست و بلافاصله روی خود را برگرداند:

- هرگز... هرگز... خداوند هرگز چنان روزی را  
 نیاورد که پای جادوگران و ساحران کافر به اردوی  
 ریچارد باز شود.

ریچارد گفت:

- اتفاقاً آزمایش بدی نیست... اگر جادوگر مسلمان  
 سلامتی مرا به من باز داد که سلطان کافر به آرزوی  
 خود می‌رسد و مرا در رزمگاه مقابل خود خواهد دید...

و هرگاه جادوگر زهر در کام من ریخت هم مرا زود تر  
از عذاب تب و بیماری جانکاه می‌رهاند و هم سلاطین  
و شاهزادگان عالی‌قدر مسیحی را به آرزویشان خواهد  
رسانید ... بنابراین سر توماس، بگو جواب مراسله‌ی  
سلطان را با تشکرات فراوان از جانب من بنویسند و  
آن جادوگر مسلمان را که در اردوگاه انتظار می‌کشد  
هرچه زودتر نزد من بیاور.

اسقف صور که جایی برای مجادله نمی‌دید، لاجول  
گویان از چادر ریچارد خارج شد و شاه در حالی که درون  
بستر فرو می‌رفت به صدای بلند گفت:

- کاش این پیک الهام‌بخش زودتر آمده بود و زودتر  
ما را از تردید خلاص می‌کرد.

سر توماس نگاهی به شاه و نگاهی به اسقف صور کرد  
که در حال خروج از چادر بود و به علامت استعجاب  
شانه‌های خود را بالا انداخت ...

میرانشاه از مدخل غاری که زاهد انگادی در آن خانه  
داشت بانگ زد:

- سلام بر خداوند شیاطین و اجنه و فرمان‌روای  
کوهستانهای پر اسرار ...

زاهد از گوشه‌ی غار به استقبال میرانشاه دوید .  
چهره‌ی او گواهی می‌داد که مشغول حد زدن به خود و  
تحمل ریاضت بوده است . میرانشاه سراغ رهبر هیکلیون را  
گرفت و معلوم شد که در بقعه‌ی انگادی بی‌صبرانه انتظار  
بازگشت او را می‌کشد . زاهد از پی رهبر هیکلیون غار  
نیمه تاریک را ترک گفت و میرانشاه روی تخت سنگی دراز کشید .  
چیزی نگذشت که چهره‌ی خبیث رهبر هیکلیون در  
آستانه‌ی غار آشکار شد . میرانشاه در حالی که مرد نابکار را  
استقبال می‌کرد گفت:

- از قرار این دوست زاهد ما موفق به تسخیر اجنه و  
شیاطین شده ، هم‌اکنون موجودات نامریی بر این  
کوهستان حکومت می‌کنند ... وقتی به این‌جا می‌آمدم ،

درست نزدیک آن برکه‌ی آب چند تیر به سوی من  
رها شد و از بخت خوش یا ناخوش آن تیرها  
یکایک از بیخ گوشم گذشت، اما هنگامی که در  
جست و جوی تیرانداز برآمدم، همه‌ی کوهستان را به  
دنبال او گشتم و کسی را ندیدم... عالی‌جناب، در  
باره‌ی چنین حادثه‌ای چه عقیده دارند؟

میرانشاه نگاه خود را مستقیماً در صورت کشیده و  
چشمان شیطنت بار استاد اعظم دوخته بود و گویی احساساتی  
را که در ورای آن صورت آرام در هم آمیخته بود، می‌توانست  
به آسانی تشخیص دهد. رگهای پیشانی و شقیقه‌ی استاد اعظم  
اندکی آماس کرده بود و حالتی اندیشه‌ناک در نگاه بی‌حالت او  
پدیدار گشته بود. با این حال سعی می‌کرد که بر تفکرات و  
احساسات خود فایق آید:

- چه می‌توان گفت جز این که یک حادثه‌ی شوم به خیر  
گذشته است... اگر شما مسیحی بودید توصیه می‌کردم  
دفع خطر را از کرامات این بقعه‌ی مقدس بدانید و  
نذوری به بقعه‌ی انگادی پیشکش کنید.

میرانشاه با انگشت پیشانی خود را فشرد و جواب داد:  
- حتی یک مسلمان هم می‌تواند این توصیه‌ی منطقی را  
بپذیرد و من بی‌مناسبت نمی‌دانم که یک کیسه‌ی زر  
نذر بقعه‌ی انگادی کنم. خاصه این که اگر تیرشیاطین  
به هدف اصابت کرده بود، امکان داشت که مدتها  
عالی‌جناب در انتظار دریافت این جواب منتظر بمانید.  
با این سخن، میرانشاه لوله‌ای را که حاوی جواب  
موافق صلاح‌الدین به شورای پادشاهان و شاهزادگان  
مسیحی بود، تسلیم استاد اعظم کرد و افزود:

- تصویری کنم مراتب درایت و لیاقت عالی‌جناب و همچنین  
نفوذ دوست زاهد من، با تسلیم این طومار به شورای  
پادشاهان و شاهزادگان مسیحی بیش از پیش ثابت شود.  
آثار سوءظن و خیالات درهم و برهم که بر اثر گفتار  
پیشین بر چهره‌ی رییس فرقه‌ی هیکل سایه انداخته بود جای  
خود را به شعفی محسوس داد و به مناسبت این موفقیت

صمیمانه از میرانشاه تشکر کرد. آن‌گاه دست روی شانهای زاهد گذاشت و گفت:

- ظاهرا ما دیگر در این‌جا کاری نداریم ... خاصه که امروز اطلاع یافتیم بانوان گرامی حرم شهریار ریچارد نیز عزم مراجعت دارند و من می‌توانم از این‌جا بابت مسرور باشم، به خلاف موقعی که به این‌جا می‌آمدم، در مراجعت سایه‌ی هراسناك تنهایی را پشت سر خود احساس نخواهم کرد.

زاهد، با حرکتی جنون‌آسا تصدیق کرد:

- آری، و به نظر من ملازمت عالی‌جناب نیز بانوان گرامی را بسی محظوظ خواهد ساخت.

میرانشاه که به نظر ساکت می‌رسید و در دل به کشیش شیطان صفت دشنام می‌فرستاد، موقع را برای وداع مغتنم شمرد:

- و ظاهرا من نیز باید به دنبال کار خود بروم ... از این فرصت کوتاهی که جهت ترك مخاصمه پیدا شده است باید برای يك استراحت کامل استفاده کرد ... چنین نیست عالی‌جناب؟

کشیش سری جنباند:

- تصدیق می‌کنم ... و ضمناً آن نذر خودتان را فراموش نکنید.

میرانشاه کیسه‌ای زر از بغل درآورد و به دست زاهد انگادی سپرد. سپس با وداع کوتاهی، بر پشت اسب خود جست و کشیش و زاهد را در غار تنها گذاشت.

چند عمارتی که پزده‌هایی از حریر و پرنیان بر اطراف آن آویخته بود، کاروان بانوان حرم ریچارد را تشکیل می‌داد. در جلو و عقب این کاروان سواران گسارد شاهی اسب می‌رانند و در آخر قافله، عالی‌جناب رهبر هیکلئون دیده می‌شد که خود براسبی سفید نشسته بود و خادمی اثاثی او را با قاطر حمل می‌کرد. گاه‌گاهی عالی‌جناب به خود جرات می‌داد و در کنار نخستین عمارتی که همسر و خواهر ریچارد

در آن جای داشتند قرار می گرفت تا با سخنان هزل آمیز خود، خستگی راه را بر تن همسفران خویش سبک سازد . جامه ی روحانیت ، این موقعیت را برای او فراهم آورده بود که در برابر چشم سربازان عبوس و سختگیر به چنین نمایشی دست بزند . اما هربار که صدای عالی جناب شنیده می شد چهره ی جوانا بی اختیار درهم می رفت و برنگاریا همسر ریچارد ، چون ماجرای کنار برکه را از زبان جوانا شنیده بود با طنز و کنایه به جان عالی جناب نیش می زد :

- پدر روحانی ، نمی دانم چرا وهم مرا برداشته ، این طور تصور می کنم که از طرف کماندارانی نامریی محاصره شده ایم . کماندارانی که هرآن ممکن است ما را هدف تیر جاندوز خود قرار دهند ، در حالی که ما آنها را نمی بینیم ...

استاد اعظم مفهوم این کنایه را در می یافت و از این که همسر زیبای ریچارد سر شوخی و مطایبه را با وی باز کرده بود ، چندان دلگیر نبود ، ولی گاهی این اندیشه حواس او را سخت مغشوش می داشت که مبادا بانوان چیزی از آن چه می دانستند در برابر ریچارد بر زبان آورند و او را مواجه با خشم مردی سازند که از طوفان مهیب تر و پر سرو صداتر بود . در این هنگام عالی جناب که همچنان آرزو داشت میان این گفت و گوها ، کلمه ای نیز از زبان محبوب دل بند خویش بشنود ، ترجیح می داد آهسته رکاب بکشد و در قفای قافله حرکت کند و خود را از معرض سوءظن احتمالی سواران تبرزین به دست دور دارد .

شب نزدیک می شد و کاروان ناگزیر بود در نقطه ای اتراغ کند . عالی جناب توصیه کرد که قافله بر سرعت خود بیفزاید و شب را در کنار مزرعه ای بگذرانند که مجاور یک رودخانه قرار داشت و در نیمه راه واقع شده بود . این پیشنهاد مورد موافقت خانم برنگاریا قرار گرفت و به این ترتیب ، پاسی از شب گذشته ، کاروان در مزرعه توقف کرد . در دامان آن صحرای خشک ، نقاش طبیعت دست به ابتکار عجیبی زده بود و حاشیه ی رودخانه ای را که کمتر فصلی

از سال بدون آب می ماند بسان دالانی خرم و سر سبز آراسته بود. رودخانه از آغوش دره‌ای می گذشت و سپس در بستر دشت می لغزید و طراوتی بی دریغ به اطراف نثار می کرد، چنان که در طرفین آن مردم خانه ها ساخته بودند و مزرعه ها احداث کرده بودند، نقطه‌ای که در رهگذر خانقاه انگادی قرار داشت مزرعه‌ای بزرگ بود که به برکت آمد و رفت زوار رونقی بیشتر و محسوس تر پیدا کرده بود.

مسافران پیاده شدند و سربازها، با همان قیافه‌ی عبوس که جز به هنگام استراحت و ترك خدمت از هم باز نمی شد، به کوبیدن چادرها مشغول گشتند. رفتار سربازان در تمام روز چنان بود که گویی اصلا نه همدیگر را می شناسند و نه زبان هم را می فهمند، اما در دل شب که دور هم جمع می شدند گروه از ابروان آنها باز می شد و به شوخی و تفریح و قمار می پرداختند. در اردوگاه صلیبی هرگونه قمار به شدت قدغن بود و تخلف از این دستور مطلقا بخشوده نمی شد، ولی این سفر چند روزه به افراد گارد سلطنتی انگلستان مجال داده بود که شبها وقتی از انجام وظایف خود فارغ می شدند تا نزدیک سپیددم به قمار بنشینند، گاهی که ضمن بازی، سروصدای بازیکنان از حد متعارف تجاوز می کرد قراولها می کوشیدند تا جایی که ممکن بود سروصدا را در آهنگ قدمهای خود ورد و بدل کردن اسم شب پنهان دارند. برای عالی جناب، رهبر هیکلیون، چادری در انتهای مزرعه نصب شده بود و در حد فاصل آن با چادرهای بانوان، چادر بزرگی که اختصاص به نگهبانان داشت جلب نظر می کرد. پس از صرف شامی که تدارک شده بود، چراغ چادر استاد اعظم و به دنبال آن چادرهای بانوان یکی پس از دیگری خاموش شد و مزرعه در سکوت فرو رفت. تنها از درون چادر نگهبانان روشنایی همچنان به خارج نفوذ می کرد و سروصدای آنها بود که با صدای یکنواخت راه رفتن و کشیک دادن قراولها در هم می آمیخت. شب به نیمه رسیده بود که "جوانا" چادر خود را ترك گفت و آهسته به طرف رودخانه رفت که به آرامی در



بستر خود می‌لغزید و سکوت شبانه را محترم می‌داشت. زن جوان بالا پوشی سیاهرنگ به خود پیچیده بود که از سر تا پای او را مستور می‌داشت. به آهستگی و نرمی نسیم بهاری فاصلهی میان چادر خویش و حاشیه‌ی رودخانه را پیمود و زیر درختی در کنار رودخانه نشست و پاهاى مرمرین خود را درون آب قرار داد.

جوانا، در تمام راه سایه‌ی میرانشاه را کنار قافله حس می‌کرد و گویی پیکی ناشناخته او را بدان نقطه دعوت کرده بود تا در آن خلوت شبانگاهی محبوب خود را ملاقات کند. اما در آن لحظه که تمام وجود او غرق در الهامی عاشقانه بود، ناگهان صدای درشت و خشنی را از پشت سر خود شنید. صدایی که به شنیدن آن بی اختیار تارهای حساس قلبش لرزید و از فرط خوف و دهشت برجای میخکوبش ساخت. - آن چه را که روز با حسادت از ما می‌رباید، شب سخاوتمندانه پس می‌دهد. سلام بر تو ای شب زیبا و درود بر تو ای ستاره‌ی شبگرد که جلوه‌ی ماه را یکسره از نظرها انداخته‌ای.

این کشیش دوزخی بود که جوانا نمی‌دانست چه‌گونه خود را در آن نیمه شب به وی رسانیده است. زن جوان در حالی که ترس و غضب بر وجودش مستولی شده بود پاهاى خود را از درون آب بیرون کشید و گفت:

- ابلیس پیر، دیگر آن چنان حوصله‌ی مرا تنگ کرده‌ای که بی‌موقع نمی‌دانم فریاد بکشم و نگهبانان را به کمک بخوانم ... البته از هم‌اکنون می‌توانم موقعیت جالب عالی‌جناب را در چنان مخمصه‌ای حدس بزنم.

کشیش که نگران بود مبادا تهدید جوانا جنبه‌ی جدی به خود بگیرد بی‌اختیار بر زبانش گذشت:

- اما فرشته‌ی سنگدل من، تصدیق کن که وقتی پرده کنار رود همه چیز آشکار می‌شود و من تصور نمی‌کنم شهریار انگلستان از گناه خواهر زیبای خود درگذرد هنگامی که بالا رفتن پرده‌ها از اسرار روابط او با يك مرد مسلمان چیزی مستور نگذارد.

کشیش حیلہ باز به آن چه می گفت اطمینانی نداشت و صرفاً در خاطرش گذشته بود که با چنین اتهامی، زن را تهدید کند مبادا که سروصدایی به راه اندازد و رسوایی به بار بیاورد. اما جوانا که تصور می کرد حریف از اسرار عشق بازیهای او با محبوبش میرانشاه باخبر شده است، رنگ خود را باخت و با صدای لرزان کشیش را به باد دشنام گرفت. در حالی که لبخندی پیروزمندانه روی لبان عالی جناب دیده می شد و تغییر حال ناگهانی و خلاف انتظار جوانا، سوءظن او را به سختی برانگیخته بود. با این حال عالی جناب فرصت نیافت با توسل به حیلہ های فریبنده حقیقت حال را از زیر زبان جوانا بیرون بکشد زیرا ناگهان از طرف چادر نگهبانان همه های به گوش رسید و چون عالی جناب به آن سمت نگرست با وحشت و حیرت شعله های آتش را مشاهده کرد که از خوابگاه وی زبانه می کشید. از این رو، باردیگر ناچار شد جوانا را رها کند و به سوی چادر خود بدود. وقتی عالی جناب به چادر رسید، قراولان و سربازان گارد مخصوص ریچارد مشغول خاموش کردن آتش بودند که به طرز عجیبی از نوک چادر شروع شده بود، گویی کسی از چادر بالا رفته، نوک آن را آتش زده است. فعالیت سربازان سبب شد که جز قسمت محدودی از سطح چادر، آتش به جایی سرایت نکرد و خیمه عالی جناب رهبر فرقه ی هیکل به شکل مضحکی تقریباً سالم ماند. اما نه بدانسان که عالی جناب قادر باشد شب را در آن به سر آورد و کشیش که متعذر گشته بود برای دعا در آن شب مهتاب، به گوشه ی خلوتی رفته است و بدین سبب مدتی از درون چادر غیبت کرده است. ناچار می بایستی بقیه ی شب را در کنار سربازان و در چادر آنها به سر آورد، در حالی که با حدوث این واقعه انتسابات فسق و جادوگری که پشت سرکشیش متنفذ و مرموز رواج داشت در خاطر بعضی سربازان خطور کرده، آنها زیرگوشی به یاد دیگران می آوردند و عالی جناب می دید که چه گونه نگاههای سرشار از ترس و نفرت سربازان متوجه او است و چه گونه هنگامی که از جلو سربازان صلیبی می گذرد،

پشت سرش صلیب به سینهرسم می‌کنند و تف به زمین می‌اندازند.  
 برای بیرون آوردن برخی ااثاهی لازم و از جمله مراسله‌ای  
 که صلاح الدین در پاسخ شورای پادشاهان و شاهزادگان  
 نوشته بود و به اوسپرده بودند، استاد اعظم قدم به درون چادر  
 نیم سوخته گذارد که سربازان از ورود به داخل آن علناً  
 احتراز داشتند، ولی هنگامی که از روی فرش و ااثاهی  
 نیم سوخته که آب روی آن جمع شده بود می‌گذشت جسمی  
 زیر پایش لغزید و چون کشیش به قصد برداشتن آن خم  
 شد، وحشتزده دستش را عقب کشید، زیرا این جسم پیکان  
 يك تیر بود. عالی‌جناب بی‌اختیار گفت:  
 - تیرانداز ...

و سکوت کرد ... اکنون خود او نیز به اندازه‌ی سربازان  
 وحشتزده به نظر می‌رسید. از این رو آن‌چه اموال و ااثاهی  
 قابل انتقال در چادر داشت همراه برداشت و به چادر  
 قراولان رفت. استاد اعظم از يك سوشادمان بود که راز  
 آتش‌گرفتن چادر خویش را کشف کرده است و از سوی دیگر  
 حس می‌کرد ترسی مبهم بر قلب او چنگ می‌زند. ترس از  
 تیرانداز نامریی که قدم به قدم مراقب او بود. ترس از موجود  
 ناشناخته‌ای که نقشه‌های او را یکی بعد از دیگری نقش بر  
 آب می‌کرد ...

هنوز شبیح استاد اعظم از نظر جوانا غایب نشده بود  
 که سایه‌ای در کنار او لغزید و از پشت سر، دودست خود  
 را بر چشمان زن جوان نهاد.  
 جوانا، هراسزده و مضطربانه نالید:  
 - برای رضای خدا ... برای رضای خدا دست از سرم  
 بردارید.

اما هنگامی که نفس گرم میرانشاه از میان خرمن‌گیسوان  
 او گذشت و صدای او در گوش زن زیبا طنین افکند، جوانا  
 بی‌اختیار برگشت و خود را به آغوش میرانشاه افکند، در  
 حالی که از فرط اضطراب و تشویش به شدت می‌گریست و  
 سرش را بر شانه‌ی مرد جوان فشار می‌داد.

میرانشاه نشست و جوانا را در کنار خود نشانید .  
هنوز آثار هول در سیمای جوانا دیده می شد ، میرانشاه گفت :  
- تصور نمی کنم موجبی برای ترس وجود داشته باشد ،  
به خصوص که ما فرصت زیادی نداریم و حیف است که  
آن را هم با ترس و لرز بگذرانیم .  
جوانا شرمگین سر به زیر افکند :  
- این کشیش ... این ابلیس ... سایه ی او ... تصور او  
ترساننده است .

میرانشاه خندید :  
- این ابلیس را تیراند از غیبی تا پشت دروازه ی جهنم  
بدرقه خواهد کرد ...  
جوانا ، که گفتی ناگهان به مطلبی پی برده بود ، در  
چشمان میرانشاه نگریت و پرسید :  
- پس این حریق هم از شاهکارهای تیراند از غیبی  
است ... هان ؟  
میرانشاه گفت :

- این درس کوچکی بود برای ابلیس که از گردش  
شبان پرهیز کند .

دو دلداده ، تا نزدیک سحر در کنار آن رودخانه ی  
آرام با هم راز و نیاز داشتند و در این حال ، عالی جناب ،  
رهبر هیکلیون در گوشه ای از چادر قراولان دراز کشیده بود و  
بالا پوشی به خود پیچیده بود و به سقف چادر می نگریت .  
خواب از چشمان او گریخته بود . به حوادثی که اطرافش را  
احاطه کرده بود فکر می کرد و از خود می پرسید : " او کیست ؟ "  
یکی دو بار از خاطر کشیش گذشت که برخیزد و به  
سراغ جوانا برود . فکر می کرد جواب معمای خود را در  
آن جا خواهد یافت . اما با وضعی که پیش آمده بود ، خارج  
شدن وی از چادر بیش از پیش سوءظن سربازان را تحریک  
می کرد و ممکن بود کار به جای باریک بکشد . از این رو  
لبانش را می گزید و چشمانش را سخت می بست تا شاید  
خواب اعصابش را تسکین ببخشد ، اما خواب نیز از خانه ی  
چشم او گریخته بود .



در چادر ریچارد، آدن بیک طبیب مخصوص صلاح الدین، دو زانو بالای بستر ریچارد نشسته بود و نبض شهریار شیردل را در دست داشت. بستر ریچارد را بنابه تجویز طبیب از روی تخت بمروی زمین انتقال داده بودند و رو به قبله گسترده بودند. طبقی پر از هلوی رسیده که صبح همان روز از طرف صلاح الدین به اردوگاه ریچارد ارسال شده بود کنار دست وی دیده می‌شد در حالی که دست چپ شاه در دست طبیب بود، با دست راست هلوهای آبدار و رسیده را از درون طبق بر می‌داشت و با لذت می‌بلعید. دو تازی ریچارد، اندکی دورتر از بستر مخدوم خود مانند طبیب عرب بر روی زانو نشسته بودند و در حالی که زبان سرخ و دراز آنها از دهان بزرگشان تا روی پوزه کشیده شده بود و آهسته نفس نفس می‌زدند نگاه خود را از ریچارد و مردی که به مداوای او مشغول بود بر نمی‌گرفتند.

در همین لحظه پرده‌ی چادر کنار رفت و سر توماس ظاهر گشت:

- سرور تاجدار من، عالی‌جناب، رهبر هیکیون و پرنس گنراد حاکم صور بر در دولترای همایونی انتظار می‌کشند تا هرگاه اراده‌ی شهریار انگلستان تعلق بگیرد لحظه‌ای برای عرض پاره‌ای گزارشهای لازم شرفیاب شوند.

ریچارد، هسته‌ی هلو را با دو انگشت از دهان

بیرون کشید و با انگشت سومین ، دور لبان خویش را پاک کرد :

- عالی جناب ، رهبر هیکلیون ... هوم ؛ بفرمایید کشیش از خدا برگشته‌ای که قصد دارد با گزارش ماموریت اخیر خود رشومای به ما بدهد و آن مرد خپله‌ی مکار ... گنراد ... کسی که گویی او را برای تکمیل وجود عالی جناب خلق کرده‌اند ، بسیار خوب ، داخل شوند . سر توماس کرنشی کرد و از چادر خارج گشت . لحظه‌ای بعد رهبر هیکلیون با قامت دراز و به دنبال او ، گنراد ، مردی که طول قدش تا سینه‌ی عالی جناب می‌رسید و نگاهی شیطننت بار از چشمان نیمه خمارش در فضا می‌لغزید و پشت سر آن دو سر توماس به داخل چادر قدم نهادند .

آدن بیک ، بی آن که برای مشاهده‌ی مردان تازه وارد سرش را بلند کند ، سرگرم ترکیب شربتی تازه بود که قصد داشت به ریچارد بنوشاند . پس از ادای احترامات ، استاد اعظم عصای خود را روی بازویش تکیه داد و دودست خود را چنان که گفتی مشغول دعا گزاردن است ، از هم گشود :

- امیدواریم که این طبیب تعمید نیافته ، در بهبودی اعلی حضرت شهریار توفیق موثری حاصل کرده باشد . هرچند که اعلی حضرت شفای خود را مدیون کسی نخواهند بود جز خداوندگار ما عیسی مسیح .

ریچارد ، هلوی دیگری گاز زد و به آدن بیک نگریست :  
- عجالتا که من خود را به این ساحر عرب و مخدومش سلطان کافر مدیون می‌دانم ... تب من ، تبی که سنگینی آن چون کوهی روی سرم سنگینی می‌کرد ، تقریبا قطع شده است آقایان ... این عرب که مرا به سوی قبله‌ی کافران خوابانیده است و با هر نفس پیامبر و خدای او را شکر می‌کند ، همچون ساحرانی که جن از بدن اشخاص خارج می‌کنند ، تب را از وجود من بیرون کشید ... معجزه‌ی او تقریبا تمام شده است ، این طور نیست سر توماس ؟

بارون کمبرلند که از ابتدای امر ناظر بیماری ریچارد و معالجات بی‌اثر طبیبان مسیحی بود، با اشاره‌ی سر تایید کرد:

- چنین است سرور من ... او تندرستی ریچارد را به انگلستان و به دنیای مسیحیت باز داد.  
آدن بیک چنان سرگرم کار خویش بود که گویی ابدالتفاوتی به این مذاکرات ندارد. او حتی به دو نفر تازه وارد نگاه نکرده بود و هنگامی که از ساختن شربت فراغت یافت آن را در مقابل ریچارد گرفت و گفت با نوشیدن این دارو، دوران استراحت بیمار شروع می‌شود ... در این مدت که قریب بیست و چهار ساعت طول خواهد کشید بیمار باید در آرامش محض استراحت کند، بخوابد و هیچ‌کس خواب او را مختل نسازد، زیرا ای بسا بیماران که وقتی پیش از موعد مقرر خوابشان شکسته است، در باقی عمر مشاعر خود را از دست داده‌اند.

رهبر هیکلیون با دقت به سخنان طبیب مسلمان گوش می‌داد و لحظه‌ای از قیافه‌ی او چشم بر نمی‌داشت، به عکس همراهش که گویی ایستادن در زیر سقف آن چادر، حوصله‌اش را تنگ ساخته، مصمم است هرچه زودتر خود را به هوای آزاد برساند. ریچارد گفت:

- بسیار خوب آقایان ... ملاحظه می‌کنید که اکنون می‌بایستی من داروی خواب‌آور را بنوشم و استراحت طولانی خود را آغاز کنم ...

پرنس گنراد، بلافاصله میان سخن او دوید:  
- ما نیز مدت زیادی مصدع‌اعلی‌حضرت نخواهیم شد و غرضمان بعد از عیادت و احوال‌پرسی، گزارش مکاتبه‌ای بود که میان شورای سلاطین و شاهزادگان با سلطان مسلمان رد و بدل گشت و عالی‌جناب رهبر فرقه‌ی قوی شوکت هیکل مباشر آن بوده‌اند.

ریچارد، با انگشت به سوی رهبر هیکلیون اشاره کرد:  
- آه، عالی‌جناب، فراموش کردم این موفقیت را به شما تبریک بگویم ... ضمناً از حوادث تلخی که در طول

این سفر برای شما پیش آمده ، قلبا متاسفم ... البته مثل نامناسبی است ، اما خرسی که به طرف کندوی عسل می‌رود باید از تله برحذر باشد .

استاد اعظم که دریافته بود ، زنها پتمی او را بر آب ریخته‌اند ، از شرم رنگ به رنگ شد ولی در عین حال متعجب بود که چه‌طور يك چنین موضوعی را ریچارد با حوصله تحمل کرده‌است و خشم دیوانه‌وار او به سراغش نیامده‌است ، ضمناً برای آن که مبحث را مخلوط کند ، عالی‌جناب لبخندی زد و سری فرود آورد :

- به هر حال ، از ملازمان علیاحضرت و بانوان گرامی حرم همایونی بسی سپاسگزارم که در آن حریق نابه‌هنگام مرا مساعدت کردند و آنچه لازمه‌ی یاری با يك برادر دینی بود به جای آوردند .  
ریچارد گفت :

- بسیار خوب برادر دینی ، من هم به نوبه‌ی خود از صلح موقتی که سلطان مسلمان با آن موافقت کرده‌است خوشوقتم و از آقایان درخواست می‌کنم مراتب موافقت مرا به برادرم اعلی‌حضرت فیلیپ و پادشاهان و شاهزادگان معظم اعلام دارید ... یقیناً هرگاه متارکه صورت نمی‌گرفت من خود از این سعادت محروم می‌ماندم که در میدان رزم شرکت جویم و این غبن بزرگ تا آخر عمر فراموش نمی‌شد ... اکنون با اجازه‌ی آقایان شربت را می‌خورم ... به سلامتی شما عالی‌جناب ... و شما پرنس عزیز .

ریچارد جام شربت را که آدن بیک تهیه کرده بود سرکشید و سپس تا گلو زیر لحاف رفت .

از آن پس نوبت سر توماس بود که مانند سگی گرد چادر مخدوم تاجدار خویش بچرخد و مراقب باشد که هیچ‌گونه صدا و یا حادثه‌ای خواب آرام شاه را بر هم نزند ... به زودی اطراف چادر ریچارد را سکوتی عمیق فرا گرفت و سر توماس با جدیت در استقرار وادامه‌ی سکوت می‌کوشید ، در حالی که آدن بیک نیز مانند دو تازی بزرگ ،



آرام و بی صدا در کنار بستر بیمار خفته نشسته بود. تو گفتی او نیز مثل ریچارد در خوابی عمیق فرو رفته است.

دو مرد متنفذ اردوگاه صلیبی که لحظه‌ای پیش از چادر پادشاه انگلستان خارج گشته بودند قدم‌زنان از محوطه‌ی اردوگاه انگلیس می‌گذشتند. غروب نزدیک بود و نسیم با خود عطر گل‌های وحشی را که در دامنه‌ی تپه روییده بود همراه می‌آورد و هنگامی که به محوطه‌ی اردوگاه می‌رسید با بوی زننده‌ی پهن و گرد و خاک سوارکاران آمیخته می‌شد. روز، چون زیبارویی با بدن بلورین به نظر می‌رسید که آهسته آهسته پیراهن نازکی از حریر سیاه در بر می‌کرد و تدریجا جامه‌هایی دیگر بر آن می‌پوشید تا وقتی که یکسر سیاهپوش شود. استاد اعظم پیشنهاد کرد برای تنفس بوی دلپذیری که نسیم از فراز تپه همراه می‌آورد، راه خود را از دامنه‌ی تپه ادامه دهند. روی تپه، پرچم کشورهای متحد یکی بعد از دیگری در حال اهتزاز بود و بر قلعه‌ی آن، مقامی رفیع‌تر از تمام منطقه‌ی اردوگاه، درفش انگلستان با نسیم تند فراز تپه در حال رقص و بازی بود. استاد اعظم لحظاتی چند بر آن پرچم بزرگ نظر دوخت و آهی کشید:

- نگاه کنید پرنس بزرگوار ... نگاه کنید که چه‌طور این پرچم بی‌زبان غرور و قدرت و تفوق‌طلبی ریچارد را در خاطره زنده می‌کند ... گویی دست تقدیر آن را به عمد بر نقطه‌ای چنان رفیع کوبیده است تا قدرت افسانه‌ای ریچارد را به زبان حال بیان کند. گنراد نگاهی نخوت‌آمیز بر درفش انداخت و خطوط صورتش جا به جا شد:

- هم ... قدرت افسانه‌ای؟ ... خوشتر داشتم بشنوم کله خری وحشیانه ... و یا ادیبانه تر بگویم، نخوتی ابلهانه که در چشمان یک کرگدن بزرگ نیز به وضوح خوانده می‌شود.

استاد اعظم دستش را به شانه‌ی همراهش زد:  
- آه دوست اصیل من ... این یک بی‌انصافی محض در حق اعلی‌حضرت شهریار انگلستان است ...

و سپس صدایش را آهسته کرد:  
- دست کم از این تبرزین به دوشهای غول پیکر  
احتیاط کنید.

گنراد شانه هایش را بالا انداخت:  
- مرگ با تبرزین يك انگلیسی احمق به مراتب آسانتر  
است از تحمل نخوتی که معلوم نیست چه کسی به  
تاجدار انگلستان گفته است برازنده‌ی وجود او است.  
گنراد با نوك پای محکمی، که حاکی از خشم شدید وی  
بود، تکه سنگی را نشانه گرفت و به طرفی پرتاب کرد. رهبر  
هیکلیون که آثار يك شعف فوق العاده در سیمایش ظاهر  
گشته بود هنوز میل داشت که از همراه خویش حرف بشنود:  
- در این اردوگاه، صراحت زیر نقاب تعارفات  
و دیپلماسی مستور شده ... يك بیمار محتضر که از  
فرط اضطراب به جوکی عرب متوسل گشته است، سلاطین  
و شاهزادگان مسیحی را وادار می‌کند به سایه‌ی او  
نیز تعظیم کنند. به گمانم اگر ریچارد بمیرد، رهبری  
سپاه صلیب را به یکی از تازیهای او خواهند سپرد...  
آه که اگر من جای آن فیلیپ... و یا له‌اوپولد بودم...  
استاد اعظم که گویی منتظر همین کلمه بود مجال نداد:  
- فرض کنید که هستید.

گنراد به طرف همصحبیت خویش برگشت و با نگاهی  
آمیخته به سوءظن او را نگریست:  
- با من شوخی می‌کنید؟

عالی‌جناب، موقرانه سری تکان داد:  
- هرگز... به عکس هیچ‌گاه تا این درجه جدی  
نبوده‌ام.  
گنراد مردد به نظر می‌رسید:  
- اما...

عالی‌جناب دنبال سخن او را گرفت:  
- اما ندارد، اگر من یا شما فیلیپ و له‌اوپولد نیستیم  
در هر حال میان این بازی نقشی به عهده داریم و  
آن قدر هست که بتوانیم فیلیپ یا له‌اوپولد را تحت

نفوذ بگیریم . در این صورت ...  
گنراد ادامه داد:

- در این صورت ما همان خواهیم بود که فیلیپ و  
له‌اوبولد هستند . یا در واقع عقل منفصل آنها ... اگر  
اشتباه نکنم مقصود عالی‌جناب همین است .  
تبسم رضایت‌آمیزی روی لبان عالی‌جناب نقش بست .  
چند قدمی در میان سکوت پیش رفتند و ناگهان گنراد، در  
حالی که با دقت به چهره‌ی جهنمی رهبر هیکلیون خیره  
شده بود، پرسید:

- آیا به راستی این قلب تو است که با من حرف  
می‌زند؟ ... ترا به حقیقت صلیب راست بگو .  
عالی‌جناب گفت:

- برای اثبات این حقیقت باید اندکی بیشتر حرف  
بزنیم ... با یک گیلان شراب کهنه و مخصوص  
چه‌طوری؟  
گنراد از ته دل خندید:

- صد درصد موافقم ... می‌گویند بهترین شراب را در  
خمخانه‌ی کشیشان باید جست و جو کرد .  
بقیه‌ی راه را تا انتهای اردوگاه انگلیس که اسبهای  
آنها در مدخل آن سم به زمین می‌زدند، دو مرد در سکوت  
گذراندند و هرکدام در اندیشه‌ای غرق بودند . سپس بر  
اسبهای خود نشستند و به سوی اردوگاه حزب هیکل و چادر  
مجلل گراندماسترآف تمپلر پیش تاختند .

چند پیاله‌ی پیاپی از شراب عقیق‌گونی که کشیش  
برای میهمان خود مهیا ساخته بود، رفته رفته نقاب شرم و  
حفظ ظاهر را از روی چهره‌ی پرنس گنراد و میزبان وی به  
کنار زد و گفت و گوی آن دو، در خلوتکده‌ی کشیش و دور از  
چشم دیگران رنگ صراحت و بی‌پروایی به خود گرفت .  
کشیش گفت:

- راستش، من اکنون به این نتیجه رسیدم که دعوت  
سلاطین اروپا به سرزمینهای شرقی اصلاً کار غلطی  
بود . این شاهان و شاهزادگان که ظاهراً به نام

جهاد و باطنا با داعیه‌های جاه‌طلبانه به این‌جا آمده‌اند کار را بسی مشکلتر ساخته‌اند ... تاکنون جنگ‌های خونین و بی‌نتیجه‌ای درگیر شد ما است و از این پس نیز افق تاریک است ... به نظر من ، اگر از روز اول ما به جای دعوت سلاطین ، از آنها نفرات و اسلحه خواسته بودیم خودمان بهتر می‌توانستیم به يك نحوی مسایل این منطقه را سر و سامان دهیم ...

گنراد فکر می‌کرد و گاه به گاه لبی از شراب کهنه و عالی کشیش تر می‌ساخت . عالی‌جناب ادامه داد :

- فرض کنیم این محاربات با پیروزی کامل به آخر برسد و تمام مناطق از دست رفته‌ی اهل صلیب یا حتی قسمتی از متصرفات مسلمانان نیز با شمشیر برنده‌ی ریچارد و رهبری خردمندانه‌ی فیلیپ و خل‌بازیهای لئاوپولد و سخنرانیهای بلیغ آن مارکی ایتالیایی از دست صلاح‌الدین خارج شود و به دست اردوی متحدین بیفتد ... لطفا بفرمایید که نفع من و شما در این میانه چه خواهد بود ؟ ... پرنس عزیز ، به من جواب بدهید .

گنراد پیاله‌ی رفیقش را پر کرد و گفت :

- بی شك استدلال شما نقص ندارد ، عالی‌جناب ... هیچ فایده‌ای در این میان برای حاکم بیچاره‌ی صور و رهبر عالی‌قدر فرقه‌ی هیکل متصور نیست ... با این حساب تازه ما خواهیم شد دست‌نشانده‌ی فاتحین اروپایی .

کشیش گفت :

- و من به صراحت می‌گویم ریزه‌خواری خوان کافر جوانمردی چون صلاح‌الدین در کام گواراتر است تا دست‌نشانده‌ی این سلاطین و شاهزادگان متفرعن ... هنوز به جایی نرسیده ، تفرعن آنها آدم را می‌کشد ، وای به آن وقتی که حضرات فاتح نیز بشوند .

مذاکرات دو مرد در این زمینه مدتی طول کشید و

هر دو به این نتیجه رسیدند که قدرت و نفوذ ایشان بیشتر به وسیله‌ی سلاطین و شاهزادگان اروپا تهدید می‌شود تا از طرف صلاح‌الدین و از این رو دست موافقت در دست يك ديگر نهادند که هر طور هست با استفاده از نفاقی که باطنا میان سران سپاه متحدین وجود دارد، این اتحاد را در هم بشکنند.

گنراد، جامی به پایداری و موفقیت این اتحاد دوگانه نوشید و گفت:

- بسیار خوب... اکنون هدف روشن است و باقی می‌ماند این که از کجا باید شروع کرد... کشیش پاسخ داد:

- نقطه‌ی عطف این نقشه ریچارد است، از تفرعن و برتری جویی او که دل سلاطین و شاهزادگان را خون کرده است، می‌توان برای شروع حمله استفاده کرد. گنراد گفت:

- فیلیپ فرانسه دشمن شماره‌ی يك او است... کشیش پوزخندی بر لب آورد:

- اما فیلیپ محتاط و عاقل است، مثل ماهی از میان دست می‌لغزد و به آسانی آلت دست نمی‌شود. گنراد تأملی کرد:

- مارکی مونت سرات، این ایتالیایی جنتلمن مآب نیز حقیرتر از آن است که بشود رویش حسابی باز کرد. کشیش سر تکان داد:

- موافقم... و اما له‌اوپولد... گنراد بدون معطلی گفت:

- دوست نازنین من که خدا او را برای چنین روزی خلق کرده است. آری، له‌اوپولد هم به اندازه‌ی کافی احمق است و هم قلدر... و علاوه بر همه‌ی اینها نسبت به من لطف خاصی دارد.

کشیش دستهایش را به هم مالید. برق پیروزی در چشمانش می‌درخشید و پس از لحظه‌ای چند که آشکار بود افکارش پیرامون موضوع خاصی دور می‌زند، ناگهان دستهای

متحد خود را در دست گرفت و گفت:

- پرنس ... دوست عزیز من ... آن پرچمی که امروز عصر بر بالای پشته دیدیم یادت هست؟ ... من عقیده دارم بهترین بهانه برای تحريك آتش احساسات دوك اعظم اتریش همین پرچم است ... پرچمی که با تیختر و افاده بر درفش سایر متحدین، زیر پای خود نگاه می‌کند.

گنراد دست کشیش را فشرد:

- و بهتر از شراب عقیق‌گون و کهنه‌ی تو نیز، هیچ‌کس و هیچ چیز نمی‌تواند له‌اوپولد را دچار احساسات احمقانه کند.

کشیش گفت:

- من مشکی پر از این شراب به اختیار تو خواهم نهاد ...

گنراد قهقهه زد:

- من نیز آن را فردا بامداد به حضور دوست نازنینم دوك اعظم اتریش اهدا می‌کنم ... این پیاله‌ی آخرین را نیز می‌نوشیم برای موفقیت له‌اوپولد.

چند ساعتی از ظهر گذشته، آهسته آهسته ریچارد چشمان خود را می‌گشود. آدن‌بیک که لحظه‌ای از قیافه‌ی بیمار خود چشم بر نمی‌گرفت بلافاصله دستمالی را که در آب خنک فشرده بود روی پیشانی ریچارد قرارداد. دو تازی ریچارد که تا آن دقیقه ساکت نشسته، با دقت چشمان بسته‌ی اربابشان را می‌پاییدند. همین که پلکهای ریچارد تکان خورد و چشمانش نیفه بازگشت بی اختیار روی دو دست بلند شدند و زوزه‌ای کشیدند. زوزه‌ای که هیجان و خرسندی دو حیوان باوفا را در طنین کوتاه خود منعکس ساخت.

ریچارد به آرامی سرش را به سوی تازیها برگرداند و چون آنها را بدان وضع در حال نگهبانی دید لبخندی زد:

- می‌بینی حکیم؟ ... محال بود تا وقتی چشمهای من

گشوده نشده است آنها اجازه‌ی خروج از این محوطه را به تو بدهند ... فقط تا وقتی که آنها نفس مرا حس می‌کردند تو نیز حق داشتی نفس بکشی . حتی سر توماس نیز به قدر آنها جدی و دربارهی مرگ و حیات من متعصب نیست . حالا بگذار تا پاداش مختصری به آنها بدهم ...

با اظهار این کلمات، ریچارد روی دو آرنج خود برخاست و به سگها اشاره کرد ... دو حیوان اصیل با خیز شادمانه‌ای پیش جستند و ریچارد در حالی که روی آرنج چپ خود تکیه داده بود با دست راست شروع به نوازش سگها کرد . سگها یکی بعد از دیگری پوزه‌ی خود را در میان پنجه‌ی قوی و پهن ریچارد جای می‌دادند و همراه با زوزه‌ی شکسته‌ای ، دم می‌جنباندند . ریچارد گفت :

- آنها از من می‌خواهند که برخیزم ... بستر را ترک کنم و با هم از چادر بیرون برویم ... ببین چه خوب حس می‌کنند تب از بدن من گریخته است ... نگاه کن چه‌طور فهمیده‌اند که من سلامتی خود را بازیافته‌ام ... در این هنگام پرده‌ی چادر پس رفت و سر توماس با هیكل نتراشیده و نخراشیده به درون آمد . چشمهای سرخ و گود رفته‌ی او از يك بی‌خوابی ممتد حکایت داشت و چون ریچارد را بدان حال دید بی‌اختیار دستهایش را بلند کرد :  
- خدا را شکر که شهریار را به سلامت می‌بینم ... خدا را شکر که این معجزه صورت گرفت ... از تو متشکرم حکیم ... به نام خودم ... به نام انگلستان ...

هنوز مجال پاسخ گفتن به سر توماس پیدا نشده بود که دیگر بار پرده‌ی چادر عقب رفت و این بار عالی‌جناب ، رئیس هیکیون در آستانه‌ی چادر هویدا گشت . ریچارد رو به طرف تازه وارد کرد و گفت :

- قد سی مآبا ... شما همیشه به موقع سر می‌رسید ... بیش از چند دقیقه نیست که معجزه‌ی طبیب عرب اثر کرده است .

و سپس به طعنه افزود :

- راستی عالی جناب ... سحر با معجزه چه فرق دارد ... مقصودم این است که بدانم بعد از این چه باید گفت ... بگویم این طبیب معجزه کرده ، یا سحر به کار برده است ؟

صورت کشیده و آفتاب سوخته‌ی کشیش رنگ به رنگ

شد :

- سرور تاجدار ... کار طبیبان نه سحر است و نه معجزه ... اما به راستی این معالجه‌ی سریع و قاطع

هم به سحر شبیه است و هم به معجزه .

کشیش قصد داشت سخنان خود را دنبال کند که ناگهان ریچارد دست بالا برد و او را به سکوت دعوت کرد . از بیرون ، از محوطه‌ی اردوگاه صداها‌ی درهم و برهمی به گوش می‌رسید . ریچارد گوش تیز کرد و ابروان خود را درهم کشید :

- این سرو صدا مال چیست ؟ ... سر توماس ، لطفا تحقیق کن و به من خبر بده .

سر توماس از جای خود حرکت نکرد تا علت سرو صدا را دریابد اما کشیش دوزخی بی‌تامل گفت :

- تصور می‌کنم احتیاجی به زحمت دوست بزرگوار ما نباشد ... زیرا من احتمالا می‌توانم علت این سرو صدا را توضیح دهم ...

سر توماس که تا مدخل چادر پیش رفته بود ایستاد . رهبر هیکلیون با قیافه‌ای که نشان می‌داد وقتی برای آنچه می‌گوید قایل نیست توضیح داد هنگامی که به این طرف می‌آمده ، عده‌ای از سپاهیان اتریش را دیده است که تحت رهبری یکی از سرداران له‌اوپولد ، درفش اتریش را می‌برده‌اند تا بر فراز تپه در کنار پرچم انگلستان نصب کنند .

ریچارد ، دیوانه‌وار فریاد زد :

- چی ... کجا ؟ ... کشیش ، مواظب باش چه می‌گویی .

رهبر هیکلیون که از بیان تحقیرآمیز ریچارد مکدر و آزرده خاطر به نظر می‌رسید گفت :



- برای من تحمل خشم اعلی حضرت که تازه از بستر بیماری برخاسته اند چندان دشوار نیست... اما ظاهراً عقاب اتریش حوصله اش از بلند پروازی شیر انگلستان به سر آمده، بال گسترده تا عرصه ای را که برفراز جولانگاه شیر حق طبیعی خود می داند اشغال کند... ریچارد از جای برخاست و گفت:

- سر توماس، لطفا کمک کن تا من جامه هایم را عوض کنم... به زودی همه خواهند دید که چه گونه شیر با دندان و چنگال خود عقاب بال و پر ریخته ای را که از حد خود فراتر پرواز کرده است از هم خواهد درید.

آدن بیک که با تعجب به این سخنان گوش می داد دامان ریچارد را چسبید:  
- اما شما هنوز کاملاً بهبود نیافته اید اعلی حضرت!... شما دوران نقاهت را می گذرانید و... ریچارد بانگ زد:

- به تو اخطار می کنم حکیم... و به همه ی شما... هیچ کس حق ندارد معترض من شود.  
شاه، به سرعت لباس پوشید و در حالی که هنوز سر توماس فرصت نکرده بود دکمه های او را ببندد، تیرزینی از گوشه ی چادر برداشت و به چابکی از خیمه بیرون رفت.  
آدن بیک زیر لب گفت:  
- الله اکبر...

و کشیش که در چادر مانده بود، با زهرخندی به او نگریست.

ریچارد با سرعت به سوی تپه می رفت و سر توماس نفس زنان به دنبال او روان بود. از بیماری که تازه چند دقیقه بود بستر را ترک گفته بود آن همه چالاکی حتی به نظر سر توماس که سالها از نزدیک با ریچارد آشنایی داشت، بعید و عجیب می نمود. روی تپه جنجالی برپا بود. سربازان صلیب ازدحام کرده، در اطراف نقطه ای که درفش انگلستان در آن جا نصب شده بود و اکنون در کنار

آن ، درفش عقاب نشان اتریش نیز به چشم می‌خورد ،  
 اجتماع پرهیا هویی به وجود آورده بودند .  
 ریچارد ، همچنان تبرزین سنگین را در کف می‌فشرد ،  
 انبوه جمعیت را به زحمت می‌شکافت و چون سیلی خروشان  
 برای خود راه می‌جست . پشت سر او سر توماس نیز با سپر  
 و شمشیر می‌کوشید که فاصله‌اش را با اربابش حفظ کند .  
 سرانجام پادشاه خشمگین به وسط معرکه رسید . وسط يك  
 محوطه‌ی خالی پرچم انگلستان با نقش سه شیر در اهتزاز  
 بود و کنار آن روی پشته‌ای که با خاک دستی ایجاد شده  
 بود درفش عقاب نشان اتریش را افراشته بودند به طوری  
 که این درفش به اندازه‌ی چند انگشت از پرچم اولی بلندتر  
 به نظر می‌رسید .

در میان سکوتی که با حضور ریچارد فضا را انباشته بود و  
 ناگهان جایگزین قیل و قال گشته بود ، در يك چشم به هم  
 زدن برق تیغ‌های تبرزین در فضا درخشید و بر پایه‌ی درفش  
 عقاب نشان فرود آمد . با صدای خشك و خشنی پایه‌ی درفش  
 دو نیم گشت و پرچم در مقابل پای پادشاه شیردل واژگون  
 شد . ریچارد با خشم پای خود را بلند کرد و روی نقش  
 عقاب نهاد و به اطراف نگریست .

در این حال ، نگاه خوف‌انگیز او روی چهاره‌ری  
 حاضران می‌گشت . قیافه‌ی اتریشیها که به مناسبت برافراشتن  
 پرچم جشن کوچکی به پا کرده بودند و هرکدام پیاله‌ای شراب  
 در کف داشتند ، سربازان انگلیسی که حالت آماده باش به  
 خود گرفته ، دستهایشان روی قبضه‌ی شمشیرها قرار داشت  
 و سایر جنگجویان صلیبی از ملیتهای مختلف که تماشای يك  
 صحنه‌ی پرهیجان آنها را بی‌قرار ساخته بود و تصور دنباله‌ی  
 این نمایش ، لرزه بر اندامشان افکنده بود ...

پس از لحظه‌ای ، سردار قوی هیکل اتریشی که ظاهرا  
 از طرف له‌اوپولد مامور اجرای این دستور شده بود ، جام  
 خود را به زمین کوفت و فریاد زد :

- کور باد آن دیده‌ای که ناظر چنین توهینی نسبت به  
 این درفش مقدس باشد ... من اکنون سزای این مرد

خود خواه را که سر تا پایش در نجاست غرور آلوده  
 است کف دستش خواهم گذارد و برای همیشه سپاه  
 صلیب را از تحمل وجود منحوس او خلاص می‌کنم.  
 این بگفت و دست به شمشیر برد و با تمام قدرت  
 ضربتی به سوی کتف و گردن ریچارد حواله کرد.  
 ضربت پهلوان اتریشی چنان سخت و غافلگیرانه بود  
 که اگر سر توماس دیر می‌جنبید، لحظه‌ای بعد جسد بدون  
 سر ریچارد نیز روی درفش شکسته افتاده بود.  
 سر توماس سپر انداخت و آن ضربه‌ی محکم را با  
 قدرت بازو دفع کرد. سپس میان ریچارد و پهلوان اتریشی  
 حایل شد و با چنان خشمی که تمام وجودش را می‌لرزاند  
 نعره زد:

- هم اکنون جزای این گستاخی را خواهی دید...  
 برای سر توماس، شمشیر کشیدن به روی مخدومش  
 ریچارد همان قدر دردناک و تعصب‌انگیز بود که شکستن  
 باروی بیت‌القدس به دست مسلمانان. ستیز با پهلوان  
 جسور اتریشی را در حکم فریضه‌ای می‌شمرد مثل همان  
 فریضه‌ای که او را از فرسنگها راه به سرزمین اورشلیم کشانیده  
 بود.

در همین لحظه شمشیر زنان اتریشی و انگلیسی نیز  
 برای دفاع از سرداران خود بی‌اختیار دست به قبضه‌ی  
 شمشیر بردند و سایرین که در این میان منفعت خاصی  
 نداشتند بلافاصله عقب کشیدند و میدان برای عرض وجود  
 دودسته‌ی منازع وسیعتر گشت. اما پیش از آن که شمشیری  
 از نیام کشیده شود ریچارد فریاد زد:

- سر توماس... و به شما ای جنگاوران دلاور ریچارد  
 اخطار می‌کنم... همه کنار بروید.

نهیب ریچارد چنان لرزاننده و پرطنین بود که ابتدا  
 سر توماس با نگاه پرسشگری که به قیافه‌ی ریچارد افکند و  
 سپس سایر جنگجویان انگلیسی یکی بعد از دیگری قدم به  
 عقب نهادند. پهلوان اتریشی شمشیر خود را به حالت  
 تهدید آمیزی در مشت می‌فشرد، اما هنگامی که ریچارد

تبرزین خویش را به زمین افکند او نیز پس از لحظه‌ای تامل و تردید، شمشیر را به خاک انداخت.

در همین لحظه دو تماشاچی تازه که نفس‌زنان طول تپه را پیموده بودند به جمع پیوسته، از پشت سر جنگجویان صلیب به دوش چشم به صحنه دوختند. اما سربازان با چنان هیجانی به تماشای صحنه‌ی مقابل خویش مشغول بودند که هیچ‌کدام آنها متوجه فیلیپ فرانسه و له‌اوپولد اتریش نگشت.

ریچارد که دندانهای سفید صدفگونش، مثل دندانهای ببر میان لبها روی هم فشرده می‌شد، پهلوان اتریشی را مخاطب قرار داد و گفت:

- من سوگند خورده‌ام به روی هیچ مردی که علامت صلیب بر شانه دارد تیغ نکشم... اما خیال دارم درس خوبی به تو بیاموزم تا همه بدانند صلابت شیر، حتی هنگام بیماری نیز مانع آن است که کلاغها بر فراز سرش پرواز کنند و به آرزوی تغذیه از گوشت آن غار غار راه اندازند.

سپس قدمی دیگر پیش نهاد و کمر بند و خفتان پهلوان غول پیکر را با دو دست گرفت. تلاش پهلوان اتریشی که از فنون کشتی چندان سررشته‌ای نداشت برای رهایی از چنگال شیر خشم‌آگین بیهوده بود زیرا طولی نکشید که مانند کوهی بر سر دو دست ریچارد قرار گرفت و پس از آن که در فضا چند بار دست و پا زد، شاه شیردل او را با چنان قوتی پرتاب کرد که در پای تپه نقش بر زمین گشت و صدای شکستن و خرد شدن استخوانهایش به گوش رسید.

در برابر آن نمایش خارق‌العاده، که از بنیه و قدرت بشری بعید می‌نمود، آن هم در حالی که همه می‌دانستند شاه انگلستان از بستر یکسره بدان جا آمده است، نفسها در سینه حبس شد و دهانها از حیرت بازماند. نعره‌ی هم‌آورد طلبی ریچارد سکوتی را که در این هنگام جانشین هیاهو گشته بود در هم شکست:

- آیا در میان شما باز هم کسی وجود دارد که در راه

این مرغ بال و پر شکسته سینه سپر کند یا آن را همراه مردی که به روی من شمشیر کشیده بود یکجا دفن کنیم؟ جنگجویان اتریشی شکسته دل و بیمناک سر به زیر افکنده بودند و هیچ کدام آنها نه قدرت هموردی باریچارد را در خود می‌دیدند و نه می‌توانستند توهین سختی را که نسبت به درفش آنها شده بود ناشنیده و نادیده انگارند تا آن که صدای له‌اوپولد به این دودلی پایان داد:

- بگذارید تا من رنج تحمل این سر پر باد را از گردن او بردارم ... راه بد هید ...

حاضران که متوجه حضور دوك اعظم اتریش گشته بودند برای او راه باز کردند و له‌اوپولد در حال غضب با همان راه رفتن مسخره که به نوعی رقص شبیه بود خود را به وسط معرکه رسانید. اما پیش از آن که دو حریف دست به اقدامی علیه يك دیگر بزنند، فیلیپ فرانسه میان آن دو قرار گرفت.

فیلیپ، مردی بود خردمند و موقع شناس. عقل او به تنهایی بر جمیع پادشاهان و شاهزادگانی که در آن زمان رهبری اردوی متحدین را به عهده داشتند می‌چربید و به طور قطع اگر در زمانی دیگر، غیر از زمان جنگ‌های صلیبی که زور بازو و تهور و آشنایی به فنون جنگ عقل و درایت را تحت الشعاع قرار داده بود به دنیا می‌آمد و سلطنت می‌کرد مسلماً موقعیتی بس درخشانتر در تاریخ برای خود به دست می‌آورد.

فیلیپ که برای دومین بار در جنگ‌های صلیبی شرکت جسته بود، بر اثر تجارب گذشته این بار شخصا تمایلی برای مشارکت در جنگ‌های صلیبی نداشت و بنا به اصرار افسران و روحانیون تن به این اردو کشی داده بود. اما در این جا نیز با وجود آن که اسما او ریاست اردوی متحدین و شورای شاهزادگان را به عهده داشت، رسماً ناگزیر از تحمل تفوق طلبی و غرور سرکش ریچارد بود و از این بابت چندان دل خوشی از ریچارد نداشت و اینک فرصتی به دست آورده بود تا موقعیت معنوی خود را با مداخله در کشمکش ریچارد و له‌اوپولد، تنفیذ کند.

درست هنگامی که ریچارد و له‌اوپولد رو به روی هم  
قرار گرفته بودند، صدای فیلیپ شنیده شد:

- آقایان، راه بدهید... بگذارید ببینم این جا چه  
خبر است؟

له‌اوپولد که از احساسات درونی فیلیپ نسبت به  
رقیب خود آگاه بود تا حدی خوشحال شد زیرا تصور می‌کرد  
به هر تقدیر فیلیپ جانب او را خواهد گرفت. از این رو  
به سوی فیلیپ رو کرد و به لحنی دادخواهانه گفت:

- سرور فرانسه، شما را به خدا ملاحظه کنید کبر  
بی‌جای این مرد چه وضعی پیش آورده است... نگاه  
کنید چه‌گونه پای او روی سینه‌ی عقاب اتریش قرار دارد.  
ریچارد زبان گشود که پاسخی بدهد، اما فیلیپ او را  
اشاره به سکوت کرد و پرسید:

- می‌توانم بدانم این ماجرا چه‌گونه آغاز شده است؟  
ریچارد موقع را برای محکوم کردن حریف مناسب

دید:

- پرواضح است... چند اتریشی بی‌سروپا از بیماری  
من سوءاستفاده کرده، معلوم نیست به دستور چه  
کسی تصمیم داشتند این مرغ بال شکسته را در عرصه‌ی  
شیر پرواز دهند... و حتی پای گستاخی را از این  
فراتر نهاده، عمل بیشرمانه‌ی خود را با شرابخواری  
به صورت یک جشن پر سر و صدا جلوه‌گراخته بودند،  
به حدی که این جنجال تا درون چادر من انعکاس  
می‌یافت.

له‌اوپولد توضیح داد:

- من ابایی ندارم از این که اعتراف کنم این عمل به  
دستور من صورت گرفته است... زیرا به‌طوری که شما سرور  
فرانسه و همه‌ی شاهزادگان تصدیق خواهید کرد، در  
این اردوگاه هیچ‌کس را بر دیگری تفوقی نیست و کسی  
حق ندارد خود را به نحوی نسبت به دیگران ممتاز و  
ارجح جلوه دهد... قصد من در واقع جز این نبود که  
شایعاتی را که به واسطه‌ی وجود این پرچم در این

نقطه‌ی بخصوص در افواه شایع شده بود پایان

د هم و ...

فیلیپ دست خود را بالا برد و با این علامت دوا  
اعظم اتریش را به سکوت دعوت کرد. آنگاه در حالی که  
دستهایش را به هم قفل کرده بود و به درفش انگلستان  
می‌نگریست با کلماتی شمرده گفت:

- دوست بزرگوار من ... با کمال تأسف باید بگویم که  
شما در این خصوص اشتباه کرده‌اید ... و اگر ما به  
شهریار انگلستان اجازه داده‌ایم پرچم خود را در این  
نقطه برافرازد، به هیچ عنوان دلیل قبول تفوق و برتری  
نیست ... خاصه این که شما می‌دانید انگلستان در  
واقع جزو مستملکات فرانسه به شمار می‌رود و هرگاه  
امکان چنین ظنی وجود داشت البته فرانسه این  
خفت را نمی‌پذیرفت ...

فیلیپ با ادای این عبارت عمدا سعی کرد برتری  
خود و فرانسه را به رخ ریچارد بکشد و ریچارد که متوجه  
این کنایه بود چون شیری غرش‌کنان به میان سخن فیلیپ  
دوید و تصریح کرد:

- هرکس هرچه می‌خواهد بینگارد ... در این جایگاه  
که شیر انگلستان تصاحب کرده است هیچ درفشی را  
حد قد برافراشتن نیست، خواه پرچم فرانسه باشد ...  
خواه پرچم اتریش و خواه درفش قدسی مآب، رهبر  
حزب هیکل ... به صراحت اعلام می‌کنم هرکس از حد  
خود تخطی کند و تا شعاع صد ذرع در اطراف این  
درفش، به برافراشتن درفش یا نشانه‌ای مبادرت ورزد  
سروکارش با شمشیر ریچارد انگلستان خواهد بود.  
در این هنگام از میان جمعیت صداهایی برخاست

که:

- این مرد متفرعن را خاموش کنید ... او را بکشید ...  
او به نجاست غرور آلوده است.

و بار دیگر دست جنگجویان انگلیسی به طرف قبضه‌ی  
شمشیر رفت، اما فیلیپ با لحنی که ظرافت آن، خوشنیت

لهجه‌ی ریچارد را تحت الشعاع قرار می‌داد به ملایمت گفت:

- توصیه می‌کنم آرام باشید دوست من، ریچارد... هیچ‌کس منکر شجاعت و مرتبت فداکاری شما در این جنگ نیست، اما بهتر است شمشیر خود را به روی دشمنان بکشید تا به روی دوستان... شما به بستر برگردید و استراحت کنید، من نیز می‌گویم تا به اوضاع این جا سر و سامانی بدهم.

ریچارد رو به سوی سر توماس کرد و گفت:

- چه در روز روشن که آفتاب سر به پای این درفش می‌ساید و چه در شب تیره که ماه با پنجه‌ی سیمین خود آن را نوازش می‌دهد، مراقبت از این پرچم را به عهدی تو می‌گذارم توماس... مراقب باش که من خوشتر دارم سر ترا در مقابل پایش ببینم تا واژگون گشتن و چشم زخم دیدن این درفش را... و نیز این را همه بدانید که شیر هم چنگال دارد و هم دندان... ریچارد، در حالی که این کلمات آخرین را به صدای بلند ادا می‌کرد به سرعت سیل جمعیت را شکافت و بدون خداحافظی یکسر به جانب چادر خویش روان شد.

پشت سر ریچارد، سر توماس به چادر بازگشت و گزارش داد که لرد سالزبری فوجی از نیزه‌داران خود را برای حفاظت از درفش انگلستان گماشته است و سپس در حالی که دست به دست می‌مالید اظهار کرد:

- احتمال دارد دوك اعظم اتریش به شورای شاهزادگان شکایت کند...  
ریچارد پاسخ داد:

- به هر جهنی که می‌خواهد برود و به هر ابلیسی دلش خواست شکایت کند... سر توماس؛ تو مرا از شورای شاهزادگان می‌ترسانی؟

سر توماس برای توجیه سخن خود، با شتاب گفت:  
- هرگز... فقط خواستم بگویم ممکن است ماجرا کش



پیدا کند.

ریچارد گفت:

- حرفش را نزن ...

و سپس در حالی که نگاهش با نگاه آرام و ثابت آدن بیک به هم آمیخته بود، لحظه‌ای سکوت کرد و آن‌گاه چون کودکی فریاد زد:

- آه، حکیم ساحر ... من ترا به کلی فراموش کرده بودم؛ می‌بینی ... اصلاً فراموش کرده‌ام که تا روز پیش چه‌طور آتش تب روزگارم را سیاه کرده بود ... می‌خواهم به افتخار تو یک بزم کوچک برپا کنم حکیم ... باید بانوان عزیز ما ترا ببینند و بدانند که سلامتی ریچارد را چه کسی به او باز داده است ...

آدن بیک با کلامی آرام گفت:

- سلامتی ریچارد را خداوند به او باز داده است، خدایی که قدرتش مافوق همه‌ی قدرتها است.

شعفی کودکانه، همچنان در چشمان ریچارد برق می‌زد و سر توماس یقین می‌دانست که ولینعمت او، ماجرای چند لحظه پیش را به کلی از یاد برده است:

- سر توماس ... بگو از خزانه‌ی همایونی ما یک هزار بیزانت به این طبیب دانشمند عطا کنند.

سر توماس نگاهی به شاه کرد. گویی می‌خواست اطمینان حاصل کند که در شنیدن این رقم اشتباه نکرده است. ریچارد که مفهوم نگاه او را دریافته بود ادامه داد:

- و اگر معادل این مبلغ در خزانه نبود، بقیه‌ی آن را جواهر بدهید ... این بهای جان ریچارد است.

آدن بیک از جا برخاست و با متانت سری خم کرد و گفت:

- از الطاف پادشاه بزرگوار سپاسگزارم ... اما دانشی که خداوند بزرگ به من عنایت کرده است با سیم و زر قابل معامله نیست.

سر توماس متحیر مانده بود. او در عمرش ندیده بود و سراغ نداشت که یک چنان احساسات شاهانه‌ای را کسی

رد کند . ریچارد به قهقهه خندید :

- دوست من ، توماس ... تو مفهوم سخاوت و شرافت را جز در مسایلی که حول شمشیر و اسب و میدان جنگ و عرصه‌ی شکار دور بزند درك نکردهای ... می‌بینم چه‌طور در برابر عزت نفس این عرب که شاید تمام هستیش از يك چادر و يك شتر و مقداری خرت و پرت تجاوز نمی‌کند حیران مانده‌ای ... اما فایده‌ای ندارد ، او حتی يك پشیز دستمزد نخواهد گرفت .

و سپس رو به طرف آدن بیک کرد :

- حکیم شریف ، از تو و مخدومت سلطان صلاح‌الدین به مناسبت این التفاتی که در حق من منظور داشتید متشکرم ... و حال بگذار تا بانوان همایونی ما به این‌جا بیایند و آنها نیز به نوبه‌ی خود از توسپاسگزاری کنند .

حکیم ، با خم کردن سر از تعارفات سلطان ابراز امتنان کرد . وقتی سر توماس به آستانه‌ی چادر رسید ، ریچارد بانگ زد که :

- راستی ... بلوندل را هم فراموش مکن . قطع دارم او نیز از دیدن من با این حال مسرور خواهد شد . سر توماس که لحظه‌ای به عقب برگشته بود ، سر اطاعت فرود آورد و از چادر خارج شد . اما هنوز پرده‌ی چادر نیفتاده بود که ریچارد متوجه سر تکان دادن او گشت . از این رو بار دیگر به قهقهه خندید و خطاب به حکیم که با وی در چادر تنها مانده بود گفت :

- می‌خواهد سر به تن بلوندل نباشد ... بیچاره نوازنده‌ی خوشن قریحه‌ی ما ... یقین بدان که اگر من در این بستر مرده بودم قبل از کفن و دفن من ، این توماس ابله چنگ بلوندل را زیر بغلش می‌گذاشت و او را از اردو اخراج می‌کرد .

اما ریچارد اشتباه کرده بود و علت سر تکان دادن سر توماس ، تعجب وی از خونسردی مخدومش در برابر حوادثی بود که در اردو برانگیخته بود . سر توماس یقین

داشت با عقده‌هایی که در دل شاهزادگان و سران اردوی متحدین نسبت به ریچارد وجود دارد، ماجرای پایمال کردن پرچم و اهانت به دوك اعظم اتریش و همچنین نادیده گرفتن مقام فیلیپ که ریاست اردوی متحدین را داشت به این آسانی فراموش نمی‌شود و این واقعه، عواقب نامیمونی در پی خواهد داشت در حالی که ریچارد به فکر برپا ساختن بزم و گوش دادن به نغمات چنگ بلوندل بود.

در هر حال، سر توماس موظف بود ماموریت خود را انجام دهد. از این رو یکسر به سوی چادرهایی رفت که حرمسرای ریچارد را تشکیل می‌داد و بعد از آن که برنگاریا و جوانا و سایر بانوان را از پیغام شاه مستحضر ساخت پیکی به دنبال بلوندل فرستاد و او را نیز به مجلس بزم شاه فراخواند.

همچنان که سر توماس پیش بینی کرده بود، له‌اوپولد دوك اعظم اتریش بلافاصله بعد از حادثه‌ای که بر فراز تپه روی داده بود از فیلیپ فرانسه درخواست کرد که شورای شاهزادگان را تشکیل دهد تا به موضوع اختلاف وی با ریچارد رسیدگی شود.

فیلیپ مدتی تظاهر به اندرز دادن دوك اعظم کرد تا او را از چنین تصمیمی منصرف سازد اما سخنان ناصحانه‌ی او چون بادی بود که آتش خشم و نفرت له‌اوپولد را تیزتر می‌کرد و سرانجام چون ظاهراً فیلیپ از اندرزهای خود نتیجه‌ای نگرفته بود، به دعوت شورای شاهزادگان اقدام کرد و شورا درست هنگامی تشکیل شد که ریچارد در چادر خویش بزمی کوچک برپا ساخته بود و با حضور بانوان و تنی چند از محارم خویش و همچنین طبیب عرب از نغمات چنگ و آواز "بلوندل" محظوظ می‌گشت. از همین رو پیکی که برای دعوت پادشاه انگلستان اعزام شده بود مجال باریافتن به حضور ریچارد پیدا نکرد و پیغام او که به وسیله‌ی سر توماس آهسته به گوش ریچارد رسیده بود بلاجواب ماند.

زیرا ریچارد حتی زحمت جواب دادن به آن‌چه راسر توماس

بیخ گوش وی زمزمه می‌کرد به خود نداد و تنها به این اکتفا کرد که با ترشروی به سر توماس حالی کند نه فرصت شرکت در شورای شاهزادگان را دارد و نه برای گفت‌وگوها و مشاورات آن شورا وقعی قایل است.

شورا، در چادر بزرگی تشکیل می‌شد که به همین امر اختصاص داشت و در حالی که کلیه شاهزادگان و زعمای سپاه در اطراف چادر گرد آمده بودند و به انتظار پادشاه انگلستان بودند، گنراد و رییس هیکلین فرصت یافتند که چند کلمه با هم رد و بدل کنند.

گنراد، که قیافه‌ی پیروزمندانهای به خود گرفته بود، آهسته گفت:

- سرانجام آتش در کشتی افتاد.

رییس هیکلین قیافه‌ی دوزخی خود را درهم کشید:  
- اما دیدی که چه‌گونه طوفان آتشی را که تو برافروخته بودی خاموش ساخت، دوست عزیز ... من امیدوار بودم که آن طوفان کار کشتی را یکسره کند ... اگر آن مردك گردن کلفت شمشیرش را به زمین نمی‌افکند ... آن وقت می‌شد گفت که ما يك قدم پیش رفته‌ایم.  
گنراد دریافت که در تشخیص پیروزی اشتباه کرده‌است و عجلوانه قضاوت نموده‌است از این رو با تأثر تصدیق کرد:  
- راست است ... فرصتی که فراهم شده بود مفت از کف رفت.

گراندامستر در حالی که می‌خواست از همپیمان خود جدا شود آهسته گفت:

- به طور کلی فرصت از دست نرفته‌است ... تا لحظه‌ای دیگر بار دیگر شیر و عقاب رو به رو می‌شوند ... این فرصت مناسبتری است.

عالی‌جناب، سپس به طرف دوك اعظم اتریش رفت که با جوش و خروش جریان آن روز را برای جمعی از اعضای شورا نقل می‌کرد و گنراد در حالی که با نگاه او را بدرقه می‌کرد، در دل گفت:

- خدا یا به تو پناه می‌برم ... این يك اهریمن تمام عیار

است. اهریمنی در لباس مقدس روحانی .  
در حالی که سخنرانی پرطمطراق دوك اعظم اتریش  
ادامه داشت، پاسخ تحقیرآمیز ریچارد به شورای شاهزادگان  
رسید. شخصی که از چادر ریچارد بازگشته بود جریان  
ماوریت خود را آهسته در گوش فیلیپ شرح داد و فیلیپ  
در حالی که رنگش به شدت سرخ شده بود و لبهایش را  
می‌گزید فکر می‌کرد که آیا بازگو کردن جریان با چه  
عکس‌العملی از طرف شورا مواجه خواهد شد.

بی‌شك اگر کسی غیر از فیلیپ ریاست شـورای  
شاهزادگان را به عهده داشت، بدون تامل دست به کاری  
می‌زد که نتیجه‌ی غایی آن از هم پاشیدن اردوی صلیبی و  
قرار گرفتن مسیحیان در مقابل يك دیگر بود. اما فیلیپ حتی  
در آن لحظه‌ی حساس که احساسات شخصی او نیز بر عقل  
و درایتش نهیب می‌زد خرد خود را از دست نداد و  
پیغام آورنده را شدیداً تاکید کرد که اگر دهانش باز شود و  
کلمه‌ای از آن‌چه می‌داند بر زبان بیاورد سروکارش مستقیماً  
با شمشیر تیز تاجدار فرانسه خواهد بود.

این از مهمترین مواردی بود که فیلیپ با الهام از  
کیاست و تدبیر ذاتی خویش، اردوی مسیحی را از خطر  
اضمحلال و جنگ خانگی میان مسیحیان نجات می‌بخشید و  
بدون تردید هرگاه فیلیپ فقط آن‌چه را شنیده بود بر زبان  
می‌آورد برای عالی‌جناب رییس هیکلیون و همدستش گنراد  
که بیش از هر مسلمان‌ی آرزوی تفرقه و تلاشی سپاه صلیبی  
را داشتند بشارتی بس عظیم می‌بود. اما فیلیپ به این  
گفته اکتفا کرد که چون تب ریچارد مجدداً بازگشته‌است و حال او  
بر اثر وقایع چند ساعت قبل به وخامت گراییده، از حضور  
در شورا عذر خواسته‌است و کماکان تصمیمی را که شورای  
شاهزادگان اتخاذ کند استقبال خواهد کرد.

با همه‌ی این احوال، اظهارات فیلیپ با سرو صدای  
اعتراض‌آمیزی رو به رو شد:

- او مثل همیشه ما را تحقیر کرده‌است.

- بیماری بهانه‌ای بیش نیست...

- باید او را به شورا جلب کرد.  
اما فیلیپ ، خردمندانه به این سرو صداها گوش  
فرا داد و در جواب کسانی که همه می‌کردند، با وقاری  
شاهانه گفت:

- آقایان ، فراموش نکنید که ریچارد انگلستان یکی از  
ارکان اردوی متحدین و یکی از دلاوران والا و بنام  
مسیحی است. ما این‌جا نیامده‌ایم که همدیگر را  
تکه پاره کنیم ... فراموش مکن صلیب مقدس را .  
این جمله‌ی آخری را که شعار رسمی جنگجویان صلیبی  
بود، فیلیپ با صدای بلند ادا کرد و گویی تصمیم داشت  
با یادآوری این شعار، حاضران را نسبت به حقیقت حال  
متوجه سازد. چنان که پس از آن دیگر صدایی از کسی  
بر نخاست و حتی له‌اوپولد با آن شکم‌گنده و پاهای لاغری  
که با پیچ و تاب خوردن پیایی ، نسبت به تحمل چنان بار  
سنگینی اعلام اعتراض و خستگی می‌کرد، دست از غرولند  
کردن برداشت و به سوی چادر روانه گشت.



هنگامی که شورای شاهزادگان مشغول رسیدگی به دعاوی دوك اعظم اتریش بود، میهمانان تازه‌ای به اردوگاه ریچارد وارد شدند. آنها، فرستادگان صلاح‌الدین بودند که از طرف سلطان، برای ریچارد میوه‌های تازه و بعضی هدایای دیگر آورده بودند و ریچارد که سرش از باد گرم و دلش تحت تاثیر آهنگهای تازه‌ی بلوندل سخت متهیج و مشعوف بود، وقتی طبقهای پر از میوه را دید که به درون چادر می‌آوردند بی‌اختیار بانگ برداشت:

- سلام به تو ای صلاح‌الدین ... نگاه کنید، او مرا مثل گوسفندی پروار می‌کند تا در میدان جنگ قربانی راه خدا و پیغمبر خود سازد ... بسیار خوب صلاح‌الدین شریف؛ تو نیز آماده باش تا در قبال این همه میوه و داروی شفابخش که به من چشاندی، ضرب شمشیرم را در میدان جنگ به تو بچشانم.

طیب، زیر چشم به ریچارد می‌نگریست و حس می‌کرد که تاجدار انگلستان چه لحظات خوش و رویا آمیزی را می‌گذراند.

در این هنگام سر توماس سر به گوش ریچارد گذاشت و آهسته چیزی نجوا کرد. ریچارد که می‌کوشید در حال مستی، کلمات توماس را درست تشخیص دهد و این کوشش در حرکات چشم و ابروی او منعکس بود، ناگهان فریاد زد:

- این دیگر قابل تصور نیست ... می‌شنوی حکیم ؟ ...  
مخدوم بزرگوار تو برای ما هدایایی فرستاده است .  
انواع عطرها و پارچه‌های ابریشمین و ...  
آن‌گاه به سر توماس نگریست :  
- و دیگر چه ، توماس ؟  
اما پیش از آن که سر توماس پاسخ بدهد ، ریچارد  
اضافه کرد :

- نگاه کن توماس ... بگو این هدایا را این‌جا بیاورند  
تا همچنان میان خودمان و بانوان عزیزمان تقسیم  
کنیم ... شاید به تو و بلوندل نیز چیزی برسد ...  
سر توماس آف جایلزلند ... بارون ایالت کمبرلند .  
قهقهه‌ی شاه ، که در عین لذت و خوشی به سر  
می‌برد و پس از هفته‌ها بیماری جانسوز نفسی به آرامی  
می‌کشید ، در این لحظه چنان اوج گرفت که بلوندل بمشوخی  
گفت :

- برای رضای خدا ... سرور تاجدار من ... می‌ترسم  
ارتعاش این خنده‌ی بلند سیمهای چنگ مرا پاره کند .  
ریچارد ، یک هلوی درشت از میان طبق برداشت و  
به سوی بلوندل پرتاب کرد :

- بگیر و بخور ... نه در این‌جا ، نه در ولایت خودت  
و نه در هیچ فرصت دیگری چنین مائده‌ای نخواهی  
چشید ... بلوندل عزیز ، می‌بینی که گاهی دشمنان از  
دوستان سخاوتمندتر و مهربان‌تر می‌شوند .

شوخیها ، لطیفه‌ها ، خنده‌ها و بانگ‌نوشانوش در  
چادر تاجدار انگلستان ادامه داشت که چند تن از سرهنگان  
گارد مخصوص ریچارد هدایای صلاح‌الدین را به داخل  
چادر منتقل ساختند و پشت سر آنها مردی جوان و  
بلند بالا قدم به داخل چادر نهاد که او نیز با خود جعبه‌ی  
مرصع کوچکی همراه داشت .

نگاه خمار آلود ریچارد که به استقبال هدایا شتافته  
بود ، روی صورت مرد تازه وارد دوخته شد :  
- این شخص کیست ؟



در صدای او که به غرش خفیفی شباهت داشت هیچ گونه اثری از مستی منعکس نبود. آدن بیک که سر به زیر انداخته، آرام نشسته بود از این تغییر لحن تعجب کرد و سر برداشت تا ببیند چه کسی با ورود نابهنگام خود، شهریار انگلستان را از آن اوج مستی و فراموشی به زیرافکنده است. اما همین که چشمش متوجه تازه وارد گشت، بی اختیار گفت:

- سبحان الله!

و با آن که بلافاصله کوشید تا ظاهر منظم و بی توجه خود را از سر نو حفظ کند، دریافت که نمی تواند چشم و گوش پادشاه را فریب بدهد.

سر توماس که متوجه شده بود با وارد ساختن مرد بیگانه به خلوت پادشاه اشتباه بزرگی مرتکب گشته است بلافاصله پیش دوید و توضیح داد:

- سرور تاجدار انگلستان ... او می گوید حامل هدیه ای است که شخصا باید تقدیم کند و ... ظاهر موقرش این ادعا را تایید می کند.

ریچارد لحظه ای چند با نگاهی توبیخ آمیز در چشمان سر توماس نگریست و سپس، طبیب عرب را مخاطب قرار داد و در حالی که با تمام حواس خود مراقب حرکات چهره وی بود، پرسید:

- حکیم ... آن مرد کیست؟

آدن بیک که با پرسشی غیرمنتظره رو به رو شده بود، دست و پای خود را گم کرد:

- شهریار از من می پرسند؟

ریچارد سرش را به علامت تایید تکان داد:

- بله، از تو می پرسم ...

اما پیش از آن که طبیب عرب بتواند برای رهایی از آن بن بست چاره ای بجوید، صدای مرد غریبه شنیده شد:

- آدن بیک؛ چرا معطلی؟ ... چنان که رسم سخنگویی

در حضور سلاطین ایجاب می کند به پرسش شهریار انگلستان پاسخ بگو.

در این لحظه حادثه‌ی دیگری رخ داد؛ زیرا از میان بانوان که درست در جهت مخالف ریچارد، روی نیم تختی نشسته بودند و پشتشان به طرف مدخل چادر بود، ناگهان جوانا به عقب نگریست و کلمه‌ای نامفهوم روی لبانش نقش بست. این حرکت نیز که با شوون خانمهای درباری تناسبی نداشت، از نظر تیزبین ریچارد پنهان نماند و درحالی که آدن بیک بر پا ایستاده، قصد داشت مرد ناشناس را معرفی کند، ریچارد او را امر به سکوت داد و گفت:

- آرام باش حکیم ... قصد دارم هوش خودم را بیازمایم.

و سپس انگشتی خود را از انگشت بیرون آورد، آن را به سر توماس داد و گفت:

- از این مرد بپرس که آیا این انگشتی را می‌شناسد؟  
 سر توماس، با چهره‌ای رنگ پریده انگشتی را مقابل چشمان تازه وارد گرفت. نقش سه شیر روی انگشتی می‌درخشید و تازه وارد پس از لحظه‌ای تأمل، نگاهش را از انگشتی برداشت و در نگاه کنجکاو پادشاه شیردل دوخت. لبانش لرزید و آهسته گفت:

- بله می‌شناسم.

ریچارد از جا برخاست. درحالی که نفس در سینه‌ی حاضران حبس شده بود به سوی تازه وارد رفت. دستش را به سوی او دراز کرد و انگشتی را طلبید آن‌گاه با قهقهه‌ای که در آن هنگام هرگز کسی انتظار آن را نداشت، انگشتش را روی سینه‌ی مرد جوان گذارد و به صدای بلند گفت:

- بازی را باختی دوست من ... این انگشتی غیر از آن است که تو به وسیله‌ی این توماس ابله برای صاحبش پس فرستاده بودی. آن انگشتی اکنون در انگشت صاحبش قرار دارد و حالا ای توماس احق ... بیا دست کم مراسم معارفه را بین ما و دوست قدیمت انجام بده تا بتواند دوستانه با ما حرف بزند ...

سر توماس چند قدم به جلو برداشت. رنگش پریده بود و به زحمت نفس می‌کشید. همچنان که می‌کوشید

چشمش در چشم شاه نیفتد سرش را بالا گرفت و با صدای رسا طرفین را معرفی کرد.

به محض انجام یافتن مراسم معارفه، حاضران که تا این لحظه دل در سینه‌شان می‌تپید و انتظار طوفانی مهیب را می‌کشیدند با چهره‌ی باز به سوی سلطان و میهمان او چشم دوختند و در این میان، جوانا چنان خود را باخته بود که چند بار نزدیک بود قلبش از کار بایستد و هر بار با دست زیبا و لطیف خود، دست برنگاریا همسر ریچارد را می‌فشرد و برنگاریا می‌کوشید که او را دل‌داری دهد.

ریچارد به میهمان خود رو کرد و گفت:

- بیا دوست من ... بیا ... ما سخنان زیادی با هم داریم و من باید به چند دلیل از تو تشکر کنم.

دوران سی روزه‌ی متارکه رفت‌ورفته به پایان می‌رسید؛ در حالی که طی این مدت تحولات عمیقی در مناسبات طرفین به وقوع پیوسته بود.

شورای شاهزادگان پس از مباحثات طولانی چنین نظر داد که برای رفع توهین، پس از تعیین تکلیف جنگی که در پیش بود، دو تن از پهلوانان انگلیسی و اتریشی مطابق مرسوم آن روزگار به نبرد تن به تن پردازند و ریچارد این نظر را پذیرفت. بدین ترتیب مسالهی اختلاف میان پادشاه انگلستان و دوك اعظم اتریش تا پایان جنگ مسکوت ماند.

از طرفی، دوران سی روزه‌ی متارکه سبب شده بود که روابط دوستانه‌ای بین مسلمانان و مسیحیان برقرار شود و مردانی که برای شکافتن سینه‌ی يك دیگر شمشیر به دست گرفته بودند موقتاً عناد و خصومت را فراموش کرده، با يك دیگر باب معامله و مراوده گشوده بودند و چون پایان دوره‌ی متارکه پایان این روزهای خوش نیز محسوب می‌شد، طرفین مکدر به نظر می‌آمدند.

روابط میرانشاه و ریچارد در این میان، بیشتر از هر مسلمان و مسیحی دیگری روبه‌گرمی نهاده بود و تبدیل به نوعی دوستی صمیمانه گشته بود. ریچارد که قبلاً توصیفی از شهامت

میرانشاه را در جریان حوادث گذشته‌ی این داستان از زبان خواهرش جوانا شنیده بود، و نیز مانند سایر مسیحیان به مناسبت خدمت بزرگی که میرانشاه با فرو نشاندن آتش خشم و انتقام برادرش، در حفظ بیت المقدس از یك فاجعه‌ی عظیم انجام داده بود، نسبت به وی قدرشناسی احساس می‌کرد هنگامی که از نزد يك میرانشاه را شناخت دریافت که او نیز مانند برادرش سلطان صلاح الدین آراسته به انواع فضایل و از هر جهت قابل اعتماد و دوستی است.

از این رو، مناسبات آن دو روز به روز محکم‌تر می‌گشت. تا پایان دوره‌ی متارکه هر چند روز یکبار، ریچارد میرانشاه را به اردوی خود میهمان می‌کرد و با حضور برنگاریا و جوانا و آدن بیک و بلوندل و سر توماس که اعضای دایمی بزمهای وی بودند، از مصاحبت با وی لذت می‌برد. برای جوانا و میرانشاه نیز این فرصتی مناسب بود که از دیدار يك دیگر بهره‌مند شوند ولی با پایان دوران متارکه، برای مدتی نامعلوم همه‌ی این روابط قطع می‌شد و دوستیها به دشمنی مبدل می‌گشت و به جای بزم امروز، دوستان ناگزیر بودند در رزم فردا به روی يك دیگر شمشیر بکشند.

باری، دوره‌ی متارکه به سر آمد. طلبها با غرش یکنواخت خود بار دیگر سلحشوران را به پوشیدن جامه‌ی نبرد و مدافعه از آیین و شرافت مذهبی دعوت کردند. طرفین اردوهای خود را آراستند و سایه‌ی هیولای جنگ روی دیوار "عکا" منعکس گشت.

جدال از روز هفتم جمادی الاول با يك نبرد جمعی آغاز شد. دو سپاه مانند دو سیل خروشان به سوی هم سرازیر گشتند و در هم آویختند. از یکسو فرماندهان مسیحی میان سپاهیان خود می‌گشتند و آواز می‌دادند: "به یاد آر چلیپای مقدس را" و از سوی دیگر صلاح الدین و سرداران مسلمان با شعار "ای یاوران اسلام" نیروهای زیر فرمان خود را تشجیع و تشویق به مبارزه می‌کردند. در نخستین روز، نبرد به نفع مسلمانان پیشرفت

داشت و در حالی که جویهای خون از هر طرف سرازیر گشته بود و تعداد کشتگان و مجروحین د و طرف از حساب خارج شده بود، نزدیک غروب مسلمانان موفق شدند که سپاه صلیبی را به درون اردوگاهشان عقب بنشانند ولی با غروب آفتاب جنگ موقوف شد و مسلمانان نیز خسته و کوفته به قرارگاه خویش بازگشتند.

روز بعد، به تدبیر ریچارد نقشه‌ی جنگ از طرف اردوی صلیبی تغییر کرد. بدین معنی که مسیحیان د و قسمت شدند. یک قسمت برای محاصره و تسخیر عکا مامور گشتند و قسمت دیگر به پایداری در مقابل مسلمانان برخاستند به طوری که دسته‌ی اخیر میان صفوف مسلمانان و نیروهایی که حصار عکا را در محاصره گرفته بودند حایل می‌گشتند و آن دسته بدون منازع با حصار کوبها و کله قوچها و سایر ادوات حرب بر حصاریان عکا می‌تاختند.

وضع مردم عکا، بدین ترتیب روز به روز بحرانی تر می‌گشت. عکا چه از زمین و چه از دریا به وسیله‌ی نیروها و سفاین صلیبی محاصره شده بود و در چنین شرایطی، مدافعین تنها و بی‌یار و یاور از چهار سمت با دشمن می‌جنگیدند و وضع آنها چنان دلخراش بود که تا پایان جنگ، صلاح الدین چندین بار بر احوال عکا و مردم آن زار زار گریست.

فرماندهی صفوفی را که از طرف مسیحیان مامور مبارزه با نیروهای صلاح الدین و بستن راه بر آنها بود، شخص ریچارد به عهده داشت و سلطان شیردل در روزهای جنگ چنان شجاعتی از خود بروز می‌داد که دل دوست و دشمن را می‌لرزانید و هرگاه در مقابل وی حریفی کار کشته و قویدل و شمشیر زنی کم نظیر چون صلاح الدین قرار نداشت، کار سپاه اسلام یکروزه ساخته می‌شد. اما هرچه بود ریچارد و نیروهای تحت فرمان او رابطه‌ی صلاح الدین و سپاه اسلام را با عکا و مدافعین آن به کلی بریده بودند و عکا، یکه تنها هنوز پای برجا بود و نومیدانه مقاومت می‌کرد. با آن که حصار "عکا" از چهار سمت در محاصره‌ی

سپاهیان صلیب قرار داشت، مدافعان جانباز شهر يك هفته‌ی تمام همچنان با سرسختی به مقاومت خود ادامه دادند. در این روزهای آخر ارتباط عکا و سپاه اسلام به کلی قطع شده بود. نه سفاین اسلامی قادر بودند خط محاصره‌ی دریایی را شکسته، به بندرگاه عکا نزدیک شوند، نه سپاهیان مسلمان راه به شهر داشتند و نه حتی غواصان که با خود نقدینه و پیام حمل می‌کردند بر اثر مراقبت نگهبانان ساحلی می‌توانستند وظیفه‌ی خود را انجام دهند. تنها دو وسیله باقی مانده بود که صلاح‌الدین و مردم عکا يك دیگر را با آن وسایل از حال خود باخبر می‌ساختند. نخست سنجهای بزرگی که هنگام حمله‌ی دشمن از درون شهر آغاز حمله را اعلام می‌داشت و متقابلاً از جانب سپاه اسلام با نوای سنج به مدافعان قدرتمند و باایمان شهر قوت قلب داده می‌شد. دیگر کبوترهای نامه بر بودند که میان شهر و اردوگاه صلاح‌الدین پرواز می‌کردند.

در پایان نخستین هفته‌ای که از تاریخ شکستن متارکه می‌گذشت، صلاح‌الدین با چهره‌ای درهم و افکاری پریشان نگران عکا و مردم آن بود. خواب و خوراک منظم از برنامه‌ی زندگی سلطان حذف شده بود. خنده روی لبانش مرده بود و اشک، در غالب اوقات دمساز و مونس دو چشم وی بود.

سایر بزرگان و سران سپاه نیز روحیه‌ای بهتر از سلطان نداشتند و آنها نیز به نوبه‌ی خود در حالی که همه روزه مردانه جهاد می‌کردند و می‌کوشیدند تا شاید صفوف سپاهیان صلیبی را بشکافند و راهی برای کمک به مدافعان شهر باز کنند، در پایان روز مایوسانه به اردو مراجعت می‌کردند و زانوی غم در بغل می‌گرفتند. زیرا به این کیفیت معلوم بود که حصار شهر در مقابل آن سیل بنیان‌کن مهاجمین و جنگجویان سنگین اسلحه، قادر به مقاومت نخواهد بود و عنقریب است که بعد از ماهها ایستادگی، عکای قهرمان از پای درآید.

هفتمین شب تازه فرا رسیده بود که کبوتری از فراز

شهر برخاست و به سوی اردوگاه مسلمین بال گشود. این کبوتر سفید، پیام نومیدانه‌ی بهاء‌الدین قراقوش حکمران قویاراده و دلیر عکا را برای سلطان به همراه آورده بود. قراقوش در پیام خویش به اختصار برای سلطان نوشته بود که اهل صلیب با ایجاد تپه‌هایی در مجاورت حصار شهر، برای خود چند سنگر طبیعی به وجود آورده‌اند و از درون این سنگرهای خاکی با ما می‌جنگند. از این رو دیگر نه تیر و نه شمشیر و نه گویهای آتشین ما هیچ‌کدام بر آنها کارگر نیست.

این نامه‌ی چند سطری را که با اشک چشم نگاشته شده بود، صلاح‌الدین با چشمان اشکبار مرور کرد. تنی چند از یاران و برادران او که در این هنگام کنار سلطان بودند شقیقه‌های او را می‌دیدند که چه‌گونه تیر می‌کشید و دانه‌های درشت عرق روی آن نشسته بود. لبان تب‌آلود صلاح‌الدین لرزید و بی‌اختیار کلماتی چون ناله بر زبانش جاری گشت:

عکا ... عکای قهرمان ما ... سقوط مکن.

حالت سلطان موجی از تأثر زیر سقف چادر برانگیخت، دیگران نیز در این هنگام سر فرود آورده، آهسته اشک می‌ریختند. عکا در شرف سقوط بود.

ساعتی بعد، در حضور سران سپاه، صلاح‌الدین موضوع نامه‌ای را که از بهاء‌الدین قراقوش دریافت کرده بود مطرح ساخت:

- برادران من ... ای یاوران اسلام ... پایه‌های محکم حصار عکا متزلزل گشته است. عکا در حال سقوط است و اکنون هنگامی است که هر کس فکری در سر دارد برای نجات این دژ قهرمان پیشنهاد کند.

اما هیچ کس لب نگشود. همه سکوت کرده، سربه‌زیر انداخته بودند. وقتی خرد و تدبیر فرماندهی چون صلاح‌الدین در مقابل چنان مشکلی عاجز مانده بود دیگران چه سخنی برای گفتن در چنته داشتند؟ صلاح‌الدین لحظاتی چند به امیران خویش نگریست و چون جوابی نشنید، متضرعانه آهی کشید:

- سكوت... آری، این بهترین زبان برای بیان يك فاجعه است.

آن شب نیز صلاح الدین تا بامداد با اندیشه‌های درهم و برهم دست به گریبان بود، چشمانش لحظه‌ای روی هم قرار نگرفت و تبی تند در تمام شب چون خوره روان او را می‌جوید و می‌سایید.

فردا، با برآمدن آفتاب ماجرای روزهای قبل نیز تکرار شد. همان جنگ بی‌ثمر، همان کشتار در زیر آفتاب داغ و سرانجام کبوتری شامگاهان به اردو رسید و آخرین پیام را از بهاء الدین قراقوش همراه آورد.

آن روز، سپاهیان صلیب بر قسمتی از حصار عکا دست یافته، آن را شکافته بودند اما مرتبه‌ای دیگر با پایداری مردانه‌ی اهل شهر رو به رو شدند و موفق به گشودن در نگشتند.

قراقوش، در گزارش این جهاد برای سلطان شرح داده بود:

"امروز اهل صلیب خندق را از طرفی پر کرده، به شهر یورش آوردند و قسمتی از حصار را آتش زدند. حصار فرو ریخت و راه برای نفوذ دشمن به درون شهر گشوده شد، اما مسلمانان غیرتمند، مدافعان دلاور شهر با حمیتی عجیب، شمشیر خویش را سد راه دشمن کافر قرار دادند و آن‌چنان مردانه ایستادند که دشمن به عقب نشست. با همدی این دلاوریها به دو چشم خونبار می‌بینم که لحظات سقوط شهر چه‌قدر نزدیک شده است و شمشیر مسلمین در برابر انبوه خصم از تدبیر باز مانده است."

آخرین پیام قراقوش يك جمله بیش نبود: "ناچاریم که تسلیم شویم". صلاح الدین با دریافت این پیام دیوانه‌وار از چادر خود بیرون دوید و فریاد زد تا سنجها را برای تقویت روحیه‌ی مجاهدانی که درون عکا قرار داشتند به صدا درآورند. اما دیگر فغان سنجها نیز بی‌اثر بود و بهاء الدین قراقوش، سردار نامی مسلمین و مردی که هرگز در مقابل حوادث دهر خم به ابرو نیاورده بود، با قامتی



خمیده و چشمانی چون دو کاسه‌ی خون، همچنان که آهنگ  
سنج را از جانب سپاه سلطان می‌شنید، نومیدانه سر تکان  
می‌داد و امیر سیف‌الدین علی‌ابن احمد را بر اسب  
می‌نشانند تا برای گفت‌وگو در زمینه‌ی تسلیم شهر نزد فیلیپ  
پادشاه فرانسه و رئیس اردوی متحدین برود. امیر  
سیف‌الدین مردی بلند بالا و رشید بود و در حالی که  
پیشاپیش وی دو سوار پرچمهای سفیدی حمل می‌کردند، از  
دروازه‌ی شهر خارج شد و به سوی اردوگاه متحدین حرکت  
کرد.

فیلیپ، فرستاده‌ی قراقوش را در چادر خود پذیرفت  
و امیر سیف‌الدین پس از آن که استوارنامه‌ی خویش را  
تسلیم فرمانروای فرانسه کرد با سخنان فصیح گفت:

- سرور فرانسه؛ ما سالها با همکیشان شما جنگیده‌ایم و  
شهرهای بسیاری از کف اهل صلیب خارج ساختیم،  
اما در هر شهری که مردم آن از ما زینهار طلبیدند،  
بی‌دریغ امان دادیم و آنان را تحت حمایت گرفتیم.  
سرور من، امیر بهاء‌الدین فرمانروای عکا پیشنهاد  
می‌کند که ما شهر را تسلیم می‌کنیم به شرط آن که شما  
اهل شهر را در زینهار خود بپذیرید و تعهد کنید که  
هیچ فردی از افراد مسلمان را به هیچ عنوان ایداً و  
آزار نکنید.

فیلیپ لحظاتی چند لبان باریک و قیطانی خود را  
جوید، فکر کرد و پاسخ داد:

- این بسته به تصمیم شورای شاهزادگان است... من  
پیشنهاد شما را در شورای شاهزادگان مسیحی به  
میان خواهم نهاد و پاسخ آن را به زودی خواهیم  
فرستاد... اما تا اخذ تصمیم و پایان مذاکرات می‌توانم  
اعلام متارکه‌ی جنگ کنم.

امیر سیف‌الدین از شهریار فرانسه سپاسگزاری کرد و  
به شهر بازگشت. هوای شهر دم کرده بود. مردم با قیافه‌ی  
وحشتزده و جنگجویان با دیدگانی که اشک در آن می‌گشت  
موکب امیر سیف‌الدین را تا ستاد فرماندهی شهر بدرقه

کردند و سپس همه جا را حالت انتظار فرا گرفت.  
در اردوگاه صلاح الدین و میان جنگجویان مسیحی نیز همین حالت انتظار به چشم می خورد. اما صلاح الدین بی تاب و خشمگین بود. او قدم می زد، می ایستاد، سرش را میان دو دست می فشرد، نعره می کشید و عقیده داشت قراقوش ضعف نشان داده است اما برادران سلطان و یاران او به زبان شعات می گفتند که سلطان باید در حق قراقوش و دلاوران عکا منصفانه قضاوت کند. آنها تا حد فداکاری و جانبازی مقاومت ورزیده اند و اکنون جز تسلیم چاره ای ندارند. سیل سپاهیان صلیبی راه کمک را از جانب ما به سوی شهر بسته است و روزنه های امید از هرسو بر مردم مسدود گشته است. در این حال جز تسلیم به سرنوشت چه کار از قراقوش بر می آید؟

با این حال صلاح الدین تسکین نمی یافت. او می جوشید و می خروشید و چنین به نظر می آمد که به انتظار یک معجزه است. معجزه ای که عکا را از سقوط نجات دهد. ولی پیش از آن که چنین معجزه ای صورت وقوع پیدا کند درفشهای اهل صلیب بر فراز باروهای شهر بالا رفت و عکای قهرمان به زانو درآمد.

فرصت برای هر اقدامی از دست رفته بود. صلاح الدین به درون چادر رفت تا شاهد پایین آمدن پرچمهای سیاه نباشد و در آن جا غمزده و خموش به انتظار نشست تا آن که امیر سیف الدین به اردوگاه وارد شد و رونوشتی از پیمان متارکه برای تصویب سلطان همراه آورد. با او، دو سردار مسیحی نیز به حضور صلاح الدین بار یافتند.

سلطان به محض آن که امیر سیف الدین علی را در مقابل خود دید عنان اختیار از کف داد، گریبان او را گرفت و بر سرش فریاد زد:

- چرا زانو زدیدی... چرا تسلیم شدیدی... چرا نمریدی... چرا؟

این فریاد رعد آسا سپس به ناله ای خفیف مبدل شد، گریبان امیر سیف الدین را رها ساخت و آهسته افزود:

- اگرچه تقدیر چنین خواسته بود.

امیر سیف‌الدین در مقام آن بود که وضع را برای سلطان توضیح دهد و توجیه کند که جز این، راهی برای مدافعان عکا باقی نمانده بود، اما صلاح‌الدین بر او پیشدستی کرد:

- می‌دانم امیر ... می‌دانم آنچه را که باید بدانم و اگر در این لحظه اقیانوس خشم و هیجان در وجود من به طغیان سر برداشته است مرا ملامت نکنید ... می‌دانم که شما مردانه جنگیده‌اید ... و یقین دارم شرایط صلح شرافتمندانه است ... سپس نگاه سلطان به دو امیر مسیحی متوجه شد. زهرخندی روی لبانش شکفت و دستهایش را دراز کرد:

- بیاید ای سرداران صلیب نشان ... بیاید و شمشیر صلاح‌الدین را از او بازستانید ... و توای تن‌در بخروش، ای برق شراره بکش و ای ستارگان آسمان چشمه‌ایتان را ببندید و شرم دارید از این که درفش جز درفش "لا اله الا الله و محمدا رسول الله" را بر فراز عکا مشاهده می‌کنید.

صلاح‌الدین چنان منقلب بود که تاثر او حتی دو سردار صلیبی را به شدت تحت نفوذ قرار داد و به احترام احساسات سلطان سر به زیر انداختند.

سلطان آهی کشید و منشور متارکه را از امیر سیف‌الدین گرفت. قرارداد متارکه بدین شرح تنظیم شده بود که شورای شاهزادگان مسیحی اهالی شهر عکا را در زینهار خواهد گرفت مشروط به این که علاوه بر تسلیم شهر، نخست آنچه اسلحه و آلات جنگ در شهر موجود است و نیز چلیپای مقدس که نزد مسلمانان بود، و بالاخره دویست هزار دینار طلا به عنوان نعل بها از طرف مسلمانان به اهل صلیب تسلیم شود. همچنین از اسرای مسیحی، صد نفر به تعیین شورای شاهزادگان و هزار و پانصد تن بر طبق نظر مسلمانان آزاد گردند.

صلاح‌الدین، منشور متارکه را در دست فشرد و گفت:

- دو سال محاصره ... دو سال جنگ ... صد هزار کشته ... و اکنون يك چنین تسلیم شرم‌آوری . ای کاش مرگ مرا در کام می‌گرفت تا بیش از این رسوایی شکست و فضحیت تسلیم بر روح و جسم علیم شلاق نزند .

امیر سیف‌الدین گفت:

- سرور من ... باید بگویم جنگ همیشه همین بوده است: پیروزی یا شکست، این فرجام بی‌چون و چرای هر جنگی است و اگر ما امروز شکست خورده، از عکا خارج می‌شویم فردا را به اختیار داریم؛ فردایی که بار دیگر پیروزمندانه به عکا قدم بگذاریم و درفش خود را بر فراز دروازه‌های آن بکویم . این فقط عبرتی است که ما را متوجه می‌کند با چه دشمن نیرومندی رو به رو هستیم .

سلطان گفت:

- بسیار خوب ... پای این قرار داد را من هم صحنه می‌گذارم و هرچند مضمون قرارداد چنان که من تصور می‌کردم شرافتمندانه تنظیم نشده است و شرایط سختی بر ما تحمیل کرده‌اند، مع هذا آرزو دارم که مضمون همین قرارداد، شرافتمندانه عمل شود .

عالی‌جناب، رهبر هیکلیون پیاله‌ی دوستش گنراد را از شراب لعلگون مالا مال ساخت و گفت:

- چه می‌بینی اوضاع را دوست من؟

آنها در شهر "عکا" بودند و پس از ورود متحدین به این شهر، برای نخستین بار يك دیگر را ملاقات می‌کردند . گنراد جام خود را بالا برد و در حالی که به دهان نزدیک می‌ساخت جواب داد:

- روباه سرگردان صحرا، در آشیانه‌ی جدید مستقر شد .

استاد اعظم گفت:

- بله، فی‌الواقع همین طور است و این موفقیت

بزرگی است برای شاهزادگان اروپایی که اگر وحدت  
آنان نیز بر آن اضافه شود کار ما تباه است.  
گنراد جام خود را به زمین نهاد و پرسید:  
- چه می‌توان کرد؟

استاد اعظم از جا برخاست و در حال قدم‌زدن شروع  
کرد به اندیشیدن. دقایقی چند سکوت برقرار بود و هر دو  
مرد با اندیشه‌های خود مشغول بودند آن‌گاه کشیش  
سر جای خود نشست و گفت:

- تنها چیزی که می‌تواند اثر این پیروزی نامیمون را  
خنثی کند، افروختن آتش اختلاف است در میان  
پیروزشدگان، و این نیز کار دشواری نیست. معمولا  
همان طور که سختی و محنت رنگ خصومتها را بین  
محنتزدگان موقتا از میان می‌برد و اشخاص را با  
سلیقه‌ها و عقیده‌های مختلف به هم نزدیک می‌سازد،  
پیروزی به عکس آن عموما باعث تفرقه و تجلی اختلافات  
می‌شود.

گنراد سخن او را برید:

- اما پیروزی نهایی به دست نیامده است و هدف مشترک  
متحدین که نصب صلیب بر دروازه‌ی بیت المقدس  
است همچنان آنها را با هم متلف‌وز می‌سازد.  
کشیش گفت:

- من از مطالعات خود به این نتیجه رسیدم که  
چنین هدف مشترکی در اردوی متحدین وجود  
ندارد.

گنراد با تعجب پرسید:

- چه‌طور؟ من نمی‌فهمم.

کشیش لبخندی زد و ادامه داد:

- ببین دوست من، اگر بر اسرار قلب فیلیپ فرانسه  
دست یابی بی‌گمان خواهی دید که او تصمیم قاطعی  
در خصوص ادامه‌ی این جنگها ندارد، من با فیلیپ  
گفت‌وگو کردم و این را با اطمینان می‌توانم بگویم که  
او در هوای پاریس بی‌تاب است و من قطع دارم

بسیار ممنون خواهد شد اگر بهانه‌ای پیدا کند تا سر اسبش را برگرداند و به پاریس برود.

برقی در چشمان گنراد درخشید و گفت:

- اگر چنین باشد واگرفیلیپ از اردوی متحدین خارج شود من هم با اطمینان می‌توانم بگویم که اتحاد شاهزادگان اروپایی حتی يك ساعت هم دوام نخواهد کرد. استاد اعظم تصدیق کرد:

- بلی، من قطع دارم ریچارد نیز بی‌میل نیست که چنین بهانه‌ای برای فیلیپ پیدا شود زیرا غرور و نخوت او در گوشش زمزمه می‌کند که به تنهایی وبدون مشارکت دیگران وارد بیت المقدس شود. گنراد گفت:

- پس باید به اعلی‌حضرت فیلیپ کمک کرد... باید بهانه‌ای لازم را برای او فراهم ساخت.

- من فکرش را کرده‌ام... تازیانه‌هایی که در کنار هم به دنبال شکار می‌دوند وقتی شکار را از پای درآورند و با دندانهای تیزشان به دریدن گوشت آن پرداختند معمولا برای گرفتن سهم بیشتری از گوشت شکار به جان هم می‌افتند... غنایم عکا و غراماتی که مسلمانان قرار است بپردازند بهترین وسیله است برای آن که این سگهای درنده را به جان هم اندازد.

- اگر شیطان يك روز از منصب خود خلع شود، من یقین دارم که خداوند جانشینی بهتر از تو برای او پیدا نخواهد کرد.

کشیش سر فرود آورد:

- تعارف بی‌ریایی بود دوست من.

در واقع، همان طور که کشیش شیطان صفت پیش‌بینی کرده بود، بر سر تقسیم غنایمی که بعد از فتح عکا نصیب اردوی صلیبی شده بود، میان متحدین اختلاف عمیقی بروز کرد و فیلیپ که از مدت‌ها پیش منتظر بهانه‌ای بود تا خود را از مخمصه‌ی جنگ‌های صلیبی خلاص کند به عذر این که در

اردوی متحدین تفاهم کافی وجود ندارد قصد خود را برای بازگشت به پاریس علنی ساخت.

ریچارد نیز که بنا به گفته‌ی رهبر هیکلیون مایل بود شخصا صلیب را بر دروازه‌ی صهیون بکوبد و در این افتخار شریکی نداشته باشد، از تصمیم فیلیپ استقبال کرد، اما دوك اعظم اتریش که هنوز اختلاف خود را با ریچارد فراموش نکرده بود، از فیلیپ درخواست کرد برای نظارت بر نبردی که شورای شاهزادگان تصویب کرده بود تا پایان این پیکار تن به تن در مشرق زمین اقامت کند.

میان بازیگرانی که سرنوشت اردوی متحدین و جنگجویان صلیبی را به دست داشتند و هر کدام به نوبه‌ی خود می‌کوشیدند تا جریان حوادث را در جهت منافع خود قرار دهند، مردی متین و هشیار و معتقد به مصالح عالی‌ه‌ی دنیای مسیحی وجود داشت که با وسواس فوق‌العاده‌ی می‌کوشید خود را از معرض دسته‌بندی‌ها و اختلافات و اعمال غرضها به دور نگه دارد و در عین حال کمتر حادثه‌ای روی می‌داد که این مرد هشیار و دانا خصوصا به واسطه‌ی موقعیت روحانی خویش، از آن بی‌خبر بماند.

این مرد، اسقف اعظم صور بود.

در بخشهای پیشین این داستان ما با اسقف اعظم صور آشنا شده‌ایم و می‌دانیم او بود که در سخت‌ترین لحظات به دربار پاپ و سپس به نزد پادشاهان و شاهزادگان اروپایی رفت و از ایشان برای کمک به کلیسای اورشلیم دعوت کرد. اما اکنون که تاجداران و جنگجویان مغرب‌زمین در سرزمینهای شرقی استقرار یافته‌بودند و بمقابله با مسلمین برخاسته بودند، اسقف اعظم صور نمی‌توانست تاسف خود را از آن چه می‌دید و می‌شنید پنهان دارد.

عالی‌جناب ویلهلم پیشوای روحانی صور، شاید بیشتر از هر کس در اردوی متحدین از اسرار توطئه‌ها، و دسیسه‌ها، اختلافات و حوادث پشت پرده و علل و اسباب آن آگاه بود، زیرا به واسطه‌ی وقار و شخصیت نافذ و بی‌طرف و رازداریش،

اغلب کسانی که در آفریدن حوادث دستی داشتند او را به عنوان رازدار خویش انتخاب کرده ، پیش وی زانوی اعتراف به زمین می زدند .

از این رو عالی جناب ویلهلم که يك مسیحی مومن و معتقد بود رفته رفته نسبت به سرنوشت این جنگ مقدس که تحت تاثیر دسیسه ها و توطئه ها و دستبندیها و حسادتها و اغراض و طمع ورزیها قرار گرفته بود احساس تشویش می کرد و بارها هنگامی که در برابر محراب کلیسا زانو زده بود ، از ته دل می نالید :

- پروردگارا ... تو می دانی اگر من برای نجات کلیسا از پادشاهان و شاهزادگان اروپا مدد خواستم و پاپ ، پدر روحانی را به این دعوت واداشتم هرگز تصور نمی کردم سپاهی که در راه کلیسا صلیب بردوش می دوزد و سلاح به کف می گیرد این سان غرق آلودگی و از صراط مستقیم منحرف شود ...

رفته رفته این تشویش چنان در دل عالی جناب ویلهلم اثر گذاشت که تصمیم گرفت پیش از آن که آلودگیها و تباهیهای پنهان ، در اردوی متحدین آشکار شود و آنچه در پس پرده قرار دارد از پرده برون افتد ، به نحوی در جبران خطایی که مرتکب شده بود ، یعنی کشانیدن سرداران و سپاهیان اروپا به سرزمین مقدس ، اقدام کند .

به این تفصیل اسقف صورعازم ملاقات باریچارد گشت . در محلی که پیش از این مرکز فرماندهی بهاءالدین قراقوش فرمانروای عکا بود ، ریچارد اسقف صور را به حضور پذیرفت . شهریار انگلستان نیم تنه ای از مخمل بنفش و روی آن شنلی بلند پوشیده بود و تاج کوچکی فرقهش را زینت می داد . پس از اعلام تصمیم شاهزادگان دایر به مراجعت از مشرق زمین هیچ گونه تزلزلی در روحیه ی ریچارد پیدا نشده بود و او همچنان مصمم بود که شخصا صلیب را بر دروازه ی اورشلیم بکوبد . اسقف صور نشست و با لحنی گله آمیز گفت :

- سرور انگلستان ، بیشتر از يك ماه می شود که شما را در کلیسا ندیده ام ...



ریچارد از اعتراف گزاران اسقف صور بود اما درست از آغاز بیماری تا آن روز نه برای اعتراف و نه به هیچ عنوان دیگری به کلیسا نرفته بود. از این رو با شرمندگی جواب داد :

- پدر روحانی ... آیا این همه گرفتاری و درد سری که دنیا بر سر من ریخته است مجال می دهد لحظه ای نیز به فکر وظایف شخصی خود باشم ؟  
اسقف صور دستهایش را به هم گره زد، با نگاهی عمیق در چشمان ریچارد نگرست و گفت :

- برادر ریچارد، اجازه بدهید جمله ای شما را اصلاح کنم و بگویم این همه درد سری که شهریار انگلستان برای خودش فراهم ساخته است ...  
ریچارد سخن وی را ناتمام نهاد و گفت :  
- عالی جناب، بسیار مایلم بدانم چه دلیلی بر این گفته دارید .

اسقف صور پاسخ داد :  
- از قضا من این جا آمده ام که در همین مقوله گفت و گو کنم ، و ممنون می شوم اگر اعلی حضرت با حوصله و بدون آن که دستخوش احساسات شوند حرفهای مرا بشنوند . آیا لازم است که من حسن نیت خود را در خصوص شخص شما ثابت کنم ؟  
ریچارد سر تکان داد :

- به هیچ وجه . من به حسن نیت و صفای باطن شما عقیده ای محض دارم عالی جناب .  
اسقف گفت :

- پس شروع می کنیم ... وضع اردوی صلیبی رادر شرایط حاضر به نظر آورید، فیلیپ فرانسه و اغلب شاهزادگان که همراه شما برای جهاد در راه صلیب مقدس به این جا آمده اند قصد دارند به کشورهای خود بازگردند و آن طور که من شنیدم شهریار انگلستان نیز از این بابت ابداً متاسف نیست .  
ریچارد پرسید :

- چرا باید متاسف باشم ؟

اسقف صور گفت :

- من دلائل بسیاری دارم که شما باید متاسف باشید .  
بعضی از این دلائل را که اهمیت زیاد هم دارند  
بد بختانه نمی توانم ابراز کنم ، زیرا جزو رازهایی است  
که مردم به من سپرده اند . اما از این گذشته ، من خبر  
دارم که صلاح الدین هزار قبیله ی خود را برای جنگ  
بزرگی تجهیز می کند و به علاوه هر روز از ممالک  
مسلمان برای او مدد می رسد ، در حالی که اگر سلاطین  
و شاهزادگان قوای خود را همراه ببرند ، ریچارد  
خواهد ماند و متحدین شرقی او ، یعنی جنگجویان  
فرقه ی هیکل و دلاوران سینت جان و رزم آوران صور و  
قوایی که تحت فرمانروایی پادشاه بیت المقدس قرار  
دارد ... و اما ای کاش اینها متحد صمیمی ریچارد و  
همقدم او در جهاد مقدس بودند ، حال آن که بیشتر  
از فیلیپ و بیشتر از له اوپولد ، شهریار انگلستان باید  
از همین متحدین بی تاج و تخت خود هراسناک باشد .  
ریچارد اندکی فکر کرد و گفت :

- واضحتر بگویند عالی جناب ... چرا من باید از این  
مردمی که برای خدمت به صلیب قسم خورده اند پروا  
کنم ؟

اسقف اعظم صور سر به زیر افکند ، صدایش اندکی گرفته

بود :

- دلیش روشن است ، فیلیپ و له اوپولد تنها به  
واسطه ی غرور و تفوق طلبی ریچارد است که با او سر  
ناسازگاری دارند و هرگاه ریچارد در جنگهای مقدس  
پیروز شود آنها چیزی از کف نمی دهند ، اما متحدین  
شرقی شما نگران این هستند که بعد از پیروزی ریچارد ،  
نیمه استقلالی را که در قلمرو خود دارند از کف بدهند  
و عبد و عبید فاتح اورشلیم شوند ...  
ریچارد پر خاش کنان گفت :

- احمقانه است ... من از آنها چیزی نخواهم گرفت ...

من به دنبال کشورگشایی این جا نیامده‌ام .  
 اسقف صور با همان وقار و خونسردی گفت :  
 - بله ، شاید قبول این سخنان برای من آسان باشد .  
 اما قبولانیدن آن به کسانی که منافعشان را مستقیماد  
 معرض خطر می‌انگارند ساده نیست . شاید اگر من  
 هم مثل یکی از این متحدین شرقی صاحب قلمروی  
 می‌بودم مانند آنها از سایه‌ی ریچارد بیزار می‌شدم .  
 ریچارد به فکر فرو رفت . قرآینی که در دست داشت با  
 سخنان اسقف اعظم صور مطابقت می‌کرد و به راستی نیز معلوم  
 نبود که متحدین شرقی نسبت به او به‌تر از متحدین غربیش  
 رفتار کنند و نظر مساعدتری در باره‌ی وی داشته باشند .  
 لحظاتی چند ، جز صدای یکنواخت چکمه‌های ریچارد چیزی به  
 گوش نمی‌رسید و سرانجام هنگامی که نشست ، سرش را میان  
 دو دست فشرد و آهسته گفت :

- پس چه باید کرد ... تکلیف من در این میانه چیست ؟ ...  
 بوی نفرت انگیز خیانت ، توطئه و نیرنگ مشام مرا آزار  
 می‌دهد . حتی سگها هم سایه‌ی سوءظن و نفرت را در  
 این جا می‌بینند و به سوی آن پارس می‌کنند .  
 اسقف صور پاسخ داد :

- من برای اعلی‌حضرت چه‌گونه می‌توانم تکلیف معین کنم ؟  
 آن چه من گفتم بیان وقایعی بود و تصمیم در قبال  
 وقایع به عهده‌ی پادشاهان است نه پارسایان .  
 ریچارد که اندوهناک به نظر می‌رسید تذکر داد که  
 میل دارد از آرای همسخنش مانند مشاوره استفاده کند .  
 لحن کلام او به اسقف صور جرات بخشید تا آن چه را جرات  
 نداشت بگوید ، بر زبان آورد :

- سرور من ، ابتدا باید از دوراهی که اینک پیش پای  
 سپاه صلیب قرار دارد یکی را انتخاب کرد ، جنگ یا  
 صلح ...

ریچارد به تندی سخن او را برید :  
 - آیا گوش من درست می‌شنود ... و حافظه‌ی من اشتباه  
 نمی‌کند ؟ ... گمان می‌کنم عالی‌جناب اسقف صور بود که

پیام پدر روحانی پاپ را در میدان جنگ به من ابلاغ کرد و هم او بود که با خطابه‌ی بلیغ خود از انگلستان برای نجات ارض اقدس کمک طلبید. آیا ما به چنین هدفی رسیدیم که عالی‌جناب از صلح سخن می‌رانند؟ ... خداوند! ، نزدیک است گنج شوم ...

اسقف‌صورت با متانت توضیح داد:

- باید اعتراف کرد که ما جز يك قدم به سوی پیروزی پیش نرفته‌ایم ، و دروازه‌های بیت المقدس همچنان به روی زایران صلیبی بسته است. اما احتمال دارد که صلح نیز مانند جنگ راهی باشد به سوی اورشلیم ... و کلیدی باشد برای بازکردن قفل دروازه‌هایی که اکنون بسته است ... آیا سرور من ریچارد اجازه می‌دهند گفت‌وگوی روشنتری با هم داشته باشیم ؟

ریچارد موافقت خود را اعلام داشت و سپس اسقف صورت رسته‌ی سخن را به دست گرفت. او با جسارتی که نمی‌توانست عواقب آن را پیش‌بینی کند نگاه خود را در چشمان آبی رنگ شهریار انگلستان دوخت و گفت:

- این سخن بی‌شك حقیقت دارد که میان برادر کوچک سلطان مسلمان و تاجدار انگلستان دوستی صمیمانه‌ای برقرار گشته است ...

چشمان ریچارد با برقی از سوءظن درخشید و خشونتی که اسقف‌صورت انتظار آن را داشت در صدایش منعکس گشت:

- این قضیه چه ربطی به کار ما دارد؟ ... بهتر می‌دانم مسایل خصوصی را به حال خود بگذاریم ، ما درخصوص مصالح عالی کلیسا و دنیا ی مسیحی گفت‌وگو می‌کنیم .

با این حال اسقف‌صورت نباله‌ی حرف خود را رها نکرد:

- هرگاه اعلی‌حضرت حوصله بفرمایند من ارتباط پرسش خود را با موضوع بحثان اثبات خواهم کرد. امیدوارم شهریار دست‌کم به عنوان کشیش رازدار از این خادم کلیسا کتمان ندارند که این دوستی را به خواهر خود والا حضرت جوانا می‌یونند و یا به زبان دیگر ...

- به زبان دیگر چی ... حرفت را می‌فهمی کشیش؟

آتش خشم در وجود تاجدار انگلستان مشتعل شد بود .  
دستهایش را با خشونت به سوی اسقف صور مشت کرده بود و  
دندانهای سفیدش که روی هم ساییده می شد چون صدف  
برق می زد . اسقف صور ناچار شد سخنش را طور دیگری  
دنبال کند . اما لحن او همچنان آرام و ملایم بود :

- سرور انگلستان ؛ چند لحظه پیش گفتید من بودم که به  
خاطر نجات اورشلیم رنج سفری دراز را بر خود هموار  
ساختم و دست استمداد به سوی پادشاهان و  
شاهزادگان اروپا دراز کردم ... از آن روز تاکنون چه  
چیز تغییر کرده است ؟ ... می توانم خاطر اعلی حضرت  
را مطمئن بدارم که نه اسقف صور عوض شده است و نه  
عقاید و ایمان او ... من همچنان يك مسیحی معتقد  
هستم که آرزو دارم وضع صلیب در این سرزمین و در  
ارض اقدس تثبیت شود و اگر جنگ در شرایط حاضر  
می توانست ما را به مقصود نزدیک کند خوفي نداشتم  
که من هم چون یکی از سربازان ساده در سایه چلیپای  
مقدس جهاد کنم . اما من می بینم که در میان متحدین  
ما به جای تفاهم ، سوءظن و به جای اتفاق ، نفاق و  
به جای ایمان ، دسیسه و تحریک حکومت می کنند .  
سپاه ما در حال تجزیه شدن است و حال آن که  
صلاح الدین هزار قبیله ی خود را بسیج می سازد .  
متحدین اروپایی ما در حال بازگشت هستند در حالی  
که از هر طرف قوا و پول و اسلحه برای سپاهیان  
دشمن می رسد . متحدین شرقی نسبت به شما  
بیمناکند اما شما به خیال خودتان می خواهید به کمک  
آنها صلیب را بر دروازه ی صهیون بکوبید . این وضع  
کنونی ما است ... آیا شهریار انگلستان می تواند  
اطمینان بدهند که موفق خواهند شد گره از این همه  
مشکلات بکشایند و اردوی صلیبی را با همان عزم و  
اتحادی که تا امروز جنگیده است به سوی بیت المقدس  
پیش ببرند ؟ ... به من جواب بدهید ، ریچارد .  
در جواب اسقف صور ریچارد ساکت ماند ، دقایقی

چند چشمانش را بست و سپس با صدایی لرزان گفت:  
- سعی می‌کنم ... اگر تامل این مقصود مستلزم آن  
باشد که ریچارد انگلستان برپای یکایک متحدین شرقی  
و غربی خود بوسه بزند، و تا درجه‌ی یک سگ زبان به  
چاپلوسی در مقابل آنها بگشاید سعی خواهم کرد که  
این اتحاد ازهم نپاشد ... به شورای شاهزادگان  
خواهم رفت و چون برده‌های نسبت به یکایک آنان  
اظهار انکسار می‌کنم ... لایه خواهم کرد که برگناهان  
ریچارد رقم عفو بکشند و صلیب را تا پشت دروازه‌ی  
بیت المقدس پیش ببرند ... سعی خواهم کرد ... سعی  
خواهم کرد پدر روحانی .

تاثری شدید، در برابر آن همه خضوع و شکسته نفسی  
که از ایمان محکم پادشاه مغرور سرچشمه می‌گرفت، به  
اسقف صور دست داد، برخاست؛ برای موفقیت ریچارد دعا  
کرد و رفت. اما روز بعد، وقتی ریچارد از شورای شاهزادگان  
یکسر به سراغ اسقف صور رفت آثار شکست در جبین او  
خوانده می‌شد. چشمان پر فروغ ریچارد، مثل دریایی گل‌آلود،  
درخشندگی خود را از کف داده بود. کوفته و نومید به نظر  
می‌رسید. قدم‌هایش سست و بی‌اراده بود. وقتی نشست،  
چون سرداری که سپاه او یکجا قتل عام شد و خودش تنهای  
تنها از میدان جنگ گریخته باشد، مدتی گیج و ساکت بود.  
سپس شراب خواست و بعد از آن که چند پیاله پیایی  
نوشید، با صدایی شکسته گفت:

- شکست خوردم؛ پدر .

اسقف صور سری تکان داد و گفت:

- من تقریباً مطمئن بودم ... وقتی طنابی قطعه قطعه  
شد دیگر به هم گره نمی‌خورد و اگر به فرض هم گره  
خورد، علاوه بر آن که چیز بدقواره‌ای خواهد بود به  
طور قطع چندین متر کوتاه‌تر می‌شود .

ریچارد گفت:

- فیلیپ تصمیم خود را تغییر نداد. له‌اوپولد دست  
دوستی مرا رد کرد. دیگران نیز به کرنشهای من با

سوءظن نگریستند... فقط يك معجزه می‌تواند وضع را تغییر دهد.

اسقف صور خندید:

- می‌توانم بپرسم که اعلی‌حضرت تصمیم دارند به انتظار وقوع معجزه بنشینند یا آماده‌اند که درباره‌ی دومین راه حصول به مقصود با هم گفت‌وگو کنیم؟  
ریچارد آهی کشید:  
- صلح...

و با خشونت افزود:

- صلح از طرف مردانی که لباس رزم پوشیده، برای جنگ فرسنگها راه آمده‌اند... بسیار خوب پدر روحانی، ممکن است بگویی که صلح تو به چه قیمت تمام می‌شود؟  
اسقف صور مکثی کرد و جواب داد:

- شاید به قیمتی ارزانتر از جنگ... من شنیده‌ام که میان شاهزاده خانم جوانا و برادر سلطان مسلمان علایقی وجود دارد... سرور من؛ خواهش می‌کنم خونسرد باشید و به سخن من گوش کنید... آیا يك وصلت شرافتمندانه میان خاندان دو پادشاه ممکن نیست خصوصت طولانی مسیحیان و مسلمانان را به صلحی شیرین مبدل سازد... البته با موافقت پدر روحانی، پاپ اعظم؟

اسقف صور به انتظار عکس‌العمل ریچارد ساکت ماند.  
اما ریچارد نیز آرام بود و از آن خشم سرکش‌اثری در چهره‌ی وی دیده نمی‌شد. آهسته گفت:

- اگر مصالح دنیای مسیحی به این وصلت بسته باشد من موافقم. اما شما تصور می‌کنید که پاپ و جامعه‌ی مسیحی در برابر این وصلت روی موافق نشان دهند؟  
اسقف صور که می‌دید در شرایطی مساعد می‌تواند مقصود خود را با تاجدار انگلستان مطرح کند پاسخ داد:  
- سالها است که در اسپانیا دوشیزگان مسیحی با مردان مسلمان وصلت می‌کنند و درباره‌ی پاپ نسبت به این ازدواجها با نظر موافق می‌نگرد... من یقین دارم

پدر روحانی ، پاپ ، وقتی از منافعی که این وصلت  
عاید جهان مسیحی می سازد آگاه شود مخالفتی نخواهد  
کرد .

ریچارد گفت :

- و صلاح الدین ... از کجا معلوم است که او نیز تسلیم  
تصمیمهای ما شود ؟

اسقف صور جواب داد :

- من اطمینان دارم که صلاح الدین به عشق برادرش  
میرانشاه با هرگونه رایی که از جانب ما پیشنهاد شود  
موافقت خواهد کرد ... این را نیز به شما بگویم که برادر  
مرتاض ما ، زاهد انگادی ، در سیر بروج و کواکب يك  
چنین پیوندی را مشاهده کرده است ... ما می توانیم  
از وجود او که روابط نزدیکی با سلطان مسلمان دارد  
برای مذاکره استفاده کنیم .

ریچارد سکوت کرد ، این سکوت ، علامت تسلیم و رضا

بود .

.





در غار نیمه تاریکی که زاهد انگادی سکونت داشت و آن را قبلا شناخته‌ایم گفت وگویی مهم و محرمانه‌ای جریسان داشت. در این خانه‌ی سنگی قیافه‌ی آشنای صلاح‌الدین که همراه عیسی هکاری، فقیه و جنگجو و مشاور نزد يك سلطان اسلام در مذاکرات شرکت جسته بود به زحمت تشخیص داده می‌شد. سر توماس، بارون ایالت کمبرلند و عالی‌جناب اسقف اعظم صور طرف‌گفت و گو با سلطان اسلام و یار و مشاور او بودند. صاحبخانه نیز بی‌آن که سخنی بگوید مستمع مذاکرات بود.

صدای آرام و نافذ صلاح‌الدین به گوش می‌رسید که به اسقف صور می‌گفت:

- به دوست انگلیسی ما بگویید خاطر میرانشاه نزد من چنان گرامی است که در پشت دروازه‌ی بیت المقدس، وقتی خاطره‌ی فجایع اهل صلیب قلب مرا چون کوره‌ای از آتش انتقام برافروخته ساخته بود و تصمیم داشتم به محض گشودن شهر همان‌گونه عمل کنم که اهل صلیب هنگام تسخیر بیت المقدس کرده بودند تنها به خاطر برادرم میرانشاه از آن تصمیم خوفناك دست کشیدم و اکنون نیز در مقابل آن چه قلب برادرم میرانشاه را شاد کند از هیچ چیز مضایقه ندارم. اسقف صور پاسخ داد:

- آری، از درجه‌ی محبت سلطان نسبت به والاحضرت

میرانشاه همه‌ی ما خبر داریم ... و شما نیز قطعاً از شدت علاقه‌ای که اعلی‌حضرت پادشاه انگلستان در حق خواهر والاگهر خویش دارند مستحضرد ... ما نیز به پیروی از تعالیم خداوند گارمان عیسی مسیح قصد داریم محبت را وسیله‌ی نجات از دشواریهایی که اینک قوم ما و قوم شما بدان گرفتارند قرار بدیم . پس به میمنت می‌توانیم مذاکرات خود را به طریقی که توافق شد خاتمه دهیم ... و لازم به تذکر نیست که این مذاکرات تا وقتی به عرض پدر روحانی پاپ نرسیده است و موافقت ایشان جلب نشده است باید مخفی و مکتوم بماند .

صلاح‌الدین دست خود را به سوی اسقف صور دراز کرد و دست او را فشرد . سپس مراسم تودیع بین سائرین به عمل آمد و مردان بر اسبهای خود سوار شدند و بازگشتند . در آن غار نیمه تاریک ، طرفین پیرامون مصالحه نامه‌ای که در سه ماده تنظیم شده بود توافق کردند و سر توماس همراه اسقف اعظم صور این سه ماده را به نظر شهریار انگلستان رسانید .

مطابق این توافق ، اولاً شهر بیت المقدس با ولایاتی که در کناره‌ی دریا تحت تصرف مسلمانان درآمده بود به فرمانروایی میرانشاه " ملك العادل " واگذار می‌شد . ثانیاً شهر عکا و نقاطی که تحت تصرف اهل صلیب قرار داشت زیر فرمانروایی ملکه جوانا قرار می‌گرفت و با عقد ازدواج میرانشاه و جوانا ، زن و شوهر مشترکاً بر قلمرو خود حکومت می‌کردند تا بدین ترتیب مسلمانان و مسیحیان در این قلمرو ، بسا منتهای آزادی و در شرایط کاملاً متساوی برادرانه زندگی کنند . ثالثاً میرانشاه از آبادیها و اراضی این کشور به مساحت کافی به عنوان تیول به جمعیت هیکل و راهبان مسیحی واگذار می‌کرد ، اما تمامی قلاع و استحکامات در تصرف وی و همسرش شاهزاده خانم جوانا می‌ماند .

در حالی که مذاکره پیرامون این موافقتنامه به طور محرمانه میان پادشاه انگلستان و سلطان مسلمان ادامه

داشت، باد خبر این توافق را به گوش رهبر هیکلیون رسانید و کشیش دوزخی که از طرفی در عشق جوانا می سوخت و از سوی دیگر آرزوهای دور و دراز خود را برای فرمانروایی بر سراسر منطقه‌ی مسیحی نشین سرزمینهای شرقی بر باد رفته می دید، از ترس آن که مبادا چنین نقشه‌ای با موافقت پاپ و سایر متحدین رو به رو شود در صدد برآمد تا شخصا دست به کار شود.

از جمله غنایمی که ریچارد با خود از جزیره‌ی سیسیل همراه آورده بود دلقکی بود گورزاد و عجیب الخلقه به نام نکتا بانوس. این مسخره، در زمانی که جوانا ملکه‌ی سیسیل محسوب می شد از جانب شوهرش فرمانروای آن جزیره به وی هدیه شده بود و اکثر اوقات در ملازمت شاهزاده خانم زیبا به سر می برد. به خصوص چون همسر ریچارد، برنگاریا، به این نوع سرگرمیها علاقه‌ی فراوان داشت از هنگامی که نکتا بانوس همراه بانوی خود به اردوی صلیبی پیوست، با مسخرگیها و لودگی و اطوار عجیبش هر روز منزلتی بیشتر پیدا می کرد و در سلك ملازمان دایمی ملکه و بانوان حرم همایونی ریچارد قرار گرفته بود.

کوتوله‌ی کریمه المنظر، که بمرغم زشتی صورت و اندامش بیانی شیرین و حرکاتی خنده آور داشت، با کلاه شیپوری منگوله دار و جامه‌ی دلقکی و شمشیر چوبی کوتاهی که به کمر می بست در تمام اردو آمد و رفت داشت و همه‌ی درها به رویش باز بود و از همین رو، پس از چندی در اردوگاه کار خبر فروشی را برای خود انتخاب کرد یا بهتر بگوییم عالی جناب، رهبر هیکلیون این راه را پیش پای او گذارد.

به وسیله‌ی همین دلقک بود که کشیش از اسرار مذاکرات ریچارد و صلاح الدین در حرمسرای سلطان انگلستان با خبر گشت و پاداشی که شایسته‌ی چنان جاسوس گرانقیمتی بسود به وی عطا کرد.

کشیش اندیشید که برای کمک به نقشه‌ی شیطانی خود نیز کسی بهتر و مناسب تر از نکتا بانوس پیدا نخواهد کرد و

جریان وقایع حدس او را تایید کرد.

ریچارد تصمیم گرفته بود اسقف صور را برای مذاکره و کسب موافقت پاپ در زمینه‌ی مذاکراتی که میان وی و صلاح‌الدین صورت گرفته بود به واتیکان اعزام دارد. شبی که اسقف اعظم صور در نظر داشت بامداد آن به‌سوی رم حرکت کند، جوانا تا دیرگاه نزد ریچارد بود و سپس به اتفاق برنگاریا، پادشاه را با اسقف صور تنها گذاردند و عازم خوابگاه خویش شدند. جوانا، برنگاریا را نیز تا خوابگاهش مشایعت کرد و آن‌گاه به سوی اقامتگاه خویش رفت. اما هنگامی که به آستانه‌ی اقامتگاه خود رسید ناگهان متوجه شد که از درون تاریکی صدایی آهسته او را به طرف خود می‌خواند. جوانا به آسانی صدای دل‌ق‌گورزاد را شناخت و بی‌محابا به سوی او رفت. دل‌ق آهسته چیزی در گوش جوانا زمزمه کرد و سپس به سرعت در تاریکی پنهان شد. جوانا اندیشه‌ناک بر جای خود می‌خکوب شده بود و در تصمیم گرفتن مردد به نظر می‌رسید زیرا دل‌ق به وی گفته بود که محبوبش میرانشاه در آن سوی حصار شهر به انتظار او است و موضوع مهمی را باید با وی در میان بگذارد که تاخیر در آن جایز نیست.

با اعتمادی که جوانا نسبت به دل‌ق داشت هرگز ذهنش متوجه آن نشد که ممکن است فریبی در میان باشد. اما تصمیم گرفتن در این باره بسیار مشکل بود. آیا او می‌توانست همان طور که محبوبش پیغام فرستاده بود بی‌آن که کسی را از قصد خود باخبر سازد برای ملاقات وی از شهر خارج شود؟ آیا موقعیت خاص وی این‌چنین اجازه‌ای به او می‌داد؟ و آیا این کار بازی کردن با نام و شوون و حیثیت دربار انگلستان نبود؟

دقایق به سرعت می‌گذشت، جوانا با تردیدهای خود در حال جدال بود تا آن‌گاه که رفته رفته تصویر گنگ و مبهم محبوبش در ذهن او شکل گرفت و بزرگ شد و بزرگتر و جوانا مانند سحرشدگان حس کرد صدای میرانشاه را می‌شنود که از آن سوی حصار او را به سوی خود می‌خواند. همان احساس

نهانی که هنگام بازگشت از خانقاه انگادی او را به سوی رودخانه کشید، این بار نیز بر عقل جوانا چیره شد و زن جوان را واداشت تا در آن تیرگی شب، به سرعت لباس شبروان پوشد و بی آن که با کسی سخن بگوید اسبش را سوار شود و به وعده گاه بشتابد.

پاسدارانی که در حصار و اطراف آن کشیک می دادند وقتی سر راه بر سوار می گرفتند و متوجه می شدند زنی از حرم همایونی تاجدار انگلستان است که عازم هواخوری شبانه است با احترام راه بروی گشودند، زیرا در آن ایام مرسوم بود که زنان روزها کمتر در اردوگاه و حوالی آن ظاهر می شدند و شب را که خلوت و آرام بود برای سواری و گردش انتخاب می کردند.

به تدریج، جوانا از حصار فاصله گرفت و در آن سوی خندق به شکم تاریکی فرو رفت. شبی بود بی ستاره و ابرآلود. ماه، لحظه ای خود را نشان می داد و سپس مدتی دراز پشت ابرها پنهان می شد. هوا دم کرده و کسالت آور بود. در نقطه ای که دلقک گورزاد نشانی داده بود، مدتی جوانا پایین و بالا رفت و چون اثری از میرانشاه ندید سخت به حیرت افتاد. سرانجام تصمیم گرفت برگردد. اما در لحظه ای که ماه برای لحظه ای چند آشکار شد و گیسوان بلند نقره ای خود را روی زمین افشان ساخت، شیخ چند سوار به نظر جوانا رسید که از مقابل وی پیش می آمدند. اندیشه ای که دامی برای او گسترده اند، زن جوان را واداشت تا به سرعت دهانه ای اسب را کج کرده، در جهت مخالف آن اشباح فرار کند و خود را به دژ برساند، ولی هنوز بیش از یک میدان اسب نتاخته بود که سینه به سینه ی سوارانی ناشناس قرار گرفت و زیر لب نالید:

- به دام افتاده ام ...

در حقیقت زن جوان از سه طرف در محاصره قرار داشت و در سمت دیگرش خندق با امواج کف آلود خود دامان گسترده بود. از خودش می پرسید آنها کیستند و از وی چه می خواهند. ظن او بیشتر متوجه رهبر هیکلئون بود،

اما فرصت نیافت بیش از آن فکر کند زیرا ناگهان چیزی شبیه کیسه از پشت، بر سرش کشیدند و در طرفه‌العینی دستهایش را نیز با طناب بستند و جوانا حس کرد که به کلی اسیر شده است.

هنوز آفتاب بالا نیامده بود که خبر گم شدن خواهر ریچارد در شهر عکا انتشار یافت. گشتیها و دروازه‌بانان شهر شهادت می‌دادند که شاهزاده خانم جوانا را هنگامی که برای گردش شبانه از حصار خارج می‌شد، دیده‌اند ولی چون بانوان عموماً شبها در شهر و اطراف شهر گردش می‌کنند خروج او را از شهر به طور عادی تلقی کرده‌اند. ریچارد در بدو امر چندان که خشمگین بود نگران نبود، زیرا می‌دانست که پاره‌ای شبها جوانا برای ملاقات محبوبش میرانشاه به تنهایی از شهر بیرون می‌رود و حدس می‌زد ملاقات شبانه‌ی آنها به روز کشیده است. از این رو به تصور این که دو جوان با بی‌احتیاطی خود مرتکب رسوایی بزرگی شده‌اند به شدت خشمگین بود، ولی تصورات خود را پنهان می‌داشت و شتابزده مامورینی به اطراف فرستاد تا به جست و جوی جوانا بپردازند.

نکته‌ای که بر ابهام موضوع می‌افزود غایب گشتن دلقک گورزاد بود که می‌گفتند او نیز بامدادان از دژ بیرون رفته است. همراه با مامورینی که برای جست و جوی شاهزاده خانم انگلیسی در اطراف عکا پراکنده شدند، اسقف اعظم صور نیز به تعجیل شهر را ترك گفت و از جانب ریچارد با پیامی نزد صلاح‌الدین رفت که از وی برای پیدا کردن جوانا استمداد کند. ماجرای مفقود شدن خواهر پادشاه انگلیس صلاح‌الدین را نیز سخت متعجب ساخت و چون موضوع را با میرانشاه در میان نهاد، مرد جوان دست روی دست زد و گفت:

- عاقبت ابلیس پیروز شد -

میرانشاه در اطراف سخن خود توضیح بیشتری نداد و تنها از برادرش صلاح‌الدین اجازه خواست تا او نیز از

راهی که ممکن است موثر واقع شود به جست وجوی شاهزاده خانم بپردازد. اما ضمن تحصیل اجازه مصرا درخواست کرد این موضوع کاملاً محرمانه بماند و حتی به اسقف صور از این بابت چیزی نگفت.

تا غروب، همه‌ی کسانی که به جست و جو رفته بودند و بالاخره اسقف اعظم صور یکی بعد از دیگری بازگشتند و مایوسانه اظهار کردند که حتی رد پای نیز از شاهزاده خانم جوانا به دست نیاورد ماند.

از آن پس ماجرای مفقود شدن زن جوان رنگی دیگر به خود گرفت. پیش از آن که تاریکی شب فرا برسد سایه‌ی سیاه سوءظن شهر را در بر گرفت. ریچارد، ملکه وزنان دیگر وحشتزده به نظر می‌آمدند و بعضی از آنان که به شاهزاده خانم نزدیکتر بودند، منجمله علیاحضرت برنگاریا، آرام آرام می‌گریستند. اردوگاه ساکت و شهرمشوش بود. آنها که با روحیه‌ی ریچارد آشنایی داشتند سخت نگران بودند مبادا خشم تسکین ناپذیر او منشاء حوادث تلخی واقع شود.

این حدس چندان هم از حقیقت به دور نبود. زیرا حادثه‌ی گم شدن جوانا ریچارد را که در این اواخر به طور محسوسی در رفتار و کردارش تعدیل حاصل شده بود، از سر نو به پاره‌ای آتش تبدیل کرد. همچون ببر زخم خورده، سایه‌اش ترساننده و خوف‌انگیز شده بود. از هیچ کس پروا نمی‌کرد و گوشش برای شنیدن سخن نرم آماده نبود، چنان که زبانش گویی هرگز با سخن ملایم آشنایی نداشته است.

طولانی شدن دوران متارکه، به تدریج مردمانی را که به عزم جنگ و استرداد معبد مقدس از راههای دور به مشرق زمین حرکت کرده بودند خسته و آزرده ساخته بود، خاصه این که جمعی کثیر از جنگجویان صلیبی گرچه ظاهراً به نام جهاد مذهبی شهر و دیار خود را رها ساخته، به اردوی متحدین پیوسته بودند در حقیقت از پی غنایم جنگ آمده بودند، زیرا به دنبال جنگهای گذشته که مجاهدین صلیبی با غنایم فراوان و زر و زیورهای مشرق زمین به اروپا

بازگشتند، شهبسواران یکتا قبا که از مال دنیا فقط اسب و شمشیر و از هنرهای روزگار تنها شمشیرزنی به آنها رسیده بود و همچنین بسیاری دیگر از مردم پیریشان روزگار اروپای آن روز چشم طمعشان خیره شد و مترصد آن بودند تا فرصتی دیگر پیش آید و آنها نیز خود را در صفوف جنگجویان صلیبی جای دهند و بالاخره با حرکت پادشاهان و شاهزادگان اروپا، هرچند که این بار برای ورود به اردو سختگیریهایی می‌شد، جمع زیادی از این جویندگان غنیمت و منفعت در اردوی صلیبی راه یافتند و به مشرق زمین آمدند، اما این مرتبه بخت با آنها مساعد نبود زیرا علاوه بر آن که دلاوری چون صلاح الدین سپاه اسلام را رهبری می‌کرد، به واسطه‌ی پیشامدهای گوناگون مدت زیادی به متارکه گذشته بود چنان که نه فقط غنیمتی نصیب غنیمت طلبان نشده، که اوضاع و احوال آنها را مجبور ساخته بود مقداری هم از کیسه بخورند و چنین اوضاعی طبیعتاً موافق میل آنها نبود. از این رو دسته گریخته زمزمه‌ی جنگ از جانب این جماعت آغاز شد و با تحریک احساسات مذهبی جنگاوران متعصب آنها را واداشتند که علیه صلح و متارکه تظاهر کنند.

فیلیپ که با فطانت و زیرکی خاص خود زودتر از سایرین متوجه حقیقت امر شده بود و می‌ترسید اگر باز هم تامل کند از سرنو به ماجرای جنگهای صلیبی کشانده شود، به سرعت بار و بنه‌ی خود را بست و با عزم جزم سپاهیان خود را برداشت و به جانب اروپا بازگشت. له‌اوپولد نیز با آن که تشنه‌ی انتقام گرفتن از ریچارد و مترصد فرصتی برای انتقامجویی بود، بعد از مراجعت فیلیپ فرانسه خود را تنها احساس کرد و در حالی که رفته رفته موج تظاهرات جنگ اوج می‌گرفت او نیز خود را از معرکه کنار کشید و از راه دریا به سوی کشور خویش مراجعت کرد تا چه وقت فرصت دست دهد و حساب خود را با ریچارد تسویه کند.

بدین ترتیب، ریچارد باقی ماند و چند تن از شاهزادگان خرده پای اروپایی با متحدین شرقی که اسقف‌صورت او را از آنها برحذر داشته بود. جنگ طلبان نیز چون مرجع دیگری



نداشتند تظاهرات خود را متوجه ریچارد ساختند و به او توجه دادند که آنها برای نشستن و تماشا کردن حوادث بدان سرزمین نیامده‌اند و تا وقتی بیت المقدس در تسخیر مسلمانان و چلیپای مقدس در دست آنها است شرفشان اجازه‌ی خاموش نشستن و مصالحه با مسلمانان را نمی‌دهد. از طرفی عالی‌جناب رهبر فرقه‌ی هیکل که او نیز به نوبه‌ی خود از تحریک این احساسات دریغ نمی‌کرد و شروع جنگ را در شرایط وقت بیش از ادامه‌ی متارکه به نفع هدفهای خود می‌دانست به لطایف الحیل شایع کرد که ربودن خواهر پادشاه انگلستان کار مسلمانها است و هرچند ریچارد این شایعه را مجعول می‌دانست ولی سربازان او تحت تاثیر قرار گرفته، آنها نیز بمرغم سکوت فرمانده خویش، به خاطر شاهزاده خانم با جنگ طلبان هماواز گشتند.

دیری نگذشت که فریادهای "جنگ... جنگ" سرتاسر اردو را فرا گرفت و يك لحظه این شعار در اردوگاه قطع نمی‌شد. از این رو ریچارد در برابر صفوف جنگاوران صلیبی ظاهر شد و پس از آن که برای احراز فرماندهی کل قوا از همه‌ی آنان بیعت گرفت و عملاً و رسماً در راس اردوی صلیبی قرار یافت، به جنگاوران مسیحی چنین گفت:

- من امروز برای سلطان اسلام نامه‌ای می‌نویسم و با وی اتمام حجت خواهم کرد. جواب او هرچه باشد تکلیف ما را روشن خواهد کرد.

با فریادهای زنده باد ریچارد و زنده باد انگلستان، سپاهیان، ریچارد را تایید کردند و تاجدار انگلیس وقتی به مقرر فرماندهی خویش بازگشت نامه‌ای برای صلاح‌الدین نوشت و در آن یادآوری کرد که مسلمانان و مسیحیان تاکنون بسیاری از نفوس يك دیگر را کشته‌اند و قلعه‌ها و شهرها را به آتش و خون کشیده‌اند؛ چه بسیار زنان و کودکان بی‌گناه که در این مخاصمات از میان رفته‌اند و چه پدران که در داغ فرزند و چه فرزندان که در سوک پدر نگریسته‌اند. اینك من صلاح‌الدین شریف را مخاطب ساخته، می‌گویم این همه

جنگها و تلفات، این همه ضایعات و خسارات برای آن است که شما شهر بیت المقدس و چلیپای مقدس را از اهل صلیب ربوده‌اید. حال آن که تا يك مسیحی روی زمین زنده است ممکن نیست جامعه‌ی مسیحیت از بیت المقدس چشم بپوشد و یا صلیب مقدس را در دست دشمن ببیند و سکوت پیشه کند. از این رو برای استقرار يك صلح جاودان و برای این که مسیحیان و مسلمانان بتوانند در این نقطه از جهان برادروار با هم زندگی کنند پیشنهاد می‌کنم که شما ولایات این سوی روداردن را به ما باز دهید و چوب صلیب را نیز که نزد شما قیمتی ندارد و برای ما بسیار عزیز و مقدس است به ما برگردانید والا با شمشیر هر دو را از شما خواهیم گرفت...

این نامه پس از آن که با مهر ریچارد مهور گشت به دست پیکی سپرده شد تا آن را به صلاح الدین برساند. پیک بر اسب باد پایی نشست و شهر را به جانب اردوگاه مسلمانان ترك گفت. در همان حال که پیک ریچارد از خیابانهای شهر می‌گذشت. در یکی از خانه‌های نزدیک به دروازه‌ی عکا دستی پرده‌ی مقابل پنجره را پس زد و به او نگریست. سپس پرده افتاد و صدای رهبر هیکلیون به گوش رسید:

- نگاه کن با چه سرعتی به پیشباز مرگ می‌رود...  
گنراد حاکم صور و همدست کشیش شیطان صفت که در آن سوی اتاق نشسته بود با صدایی لرزان و آهسته پرسید:

- او کیست؟

کشیش خندید:

- مرد واژگون بختی که قرعه‌ی مرگ به نامش اصابت کرده است...

و سپس، در حالی که طول اتاق را می‌پیمود و به فرش رنگ پریده‌ی زیر پای خود نظر دوخته بود اضافه کرد:  
- دوستان ما ساعتها است منتظر او هستند. گاهی فکر می‌کنم عدالت خداوند چه قدر ظالمانه است.

مثلا این مرد بیچاره معلوم نیست چه گناه بزرگی مرتکب شده که خداوند او را مستوجب مرگ شناخته است.  
گنراد که پشتش از سخنان کشیش می لرزید پرسید:  
- این خواست خدا است یا خواست عالی جناب؟  
کشیش در مقابل او خم شد و چهره اش را در هم کشید:

- دوست نازنین من؛ بیان شما طوری است که گویی قصد دارید مرا به قتل يك بی گناه متهم کنید و حال آن که من شخص معینی را برای کشته شدن انتخاب نکرده ام. این خواست خدا است که به صورت اراده ی ریچارد متجلی شده است.  
گنراد سری تکان داد:  
- آیا او حتما باید کشته شود؟  
کشیش گفت:

- حتما ... ما فقط می دانیم که ریچارد در نامه ی خود برای آن سلطان کافر چه نوشته است، و ناچار هستیم که بدانیم صلاح الدین به نامه ی ریچارد چه جواب می دهد. در این صورت باید نامه ی او را یکی از دوستان ما به صلاح الدین برساند و جواب آن را دریافت کند، البته اگر پاسخ صلاح الدین مقتضی سیاست ما بود یعنی پیشنهاد های ریچارد را برای عقد قرارداد صلح نپذیرفت عین نامه ی او به دست ریچارد خواهد رسید و در غیر این صورت ما ناگزیر خواهیم بود نامه را نیز معدوم کنیم ... به هر تقدیر، خیال می کنم بهتر است این قبیل کارها را به عهده ی من بگذارید پرنس عزیز.

گنراد تصدیق کرد:

- آری، این طور بهتر است.  
کشیش ادامه داد:

- و اگر احساسات لطیف تو از شنیدن گزارش تصمیمات و اقدامات من آزرده می شود حتی ممکن است از این پس در چنین مواردی خودم تصمیم بگیرم

و خودم عمل کنم و شما فقط در میوه‌ی شیرین این  
درخت که الزاما با خون آبیاری و با خدعه کامبخش  
می‌شود، سهیم باشید...  
گنراد با تعرض پاسخ داد:  
- نه... نه... این شرط اتحاد نیست.  
کشیش دست متحدش را در دست گرفت و به چشمان  
او خیره شد:  
- پس لطفا احساسات شریفتان را دهنه بزنیید و  
عقلتان را به کار اندازید...

هوا سایه روشن بود و آفتاب تازه داشت در سینه‌ی  
افق جنگ می‌زد که سر توماس شتابان به خوابگاه ریچارد  
قدم نهاد، شاه بیدار بود اما از بستر خود بیرون نیامده  
بود. رنگ پریده و قیافه‌ی مشوش سر توماس گواهی می‌داد  
که خبر ناگواری همراه آورده است. ریچارد، احترامات  
سر توماس را باجمله‌ی "صبح به خیر" پاسخ داد و گفت:  
- خوش خبر باشی سر توماس.  
سر توماس رنگ به رنگ شد و در حالی که پیدا بود از  
گزارش موضوع به کلی ناراحت است به شاه اطلاع داد که  
جسد قاصد او را بیرون شهر به درخت آویخته‌اند.  
ریچارد از جا پرید و فریاد زد:  
- قاصد مرا؟

سر توماس تایید کرد که شخصا این منظره‌ی فجیع را  
دیده است و مخصوصا دستور داده است کسی به جسد  
دست نزند تا از شخص شاه کسب تکلیف شود.  
ریچارد چون شیرئ که هنگام غضب یالهایش راست  
می‌ایستد، موهای سرش سیخ سیخ شده بود و دو چشم او  
به مانند اقیانوسی طوفانی، بی‌انتهای و مهیب به نظر  
می‌رسید. به سرعت لباس مختصری به تن کرد و خطاب به  
سر توماس نعره زد:  
- دنبال من بیا...  
چند لحظه بعد شاه و ملازم او در برابر صحنه‌ای قرار

داشتند که سر توماس قبلا توصیف کرده بود. جسد را با دست و پای بسته به وسیله طنابی که بر کتفهای او محکم شده بود به شاخه‌ی درخت تنومندی آویخته بودند. از وضع جسد پیدا بود که ابتدا دست و پایش را بسته، سپس از اطراف او را هدف تیر و شمشیر و خنجر قرار داده‌اند به طوری که سنگدل‌ترین جنگجویان از دیدن آن حالت تنش می‌لرزید و دچار رقت می‌گشت. ریچارد دستور داد طناب را گشوده، جسد را پایین آورند.

در این هنگام خنجری که تا دسته در سینه‌ی پیک واژگون بخت فرو رفته بود و نامه‌ای بر دسته‌ی آن آویخته بود جلب نظر می‌کرد. سر توماس خم شد و نامه را از دسته‌ی خنجر جدا کرد و به دست شاه داد. مهر صلاح‌الدین روی لاک نامه دیده می‌شد. ریچارد فرمان داد تا جسد را به همان وضع که پیدا شده بود از نو بر درخت بیاویزند و از همگی سپاهیان دعوت شود تا آن را مشاهده کنند و بدانند دشمن خونخوار و کافر از پیک پادشاه انگلستان چه‌گونه پذیرایی کرده است.

در بازگشت به شهر، ریچارد با اکراه و نفرت سر نامه را گشود. صلاح‌الدین در نامه‌ی خود با درودهای فراوان برای ریچارد نوشته بود:

"به ما نوشته‌اید که شهر بیت المقدس و شهرهای ماورای رود اردن را به شما بازگردانیم. هرچند ما نیز چون شما از خونریزی و برادرکشی خسته شده‌ایم اما لازم است بدانید که شهر بیت المقدس برای ما نیز مثل شما عزیز و مقدس است و گفت و گوی استرداد آن حتی اگر بر زبان من جاری شود موج نفرت را از جانب مسلمانان به سوی من جاری خواهد ساخت. از طرفی تمام این ولایات که شما داعیه‌ی تصرف آن را دارید و از راههای دور به قصد تسخیر آن آمده‌اید ملک ما و ارث ما است و قرن‌ها در تصرف مسلمانان قرار داشته است. پس پند من به شما این است که دست از خود را عقب بکشید و بدانید اگر راهی برای صلح وجود داشته باشد جز این نیست. اما دربارهی چوب

صلیب، باید بگویم از لحاظ یکتاپرستی در آیین پاک اسلام نابود کردن آن که مظهر خرافه محسوب می شود بر ما واجب است مگر آن که نگهداری و مسترد داشتن آن از جهتی برای مسلمانان متضمن منفعتی و مصلحتی باشد<sup>۲</sup>.

ریچارد نامه ی صلاح الدین را چند بار زیر و رو کرد و خطاب به سر توماس گفت:

- توماس، به نظر تو میان این نامه که هر چند متضمن رد پیشنهادات ما است، ولی مضامین آن از حدود ادب و متانت خارج نیست، با آن قساوتی که در کشتن و به دار آویختن پیک ما به کار رفته است، منافات محسوسی وجود ندارد؟

ریچارد متفکر به نظر می رسید و سر توماس که گویی از پیش منتظر چنین فرصتی بود، بلافاصله جواب داد:

- به نظر من چرا ... و از آن گذشته ماهها است که ما از نزدیک با روحیه ی صلاح الدین آشنا شده ایم، کسی که در حق بزرگترین دشمنان خود از گذشت و جوانمردی مضایقه نمی کند، چه طور ممکن است دست خود را به چنان جنایتی بیالاید؟

ریچارد گفت:

- ممکن است این عمل بدون اطلاع صلاح الدین و از طرف مسلمانان متعصب سر زده باشد ... این فرض محکمتری است ...

سر توماس جواب داد:

- محال است سرور من ... یا صلاح الدین یا هیچ کس، وحشت از شمشیر تیز و بی رحم صلاح الدین محال است مجال بدهد که یکی از سپاهیان او بدون کسب موافقت سلطان آب بخورد.

ریچارد نامه را مجاله کرد و با خشونت آن را مقابل چشمان سر توماس گرفت:

- پس باید نتیجه بگیریم که يك مسیحی مرتکب چنین جنایتی شده است ... هان ... توماس؟  
سر توماس به آرامی گفت:

- این طور که اعلیٰ حضرت مرا مورد عتاب قرار داده اند  
نزدیک است مظنون شوم که به نظر شهریار من در این  
قضیه مقصر هستم .

شاه گفت :

- مرده شوی ترا ببرد ... گاهی چنان مرا دست  
می اندازی که می خواهم گردنت را بشکنم . اما راستی  
چه کسی این کار را کرده ... چه کسی از این کار نفع  
می برد ؟

و در حال قدم زدن شروع کرد به فکر کردن . اما چند  
لحظه بعد ، ناگهان هیاهویی که از خارج به گوش می رسید  
و مردم نزدیکتر می شد و بیشتر اوج می گرفت رشته ی افکار او  
را پاره کرد . دهانش از تعجب باز ماند و با انگشت به طرف  
بیرون اشاره کرد :

- آن جا چه خبر است ؟

سر توماس به پنجره نزدیک شد و در حالی که به  
خارج نگاه می کرد جواب داد :

- سربازان خشمگین ... چه می خواهید باشد ؟

ریچارد خود را به پنجره رسانید و به محض آن که  
بیرون را نگرست با دستپاچگی گفت :

- چه می خواهند ... این هیاهو چیست که به راه  
انداخته اند ؟

- مگر اعلیٰ حضرت فرمان ندادید که سپاهیان بروند و  
آن جسد را از نزدیک ببینند ؟

سرخي ندامت در چهره ی شاه شکفت :

- راست می گویی توماس ؛ من اشتباه کردم ... آن  
تصمیم عجولانه سبب شد که ...

شاه مکث کرد . لحظه ای چشمانش را روی هم نهاد و  
ناگهان فریاد زد :

- چه کسی از این احساسات بهره می برد ... این

سروصداها به نفع چه کسی است ؟ ... هر که هست

قاتل او است .

سر توماس گفت :

- در ایجاد این هیاهو هیچ کس به اندازهی اعلی حضرت  
سهیم نیست و بنابراین کسی را نمی توان متهم کرد.  
ریچارد گفت:

- آری صورت ظاهر قضیه همین است. اما وقتی این  
حلقه ها را به هم وصل کنیم آن وقت می توان یـك  
نتیجهی کلی گرفت... دستی که می خواهد سربازان را  
خشمگین کند صحنه ای ترتیب می دهد تا من عامل  
اجرای چنین نقشه ای شوم... اما این دست از آستین  
چه کسی ممکن است بیرون آمده باشد؟  
سر توماس سخن شاه را برید:

- البته اعلی حضرت فراموش نمی فرمایند که همه ی اینها  
حدسیاتی است و چه بسا واقعا حقیقت طور دیگری  
باشد. به هر حال انگیزختن خشم سپاهیان در حال حاضر  
بی فایده نیست. چون صلاح الدین با رد پیشنهاد های  
ما عملا از میان صلح و جنگ شق دوم را برگزیده است  
و چه بهتر که سپاه صلیبی با روحیه ای انتقامجویانه  
وارد جنگ شود...

میرانشاه، با جامه های که شبانان قدس در بر می کنند  
و چند تکه پارچه ی خشن از جنس گلیم آن را ترتیب می دهد،  
در مقابل زاهد انگادی نشسته بود. ریش سیاهی که صورت  
او را می پوشاند قیافه اش را چنان تغییر داده بود که زاهد  
انگادی هنوز هم باور نمی کرد با دوست قدیمی خود رو به رو  
است. میرانشاه پس از آن که ماجرای خویش را با شاهزاده  
خانم انگلیسی از برخورد در نیمه راه بیت المقدس تا ملاقات  
در حوالی صومعه ی انگادی و سپس باریافتن به حضور  
ریچارد و دوستی با وی را به تفصیل برای مرد زاهد حکایت  
کرد او را که غرق حیرت و بهت گشته بود از قضیه ی مفقود  
شدن جوانا آگاه ساخت و بر مراتب تعجبش افزود.

زاهد انگادی که خود سرنوشتی بس عجیب را پشت  
سر نهاده بود و برای فرار از گذشته ی خویش به گوشه ی چنان  
غاری پناه آورده بود، عقلش از قبول این داستان شگفت



سر باز می زد خاصه آن که قادر نبود تصور کند که در این حوادث، مردی روحانی چون عالی جناب رهبر هیکلینون نقشی بدان پلیدی ایفا کرده است. ولی در عین حال او سالها بود که میرانشاه و برادرش صلاح الدین را می شناخت و همان قدر که به آیین و مذهب خویش مومن بود نسبت به صفای قلب و راستگویی و جوانمردی آن دو برادر نیز اعتقاد داشت. پس چه گونه می توانست در گفته های میرانشاه تردید کند بالاخص که خود در جریان مذاکرات ریچارد و صلاح الدین و موافقت ایشان برای نامزدی جوانا و میرانشاه قرار داشت و در سیر اختران تقارن ستاره ی آن دو را دیده بود.

لحظاتی به سکوت گذشت و دو مرد هریک در عالم خیالات خویش به سیر و گشت سرگرم بودند تا آن که سرانجام میرانشاه، زاهد ژنده پوش را مخاطب قرار داد و گفت:

- دوست من، اکنون روزی فرا رسیده است که به خاطر من و به خاطر انسانیت باید گوشه ی انزوای خود را ترك کنی.

متعاقب نامه هایی که میان صلاح الدین و ریچارد رد و بدل شد، از سرنو جنگ میان مسلمانان و مسیحیان در گرفت و هر روز بر شدت آن افزوده شد.

نخستین بار اهل صلیب و سپاهیان اسلام در حدود رمله به مصاف پرداختند و این جنگ، پس از چندین هفته با ظفر مسلمانان خاتمه یافت و اهل صلیب برای تجهیز قوا و تجدید نیرو در جهت حمله ی انتقامی به درون حصار عکا بازگشتند. اما آن روحیه ای که پیش از فتح عکا به دست سپاه متحدین در دو سپاه وجود داشت دیگر دیده نمی شد و چنان به نظر می رسید که هر دو سپاه دریافته اند برای هدفی مجهول می جنگند و رزمها بیشتر صورت مدافعه داشت تا حمله. در هر نبرد فقط چند نفری کشته می شدند و معدودی اسیر می گشتند و از آن جدال و قتالی که زمین را گلگون می ساخت، دیگر خبری نبود.

سرانجام زمستان فرا رسید و سرمای سختی آغاز

گشت. سرمایی که عملاً جنگ را غیرمقدور می‌ساخت. با آغاز فصل سرما سپاهیان صلیبی دست از جنگ کشیده، به عکا بازگشتند و صلاح‌الدین نیز وقتی مطمئن شد که سرمای شدید و نسبتاً طولانی، برای مدتی امکان جنگ را منتفی خواهد ساخت گروه کثیری از سپاهیان خود را مرخص کرد و خود با يك لشگر به سوی بیت المقدس بازگشت و آن شهر را مقرر ستاد خویش قرار داد.

متحدین که از تصمیم سلطان به وسیله‌ی جاسوسان خود آگاه گشته بودند شورای جنگی تشکیل دادند و به بحث پرداختند که چون سلطان با گروه قلیلی در بیت المقدس اقامت گزیده، بهترین فرصت است که با تمام قوا بروی تاخته، بیت المقدس را آزاد سازند. این تصمیم سبب شد که بمرغم سرمای سخت، سپاهیان صلیبی از جای جنبیده با تمام قوا از عکا به سوی بیت المقدس حرکت کنند.

خبر حرکت دسته جمعی سپاهیان صلیب و تصمیم ایشان برای نبرد در سرما، سلطان را که بیش از يك لشگر در اختیار نداشت و می‌دانست که آن لشگر برای دفاع از شهر بزرگی چون بیت المقدس و مقابله با نیروی عظیم صلیبیون کافی نیست سخت نگران ساخت. اما چون امیدی برای جمع‌آوری لشگر در چنان فصل و چنان سرمایی نداشت دل به دریا زد و مصمم شد به هر قیمت که هست با همان عده‌ی قلیل از بیت المقدس دفاع کند. این بود که با سرعت به تجهیز سپاه پرداخت و لشگریان خود را به حقیقت امر توجه داد و آنان را آماده‌ی جدال ساخت.

اما تصادفی که صلاح‌الدین هرگز پیش‌بینی نکرده بود، سبب شد که سپاهیان صلیب نتوانند از نیمراه جلوتر آیند؛ زیرا سپاه مصر که برای پیوستن به سپاهیان سلطان حرکت کرده بود در حدود نظرون با اهل صلیب مصادف شد و میان آن دو سپاه جنگی سخت درگرفت که چون سپاهیان مصری تازه نفس بودند، جنگ به نفع آنها تمام شد و پنجاه تن از بزرگان و دلاوران صلیبی را به اسارت گرفتند. سپاه صلیب نیز به ناچار عقب نشست و در رمله اقامت گزید.

تا پایان زمستان، سپاهیان مصری که در "نظرون" اقامت داشتند، دایما به حدود رمله تاخت و تاز می‌کردند و اهل صلیب را آرام نمی‌گذاشتند و عجیب این بود که ریچارد فرمانده کل قوای متحدین و مایه‌ی امید اهل صلیب در این مدت حالتی اسرارآمیز داشت، زیرا که آن جوش و خروش و دلاوری در وی دیده نمی‌شد و غالباً حوادث را باخونسردی استقبال می‌کرد و هیچ‌کس، حتی سر توماس که نزدیکترین مشاوران وی بود، جرات نمی‌کرد با وی از این مقوله دم‌بزند. حقیقت این بود که ریچارد در کار خود متحیر مانده بود، از طرفی اندیشه‌ی جوانا او را به سختی مشغول می‌داشت و از سوی دیگر سوءظن شدید وی نسبت به متحدین خویش مانع آن بود که صمیمانه با آنها همکاری کند. اما از افکار و احساسات درونی خویش با احدی سخن نمی‌گفت و غالب اوقات، خود را بامی و موسیقی سرگرم می‌داشت.

تنگ غروب، دژ بزرگی که به فرقه‌ی دلاوران هیکل تعلق داشت، چون غولی بلند قامت در هوای سایه روشن بر پای ایستاده بود و زردی رنگ پریده‌ی آفتاب آهسته آهسته از روی کنگره‌ی برجهای آن دامان جمع می‌کرد. حصار محکم دژ چندان بلند بود که آدمی در کنار آن خود را موجودی حقیر احساس می‌کرد و چنین به نظر می‌رسید که آن دیوار بلند و تیره رنگ اسرار زیادی را در سینه‌ی خود نهان دارد. مردان فرقه‌ی هیکل در میان اهل صلیب متهم به ارتداد و جادوگری بودند و بر حسب تصادف، دژی که به ایشان متعلق بود نیز به قلعه‌های افسانه‌ای ساحران بی‌شباهت نبود. خاموشی عمیقی دژ را در آغوش گرفته بود و جز کلاغ‌های سیاه‌پوش که ساکت و صامت بر فراز باروی دژ نشسته بودند، ظاهراً اثری از زندگی حیات دیگری در آن حدود به چشم نمی‌خورد. در چنان ساعتی، مردی استخوانی و سالخورده که با قبا و سرپوش زمخت کشیشان تارک دنیا به پیک اجل می‌مانست، در حالی که پا به پای درازگوشی به سنگینی و آهستگی قدم بر می‌داشت تا مقابل دروازه‌ی عظیم دژ پیش

رفت و ایستاد. کلاغهایی که روی سردر دژ نشسته بودند به دیدن آن مرد غریبه بال زدند و قارقار کنان در محلی دورتر فرود آمدند. مرد ناشناس لحظه‌ای به اطراف خود نگریست و سپس با صدایی مرتعش که گفتی تمام قدرت خود را در آن نهاده است بانگ زد:

- به نام مریم مقدس ... آیا کسی هست که به سخن این بنده‌ی گناهکار و روسیاه خداوند می‌گوش‌کند؟  
و آن‌گاه سخت به سرفه افتاد. در حالی که رنگش سیاه و قامتش خمیده‌تر گشته بود دستهای خود را روی سینه گذاشت و مدتی با صدای خشک و زننده‌ی سرفه کرد. هنگامی که پیرمرد در حال سرفه کردن به خودش می‌پیچید و خم و راست می‌شد، روزنه‌ی کوچکی روی در بزرگ گشوده شد و چشمی از پشت در نگاه خود را به وی دوخت.  
عاقبت وقتی سرفه‌های پیایی ناشناس قطع شد، بانگی از فراز برج برخاست که کیستی و چه می‌خواهی؟  
ناشناس سرش را بلند کرد، با صدای بلند به مانند آن که مشغول موعظه است، پاسخ داد:

- بنده‌ی گمراه و گناهکاری که مرگ نیز او را فراموش کرده است ... سالها است نام و نشانی ندارم ... و اکنون از راهی دور می‌آیم. با گرسنگی خوگرفته‌ام اما خستگی عذابم می‌دهد، آیا در این دژ جایی هست که سگی را برای شبی پناه دهند؟

لحظاتی به سکوت گذشت. پیرمرد که از وراجی طولانی خود خسته شده بود دستش را روی گرده‌ی درازگوش نهاد و سرش را به دستش تکیه داد. چندین چشم به نوبت، از روزنه‌ای که روی در بزرگ دژ قرار داشت به او خیره شدند و عاقبت کسی که بر فراز برج ایستاده بود پرسید:  
- آیا در این دژ آشنایی داری؟

مرد پیر آهی کشید:

- سالها است که جز سنگ و خار بیابان معاشری ندارم. اما اگر سخن آن برزگر درست باشد که در این حوالی به من گفت آن جا دژ دلاوران هیکل است

تصور می‌کنم دوست بزرگواری در میان شما داشته باشم ... آری، عالی‌جناب ...

سرانجام دروازه‌ی بزرگ روی پاشنه‌های خود چرخید و میهمان ناشناس همراه درازگوش خود بدان قلعه قدم نهاد. کشیشی که قیافه‌ای زمخت و شیطانی داشت و گفتی با رهبر هیکلیون از يك مادر زاده شده است او را استقبال کرد و بعد از تعارفات کوتاهی خوشحال شد که حدس وی صایب بوده است و با زاهد انگادی رو به رو است. اما تعجب می‌کرد که چه طور زاهد گوشه‌گیر، کنج انزوای خود را ترك گفته است و بدان جا آمده است. پارسای انگادی افسانه‌ای را که قبلاً به هم بافته بود به عنوان عذر خویش بیان داشت و سپس رشته‌ی سخن را به آشنایی خود با رهبر هیکلیون کشانید و تعدداً اشاره کرد در آن هنگام که ماه به شکل بدر کامل در آسمان ظاهر می‌شود عالی‌جناب شبهای بسیاری را در مغاره‌ی وی گذرانده است.

در حقیقت چنان که می‌دانیم رهبر هیکلیون بارها در باره‌ی علوم خفیه با پارسای انگادی بحث کرده بود و زاهد که می‌دانست کشیشان فرقه‌ی هیکل با سحر و جادو و علوم خفیه سروکار دارند، با اشاره به شب چهاردهم که ماه در حالت بدر کامل است و ساحران آن شب را مقدس می‌دارند میزبان خود را متوجه ساخت که او نیز از این مقوله بی‌اطلاع نیست و حتی با رهبر فرقه کار کرده است.

برای پارسای انگادی که بعد از سالها ممارست در علوم خفیه و آلوده شدن به پلیدیهای این دانش شیطانی، سوگند خورده بود با اعتکاف و انزوا و پاسبانی معبد مقدس گناهان خود را جبران کند، بسیار دشوار بود که قسم خویش را بشکند اما هنگامی که به یاد آورد برای نجات انسانی رنج این سفر خطرناک را برخورد هموار ساخته است و فکر می‌کرد آشنایی با سحر و جادو در موقعیت او بی‌اثر نیست توبه‌ی خود را موقتاً به فراموشی سپرد.

بحث کشیش و پارسای انگادی در باره‌ی سحر و افسون به درازا کشید؛ پارسا یکباره به سالها پیش بازگشته، خاطرات

خود را از زمانی که به کار ساحری اشتغال داشت برای کشیش باز می‌گفت تا آن جا که کشیش دریافت میهمان او، ساحری زبردست و بی‌مانند است. لحن سخن آن دو چنان صمیمانه شده بود که گویی مدتها است یارگار و دوست حجره و گرمابه‌ی يك دیگرند. پارسای انگادی می‌دید که چه‌گونه میزبان او تحریص شده، شراره‌های ذوق در چشمانش می‌درخشد. اما کشیش همچنان خاموش بود و تنها به شنیدن سخنان پارسا اکتفا می‌کرد. پارسای انگادی شراب خواست و شراب رفته رفته پرده‌های شرم و ملاحظه را درید.

پارسا دست کشیش را دردست گرفت و با مشاهده‌ی خطوط کف دست وی اسراری از گذشته‌ی او بازگفت که بیش از پیش بر حیرت کشیش افزود و موجب آن شد که به حذاقت مرد پیر در علوم ماوراء الطبیعه ایمان پیدا کند. رشته‌ی سخن به درازا کشید و تا پاسی پس از نیمه‌شب، دو مرد نخفتند و علاقه‌ی میان آن دو چنان محکم شد که کشیش تصمیم گرفت پارسای پیر را چند روزی در آن دژ نگه دارد و دانش ساحری را نزد وی تکمیل کند.

افراد فرقه‌ی هیکل، همگی کشیش و راهب بودند و تشکیلات آنها از جهتی شبیه به فرقه‌ی باطنیه بود زیرا در واقع سازمان هیکلیون به تقلید از سازمان سری باطنیه به وجود آمده بود و همان طور که در باطنیه، اعضای فرقه به چند دسته تقسیم می‌شدند و کسی که بعد از امتحانات دشوار به عضویت فرقه پذیرفته می‌شد و در ردیف فداییان قرار می‌گرفت، با احراز لیاقت می‌توانست وارد طبقه‌ی روشنفکران شود و بالاخره در ردیف محارم اسرار قرار بگیرد، در فرقه‌ی هیکل نیز وضع چنین بود. مقام رهبر فرقه مانند مرشد اول باطنیه بالاتر از هرکس و اوامر او برای همه‌ی اعضای فرقه مطاع بود. البته رسیدن به این مقام و حفظ آن نیز کار آسانی نبود، زیرا رهبر باید چه از جهات علمی و وقوف بر اسرار و چه از لحاظ شمشیرزنی و دلاوری سرآمد اعضای فرقه باشد. حفظ اسرار فرقه بر کوچک و بزرگ واجب بود و هرگاه کسی به عمد یا به سهولت به افشای کوچکترین اسرار فرقه

می‌گشود سزای او مرگ بی‌ترحم بود. از همین‌رو دایما هاله‌ای از ابهام مانند مه غلیظی گرد آگردد. دژ هیکیلیون را پوشانیده بود و در خارج از دژ، جز شایعاتی که راجع به ارتداد و ارتکاب سحر و جادو از طرف پیروان فرقه‌ی هیکل بر سر زبانها انتشار داشت هیچ‌کس چیزی از رازهای حقیقی این جمعیت و دژ بزرگ آنها نمی‌دانست.

در این زمان که اکثر اعضای فرقه‌ی هیکل تحت رهبری گراند ماستر آف تمپلر رییس کنونی هیکیلیون به اردوی صلیبی پیوسته بودند جمعیت چندانی در دژ وجود نداشت و جز نگهبانان دژ، بقیه‌ی آنها که درون دژ اقامت داشتند، پیرمردان و زعمای عالی‌قام فرقه بودند و کشیشی که آن شب از پارسای انگادی پذیرایی می‌کرد یکی از ایشان بود.

این کشیش مقامی برجسته داشت و یکی از چند نفر زعمای فرقه بود که شرایط جانشینی استاد اعظم را در خود جمع داشت. به اشاره‌ی او بود که دروازه‌ی دژ به خلاف سنن و عادات هیکیلیون به روی بیگانه‌ای گشوده شد و اکنون چون مشاهده می‌کرد پارسای انگادی چنان تسلط و تبحری در علوم ماوراء الطبیعه دارد، این را از مساعدت بخت خود می‌شمرد که یاری کرده است تا معلومات خود را نزد میهمان خویش تکمیل کند و از این بابت به پای استاد اعظم برسد. به همین جهت از پارسای انگادی قول گرفت تا درباره‌ی معلومات ماوراء الطبیعه‌ی خویش با کسی سخنی نگوید و به وی وعده کرد او را با اسراری که هرگز کسی بر آن دست نیافته است آشنا سازد. با این قول و قرار، روز بعد کشیش به همکار خویش

گفت که پارسا مردی نیمه مجنون است و در حالی که پارسای انگادی طبق عادت سرگرم حد زدن خود و ندبه و لابه و طاعات غریب و عجیب خود بود، کشیش مخفیانه او را به دوستان خود نشان داد و آنها را متقاعد ساخت که اقامت یکی دو روزه‌ی مردی گوشه‌گیر و تارک دنیا در دژ، نه فقط زیانی ندارد، که حتی شایعاتی را که در اطراف دژ هیکیلیون بر سر زبانها بود، به وسیله‌ی اومی‌توان تکذیب کرد زیرا خانقاه انگادی زیارتگاه مورد توجهی است و بسیاری از مسیحیان در

طول سال بدان جا می‌روند و پارسا که مقامی ارجمند نزد ایرانیان دارد می‌تواند با اظهار این که شبی چند در دژ هیگلیسون گذرانیده است زبان مردم را ببندد و به این شایعات پایان دهد. این استدلال موثر واقع شد و سایر زعمای فرقه چون می‌دیدند پارسا هرگز از گوشه‌ی اتاق خود پای به خارج نمی‌گذارد و روز او سرتاسر به حد زدن و گریستن می‌گذرد موافقت کردند که چند روزی درون دژ میهمان باشد.

اما شب هنگام، وقتی چراغها یکی به دنبال دیگری خاموش شد و دژ در سکوت فرو رفت، کشیش پارسای انگادی را به همراهی خویش دعوت کرد و در حالی که هر کدام مشعلی به دست داشتند، از نقبی که در پستوی اقامتگاه کشیش تعبیه شده بود پایین رفتند و به زیرزمین تاریکی که راهروهای تودرتو داشت و ستونهای بسیاری در آن به چشم می‌خورد قدم نهادند. در این جا کشیش ایستاد و از درون صندوقچه‌ای دو لباده‌ی بلند و سیاه بیرون آورد؛ یکی را خود پوشید و دیگری را به تن پارسا پوشانید. در سرتا پای این لباده‌ی سیاه که تمام اندام آن دورا می‌پوشاند، تنها روزنه‌ای برای دیدن و نفس کشیدن در ناحیه‌ی صورت وجود داشت و حتی دست خود را نیز با دستکشهای تیره رنگی پوشانیدند و به کلی در کسوت و شبخ فرو رفتند.

آنها با کمک مشعل از راهروهای پر پیچ و خمی گذشتند و سپس به دخمه‌ای رسیدند که فضایی باز داشت. پارسا روی زمین نشست تا نفس تازه کند و کشیش به فروختن مشعلهایی پرداخت که بر دیوارهای آن دخمه نصب شده بود. کم‌کم سرتاسر دخمه را روشنایی فراگرفت و پارسای انگادی از آن چه در برابر خود می‌دید بدنش لرزید. آن جا دخمه‌ای بود که انواع وسایل جادوگری و آلات شکنجه به ترتیب خاصی در آن گردآوری گشته بود. بر سینه‌ی دیوارها علاوه بر جسد خشکیده‌ی حیوانات و خزندگان مثل مار، سوسمار، وزغ، گرگ، کفتار و غیره که در فن جادوگری به کار می‌رود تصویرهای مد هش و نقشهای غریب و عجیبی از شیطان و همچنین استخوان جمجمه‌ی آدمی فراوان دیده



می‌شد و پارسا می‌توانست حدس بزند این جمجمه‌ها به مردان و زنانی تعلق دارد که در همین دخمه قربانی جادو و جادوگری شده‌اند. کشیش مشعلی را که دردست داشت، به حوضچه‌ی مرمرینی در وسط دخمه نزدیک کرد و ناگهان شعله‌ای بلند و سبز رنگ سرکشید.

آن گاه بازگشت و باخنده‌ای کریه خطاب به پارسا گفت: - می‌بینی دوست من ... این نخستین مرتبه است که بیگانه‌ای بدین محل چشم می‌گشاید و البته ... سزای کسی که بیگانه‌ای را با این اسرار آشنا ساخته باشد مرگ است ... به آن دیوار نگاه کن ... آن جمجمه‌ها متعلق به کسانی است که سوگند خود را شکسته، به فرقه‌ی ما خیانت کرده‌اند ...

پارسا احساس کرد که در این جا صدای کشیش اندکی لرزید و به نظرش رسید که ممکن است وحشت از عواقب این کار او را از تهوری که به خرج داده‌است پشیمان کند. از این رو بلافاصله گفت:

- اما من در این جا غریبه‌ای نمی‌بینم ... از زبانی خاموش و چشمی نابینا چه خوف می‌توان داشت؟

کشیش تسکین یافت. سخن پارسای انگادی را تصدیق کرد و گفت:

- اکنون وقت آن است که من نیز شمع‌ای از دانش خود را برای توای استاد ساحران و ای سرسپرده‌ی شیطان روشن سازم ... اما پیش از آن لازم است که اذکار و اوراد مخصوص را بخوانیم ...

پارسا با این رسوم که نزد جادوگران تمام جهان محترم بود آشنایی دیرین داشت. از این رو هر دو در طرفین آتش زانو زدند و دست‌ها را به حالت خضوع در برابر صورت خود گرفتند و شروع کردند به خواندن اوراد و اذکار. پارسا عرق می‌ریخت و از این که سوگند خویش را شکسته است و بار دیگر خود را به آن دانش پلید آلوده کرده است، سخت مشوش بود، اما هر بار که شلاق ندامت را برگردانی خود حس می‌کرد به خاطر می‌آورد برای هدفی انسانی بدان

عمل تن داده است و جز آن چاره‌ای نداشته است.

وقتی از خواندن او را در فراغت یافتند پارسا از زیر چشم به اطراف نگاه کرد. چندین سال دوری از محیط سحر و جادو چنان خاطرات گذشته را در وی کشته بود که مدتی طول کشید تا وحشت از وجود وی رخت بست و با محیط مانوس گشت.

کشیش او را در کنار آتش نشانید و خود در مقابل آتش قرار گرفت.

پارسا نگران این بود که مبادا کشیش جهنمی به کمک سحر و جادو اسرار درون او را بیرون کشیده، افکارش را بخواند. اما هنگامی که کشیش به خواندن او را و امتزاج داروهایی مشغول شد و با ریختن آنها در آتش، رنگ سبز آتش را دگرگون و فضا را از روایح تند و درهم برهمی آلوده کرد، پارسا نفسی به راحت کشید، زیرا این مقدمات برای آن بود که اسرار گذشته‌ی کسی را از زبانش بیرون بکشند.

رفته رفته پارسا حس کرد سرش سنگین شده، پلکهایش روی هم می‌افتد. رخوت بر دست و پایش عارض گشت. چنان می‌نمود که مخدری قوی او را در خلسه‌ای لایتناهی فرو برده است. گوشهایش می‌شنید، اما دست و پا و زبان و گوش و چشمش تحت اراده‌ی مردی قرار داشت که آن سوی آتش ایستاده بود و به او نگاه می‌کرد. پیشانی کشیش را دانه‌های درشت عرق پوشانده بود و در عضلات چهره‌اش تشنجی آشکار دیده می‌شد. برای آن که اراده‌ی خود را بر پیرمرد زاهد تحمیل کند و اراده‌ی او را در تسخیر خود بگیرد رنج می‌کشید و کوشش داشت هیچ اندیشه‌ی خارجی در مخیله‌اش راه پیدا نکند، زیرا اگر اشتباهی رخ می‌داد منجر به جنون دایمی پارسای نگون‌بخت می‌شد.

پارسا، مدتی در حال اغما بود و در آن حال از گذشته‌ی خود برای کشیش سخن می‌گفت. وقتی که کشیش با دود کردن گیاهها و ایجاد ابخره‌ی دیگری او را به حال طبیعی بازگرداند نفسی کشید و با پشت دست استخوانی خود عرق صورتش را خشك کرد. کشیش گفت:

- وحشتناك است... من هرگز باور نمی‌کردم که تو چنین سرگذشتی داشته‌ای... این بار گناه را بایک عمر

ریاضت نیز نمی توان به زمین نهاد... تو زن و فرزند خود را  
در راه سحر قربانی کرده ای... تو بند می خاص ابلیسی.  
پارسا، صورتش را میان دو دست پنهان کرد. اشک از  
دو چشم او روی گونه های چروکید هاش فرو می ریخت. سالها  
کوشیده بود تا گذشته ی خود را فراموش کند، تا وجود خود را  
در ریاضت و ترك دنیا مستحیل سازد، تا به صورت یك  
جماد یا حیوان فراموش شده درآید، اما اکنون در این دژ  
دو زخی، این کشیش ابلیس صفت، او را با گذشته اش مرتبط  
می ساخت. لحظات درد آوری بر پارسای انگادی گذشت. با  
این حال طاقت آورد، تحمل کرد، زیرا می اندیشید شاید با  
موفقیت در کاری که شروع کرده است گناهان خود را تا  
حدی جبران کند. برخاست و گفت:

- آری برادر... می بینی که چه قدر بیچاره ام.

در صورت کشیش نوعی همدردی با وی خواند می شد،  
یا این طور تظاهر می کرد، زیرا پارسای پیر می دانست آنها  
که با افسون و سحر الفت پیدا می کنند عاطفه و احساس  
خود را در آتش جادویی می سوزانند و تباہ می کنند. در هر  
حال از نتیجه ای که عایدش شده بود، خرسند به نظر می رسید.  
اکنون می دانست که میزان معرفت کشیش در علوم خفیه از  
شکافتن و دریافتن اسرار گذشته تجاوز نمی کند و از این رو  
شادمان بود که هرگاه کشیش می توانست حال و آینده رانیز  
دریابد امکان داشت به راز باطن او، به علتی که موجب  
شده است به آن دژ قدم نهد و چیزی که در جست و جوی  
آن بود پی ببرد، و آن وقت مرگ او حتمی بود.

اکنون نوبت هنرنمایی پارسای پیر رسیده بود. او باید  
نشان می داد که قدمی از کشیش در علم سحر جلوتر است و  
بایستی اندیشه های کشیش و اسرار ضمیر او را به مدد علم  
سحر آشکار می ساخت.

اما وسایلی که در آن دخمه ی هولناك موجود بود برای  
این کار کفایت نمی کرد. پارسای پیر گفت:

- واسطه.

مقصود او برای کشیش آشکار بود. در این مرحله از

علم سحر واسطه‌ای لازم بود که اسرار را از زبان کشیش بازگوید زیرا کسی که تحت جاد و قرار می‌گرفت در اغمای کامل فرو می‌رفت و به کمک سحر روح او در کالبد واسطه حلول می‌کرد، آن‌گاه واسطه که خود در حال اغمای ناقص قرار داشت زبان می‌گشود و سخن می‌گفت.

این نقش را جادوگران معمولاً به اشخاص ناقص‌الخلقه می‌سپردند که عقیده داشتند فرزندان شیطانند و چون در آن هنگام چنین واسطه‌ای در میان نبود و از طرفی، شب رو به اتمام می‌رفت، از این رو کشیش وعده کرد برای شب بعد واسطه را آماده سازد و سپس به خاموش کردن آتش و انتقال ادوات ساحری پرداخت و به اتفاق پارسا از راهی که آمده بودند به اقامتگاه کشیش بازگشتند.

شب بعد، هنگامی که کشیش به همراه "واسطه" در آن دخمه‌ی مخوف حاضر شد چشمان پارسا از تعجب باز ماند. زیرا فرزند شیطان برای او ناشناس نبود. هنگامی که همسر و خواهر ریحارد برای زیارت و طلب شفا به خانقاه انگادی آمدند این گورزاد نیز همراه ایشان بود. پارسایقین داشت که اشتباه نمی‌کند همچنان که گورزاد نیز به دیدن پارسای پیر یکه خورد اما هیچ‌کدام بروز ندادند که همدیگر را دیده‌اند و می‌شناسند. پارسا دست به کار شد. کشیش را در جایی نشانده که خود شب قبل آن‌جا نشسته بود. گورزاد را نیز کنار او نشانید. آتش سبز رنگ را برافروخت و به همان ترتیب کشیش را به خواب کرد. کشیش در اغمای کامل فرو رفته، آهسته روی تختی که بر آن نشسته بود، در غلتید. پارسا به کمک گورزاد دست و پای او را گرفت و روی تخت خوابانید. آن‌گاه شتابان از گورزاد پرسید:

- تو این‌جا چه می‌کنی بد بخت؟

پارسا، از ماجرای گم‌شدن گورزاد به دنبال ربه‌وده شدن جوانا خبری نداشت و گورزاد که تصور می‌کرد پارسای انگادی نیز از جمله‌ی ساحران است جرات سخن گفتن نداشت. زاهد نیز اصرار نکرد و به کار خود پرداخت. داروهایی

به هم آمیخت و در آتش ریخت به طوری که درون دخمه را بخار غلیظ و خفقان آوری فرا گرفت. بوهای نامطبوعی به مشام می‌رسید. گورزاد وحشتزده بود. پارسا او را بالای سرکشیش برد. ابتدا رگ دست کشیش و سپس رگ دست او را اندکی برید و دست آن دورا در نقطه‌ای که خون از آن می‌چکید به هم بست، سپس گورزاد را نیز به خواب کرد و همان گونه که کشیش در حال اغما اسرار گذشته‌ی او را از زبان خودش شنیده بود افکار کشیش را از زبان گورزاد باز پرسید.

گورزاد در حالت نیمه اغما به پرسشهای پارسای پیر پاسخ داد و هنگامی که دیگر چیزی برای گفتن نمانده بود ابتدا گورزاد را از خواب بیدار کرد و دست او را از دست کشیش گشود. سپس با عجله گفت:

- ای بد بخت... ترا من با شاهزاده خانم و علیاحضرت برنگاریا دیده‌ام... و وجدانم به من حکم می‌کند به تو هشدار دهم روزی که آن قدرها دور نیست قربانی این جادوگران خواهی شد.

گورزاد مقاومت خود را از دست داد. وحشتزده به پای کشیش افتاد و گفت:

- می‌دانم... می‌دانم... آنها موجودات تیرمروزی مثل مرا که به اراده‌ی خداوند ناقص الخلقه به دنیا آمده‌ایم فرزند شیطان می‌دانند... و در پای شیطان قربانی می‌کنند... هر سال يك نفر... و به گمانم که امسال نوبت من است...

گورزاد اشک می‌ریخت و پای استخوانی پارسای پیر را در آغوش می‌فشرد، به دستهای او بوسه می‌زد، می‌نالید و از او می‌خواست تا او را از آن جهنم نجات دهد. در ضمن گریستن و نالیدن، گورزاد اعتراف کرد به وسیله‌ی او شاهزاده خانم جوانا را فریب داد و به این دژ آورد و اند، اما او که فریب پول را خورد و است و قربانی طمع خود شده، سپس دریافته است که به پای خود، خویشتن را در مهلکه‌ی مرگ انداخته است. پارسا فکری کرد و گفت:

- اگر با هیچ کس از آن چه دیده‌ای و می‌دانی سخن نگوئی من ترا نجات خواهم داد...

گورزاد متضرعانه گفت:

- نه ... شاهزاده خانم ... او را نجات بده ... من گناهکارم و باید سزای خود را ببینم ... من به مخدوم بافتوت خود خیانت کرده‌ام.

کشیش دستش را روی دهان گورزاد نهاد:

- عاقل باش ... هم تو و هم جوانا رانجات می‌دهم.  
آن‌گاه به‌سروقت کشیش رفت که همچنان در حال اغما بود.  
ازادویه‌ای که قبلاً آماده ساخته بودند کی دربینی او چکانید.  
کشیش عطسه زد و چشم‌گشود، چنان خسته و ناتوان بود که گویی بیماری دشواری را پشت سر نهاده است. پارسا جامی شراب به وی نوشانید و کشیش چون قوت یافت لبخندی زد و پرسید:

- هان ... دوست من ... آزمایشت موفقیت‌آمیز بود؟  
پارسا گفت:

- با هم گفت و گو خواهیم کرد. فعلاً باید از این دخمه بیرون برویم ...

کشیش با تعجب گفت:

- بیرون برویم؟

پارسا با اشاره‌ی چشم گورزاد را نشان داد. کشیش نفسی کشید و گفت:

- آه خدای من ...

بعد، چنان که گویی ناگهان چیزی به خاطرش گذشته است، با قیافه‌ی درهم سر به گوش پارسا نهاد و پرسید:

- او چیزی می‌داند؟

پارسا به علامت نفی چند بار سرش را تکان داد، کشیش گفت:

- پس برویم ...

و هر سه از دخمه خارج شدند. کشیش گورزاد را بدرقه کرد و سپس به اقامتگاه خویش بازگشت. پارسا انتظار او را می‌کشید و لبخندی مرموز روی لب داشت. کشیش دست‌هایش را به هم مالید و گفت:

- بسیار خوب، شروع کنیم ... بگذار تا من اسرار

درون خود را از زبان پارسای پرهیزگار بشنوم. بگو

دوست من ... بگو که سراپا اشتیاقم .

کشیش وحشتزده در چشمان بی فروغ پارسای انگادی  
می نگرست . خشمی که زاییده ی ترس بود بر وجودش غلبه  
یافته ، گویی مترصد بود بر سر پارسای پیر بجهد و او را خفه  
کند . اما مرد زاهد آرام بود و با اشاره ی دست هم صحبت  
خود را به آرامش دعوت می کرد :

- دوست من ... فرار از برابر حقیقت چه فایده دارد ؟  
کشیش غرید :

- نه ... این حقیقت نیست .  
پارسا گفت :

- تو یا از من می ترسی و یا از خودت ... درباره ی خود  
تو من نمی توانم تضمین بدهم اما از جهت من خاطرت  
را بیهوده مشوش مدار . من درست مثل طبیب با  
وجدان و یا کشیش راز شنوی که اسرار مریض و رازگوی  
خود را حفظ می کند قادرم آن چه را از رازهای درون  
تو می دانم برای همیشه در سینه پنهان کنم ... و حتی  
اگر باز هم نگران من هستی به تو اندرز می دهم  
خنجری بردار و سینه ی مرا از هم بشکاف . توجیه  
قتل یک مرد ناشناس که به این دژ قدم نهاده است و میهمان  
تو بوده است چندان مشکل نیست ... می توانی مرا از  
رنج این زندگی توان فرسا راحت کنی و بگویی او برای  
جاسوسی به این دژ آمده بود ... به آن چه نزد خدا  
و نزد تو مقدس است این سخن را از ته دل می گویم .  
این سخنان ، همچنان که شلاق رام کننده ، حیوانات  
درنده را مطیع و آرام می کند ، در وجود کشیش موثر افتاد .  
مدتی سرش را میان دو دست فشرد و آن گاه با قیافه ای  
شکست خورده سر برداشت :

- هر چه هست تقصیر خود من بود ... نباید می گذاشتم  
که این طور آسان بر روح من چیره شوی . ولی حالا  
کار از کار گذشته است و کشتن تو نیز کار من نیست .  
آن گاه دوباره وحشت چهره اش را گرفت :

- اما آن گورزاد ... آن فرزند شیطان ... آیا او هم چیزی می‌داند؟  
پارسای انگادی با تانی سر تکان داد:  
- حتی يك كلمه.

کشیش متضرعانه در برابر پارسا زانو زد و چنان که گفתי قصد دارد گناهان خود را اعتراف کند گفت:  
- بسیار خوب، اقرار می‌کنم ... البته من در صدد آن هستم که عصای طلایی ریاست را به دست بگیرم ... یعنی این اندیشه در وجود من هست، اکنون من مرد دوم این سازمان هستم ... و فقط يك قدم با مقام مرد اول فاصله دارم، در شمشیرزنی، در تدبیر و لیاقت و آشنایی به رموز کار این سازمان چیزی از او کم ندارم. اما او ساحر زبردستی است ... در زمان حاضر شاید کسی نزدیکتر از وی به شیطان وجود نداشته باشد؛ و این که من از تو استمداد کردم برای آن بسود که تعلیمات مرا کامل کنی، مرا همپایه‌ی او سازی ... و آن وقت دیگر مانعی بر سر راه من وجود نخواهد داشت ...

کشیش دندانهایش را روی هم فشرد و دودستش چنان که چوب خشکی را در هم می‌شکند در فضا حرکت کرد:  
- آن وقت قدرت جهنمی او را در هم خواهم شکست ... من نقاط ضعف او را ندارم ... او فاسق است ... رذل است ... شهوتران است و این صفات در فرقه‌ی ما مطرود است. در فرقه‌ی ما هیچ کس حق ندارد از قدرتی که در اختیار او است به نفع مطامع و اغراض شخصی استفاده کند ... من چنان مردی هستم و او يك فریبکار تمام عیار است.

نفرت در چشمان کشیش برق می‌زد و برافروختگی چهره‌اش نشان می‌داد که تا چه حد برای تصاحب مقام و به دست گرفتن عصای ریاست فرقه حریص و بی‌قرار است.  
پارسا گفت:

- برادر ... این راه درازی است که تو انتخاب کرده‌ای،



اگر به من اطمینان کنی راه ساده‌تری جلوی پایست  
خواهم گذاشت. به طوری که حتی مستلزم درگیری با  
استاد اعظم نباشد.

ناباوری از صورت کشیش خوانده می‌شد. پارسا ادامه

داد:

- حق داری از خودت بپرسی که چرا ممکن است من  
به تو در این راه کمک کنم ... حال آن که سابقه‌ی  
دوستی من با استاد اعظم بیشتر است تا آشنایی با تو.  
کشیش سکوت کرد، سکوتی دال بر تایید. پارسا گفت:  
- تو در حالی که تحت تاثیر جادوی من قرار داشتی از  
زن جوانی حرف زدی، زنی که در این قلعه زندانی  
است ...

کشیش وحشتزده گفت:

- من؟ ... هرگز ... محال است.

پارسا او را به بردباری دعوت کرد:

- من هم از جاذبه‌ی جادو استفاده کردم و گورزاد را  
واداشتم اقرار کند که آن زن خواهر ریچارد پادشاه  
انگلستان است که رهبر فاسق شما دیوانه‌وار عاشق  
او است ... و به وسیله‌ی گورزاد او را فریب داده است  
و به دام کشانیده است.

کشیش مردد مانده بود. خوف هر لحظه بیشتر بر روی  
غلبه می‌کرد. می‌ترسید سرش را در این قمار ببازد و آلت  
بازی شومی قرار گرفته باشد. گفته‌های پارسا او را دودل  
می‌ساخت مبادا فریب خورده باشد. اما در هر حال کاری  
بود گذشته و ناچار اقرار کرد:

- آری، زنی در این چاه زندانی است ... اما من تا  
این لحظه نمی‌دانستم که او کیست. نه من و نه  
دیگران، زیرا زن ابدًا سخنی نمی‌گوید.  
پارسا گفت:

- من با اسرار این ماجرا، از زمانی که استاد اعظم و  
اهل بیت ریچارد به قصد زیارت خانقاه انگادی آمده  
بودند آشنا هستم. رهبر شما عاشق بی‌قرار این زن

است...

کشیش گفت:

- همه چیز را تصور می‌کردیم جز این که در این ماجرا  
عشق دخالت داشته باشد.

پارسا سرش را پیش برد و گفت:

- اکنون که گوشه‌ای از اسرار بر تو روشن شد به من  
اعتماد کن... و بگذار به نحوی حریف را از پیش  
پایت بردارم که حتی دستکشهای سفید تو آلوده  
نشود. تصمیم بگیر دوست من و به این پارسای پیر  
اعتماد داشته باش.

کشیش لحظاتی چند فکر کرد و پاسخ داد:

- اگرچه شرط عقل نیست... اما می‌پذیرم.

و دستش را به سوی پارسا دراز کرد. پارسا دست  
خشکیده‌ی خود را در دست او نهاد و گفت:

- تنها يك کار از تو می‌خواهم، چند روز پس از رفتن  
من، گورزاد را از این دژ فرار بده.

کشیش برپا ایستاد و گفت:

- غیر ممکن است.

پارسا گفت:

- برای کسی که علیه غیر ممکن دست به کار شده، غیر ممکن  
وجود ندارد. جز این راهی نیست. من منتظر خواهم  
بود تا گورزاد به دنبال من از این دژ خارج شود، او  
را به کلبه‌ی روستایی که در چند فرسنگی، بر سر راه  
دژ قرار دارد بفرست، من منتظر او خواهم بود... و باز  
تکرار می‌کنم که به من اعتماد داشته باش.



صلاح الدین تصمیم گرفت از فرصتی که زمستان پیش آورده است برای ایجاد دژی محکم در اطراف بیت المقدس دست به کار شود و بر استحکامات شهر بیفزاید.

در سرمای شدید سلطان تصمیم خود را به موقع اجرا گذارد. از سرداران سپاه و برادران سلطان گرفته، تا سپاهیان ساده، همگی در این امر صلاح الدین را یاری می‌کردند و کار ساختمان دژ به سرعت پیش می‌رفت. در آن حال که سلطان به دست خود خشت روی خشت می‌نهاد و پیشاپیش مردان خویش در راه پیش‌بردن ساختمان اهتمام می‌کرد آنی فکر او از جانب میرانشاه آرام نبود. در این مدت کمیرانشاه اردو راترك گفته بود و به جست‌وجوی جوانا رفته بود. سلطان از وی هیچ خبری نداشت و گاهی که به صرافت می‌افتاد کسانی را به دنبال او بفرستد از خود می‌پرسید: "به کجا ... کدام سمت ... کدام گوشه از جهان؟" زیرا در حقیقت او خبر نداشت که برادرش به کدام سمت رفته، حال در کدام نقطه از جهان اقامت دارد. از يك جانب خیال سلطان راحت بود و می‌دانست که اگر میرانشاه به دست سپاهیان صلیبی گرفتار شود دوستش ریچارد مراقب وی خواهد بود. اما از طرفی، در این مدت میرانشاه حتی پیامی برای او نفرستاده بود.

با این خیالات سلطان، روزها در کنار یاران خود به ساختن دژ می‌پرداخت و شبها با دیدگان اشك آلود به بستر می‌رفت.

اقدام صلاح‌الدین در باب ایجاد دژی برای دفاع از بیت المقدس ریچارد را نیز به این فکر انداخت که دژی جهت تحکیم موضع سپاهیان صلیب بنا کند و برای این کار "عسقلان" را ترجیح داد. عسقلان تا چند ماه پیش از آن دارای دژ و حصاری محکم بود اما صلاح‌الدین وقتی عکارا از دست داد برای آن که مبادا اهل صلیب بر دژ عسقلان نیز دست یابند و آن جا را پایگاه خویش قرار دهند، با نهایت اکراه به ویران کردن حصار و دژ عسقلان پرداخت و از آن باروی محکم جز تلی خاک برجای نگذاشت.

حال ریچارد در اندیشه‌ی آن بود که دژ عسقلان را دوباره برپای دارد، اما به خلاف صلاح‌الدین که با یک اشاره موافقت یاران خویش را جلب کرد، تصمیم ریچارد با مقاومت سخت متحدین مواجه شد.

دوک دوبرگنی، که باقیمانده‌ی سپاهیان د اوطلب فرانسه را رهبری می‌کرد، نخستین کسی بود که در مقابل ریچارد ایستاد و به وی اخطار کرد:

- ما برای بنایی به این جا نیامده‌ایم ... ما آمده‌ایم تا بیت المقدس را از دشمن پس بگیریم و حال آن که تو در روز جنگ دست روی دست می‌گذاری و اکنون ما را به بنایی و شهرسازی دعوت می‌کنی.

به تحریک رهبر هیکلیون، گنراد حاکم صور نیز دنبال سخن دوک بورگنی را گرفت و بالاخره پرنس ایتالیایی فریاد زد: - من نه پدرم بنا و نه مادرم خشت مال بوده است ... و با کمال معذرت باید بگویم که سربازان من در این امر مداخله نخواهند کرد.

اما ریچارد که می‌دانست وجود استحکاماتی در آن شرایط چه اندازه مهم و حساس است بدون توجه به این اعتراضات خود به خشت زنی پرداخت و سربازان خویش را واداشت که از نیت وی تبعیت کنند. روحیه‌ی ریچارد هم در این احوال بی‌شبهت به رقیب و خصم او صلاح‌الدین نبود. او نیز از اندیشه‌ی جوانا غافل نمی‌گشت و ای بسا که خشتهای حصار عسقلان با اشک چشم وی آمیخته بود.

متحدین ریچارد، وقتی سرسختی و استقامت او را در کار ساختن دژ عسقلان مشاهده کردند، یکی بعد از دیگری به وی پیوستند و تدریجا دژ عسقلان نیز بالا می‌آمد، همان طور که دژ صلاح‌الدین در شرف اتمام بود.

در این هنگام عمر زمستان رفته رفته سپری می‌گشت، سربازان صلاح‌الدین از مرخصی باز می‌گشتند و اردوی صلیبی خود را برای جنگهای سخت آماده می‌کرد... اما نه از جوانا اثری بود و نه از میرانشاه خبری.

میرانشاه در کلبه‌ی دهقانی که بر سر راه دژ هیکلیون قرار داشت انتظار بازگشت پارسای پیر را می‌کشید. با همان جبهه‌ی زمخت که مخصوص کشیشان تارک دنیا بود، گاهی بر در کلبه می‌نشست؛ گاهی در کوهستانها و مراتع اطراف گردش می‌کرد. گاهی با کشاورزان آن نواحی به صحبت می‌نشست ولی دلش همواره شور جوانا و پارسای انگادی را داشت که به خاطر وی در طلب جوانا به راهی بس مخوف قدم نهاده بود.

میرانشاه از يك جهت خیالش آسوده بود که پارسا به داخل دژ راه یافته است. اما نمی‌دانست که بر روی چه می‌گذرد و آیا از آن دژ مخوف باز خواهد گشت یا نه و بالاخره خبری از جوانا خواهد آورد یا خیر؟

روزی چند از پی هم می‌گذشت و درحالی که میرانشاه با اندیشه‌های پریشان خویش دست به گریبان بود، يك شب هنگامی که به کلبه‌ی خویش باز می‌گشت پارسا را در آن جا دید. شرف مرد جوان از این که پیرمرد گوشه‌گیر را دوباره می‌دید، بی‌انتها بود. مشتاقانه پارسا را به آغوش کشید و بوسید. اما از غمی که در چشم پارسای پیر موج می‌زد نگران شد. ترسید مبادا از این همه کوشش نتیجه‌ای نگرفته، یا خبری نامطلوب برای وی آورده باشد. اما هنگامی که پارسا لب به سخن گشود سبب غمگینی او را دریافت. پیرمرد گفت: - جوان ... مرا به کاری واداشتی که اگر سالهای گذشته‌ی عمرم را نیز بازیابم و در ندامت آن خون بگیرم

یقین دارم بخشوده نخواهم شد...

میرانشاه پرسید:

- کدام کار؟

پارسا جواب داد:

- بگو کدام کار... بگو کدام گناه تا بگویم آن گناهی که  
در نزد خداوند بالاترین گناهان است. تو مرا به  
نقض عهد با خدای خودم واداشتی.

میرانشاه که نمی دانست این گناه چیست در مقام تسلی

پیرمرد برآمد:

- اما اگر این گناه بزرگ در راه صوابی بزرگتر صورت گرفته  
باشد تصور نمی کنم خداوند آن چنان سختگیر باشد که  
از آن نگذرد...

پارسا خیلی شکسته به نظر می رسید. گفتی از آن زمان

که میرانشاه را وداع گفته بود، ده سال گذشته است:

- به هر حال، پسر من برای آن که به نتیجه برسم  
يك بار دیگر دست به گناه سحر و جاد و آلودم.

میرانشاه به صدای بلند خندید:

- اگر گناه بزرگ تو همین است من در بارگاه احدیت

شفیع می شوم که توبه‌ی ترا بپذیرند... می دانی که

در هر حال شفاعت يك مسلمان در باره‌ی يك مسیحی

برای خداوند هم موضوع جالبی است. بسیار خوب،

آیا این گناه تو نتیجه‌ای هم داد؟

پیرمرد با اشاره‌ی سر تصدیق کرد:

- آری، جوانا در آن دژ زندانی است...

تا چند روز بعد که سر و کله‌ی گورزاد در کلبه‌ی دهقانی

پیدا شد، پارسا ماجراهای خود را در دژ هیکلئون با آب و تاب

حکایت می کرد و میرانشاه با علاقه گوش می داد. وقتی گورزاد

به آن دو پیوست مدتی دست و پای پارسای انگادی را غرق

بوسه ساخت که او را از کام مرگ نجات بخشیده است ولی

پارسا دست او را گرفت و در حالی که به میرانشاه اشاره

می کرد، گفت:

- تو حیات خود را مدیون آن مرد هستی... بنابراین

بکوش تا حق او را ادا کنی .  
گورزاد وعده کرد که از جان و دل مطیع آن دو باشد  
و سرانجام همین که سیاهی شب بر زمین پرده کشید ، آن سه  
تن به عزم ارد و گاه صلاح الدین حرکت کردند .

اردوی صلیبی آماده می شد تا بعد از گذراندن فصل  
روزه ، نبرد بزرگ خود را در راه تسخیر بیت المقدس آغاز  
کند . ریچارد از ساختن استحکامات تازه در عسقلان فارغ  
شده بود و اینک وظیفه رهبری سپاه متحدین را با عزمی  
جزم انجام می داد . در حین اشتغال به ساختن دژ عسقلان ،  
ریچارد تصمیم گرفته بود اندیشه‌ی جوانا را دست کم تا پایان  
جنگ و یکسره شدن کار بیت المقدس از سر به در کند و با  
خاطری فارغ به نجات بیت المقدس اهتمام ورزد .

تغییر محسوسی که در روحیه و رویه‌ی ریچارد آشکار  
گشته بود از دیده‌ی کنجکا و سپاهیان پنهان نماند و خیلی  
زود آن دسته از جنگجویان نیز که با ملاحظه‌ی بی عزمی  
ریچارد ، دلسرد به نظر می رسیدند شور و خروش خود را  
باز یافتند . سپاه صلیبی جانی تازه گرفته بود . در هر گوشه از  
ارد و سربازان دیده می شدند که تحت نظر فرماندهان  
خویش به تعلیمات جنگی مشغول بودند و ریچارد در تمام  
روز از این سو به آن سو می رفت و ضمن گردش در ارد و گاه  
بر امور ارد و نظارت می کرد .

هر کس آن اردوی منظم ، آن چهره‌های مصمم ، آن  
فرمانده دلیرو آن تدابیر دقیق را می دید یقین می کرد در  
جنگی که به زودی آغاز خواهد شد فتح با سپاهیان صلیبی  
است و این سخن ریچارد را همه کس باور می داشت که  
گاهی هنگام خوشی و مستی نعره می زد :

- با این دست صلیب را بر فراز دروازه‌ی صهیون  
خواهم کوفت .

روابط گذشته ، داستان بیماری ریچارد و کمکهای  
صلاح الدین ، میرانشاه ، جوانا ، همه چیز فراموش شده بود  
و اندیشه‌ای در سپاه صلیبی وجود نداشت جز آزاد ساختن

بیت المقدس: حتی متحدین ریچارد اختلافات گذشته را از خاطر برده بودند. آنها که با کمک یک دیگر ساختمان حصار تازه‌ی عسقلان را به پایان رسانیده بودند چون می‌دیدند ریچارد همان‌طور که در جنگ پیشقدم و پیشرو است این‌زمان تمام امتیازات سلطنت را از یاد برده، مانند خشتمال ورزیدهای به جای چند کارگر خشت می‌مالد و روی هم می‌گذارد، با خود زمزمه می‌کردند بی‌انصافی است اگر به این مرد نسبت خود پسندی و نخوت بدهیم. ریچارد نیز که اندرزهای حکیمانه‌ی اسقف صور را همچنان در گوش داشت متعمداً طوری رفتار می‌کرد تا هرگونه کینه‌ای را از دل متحدین و یاران خویش بشوید. به خلاف گذشته در چادر ریچارد به روی همه باز بود. تبسم لبانش را ترك نمی‌گفت و به هر کس که می‌رسید با خضوعی کامل او را مخاطب می‌ساخت: "برادر ... به یاد آر صلیب مقدس را".

این اوضاع طبعاً دویار قدیمی، عالی‌جناب رهبر هیکلئون و گنراد حاکم صور را به اندیشه و می‌داشت. آن دو گاه‌گاهی یک دیگر را ملاقات می‌کردند و از وضع جدید با هم گفت‌وگو می‌داشتند تا آن که فصل روزه فرا رسید و در این ایام، نیمه‌شب رهبر هیکلئون خود را به خوابگاه گنراد رساند و با عجله او را بیدار کرد:

- تقدیر ... آیا هنوز هم به تقدیر بی‌اعتقادی؟

حکمران صور چشمهای خواب‌آلوده‌ی خود را مالید تا ببیند چه اتفاقی افتاده است زیرا این ملاقات نابهنگام را به جز حادثه‌ای مهم ایجاب نمی‌کرد.

سپاه صلیبی که اینک فصل روزه را می‌گذرانید از هر حیث برای جنگ آماده شده بود و بنا به تصمیم شورای عالی رهبران صلیبی قرار بود بلافاصله بعد از برگزاری مراسم پرهیزحمله‌ی بزرگ آغاز شود. در جبهه‌ی مقابل نیز صلاح‌الدین به تدارک دفاع مشغول بود. افراد هزار قبیله‌ی مسلمان به تدریج از راه می‌رسیدند و وظایف خود را در اردو به عهده می‌گرفتند. به جز میرانشاه که جای او در اردو گاه خالی بود باقی سرداران سپاه و برادران سلطان هر کدام



به نوبه‌ی خود فرماندهی قسمتی از اردو را به عهده داشتند و دیگر جای هیچ سخنی باقی نمانده بود مگر درباره‌ی جنگ. اما این چه موضوعی بود که رهبر هیکلیون را برانگیخته بود تا در آن هنگام شب خواب را بر چشمان خسته‌ی رفیقش حرام سازد؟ رهبر هیکلیون در مقابل بستر گنراد نشست و به این پرسش پاسخ داد:

- آدمهای من مردی را دستگیر کرده‌اند که حامل پیامی برای ریچارد بوده است. این مرد از انگلستان می‌آید و پیام او چنان تکان دهنده است که می‌ترسم، اگر بی‌مقدمه برایت بگویم همین طور لخت و عور به میان اردوگاه بدوی و رقص کنی.

گنراد گفت:

- مطمئن باش چنین کاری نخواهم کرد و بنابراین می‌توانی با خیال آسوده مضمون پیام را برای من بگویی. استاد اعظم در حالی که طول و عرض اتاق را می‌پیمود و دستهایش را به کمرش زده بود ادامه داد:

- گنراد، دوست من ... این پیام سرنوشت جنگ و همه چیز را تغییر خواهد داد. تقدیر نقش خود را بازی کرده است و بی آن که من یا تو کوششی کرده باشیم روزگار آن‌چه را متوقع بودیم دودستی پیشکشمان می‌کند ... درست گوشه‌ایت را باز کن، ریچارد از این‌جا خواهد رفت ...

گنراد حیرت‌زده از تخت به زیر جست:

- ریچارد؟ ... این محال است.

استاد اعظم نگاه مضحکه‌آمیز خود را به وی دوخت:

- نگفتم که تو با سروپای برهنه به میان اردو می‌دوی ... بیا، این مقدمه‌اش.

گنراد به قیافه‌ی خود نگریست و شرمزده به درون بستر بازگشت:

- اما این يك شوخی بیشتر نیست ... چه‌طور ممکن است

ریچارد از این‌جا برود؟

استاد اعظم جواب داد:

- برای این که مجبور است .  
 گنراد می خواست آن چه را همدست شیطان صفت او  
 می داند یکباره از زیر زبانش بیرون بکشد و خود را خلاص  
 کند . اما کشیش به عادت خویش در پرده حرف می زد :  
 - آری ، ریچارد مجبور است از این جا برود و علتش  
 را به زودی تو و او و سایرین همگی خواهید دانست .  
 قیافه ی گنراد در هم رفت :  
 - رفتار تو برای من رنجاننده است . آیا من آن قدر نزد  
 تو نامحرم شده ام که حتی حرفهایت را از من پنهان  
 می داری ؟  
 کشیش خندید :

- هرگز دوست من ... تو در این موقع از هر زمان  
 دیگری به من نزدیک تر و محرم تر هستی . منافع ما ،  
 اینک ما را چنان به هم نزدیک ساخته است که حتی  
 ناگزیریم خود را وجود واحدی احساس کنیم ، اما  
 فراموش نکن من عضو فرقه ای هستم که افراد آن معتقدند  
 سخن وقتی از دهان خارج شد چون زندانی از بند  
 گسیخته ای است که آخرین دروازه ی زندان را پشت سر  
 نهاده است و ای بسا که هرگز به زندان سینه باز  
 نگردد . به همین جهت نیز کمترین مجازات برای کسی  
 که نتواند جلوه های خود را بگیرد ، در فرقه ی ما  
 بریدن زبان است و می دانی دوست عزیز ، این قانون  
 حتی شامل حال من نیز می شود . بنابراین تا همین جا  
 که گفتم برای تامین مقصود ما کافی است ... اکنون ما  
 می توانیم بنشینیم و در باره ی شرایطی که بعد از  
 مراجعت ریچارد پیدا می شود با هم گفت و گو کنیم ...  
 گنراد ، با قیافه ای که نشان می داد از توضیحات رفیق  
 خود قانع نشده است ، لباس پوشید و در مقابل کشیش ،  
 روی لبه ی تخت خواب نشست . کشیش تنگ شرابی را که گنراد  
 روی میز نهاده بود در پیاله خالی کرد و گفت :  
 - وقتی ریچارد رفت ، اوضاع از دو حال خارج نخواهد  
 بود ... یا جنگ یا صلح . یعنی سپاهیان صلیبی یا

جنگ را بدون ریچارد ادامه می دهند و یا به ترتیبی با صلاح الدین کنار می آیند. به نظر من شق دوم عاقلانه تر است ولی نه آن که بلافاصله با اعلام مراجعت ریچارد ما نیز اعلان ترك مخاصمه بدهیم. زیرا این دور از شان قوای صلیبی است. جنگجویان صلیبی نباید قایم به شخص یا قدرت بخصوصی باشند و بنابراین لازم است در صورتی که واقعا تصمیم به استقرار صلح گرفته شود باز هم تا مدتی ولو خیلی کوتاه با دشمن بجنگیم و در این صورت قوا احتیاج به رهبر و فرمانده واحدی دارد. حال به نظر توجه کسی شایسته‌ی جانشینی ریچارد و به دست گرفتن عصای رهبری است؟

گنراد رنگ به رنگ شد و پاسخ داد:

- به نظر من ... من ... به نظرم ...

به لکنت زبان افتاده بود زیرا خودش را از هرکس بیشتر مستحق مقام رهبری و فرماندهی حس می کرد اما نمی خواست به زبان بیاورد.

کشیش با پوزخندی در قیافه‌ی گنراد می نگریست و هنگامی که دید به کلی دست و پای خود را گم کرده است میان حرف او دوید:

- به نظر من موضوع خیلی ساده است. هیچ کس جز والا حضرت گنراد، حاکم عالی مقام صور استحقاق این مقام را ندارد، هیچ کس ...

گنراد که رنگش کاملا سرخ شده بود سر به زیر انداخت و گفت:

- متشکرم ... تو هرچه هستی باش ولی من ترا به

عنوان دوستی خوب و بزرگوار می شناسم ...

این را گفت و لحظه‌ای به فکر فرو رفت. اما ناگهان از سر نو حالت تردید در قیافه‌اش پیدا شد. تردید به خاطر آن که تایید بیشتری بگیرد:

- آخر از کجا معلوم که اصلش درست باشد ... از کجا

معلوم که واقعا ریچارد از این جا برود؟

کشیش انگشت سبابه‌اش را مقابل چشم گنراد گرفت و با حالتی جدی اخطار کرد:

- من به تو گفتم که او می‌رود، و تو باید بدانی که من حرف یاوه نمی‌زنم ... البته بی‌کار نبودم که در این موقع شب به خاطر يك حدس یا شوخی خواب را بر خودم و بر تو حرام کنم. ضمناً امیدوارم این تردید تو باعث آن نشود که برای کشف حقیقت در صدد کنجکاوی برآیی و همه چیز را خراب کنی ...

جشن بزرگی که در اردوگاه صلیبی مقدمات آن فراهم می‌شد، پایان روزه را خبر می‌داد. سربازان مسیحی، با ملیت‌های مختلف و در حالی که نقش صلیب روی شانه‌ی آنها از هدف مشترکشان حکایت می‌داشت، به سرعت دست‌اندرکار بودند تا با فانوسها و کاغذهای رنگارنگ، گویهای طلایی و ستاره‌های نقره‌گون فضای اردوگاه را برای جشن بزرگ آماده سازند. کارها به خوبی پیش می‌رفت. فرماندهان سپاه تصمیم گرفته بودند بهترین شرابه‌ای خود را که تا آن روز ذخیره کرده بودند در مراسم جشن به سربازان اهدا کنند و آنها بعد از نوشیدن شکم‌سیری شراب، برای جنگ آماده شوند. سربازان نیز متقابلاً می‌کوشیدند جشن را هرچه بیشتر رونق دهند. هرکس هنری داشت پا به میدان گذارده بود.

سرانجام جشن فرا رسید. با همهی شکوه و عظمتش. با همکاری بزرگ و کوچک و فرمانده و فرمانبر، چنان جشنی آراسته شده بود که حتی پارسایان و راهبان تارک دنیا را به شوق و لذت بردن تحریص می‌کرد.

ریچارد، پیشاهنگ میدانهای رزم، در این بزم نیز پیشگام بود. بیشتر از همه شراب نوشیده بود و صدای قهقهه‌ی او، هر صدایی را در آن بلوای عظیم تحت الشعاع قرار می‌داد. حتی زمانی فرا رسید که ریچارد موقعیت و مقام خود را فراموش کرد و با اصرار بلوندل را دعوت کرد تا به همراه یک دیگر در مقابل سپاهیان ساز بزنند و بخوانند. سرتوماس

و بسیاری از سران سنت پرست اردوی انگلستان با این کار به شدت مخالف بودند، اما چون ریچارد آن قدر مست بود که حالی کردن حرف حساب به وی امکان نداشت و هر موعظه‌ای را با يك رشته فحش پاسخ می‌داد، آنها از بزمگاه خارج شدند تا شاهد این فضااحت نباشند. در این میان سر توماس وضع دشوارتری داشت، زیرا از طرفی مجبور بود به ملاحظه‌ی ملازمت پادشاه مراقب حال وی باشد و از سوی دیگر اهل آن رسواییها نبود. از این رو با حال تردید، گاهی خود را به پشت سر شاه می‌رساند و با چشمان کنجکاو اطراف را بررسی می‌کرد و به محافظان مخصوص دستوراتی می‌داد. گاهی نیز در خارج اردوگاه قدم می‌زد، به انتظار آن که این قسمت زننده و در عین حال طولانی از برنامه‌ی جشن تمام شود.

برای آخرین بار، وقتی توماس خود را به پشت سر شاه رساند در قیافه‌اش تفاوت فاحشی دیده می‌شد. با شتاب صف محافظان را شکافت و درست در حالی که ریچارد حنجره‌اش را تا آخرین حد گشوده بود و آواز بلندی سرداده بود، بیخ گوش او گفت:

- اعلی‌حضرتا ... متاسفم که تفریح شما را قطع می‌کنم.

ریچارد، چشمان مخمورش را متوجه سر توماس کرد و به لهجه‌ی مستان، بریده بریده گفت:

- باز این گاو نر وحشی پیدا شد ... قسم می‌خورم

بلوندل ... که اگر من این جا نبودم شکم ترا با

شاخه‌هایش می‌درید ... لعنتی، ببین چه شاخه‌های

تیزی دارد.

میان رفتار و گفتار ریچارد که کاملاً مستانه بود با قیافه‌ی

جدی سر توماس هیچ رابطه‌ای وجود نداشت. در این

حال توماس چه‌گونه قادر بود شاه را از ضرورت امری که به

خاطر آن مزاحمش گشته بود آگاه کند؟ به تحقیق هیچ‌کس جز

بارون کمبرلند که سالها بود در ملازمت شاه روز و شب

گذرانده، تلخ و شیرین روزگار را طی کرده بود قادر

نبود از عهد هی‌چنین مسوولیتی برآید. اما سر توماس با

فوت و فنهایی که آموخته بود، در حالی که سربازان مست و نیمه مست از مداخله‌ی وی در عیش خودشان ناراضی به نظر می‌آمدند، شاه را به اهمیت امر توجه داد و جثه‌ی سنگین او را به زحمت تا نقطه‌ای مناسب برای گفت‌وگو منتقل ساخت.

- بسیار خوب... از نفس افتادم، ای درازگوش شاخدار. ریچارد، در حالی که این را می‌گفت روی زمین نشست و به دیوار تکیه داد. مستی مانع آن بود که بتواند چشم‌هایش را از هم باز کند و از کلماتی که بر زبان می‌آورد قسمت عمده‌اش ناسزاهای بی‌سروته بود. اما سر توماس بسیار جدی بود و انتظار آمدن لرد سالزبری را می‌کشید که چند لحظه بعد در آن نقطه حاضر شد.

حضور لرد سالزبری، ریچارد را اندکی به خود آورد و کوشید تا هوش و حواس خود را متعادل سازد. سر توماس بعد از آن که نگاهی به اطراف افکند و مطمئن شد کسی در آن حوالی به سخنان ایشان گوش نمی‌دهد از شاه به این مناسبت که عیش او را منغص ساخته بود پوزش خواست و متعذر گشت که اهمیت موضوع ایجاب می‌کرده است تا هرچه زودتر به عرض اعلی‌حضرت برسد.

شاه گفت:

- جانم را به لب مرسان... چیست این مطلب؟  
سر توماس طوماری به دست شاه داد و گفت:  
- در حوالی اردوگاه جسدی پیدا شده، هنگام بازرسی معلوم شده پیکری است که از انگلستان می‌آمده است و پیام مهمی برای اعلی‌حضرت داشته است...  
ریچارد که کاملاً حواس خود را بازیافته بود برخاست و شتابان گفت:

- تکرار کن... گفتم که پیک از انگلستان می‌آمده است و پیامی برای من داشته است... بسیار خوب، چرا او را کشته‌اند... چه کسی او را کشته است؟  
سر توماس گفت:

- اینها نکاتی است که عجالاً بر ما مجهول است. زیرا این گزارش درست لحظه‌ای پیش از آن که می‌ام

اعلی حضرت شوم به دست من رسیده است و فرصت تحقیق در اطراف آن دست نداده است.  
شاه به لرد سالزبری نگریست:

- یعنی چه؟ ... این وقایع چه معنی دارد؟ ... قاصد من که حامل پیام صلاح الدین بوده است جسدش بالای درخت پیدا می شود و قاصدی که از انگلستان برای من پیام می آورده ، در آستانه ی اردوگاه کشته شده است.

لرد سالزبری گفت:

- سرور من ، بهتر است پیش از آن که فکرتان را با این مسایل مغشوش سازید ، به اصل نامه بپردازید .  
ریچارد گفت:

- چه کسی می تواند تضمین کند که نامه دست نخورده باشد ؟

سر توماس پاسخ داد:

- برای چاکر و عالی جناب لرد و همچنین خود اعلی حضرت تشخیص این موضوع بسیار آسان است .  
به نظرم محال باشد کسی بتواند در این خصوص مارا فریب دهد .

لرد سالزبری تصدیق کرد و شاه طومار را به دست او داد . لرد نگاهی به لاک نامه کرد:  
- نامه را قبلا گشوده اند .

و آن را به دست سر توماس داد . سر توماس نیز با تایید نظر لرد سالزبری افزود:

- و بیچاره پیک ما نیز فدای این دسیسه شده است . بدون شك در اطراف اردوی صلیبی دستهایی درکار توطئه و دسیسه هستند ... اما در باره ی متن نامه ، چون به عنوان اعلی حضرت است ، تصور می کنم باید اعلی حضرت آن را بگشایند . گرچه نامحرمی يك بار آن را گشوده است و از مفاد آن مستحضر گشته است .  
شاه ، نامه را گرفت و به دست لرد سالزبری داد:  
- لطفا بخوانید .

لرد سالزبری نامه را خواند . نامه‌ای که با هر کلمه‌ی آن آثاری از تعجب و تفکر روی چهره‌ی حاضران نقش می‌بست . وقتی مفاد نامه به آخر رسید لرد سالزبری آن را به دقت معاینه کرد و گفت :

- در اصل نامه هیچ‌گونه خدش‌های وجود ندارد ... ظاهراً حریف چون منفعتی در ضبط آن نداشته ، خواسته است به این وسیله آن را به دست صاحبش برساند .

ریچارد افزود :

- و شاید هم منفعتی داشته است ؟  
سر توماس گوشزد کرد :

- سرور من ، از این مهتر محتوای نامه است . آیا بهتر نیست ابتدا بدان فکر کنیم ؟

ریچارد مثل ببری که در قفس آهنین محبوس گشته باشد به دور خود می‌چرخید و راه نجات می‌جست :  
- از همه طرف دشمنان ناپیدا محاصره‌ام کرده‌اند و به گمانم بهترین آنها دشمنی است که در رو به رو دارم ... ای‌کاش همه‌ی دشمنان من به اندازه‌ی صلاح‌الدین جوانمرد بودند . اکنون شما بگویید که ما را تدبیر چیست ؟ برادران من ؟

دو یار نزدیک شاه که در این لحظه آنان را برادر خطاب می‌کرد هردو در اندیشه بودند . به راستی ماجرای دشواری پیش آمده بود . نامه‌ای که از انگلستان برای شاه رسیده بود حکایت از این داشت که برادرش جان‌علیه وی قیام کرده ، مدعی تاج و تخت شده است . هواخواهان جان شهرها و قصباتی را که حاضر نمی‌شدند از وفاداری نسبت به ریچارد دست بردارند غارت می‌کردند و به آتش و خون می‌کشیدند . به آسانی می‌شد حدس زد که تحریکات خارجی در این ماجرا بی‌دخالت نیست . به طور قطع له‌اوپولد اتریش شورشیان را حمایت می‌کرد و شاید فیلیپ فرانسه ، اما در این حال تکلیف ریچارد چه بود ؟ آیا می‌توانست دنبال‌ی کار خود را در فلسطین ناتمام گذارده ،



به وطنش بازگردد. یا مصلحت اقتضا داشت جان را به حال خود بگذارد و سپاه صلیب را به سوی بیت المقدس رهبری کند. هر سه مرد در اندیشه بودند و سرانجام سکوتی را که بر فضا حاکم شده بود، لهجهمی متضرعانه‌ی ریچارد در هم شکست:

- ای مریم مقدس؛ مرا یاری کن ... به من مدد بده تا فردا به نام دامان پاک تو و به نام فرزندی که خدای بزرگ از بطن تو متولد گردانیده طبلها را بنوازم و شیپور جنگ را به صدا درآورم ...

و سپس در حالی که زانو زده، خاضعانه به نقشی از مریم عذرا، روی دیوار اتاق می‌نگریست روی سینه و پیشانی خود علامت صلیب رسم کرد. سر توماس سر به زیر افکنده، به احترام عبادت کوتاه پادشاه سکوت کرده بود. اما لرد سالزبری که گویی در این عوالم نبود، ناگهان سخن شاه را برید:

- به گمان من شرط عقل نیست که در این شرایط اعلی‌حضرت از کشور دور باشند.  
ریچارد نعره زد:

- پس این سپاه ... این جنگ ... این جهاد تکلیفش چه خواهد شد. آیا شما تصور می‌کنید ... ما مراجعت من، متحدین شرقی ما بتوانند کاری را که با این مرارت به نیمه رسانده‌ایم پایان دهند؟  
لرد سالزبری جواب داد:

- در این باره فکر نکردم، اما به خوبی اندیشیده‌ام که هرگاه اعلی‌حضرت به فوریت عازم وطن نشوند ای بسا که با این همه تحریکات درد سر بزرگی برپا شود، و البته تصدیق می‌کنید حفظ مصالح کشور از لحاظ مسوولیتی که شهریار به عهده دارند مقدم بر هر مصلحت دیگری است.

لرد سالزبری به سوی سر توماس نگاه کرد و پرسید:  
- نظر دوست ما، بارون کمبرلند چیست؟  
سر توماس هم با لرد سالزبری هم‌عقیده بود، اما

ریچارد به آسانی نمی‌توانست جهادی را که به نیم‌مرسانیده بود رها سازد. بحث ایشان مدت‌ها طول کشید تا او نیز متقاعد شد ماندنش در مشرق ممکن است سبب شود که تاج و تخت خویش را از دست بدهد. در حالی که مجلس جشن و شرایخواری به مناسبت پایان فصل روزه همچنان ادامه داشت، سه مرد پیرامون اثرات این حادثه‌ی غیرمنتظره بحث می‌کردند. ادامه یا ترك مخاصمه در صورت مراجعت ریچارد مهمترین موضوعی بود که خاطر ریچارد را مشغول می‌داشت و گذشته از آن، تعیین کسی که رهبری جهاد را در صورت ادامه‌ی جنگ و تاجداری در قلمرو کلیسای اورشلیم را در صورت ترك مخاصمه به عهده بگیرد نکته‌ی دیگری بود که می‌بایستی قبل از مراجعت ریچارد حل شود.

در پایان شب، سرانجام تصمیم گرفته شد که ریچارد موضوع نامه را در شورای رهبران مسیحی مطرح کند و با نظر ایشان، تصمیم نهایی اتخاذ گردد.

در شورای رهبران مسیحی، سخنان پادشاه انگلستان که از قیام و فتنه‌ی برادرش سخن می‌گفت همه‌ی حاضران را در بهت و حیرت فرو برد و هنگامی که ریچارد تصمیم خود را برای مراجعت اعلام داشت، جز رهبر هیکیلیون و همدستش گنراد، دیگران که سودای بازیافتن بیت المقدس را در سر داشتند و از چند روز قبل خود را برای نبرد بزرگ آماده ساخته بودند بدون استثنا غرق تاسف گشتند. قیافه‌ی ریچارد نیز به همان اندازه متأثر بود و در سخنانش که بوی وداع از آن استشمام می‌شد حزن و اندوه آشکاری انعکاس داشت. اما جز بازگشت هیچ راهی در مقابل ریچارد باقی نبود. او ناگزیر بود به وطنش بازگردد و آتش فتنه‌ای را که مشتعل گشته بود، خاموش کند.

درباره‌ی ادامه یا متارکه‌ی جنگ شورای رهبران صلیبی نیز نتوانست تصمیمی اتخاذ کند. زیرا هیچ‌گونه اطمینانی وجود نداشت که بدون وجود ریچارد در مقام فرماندهی قوای صلیبی، کفه‌ی جنگ به نفع مسیحیان بچربد. تمام

آرزوهایی که در اردوی صلیبی برای باز یافتن بیت المقدس وجود داشت، به ناگهان مانند برف آب شده، از میان رفته بود. خوف صلاح الدین و سپاهیان دلاور او بار دیگر در دل نیروهای صلیبی جان می گرفت و این حقیقت را دشمنان ریچارد نیز نمی توانستند کتمان کنند که با مراجعت وی حتی جرات مقابله در برابر شمشیر زنان مسلمان، از سپاه صلیب رخت می بست.

اما برای انتخاب کسی که تاج سلطنت را در قلمرو کلیسای شرق بر سر نهد، شورای رهبران مسیحی با تردید مختصری به توافق رسید، زیرا رهبر هیکلیون و حاکم صور، همان طور که اشاره کردیم، بعد از اطلاع بر حوادثی که در انگلستان روی داده بود و محتمل بود به مراجعت ریچارد منجر شود، خود را پیشاپیش آماده ساخته بودند و هنگامی که سخن از جانشینی ریچارد و مسالهی رهبری اردوی مسیحی به میان آمد بلافاصله عالی جناب رهبر هیکلیون، گنراد را پیشنهاد کرد و با تصویب این پیشنهاد، تاج فرمانروایی و رهبری قشون صلیبی به وی تفویض گشت.

صلاح الدین، در بیت المقدس گزارش تحولات اردوی صلیب را دریافت داشت و برای آن که یک بار دیگر حسن نیت خود را ثابت کند برای ریچارد پیامی فرستاد و با ابراز تاسف از این که وی عازم کشور خویش است، پیشنهاد کرد برای عقد پیمان صلح، از سر نو مذاکراتی میان مسلمانان و مسیحیان آغاز شود.

مشاوران ریچارد که نگران وضع جنگ بودند، شاه را به قبول این پیشنهاد ترغیب کردند و مذاکراتی در حیفا بین نمایندگان تام الاختیار طرفین شروع شد ولی این تلاش هم بی نتیجه ماند و ریچارد تصمیم گرفت از آخرین فرصت برای وارد ساختن ضربه ای به حریف استفاده کند.

ریچارد می دانست سپاهیان صلاح الدین هنوز از مرخصی بازنگشته اند و بقیة السیف آنها یا در بیت المقدس، یا در حیفا اقامت دارند. از این رو قوای صلیبی را مجهز

ساخته، به طور ناگهانی قلعه‌ی دارون را مورد حمله قرار داد.

دارون که اقامتگاه عده‌ی کثیری از مسلمانان بود، نتوانست در مقابل حمله‌ی ناگهانی و غافلگیرانه‌ی اهل صلیب مقاومت کند و به سهولت از پای درآمد. این، پیروزی بزرگی برای ریچارد محسوب می‌شد و علاوه بر آن باعث تحریک حس امتیازطلبی ریچارد گشت. چنان که به‌رغم تاکیدات و تذکرات مشاوران خویش موقتاً ماجراهای انگلستان را فراموش کرد و در صدد کسب پیروزیهای بیشتری در مشرق زمین درآمد. اکنون علاوه بر دژ عسقلان، قلعه‌ی دارون نیز در تصرف سپاهیان صلیبی بود و از این دو پایگاه می‌توانستند بیت المقدس را مورد تهدید قرار دهند.

نقشه‌ای که، ریچارد در سر داشت بدون تردید مشکل بزرگی برای صلاح الدین فراهم می‌ساخت، زیرا تا آن زمان هنوز نیمی از سپاه صلاح الدین بیشتر در جبهه‌ی بیت المقدس استقرار نیافته بود و باقی سپاهیان از مرخصی بازنگشته بودند، در حالی که قوای صلیبی از هر حیث مجهز و آماده برای جنگ بود.

اما ریچارد که متوجه بود در این پیکار واپسین مسوولیت سنگینی متوجه او است مایل نبود بار مسوولیت را مانند دفعات گذشته به تنهایی بردوش بکشد و شورای بزرگی تشکیل داد که هر کدام از دسته‌های صلیبی پنج نماینده در آن داشتند و این شورا موظف بود پیرامون شروع جنگ و حمله به سوی بیت المقدس تصمیم بگیرد.

پنج سردار فرانسوی که در شورا شرکت داشتند مصرأ با عقیده‌ی ریچارد موافق بودند و به استناد اطلاعاتی که مدعی بودند از وضعیت سپاه مسلمانان در اختیار دارند، اظهار می‌کردند صلاح الدین برای دفاع در برابر حمله‌ی عمومی سپاهیان صلیب آماده نیست و این بهترین فرصتی است که می‌توان با استفاده از ضعف قوای اسلام بر بیت المقدس دست یافت.

قریب ده روز این مذاکرات ادامه داشت و گزارش آن

دایما برای صلاح الدین می‌رسید و خوف وی از این بود که مبادا ریچارد و همفکران فرانسوی وی نظر خود را بر سایر اعضای شورا تحمیل کنند. چه، صلاح الدین بهتر از هر کس می‌دانست قدرت جنگی مسیحیان، تا زمانی که سایر سپاهیان اسلام از مرخصی بازگردند و صفوف ایشان کامل شود، بر نیروی مسلمانان می‌چربد، اما او برای این که حریف را غافلگیر کند، درحالی که خود غرق نگرانی بود سعی داشت چنین وانمود سازد که مسلمانان دام تازهای در راه مسیحیان پهن کرده‌اند.

ریچارد، وقتی از پیشرفت مذاکرات مایوس شد تصمیم گرفت در شورا شرکت کند و شخصا بکوشد تا شاید نظر خود را بر کرسی بنشانند.

وصول این خبر، صلاح الدین را بیش از پیش نگران ساخت که مبادا ریچارد در اصرار خود موفق شود و شورای برگزیدگان مسیحی را تحت تاثیر نفوذ خویش قرار دهد. از این رو جایز ندانست حقایق اوضاع را بیشتر از آن مکتوم بدارد و درست همان شبی که ریچارد در جلسه‌ی برگزیدگان صلیبی حضور یافت، صلاح الدین نیز مجلسی از امیران و سرداران و محارم خویش تشکیل داد.

هنگامی که تمام امرا و فرماندهان سپاه گرد آمدند، سلطان که قیافه‌ای اندوهناک و مشوش داشت به قاضی ابن شداد، اشاره کرد تا برخیزد و خطبه‌ای بخواند. قاضی ابن شداد، با منتهای بلاغت خطبه‌ی خود را آغاز کرد و آن چه از احکام و آیات در باره‌ی جهاد به خاطر داشت بر زبان آورد چنان که وقتی خطبه‌ی قاضی ابن شداد به آخر رسید یاران صلاح الدین همگی تحت تاثیر قرار گرفته، به شدت متهیج گشته بودند.

آن‌گاه صلاح الدین آغاز به سخن کرد. شمرده شمرده و آرام سخن می‌گفت و کلماتش چنان نافذ بود که چون تیری سینه را می‌شکافت و روی قلب اثر می‌گذاشت. صلاح الدین، حضار را به عنوان یاران خویش و یاوران اسلام مخاطب قرار داد و گفت:

- اکنون قریب دو هفته است اسراری را از شما پنهان داشته، رنج نگاه‌داری آن را بر سینه‌ی خویش تحمیل کرده‌ام. زیرا از این بیم داشتم مبادا خصم ما که تاکنون در باره‌ی موقعیت نظامی ما مردد و در اخذ تصمیم برای حمله و آغاز جنگ مشکوک است به وضع ما پی ببرد. اما امروز خبر یافته‌ام که ریچارد قصد دارد کلیه‌ی نفوذ خود را به کار اندازد و متحدین خویش را برای شروع جنگ متفق و موافق سازد. این مرد چشم آبی بزرگترین هیولایی است که من تاکنون در میدانهای رزم دیده‌ام و هیچ بعید نمی‌دانم در تصمیمی که گرفته است موفق شود. در این صورت شما که فرماندهان و امیران سپاه من هستید باید بدانید سپاه ما در حال حاضر حتی برای مدافعه از بیت المقدس به قدر کافی آماده نیست تا چه رسد به مقابله با سپاه نیرومند و مجهز دشمن.

سخنان صلاح‌الدین موجی از تشویش در حاضران برانگیخت. صلاح‌الدین نیز سکوت کرد و همچنان که در ابتدای مجلس گرفته خاطر به نظر می‌رسید غباری از اندوه بر چهره‌ی وی نشست. او منتظر بود که امیران در باره‌ی وضع موجود نظر بدهند و امیران با خود می‌اندیشیدند جایی که درایت سلطان از تدبیر باز بماند آنها چه می‌توانند اظهار کنند؟ سکوتی چنان سهمگین بر مجلس حکمفرما گشته بود که صدای نفسها و ضریان قلبها شنیده می‌شد. این سکوت لحظاتی چند ادامه یافت و چون سلطان سر به زیر افکنده بود و متفکر بود، به نظر می‌رسید منتظر جوابی از طرف یاران خویش است. دو این هنگام امیر سیف‌الدین سکوت را شکست و از جای برخاست و گفت:

- مولای ما ... سالها است که ما همگی به نعمت تو متنعم هستیم و از برکت این دولت مقتدر اسلامی به شوون و مقامات عالی رسیده‌ایم. اینک در مقابل تو چیز قابلی جز جان خود برای پیشکش کردن در اختیار نداریم و به نمک تو سوگند می‌خوریم که تا آخرین

قطره‌ی خون خود را در راه هدفی که از طرف تو  
معین شود نثار کنیم. من این سوگند را از طرف سربازان  
و کسان و فرزندانم نیز تکرار می‌کنم ...

امیر سیف‌الدین چنان از صمیم قلب سخن گفت که  
بیانات کوتاه وی مجلس را منقلب ساخت و اشک از دیدگان  
اغلب حاضران، منجمله سلطان فرو ریخت. در آن مجلس  
افسرده ناگهان شوری افتاد و امیران همگی در حالی که  
دستهای خود را به علامت سوگند و اتحاد در هم حلقه  
کرده بودند بر سخنان امیر سیف‌الدین صحنه نهادند.

سلطان با چشمانی که اشک در آن حلقه بسته بود گفت:

- من نیز جز این چیزی از شما نمی‌خواهم و مطلبی برای  
گفتن ندارم جز آن که یاد آور شوم هرگاه در یکی از غزوات  
کار بر پیامبر گرامی اسلام دشوار می‌شد آن بزرگوار با  
اصحاب خود پیمان مرگ می‌بست و سوگند یاد می‌کردند  
تا جان دریدن دارند از میدان جنگ روی برنگردانند.  
اینک موقع آن رسیده که ما نیز برای حفظ این شهر  
مقدس پیمان مرگ ببندیم و چون سزاوار است که  
جميع سربازان و رزم‌آوران در این پیمان سهیم باشند  
فردا در مسجد اقصی جمع می‌شویم و با هم سوگند  
می‌خوریم ... شاید در پرتو این نیت پاک و صمیمیت ما  
برای جانفشانی در راه خدا، خداوند یگانه ما را  
یاری کند و شر دشمن را در پشت حصارهای همین  
شهر از سر مسلمانان دفع کنیم.

با این گفت‌وگوی شورانگیز، مجلس به هم خورد و  
سرداران فرمانده دلیر خود را ترك گفتند، اما صلاح‌الدین  
همچنان تا پایان شب بیدار بود و به پیشنهادی که از  
طرف برادرش ملك العادل دریافت داشته بود فکر می‌کرد.  
در آن ایام، چون بیم حمله‌ی ناگهانی سپاه صلیب  
هر لحظه مسلمین را تهدید می‌کرد سپاه مصر تحت فرمانروایی  
ملك العادل در کوهستانهای اطراف بیت المقدس متفرق  
شده بود و بی‌گاه و بی‌گاه به اردوگاه اهل صلیب شبیخون می‌زد  
و همین حملات پیاپی مسیحیان را نسبت به وضع قوای

مسلمانان مشکوک ساخته بود و نمی دانستند آیا به راستی قدرت نظامی مسلمین همان است که جاسوسان گزارش می دهند یا آن که مسلمانان در این جا نیز یکی از حيله‌های شرقی را به کار برده ، سپاه خود را در اطراف پخش کرده اند تا به هنگام حمله‌ی عمومی اهل صلیب از دو طرف آنها را در محاصره قرار دهند .

اما همان روز که قرار بود ریچارد شخصا در جلسه‌ی مشاوره‌ی برگزیدگان اهل صلیب شرکت جوید ، ملك العادل بعد از وصول این گزارش پیامی برای برادرش صلاح الدین فرستاد و به وی پیشنهاد کرد به جای آن که در شهرمانده ، از طرف دشمن محصور گردد ، بهتر است با جمعی از زبده سواران خود شهر را ترك گوید و به سپاه مصر ملحق شود تا در صورت سقوط بیت المقدس بتواند جان خود را از معرکه به در برده ، بار دیگر با تجهیزات تازه و جمع آوری قوا برای پس گرفتن بیت المقدس اقدام کند . ملك العادل در پیام خود تاکید کرده بود که بیت المقدس همیشه بـه جای خود باقی است و همواره برای تسخیر آن فرصت هست اما هرآینه صلاح الدین دچار خطر شود دست کم يك قرن طول خواهد کشید تا سپاه اسلام از سر نو قد راست کند و بر پای بایستد .

صلاح الدین می دانست پیشنهاد ملك العادل يك پیشنهاد منطقی است اما در عین حال خبر داشت که در شورای برگزیدگان مسیحی بحث شده که اگر واقعا وضع دفاعی مسلمین قابل اعتقاد نیست پس چرا سلطان در شهر مانده است و همین موضوع در اعضای شورا و در اردوگاه دشمن ایجاد تردید کرده بود ، در حالی که اکنون اگر صلاح الدین از شهر خارج می شد تردیدی برای دشمن باقی نمی ماند و به این سبب در پایان شب سرانجام عزم خود را جزم کرد که خطر را بر جان خود خریده ، در شهر بماند و مدافعان شهر مقدس را رهبری کند . با این تصمیم سلطان به خواب رفت در حالی که نقشی از رضایت روی لبانش خوانده می شد .





در اردوگاه صلیبی حادثه‌ی عجیبی که شب پیش روی داده بود، دهان به دهان می‌گشت. آن شب، در همان لحظاتی که صلاح‌الدین یاران خود را برای پیمان مرگ دعوت می‌کرد، قرار بود ریچارد شخصا به شورای برگزیدگان مسیحی برود و نفوذ خود را به کار برد تا نمایندگان دسته‌های مختلف را با حمله‌ی عمومی به طرف بیت المقدس موافق سازد. امید بسیار می‌رفت که ریچارد در این تصمیم موفق شود، زیرا چند روز بود که حالت تردید بر جلسات شورا حکمروایی می‌کرد و مخالفین حمله‌ی عمومی، در برابر استدلال موافقین تا حدی از آرای خود عدول کرده بودند. در اردوگاه متحدین نیز تقریباً اکثریت سپاه طرفدار شروع حمله بودند و اقلیت نیز مخالفتی نداشت، شاید دچار تردید بود و این تردید را وحشت از دام‌هایی که معمولاً مسلمانان بر سر راه اهل صلیب می‌گسترند به وجود آورده بود. سرانجام، آن شب ریچارد از اقامتگاه خود خارج شد و در حالی که لباس فاخر و تاج طلای سلطنت اندام رشید او را زینت می‌داد عازم مجلس مشورت برگزیدگان گشت. لرد سالزبری و بارون کمبرلند، دو سردار نامور انگلیسی نیز در حالی که لباس‌های رسمی به تن داشتند به فاصله‌ی یک قدم، در طرفین پادشاه حرکت می‌کردند و دو گوشه‌ی شنل بلند و پوست دوزی شده‌ی مخدوم خویش را در دست داشتند.

ریچارد تعدا با چنین ابهتی حرکت کرده بود تا قدرت و شوکت او مانع از اظهار مخالفت دیگران در قبال آرا و پیشنهادهای وی شود و به عبارت دیگر قصد داشت اردوگاه و شورا هر دو را تحت تاثیر شکوه شاهانه‌ی خویش قرار دهد.

فروغ رنگ پریده‌ای که از مشعلهای متعدد ساطع می‌شد و در زیر آسمان پر ستاره‌ی فلسطین، روی دانه‌های درشت جواهر و زیورهای جامه‌ی سلطنتی ریچارد و دو همراه عالی‌مقام وی منعکس می‌گشت جبروت این موکب ملوکانه را دو چندان جلوه‌گر می‌ساخت. سربازان گارد مخصوص ریچارد با تبرزینهای بلند و کلاههای بلند پوستی که تا روی چشمان آنها پایین آمده بود، در مسیر پادشاه صف بسته بودند و پشت سر آنها گروه گروه سربازان صلیب به دوش با ملیت‌های مختلف شرقی و غربی ازدحام کرده بودند تا از تماشای آن منظره‌ی باشکوه، در آن شب تاریخی عقب نمانند. به سنت پادشاهان، ریچارد آهسته قدم برمی‌داشت ولی هنوز به نیمه‌ی راه نرسیده بود که یکی از سرهنگان گارد مخصوص وی شتابان خود را به وی رسانید و با تعظیمی، نامه‌ای را که درون يك سینی طلا قرار داشت به پادشاه عرضه کرد.

ریچارد نگاهی به نامه افکند و با نگاهی پرسشگر افسر عالیرتبه‌ی انگلیسی را نگریست. در این هنگام همه چشمهای خود را به شاه دوخته بودند و گویی انتظار يك حادثه‌ی ناگهانی را می‌کشیدند. وقتی افسر مزبور توضیحات خود را بیان کرد ریچارد نامه را گشود. سرانجام آن حادثه‌ی عجیب اتفاق افتاد، زیرا شاه اندکی مکث کرد و سپس راهش را تغییر داد و به سوی اقامتگاه خویش بازگشت.

تصمیم ریچارد به انصراف از شرکت در شورا‌ی برگزیدگان مسیحی که به طور ناگهانی و به دنبال وصول يك نامه اتخاذ شده بود چون صاعقه روی اردوگاه اهل صلیب اثر گذاشت. به طوری که سربازان روی حدسیات خود در باره‌ی آن نامه شرط بندی می‌کردند و کسی نبود که علاقه‌مند

نباشد تا بداند آن نامه، نامه‌ای که چنان اثر قاطعی روی تصمیم ریچارد گذارد، از کجا و از چه کسی است. عده‌ی زیادی حدس می‌زدند که آن نامه را صلاح‌الدین فرستاده است ولی عجب این بود که صلاح‌الدین نیز وقتی از این ماجرا به وسیله‌ی جاسوسان خود آگاهی یافت تا مدتی دچار حیرت بود.

ریچارد به اقامتگاه سلطنتی بازگشت و چند دقیقه بعد، سر توماس از طرف مخدوم خویش در شورای برگزیدگان صلیبی حضور یافت و اعلام داشت که اعلی‌حضرت از قصد خود دایره شرکت در شورا منصرف شده‌اند و تصمیم برگزیدگان را هرچه باشد می‌پذیرند اما شخصا از عقاید ملوکانه‌ی خود برای شروع حمله‌ی عمومی به طرف بیت المقدس عدول کرده‌اند.

اعلام این نظر کافی بود شورای برگزیدگان را از حالت تردید خارج ساخته، کفه‌ی آرا را به طرز فوق‌العاده‌ای به نفع مخالفان حمله‌ی عمومی بچرباند. در نتیجه دومین خبر حیرت‌انگیز ساعتی بعد در اردوگاه انعکاس یافت و سپاهیان صلیب آگاه شدند که شورا با آغاز حمله‌ی عمومی به جانب بیت المقدس مخالفت کرده است و رای نهایی خود را اعلام داشته است.

آن شب، دو چشم آبی و عمیق ریچارد چون ستارگان آسمان تا صبح می‌درخشید و حواس وی یکسر متوجه نامه‌ای بود که در یک لحظه‌ی حساس، و شاید در حساس‌ترین لحظات این دوره از جنگ‌های صلیبی به دست او رسیده بود. ریچارد، با اطمینان کامل از ضعف قوای مسلمانان به سوی مجلس برگزیدگان مسیحی می‌رفت و اسناد قاطعی داشت که آنها را برای موافقت با آغاز حمله‌ی عمومی متقاعد می‌ساخت.

با مقدّماتی که ریچارد فراهم ساخته بود و تدابیری که اندیشیده بود، برای او جای تردید نبود که خواهد توانست مقاصد خود را به نمایندگان دسته‌ها و ملت‌های مختلف صلیبی بقبولاند، همچنان که وقتی راه خود را تغییر داد اطمینان

داشت مسیر نظرات و آرای اعضای شورای برگزیدگان را نیز تغییر داده است.

اما این خواست تقدیر بود. اراده‌ای قوی‌تر از اراده‌ی ریچارد به او فرمان می‌داد و ریچارد را جز متابعت از این فرمان چاره‌ای نبود. تقدیر چنین خواسته بود که در آخرین لحظه همه چیز تغییر کند و فرمان تقدیر به صورت نامه‌ای از طرف "جوانا" برای ریچارد رسیده بود.

چه کسی می‌توانست تصور کند نامه‌ای که ناگهان عزم آهنین پادشاه انگلستان و در نتیجه سرنوشت جنگ و سرنوشت تاریخ را در يك لحظه‌ی طوفانی دستخوش تزلزل ساخت و به مانند پولادی نرم گردانید، از طرف جوانا برای او رسیده بود. این راز را ریچارد به صندوقچه‌ی سینه‌ی خویشتن سپرده، بر آن قفلی محکم زده بود به طوری که نزدیکترین کسان از حقیقت امر اطلاعی نداشتند و حتی برنگاری‌ای زیبا، با همه‌ی افسونی که به کار برد نتوانست لبان شوهرش را به افشای رازی که در سینه داشت باز کند.

آن شب، تا بامدادان ریچارد در خوابگاه خویشتن راه رفت و بر آن نامه که سرنوشت جنگ و جهان را تغییر داده بود نگریست. گاهی که قیافه‌ی سرهنگ گارد پادشاهی در نظرش مجسم می‌شد نمی‌توانست از خنده خودداری کند و بر این می‌خندید که جز او هیچ‌کس در اردوگاه متوجه نشده بود مردی که نامه‌ی جوانا را به وی تسلیم کرد در حقیقت هیچ‌گاه عضو اردوی صلیبی و در شمار سرهنگان وی نبود. او برادر قوی‌ترین حریف و بزرگترین دشمن وی صلاح‌الدین بود. تا سپیده‌دم، ریچارد به معمایی که در برابرش گسترده بود اندیشید. زمانی به خیالش گذشت که جوانا در دست میرانشاه و عوامل صلاح‌الدین اسیر است و او را در این لحظات حساس وسیله‌ی اعمال سیاست خود قرار داده‌اند و گاهی از نظرش گذشت شاید جوانا میان عشق و مذهب و برادر خود، اولی را برگزیده است. این هر دو حدس می‌توانست کلید حل معمایی باشد که ریچارد از حل آن عاجز مانده بود، اما با آشنایی دیرینه نسبت به روحیات

جوانا و معرفتی که در این مدت کم نسبت به احوال مردم مسلمان خاصه صلاح الدین و برادرش میرانشاه حاصل کرده بود، این اندیشه‌ی نادرست جز مدت کوتاهی نتوانست ریچارد را دستخوش فریب قرار دهد.

هنگامی که آخرین ستاره‌ی سحری، چشمک زنان در آسمان صاف و روشن صبحگاهان از نظر ناپدید می‌گشت، برای آخرین مرتبه ریچارد نامه‌ای را که در طول شب بارها مرور کرده بود از نظر گذراند. این نامه به خط جوانا و خطاب به محبوبش میرانشاه بود و با این عبارات خاتمه می‌پذیرفت:

”ای‌کاش مرغ روحم قادر بود از قفس سرد بدن به پرواز آید و در فرسنگها آن طرفتر از این زندان دوزخی که اهریمن صفتان برای من تعبیه کرده‌اند سرور و برادر تاجدارم را مخاطب ساخته، او را از همه‌ی حقایق آگاه کند. اما از آن می‌ترسم که در این سیاهچال تاریک بمیرم درحالی که ریچارد لجوجانه در تعصبات خود اصرار می‌ورزد و دوست را از دشمن باز نمی‌شناسد. در مقابل دیدگان من، افق به اندازه‌ای تاریک است که هیچ نمی‌دانم سرنوشت فاجعه‌انگیزم به کجا خواهد کشید. اما این آخرین آرزوی من است کمروزی برادرم به سطور این نامه چشم بگشاید و اشکی بر سرگذشت تلخ جوانا بیفشاند.“

از بقیه‌ی این نامه‌ی مختصر که ضمن آن جوانا اشاره به کوشش افسانه‌مانند میرانشاه در راه نجات خود کرده بعضی سخنان را به رمز و اشاره نوشته بود ریچارد چیزی نفهمید. اما سخنان کوتاه میرانشاه، هنگامی که با لباس یکی از سرهنگان گارد مخصوص نامه‌ی جوانا را به وی تسلیم داشته بود، سراسر شب در گوشش زنگ می‌زد:

- دوست من؛ بپذیر راهی که به سوی آن می‌روی  
بیراهه‌ای بیش نیست و مصلحت عمومی همه‌ی  
خداپرستان، چه پیروان عیسی و چه امت محمد،  
منجمله مصلحت خاص موجود بی‌گناهی که ما هردو بر  
فراق وی اشک می‌ریزیم بستگی به آن دارد که ریچارد  
راه خود را از همین نقطه عوض کند.

مردی که يك روز میان شمشیر انتقامجوی برادرش و دهها هزار تن ساکنان مسیحی بیت المقدس حایل شد، این بار نیز شرافت خود را در مقابل دوست با عظمتی چون ریچارد به ودیعه می‌گذارد که راهی بهتر از آنچه در تصور می‌گنجد برای حل مسایل موجود از جمله نجات جوانا از يك فاجعه‌ی بی‌چون و چرا پیدا کند.

با اظهار این کلمات که حتی يك کلمه‌ی آن از خاطر ریچارد محو نشده بود، میرانشاه ادای احترام کرده، پیش از آن که ریچارد مطلبی بپرسد یا تصمیمی بگیرد با قدمهای محکم از راهی که آمده بود بازگشته، ناپدید شده بود. پس از آن نیز چنان که می‌دانیم، ریچارد تصمیم خود را تغییر داد و در نتیجه سرنوشت جنگ به طرزی عجیب و افسانه مانند تغییر کرد.

اما نامه‌ای که میرانشاه به دست ریچارد داده بود نیز سرگذشتی عجیب و جالب داشت. زیرا پس از مفقود شدن گورزاد در دژ هیکلیون رهبران فرقه جلسه کردند و تصمیم گرفتند عین مایع را برای استحضار استاد اعظم که در اردوی متحدین اقامت داشت، گزارش کنند. کشیشی که سمت معاونت عالی جناب و در عین حال داعیه‌ی جانشینی او را در سر داشت و ماجراهای او را با زاهد انگادی در فصول گذشته خواندیم، داوطلبانه نامه‌ای نوشت و از ابتدا تا انتها، آن چه را در دژ اتفاق افتاده بود برای اطلاع رهبر فرقه در آن منعکس ساخت. اما به جای آن، نامه‌ی دیگری را که محرمانه از جوانا برای میرانشاه گرفته بود درون پاکت گذارد و شرحی بر آن افزود که به محض دریافت نامه، بایستی نامرسان سر به نیست شود.

فرقه‌ی هیکل یکی از چند فرقه‌ای بود که پس از سقوط بیت المقدس و تسخیر آن از طرف مسیحیان به وجود آمد و سازمان این فرقه، چنان که گفتیم، در حقیقت از سازمان فرقه‌ی اسماعیلیه یا باطنیه اقتباس گشته بود چنان که اوضاع این دو فرقه نیز بی‌شبهات به يك دیگر نبود و در هر دو فرقه، رهبران با توسل به جاذبه‌ی سحر و جادو و علوم

ماوراءالطبیعه که اسرار آن در انحصار خودشان قرار داشت مردم عوام را به صورت مردمانی از جان گذشته در تسخیر خویش می‌آوردند و افراد چشم و گوش بسته و بی‌چون و چرا از اوامر رهبران اطاعت می‌کردند.

بدین جهت در دژ هیکلیون نیز، چون قلاع و کوهستانهای باطنیه چون و چرا وجود نداشت و فداییان سراپا گوش بودند. با استفاده از این موقعیت، کشیش مردی را که نامزد شده بود تا پیام دژ را به رهبر فرقه برساند نزد خود فراخواند و نامه‌ی جوانا و یادداشت خود را درون آن نهاد و پیک را مأمور ساخت تا به بقعه‌ی انگادی رفته، نامه را به زاهد انگادی برساند.

در حقیقت زاهد انگادی نیز منتظر چنین نامه‌ای بود، زیرا پس از آن که نزد کشیش فاش ساخت که آن زن جوان و محبوس، کسی جز خواهر ریچارد پادشاه انگلستان نیست برای او شرح داد عالی‌جناب رهبر فرقه، که سخت در بند عشق جوانا گرفتار است تاکنون چندین بار دامهایی در راه زن جوان گسترده، همواره کسی که او می‌داند کیست، در آخرین لحظه جوانا را از این بندها رها نیده است و اینک نیز تنها او است که می‌تواند درهای زندان عالی‌جناب را به روی آن زن بگشاید. از این رو کشیش، بی‌آن که بداند حامی جوانا چه کسی است و چه‌گونه می‌تواند از درون زندان سیاه دژ هیکلیون زن اسیر را نجات دهد مطابق قول وقراری که با زاهد انگادی گذارده بود و با نشانیهایی که از زاهد انگادی گرفت و در فرصتی مقتضی، جوانا را متقاعد ساخت برای محبوس شدن چنان نامه‌ای بنویسد، عامل موثری که محرك کشیش شد تا خود را به جوانا نزدیک کند اطلاع از هویت وی بود. کشیش نیک پی برده بود که جوانا بر اثر قرابت نزدیک با پادشاه انگلستان کاملاً می‌تواند درنیل به آرزویش، یعنی تصاحب خرقه‌ی ریاست، او را کمک کند در حالی که به عکس، در انگیزختن احساسات مخالف برادرش نسبت به استاد اعظم نقش موثری داشت.

جمع این عوامل سبب شد که نامه‌ی جوانا به دست

میرانشاه برسد که در آن زمان نزد زاهد انگادی به سر می‌برد و منتظر فرصت مناسبی بود تا از پشت پرده ظاهر گردد و اسراری را که موی بر اندام همگان راست می‌کرد آشکار سازد.

میرانشاه، پس از آن که نامه را به دست ریچارد سپرد و به وی تاکید کرد سرنوشت جمع زیادی از جمله جوانا بسته به تصمیم او است، خاطرنشان ساخت که هرگاه ریچارد راه صحیح را اتخاذ کند و از تعصبات خود دست بکشد، به زودی از سرنو ظاهر می‌شود و با دریدن پرده‌ی ابهام از مقابل چشم ریچارد، حقایقی را که هرگز در تصور او نمی‌گنجد آشکار خواهد ساخت.

آن شب که ریچارد در خوابگاه خود به نامه‌ی جوانا می‌اندیشید و صلاح‌الدین در سرای خویش نگران تصمیم شورای برگزیدگان صلیبی بود، دو چشم میرانشاه نیز تا بامداد لحظه‌ای روی هم قرار نگرفت و همچنان که در مقابل خانه‌ی سنگی زاهد انگادی دو دستش را ستون چانه‌ساخته بود، فکر می‌کرد فردا چه خواهد شد؟

میرانشاه خبر داشت که در بیت المقدس قوای کافی برای دفع هجوم و حمله‌ی بزرگ سپاهیان صلیبی وجود ندارد و تنها امیدش همان بود که شاید به خاطر جوانا ریچارد تصمیم خود را عوض کند و تا رسیدن قوای کافی به کمک صلاح‌الدین در آغاز حمله صبری کند، اما این امید آن‌چنان ضعیف بود که نمی‌توانست دل مرد جوان را گرم بدارد و او با آشنایی به خلق و خوی ریچارد بعید می‌دانست حتی بزرگترین حوادث نیز در تصمیم او کوچکترین خللی وارد سازد. تا آن روز میرانشاه مکرر کوشیده بود از موقعیتی که میان طرفین داشت استفاده کند و مخاصمه را با عقد پیمان صلح، به طوری که ضامن منافع طرفین باشد، خاتمه دهد. اما هر دفعه تیر او به سنگ خورده بود زیرا صلاح‌الدین و ریچارد هیچ‌کدام در اراده و اتکاب به نفس و شهامت و قدرت دست کمی از هم نداشتند و هیچ‌کدام در برابر دیگری کوتاه نمی‌آمدند. برای آخرین بار قبل از اجرای ربوده شدن جوانا،



ریچارد از میرانشاه خواسته بود تا وساطت کند و ترتیب ملاقاتی را میان او و برادرش فراهم آورد، شاید دور رهبر مسیحی و مسلمان بتوانند مسایل و مشکلات را مستقیماً و از رو به رو با هم طرح و حل کنند. اما در جواب پیشنهاد میرانشاه صلاح الدین گفته بود: "دو پادشاه وقتی در محفلی دوستانه رو به رو شدند و دست هم را فشردند دیگر نمی‌توانند با هم بجنگند و تا روزی که پیمان متارکه میان ما و دشمن ما بسته نشود، من از ملاقات دوستانه با ریچارد معذورم. هرچند که نسبت به پاره‌ای صفات و از جمله دلاوری او احترام می‌گزارم و هرچند حامل این پیشنهاد کسی چون میرانشاه است."

از آن به بعد، دیگر هیچ‌گاه گفت‌وگوی صلح میان طرفین پیش نیامد و دو سپاه با تمام قدرت خود را برای مصاف آماده می‌ساختند که ماجرای جوانا پیش آمد و پس از آن میرانشاه فقط دو رادور از اوضاع و احوال دو سپاه و جریاناتی که در اردوگاه مسلمین و مسیحیان می‌گذشت، اطلاع داشت.

آن شب بار دیگر میرانشاه در این اندیشه بود که هرگاه ریچارد نظر او را بپذیرد و از تصمیم خود برای شروع جنگ عدول کند، شاید بتوان زمینه‌ی صلحی را آماده ساخت زیرا بدون شك در آن موقعیت جنگ به نفع مسلمانان نبود و از طرفی ریچارد که رهبری سپاهیان صلیب را بر عهده داشت به خاطر جوانا دستخوش عاطفه‌ی برادری و انسانی بود و یقیناً چنین فرصتی برای شروع مذاکرات صلح کمتر حادث می‌گشت.

هنگامی که میرانشاه به بقعه‌ی انگادی بازگشت، زاهد ریاضت‌خود را تمام کرده بود و خفته بود. از این‌رو بی‌آن که مزاحم مرد پیر بشود، آهسته از غار بیرون آمد و تا صبح روی تخته سنگی نشست و فکر کرد.

سحرگاه بود که زاهد پیر بنا به عادت از غار خارج گشت تا به بقعه رفته نماز بگذارد. در این حال با میرانشاه رو به رو شد و مدتی به ملامت او پرداخت که بعد از طی

مسافتی دراز، چرا خستگی را بر خود روا داشته است و بیدار نشسته است. جامه‌ی سرهنگان گارد مخصوص پادشاه که میرانشاه به تن داشت توجه زاهد انگادی را جلب کرد و میرانشاه به خنده گفت:

- دوست من، تصدیق کن که با آن خرقه‌ی پاره و مندرس مرتاضان ملاقات پادشاه برای من امکان نداشت و اتفاقاً مدتی طول کشید تا توانستم یکی از سرهنگان گارد مخصوص را در گوشه‌ی خلوتی پیدا کنم و لباسهایش را از او عاریه بگیرم ... بله، تصور می‌کنم ضربه‌ای که بر سرش زدم بیش از يك ساعت اثر نداشته باشد ... فقط محض احتیاط دست و دهانش را بستم و اطمینان دارم وقتی از خواب يك ساعته‌ی خود بیدار شود بسیار متعجب می‌شود که چه طور ناگهان به يك زاهد ریاضت‌کش تبدیل شده است.

لحظه‌ای چند، زاهد در اندام میرانشاه خیره شد و گفت:

- اما عیب کار این جا است که يك سرهنگ گارد مخصوص ریچارد نمی‌تواند به عنوان شاگرد و طلبه، در غار سنگی زاهدی گوشه‌گیر اقامت کند.

میرانشاه برخاست، دست روی شانه‌ی زاهد گذارد و گفت:

- فکر آن را هم کرده‌ام، به علاوه همان طور که گفتم این لباس را من از صاحبش به امانت گرفته‌ام و باید پس داده شود.

زاهد پرسید:

- اما چه طور؟ ... آیا تو باز هم نزد ریچارد خواهی رفت؟

میرانشاه سر تکان داد:

- نه دوست عزیز، تو خواهی رفت.

زاهد حیرت‌زده دست روی سینه‌ی خود گذاشت:

- من؟

میرانشاه تایید کرد:

- بله ، تو دوست عزیز ... البته به ریچارد خواهی گفت که من این امانت را به تو سپردم تا به وی پس دهی و این خود بهترین بهانه برای ورود تو به اردوگاه است ، ولی مأموریت تو از این سنگین تر است . باید از تو خواهش کنم با هر کس صلاح می دانی تماس بگیری و از نفوذ خود استفاده کنی تا حقایق اوضاع اردوگاه بر تو روشن شود ، مخصوصاً از حال دوستان عالی جناب غافل مشو ... تصور نمی کنم لازم باشد بیش از این چیزی اضافه کنم .

وقتی زاهد متفکر و سر به جیب روانه ی بقعه شد ، میرانشاه نیز از پی او روان گشت و در فاصله ی غار تا بقعه که بیش از صد قدم نبود ، برای مرد پیر توضیح داد :

- من نمی دانم که ریچارد چه تصمیمی گرفته ، آیا شورای برگزیدگان مسیحی با شروع حمله موافقت کرده است یا نه ؟ ... فقط از خدا می طلبم که فرصتی مانده باشد . زیرا افکار دوشینه ی من به این جا ختم شد که از شرایط حاضر برای عقد صلح شرافتمندانه ای میان طرفین می توان استفاده کرد تا همان طور که من ، برادر سلطان مسلمان با تو ، پاسدار مسیحی خانقاه انگادی دوش به دوش هم و برادروار سالها با هم دوست بوده ایم و اینک نیز در بحبوحه ی جنگهای مذهبی برای هدفهای انسانی کوشش می کنیم ، همه ی مسلمانان با همه ی مسیحیان در همین شرایط کنار هم زندگی کنند .

میرانشاه که از صمیم قلب سخن می گفت ، هنگام ادای این کلمات اشک در چشمش حلقه بسته بود و بازوی خشک و نحیف پیرمرد را در دست می فشرد . او که می دید یک پارسای مسیحی با کهولت سن چه گونه جان خود را در طریق خدمت دوستی گذارده ، علی رغم جنگ و تعصبات خشک و پوچ تنها به تعصب دوستی و انسانیت پای بند است تاسف می خورد چرا باید مسیحی و مسلمان با وجود آن که هر دو یک خدا را ستایش می کنند مانند درندگان به جان

هم افتند و از خون يك ديگر سبزه‌های صحرا و آب روشن  
جویباران را گلگون سازند.

آری، این نیز گوشه‌ای از بازی تقدیر بود که مردی در  
چنان مقام و درحالی که از نخستین روزهای کودکی با اسب و  
شمشیر و خود و زره خوگرفته بود و در میدانهای جدال و قتال  
بزرگ شده بود، تحت تاثیر جاذبه‌ی عشق، اندیشه‌هایی  
انسانی درون قلبش بشکفت و به خاطر صلح و آشتی به  
تلاش برخیزد و عجیبتر آن که در این راه نگهبان سالخورده‌ی  
معبدی از معابد مورد احترام اهل صلیب را نیز با خود  
همراه و همدست سازد...

شب بعد، زاهد مراجعت کرد و با مسرت فراوان  
میرانشاه را خبر داد که بلافاصله بعد از مراجعت وی،  
ریچارد از عزم خود منصرف گشته، سپس شورای برگزیدگان  
اهل صلیب رای به تاخیر داده‌اند.

میرانشاه که شبی و روزی را با نگرانی طی کرده بود  
بی‌اختیار به خاک افتاد و زمین را با آب دیده تر ساخت و  
بوسه‌ها بر چهره‌ی پر چروک مرد زاهد نثار کرد و گفت:

- اینك وقت آن فرا رسیده است که زمینه‌ی ملاقات  
بین دو سلطان را فراهم سازم ... من باید بروم دست  
خوب سرشت و عزیزم.

زاهد که از سخنان میرانشاه چیزی درك نمی‌کرد  
سکوت را ترجیح داد و همان روز میرانشاه خانه‌ی سنگی  
پارسای انگادی را به عزم بیت المقدس ترك گفت.

به هنگام عزیمت، میرانشاه چنان دستپاچه بود که ابد  
توجه نکرد برای مردی که لباس زبر و خشن مرتاضان و  
پارسایان مسیحی را به تن داشت، گذشتن از راههایی که  
به وسیله‌ی جنگجویان مسلمان محصور بود چه اندازه ممکن  
است دشواری ایجاد کند و عجب این که پارسای انگادی  
نیز متوجه این نکته نگشته بود. به هر تقدیر، قهرمان ماکه با  
آن جامه‌ی زمخت بر پشت اسبی تیز رو نشسته بود و می‌کوشید  
از بیراهه‌های آشنا خود را به شهر برساند و به دیدار

برادرش فایض شود، در نیمه راه اسیر سپاهیان مصر شد که او را با خفت و تمسخر به میان گرفتند و نزد فرماندهشان بردند. میرانشاه که تازه به نکته توجه کرده بود آن را به فال نیک گرفت و علی رغم استهزا و توهینی که متحمل می شد مصلحت در آن دید تا رسیدن به نزد برادرش ناشناس بماند.

قیافه‌ی مرد جوان، ظرف این مدت چندان تغییر کرده بود که تا وقتی برای دومین بار به زندان بیت المقدس انتقال یافت هیچ کس متوجه هویت او نگشت و قضا را این همان بود که میرانشاه انتظار داشت. در زندان، میرانشاه به ادعای این که حامل پیامی از ریچارد برای صلاح الدین است درخواست ملاقات با سلطان کرد و رقعهای نوشت که به محض رویت آن، صلاح الدین دریافت راهب زندانی کسی جز برادرش میرانشاه نیست.

دیدار دو برادر، با چنان شوری که در وصف نمی گنجد صورت پذیرفت و هنگامی که خستگی از بدن میرانشاه خارج شد، دو برادر به گفت و گو پرداختند. میرانشاه با آن که کم و بیش از اوضاع و احوال خبر داشت مایل بود از زبان برادرش صلاح الدین بشنود که در غیاب او چه گذشته است تا بدین تدبیر براندیشه‌های سلطان نیز واقف شود.

صلاح الدین با غرور فراوان حکایت کرد که چه گونه سپاهیان توانسته‌اند دشمن را اغفال کنند و در واپسین لحظات از آغاز حمله‌ی عمومی منصرف سازند، اما میرانشاه که غباری از غم بر چهره‌اش نقش بسته بود جواب داد:

- سرورم، جهان ما چون دیواری است که ما مردم هر کدام در یک سوی آن قرار گرفته‌ایم و طبعاً جز آن چه در یک طرف دیوار می گذرد چیزی نمی بینیم و حال آن که وقایع روزگار دو طرف دارد و ای بسا اتفاقات که چون آن روی دیگرش بر ما مجهول است حقیقت آن نیز نزد ما مکشوف نیست.

صلاح الدین ابروهای خود را به هم کشید و گفت:

- چه می خواهی بگویی میرانشاه؟

میرانشاه آهی کشید و سری تکان داد:  
 - هیچ ... فقط لطیفه‌ای گفتم .  
 خطوط چهره‌ی صلاح‌الدین جا به جا شد . او مصمم بود از میرانشاه حرف بکشد:  
 - تو باید آشکارا بگویی این چه حقیقتی است که بر من مجهول است ؟  
 میرانشاه با همان خونسردی جواب داد:  
 - سرورم ، نکته‌های بسیاری هست که شما و من و دیگران از حقایق آن بی‌خبریم . انسان فقط هنگامی می‌تواند دو سوی دیوار را ببیند که روی آن ایستاده باشد .  
 صلاح‌الدین به تندی گفت:  
 - اشتباه از من بود ، نبایستی در سخن گفتن پیشقدم می‌شدم و حق این بود که ابتدا از تو می‌پرسیدم این مدت کجا بودی ؟  
 میرانشاه بی‌تامل جواب داد:  
 - روی دیوار راه می‌رفتم ، سرورم .  
 صلاح‌الدین به قهقهه خندید . عواطف برادرانه در وجودش به جوش آمد و میرانشاه را در آغوش فشرد . میرانشاه که گویی مدتها بود احتیاج به گریستن داشت بی‌اختیار سر روی شانه‌ی برادرش نهاد و گریست . گریستنی ملهم از احساسات عشقی ، مذهبی ، خویشاوندی ، احساسات به هم آمیخته‌ی یک سرباز و یک انسان .  
 صلاح‌الدین به خاطر آورد که او نیز شبهای زیادی بیدار مانده است و در تنهایی گریسته است . اما جز احساسات یک سرباز ، سربازی با مسوولیت خطیر که در معرکهای دشوار به بن‌بست رسیده است و حفظ نوامیس و آبروی قومی بسته به تصمیم و اراده‌ی او است هیچ احساس دیگری تا آن روز صلاح‌الدین را به گریه نینداخته بود . حال آن که میرانشاه می‌گریست به خاطر عشق به جوانا ، به خاطر عشق به مذهب و ملتش ، به خاطر عشق به برادرش ، به خاطر عشق به وظیفه‌اش ، و به خاطر عشق به صلح و آدمیت .  
 صلاح‌الدین آن قدر منتظر ماند تا برادرش با چشمانی

به رنگ خون و آغشته به اشك سر برداشت و گفت:  
 - آری، حقیقت چیز دیگری است سرورم... دشمن  
 فریب ما را نخورد و این انگیزه نبود که سبب شد شورای  
 برگزیدگان اهل صلیب تصمیم دیگری غیر از شروع به  
 حمله اتخاذ کند. حقیقت این است که ریچارد چنین  
 تصمیمی گرفت. مردی که درست رو به روی شما قرار  
 گرفته، سپاهیان صلیب را رهبری می‌کند و در این میان  
 ما چیز با ارزشی به گروگان داده‌ایم.  
 صلاح‌الدین با تعجب تکرار کرد:  
 - گروگان؟  
 میرانشاه گفت:

- بله، من شرافت خود را نزد ریچارد به گرو گذاشته‌ام  
 و این من بودم که او را از نیمه راه بازگرداندم... حتماً  
 جاسوسان شما گزارش کرده‌اند که ریچارد در حالی که  
 عازم شرکت در شورای برگزیدگان مسیحی بود ناگهان  
 فسخ تصمیم کرد و از نیمه راه برگشت؟  
 کم‌کم پرده‌های ابهام از برابر دیدگان صلاح‌الدین  
 کنار می‌رفت و زمینه برای نقشه‌ای که میرانشاه در نظر داشت  
 آماده می‌شد.

میرانشاه قصد داشت شکست خود را در راه تلاش  
 برای ملاقات دو پادشاه جبران کند و با استفاده از موقعیتی  
 که فراهم گشته بود، برادرش صلاح‌الدین را با ریچارد  
 پادشاه انگلستان در جلسه‌ای مقابل یک دیگر بنشاند.  
 گفت و گوی دو برادر ساعتها طول کشید ولی سرانجام،  
 میرانشاه با کوشش زیاد و به کمک استدلال و منطق قوی  
 توانست موافقت مشروط صلاح‌الدین را برای ملاقات با  
 ریچارد جلب کند. صلاح‌الدین به شرطی حاضر به این  
 ملاقات بود که وی میزبان باشد و در نقطه‌ای که با نظر او  
 معین می‌گشت این ملاقات تاریخی صورت پذیرد.  
 میرانشاه پس از اخذ این موافقت، برادرش را ترك  
 گفت، در حالی که مردد به نظر می‌رسید، زیرا اطمینان  
 نداشت ریچارد با آن غرور مخصوص خویش به قبول چنین

پیشنهادی تن در دهد . با این وصف مصمم شد تمام قدرت خود را به کار بندد و از همه‌ی امکانات استفاده کند تا شاید ریچارد را نیز با نظر صلاح‌الدین موافق سازد .

وقتی میرانشاه از اقامتگاه برادرش صلاح‌الدین خارج می‌شد، تاریکی سرتاسر شهر را فرا گرفته بود و جز صدای پای قراولان و سربازان در کوچه‌های بیت المقدس به گوش نمی‌رسید میرانشاه، در آن دل شب ساعتی بی‌خیال و بی‌هدف در کوچه‌های شهر پرسه زد و سپس چنان که گفتی فکری تازه به نظرش رسیده است، راه خود را کج کرد و به سوی قصری که سلطان در آن اقامت داشت بازگشت . اما این بار سراغ صلاح‌الدین نرفت، بل در نزدیکی اقامتگاه صلاح‌الدین به یکی از قراولان اظهار کرد که قصد دارد آدن بیک طیب مخصوص سلطان را ملاقات کند .

میرانشاه می‌دانست آدن بیک هر جا باشد چندان از برادرش دور نیست و حدس او نیز صایب بود زیرا به زودی با طیب که از خواب جسته، هنوز چشمانش پف کرده بود و خواب‌آلود به نظر می‌رسید، رو به رو شد .

آن شب را میرانشاه در خوابگاه آدن بیک به صبح رسانید و ضمن گفت‌وگو با طیب و حکایت کردن گوشه‌هایی از سرگذشت خود، به وی پیشنهاد کرد تا به عنوان سفیر از طرف صلاح‌الدین عازم ملاقات با ریچارد شود . آدن بیک با تعجب پرسید که به چه جهت او را برای چنین امری نامزد کرده‌اند و میرانشاه پاسخ داد :

- دوست من ؛ هیچ‌کس ترا جهت چنین ماموریتی نامزد نکرده ، این فکری است که به نظر خود من رسیده است ، زیرا نه برادرم بیشتر از آن که پیش آمد حاضر است به عقاید و پیشنهاد های من توجه کند و نه احتمال می‌رود ریچارد با غرور مخصوص به خودش که معروف خاص و عام است تن به قبول شرط ملاقات بدهد . اما اگر به خاطر داشته باشی تو حق حیات به گردن پادشاه مغرور انگلستان داری و در قبال خدمت بزرگی که برای او انجام دادی حتی دیناری پادشاه از



وی قبول نکرد های ۰ به نظر من اینك موقع آن است تا از مقامی که تو در نزد ریچارد داری استفاده کنیم و او را ولو به نام ادای دینی که نسبت به تو دارد، برای این ملاقات آماده سازیم ... آدن بیک، دوست من؛ ملاقاتی که من برای حصول آن کوشش می‌کنم بستگی به سرنوشت هزاران انسان دارد و تکلیف این جنگ لعنتی را که ممکن است تا قیامت به طول انجامد یکسره خواهد کرد. تو خودت از جمله کسانی هستی که دید های دو نفر مسلمان و مسیحی می‌توانند برادر و ار در کنار هم بنشینند و با هم زندگی کنند و از زندگی کام بگیرند ... تو می‌دانی حتی يك مسلمان و يك مسیحی می‌توانند به هم عشق بورزند و يك دیگر را از صمیم قلب دوست بدارند ... تو می‌دانی این خونریزی به عکس آن چه تصور و تظاهر می‌شود هیچ هدف مقدسی ندارد و در جهان هدفی بالاتر و مقدس‌تر از صلح و تفاهم میان دو انسان نیست. از همین رو من به تو التماس می‌کنم تا برای انجام این ماموریت آماده شوی.

میرانشاه درست فکر کرده بود. زیرا ریچارد مغرور را هیچ چیز جز دینی که نسبت به آدن بیک احساس می‌کرد نمی‌توانست به قبول شرطی که صلاح الدین قایل شده بود وادار کند و این حقیقت هنگامی آشکار شد که آدن بیک با پیام صلاح الدین، به سفارت نزد ریچارد رفت و پادشاه مغرور را علی‌رغم استنکاف شدید خود در نخستین برخورد، با یادآوری حقی که به گردن او داشت به موافقت با ملاقات در محلی که سلطان مسلمان تعیین می‌کرد، وادار ساخت. وقتی ریچارد در برابر حکیم عرب از اوج نخوت عدول کرد و موافقت خود را با پیام صلاح الدین اعلام داشت، میرانشاه که با قیافه‌ی مبدل در زمره‌ی همراهان آدن بیک به حضور ریچارد بار یافته بود، قدم پیش نهاد و گفت:

- سرور من ریچارد ... امیدوارم این حقیقت را در طول آشنایی خود با مسلمانان دریافته باشی که مسلمان

هرگاه سرش برود قولش را زیر پا نمی‌گذارد و من ، همان طور که در هنگام تقدیم نامه‌ی والا حضرت جوانا وعده کرده بودم در نخستین فرصت به حضور اعلی حضرت رسیدم تا به مناسبت تصمیمی که آن شب برای عدول از رفتار کین‌توزانه‌ی خود و امروز در راه فرو نشانیدن آتش جنگ بین دو ملت مسلمان و مسیحی برداشته‌اید به شما تبریک بگویم ...

با این سخنان در مقابل دیدگان متعجب ریچارد ، میرانشاه ریش سفیدی را که بر صورت داشت درید و آهسته افزود :

- حال نیز قول می‌دهم به پاس این بزرگ منشی ، در نخستین فرصت دست والا حضرت جوانا را در دست شما بگذارم . اما شرط این که من بتوانم به تعهد خود وفا کنم این است که شما نیز اندکی تامل و تحمل نشان دهید .

وعده‌گاه سلاطین ، بنا به صوابدید صلاح‌الدین ، در نقطه‌ای به نام " الماس صحرا " تعیین شده بود . این نقطه که در نیمه راه بیت المقدس قرار داشت با چشمه‌ای که قطرات آب زلال آن در صحرای خشک و سوزان به مانند دانه‌های الماس می‌درخشید و نخلهایی که در اطراف چشمه قد بر آسمان برافراشته بود ، مشخص می‌شد . پیش از آن که موعد ملاقات تعیین شود ، سر توماس و دو تن از محارم ریچارد با جامه‌ی مبدل تا کنار چشمه رفته ، در بازگشت توصیف شاعرانه‌ای از آن نقطه برای شهریار انگلستان بازگفته بودند .

صلاح‌الدین از ریچارد دعوت کرده بود تا جمیع متحدین و همچنین بانوان حرم و سرداران خویش را همراه بیاورد و یادآور شده بود که تصمیم دارد ضمن پذیرایی ، نمایشهای جالبی از جنگاوری و سوارکاری توسط شجاعان کرد و عرب جهت میهمانان مسیحی خود ترتیب دهد . اما در حقیقت این دعوت به توصیه‌ی میرانشاه صورت گرفته بود و

حتی صلاح الدین نیز نمی دانست مقصود برادرش از جمع آوردن آن عده در منطقه‌ی "الماس صحرا" چیست.

در این اثنا که دو حریف برای دیدار يك ديگر آماده می شدند، چندین نامه به وسیله‌ی پیکهای مخصوص از انگلستان رسیده بود که همه‌ی آنها از وخامت وضع داخلی آن کشور حکایت داشت و حاوی خبرهایی درباره‌ی پیشرفت‌ها و موفقیت‌های شرارت‌آمیز "جان" برادر ریچارد بود. ریچارد که از يك طرف حواسش به سختی متوجه اوضاع داخلی کشور خویش بود و می‌اندیشید که بخت به او مساعدت کرده است تا جنگ مشرق زمین را به نحوی سامان دهد، از طرف دیگر فکر می‌کرد که تا وقتی پرده از روی معمای مفقود شدن "جوانا" کنار نرود قادر نیست به انگلستان بازگردد و در این میان به سخن میرانشاه می‌اندیشید که قول داده بود به زودی معمای اسرارآمیز جوانا را حل کند.

ریچارد از خود می‌پرسید آیا تا آن درجه که او در راه اعتماد به قول مسلمانان، یعنی دشمنان خود پیش رفته، شرط عقل هست یا این که بنا به گفته‌ی بسیاری از مشاوران و متحدان مسیحی خویش، فریب چرب زبانیه‌ای شرقیان را خورده است و به مکر و حيله‌ی آنان تسلیم گشته است؟ اما به هر حال این راهی بود تا نیمه طی شده و برای بازگشت فرصتی باقی نمانده بود.

با این تفکرات، ریچارد می‌کوشید تا وضع مسیحیان مشرق زمین را طوری تثبیت کند که در بازگشت نیروهای اروپا بتوانند روی پای خود بایستند.

همان طور که گفتیم گنراد از طرف عموم متحدین برای تاجداری در سرزمینهای مسیحی مشرق زمین نامزد شده بود و ریچارد نیز با این امر موافقت کرده بود و از همین رو، غالباً با گنراد به مذاکره می‌پرداخت تا راه و چاه را به وی بنمایاند و گنراد نیز با رغبت به سخنان ریچارد گوش می‌داد و چون حال مرکب مراد را دهانه زده بود و برآن سوار شده بود، کم‌کم دوست و متحد قدیمی خویش عالی‌جناب رهبر هیکلئون را به فراموشی سپرده بود و سعی می‌کرد که تا سر حد امکان از

وی دوری جوید، زیرا گنراد چهره‌ی عالی‌جناب را بدون نقاب دیده بود و مانند تمام کسانی که آن قیافه‌ی دوزخی را می‌شناختند، از وی وحشت داشت. اما به عکس گنراد، عالی‌جناب متفق‌دیرین خود را فراموش نکرده بود. آن دو گاه‌گاه با لبخند ملایمی که روی لبهایشان نقش بسته بود با هم رو به رو می‌شدند و از این در و آن در گفت‌وگومی‌کردند. ولی گنراد برق خشم و نفرتی را که در گوشه‌ی چشم مصاحبش می‌درخشید به خوبی تشخیص می‌داد و به انواع لطایف متوسل می‌شد تا شاید اعتماد آن مرد دوزخی را به خود جلب کند، در حالی که عالی‌جناب چیز دیگری از گنراد می‌خواست و آن تاج زرین حکومت بر سرزمینهای مسیحی مشرق زمین بود. تاجی که هنوز گنراد بر سر نگذاشته بود و هرگاه وجود او از میان بر می‌خاست عالی‌جناب رهبر هیکلیون درست در يك قدمی آن تاج طلایی قرار می‌گرفت.

سرانجام، روز ملاقات فرا رسید. پانصد تن از زبده سواران مسلمان که از طرف صلاح‌الدین مامور بودند تا کاروان ریچارد و همراهان او را به سوی "الماس صحرا" بدرقه کنند، پشت دروازه‌ی "عسقلان" صف آراسته بودند. آفتاب رفته رفته بالا می‌آمد و نسیم خنک صبحگاهی جای خود را به هوای دم‌کرده‌ی روز می‌سپرد.

وقتی که آفتاب جهان آرا سرتاسر دشت را فرا گرفت، دو شیپورچی که بر فراز دو برج اطراف دروازه قرار داشتند، شیپورهای خود را بالا بردند و با دمیدن در آن، حرکت موکب همایونی ریچارد و همراهان او را اعلام داشتند. پیشاپیش کاروان، درفشهای متحدین به وسیله‌ی سواران زورمندی حمل می‌شد و به دنبال آن يك يك سواران نیزه‌دار، در حالی که بر نوک سرنیزه‌های آنان بیرقهای سه‌گوش رنگارنگی در اهتزاز بود، حرکت می‌کرد.

پشت سر این سواران، چند هودج آراسته و مجلل که با پرده‌های حریر و پوششهای اطلس و مخمل و زری جلوه‌ای شاهانه و شکوهمند داشت ملکه برنگاریا و ندیمه‌ها و سایر

بانوان حرم ریچارد را حرکت می داد در حالی که هر کس به این کاروان كوچك زنانه می نگریست بی اختیار به یاد می آورد که جای جوانا در کنار ملکه خالی است و بیش از هر کس ریچارد در اندیشه می این نکته بود و هرگاه قیافه می معصوم و زیبای جوانا از برابرش می گذشت اشك در چشمانش حلقه می بست و این آرزو در دلش قوت می گرفت که ای کاش می دانست جوانا اکنون کجاست و ربودن او کار کدام اهریمن صفتی است تا سزای چنین جسارتی را در کنارش بگذارد.

در هودج آخرین که فاقد زیورهای زنانه بود بلوندل، نوازنده می مخصوص ریچارد دیده می شد که به بالش ضخیمی تکیه کرده، چنگ خود را در پیش روی گرفته بود. پشت سر او سران فرق و فرماندهان عالی مرتبه می سپاه و به دنبال آنها گروهی قریب به سیصد نفر از اهل صلیب که برای همراهی در این سفر انتخاب گشته بودند، راه می پیمودند. در حالی که نقاره خانه می بالای دروازه آهنگهای مختلفی می نواخت و گروه گروه رزم آوران صلیبی، رهبران خود را با نثار کردن احساسات گوناگون بدرقه می کردند، کاروان از دروازه می عسقلان گذشت و به صفوف منظم جنگاوران مسلمان نزدیک شد.

مردان مسلمان، چون مجسمه می سرد و صامت به انتظار میهمانان سلطان خویش ایستاده بودند و هنگامی که پرچمداران کاروان به چند قدمی آنها نزدیک شدند، ناگهان با یک فرمان نظامی که به وسیله می حرکت شمشیر صادر گشت، صفوف منظم آنها از هم دریده شد و رزم آوران در حالی که شمشیرهای کج و آبدیده می خود را به دور سر می چرخاندند و هلله می کردند، به دور دیف تقسیم شدند و ظرف چند لحظه در طرفین کاروان مسیحی قرار گرفتند.

همه می و هلله می مسلمانان چنان ناگهانی و تکان دهنده بود که جمعی از کاروانیان تصور کردند مسلمانان دست به نیرنگ زده، آنان را در محاصره گرفته اند، حتی اسبهای بعضی از آنها بر اثر آن همه سرو صدا رمیدند و بر سر دست بلند شدند. اما ریچارد که می دانست هیاهو و

هلهله از رسوم جنگاوران شرقی است طوری تظاهر کرد که مبادا کسی بترسد و یا سوء تفاهمی پیش آید که مآلا اسباب خجلت او بشود. از قضا این تدبیر موثر واقع شد و سایرین که چشم به ریچارد دوخته بودند، وقتی او را آرام و سر حال دیدند و مشاهده کردند که با اشاره به بلوندل، هر دو شروع به خواندن یکی از سرودهای معروف آن زمان کرده اند، دیگران نیز کم و بیش با آنها همصدا شدند و کلمات آهنگین سرود را تکرار می کردند و از سرو صدای محافظان کاروان می گاستند.

ریچارد با نیم تنه ای از پوست قاقم، و در حالی که زیورهای سلطنتی را بر اندام خود آراسته بود کنار هودج ملکه برنگاریا اسب می راند و گاه در موازات هودج بلوندل قرار می گرفت تا او را در خواندن سرودها و آهنگهای نشاط انگیز همراهی کند.

سواران صلاح الدین نیز لحظه ای از تاخت و تاز و هلهله دست نمی کشیدند و در نیمه راه ناگهان شروع به پراندن تیرهایی کردند که از روی سر کاروانیان می گذشت. این عمل نیز ابتدا موجب خشم ریچارد و هراس همراهان او گشت اما به زودی معلوم شد تیرها سر ندارند و در حقیقت این نوعی نمایش است که مسلمانان شروع کرده اند.

از عسقلان تا وعده گاه، نمایشها و شیرینکاریهای زبده سواران صلاح الدین همچنان ادامه یافت و خاطر کاروانیان چنان مشغول بود که طول مسافت، در ایشان خستگی چندانی بر جای نگذارد.

کاروان هنوز در راه بود که ناگاه ریچارد رکاب کشید و با اشاره ی دست همراهان خود را امر به توقف داد. به جز فرستادگان صلاح الدین که نظرشان تنها متوجه کاروان بود، بقیه ی کاروانیان نیز به زودی متوجه عربی شدند که بر روی تپه ظاهر شده بود و توجه ریچارد را به خود جلب کرده بود. مرد عرب لحظه ای بر فراز تپه ایستاد و سپس ناپدید شد. بلافاصله ریچارد سر توماس را پیش خواند و به وی امر داد که به اتفاق یکی از سواران گارد مخصوص وی به دنبال عرب

بتازد، زیرا وجود آن مرد بر فراز تپه به سختی سوءظن ریچارد را جلب کرده بود، خاصه این که می‌دید سواران صلاح‌الدین ابدًا اعتنایی به اطراف ندارند.

سر توماس و همراه او، رکاب‌کش پهنه‌ی صحرا را درنوردیدند و از تپه بالا رفتند. لحظه‌ای شبخ آنها در همان نقطه که عرب ایستاده بود به چشم می‌خورد و سپس شتابان تپه را پشت سر گذارده، به کاروان پیوستند. در این حال سر توماس که عرق از چهره‌اش فرو می‌ریخت با صدای بلند فریاد زد:

- سرور من؛ رسیدیم ... العاس صحرا ... العاس صحرا ...  
هنوز کاروانیان به خود نیامده بودند که گروهی سوار روی تپه ظاهر شدند و از آن جا به سوی کاروان تاختند.  
اینک مردان صلاح‌الدین نیز سکوت کرده، دست از هیاهو و هلهله برداشته بودند. گویی کاروان یکپارچه انتظار بود.  
شمار سوارانی که از جانب تپه سرازیر گشته بودند به بیست نفر نمی‌رسید اما با نظم خاصی حرکت می‌کردند و در حال حرکت چنان به نظر می‌رسید که جملگی یک سوار را ملازمت می‌کنند. سواری که پیشاپیش همه‌ی آنان اسب می‌تاخت، هرچه نزدیکتر می‌آمد، جامه‌ی سر تا پا سفید و اسب سر تا پا سیاه وی مشخص‌تر می‌گشت، در حالی که ملازمان او به عکس، جملگی جامه‌های سیاه بر تن و اسب سفید زیر پا داشتند.

در این هنگام فرمانده سوارانی که از عسقلان تا این نقطه کاروان ریچارد و همراهان او را همراهی کرده بودند شتابان پیش آمد و خطاب به شاه گفت:

- سرور من ... این مولای ما صلاح‌الدین است که به استقبال شما می‌آید.

ریچارد در چهره‌ی سوخته‌ی مرد قوی هیکل نگاه کرد و پاسخ داد:

- آری، هر احمقی که این سکوت و سکون را در مردان تو مشاهده کند به آسانی می‌تواند همین را حدس بزند.

مرد مسلمان کرنشی کرد و به سواران خود پیوست.  
 لحظه‌ای بعد صدای پای اسبها قطع شد. ملازمان صلاح‌الدین  
 در فاصله‌ی پنجاه قدمی کاروان توقف کردند و سلطان آرام‌آرام  
 پیش آمد. اینک دو حریف قوی پنجه با شکوهی شاهانه  
 رو به روی هم قرار داشتند. جامه‌ی سفید صلاح‌الدین که از  
 عالیت‌ترین پارچه‌های دستباف مشرق زمین دوخته شده بود به  
 جز دکمه‌ای از الماس که روی یقه‌اش می‌درخشید فاقد هرگونه  
 زیوری بود و این سپیدی یکدست با سیاهی یکپارچه‌ی اسب  
 اصیلی که زیران داشت، منظره‌ای شکوهمند و زیبا به وجود  
 آورده بود. با وصف این دیدگان گوهرشناس ریچارد  
 می‌توانست بدون هیچ‌گونه اشتباه تخمین بزند الماس درشتی  
 که روی عمامه‌ی سلطان نصب شده بود و قطعه‌ای برلیان که  
 بر قلاب کمر بند زرین وی قرار داشت با مشتی جواهر ریز و  
 درشت که دسته‌ی مرصع و غلاف خنجر او را زینت می‌داد  
 مجموعه‌ای است که قیمتی برای آن نمی‌توان قایل شد.

صلاح‌الدین، روی هم رفته زیباتر و با صلابت‌تر از آن  
 بود که ریچارد نزد خود حدس زده بود و چهره‌ی ریچارد که  
 بی‌اختیار منظر و صولت شیر نری را مجسم می‌ساخت در نظر  
 صلاح‌الدین بیشتر از آن که انتظار داشت جلب احترام  
 می‌کرد. مرکب دو سلطان نیز چنان که گفتی مقام و منزلت  
 راکبین خود را احساس می‌کنند، سرشان را بالا گرفته، آرام  
 و با وقار ایستاده بودند.

لحظه‌ای کوتاه، برق نافذی که از چشمان آبی ریچارد  
 و دیدگان میشی رنگ صلاح‌الدین ساطع می‌گشت در هم  
 آمیخت و سپس لبخندی لبان آن دو را از هم گشود. چنان  
 به نظر می‌رسید که با این نگاه کوتاه دو فرزند نامور تاریخ که  
 بعد از ماه‌ها نبرد خونین اکنون برای دیداری دوستانه  
 به ملاقات یکدیگر شتافته بودند اعماق ضمیر یکدیگر را  
 خواندند و منویات دوستانه‌ی خود را به یکدیگر منتقل  
 کردند، زیرا بلافاصله قدمی پیش آمدند و در حالی که  
 اسبهایشان پهلوی به پهلوی یکدیگر قرار گرفته بودند دست  
 در آغوش هم انداخته، روی یکدیگر را بوسیدند و ناگهان



فریاد شوق و شعف از میان سربازان مسلمان و مسیحی که ناظر این صحنه‌ی هیجان انگیز بودند به آسمان خاست.  
در این هنگام بار دیگر هلهله و هیاهو از جانب سوارانی که در ملازمت ریچارد و همراهان او قرار داشتند آغاز شد و در حالی که دو سلطان کنار هم قرار داشتند کاروان به سوی وعده‌گاه یعنی "الماس صحرا" به حرکت درآمد.

وقتی کاروان از تپه بالا رفت و ریچارد بر فراز تپه قرار گرفت زیر پای خود منظره‌ای دید که هرگز تصور آن را نمی‌کرد و از همین رو، با تعجب نگاهی به این سوی تپه و نگاهی به آن سو کرد و از این که ناگهان آن جهنم به بهشتی منتهی شده بود، غرق در شگفتی گشت.

در منطقه‌ی "الماس صحرا" کنار چشمه‌ای که آب آن به رنگ الماس و سبزه‌زار اطرافش چون برلیان سبز و درخشان بود، مسلمانان مقامی شایسته برای میهمان والا مقام صلاح‌الدین آراسته بودند. گرداگرد چشمه، به شعاع وسیعی غرفه‌هایی که هر کدام منزلگاه یکی یا دسته‌ای از میهمانان محسوب می‌شد با خشت و چوب و سنگ بنا شده، روی آنها را به تناسب مقام و شان میهمان با انواع مخملها و حریرها و سایر وسایل زینتی آراسته بودند به طوری که هر غرفه، چون تالار مجللی به نظر می‌رسید و چون محوطه‌ی وسط این غرفه‌ها برای انواع نمایشهای سوارکاری و شمشیرزنی و رژه و سایر نمایشهای جنگجویان و هنرمندان اختصاص یافته بود، میهمانان می‌توانستند بی‌آن که از منزلگاه خود خارج شوند نمایشها را تماشا کنند.

وقتی کاروان از تپه به زیر آمد و در آستانه‌ی منطقه‌ی الماس صحرا قرار گرفت، ریچارد و همراهان وی سوارانی را دیدند که با همان نظام و انضباط از پای تپه تا کنار چشمه در دو صف قرار گرفته، به اصطلاح برای عبور میهمانان سلطان کوچه داده بودند. اما به محض آن که موکب سلطان و همراهان وی آشکار شد، سواران از اسب به زیر آمده، در حالی که دهانه‌ی اسبهای خود را در دست

داشتند به حالت رکوع سر فرود آوردند. سلطان از ریچارد دعوت کرد که به اتفاق بانوان خویش از میان آن صف بگذرند. هودجها را به زمین گذاردند و ملکه به اتفاق ملازمان خود پیاده شدند.

در این هنگام دو غلام سیاه و قوی هیکل با شمشیرهای آخته از پیشاپیش روانه گردیدند و سپس ریچارد به اتفاق ملکه برنگاریا و به دنبال آنان سایر بانوان به سوی غرفه‌ی مخصوصی که برایشان ترتیب داده شده بود، عازم شدند. در عرض راه ریچارد برای برنگاریا توضیح داد که اگر یکی از آن سواران به هوس تماشای بانوان سر بلند کند، بلافاصله سروکارش با شمشیر آخته‌ی آن بردگان سیاه خواهد بود. به این کیفیت ریچارد و بانوان به محوطه‌ی "الماس صحرا" رسیدند و به سوی غرفه‌ی مخصوص هدایت شدند. سپس بقیه‌ی همراهان ریچارد هر کدام در قسمتی از آن غرفه‌های مجلل قرار گرفتند و پذیرایی با کباب گرم و اطعمه و اشربه‌ی لذیذ و گوارا آغاز گشت.

برادران سلطان و امیران و روسای طراز اول قبایل مسلمان هر کدام مأمور پذیرایی از يك یا چند تن از میهمانان سلطان بودند و از این بابت در مقابل سلطان مسئولیت داشتند، به همین جهت مسابقه‌ای در میان اطرافیان و نزدیکان صلاح الدین برای پذیرایی از میهمانان وی پدیدار گشته بود و هر کس سعی می‌کرد وسیله‌ی بهتری برای سرگرم ساختن میهمانان فراهم آورد.

میهمانداری از پادشاه انگلستان را سلطان مسلمان، شخصا به عهده گرفته، وظیفه‌ی میزبانی از بانوان حرم را به برادرش میرانشاه واگذار کرده بود که با خانمهای دربار ریچارد سابقه‌ی موانست و آشنایی داشت.

ریچارد و به دنبال او دو تن یاران برگزیده‌اش، سر توماس آف جایلزوند بارون ایالت کمبرلند، لرد کانتربروری فرمانده ارتش ریچارد به راهنمایی صلاح الدین وارد غرفه‌ای شدند که با انواع وسایل شاهانه تزیین شده بود و به تنهایی بارگاه مجلل يك امیر مقتدر شرقی را در نظر مجسم می‌ساخت.

در این هنگام سر توماس شنل سواری را از دوش ریچارد برگرفت و اندام ورزیده و قدرتمند شاه در جامه‌ای چسبان که خاص سلاطین و اشراف آن روزی اروپا بود آشکار گشت.

تفاوت فاحشی از لحاظ اندام میان دو سلطان شرق و غرب به چشم می‌خورد، صلاح‌الدین با اندام استخوانی باریک خود در جامه‌ای فراخ و سفید فرو رفته بود و ریچارد با اندام ورزیده در لباس چسبان و تنگی از پارچه‌ی سیاه زر دوزی شده، مقابل وی ایستاده بود. اما چیزی که بیشتر توجه صلاح‌الدین را جلب می‌کرد شمشیر بلند و دودم ریچارد بود که طول آن فقط یک سر و گردن از طول قامت بلند ریچارد کوتاه‌تر بود. صلاح‌الدین گفت:

- باور کردنی نیست که بازوان آدمی قادر به حمل چنین سلاح سنگینی باشد و با این حال، من دورادور درخشش این شمشیر را هنگامی که اعلی‌حضرت شاه پیشاپیش سپاه خود، چون داس اجل مردان جنگی مرا درو می‌کرد چندین بار دیده‌ام.

ریچارد با تواضع پاسخ داد:

- صلاح‌الدین بزرگوار، تصدیق می‌کنم که این شمشیر بیش از حد برنده و به کار بردن آن بسی دشوار است. اما نه به آن اندازه که کرامت و سخای افسانه‌ای تو قاطع و برنده می‌باشد.

تعارفات دو سلطان همچنان ادامه داشت که برادران صلاح‌الدین و امیران برگزیده‌ی او برای آشنایی و احترام نسبت به میهمان عالی‌قدر خویش اجازه‌ی دخول خواسته، به ترتیب وارد شدند و بعد از ادای احترام نسبت به ریچارد با ادب و تواضع خاص مردم مشرق زمین در کناری ایستادند. جامه‌ی این امیران و سرداران فاقد هرگونه زیوری بود و ریچارد به فراست حس کرد که آنها برای نشان دادن منتهای خلوص و خاکساری از به کار بردن زیورهای خویشتن احتراز کرده‌اند. صلاح‌الدین از سرنو لب به سخن گشود و گفت:

- اعلی‌حضرتا، در این محوطه کم اهمیت‌ترین چاکری

که به غلامی میهمانان عالی‌قدر ما کمر بسته، امیری بزرگ و دست‌کم فرمانروای قبیله‌ای است. امیدوارم خدمات آنها دلچسب و مطبوع قرار گیرد و اصالت نسب مانع آن شود که خدای ناخواسته عملی برخلاف رسم بندگی و چاکری از آنها سر بزند، زیرا سرشان در گرو وظیفه‌ای است که از جان و دل قبول کرده‌اند. ریچارد به رسم مزاح گفت:

- آیا آنها انعامی هم قبول می‌کنند؟  
و صلاح‌الدین در حالی که دست خود را بر سینه نهاده بود پاسخ داد:

- کدام انعامی بالاتر و برتر از لبخند ملاطفت‌آمیز پادشاه شیردل که بارها چون شاهینی بر سرشان فرود آمده است و اگر جان سالم از رزمگاه وی به در برده‌اند جز به تقدیر و قضای آسمانی نبوده است.  
رفته رفته موقع استراحت فرا رسیده بود. صلاح‌الدین برای امیران خود از ریچارد اذن مرخصی طلبید و چون همه‌ی آنها از تالاری که برای شهریار انگلستان آماده شده بود خارج گشتند، از ریچارد پرسید که میل او چیست؟ آیا به استراحت خواهد پرداخت یا میل دارد به شب زنده‌داری مشغول شود؟

ریچارد با آن که هنوز خستگی راه را از تن به در نکرده بود، حاضر نبود آن شب پرستاره رادر "الماس صحرا" از دست بدهد و از همین رو پیغام فرستاد تا میرانشاه و بانوان حرم نزد وی بروند. همچنین از سلطان درخواست کرد که اجازه دهد تا بلوندل و آدن‌بیک حکیم نیز آنان را در این شب زنده‌داری همراهی کنند. سلطان گفت:

- ما تصمیم گرفته‌ایم میزبانان بی‌آزاری برای میهمانان گرانقدر خویش باشیم و هرگونه وسیله‌ای که میهمانان عزیز ما را محظوظ و سرگرم دارد برای ایشان آماده کرده‌ایم. فقط از شرکت خودمان در قسمتی از این خوشگذرانیها که مابین آیین شریف ما است معذرت می‌طلبیم.

ریچارد متوجه شد که اشاره‌ی صلاح‌الدین به شراب است و پاسخ داد:

- دوست شریف من؛ یقیناً همکیشان شما درگرفتن خون انگور به اندازه‌ی ما مهارت ندارند و بهتر آن است که بگذارید در این قسمت ما میهمان خودمان باشیم و همین‌قدر که شما از سرفوت و بزرگواری رخصت استفاده از این‌گونه وسایل سرگرمی را به ما می‌دهید منتی است بزرگ که بر سر ما می‌نهد.

صلاح‌الدین گفت:

- به نظرم محلی که برای اقامت شاه اختصاص یافته، بس شریف‌تر از آن است که برای خماری و شب‌زنده‌داری مورد استفاده قرار گیرد و اگر رای‌اعلی‌حضرت شهریار موافق باشد این مراسم در تالار مجاور برگزار شود.

ریچارد موافقت کرد و به راهنمایی صلاح‌الدین، لحظه‌ای بعد در تالاری قدم نهادند که با انواع وسایل، برای شب‌زنده‌داری آراسته شده بود. بار دیگر ریچارد ناچار گشت در مقابل آن همه فتوت که صلاح‌الدین ابراز داشته بود، زبان به ستایش بگشاید و اعتراف کند که هرگاه قرار بود چنین ملاقاتی در اردوگاه اهل صلیب صورت پذیرد، باعث شرمندگی و خجلت وی می‌گشت.

آن شب را تا بامدادان ریچارد به تغنی و باده‌گساری گذراند و سلطان نیز تا پایان مجلس حاضر بود اما تنها به عنوان میزبان و در نقش تماشاگر.

نیمه‌های شب، وقتی سرها از باده گرم شد، ریچارد که تا آن لحظه سعی می‌کرد تاثرات خود را به خاطر جوانا مخفی بدارد، پرده از روی احساسات خویش برداشت و در حالی که چنگ به دست گرفته، نوای آن را مترنم می‌ساخت و می‌گریست اهل مجلس را چنان تحت‌تاثیر قرار داد که آنها نیز به همراه وی در فراق جوانا گریه سر دادند. در این میان تنها میرانشاه بود که پنهان از دیگران می‌گریست و می‌کوشید مبادا اشکهایش بر دیدگان ظاهر گردد. ریچارد قولی را که میرانشاه به وی داده بود، هنوز در خاطر داشت

و هنگامی که تاثرات او به منتهی درجه اوج گرفت، پرخاش کنان میرانشاه را مخاطب قرار داد و بانگ برداشت:

- آیا این اشکهای سوزان من، که چون سیلی مذاب از دهانه‌ی آتشفشان فرو می‌بارد آن چنان موثر نیست که ترا ای مرد جوان به رقت آورد و بر من شفقت آوری تا نشانی از گم‌گشته‌ی من بازگویی؟ ... چرا خاموشی و چرا آرام نشسته‌ای و چون روزگار با سنگدلی بر من نظاره می‌کنی؟ ... آیا نمی‌بینی که چه‌سان در آتش هجر عزیزترین کسانم می‌سوزم و با دلی پر جوش چون خم می، مهر سکوت بر لب زده‌ام؟ ... سکوت کرده‌ام در انتظار آن که تو سکوت خود را بشکنی و به عهده‌ت وفا کنی ... تو اشاره‌ای کن تا من شیطانی را که در این جنایت هول‌انگیز دست دارد از اوج دوزخش فرو کشم و زیر لگد به توبه وادار کنم ... فقط يك اشاره ... فقط يك اشاره ...

اشك، چون باران بهاره از دو دیده‌ی ریچارد فرو می‌بارید و میرانشاه که خود دلی پر خروش داشت زبان گشوده، گفت:

- آری تصدیق می‌کنم که من به اعلی‌حضرت قولی داده‌ام ولی در مقابل قولی هم گرفته‌ام که تا به موقع خود صبور باشند. سوگند می‌خورم که من بر سر عهد خود باقی هستم و لازم می‌دانم اشاره کنم که ایفای عهد من موکول به حوصله و بردباری اعلی‌حضرت است.

ریچارد ساکت شد و بلوندل چنگ را از وی گرفت و يك قطعه‌ی زیبا در نهایت استادی نواخت که همه‌ی حاضران را تحت تأثیر قرار داد.

ساعتی بعد، سر توماس اشاره به خارج کرد و گفت:

- شب رفته است و جای خود را به صبحدم سپرده است. آیا شب زنده‌داری را تا باز آمدن شب دیگر بایسد ادامه داد یا اعلی‌حضرت موافقت دارند که به بستر بروند؟

صلاح‌الدین در سخن مداخله کرد و توضیح داد که

چون برای روز بعد برنامه‌ها و نمایش‌هایی ترتیب یافته، بهتر است مجلس ختم گردد و شب زنده‌داران ساعتی را با غنودن در بستر رفع خستگی کنند. ریچارد نیز موافقت خود را اعلام داشت و ضمن تجدید تشکر به خوابگاه خویش رفت.

دیگران نیز متفرق شده، هر کدام راه بستر خواب را در پیش گرفتند و هنگامی که آخرین ستاره‌ی سحری در پهنه‌ی آسمان خاموش می‌گشت و آنها که در ابتدای شب به خوابگاه رفته بودند، سر از بالین بر می‌داشتند، گروه شب زنده‌داران یکی بعد از دیگری سر بر بالش می‌نهادند. روز بعد، از صبح تا غروب سواران و تیراندازان و نیزه‌بازان کرد و عرب به هنرنمایی پرداختند و میهمانان سلطان را سرگرم داشتند.

در سومین روز، ریچارد میزبانی را خود به عهده گرفت و از صلاح‌الدین و برادران و یارانش به ناهار دعوت کرد. این پذیرایی زیر سایه‌بانی بزرگ انجام گرفت که مردان مسیحی و مسلمان به کمک یک دیگر برافراشتند و سران سپاه صلیبی جملگی با حریفان مسلمان خویش در زیر آن سایه‌بان گرد آمدند.

آن روز، هم میهمانان و هم میزبانان جامه‌های رسمی در بر کرده بودند و بر کمر آنان شمشیرهای پهن و دو دم اهل صلیب و شمشیرهای کج و تیز اهل اسلام که در غلاف‌های گوه‌ر نشان جای داشت می‌درخشید. اما شمشیر معروف ریچارد همچنان جلوه و ابهتی دیگر داشت و طولی نکشید که رشته‌ی بحث به آن شمشیر و بازوی نیرومند صاحبش کشانیده شد.

این بحث، به سر توماس فرصت داد تا حماسه‌ای در قدرت بی‌مانند و بی‌رقیب بازوان مخدومش بیان کند و سخن خود را با این ادعا پایان دهد که هرگز دلاوری چون ریچارد در آغوش مادر دهر پرورش نیافته است تا قدرت به کار بردن چنان شمشیری داشته باشد. صلاح‌الدین با نهایت خضوع در بحث مداخله کرد و گفت:

- همواره آرزو داشتم که با دلاوری چون ریچارد در میدان رزم رو به رو شوم و به خود می‌بالیدم اگر مرگ به صورت شمشیری که وصف آن در میان است بر سرم نازل می‌گشت، اما اگر آن آرزو به تحقق نپیوست امیدوارم برادرم اعلی‌حضرت پادشاه، با اجابت آرزوی دیگر مرا ممنون سازند و به رسم نمایش ضربتی با این شمشیر فرود آورند.

ریچارد سر فرود آورد و گفت:

- از صمیم قلب می‌پذیرم.

آن‌گاه به اطراف نگرست و در آن سوی سایه‌بان نگاهش با میله‌هایی قطور از فولاد برخورد کرد که به زمین کوفته بودند و حلقه‌های زنجیر را به فواصل معین بر سر آنها قلاب کرده بودند تا محوطه‌ی نمایشها و بازیها را مشخص و محصور سازند. ریچارد به یکی از آن میله‌های فولادین که قطر آن از يك گره متجاوز بود، اشاره کرد و خطاب به سر توماس گفت:

- گاو نری می‌خواهم که یکی از آن میله‌ها را از جای بکند و برای من بیاورد.

سر توماس با نگاهی تعجب‌آمیز لحظه‌ای به میله‌ی فولادین و لحظه‌ای در چشمان ریچارد نگرست و متضرعانه گفت:

- اگر چاکر در توصیف زور بازو و قدرت شمشیر

اعلی‌حضرت راه مبالغه پیموده است اجازه بفرمایید تا

به نحوی ترمیم کنم، زیرا آن پاره آهن را هرگاه يك

روز تمام در کوره‌ی آهن‌گری تافته باشند، باز هم برای خم

کردنش دو پیل نر لازم است... به خاطر مریم...

شاه با خشم پا به زمین کوفت و این خطاری بود که

مجال درنگ برای بارون کمبلند نمی‌گذاشت. از این رو با

چهره‌ی رنگ پریده به سوی میدان رفت و با کمک چند تن از

امیران صلاح‌الدین رشته‌های زنجیر را از طرفین میله‌ی

فولادین گسست و آن را از درون خاک بیرون کشید و در

برابر سایه‌بان به زمین نهاد. آن‌گاه ریچارد از صلاح‌الدین

درخواست کرد تا آن میله را به طور افقی بر روی دو کنده



قرار دهند و هنگامی که روی کنده‌ها استوار شد، ریچارد به اطراف خود نگاه کرد. حاضران همگی با چشمانی گشاده از حیرت و چهره‌ای که رنگ از روی آن پرواز کرده بود حرکات او را نظاره می‌کردند. سکوتی عمیق در زیر سایمبان و اطراف آن سایه گسترده بود و حتی نگهبانان که تا دمی پیش چون مجسمه صامت و بی‌حرکت به نظر می‌آمدند روی خود را برگردانده، به آن طرف نگاه می‌کردند تا از تماشای چنان نمایش حیرت‌آوری بی‌نصیب نمانند.

ریچارد پیش رفت. پس از آزمایش مختصری، چون از استوار بودن میله روی کنده‌های درخت اطمینان یافت قبضه‌ی شمشیر دو دم و کوه‌پیکر را میان دو دست فشرد، یک پایش را عقب و پای دیگر را جلو گذاشت. شمشیر را تا پشت سر بالا برد و سپس چنان ضربتی برکمر میله‌ی پولادین فرود آورد که میله با صدای خشکی از وسط به دو نیم شد. سر توماس بی‌اختیار گفت:

- مریم عذرا کمک کرد...

سرو صدای آمیخته به هم سایرین، جانشین سکوت شد. آنان دور میله‌ی شکسته حلقه زده بودند و هر کدام به زبانی درباری نمایش معجزه‌آسا اظهار عقیده می‌کردند. اهل صلیب سینه پیش داده، از چنان افتخاری که ریچارد نصیبشان ساخته بود غرق غرور و مباهات بودند. برادران سلطان و یاران او نیز با شگفتی به میله‌ی پولادین که دوباره شده بود، نگاه می‌کردند. در این حال سلطان قدم پیش گذارد و در حالی که با سرانگشتان لاغروکشید هاش عضلات بازوی ریچارد را لمس می‌کرد به خنده گفت:

- برادر، این یادگار جاودانه‌ای است که به نام تودر تاریخ ضبط خواهد گشت و من نیز اکنون با سر توماس هم‌عقیده‌ام که مادر دهر پهلوانی چون ریچارد نپرورده است. اما با آن قسمت از سخنان دوستان سرتوماس که از شمشیرهای داس مانند و زنگار بسته‌ی مسلمانان به طعنه یاد می‌کرد زیاد موافق نیستم. زیرا همان‌طور که نژادها و سنت‌های مردمان عالم با هم متفاوت است

وسایل دفاع و حرب ایشان نیز با هم تفاوت دارد و هرکدام را هنری دیگر است.

ریچارد که هنوز مست غرور بود پاسخ داد:

- با شما موافقم و برای آن که توماس پر حرف و ابله ما جواب قانع کننده‌ای دریافت داشته باشد این را هم به امتحان می‌گذاریم ...

اینک نوبت مسلمانان بود که دستخوش نگرانی شوند، زیرا ضرب دست ریچارد چنان مردانه و حیرت‌انگیز بود که هیچ‌کس نمی‌دانست صلاح‌الدین با شمشیر نازک خود چه‌گونه جواب چنان ضربتی را خواهد داد. اما صلاح‌الدین پیشنهاد حریف را با تبسمی ملایم قبول کرد و موجی از شگفتی در سیمای حاضران بر جای نهاد.

ریچارد دست قدرتمند خود را روی شانه‌ی استخوانی صلاح‌الدین نهاد و گفت:

- بسیار خوب برادر، اینک میدان در اختیار تو است ...  
سر توماس به زبان انگلیسی زمزمه کرد:

- باید مراقب بود که چشم‌بندی ساحران‌های درکار نباشد.  
ریچارد با نگاهی تند، ملازم پرگوی خود را به سکوت دعوت کرد و لبخند زنان به جانب صلاح‌الدین متوجه شد.  
سلطان کنجکاوانه به اطراف نگرست و در حالی که شمشیر خود را به دست داشت تا مدخل سایه‌بان پیش رفت و با يك ضربت شمشیر، سرو ته ریسمانی ابریشمین را که از گوشه‌ی سایبان آویخته بود قطع کرد. این ریسمان از تارهای نازک ابریشم به هم تافته سرو ته آن را گره بسته بودند تشکیل می‌شد و هنگامی که گره‌های آن گشوده گشت، صدها تار نازک ابریشم موج زنان در فضا پراکنده گردید و آهسته روی زمین پخش شد.  
سلطان خم شد و چند تار ابریشم را از روی زمین برداشت و در حالی که سر آن را به دست گرفته بود دستش را بالا برد و خطاب به ریچارد گفت:

- آیا شمشیر هنرآفرین شهریار که پولاد را از هم می‌درد قادر هست این تارهای ابریشم را همین طور که آزادانه در فضا پیچ و تاب می‌خورد از میان دونیم کند؟

ریچارد به قهقهه خندید و سایر مردان مسیحی نیز که تصور می‌کردند صلاح‌الدین با این شوخی تصمیم دارد قدرت ریچارد و ضربت شمشیر او را تخطئه کند باخنده‌های طولانی پادشاه را همراهی کردند. اما در چهره‌ی صلاح‌الدین هیچ‌گونه اثری از مزاح دیده نمی‌شد و هنگامی که سکوت جانشین خنده و شوخی گشت، با همان سیمای جدی ادامه داد:

- شهریارا، به پرسش من جواب دهید.

ریچارد مردد به نظر می‌رسید و در حالی که نمی‌دانست به راستی قصد صلاح‌الدین از عنوان کردن این موضوع مطایبه است یا سخنی جدی بر زبان می‌راند شانه‌هایش را بالا انداخت:

- چه طور می‌توانم به چنین پرسشی پاسخ دهم حال آن که همه می‌دانیم در جهان هرگز شمشیری نبوده است که بتواند تار ابریشمی را به دو نیم کند... و اما شاید در پس این پرسش مطایبه‌ای پنهان باشد؟

صلاح‌الدین بی‌آن که جوابی دهد، تارهای ابریشم را را پیش آورد و در حالی که با نگاهی عمیق در چشمان آبی رنگ سر توماس می‌نگریست به دست او داد. آن‌گاه به سر توماس که متحیرمانده بود و اندکی خود را باخته بود، اشاره کرد تا از جمع فاصله بگیرد و تارهای ابریشم را به حالت آزاد و به طور عمودی در دست نگه دارد. سر توماس با تردید چند قدمی جلورفت و رو به روی ریچارد ایستاد، سپس دست خود را تا آن‌جا که امکان داشت از بدنش دور گرفت و تارهای ابریشم را که مانند چند موی بلند در برابر نسیم پیچ و تاب می‌خورد با سر انگشتان خویش در فضا نگه داشت. نفس‌ها در سینه‌ها بند آمده بود. به جزلبان سر توماس که می‌جنبید و ظاهراً دعایی زیر لب زمزمه می‌کرد در چهره‌ی هیچ‌کدام از حضار کمترین حرکتی به چشم نمی‌خورد. ریچارد ابروانش را گره زده، با قیافه‌ای عبوس به نوک انگشتان سر توماس خیره شده بود. تارهای ابریشم گاه‌گاه باد رخسار زودگذری در دست سر توماس عرض وجود می‌کرد و صلاح‌الدین بی‌توجه به این احوالات با دقت خاصی لبه‌ی

شمشیرش را با نوک دو انگشت آزمایش می‌کرد و گویی در  
دنیا دیگری سیر می‌کند و متوجه دیگران نیست که بی‌صبرانه،  
گاهی به او و گاهی به ریچارد، گاهی به تارهای ابریشم و  
گاه به میله‌ی پولادین که از وسط دو نصف شده، در گوشه‌ای  
افتاده بود، خیره می‌شدند.

غفلتا سلطان تابی به اندام خویش داد و در لحظه‌ای  
چنان سریع و زودگذر روی پاشنه‌ی پا چرخید که هیچ‌کس،  
چیزی جز درخشش شمشیر را در فضا حس نکرد و هنگامی که  
تیغ‌ی شمشیر صلاح‌الدین از کمر تارهای ابریشم گذشت  
نیمه‌ای از آن تارها در دست سر توماس باقی‌ماند و نیمه‌ای  
دیگر آهسته بر زمین ریخت.

حاضران وقتی متوجه پایان کار شدند که صلاح‌الدین  
آرام بر جای ایستاده بود و لبخندی روی لبش می‌درخشید.  
سر توماس حیرت‌زده تارهای ابریشم را جلوی چشم خود گرفت  
و بی‌اختیار گفت:  
- شعبده است.

ریچارد، خشم‌آگین بر او بانگ زد:  
- هیچ‌کس حق ندارد در حضور صلاح‌الدین چنین  
ظنی به خود راه دهد...

این اخطار سبب شد که دیگران نیز دم درکشند و لب  
فرو بسته، با اعجاب و حیرت درباره‌ی آن نمایش عجیب فکر  
کنند. ریچارد خم شد، تارهایی را که روی زمین ریخته بود با  
دقت جمع کرد و کنار تارهایی گرفت که در دست سر توماس  
باقی مانده بود. آن‌گاه با تواضعی شاهانه در برابر  
صلاح‌الدین سر فرود آورد و گفت:

- حیرت‌آور است... گویی این تارهای ابریشم را قبلا  
اندازه گرفته، حد وسط آن را تعیین کرده، سپس  
باقی‌چیزی چیده‌اند. صلاح‌الدین شریف به توتبریک می‌گویم.  
اما سر توماس هنوز نمی‌توانست خود را قانع کند و زیر  
لب می‌غرید:

- به خدا قسم در این کار جادویی نهفته است...  
صلاح‌الدین که گویی مفهوم سخن سر توماس را دریافته

بود از کنار سایه‌بان بالشی حریر را که با پر قو پر شده بود برداشت و با دقت روی لبه‌ی شمشیر قرار داد. سپس دست خود را بالا برد و راست نگه داشت، به طوری که توازن بالش به هم نخورده، از روی لبه‌ی تیغ پایین نیفتد. سپس ناگهان دست خود را با شمشیر به عقب کشید و در این حال بالش به دونیم گشت و هزاران دانه‌ی پر در فضا پراکنده شد. دیگر تردیدی در دلها باقی نمانده بود. فریاد احسنت و آفرین از هرسو بلند شد و ریچارد پیش رفته، با صمیمیت دست به سوی صلاح‌الدین دراز کرد و بار دیگر د و سلطان يك دیگر را در آغوش کشیدند.

همان روز قرار شد نمایندگان که از جانب طرفین برای مذاکره و عقد قرارداد صلح تعیین شده‌اند، گفت‌وگوی خود را شروع کنند زیرا بار دیگر گزارشهایی از اوضاع ناآرام انگلستان برای ریچارد ارسال شده بود و این بار در گزارشها نکته‌ی تازه‌ای به چشم می‌خورد، بدین معنی که دوستان و طرفدارانش ادعا کرده بودند شورشیان و هواخواهان "جان" برادر ریچارد از طرف فیلیپ فرانسه تقویت می‌شوند. این موضوع برای ریچارد تعجب‌آور نبود، زیرا فیلیپ همواره ریچارد را به صورت رقیب سرسختی برای خود تصور می‌کرد و یقین داشت که اگر وی پیروزمانده از مشرق زمین بازگردد زیر بار خراج‌گزاری فرانسه نخواهد رفت. از این رو غیبت ریچارد فرصت مناسبی بود برای فیلیپ تا از طرفی ریچارد را از میان بردارد و از طرف دیگر سلطانی ضعیف و دست‌نشانده چون "جان" را به جای وی روی کار بیاورد. از این رو ریچارد سعی داشت هرچه زودتر مذاکرات صلح را به ثمر رسانده، عازم کشور خویش گردد. اما درحالی که نمایندگان طرفین سرگرم مذاکره بودند حادثه‌ی غیرمنتظره‌ای در "الماس صحرا" روی داد و نیمه شبی ناگهان با فریادهایی که از اقامتگاه گنراد، حاکم صور و نامزد تاجداری در حوزه‌ی کلیسای شرق به آسمان برمی‌خاست میهمانان و میزبانان سراسیمه از غرغه‌های خود بیرون دویدند و چون این صداها از درون تاریکی برمی‌خاست وقتی چراغ

افروختند خود را با منظره‌ای عجیب رو به رو یافتند. گنراد در آستانه‌ی غرفه‌ی خود روی زمین افتاده بود و ناله می‌کرد، اما از نگرانی که بر در غرفه‌ی وی پاسداری می‌نمود اثری نبود. مردان مسیحی که بر اثر فریاد های گنراد سر و پا برهنه از غرفه‌های خویش بیرون دویده بودند با رنگ و روی پریده به هم نگاه می‌کردند و آثار سوءظن در قیافه‌ی آنها خوانده می‌شد. اما مسلمانان بی‌کار ننشسته، گنراد را که هر لحظه صدای ناله‌اش خفیف‌تر می‌گشت به درون غرفه بردند و بر روی تخت خوابانیدند.

به زودی صلاح‌الدین و ریچارد نیز در محل حادثه به دیگران پیوستند و این هنگامی بود که جسد نیمه‌لختی در پشت غرفه‌ی گنراد پیدا شد. گرچه این جسد لباس به تن نداشت اما به زودی معلوم شد متعلق به یکی از مردان صلاح‌الدین است که آن شب وظیفه‌ی پاسداری از غرفه‌ی گنراد را به عهده داشت. او را با طنابی که برگردنش افتاده بود، خفه کرده بودند.

در این هنگام که وحشت و سوءظن نفس را از سینه‌ی همگان بریده بود، آدن بیک حکیم از غرفه بیرون آمد، یکسر به مقابل صلاح‌الدین رفت، به علامت مسلمانان دست بر دیده نهاد و سلام داد و گفت:

- سرور من، نگران مباشید... گرچه قاتل کارد زهرآلودی را در سینه‌ی فرمانروای صور فرو کرده، اما از اعجاز طبییان مسلمان غافل بوده است و من با پاد زهری که در جای زخم به کار برده‌ام اطمینان دارم میهمان شما تا چند روز دیگر از بستر برخاوه‌د خاست. از شاگره‌ان رازی و پورسینا چه انتظاری داشتید؟ حادثه‌ای که برای گنراد، فرمانروای صور و نامزد تاجداری در اقلیم کلیسای شرق پیش آمده بود، موجی از سوءظن در منطقه‌ی "الماس صحرا" پراکند و سبب شد که میزبانان و میهمانان بار دیگر خصومت‌های از یادرفته را به خاطر آوردند. با همه‌ی این احوال، پیدا شدن جسد مردی که آن شب وظیفه‌ی پاسداری از اقامتگاه گنراد را به عهده

داشت و از امیران و صاحب منصبان سپاه سلطان محسوب می‌گشت برای دفاع در مقابل زخم زبان مسیحیان، مسلمانان را کمک فراوان کرد زیرا قراین نشان می‌داد که قاتل قصد داشته با دزدیدن لباسهای مرد عرب، خود را در کسوت مسلمانان بیاراید و با این حيله به خوابگاه گنراد راه پیدا کند. مسلمانان با اتکا به این نکته عقیده داشتند قاتل هر که هست از اهل صلیب است، والا بعد از کشتن پاسداری که وظیفه‌ی نگهبانی از جان گنراد را به عهده داشت به چه دلیل محتاج می‌شد لباسهای او را از تنش بیرون آورد؟ اما اهل صلیب در برابر این استدلال مدعی بودند که این نیز نیرنگی است تا به استناد آن اتهام قتل را به مسیحیان نسبت دهند.

البته این گفت‌وگو، از میان افراد دو طرف تجاوز نمی‌کرد و مقامات بالاتر همه یک‌ریزان از این حادثه اظهار استعجاب می‌کردند و سعی داشتند با تطبیق قراین راه به جایی برده، ردپایی از قاتل به دست آورند.

در این میان، میرانشاه عدای از سربازان مورد اعتماد خویش را برگرداگرد غرفه‌ای که گنراد در آن بر بستر خفته بود گذاشته، دستور داده بود هیچ‌کس جز خود او و آدن بیک حکیم حق ندارد به درون غرفه قدم بگذارد. این سختگیری را میرانشاه با چنان شدت عملی تعقیب می‌کرد که خود او هنگام گذشتن از صف پاسداران اسم شب بر زبان می‌آورد و حتی سپرده بود که اگر برادرش صلاح‌الدین تصمیم داشت نزد گنراد برود به وی رخصت داده نشود.

میرانشاه ادعا می‌کرد برای آن که حکیم مسلم موفق شود طلسم خود را برای رهانیدن گنراد از چنگال مرگ مورد استفاده قرار دهد بایستی او را در خلوت خویش آزاد گذارد و ریچارد نیز که هنوز خاطره‌ی آن طلسم و معالجه‌ی معجزه مانند آدن بیک را در مورد خودش از خاطر نبرده بود، بر سخن میرانشاه صحنه می‌نهاد و تصدیق می‌کرد که نباید خلوت و آرامش حکیم را به هم زد.

سه روز گذشت. مذاکرات صلح پیشرفت قابل ملاحظه‌ای

حاصل کرده ، تقریبا به نتیجه‌ی نهایی رسیده بود . امیران و دبیرانی که روزها برای عقد قرارداد صلح مذاکره می‌کردند شب هنگام تصمیمهای خود را به نظر رهبران دو سپاه می‌رساندند و چنان که نظری عنوان و ابراز می‌شد روز بعد ، به اصلاح و توافق در باره‌ی آن همت می‌گماشتند .

به این ترتیب ، در چهارمین روز بعد از حادثه‌ای که برای گنراد روی داده بود موافقتنامه‌ی صلح تنظیم شد و باقی مانده بود که رهبران دو طرف بر آن صحنه‌گذارند پیش‌نویس قرارداد در شش ماده و به این شرح تدوین یافته بود :

اول : ناحیه‌ی یافا به استثنای قلاع و آبادیها و شهرهای مجدل ، رمله ، الدا متعلق به اهل صلیب باشد .  
دوم : قیساریه ، آرسوف ، حیفا و عکا به استثنای ناصره و صفوه ، متعلق به مسلمانان باشد .

سوم : اهل صلیب و مسلمین بالاتفاق حصار و استحکامات جدیدی را که در عسقلان ساخته شده ، به کلی ویران کنند .  
چهارم : قلاع و مناطقی که در تصرف فرقه‌ی اسماعیلیه است ، به مسلمانان تعلق خواهد داشت .

پنجم : انطاکیه و طرابلس کماکان زیر حکومت فرمانروایان صلیبی باقی خواهد ماند .

ششم : دروازه‌های بیت المقدس به روی عموم اهل صلیب و کلیه‌ی مسیحیان جهان باز خواهد بود و همگی می‌توانند برای زیارت به داخل شهر بروند و احدی مزاحم احوال ایشان نخواهد گشت .

وقتی در باره‌ی صلحنامه از طرف نمایندگان مختار طرفین ، توافق به عمل آمد هیاتی از امیران مسلمان مأمور شدند تا آن را نزد ریچارد برده ، پادشاه را به قبول آن سوگند دهند . اما هنگامی که این هیات به حضور پادشاه شیردل رسید ، ریچارد اظهار داشت که او متن صلحنامه را پذیرفته است و احتیاجی به قسم نیست . زیرا قول پادشاهان در حکم سوگند است .

آن‌گاه هیاتی از امانای صلیبی به نزد سلطان صلاح‌الدین باریافتند و با قبول مفاد صلحنامه از طرف



سلطان، شیپورها در محوطه‌ی "الماس صحرا" به صدا درآمد و حصول توافق قطعی بین مسلمانان و مسیحیان و پایان سومین دوره‌ی جنگهای صلیبی را اعلام داشت.

در همین هنگام میرانشاه اطلاع داد که معالجات حکیم مسلمان به نتیجه رسیده است و گنراد بهبودی یافته است. اعلام این خبر بر مسرت و تعجب میزبانان و میهمانان افزود، خاصه این که صلاح الدین اعلام کرد به مناسبت حصول توافق فردای آن روز مجلسی خواهد آراست تا گنراد در حضور کلیه‌ی امیران مسیحی و مسلمان ضارب خود را معرفی کند.

تا بامداد روز بعد، حالت انتظار و نگرانی شدیدی بر فضای "الماس صحرا" حکومت می کرد و در سکوتی که آن محوطه را فرا گرفته بود هزارگونه اسرار خوانده می شد.

بامدادان، در حالی که بار دیگر تشریفات رسمی معمول می گشت پادشاهان و امیران برجسته با جامه های آراسته و پر زرق و برق در محوطه‌ای که برای پذیرایی آماده شده بود، حضور یافتند و گرچه سیمای آنان به واسطه‌ی عقد قرارداد صلح بشاش به نظر می رسید ولی درهمه‌ی قیافه‌ها نوعی نگرانی موج می زد و این نگرانی به خاطر آن بود که هیچ کس نمی توانست حدس بزند گنراد چه کسی را به عنوان ضارب خویش معرفی می کند و سزای چنان کسی چه خواهد بود.

نکته‌ی جالب این بود که در ضیافت سلطان مسلمان، جز پادشاهان و اشراف و بانوانی که دعوت صلاح الدین را پذیرفته، در ضیافت شرکت کرده بودند کسی حضور نداشت و حال آن که سلطان اعلام داشته بود در همان ضیافت و در همان محل، گنراد پرده از صورت قاتل خواهد برداشت.

محوطه‌ای که صلاح الدین برای پذیرایی از میهمانان ارجمندش در نظر گرفته بود همان سایه بان بزرگی بود که در زیر سایه‌ی آن، دو سلطان هنر شمشیر و بازوی خویش را عرضه داشته بودند. با این تفاوت که قسمتی از آن محوطه به وسیله‌ی پرده‌ای جدا شده بود و وجود آن پرده به نظر عجیب می رسید.

صلاح الدین و برادران او وظیفه‌ی میزبانی و پذیرایی

از میهمانان عالی‌قدر خود را به عهده گرفته بودند. فصحا و بلغای عرب با جامه‌های زر دوزی شده در مدخل چادر قرار داشتند و ریچارد به محض ورود وقتی چشمش به قیافه‌ی ایشان افتاد لبخندی زد زیرا می‌دانست مطابق مرسوم باید میهمانی با اشعار حماسی ایشان آغاز شود و این شعرا نیز چنان طبع روانی داشتند که به آسانی فرصت را از دست نمی‌دادند و برای شنیدن اشعار آبدار ایشان بالا جبار باید مدتی وقت تلف شود.

هنگامی که صلاح‌الدین به استقبال میهمان عالی‌مقام خویش شتافت و او را برادرانه در آغوش کشید، ناگاه چشمان ریچارد روی شمشیر میزبان‌ش خیره شد و با اشاره بدان اظهار کرد: - برادر، من تصور می‌کردم کار صلح تمام شده، به این مناسبت شمشیر خود را همراه نیاوردم. اما حال می‌بینم که گویا ظاهراً ما هنوز در حال جنگ هستیم. صلاح‌الدین به قهقهه خندید و با صدای بلند، به طوری که همه‌ی حاضران شنیدند جواب داد:

- نه دوست من، این شمشیر جنگ نیست. این شمشیر مکافات است و پاداش کسی را که در حریم پادشاهان مرتکب جنایت و خیانت شود در کنارش خواهم نهاد... آری، این را از برای قصاص بستم و نه برای نبرد. به شنیدن این سخن، رنگ از چهره‌ی حاضران پرید و حتی آنها که در بی‌گناهی خود کمترین تردیدی نداشتند وقتی هنر آن تیغ‌الماس‌مانند را به خاطر آوردند، قلبشان فرو ریخت. ریچارد تسلیم سخن صلاح‌الدین شد و گفت:

- شرافت سلطانی بزرگوار چون صلاح‌الدین، این امتیاز را به او می‌بخشد که قاضی‌چنین محکمه‌ی هیجان‌انگیزی واقع شود و امیدوارم حکمی که احتمالاً با این شمشیر به مرحله‌ی اجرا خواهد رسید با عدالت مقرون باشد. صلاح‌الدین سر فرود آورد و گفت:

- شرفم را وثیقه‌ی تضمین عدالتم قرار می‌دهم. آن‌گاه مراسم پذیرایی با نوای شیپورها آغاز شد و پس از آن که شعرا نیز یکایک اشعار خود را بر حاضران عرضه

داشتند و مرخص شدند، صلاح الدین جامی را که از شربتی خنک و گوارا لبالب بود تعارف ریچارد کرد و گفت:

- لذت شراب شبانه را با این شربت کامل کنید.

ریچارد بیش از جرعه‌ای از آن جام ننوشیده بود که ناگاه پرده‌ای که در قسمت عقب سایه‌بان افراشته شده بود کنار رفت و چهره‌ی رنگ پریده‌ی گنراد در حالی که درون بستری تکیه کرده، با چشمان باز حاضران را می‌نگریست آشکار گشت. کنار بستر گنراد آدن بیک حکیم ایستاده بود و به محض آن که پرده کنار رفت، به صدای بلند گفت:

- به نام عدالت...

سکوتی عمیق فضای سایه‌بان را فرا گرفت. قلبها در سینه‌ها لرزید. رنگها بر چهره‌ها چون مهتاب سفید گشت و همه چشم به دهان مرد مجروح دوختند که حالت چشمان او نشان می‌داد قصد دارد پرده از رازی مخوف بردارد. تنها عالی‌جناب رهبر هیکیلیون بود که در این میان دست پیش برد و جام شربت را از ریچارد مطالبه کرد و چنان که گفتی می‌خواهد التهاب درون خود را با آن شربت خنک تسکین دهد جام را گرفت و به لبان خود نزدیک ساخت. اما این جام هرگز به آن دولب نرسید، زیرا به طرفه‌العینی شمشیر صلاح الدین در فضا درخشید و سر عالی‌جناب چون گویی که در معرض چوگان قرار گیرد به گوشه‌ی چادر پرتاب گشت.

این ضربت چنان برق‌آسا وارد آمد که تا لحظه‌ای جام شربت در دست مردی که سرش از تن جدا شده بود می‌لرزید و سپس پیکری سر نیز نقش زمین گشت و خون او با محتوی جام درهم آمیخت. اما به عکس آن چه انتظار می‌رفت، گنراد لب به سخن نگشوده، حرکتی نکرده بود.

ریچارد نعره زد:

- گنراد، حرف بزن.

اما به جای گنراد، آدن بیک به زبان درآمد و گفت:

- اعلیٰ حضرت! او نمی‌تواند حرف بزند... گنراد مرده است.

وحشت بر حاضران چیره شد و زمزمه‌ی "خیانت..." خیانت از گوشه و کنار به گوش رسید. ریچارد که متحیرانه

پیش‌رفته بود و بادقت جسد بی‌جان گنراد را معاینه کرده بود  
با چهره‌ای خشم‌آگین به سوی صلاح‌الدین برگشت و گفت:  
- مکافات کسی که به قول و شرافت دشمن خویش  
اعتماد کند جز مرگ نمی‌تواند باشد. پس ای مرد،  
منتظر مباش و بیفکن سری را که در آن مغزی نیست.  
صلاح‌الدین، شرمزده شمشیر خون‌آلود را به کناری  
انداخت و گفت:

- وای بر من که در معرض قضاوتی عجولانه قرار گرفته‌ام.  
دوست من، حوصله کن و تحمل داشته باش تا گوش  
ترا با حقایقی آشنا کنم که بیش از آن که وحشت‌انگیز  
باشد نفرت‌آور است، آن‌گاه یقین دارم در کاسه‌ی سری که  
اینک از بدنی پلید جدا شده است شراب‌خواهی خورد.  
ریچارد اندکی تسکین یافت و با لحنی ملایم‌تر، اما  
ملامت‌بار اظهار کرد:

- وقتی به این جا می‌آمدم به این می‌اندیشیدم که  
شاید در پایان این راه، به پایان خونریزی برسیم. اما  
تاکنون دو تن از متحدین برجسته‌ی خود را در این  
میهمانی شوم ازدست داده‌ام و میل دارم که اگر قربانی  
سومی از مای‌خواهید، ریچارد پلانتاژنه را انتخاب کنید.  
صلاح‌الدین پاسخ داد:

- اما من نطفه‌ی شر و دسیسه را چون شقاق‌لوسی قطع  
کردم و هرگاه حقیقت بر شما آشکار شود در عدالت  
من تردید نخواهید کرد.  
ریچارد گفت:

- بی‌صبرانه منتظریم.

در این هنگام میرانشاه قدم پیش نهاد و گفت:  
- دوست تاجدار من، بگذارید این افسانه‌ی  
حیرت‌انگیز را کسی بازگوید که برای نخستین بار بازگر  
ناپاک آن را شناخت و امروز به دست عدالت داد.  
در برابر دیدگان حیرت‌زده‌ی حاضران، میرانشاه به  
شرح ماجراهای خود با رهبر هیکلیون پرداخت و از آن چه  
در نیمه راه بیت المقدس و در صومعه‌ی انگادی به چشم خود

دیده بود، سخن گفت که ملکه برنگاریا به تایید وی برخاست و گفت:  
- آری، در حقیقت آن چه میرانشاه می گوید يك  
افسانه‌ی باورنکردنی است...

ریچارد سخن همسرش را قطع کرد و گفت:  
- بحث ما درباره‌ی حوادثی است که این چند روز  
اتفاق افتاده است. کشته شدن گنراد و سپس اعلام  
این که حکیم عرب توانسته است سلامت گنراد را به  
او بازگرداند و ادعای سلطان که گنراد خاین را معرفی  
خواهد کرد... در حقیقت ما همه منتظر آن بودیم که  
گنراد زنده در این جمع حاضر شود و پرده از روی  
حقایق برگردد. در حالی که اکنون جسد بی جان او  
رو به روی ما قرار دارد و مردی که به اتهام خیانت  
کشته شد نیز برای همیشه زبانش برای دفاع بسته است.  
سلطان گفت:

- دوست من، حقیقت این است که گنراد در شب  
حادثه و پیش از آن که بتواند سخنی بر زبان بیاورد  
رخت از این جهان بست. اگر قاتل می دانست که  
گنراد مرده است، بدون هیچ واژه به دسایس خود  
ادامه می داد. اما در حقیقت همان طور که من قول  
داده بودم گنراد توانست قاتل خود را معرفی کند و  
ثابت شد که گاهی مردگان نیز سخن می گویند؟

ریچارد معترضانه پرسید:

- این قول را به اعتبار کدام مدرک می توان قبول کرد؟

صلاح الدین اشاره به جام شربت کرد و گفت:

- به اعتبار این جام ریخته... هنگامی که پرده کنار رفت  
در میان این جمع تنها مقصر واقعی بود که به گنراد  
توجه نداشت و مراقب حال خویش بود. دوست من.  
این مرد پلید طی سالها اقامت در مشرق زمین با  
خلق و خوی و سنن ما کاملاً آشنا شده بود و می دانست  
که اگر از آن شربت بنوشد ولو آن که تمام دسایس  
برملا شود در زینهار من قرار خواهد گرفت و محال  
است با ریختن خون او، دامان خود را به ننگ

میهمان‌کشی بیالایم . این بود که ماهرانه کوشید تا از  
کیفر گناهان خویش برهد ولی تیغ من برخدعهی او  
او سبقت گرفت ...

در این وقت میرانشاه که لحظه‌ای چند از زیر سایه‌بان  
غیبت کرده بود بازگشت، در حالی که مردی ژولیده را همراهی  
می‌کرد و هنگامی که نگاه حاضران بر آن مرد افتاد یکصد گفتند:  
- زاهد انگادی؟ ...

میرانشاه جواب داد:  
- آری، و این پارسای بزرگوار شاهد عادل‌ی است که  
می‌تواند قسمتی دیگر از حقایق را عریان کند.  
ریچارد زیر لب گفت:  
- بر شیطان لعنت ...

و کنار رفت تا به پارسای انگادی جا بدهد. پارسا  
چون در میان جمع ایستاد لحظاتی چهره‌ی حاضران را با  
دقت نگاه کرد و سپس به سرخون‌آلود رهبر هیکلیون چشم  
دوخته، گفت:

- عاقبت ابلیس پلید به قعر جهنم بازگشت.  
ریچارد، پارسای انگادی را مخاطب قرار داد و از او  
خواست تا آن چه را می‌داند بدون کم و کاست بیان کند.  
پارسا گفت:

- خواهران و برادران ... در مذهب ما يك كشي‌ش  
رازدار باید همواره حافظ اسرار رازگوی خویش  
باشد. اما اکنون مصلحت اجتماع بزرگ مسیحی و  
برادران مسلمان با ایجاب می‌کند که من این سنت را  
نقض کنم و حقایقی را فاش سازم ... گنراد، مردی که  
جسد او در مقابل شما است سالهای سال رازگوی  
این بنده‌ی ناتوان و گناهکار خداوند بود. اما در این  
یکی دو سال به خلاف گذشته گویی راه صومعه‌ی  
انگادی را فراموش کرده بود که هرگز نه به زیارت  
می‌آمد و نه برای رازگفتن حاضر می‌شد. تا وقتی که  
شورای رهبران مسیحی او را نامزد تاجداری در اقلیم  
کلیسای شرق کرد. در آن ایام، پس از مدت‌ها شبی

گنراد به صومعه آمد و در حالی که باری از گناه بر دوش او سنگینی می‌کرد، آن بار سنگین را نزد من و در بقعه‌ی مقدس انگادی به زمین نهاد. از من نخواهید تا جزئیات اسرار او را برای شما بازگویم، اما خلاصه‌ی ماجرا این است که گنراد مدعی بود فریب رهبر هیکلئون را خورده است و مدتها در دست آن شیطان اسیر بوده است. او از خدا می‌ترسید و ننگ داشت با چنان دامان آلوده به گناه بر مسندی مقدس بنشیند و از این رو در صومعه‌ی انگادی دست توبه و انابه به جانب آسمان دراز کرد، در حالی که، همچنان از لهیب سوزان کینه و عداوت متحد سابق خویش هراسان به نظر می‌رسید.

پارسای انگادی سپس به شرح بعضی ماجراهای تبهکارانه که گنراد نزد او اعتراف کرده بود از جمله کشتن و به درخت آویختن قاصد ریچارد و قتل پیکی که از انگلستان برای ریچارد نامه آورده بود پرداخت و ریچارد که با حیرت به این سخنان گوش می‌داد بی‌اختیار فریاد زد:

- وحشتناك است... نفرت انگیز است... نمی‌خواهم باور کنم اما مجبورم آری، از این حقایق کسی جز يك قاتل و يك خاین نمی‌تواند خبر داشته باشد.

پارسای انگادی سکوت کرد. اما میرانشاه از نو دنباله‌ی سخن را گرفت و گفت:

- تنها يك ماجرای دیگر باقی است که حتما باید گفته شود... زیرا که تصور نمی‌کنم اعلی‌حضرت وجود فرد عزیزی را که بایستی در این جمع حضور می‌داشت و اکنون مدتهاست داغ فراق بر دلها نهاده است از یاد برده باشند...

ریچارد، هراسزده گفت:

- خداوندا... جوانا... آیا او نیز قربانی این دسایس دوزخی شده است؟

میرانشاه پاسخ داد:

- سرور من، از زاهد انگادی بپرسید که سراغ او را

از دخمه‌ای در قلعه‌ی هیکلیون به من داد.  
ریچارد با بازوان توانای خویش، شانه‌ی ضعیف و  
استخوانی زاهد انگادی را گرفت و ملتمسانه گفت:  
- حرف بزن ای مرد خدا ... بگو که او کجا است ...  
بگو ... بگو ...

پارسا با نگاه بی‌حالت خود در چشمان اشك‌آلود  
ریچارد نگریست و جواب داد:  
- او در پنجه‌ی این دیواسیر بود و اینك که دیو از  
میان رفته است می‌توانید در لانه‌ی او، به دنبال  
شاهزاده خانم بگردید.  
ریچارد بلافاصله سر توماس را مخاطب قرار داد و  
فریاد کشید:

- دژ هیکلیون را ویران کنید ... این شیطان صفتان  
جادوگر را بی‌دریغ از دم شمشیر بگذرانید و جوانا را  
به ما بازگردانید ...  
اما زاهد مداخله کرد:

- سرور من، در آن دژ همه شیطان صفت و دیو مسلک  
نیستند و اگر اراده‌ی پادشاه تعلق گیرد من تصور  
می‌کنم این کار بدون شدت عمل سهلتر صورت خواهد  
گرفت.

ریچارد گفت:

- بسیار خوب، بسیار خوب ... هر چه می‌گویید همان  
طور خواهم کرد. عنان عقلم را از کف داده‌ام و نفرت  
از زندگی در سراسر وجودم خانه کرده است.  
بیایید ای مردان خوب، این خون کثیف را از جلوی  
پای ما بشوید.

صلاح‌الدین که می‌دید ریچارد متقاعد شده است  
شادمانه به مردان خویش فرمان داد تا آن دو جسد را از  
زیر سایه‌بان خارج ساخته، خونها را بشویند و مجلس را چنان  
که شان میهمان و میزبان اقتضا می‌کند، بیارایند.

روز بعد، ریچارد و همراهان او "الماس صحرا" را



ترك گفتند و در همان حال میرانشاه به اتفاق سر توماس و زاهد انگادی روانه‌ی دژ هیکلیون گشتند تا فرمانی را که ریچارد برای رهبر تازه‌ی هیکلیون صادر کرده بود و پیامی را که به نام وی فرستاده بود، ابلاغ کنند و جوانا را از محبس آزاد سازند. ریچارد در پیام خویش برای کشیشی که سمت معاونت استاد اعظم را در تشکیلات هیکلیون به عهده داشت خاطر نشان ساخته بود که رهبر سابق آن فرقه، پس از اقرار به دسایس خویش محکوم به مرگ شد و حال که وی به ریاست این فرقه منصوب می‌شود، جایز است به جبران جنایات و خیانت‌های سلف خویش راه راستی و درستی پیش گیرد و دختر جوانی را که دربند آن دیو پلید زندانی است به خاندان وی بازگرداند.

در همان حال به موجب مقررات قرارداد، گروهی از سپاهیان مسلمان و مسیحی مشترکا به تخریب حصارها و استحکامات عسقلان پرداختند و بعد، دروازه‌های بیت المقدس به روی زایران مسیحی گشوده شد.

سپاهیان صلیبی نخستین افواج زایران مسیحی بودند که دسته دسته به سوی بیت المقدس روانه می‌شدند و با آن که سلطان دسته‌های مسلحی برای حمایت از حقوق و حدود زایران مسیحی در داخل و خارج شهر گماشته بود، ریچارد از آن همه ازدحام نگران شد و برای صلاح الدین پیغام فرستاد که از لحاظ مصلحت و به خاطر حفظ مسالمت موافقت کند تا فقط زواری که از جانب سران اردوی متحدین اجازه‌نامه‌ی مخصوص در دست دارند بتوانند به زیارت بیت المقدس نایل شوند. اما سلطان پاسخ فرستاد که موجودان او قبول نمی‌کند زایرینی را که با نیت پاک و با مقاصد معنوی به زیارت می‌روند، از این فیض و ثواب محروم دارد.

این آخرین قیافه‌ی نجیبانه‌ای بود که در پایان دوره‌ی اخیر جنگ‌های صلیبی، صلاح الدین ایوبی از خود نشان می‌داد و به همین جهت نام آن مرد دلیر و عفیف و جوانمرد تا امروز نیز نزد ملل مسیحی با احترام یاد می‌شود. جوانا، در پی آزاد شدن از بند کشیش دوزخی،

برای ادای نذری که در زندان بسته بود روانه‌ی خانقاه انگادی شد و پس از آن که زیارت او در صومعه تمام شد به سوی برکه‌ای شتافت که بارها در کنار آن سردر آغوش میرانشاه گذارده، سخنان مهرآمیز از میان دلب او شنیده بود. میرانشاه ساعتی بود که در کنار برکه انتظار او را می‌کشید. دودلداده‌ی جوان ملاقات شورانگیزی آغاز کردند و در پایان این ملاقات با چشمانی اشک‌آلود یک‌دیگر را وداع گفتند. بین آنها همه چیز تمام شده بود و در حالی که قلبهایشان از عشق یک‌دیگر مالا مال بود به ناچار با هم توافق کردند که برای مصلحت برادران خویش از پیوند ازدواج با یک‌دیگر صرف نظر کنند.

پس از امضای موافقتنامه‌ی صلح میان مسلمانان و مسیحیان و پایان سومین دوره‌ی جنگهای صلیبی، شایعه‌ی ازدواج میرانشاه با جوانا به شدت بر سر زبانها افتاده بود و عده‌ای نیز آن را وثیقه‌ی محکمی برای ضمانت صلحنامه می‌دانستند، اما کشیشان متعصب مسیحی و برخی از فقهای مسلمان ضمن ملاقات با ریچارد و صلاح‌الدین، آنان را از اقدام به چنین وصلتی منع کرده، بن بست برای دو پادشاه و دودلداده به وجود آورده بودند.

از همین رو بود که در کنار برکه‌ی نزدیک به خانقاه انگادی، دودلداده‌ی جوان نیز در منتهای تحسر و تأثر با هم توافق کردند که دست‌کم تا رفع مشکلات موجود و افتادن آنها از آسیاب عشق خود را در دل پنهان دارند مبادا که وصلت آن دو موجب تزلزل موقعیت برادرانشان گردد. خاصه آن که ریچارد در آن زمان احتیاج فراوان به پشتیبانی تام و تمام طبقات مختلف مردم انگلیس داشت تا بتواند توطئه‌ی "جان" را درهم بکوبد و اگر کلیسای وی می‌رنجید معلوم نبود که موفق شود تاج و تخت خود را از خطر باز رهند. بدین ترتیب، جوانا و میرانشاه با دودیده‌ی اشکبار از هم جدا شدند، سپس ریچارد نیز به اتفاق خانواده‌ی خویش بار سفر بست و صلاح‌الدین شریف را وداع گفته، به جانب اروپا عزیمت کرد.



آفتاب، روز پانزدهم سپتامبر سال ۱۳۹۹ بر فراز آسمان ظاهر شده بود که کاروانی از سفاین انگلیسی ازبندر عکابه‌جانب مدیترانه حرکت کرد. این اسطول کوچک عبارت بود از سه کشتی که بانخستین آنها ریچارد به اتفاق لرد سالزبری و سر توماس و بلوندل و با دومین و سومین کشتی همسر و خواهر و سایر ملازمان ریچارد به سوی وطن خود عزیمت می‌کردند.

صلاح‌الدین، در ساحل عکا حاضر شده بود تا مردی را که روزی به نام قویترین دشمن وی در همان ساحل پیاده شده، حال به نام دوستی صمیمی از آن جا لنگر می‌کشید بدرقه کند. وقتی لنگرها را برداشتند و کشتیها آرام آرام ازبندر به حرکت درآمد، صلاح‌الدین آواز بلند ریچارد و نوای چنگ بلوندل را می‌شنید که در فضای باز و شفاف بندر عکا مترنم بود:

بدرود ... بدرود،  
ای دایه‌ی کرانه‌های شرقی،  
که در دامان تو کودک افتخار و شجاعت سر نهاده است.  
بدرود ...  
ای جنگ که شعله‌های خشم تو از آفتاب بهاری  
دلپذیرتر است.  
و ای صلح ...  
که چون نسیم بهشتی عطر آگین و دلنواز جلوه می‌کنی.  
بدرود ... بدرود.

این تصنیفی بود که ریچارد و بلوندل شب گذشته به دستکاری هم ساخته ، اینك به خواندن و نواختن آن مشغول بودند ، در حالی که سر توماس با قیافه‌ی عبوس خود از زیر چشم به خواننده و نوازنده نگاه می‌کرد و سر تکان می‌داد .

کشتیهای انگلیسی آرام آرام آبهای "سویز" را پشت سر گذارده ، وارد مدیترانه شدند و دریای خشمگین را در استقبال خود یافتند . دریایی که گره بر جبین افکنده ، زیر ابرهای سیاه طوفانزا ، چون زنی آبستن می‌غرید و کشتی‌نشینان را تهدید می‌کرد .

پس از روزی ابرآلود و تیره که ناوگان ریچارد امواج دریای مدیترانه را به سوی سواحل ایتالیا می‌شکافت و پیش می‌رفت شبی طوفانی آغاز شد . طوفان ، چون دیوی زنجیرگسیخته که از اعماق دوزخ آزادگشته باشد با سفاین انگلیسی به نبرد برخاسته بود . جاشوان و کارکنان کشتی ، در میان باد و باران از هرسو می‌دیدند وافتان و خیزان باد بانهارا پایین کشیده ، امواج را که چون کوه بر کشتی هجوم می‌آورد درهم می‌شکستند . اما لحظه به لحظه بر قدرت طوفان اضاف مواز نیروی مقاومت ناویان کاسته می‌شد .

خدای طوفان خشمگین بود و برسینه‌ی اقیانوس تازیانه می‌کوفت تا از او قربانی بگیرد . سه کشتی انگلیسی که تا این زمان کوشیده بودند فاصله‌ی میان خود را حفظ کنند تدریجا دستخوش امواج شدند و هر کدام به طرفی افتادند .

کوشش دریانوردان نیز برای مهار کردن سکان کشتی در مقابل آن طوفان خشم‌آلود بی‌ثمر بود ، زیرا هنگامی که طوفان فرو نشست و آفتاب درخشید ، از آن سه کشتی به جز چوبهای شکسته و باد بانهای پاره چیزی روی دریا نمانده بود .

با این حال بخت په کشتی‌نشینان مساعدت کرده ، باد کشتیها را به نزدیکی ساحل رانده بود به طوری که تخته‌پاره‌ها توانستند جمعی از کسانی را که از چنگال بی‌رحم طوفان جان سالم به‌در برده بودند تا ساحل برسانند ، هر چند که آنها هر کدام به گوشه‌ای از سواحل سرزمین ایتالیا افتادند و از حال و روز يك دیگر به کلی بی‌خبر بودند .

در لحظاتی که تهدید طوفان به اوج شدت رسیده

بود و هر آن بیم درهم شکستن سفاین می‌رفت، ریچارد با سه یار خویش سر توماس، لرد سالزبری و بلوندل خلوت کرد و پیمانی با هم نهادند که هر کدام به سلامت از ورطه‌ی این خطر گذشتند و زودتر به انگلستان بازگشتند رهبری نیروهای طرفدار ریچارد را علیه برادر غاصبش "جان" به دست گیرند. زیرا ریچارد خبر نداشت که با رسیدن خبر پیروزی او در جبهه‌ی شرق، مردم لندن انقلاب کرده، جان را از تخت به زیر کشیده، در بند کرده‌اند.

شاه، سپس بلوندل را مخاطب قرار داد و گفت:

- دوست من، نام خیام را شنیده‌ای؟

بلوندل که از این پرسش شاه به غایت مبہوت گشته

بود جواب داد:

- خیام ... آه، چه طور می‌شود که انسان شرق را دیده،

نامی از خیام نشنیده باشد؟

ریچارد گفت:

- هم‌اکنون به یاد یکی از اشعار این سخنسرای ایرانی

افتادم که می‌گوید:

"اسرار ازل را نه تو دانی و نه من

وین حرف معما نه تو خوانی و نه من

هست از پس پرده گفت و گوی من و تو

چون پرده برافتد، نه تو مانی و نه من"

بلوندل که به نیت شهریار پی برده بود بی‌تامل شراب

حاضر کرد و چنگ خود را مترنم ساخت و هر دو به شراب

خوردن و چنگ زدن و سرود خواندن مشغول شدند چنان‌که

وقتی کشتی در زیر ضربات خردکننده‌ی طوفان در هم

می‌شکست، شاه و ملازم هنرمندش سرمست از باده‌ی ناب و

سرگرم غزل‌سرایی و غزل‌خوانی بودند.

در واپسین دم آن دو نیز تخته‌پاره‌ای را به عنوان

پناهگاه برگزیده، خود را بدان آویختند و به امید نجات از

میان طوفان در دریا سرگردان شدند.

در يك كلبه‌ی ماهیگیری، که ظاهراً انباری به نظر می‌رسید و در گوشه و کنار آن پاروها و تورها و ادوات صید به چشم می‌خورد صیادان دو مردی را که از آغوش دریا گرفته بودند، در کنار هم خوابانیده، منتظر بودند تا نجات‌یافتگان به هوش آیند. آن دو مرد را که جز ریچارد و بلوندل نبودند يك قایق ماهیگیری به هنگام صید یافته بود، در حالی که هر دو در حالت اغما قرار داشتند و يك تخته‌پاره‌ی بزرگ آنها را روی پهنه‌ی دریا بالا و پایین می‌برد. هنوز هم دو مرد بیهوش بودند و يك زن چاق که از آنها پرستاری می‌کرد انتظار می‌کشید تا به هوش آیند و ماجرای خود را حکایت کنند.

آفتاب به وسط آسمان رسیده بود که ناگاه مرد قوی هیکل ناله‌ای کرد و سپس آهسته چشمان خود را گشود. زن فربه بلافاصله از جا برخاست و نفس‌زنان خود را از دركوجك كلبه بیرون انداخت و دستهایش را بر دهان گذارد. فریاد کنان مردانی را که در کنار دریا مشغول بالا کشیدن تور بودند، به درون كلبه فرا خواند.

بوی تند ماهی و صدای فریاد زدن و بالاخره همه‌می گروهی از صیادان که وارد كلبه شدند و به زبان ایتالیایی، تند تند شروع به حرف زدن کردند، ریچارد را متوجه ساخت که در یکی از بنادر ایتالیا و میان ماهیگیران ایتالیایی است. بلوندل هنوز مد هوش بود و ریچارد نیز چنان خسته و کوفته بود که وقتی خواست به کمک آرنجهایش از جا برخیزد نتوانست و دوباره به زمین غلتید. يك صیاد جوان با بیلی بزرگ و برگشته، خود را بالای سر ریچارد رسانید و از دهانه‌ی بطری کوچکی که درون حصیر بسته‌بندی شده بود چند قطره مشروب تند در حلق ریچارد ریخت به طوری که ریچارد سرفه‌کنان از جای جست و احساس کرد تا اعماق قلبش آتش گرفته است.

آن‌گاه ماهیگیران ریچارد را کمک کردند تا دوست خود بلوندل را نیز به هوش آورد و هنگامی که با يك غذای مطبوع ماکارونی و ماهی از طرف صیادان پذیرایی شدند، زبان به تشکر گشوده، توضیح دادند که آن‌دو از جنگجویان

فرانسوی هستند و در مراجعت از جبهه‌ی جنگ صلیبی کشتیشان دچار طوفان شد و شکست.

ماهگیران نیز چه‌گونه‌ی یافتن و نجات دادن ریچارد و دوستش را در دریا شرح دادند ولی ریچارد از حال برنگاریا و جونا و سایر دوستانش خبر بگیرد، از طرفی نمی‌خواست با سخنان نشاندار شناخته شود، دروغی به هم بافت و گفت با کشتی آنها چند خانم و اشخاص دیگری، بعضی انگلیسی و بعضی فرانسوی، سفر می‌کردند و مایل است بدانند آیا صیادان از وضع آنها خبری دارند یا ندارند؟ صیادان سر تکان دادند و گفتند جز خود آنها کسی را ندیده‌اند و این سخن باعث اندوهی عمیق در قلب ریچارد گشت زیرا از آن می‌ترسید که مبادا همسر و خواهر و دوستان با وفایش در دریا غرق شده باشند.

چند روزی ریچارد و بلوندل میهمان ماهگیران بودند و در حالی که برای گستردن و جمع کردن تور به آنها کمک می‌کردند چشم به دریا دوخته، از این سوی و آن سوی خبر می‌گرفتند تا شاید از همراهان خویش اثری بجویند. اما چون بیش از آن نمی‌توانستند بدان انتظار بی‌حاصل ادامه دهند، ناگزیر صیادان را وداع گفتند و عازم رم شدند.

در رم، پایتخت زیبا و باستانی ایتالیا، ریچارد توانست کمر بند مرصع خویش را بفروشد و خرج سفری مهیا کند. اما صراف‌ی که کمر بند را از او می‌خرید وقتی معامله را تمام کرد، دست روی شانه‌اش گذارد و گفت:

- رفیق، چند روز است که من و همکاران دیگرم چشم به راه این جواهرات هستیم...

و بعد سرش را نزدیکتر آورده، افزود:

- اگر از ملوانان کشتی ریچارد کسی را می‌شناسی که چیزی به غنیمت برداشته است، سراغ من بفرست... مشتری مطمئن‌تر و دست به نقد تر از من برای این‌گونه معاملات پیدا نمی‌شود.

ریچارد سری تکان داد و از پستوی صراف بیرون آمد. بلوندل بیرون در انتظار او را می‌کشید. وقتی راه افتادند

ریچارد نیمی از پولی را که به دست آورده بود، تسلیم او کرد و گفت:  
 - شایعه‌ی غرق کشتی، زودتر از خود ما به این‌جا  
 رسیده است و قطعاً دشمنان نیز جست و جوی خود  
 را برای یافتن و به دام انداختن من آغاز کرده‌اند.  
 بلوندل، بعد از این نمی‌توانیم با هم باشیم و هر کدام  
 باید از راهی به سوی سرنوشت بشتابیم. مقصد ما  
 روشن است اما در انتخاب راه باید تأمل کرد. فیلیپ  
 و له‌اوپولد در راههایی که برای رسیدن به کشورم  
 وجود دارد انتظار مرا می‌کشند، مع‌هذا من از فیلیپ  
 بیشتر می‌ترسم تا له‌اوپولد و به همین سبب تصمیم  
 گرفته‌ام راه اتریش را انتخاب کنم ... البته تو می‌توانی  
 به آسانی از خاک فرانسه بگذری و به انگلستان برسی،  
 اما نه به نام بلوندل، که در کسوت يك نوازنده‌ی  
 دوره‌گرد یا سرباز اسکاتلندی ... و اما هرگاه در رسیدن  
 من تاخیر شد بدان که در دام له‌اوپولد افتاده‌ام.  
 دو مرد يك دیگر را وداع گفتند. بلوندل با قیافه‌ی يك  
 نوازنده‌ی دوره‌گرد سفر خود را در خاک فرانسه آغاز کرد.  
 ریچارد نیز در جامه‌ی فراخ کشیشان فرو رفت و تا آن‌جا که  
 می‌توانست تغییر قیافه داد به امید آن که بتواند از سرزمین  
 دشمن زخم خورده‌ی چون له‌اوپولد عبور کند.  
 اما در انتخاب این راه ریچارد اشتباه کرده بود، زیرا  
 اگرچه فیلیپ از له‌اوپولد زیرک‌تر و سابقه‌ی عداوتش بسا  
 ریچارد بیشتر بود، ولی به اندازه‌ی له‌اوپولد برای به دام افکندن  
 ریچارد علاقه و اهتمام به خرج نمی‌داد. چه، فیلیپ دانا و  
 خردمند می‌دانست اگر در چنان احوالی متعرض حال  
 ریچارد بشود علاوه بر آن که داغ ناجوانمردی بر جبین او  
 خواهد خورد، محرك این‌کینه را همگان پیروزی ریچارد در  
 جبهه‌ی جنگ بیت المقدس تلقی خواهند کرد و به عکس  
 آن چه ریچارد تصور می‌کرد، حتی فیلیپ تصمیم داشت که اگر  
 ریچارد از دریا جان سالم به در برد و به کشور وی پای نهد،  
 از او تجلیل شایانی به عمل آورد. در حالی که له‌اوپولد  
 ننمود و کینه‌توز هنوز خاطره‌ی توهینی را که ریچارد نسبت



به وی روا داشته بود، در خاطر داشت و می‌خواست ایسن زخم را با مرهم انتقام تسکین بخشد.

به همین مناسبت، از روزی که خبر غرق کشتیهای حامل ریچارد و کسانش در اروپا انتشار پیدا کرد؛ له‌اوپولد گروهی از لشکریان خود را که با او در میدان جنگ شرکت کرده بودند و بر اثر تماس مکرر ریچارد را در هر لباسی می‌توانستند بشناسد؛ مأمور ساخت که به صور مختلف در راهها پراکنده شوند و به نام دروازه‌بان، فروشندگی دوره‌گرد، راهنما و غیره مراقب باشند تا اگر ریچارد به خاک اتریش وارد شد، بدون سروصدا رد پای او را گرفته، به مأمورین حکومت اطلاع دهند.

به این ترتیب، ریچارد که تصور می‌کرد با آن قبای سیاه و فراخ کشیشان و در پناه کلاهی که تا روی ابروانش پایین کشیده بود هرگز کسی به هویت او پی نخواهد برد، از هنگامی که پا به خاک اتریش نهاد سوءظن مأمورین مخفی له‌اوپولد را به خود جلب کرد و درست در نیمه راه ایسن سفر پرخطر، شبی خود را در محاصره‌ی مردان مسلح له‌اوپولد یافت و با همان سرو وضع او را نزد دوك اعظم اتریش بردند.

له‌اوپولد، وقتی آن صید پر ارزش را در دام خویش دید، بی‌اختیار تمام کینه‌های دیرین در دلش به جوش آمد و هر چند که ریچارد در جریان محاربات به طرف او دست دوستی دراز کرده بود و از کردار خویش عذر خواسته بود، مع‌هذا دوك اعظم به طرزی وقاحت آمیز با انواع اهانتها خاطر پهلوان نامی جنگهای صلیبی را آزرده ساخت و چنان عرصه را براو تنگ گرفت که ریچارد ساعتی هزاربار آرزوی مرگ می‌کرد. له‌اوپولد تصمیم داشت به خاطر حفظ سوگندی که بر پشته‌ی "سینت جان" یاد کرده بود، پس از آن همه شکنجه و عذاب روحی دست‌آخر نیز ریچارد را به قتل آورد. اما مشاوران وی او را از این عمل منع کردند و یادآور شدند که چنان اقدامی باعث ننگ ابدی برای دوك اعظم خواهد گشت. به این ترتیب، دوك اعظم اتریش از ریختن خون ریچارد خودداری کرد و او را به قلعه‌ی "تروس" فرستاد تا در آن جا زندانی شود. اما از طرف دیگر عده‌ای از یادی خود

را واداشت تا به نام جاشوان و کارگران کشتی ریچارد در اروپا گردش کنند و شایع سازند که به چشم خود منظره‌ی غرق شدن و مرگ ریچارد را دیده‌اند.

درست يك روز پس از آن که ریچارد و بلوندل رم را ترك گفتند، برنگاریا و جوانا که آن دو نیز بر سبیل اتفاق از طوفان نجات یافته، هویت خویش را در لباس دو راهبه پنهان می‌داشتند به آن شهر وارد شدند.

برنگاریا سخت مضطرب و نسبت به آینده کاملاً نومید بود. اما جوانا که حوادث روزگار او را به تحمل دشواریها عادت داده بود، وی را به صبوری دعوت می‌کرد و عقیده داشت حتما نشانی از ریچارد در رم پیدا خواهد کرد. جوانا و برنگاریا در دیری سکونت اختیار کرده بودند و روزها در شهر گردش می‌کردند تا شاید اثری از همسر و برادر خویش باز یابند، مردم رم که شایعات و اخبار مربوط به غرق شدن کشتیهای انگلیسی و سرنوشت ریچارد را دنبال می‌کردند، بهترین وسیله‌ی کسب خبر برای دو راهبه‌ی زیبا بودند، تا وقتی جاسوسان له‌اوپولد به رم نیامد بودند و خبرهای ساختگی مربوط به غرق ریچارد را پخش نکرده بودند، گفت‌وگوهای مردم شهر امیدوارکننده بود اما پس از آن ناگهان شایعات صورت دیگری به خود گرفت و همه جا از مرگ ریچارد گفت‌وگو می‌شد به طوری که جوانان نیز از جست‌وجو مایوس گشت و دیگر دل و دماغ این که همسر ریچارد را تسلی دهد، در خود نمی‌یافت.

سرانجام، آن دو نیز تصمیم به مراجعت گرفتند ولی در آخرین روز اقامت خویش، هنگامی که مایوسانه در یکی از میدانهای بزرگ رم قدم می‌زدند و عابری را زیر نظر داشتند، ناگهان به صدایی که آنان را آهسته از پشت سر صدا می‌زد بر جای خشک شدند. لحن این صدا چنان آشنا بود که دو بانوی جوان جرات بازنگریستن نداشتند، اما پای پیش رفتنشان نیز سست شده بود و متحیرانه يك دیگر را نگاه می‌کردند. در این اثنا صاحب صدا نزدیک شد و با شناختن وی بر درجات تعجب و حیرت خواهران روحانی افزوده

گشت، زیرا هرگز انتظار نداشتند مردی را که در بندرگاه عکا وداع گفته بودند در رم ملاقات کنند.

با این حال به اشارهی میرانشاه که معلوم نبود چه‌گونه و به چه مقصود از رم سردرآورده است، از پی او به راه افتادند تا در یکی از کوچه‌های میرانشاه به درون خانهای قدم نهاد و به دنبال وی جوانا و برنگاریا نیز به آن وارد شدند.

در آن خانهای کوچک به جز میرانشاه و یکی از محارموی هیچ‌کس سکونت نداشت و مرد جوان به اختصار حکایت کرد که وقتی از ماجرای طوفانی شدن دریا و غرق سفاین انگلیسی اطلاع یافته، دلش تاب نیاورده است و چون می‌دانسته است که دشمنان ریچارد در سراسر اروپا منتظر فرصتی برای انتقامجویی از شهریار انگلستان هستند به امید آن که شاید بتواند بار دیگر خدمتی در حق محبوب خویش انجام دهد به نام يك بازرگان ترك با محمولاتی از ابریشم و عطر و سایر کالاهای مشرق زمین خود را به رم رسانیده است. میرانشاه سپس جوانا را مخاطب قرار داد و پرسید که آیا از ریچارد خبری دارد؟

در جواب این پرسش ناگهان دوزن جوان اختیار از دست دادند و هر دو با هم به گریه افتادند. میرانشاه متعجبانه در چهرهی جوانا نگریست و گفت:

- گریه ... آیا چه غمی شما غنچه‌های خندان را به گریستن واداشته است؟

جوانا سری تکان داد و گریه کنان پاسخ داد:

- تقدیر ... سرنوشت تلخی که بر کاروان شادی و

پیروزی شبیخون زد و کاروان سالار ما را از ما گرفت.

میرانشاه دودست لطیف و خوش‌ترکیب جوانا را در

میان دست گرفت و گفت:

- نه ... من باور نمی‌کنم.

برنگاریا آهی سرد از دل کشید و سخن مرد جوان را

قطع کرد:

- چه باور بدارید و چه باور ندارید، این حقیقت است.

حقیقتی تلخ‌تر از عین حقیقت.

میرانشاه تبسم کرد:

- من به این حد سی که شما نامش را حقیقت گذاشته‌اید تسلیم نمی‌شوم. کسی که به این سهولت در دام تقدیر بیفتد نامش ریچارد نمی‌تواند باشد.

جوانا اشکهایش را از دیده سترد:

- اما تقدیر نشان داد که از ریچارد هم قدرتمندتر است. شاید این عبرت مفیدی است برای آنها که قدرت تقدیر را به هیچ می‌گیرند.

میرانشاه به خادم خویش اشاره‌ای کرد و لحظه‌ای بعد، خادم کمر بند مرصع ریچارد را به دست وی داد. به مشاهده‌ی کمر بند دوزن جوان صیحه‌ای زدند و خود را عقب کشیدند. چنان که گفתי آن چه را پیش چشمشان قرار داشت در خواب می‌بینند. میرانشاه گفت:

- این کمر بند را از صرافی خریدم که مدعی است یکی از کارکنان کشتی ریچارد به وی فروخته است... آخر من بازرگان هستم و برای داد و ستد به این شهر آمدم. برنگاریا، مثل کسی که تمام امیدهایش را از کف داده باشد نالید:

- پس امید دیگری وجود ندارد.  
میرانشاه گفت:

- اتفاقاً چیزی نمانده بود که من هم مثل شما ناامید شوم، اما وقتی نشانیهای آن ملوان را از مرد صراف پرسیدم، او از شخصی سخن گفت که یقین دارم به جز ریچارد کس دیگری نمی‌تواند باشد.

پس از دو ساعت گفت و شنود آن سه تن به این نتیجه رسیدند که هرگاه فروشنده‌ی کمر بند ریچارد بوده باشد قطعاً پول آن را برای تامین خرج سفر خود می‌خواسته است و در این صورت پس از تهیه‌ی پول به طرف انگلستان حرکت کرده است. از این رو قرار شد که جوانا در سرزمین ایتالیا نزد میرانشاه باقی بماند و برنگاریا روانه‌ی انگلستان شود تا هرگاه ریچارد را در آن جا یافت به وسیله‌ی پیکی به ایشان خبر دهد و چنان چه ریچارد به انگلستان نرسیده بود آن دو تن

برای یافتن به جست و جو بپردازند.

روزهای انتظار به کندی می‌گذشت و مرد و زن جوان چشم به راه پیکی بودند که قرار بود از انگلستان به ایتالیا عزیمت کند. اندیشه‌ی حوادثی که بر کاروان ریچارد گذشته بود، دودلداده را چنان به خود مشغول می‌داشت که هیچ‌کدام جرات نداشتند از عشق و عاشقی با یک دیگر سخن بگویند. ملاقات آنها به طور محرمانه در خانه‌ای که میرانشاه به اجاره گرفته بود، صورت می‌گرفت و هرگاه به هم می‌رسیدند سخنی جز درباره‌ی ریچارد و سرنوشت او بر زبانشان نمی‌گذشت.

سرانجام، پیکی که منتظرش بودند از راه رسید و با نشانی‌هایی که در دست داشت در خانه‌ی میرانشاه او را ملاقات کرد. این پیک برای میرانشاه غریبه نبود و هنگامی که ریش و سبیل مصنوعی را از چهره‌ی خویش دور ساخت قیافه‌ی بلوندل آشکار شد.

بلوندل سرگذشت خود را با ریچارد برای میرانشاه و جوانا حکایت کرد و یقین حاصل شد که ریچارد در دست له‌اوپولد اسیر و زندانی است.

حقایق رفته رفته از پرده بیرون می‌افتاد. میرانشاه به دستکاری بلوندل موفق شد یکی از عمال له‌اوپولد را که در می‌کده‌های رم از ماجرای غرق شدن ریچارد سخن می‌گفت به اقرار وادارد و مرد اتریشی اعتراف کرد که به دستور له‌اوپولد به اتفاق جمعی دیگر مامور پخش این خبر در سراسر اروپا است. اکنون این پرسش پیش می‌آمد که منظور له‌اوپولد از پخش این خبر چیست. ولی میرانشاه این معمارا نیز حل کرد و گفت:

- یقیناً له‌اوپولد از این کار منظوری دارد و منظور وی جز این نمی‌تواند باشد که فکر ریچارد را از ذهن مردم خارج سازد و کاری کند که همه او را مرده تصور کنند... بنابراین من تصور می‌کنم که اگر دیر دست به کار شویم ممکن است هرگز دسترسی به ریچارد پیدا نکنیم.

بلوندل پیشنهاد کرد که جوانا در رم بماند و آن دو به

طور ناشناس در سرزمینهای اتریش رد پای ریچارد را تعقیب کنند تا شاید اثری از وی به دست آورند. به این قصد بلوندل در کسوت يك نوازنده‌ی دوره‌گرد و میرانشاه به عنوان سراینده، دوش به دوش يك دیگر عازم اتریش شدند.

آن دو، برای این که توجه مأمورین حکومت را کمتر جلب کنند روزها می‌خفتند و شبها به گردش در میخانه‌ها و اماکن عمومی می‌پرداختند. اما هرچه می‌جستند کمتر می‌یافتند و هر تمهیدی به کار می‌بستند موفق نمی‌شدند نشانی از ریچارد به دست آورند.

سرتاسر اتریش را به این ترتیب دو مرد پشت سر نهادند و به هر کجا احتمال می‌رفت سراغی از ریچارد یافت شود سر می‌کشیدند. حتی به زندانها سر می‌کشیدند و با سرگرم ساختن زندانبانها می‌کوشیدند شاید از گمشده‌ی خود نشانی باز یابند اما چنان می‌نمود که ریچارد چون قطره‌ی آبی به زمین فرو رفته است و اثری از خود باقی نگذاشته است.

دو مرد سرتاسر خاک اتریش را به این ترتیب زیر پا نهادند و چون از جست و جوی خویش مایوس گشتند راه بازگشت پیش گرفتند تا در رم به جونا ملحق شوند.

قضا را، روزی آن دو پس از ساعتها راه پیمایی در صحرا به قلعه‌ای رسیدند و خسته و کوفته در سایه‌ی قلعه به زمین نشستند و به دیوار آن تکیه دادند تا نفسی تازه کنند. چیزی که هرگز در خاطر ایشان نمی‌گذشت همین بود که گمشده‌ی خود را در این دژ دور افتاده بیابند، زیرا ظاهر این دژ بیشتر به يك قصر اشرافی شبیه بود و تصور آن که ریچارد در آنجا محبوس باشد هرگز به ذهن کسی راه پیدا نمی‌کرد. خاصه این که اثری از نگهبان و قراولی در اطراف دژ به چشم نمی‌خورد و این هم از حقه‌های دوك اعظم اتریش بود که مبادا جاسوسان و عوامل ریچارد بسا مشاهده‌ی نگهبان یا قراولی نسبت به آن دژ سوءظن پیدا کنند.

اما در حقیقت آنجا دژ "تروس" و زندان ریچارد بود که دست قوی تصادف به میرانشاه و بلوندل کمک کرده، آنان را بدانجا کشانیده بود.

زیر سایه‌ی دیوار بلند دژ که شاخه‌های نسترن از فراز آن  
فرو ریخته و رایحه‌ی مطبوعی در فضا پخش می‌کرد میرانشاه از  
فرط خستگی به خواب رفت و بلوندل که دلش را غمی پنهانی  
به سختی می‌فشرد به آخرین ساعاتی فکر می‌کرد که با ریچارد  
گذرانیده بود زیرا تصور می‌کرد که جز آن خاطرات از ریچارد  
چیزی باقی نمانده است.

چند تکه ابر سیاه به سرعت از روی آسمان می‌گذشتند  
و از دور دست صدای غرش رعد به گوش می‌رسید و این منظره  
لحظاتی را به یاد بلوندل می‌آورد که کشتیشان در دریای  
مدیترانه دستخوش طوفان قرار گرفته بود و در حالی که بیم  
درهم شکستن کشتی خیال مسافران و کارکنان آن را سخت  
مشوش می‌داشت ریچارد به سراغ او آمد و پرسید:  
"نام خیام را شنیده‌ای؟"

این خاطره، آهنگی را در ذهن بلوندل خطور داد که به اتفاق  
ریچارد در آن دقایق بحرانی بر اساس یکی از اشعار خیام  
ساخته‌بود و هنگامی که به‌ترنم آن مشغول بودند کشتی از هم شکست.  
بی‌اختیار دستش به طرف چنگ رفت و آن را برداشته، درمایه‌ی  
همان آهنگ کوب کرد و به صدای بلند بنای خواندن گذاشت:

"اسرار ازل را نه تو دانی و نه من  
وین حرف معما نه تو خوانی و نه من

اما در همین لحظه صدای دیگری به گوش رسید و  
بلوندل حیرت‌زده متوجه گشت که از درون قلعه کسی  
مشغول خواندن بقیه‌ی آن شعر است:

هست از پس پرده گفت و گوی من و تو  
چون پرده برافتد نه تو مانی و نه من !

بلوندل تصور می‌کرد که خواب می‌بیند. چشمهای خود  
را مالید و از سر نو شروع به نواختن چنگ و زمزمه‌ی آهنگ کرد  
و باز شنید که از داخل قلعه، کسی دنباله‌ی تصنیف او را

می‌خواند. با تردید و اندکی وحشت، شانه‌ی میرانشاه را تکان داد و برای آن که مطمئن شود استباه نکرده، در عالم اوهام چیزی به گوشش نرسیده است برای سومین مرتبه آهنگ را شروع کرد و جواب شنید. آن‌گاه ملتمسانه از میرانشاه پرسید: - دوست من ... بگو، آیا صدایی نشنیدی؟

میرانشاه جواب داد:

- چرا ... اما این چه تعجب دارد؟

بلوندل نفس بلندی کشید و دستهایش را از شانه‌ی میرانشاه آویخت. لحظه‌ای چون کسانی که از خوابی طولانی برخاسته باشند، خسته و گیج به نظر می‌رسید و سپس در چشمان میرانشاه نگرست و پرسید:

- حدس می‌زنی این صدا متعلق به کیست؟ ... مقصودم

همین صدایی است که شنیدی؟

میرانشاه شانه‌هایش را بالا انداخت و با خونسردی

جواب داد:

- من علم غیب نمی‌دانم.

- این صدای ریچارد است.

میرانشاه با تردید در قیافه‌ی همسفرش خیره شد:

- گفتی ریچارد؟

بلوندل تاکید کرد:

- آری، جز ریچارد کسی نمی‌تواند باشد ... این آهنگی

است که با هم ساخته‌ایم. گوش کن ... اکنون صدای

او را خواهی شناخت.

این بار وقتی بلوندل آهنگ را آغاز کرد و ریچارد به وی

جواب داد، میرانشاه نیز یقین حاصل کرد که ریچارد در آن

قلعه زندانی است و آن صدا از کسی جز ریچارد نیست.

با پیدا کردن زندان ریچارد، میرانشاه و بلوندل دیگر

در اتریش کاری نداشتند و می‌بایستی قبل از آن که حادثه‌ی

دیگری آن دورا به دام عمال دوك اعظم بیندازد، خاک

اتریش را ترك گویند.

در راه بازگشت گفت و گوی آنها منحصر در اطراف



این نکته دور می‌زد که از چه راه می‌توانند برای آزادی ریچارد اقدام کنند. میرانشاه عقیده داشت واجبتر از هر کار پنهان داشتن این راز است تا مبادا دوك اعظم از موضوع تجسس آنان اطلاع یافته، ریچارد را به جای دیگری انتقال دهند. بلوندل نیز با این نظر موافق بود و در بازگشت به ایتالیا حتی با جوانا نیز از محل بازداشت ریچارد سخنی نگفتند. قرار شد بلوندل به انگلستان بازگشته، مادر ریچارد و محارم او را از موضوع مطلع سازد و میرانشاه و جوانا نیز همچنان در رم منتظر بلوندل باشند.

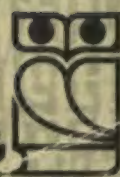
با این حال، پس از چندی خبر زندانی شدن ریچارد در اتریش از انگلستان به اروپا سرایت کرد و له‌اوپولد از ترس آن که مبادا با خشم مردم اروپا و توده‌ی اتریشی مواجه گردد به سرعت مقدمات محاکمه‌ی ریچارد را فراهم ساخت. از طرفی اشراف انگلستان برای نجات پادشاه خود دست به کار شدند و به وسیله‌ی جوانا که در رم اقامت داشت پاپ اعظم را واسطه قرار دادند، ولی دوك اعظم اتریش از آزاد ساختن ریچارد امتناع می‌ورزید و وساطت پاپ و بسیاری از سلاطین و اشراف اروپا حتی فیلیپ فرانسه را رد کرد.

پس از تدارك مقدمات محاکمه، ریچارد را پای در زنجیر از قلعه‌ی تزوس به شهر فورس منتقل ساختند و ادعای‌های پراز تهمت و افترا برضد پادشاه انگلستان در محضر دیوان عدالت مطرح ساختند که هیچ‌کس گمان نمی‌برد ریچارد موفق شود. از آن اتهامات خود را مبرا سازد.

ریچارد که به‌رغم آن همه توهین و تخویف و ایذا و آزار، ذره‌ای از روحیه‌ی خود را نباخته بود، با کمال شهامت در محضر دادگاه حضور یافت و در رد اتهاماتی که بر وی بسته بودند چنان داد سخن داد که حاضران در محکمه بی‌اختیار بر حال وی گریستند و دیوان عدالت با وجود اصرار و تاکید له‌اوپولد، بر بی‌گناهی او رای داد. مع‌الوصف دوك اعظم اتریش که همچنان بر سر کینه و عداوت خویش نسبت به ریچارد باقی بود و حکم دیوان عدالت نیز بیشتر بر مراتب خشم وی افزوده بود، از قبول و امضای رای خود داری کرد و

ریچارد را در زندان نگه داشت تا عاقبت رهبر کلیسای آلمان که سابقه‌ای بادوك اعظم اتریش داشت، به نام مصلحت وی، در این کار مداخله کرد و به وساطت او له‌اوپولد حاضر شد ریچارد را در مقابل یکصد و پنجاه هزار مارك طلا آزاد کند. چون در آن هنگام چنین پول هنگفتی در خزانه‌ی انگلستان موجود نبود، مادر ریچارد ناچار شد کلیه‌ی ظروف و اشیای زرین سلطنتی را آب کرده، سکه بزند و با استمداد از اشراف انگلستان، به خصوص یهودیان، سرانجام این مبلغ تهیه شد و با پرداخت آن به دوك اعظم اتریش، ریچارد از بند رها گردید و در میان استقبال پرشکوهی به انگلستان بازگشت.

سالها بعد از این ماجراها، اهالی يك دهكده‌ی كوچك و آرام در شمال ایتالیا وقتی از کنار تپه‌ای می‌گذشتند که بر فراز آن قصری متروك و قدیمی قرار داشت، افسانه‌ای را که از پدران خود شنیده بودند، برای فرزندانشان حکایت می‌کردند. آنها می‌گفتند: وقتی دختر شاه پریان با معشوق خود که شاهزاده‌ی کشور آفتاب بود، از سرزمینهای خود گریختند در این جا، درون این قصر پا به پای هم پیر شدند. پای تپه، دو قبر کهنه به چشم می‌خورد که با دو تخته سنگ سفید و سیاه مشخص شده، روی آن درخت سیبی‌چتر زده است. درختی که هر سال دو بار، در بهار و خزان شکوفه‌های سفید و برگهای زرد خود را بر آن دو گور نثار می‌کند و در دنیای بزرگ‌ما تنها همان درخت سیب است که می‌داند کدام يك از آن دو قبر به دختر شاه پریان و کدام به شاهزاده‌ی کشور آفتاب تعلق دارد.



شباويز

۲۰۰ ريال